叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000001

2. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000002

3. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000003

4. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000004

5. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000005

6. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000006

7. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000007

8. 潜艇上的童子军(the Boy Scouts On A Submarine) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)

[skænd] [baɪ] [ʃɔːn] [poʊbuːdə] (- @ [əˈdɛlfiːə] . [net])
Scanned by Sean Pobuda (jpobuda @ adelphia . net)
扫描 经过 肖恩 波布达 (- @ 阿德尔菲亚 . 网)

由 Sean Pobuda (jpobuda@adelphia.net) 扫描

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]
THE BOY SCOUTS ON A SUBMARINE
这 男生 侦察兵 在 一个 潜艇

潜艇上的童子军

[baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [ˈbleɪn]
By Captain John Blaine
经过 队长 约翰 布莱恩

约翰·布莱恩上尉

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər]
THE UNEXPECTED VISITOR
这 意外 游客

不速之客

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈsʌmər] [ˌæftərˈnuːn] .
A great barking of dogs broke the silence of the sleepy summer afternoon .
一个 伟大的 叫声 的 狗 打破 这 沉默 的 这 困 夏天 下午 .

一阵响亮的狗吠声打破了夏日午后昏昏欲睡的宁静。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈpɑːmɚˌɔɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Elinor Pomeroy laid down her knitting and slowly walked around the house .
埃莉诺 波默罗伊 铺设 向下 她 针织 和 缓慢地 步行 大约 这 房子 .

埃莉诺·波默罗伊放下手中的毛线，慢慢地在房子里走来走去。

[ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪg][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [toʊn] .
The barking of the three big dogs had been on a joyous tone .
这 叫声 的 这 三 大的 狗 有 到过 在 一个 欢乐 语气 .

三只大狗的吠叫声听起来很欢快。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frʌnt] [draɪv] , [ðə; ði][dɔːgz] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd]
A young man was racing up the long front drive , the dogs leaping and
一个 年轻的 男人 曾是 赛车 向上 这 长的 正面 驾驶 , 这 狗 跳跃 和
[ˈbaʊndɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
bounding around him .
边界 大约 他 .

一个年轻人正沿着长长的车道飞奔而来，狗儿们在他周围蹦蹦跳跳。

" [θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrz] , [oʊld] [dɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Three rousing cheers , old dear , " he cried .
" 三 振奋人心的 干杯 , 老的 亲爱的 , " 他 哭 .

“老伙计，让我们热烈欢呼三声！”他喊道。

" [θriː] [tʃɪrz] !
" Three cheers !
" 三 干杯 !

“欢呼三声！”

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [aʊt] ！ "
I have won out ! "
我 有 韩元 出去 ！ "

我赢了！

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['lestər] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Do you really mean it , Lester ? " she cried .
" 做 你 真的 意思是 它 , 莱斯特 ? " 她 哭 .

“莱斯特，你真是这么想的吗？”她喊道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ? "
" Do you really mean that your invention is a success ? "
" 做 你 真的 意思是 那 你的 发明 是 一个 成功 ? "

“你真的认为你的发明成功了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ['elinə; -ˌnɔː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['grævəti] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
" It certainly is , Elinor , " he answered , a certain gravity coming into his face
" 它 当然 是 , 埃莉诺 , " 他 回答 , 一个 肯定 重力 未来 进入 他的 脸
[ænd; ənd] ['mænər] .
and manner .
和 方式 .

“的确如此，埃莉诺，”他回答道，脸上和举止中都显露出一丝严肃。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" I know now that it is all right .
" 我 知道 现在 那 它 是 全部 正确的 .

我现在知道一切都没问题了。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We have even tried it out , and I am sure of it .
我们 有 甚至 尝试 它 出去 , 和 我 是 当然 的 它 .

我们甚至已经尝试过了，我对此深信不疑。

" ['elinə; -ˌnɔː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ,
" Elinor took her excited brother by the arm and led him to the wide ,
" 埃莉诺 采取 她 兴奋的 兄弟 经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 宽的 ,
['swɪŋɪŋ] ['hæmək] .
swinging hammock .
摇摆 吊床 .

埃莉诺拉着兴奋的哥哥的胳膊，把他带到宽大的、摇晃的吊床上。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['dʒentli] .
" Begin at the beginning , " she ordered gently .
" 开始 在 这 开始 , " 她 订购 轻轻地 .

“从头开始，”她温和地命令道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" I want to hear the whole thing . "
" 我 想 到 听到 这 所有的 事物 . "

“我想听完整版。”

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [kə'menst] [ə'biːdiəntli] , " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt]
" Well , then , " he commenced obediently , " this morning , as soon as I got
" 出色地 , 然后 , " 他 开始 顺从地 , " 这 早晨 , 作为 很快 作为 我 得到
[tuː; tə][ðə; ði][plænt] ,
to the plant ,
到 这 植物 ,

“好吧，”他顺从地说道，“今天早上，我一到工厂，

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
I asked for a meeting with the bureau of management .
我 问 为了 一个 会议 和 这 局 的 管理 .

我要求与管理局会面。

[wel] , [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
Well , I went in and told them what I had done ;
出色地 , 我 去 在 和 讲述 他们 什么 我 有 完毕 ;

我进去后就把我做的事告诉了他们;

[haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ænəlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
how I happened on a partial combination when I was analyzing something for
如何 我 发生 在 一个 部分的 组合 什么时候 我 曾是 分析 某物 为了
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

我在分析办公室里的东西时，偶然发现了一个部分组合。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
I told them that I had worked it out further and further ,
我 讲述 他们 那 我 有 工作 它 出去 更远 和 更远 ,

我告诉他们，我已经想得越来越清楚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ][gæs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and that finally I found what I was hunting for — a gas that was
和 那 最后 我 成立 什么 我 曾是 打猎 为了 — 一个 气体 那 曾是
['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt]
powerful enough to affect a large number of men and put them out
强大的 足够的 到 影响 一个 大的 数字 的 男人 和 放 他们 出去
[ˌtempə'rerəli] ,
temporarily ,
暂时地 ,

最后我终于找到了我一直在寻找的东西——一种威力足以影响大量男性并使他们暂时失去意识的气体。

[wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɔːr] [ɔːf] .
without injuring them after the effects wore off .
没有 受伤 他们 后 这 效果 穿着 离开 .

在药效过后不会对他们造成伤害。

" [wel] , [ðeɪ] ['lisnd] ,
" Well , they listened ,
" 出色地 , 他们 听着 ,

“嗯，他们听进去了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt]
and when I told them my idea was to use it along the battle front
和 什么时候 我 讲述 他们 我的 主意 曾是 到 使用 它 沿着 这 战斗 正面
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['dedli] ['gæsɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
instead of the ghastly deadly gases used by the Germans ,
反而 的 这 阴森 致命 气体 用过的 经过 这 德国人 ,

当我告诉他们我的想法是用它在前线代替德国人使用的可怕致命毒气时，

[ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
they commenced to sit up and take notice .
他们 开始 到 坐 向上 和 拿 注意 .

他们开始坐直身子，注意到这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [sɪs] , [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jet] [noʊn] .
You see , sis , my invention is far reaching than anything yet known .
你 看 , 妹妹 , 我的 发明 是 远的 到达 比 任何事物 然而 已知 .

你看，姐姐，我的发明比目前已知的任何东西都更具深远意义。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wʌn] [grə'neɪd] ,
It puts out thousands of men with the contents of one grenade ,
它 放置 出去 数千 的 男人 和 这 内容 的 一 手榴弹 ,

一枚手榴弹的药量就能杀死数千人。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [fɔːr; fər]

and	sinks	them	into	such	a	deep	sleep	that	they	are	absolutely	helpless	for
和	水槽	他们	进入	这样的	一个	深的	睡觉	那	他们	是	绝对地	无助	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

并使他们陷入深度睡眠，以至于几个小时内完全无助。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] [men] [kæn; kən] ['ɑːkjupaɪ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

During	this	time	,	our	men	can	occupy	their	positions	,
期间	这	时间	,	我们的	男人	能	占据	他们的	职位	,

在此期间，我们的人员可以坚守岗位。

[ænd; ənd] [send] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [trʌks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ['prizənəz] .

and	send	hundreds	of	trucks	to	the	rear	loaded	with	sleeping	prisoners	.
和	发送	数百	的	卡车	到	这	后部	已加载	和	睡眠	囚犯	.

然后派出数百辆满载熟睡囚犯的卡车前往后方。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

When	they	come	to	,	they	are	all	right	.
什么时候	他们	来	到	,	他们	是	全部	正确的	.

他们醒来后，就没事了。

" [ðeɪ] ['lisnd] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

"	They	listened	,	all	right	,	and	then	they	commenced	to	ask	questions	.
"	他们	听着	,	全部	正确的	,	和	然后	他们	开始	到	问	问题	.

“他们听了，然后开始提问。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] .

I	offered	to	try	it	out	right	there	,	but	they	didn't	seem	to	want	to	.
我	提供	到	尝试	它	出去	正确的	那里	,	但	他们	没有	似乎	到	想	到	.

我提出当场试用，但他们似乎并不愿意。

[ðen] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [spoʊk] [ʌp] .

Then	Mr	.	Leffingwell	spoke	up	.
然后	先生	.	莱芬韦尔	辐	向上	.

这时，莱芬威尔先生开口说话了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] [hiː; hi] [ɪz] .

You	know	what	a	good	sport	he	is	.
你	知道	什么	一个	好的	运动	他	是	.

你知道他是个多么有风度的人。

[hiː; hi] [sed] , - [wel] , ['fɛloʊz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] .

He	said	,	'	Well	,	fellows	,	there	may	be	a	lot	to	this	.
他	说	,	-	出色地	,	伙伴们	,	那里	可能	是	一个	很多	到	这	.

他说：“伙计们，这件事可能有很多内情。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [kaʊz] [aʊt] [mɑː'seləs] [wei] ,

I	have	a	couple	of	hundred	cows	out	Marcellus	way	,
我	有	一个	夫妻	的	百	牛	出去	马塞勒斯	方式	,

我在马塞勒斯附近养了几百头牛，

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] .

and	I'm	going	to	sacrifice	them	to	my	country	.
和	我是	去	到	牺牲	他们	到	我的	国家	.

我要把他们牺牲给我的国家。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Let's	take	the	car	,
我们来吧	拿	这	车	,

我们开车吧。

[ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] -
and **try** **this** **thing** **out** **if** **this** **young** **man** **has** **enough** **on** **hand** **for** **a** **man** **-**
和 尝试 这 事物 出去 如果 这 年轻的 男人 有 足够的 在 手 为了 一个 男人 -
[saɪzd] [bɑːm] . -
sized **bomb** **.** **'**
尺寸 炸弹 . -

试试看这个年轻人手头上是否有足够的材料制造一枚人体大小的炸弹。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][rɪsk] [ðæt] [hɜːrd] .
" **Some** **of** **the** **men** **said** **he** **was** **a** **fool** **to** **risk** **that** **herd** **.**
" 一些 的 这 男人 说 他 曾是 一个 傻子 到 风险 那 一群 .

“有些人说他冒着失去那群牛的风险真是个傻瓜。”

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [stʌf] ['wʊdnt] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
My **own** **opinion** **was** **that** **he** **thought** **the** **stuff** **wouldn't** **work** **at** **all** **in** **the** **open**
我的 自己的 观点 曾是 那 他 想法 这 东西 不会 工作 在 全部 在 这 打开
.
:
.

我个人的看法是，他认为这些东西在露天环境下根本不起作用。

['eniweɪ] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['dændiɪst] [fɑːrm][juː; jʊ]['evər]
Anyway **,** **we** **got** **into** **the** **cars** **,** **and** **went** **out** **to** **the** **dandiest** **farm** **you** **ever**
反正 , 我们 得到 进入 这 汽车 , 和 去 出去 到 这 最时髦的 农场 你 曾经
[sɔː] .
saw **.**
锯 .

总之，我们上了车，去了你见过的最棒的农场。

" [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɔːl]['ɪntuː][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
" **We** **drove** **the** **cows** **all** **into** **one** **end** **of** **a** **big** **lot** **because** **there** **was** **no**
" 我们 驾驶 这 牛 全部 进入 一 结尾 的 一个 大的 很多 因为 那里 曾是 不
[weɪ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [grə'neɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][gæs] ;
way **to** **send** **the** **grenade** **with** **sufficient** **force** **to** **spread** **the** **gas** **;**
方式 到 发送 这 手榴弹 和 充足的 力量 到 传播 这 气体 ;

“我们把所有的牛都赶到一个大院子的一端，因为没有办法以足够的威力投掷手榴弹来扩散毒气；

[bʌt; bət][aɪ] [went] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][aɪ] [derd] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
but **I** **went** **as** **close** **as** **I** **dared** **,** **and** **threw** **with** **all** **my** **might** **.**
但 我 去 作为 关闭 作为 我 敢于 , 和 扔 和 全部 我的 可能 .

但我还是尽可能地靠近，并竭尽全力地投掷。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [kwɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊz] [kloʊz] [tuː; tə]
It **struck** **a** **stone** **and** **broke** **and** **right** **quick** **a** **couple** **of** **cows** **close** **to**
它 击 一个 石头 和 打破 和 正确的 快的 一个 夫妻 的 牛 关闭 到
[ðə; ði] [grə'neɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ,
the **grenade** **sort** **of** **crumpled** **up** **and** **laid** **down** **,**
这 手榴弹 种类 的 皱巴巴的 向上 和 铺设 向下 ,

它击中一块石头后破碎，紧接着，手榴弹附近的几头牛立刻蜷缩起来倒在地上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [lʊkt] [ə'raʊnd]
and **some** **more** **,** **and** **then** **one** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **group** **looked** **around**
和 一些 更多的 , 和 然后 一 在 这 郊区 的 这 团体 看起来 大约
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

还有几个人，然后队伍边缘的一个人环顾四周，说道：

- [dɪr] [ˌem 'iː][sʊz] , [ˌaɪ 'tiː][gets] [leɪt] ['ɜːrli] [naʊ] ! -
' **Dear** **me** **suz** **,** **it** **gets** **late** **early** **now** **!** **'**
- 亲爱的 我 苏兹 , 它 获得 晚的 早期的 现在 ! -

“我的天哪，苏兹，现在天黑得真早！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [went] ['sliːpi] - — "

and	she	put	her	head	on	her	arm	,	and	went	sleepy	sleepums	—	"
和	她	放	她	头	在	她	手臂	,	和	去	困	-	—	"

她把头枕在胳膊上，昏昏欲睡地睡着了——

" [its] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ; [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ! " [mjuːzd] ['elinə; -,nɔː] .

"	It's	too	wonderful	;	too	wonderful	!	"	mused	Elinor	.
"	它是	也	精彩的	;	也	精彩的	!	"	沉思	埃莉诺	.

“真是太好了，太好了！”埃莉诺沉思道。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ]

"	Well	,	the	best	part	is	,	"	said	her	brother	,	"	that	it	is	so	simple	and	so
"	出色地	,	这	最好的	部分	是	,	"	说	她	兄弟	,	"	那	它	是	所以	简单的	和	所以

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

“最棒的是，”她哥哥说，“它既简单又便宜。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [kəm'baɪn] . "

That	is	,	it	is	simple	to	combine	.	"
那	是	,	它	是	简单的	到	结合	.	"

也就是说，它们很容易组合。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['elinə; -,nɔː] .

"	Where	is	the	formula	?	"	asked	the	business	-	like	Elinor	.
"	在哪里	是	这	公式	?	"	问	这	商业	-	喜欢	埃莉诺	.

“配方在哪里？”干练的埃莉诺问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	In	a	safe	,	I	hope	.	"
"	在	一个	安全的	,	我	希望	.	"

“希望它安全无虞。”

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['fɔːrmjələ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

The	only	formula	in	the	world	is	here	in	my	coat	pocket	.
这	仅有的	公式	在	这	世界	是	这里	在	我的	外套	口袋	.

世界上唯一的配方就在我的外套口袋里。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [koʊt] ['laɪɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	patted	the	coat	lying	,	on	the	hammock	beside	him	.
"	他	轻拍	这	外套	说谎	,	在	这	吊床	旁	他	.

他拍了拍躺在身旁吊床上的外套。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['elinə; -,nɔː] .

"	There	!	"	cried	Elinor	.
"	那里	!	"	哭	埃莉诺	.

“找到了！”埃莉诺喊道。

" [waɪ] , ['lestər] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['ɔːfli] ['kerləs] !

"	Why	,	Lester	,	I	call	that	awfully	careless	!
"	为什么	,	莱斯特	,	我	称呼	那	非常	粗心	!

“莱斯特，你这真是太粗心了！”

[aɪ] [duː] ['truːli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ! "

I	do	truly	think	you	ought	to	put	it	in	a	safe	!	"
我	做	真的	思考	你	应该	到	放	它	在	一个	安全的	!	"

我真心觉得你应该把它放在保险箱里！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['lestər] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .

"	That's	all	right	,	"	said	Lester	,	leaning	back	and	playing	with	one	of	the	dogs	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	莱斯特	,	倾斜	后退	和	玩耍	和	一	的	这	狗	.

“没关系，”莱斯特说着，向后靠去，和其中一只狗玩耍。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hed] ['enihaʊ] .

"	I	have	it	in	my	head	anyhow	.
"	我	有	它	在	我的	头	无论如何	.

“反正我脑子里一直都有。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ɑ:n] ; [aɪm] [ded] ['taɪərd] .

Come	on	,	hon	;	I'm	dead	tired	.
来	在	, 亲爱的	;	我是	死的	疲劳的	.	

拜托，亲爱的；我累死了。

[lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [lets] [goʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [greɪps] [ɑ:r; ər]

Let's	forget	about	it	for	a	little	while	;	let's	go	see	how	the	grapes	are
我们来吧	忘记	关于	它	为了	一个	小的	尽管	;	我们来吧	去	看	如何	这	葡萄	是

['raɪpənɪŋ] .

ripening	.
成熟	.

我们先把这件事忘掉一会儿吧；我们去看看葡萄成熟得怎么样了。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [bɔɪ] [keɪm] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn]

"	An	hour	later	a	well	-	grown	boy	came	rapidly	along	the	road	and	turned	in
"	一个	小时	之后	一个	出色地	-	生长	男生	来了	快速	沿着	这	路	和	转向	在

[ðə; ði] ['loʊər] [draɪv] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	lower	drive	which	led	directly	to	the	carriage	.
这	降低	驾驶	哪个	引领	直接地	到	这	运输	.

一小时后，一个身材高大的男孩沿着道路快速走来，拐进了通往马车的下层车道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] [ɑ:n][ɪts] [ræk] , [hi:; hi] ['hʌsəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['elinə; -ˌnɔ:] ,

Putting	his	wheel	on	its	rack	,	he	hustled	into	the	kitchen	where	Elinor	,
推杆	他的	车轮	在	它是	架子	,	他	匆忙	进入	这	厨房	在哪里	埃莉诺	,

他把车轮放回架子上，匆匆走进厨房，埃莉诺正在那里。

['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [blu:] ['eɪprən] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['sɔ:ftli] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

prettier	than	ever	in	her	long	blue	apron	,	her	face	softly	flushed	from	the
更漂亮	比	曾经	在	她	长的	蓝色的	围裙	,	她	脸	轻轻	酡	从	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

她穿着长长的蓝色围裙，比以往任何时候都更加美丽动人，脸颊被火烤得微微泛红。

[stʊd] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] .

stood	dishing	up	a	delicious	supper	.
站立	盛菜	向上	一个	可口的	晚餐	.

站在那里，端出一顿美味的晚餐。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] , [smɔ:l] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	You	are	late	,	small	boy	,	"	she	cried	.
"	你	是	晚的	,	小的	男生	,	"	她	哭	.

“你迟到了，小男孩，”她喊道。

" [get] [jʊr; jər][hændz] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd][goʊ][kɔ:l] ['lestər] .

"	Get	your	hands	washed	,	and	go	call	Lester	.
"	得到	你的	双手	洗过	,	和	去	称呼	莱斯特	.

“洗手，然后给莱斯特打电话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	think	I	left	him	about	an	hour	ago	,
我	思考	我	左边	他	关于	一个	小时	前	,

我大概一个小时前离开他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ['evər] [sɪns] .

and	he	has	been	as	still	as	a	mouse	ever	since	.
和	他	有	到过	作为	仍然	作为	一个	老鼠	曾经	自从	.

从那以后，他就一直像老鼠一样一动不动。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

He	has	something	fine	to	tell	you	.
他	有	某物	美好的	到	告诉	你	.

他有件好事要告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ]

"	She	turned	to	the	old	woman	who	was	helping	her	,	and	Wugs	,	whistling
"	她	转向	到	这	老的	女士	WHO	曾是	帮助	她	,	和	wugs	,	吹口哨

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

她转向正在帮助她的老妇人，这时，沃格斯大声吹着口哨，

[went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

went	through	the	house	and	slammed	the	screen	door	as	he	reached	the	porch
去	通过	这	房子	和	猛烈抨击	这	屏幕	门	作为	他	达到	这	门廊

.

:
.

他穿过房子，走到门廊时，砰地一声关上了纱门。

['elinə; -ˌnɔː] [went] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

Elinor	went	on	serving	the	supper	.
埃莉诺	去	在	服务	这	晚餐	.

埃莉诺继续准备晚餐。

['mɪstər] . ['pɑːmɝˌɔɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Pomeroy	,	her	father	,	was	away	on	one	of	the	long	trips	he	was
先生	.	波默罗伊	,	她	父亲	,	曾是	离开	在	一	的	这	长的	旅行	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] .

accustomed	to	make	.
习惯	到	制作	.

她的父亲波默罗伊先生又一次出差了，这是他经常进行的长途旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['briːdər] [ʌv; əv] [faɪn] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [kən'tɪnjuəli] .

He	was	a	breeder	of	fine	cattle	,	and	bought	and	sold	continually	.
他	曾是	一个	育种者	的	美好的	牛	,	和	买	和	卖	持续	.

他是一位优质牛的饲养者，经常买卖牛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] ,

His	wife	was	dead	,
他的	妻子	曾是	死的	,

他的妻子去世了。

[ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ['iːv(ə)n] [wen]

and	Elinor	was	all	in	all	to	the	man	who	was	lonely	even	when
和	埃莉诺	曾是	全部	在	全部	到	这	男人	WHO	曾是	孤独	甚至	什么时候

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [faɪn] ['tʃɪldrən] .

surrounded	by	his	three	fine	children	.
包围	经过	他的	三	美好的	孩子们	.

对于这个即使被三个优秀的孩子围绕着也感到孤独的男人来说，埃莉诺就是他的一切。

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

Elinor	was	thinking	of	the	dear	little	mother	who	had	passed	away	,
埃莉诺	曾是	思维	的	这	亲爱的	小的	母亲	WHO	有	通过了	离开	,

埃莉诺想起了那位已经去世的亲爱的小母亲。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['lestər] [wʌz; wəz]

and	wishing	that	she	could	be	with	them	at	a	time	when	Lester	was
和	祝	那	她	可以	是	和	他们	在	一个	时间	什么时候	莱斯特	曾是

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	know	the	greatest	pride	of	his	life	.
到	知道	这	最	自豪	的	他的	生活	.

她多么希望自己能陪伴在他们身边，见证莱斯特一生中最引以为傲的时刻。

['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['θɪŋkɪŋ] ['tendərli] .

Supper	was	on	,	and	she	stood	by	the	table	thinking	tenderly	.
晚餐	曾是	在	,	和	她	站立	经过	这	桌子	思维	温柔地	.

晚餐开始了，她站在桌旁，陷入了沉思。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [fraund] .

Then	she	frowned	.
然后	她	皱眉	.

然后她皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] ['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði][bɪg] ['kɑ:li] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rʌn]

She	was	conscious	of	the	racket	Colonel	,	the	big	collie	was	making	in	his	run
她	曾是	有意识的	的	这	球拍	上校	,	这	大的	柯利犬	曾是	制作	在	他的	跑步

.

:
.

她注意到那只名叫“上校”的大牧羊犬奔跑时发出的喧闹声。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] ['reɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [pæst] ,

It	occurred	to	her	that	the	dog	had	been	raving	for	an	hour	past	,
它	发生	到	她	那	这	狗	有	到过	狂言	为了	一个	小时	过去的	,

她突然意识到，那条狗已经狂吠了一个小时了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪn'tent][ɑ:n] ['sʌpər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [tu:; tə]

but	she	had	been	so	intent	on	supper	that	she	had	laid	the	uproar	to
但	她	有	到过	所以	意图	在	晚餐	那	她	有	铺设	这	骚动	到

['lestər] [hu:] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ɪk'saɪtɪd] .

Lester	who	loved	to	play	with	the	bunch	and	get	them	excited	.
莱斯特	WHO	喜爱	到	玩	和	这	束	和	得到	他们	兴奋的	.

但她一心只想吃晚饭，结果把吵闹声告诉了莱斯特，莱斯特喜欢和这群小家伙玩耍，逗它们开心。

[ʃi:; ʃi] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

She	stepped	toward	the	window	to	speak	to	Colonel	,	when	she	heard	a	shout
她	步	朝向	这	窗户	到	说话	到	上校	,	什么时候	她	听到	一个	喊

[frʌm; frəm] .

from	Wugs	.
从	wugs	.

她走向窗户准备和上校说话，这时她听到沃格斯的一声喊叫。

[ðə; ði] [ʃaʊt] ['weɪvəd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] , [haɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

The	shout	wavered	,	and	turned	to	a	wild	,	high	scream	of	horror	.
这	喊	犹豫不决	,	和	转向	到	一个	荒野	,	高的	尖叫	的	恐怖	.

喊声颤抖着，变成了一声凄厉的、高亢的恐怖尖叫。

['elinə; -ˌnɔ:] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

Elinor	stood	motionless	.
埃莉诺	站立	静止不动	.

埃莉诺一动不动地站在那里。

[ðen] [ʃri:k] ['æftər] [ʃri:k] [splɪt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][sped][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

Then	shriek	after	shriek	split	the	air	,	and	the	girl	sped	to	the	front	door	,
然后	尖叫	后	尖叫	分裂	这	空气	,	和	这	女孩	加速	到	这	正面	门	,

随后，一声声尖叫划破空气，女孩飞快地跑向前门。

[dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ˈsnæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

dashed	it	open	,	snapping	on	the	porch	light	as	she	passed	the	switch	in	the	hall
虚线	它	打开	,	啪啪	在	这	门廊	光	作为	她	通过了	这	转变	在	这	大厅

.

:

.

她猛地推开门，经过走廊的开关时，顺手打开了门廊灯。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [steps] [ɪn][hɜːr; hər][mæd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

She	gained	the	steps	in	her	mad	rush	and	paused	.
她	获得	这	步骤	在	她	疯狂的	匆忙	和	暂停	.

她匆匆忙忙地走了几步，然后停了下来。

- ['ægənaɪzd] [vɔɪs] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [və'rændə] .

Wugs's	agonized	voice	guided	her	down	to	the	side	of	the	wide	veranda	.
-	痛苦的	嗓音	引导	她	向下	到	这	边	的	这	宽的	阳台	.

沃格斯痛苦的声音引导她走到宽阔的阳台边。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .

She	dashed	to	his	side	and	looked	down	where	he	was	kneeling	.
她	虚线	到	他的	边	和	看起来	向下	在哪里	他	曾是	跪着	.

她冲到他身边，低头看着跪在他面前的他。

[pʊr] , [pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] !

Poor	,	poor	Elinor	!
贫穷的	,	贫穷的	埃莉诺	!

可怜的埃莉诺！

[hɜːr; hər] ['brʌðər] — [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['lestər] — [leɪ] [ðer; ðər] [lɪmp] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

Her	brother	—	her	darling	Lester	—	lay	there	limp	and	distorted	,
她	兄弟	—	她	亲爱的	莱斯特	—	躺	那里	跛行	和	扭曲	,

她的哥哥——她挚爱的莱斯特——瘫软地躺在那里，身体扭曲变形。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [blʌd] [uːzd] ['sloʊli] .

and	from	an	ugly	wound	on	his	forehead	the	blood	oozed	slowly	.
和	从	一个	丑陋的	伤口	在	他的	前额	这	血	渗出	缓慢地	.

鲜血从他额头上一个难看的伤口缓缓渗出。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] ['bitrɪs] , [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [pet] .

Beside	him	,	her	head	on	his	breast	,	his	Beatrice	,	his	special	pet	.
旁	他	,	她	头	在	他的	胸部	,	他的	贝娅特丽丝	,	他的	特别的	宠物	.

她依偎在他身边，头枕在他的胸膛上，她是他的贝娅特丽丝，他特别的宠物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ;

She	was	dead	;
她	曾是	死的	;

她死了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

but	with	her	last	strength	she	had	crept	to	the	side	of	her	beloved
但	和	她	最后的	力量	她	有	悄悄地爬	到	这	边	的	她	心爱

['mæstər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

master	she	tried	to	defend	.
掌握	她	尝试	到	保卫	.

但她用尽最后的力气，爬到她敬爱的主人身边，试图保护他。

[lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] .

Wugs	looked	up	,	his	eyes	wild	with	terror	.
wugs	看起来	向上	,	他的	眼睛	荒野	和	恐怖	.

沃格斯抬起头，眼中充满了恐惧。

" ['hiːz] [ded] !
" He's dead !
" 他是 死的 !

他死了！

['hiːz] [ded] !
He's dead !
他是 死的 !

他死了！

[lez] [ɪz] [ded] !
Les is dead !
莱斯 是 死的 !

莱斯死了！

" [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .
" he kept saying .
" 他 保留 说 .

他一直这么说。

['elinə; -ˌnɔː] [nelt] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Elinor knelt , put her ear on his heart , then sprang to her feet .
埃莉诺 跪下 , 放 她 耳朵 在 他的 心 , 然后 弹簧 到 她 脚 .

埃莉诺跪了下来，把耳朵贴在他的心口，然后猛地站了起来。

" [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] , [sed] ['kwaɪətli] .
" Be a man , John , " she , said quietly .
" 是 一个 男人 , 约翰 , " 她 , 说 悄悄 .

“约翰，像个男人一样，”她平静地说。

" [lez] [ɪz] ['lɪvɪŋ] .
" Les is living .
" 莱斯 是 活的 .

“少即是多。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fæst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
We will have to work fast to save him .
我们 将要 有 到 工作 快速地 到 节省 他 .

我们必须抓紧时间救他。

" ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] - ['naɪtmer] - .
" After that it was all a terrible ' nightmare ' .
" 后 那 它 曾是 全部 一个 糟糕的 - 恶梦 - .

“那之后的一切简直就是一场可怕的‘噩梦’。”

[men] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tendər] ,
Men came , and tender ,
男人 来了 , 和 投标 ,

男人们来了，温柔地，

[strɔːŋ] [hændz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒentli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wer]
strong hands lifted the unconscious burden and gently laid it on the bed where
强的 双手 抬起 这 无意识 负担 和 轻轻地 铺设 它 在 这 床 在哪里
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [rest] .
the little mother had lain so long before she had passed away into rest .
这 小的 母亲 有 莱恩 所以 长的 前 她 有 通过了 离开 进入 休息 .

一双有力的手抬起昏迷不醒的重物，轻轻地放在床上，那张床上躺了很久，小母亲在她去世安息之前一直躺在那里。

['ʌðər] [hændz] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l] , ['kærid] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bitrɪs] [ə'raʊnd] [tu:; tə]

Other	**hands**	**,**	**just**	**as**	**gentle**	**,**	**carried**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**little**	**Beatrice**	**around**	**to**
其他	双手	,	只是	作为	温和的	,	携带	这	死的	身体	的	小的	贝娅特丽丝	大约	到

[ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wer] ,

the	**garage**	**where**	**,**
这	车库	在哪里	,

另一双同样轻柔的手，将小贝娅特丽丝的遗体抬到了车库，在那里，

[waɪl] ['di:sntli] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pʊr] ['bætərd] ['lɪt(ə)l] [hed] , [ðeɪ] [faʊnd]

while	**decently**	**washing**	**the**	**blood**	**from**	**her**	**poor**	**battered**	**little**	**head**	**,**	**they**	**found**
尽管	体面地	洗涤	这	血	从	她	贫穷的	伤痕累累	小的	头	,	他们	成立

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rʌf] ,

a	**piece**	**of**	**rough**	**,**
一个	片	的	粗糙的	,

在小心翼翼地清洗她那可怜的、伤痕累累的小脑袋上的血迹时，他们发现了一块粗糙的……

[dɑ:rk] [klɔ:θ] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [set] [dʒɔ:z] .

dark	**cloth**	**clenched**	**in**	**the**	**dog's**	**set**	**jaws**	**.**
黑暗的	布	紧握	在	这	狗的	放	下颚	.

深色布料紧紧咬在狗的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmer] [went] [ɑ:n] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['tɛlə,græft] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɑ:mɝ,ɔɪ] ,

And	**the**	**nightmare**	**went**	**on**	**while**	**some**	**one**	**telegraphed**	**to**	**Mr**	**.**	**Pomeroy**	**,**
和	这	恶梦	去	在	尽管	一些	一	电报	到	先生	.	波默罗伊	,

噩梦仍在继续，与此同时，有人给波默罗伊先生发了电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] [wɜ:rkt] ['oʊvər] ['lestər] .

and	**the**	**doctors**	**behind**	**closed**	**doors**	**worked**	**over**	**Lester**	**.**
和	这	医生	在后面	关闭	门	工作	超过	莱斯特	.

医生们在紧闭的门后为莱斯特进行治疗。

['nɜ:rsɪz] [slɪpt] ['saɪləntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [dɪ'tektɪv] [ə'pɪrd] , [roʊpt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pi:p(ə)l]

Nurses	**slipped**	**silently**	**into**	**the**	**house**	**;**	**detectives**	**appeared**	**,**	**roped**	**the**	**curious**	**people**
护士	滑倒了	默默	进入	这	房子	;	侦探	出现	,	绳索	这	好奇的	人们

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

out	**of**	**the**	**grounds**	**,**
出去	的	这	理由	,

护士们悄悄溜进屋里；侦探们出现，用绳索将好奇的人们带离了院子。

[ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [klu:z] .

and	**raked**	**the**	**place**	**for**	**clews**	**.**
和	耙过的	这	地方	为了	线索	.

然后他仔细搜寻了现场，寻找线索。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['elinə; -ˌnɔ:][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] .

It	**was**	**then**	**that**	**Elinor**	**had**	**a**	**thought**	**.**
它	曾是	然后	那	埃莉诺	有	一个	想法	.

就在这时，埃莉诺突然想到了一件事。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]

She	**called**	**the**	**chief**	**of**	**police**	**,**	**and**	**took**	**him**	**into**	**the**	**library**	**,**	**shutting**	**the**
她	称为	这	首席	的	警察	,	和	采取	他	进入	这	图书馆	,	关闭	这

[dɔ:r] .

door	**.**
门	.

她打电话给警察局长，把他带进图书馆，然后关上了门。

" ['lestər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ti:zɪŋ] [ˌem 'i:] , [tʃi:f] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [spaɪz] ,

"	**Lester**	**was**	**always**	**teasing**	**me**	**,**	**Chief**	**,**	**because**	**I**	**was**	**so**	**afraid**	**of**	**spies**	**,**
"	莱斯特	曾是	总是	戏弄	我	,	首席	,	因为	我	曾是	所以	害怕的	的	间谍	,

“莱斯特总是取笑我，老大，因为我太害怕间谍了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

but	we	may	as	well	consider	anything	now	.
但	我们	可能	作为	出色地	考虑	任何事物	现在	.

但我们现在不妨考虑一下任何事情。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ][wɔːr] [dɪ'vaɪs] ;

My	brother	had	just	perfected	the	most	wonderful	invention	—	a	war	device	;
我的	兄弟	有	只是	完善	这	最多	精彩的	发明	—	一个	战争	设备	;

我哥哥刚刚完善了一项最伟大的发明——一种战争装置;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs]

and	the	board	of	directors	at	the	works	tried	it	out	this
和	这	木板	的	导演	在	这	作品	尝试	它	出去	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

今天下午，工厂董事会成员试用了这款产品。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz][ɪn] ['lɛstərz] [koʊt] ['pɑːkɪt] — [ðə; ði]['oʊnli]['fɔːrmjələ][ðer; ðər][ɪz] .

The	formula	was	in	Lester's	coat	pocket	—	the	only	formula	there	is	.
这	公式	曾是	在	莱斯特的	外套	口袋	—	这	仅有的	公式	那里	是	.

配方就在莱斯特的外套口袋里——这是唯一的配方。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	know	it	was	there	,
我	知道	它	曾是	那里	,

我知道它在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	told	him	I	thought	it	was	a	careless	way	to	carry	it	.
因为	我	讲述	他	我	想法	它	曾是	一个	粗心	方式	到	携带	它	.

因为我告诉他，我认为这种携带方式很不谨慎。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	laughed	at	the	idea	of	any	one	around	here	getting	hold	of	it	,
他	笑了	在	这	主意	的	任何	一	大约	这里	获得	抓住	的	它	,

他嘲笑说，附近肯定有人会弄到那东西。

[ænd; ənd] [sed] ['eniweɪ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	said	anyway	the	formula	was	in	his	head	.
和	说	反正	这	公式	曾是	在	他的	头	.

他说，反正公式在他脑子里。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	have	looked	in	his	coat	pockets	,	all	of	them	.
"	我	有	看起来	在	他的	外套	口袋	,	全部	的	他们	.

“我把他的外套口袋都翻遍了。”

" [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ɪz] [gɔːn] . "

"	The	formula	is	gone	.	"
"	这	公式	是	已消失	.	"

“成功模式已经失效了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['grɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	That's	it	,	is	it	?	"	gritted	the	detective	.
"	那就是	它	,	是	它	?	"	磨碎的	这	侦探	.

“就这些吗？”侦探咬牙切齿地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

"	I	am	sure	you	are	right	,	Miss	Pomeroy	.
"	我	是	当然	你	是	正确的	,	错过	波默罗伊	.

“我相信你是对的，波莫罗伊小姐。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [kluː] [tuː; tə][ækt][ɑːn] .

We	have	a	reason	for	the	deed	now	,	and	one	clew	to	act	on	.
我们	有	一个	原因	为了	这	契据	现在	,	和	一	线索	到	行为	在	.

现在我们有了行动的理由，也掌握了一条可以采取行动的线索。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	He	opened	his	hand	and	showed	her	the	piece	of	cloth	that	poor	little
"	他	打开	他的	手	和	显示	她	这	片	的	布	那	贫穷的	小的

['bitrɪs] [hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['gɑːrmənt] .

Beatrice	had	torn	from	the	intruder's	garment	.
贝娅特丽丝	有	撕裂	从	这	入侵者的	服装	.

他摊开手，向她展示了可怜的小贝阿特丽斯从入侵者的衣服上撕下来的那块布。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	ever	see	anything	like	this	before	?	"	he	asked	.
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	这	前	?	"	他	问	.

“你以前见过这样的景象吗？”他问道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pætərn] .

"	That	is	an	unusual	pattern	.
"	那	是	一个	异常	图案	.

“这是一种不寻常的模式。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə][help] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

You	have	a	lot	of	extra	help	here	just	now	.
你	有	一个	很多	的	额外的	帮助	这里	只是	现在	.

你现在在这里能得到很多额外的帮助。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs][ə; eɪ][koʊt][ɔːr][ə; eɪ][kæp][laɪk] [ðɪs] ?

Did	you	ever	notice	a	coat	or	a	cap	like	this	?
做过	你	曾经	注意	一个	外套	或者	一个	帽	喜欢	这	?

你有没有注意到过这样的外套或帽子?

" ['elinə; -ˌnɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Elinor	shook	her	head	.
"	埃莉诺	摇晃	她	头	.

埃莉诺摇了摇头。

" ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	,	"	she	said	.
"	绝不	,	"	她	说	.

“绝不，”她说。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [fret] , [mɪs] ['pɑːmɜˌɔɪ] .

"	Well	,	don't	you	fret	,	Miss	Pomeroy	.
"	出色地	,	不	你	烦恼	,	错过	波默罗伊	.

“别担心，波莫罗伊小姐。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [koʊt] .

We'll	have	to	find	that	coat	.
出色地	有	到	寻找	那	外套	.

我们得找到那件外套。

[ðə; ði][mæn] [huː] [werz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

The	man	who	wears	it	has	the	formula	.
这	男人	WHO	穿着	它	有	这	公式	.

佩戴它的人掌握了其中的秘诀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] ['gɪdi] [plæd] [laɪk] [ðæt]

And	it	won't	take	long	to	run	down	a	man	who	owns	a	giddy	plaid	like	that
和	它	惯于	拿	长的	到	跑步	向下	一个	男人	WHO	拥有	一个	头晕	格子图案	喜欢	那

.

:

.

用不了多久，你就能找到一个穿着那样花哨格子衬衫的男人。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ][lɑːt] . "

If	your	brother	could	only	speak	,	he	could	help	a	lot	.	"
如果	你的	兄弟	可以	仅有的	说话	,	他	可以	帮助	一个	很多	.	"

如果你的哥哥会说话，他就能帮上大忙了。

" [ɪz][hiː; hi][noʊ] ['betər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɪrfəli] .

"	Is	he	no	better	?	"	asked	the	girl	fearfully	.
"	是	他	不	更好的	?	"	问	这	女孩	恐惧地	.

“他情况也没有好转吗？”女孩恐惧地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [ə'fer] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'gretfəli] .

"	It's	a	pretty	bad	affair	,	I'm	afraid	,	"	said	the	Chief	regretfully	.
"	它是	一个	漂亮的	坏的	事务	,	我是	害怕的	,	"	说	这	首席	遗憾的是	.

“恐怕情况相当糟糕，”局长遗憾地说。

" ['hiːl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	He'll	pull	through	all	right	after	a	while	,	I	think	,
"	地狱	拉	通过	全部	正确的	后	一个	尽管	,	我	思考	,

“我想他过段时间应该会好起来的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [boʊn] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ;

but	the	doctors	say	there	is	a	piece	of	bone	pressing	on	the	brain	;
但	这	医生	说	那里	是	一个	片	的	骨	紧迫	在	这	脑	;

但医生说有一块骨头压迫着大脑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

and	they	may	have	to	operate	.
和	他们	可能	有	到	操作	.

他们可能不得不进行手术。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] .

In	the	meantime	,	we	can't	wait	.
在	这	与此同时	,	我们	不能	等待	.

与此同时，我们等不及了。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [pʊts] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] .

You	see	this	business	of	the	formula	puts	things	on	a	different	basis	.
你	看	这	商业	的	这	公式	放置	事物	在	一个	不同的	基础	.

你看，公式的运用把事情放在了不同的基础上。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

I	will	have	to	get	the	government	secret	service	men	here	as	soon	as	I
我	将要	有	到	得到	这	政府	秘密	服务	男人	这里	作为	很快	作为	我

['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

possibly	can	.
可能	能	.

我必须尽快把政府特勤人员调过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'fer] [naʊ] .

It	is	a	national	affair	now	.
它	是	一个	国家的	事务	现在	.

这现在是全国性事件了。

[kiːp] [kuːl] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ænd; ənd][dəunt][tɔːk][tuː; tə]['eni][wʌn] .

Keep	cool	,	Miss	Pomeroy	,	and	don't	talk	to	any	one	.
保持	凉爽的	,	错过	波默罗伊	,	和	不	讲话	到	任何	一	.

波莫罗伊小姐，保持冷静，不要和任何人说话。

[aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɪl] [liːv] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][men][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

I'm	going	now	,	but	I	will	leave	a	half	-	dozen	men	on	the	place	.
我是	去	现在	,	但	我	将要	离开	一个	一半	-	打	男人	在	这	地方	.

我现在要走了，但我会留下六个人留在那里。

[dəunt] [tɔːk] ; [dəunt][let][jʊr; jər] ['brʌðər] [tɔːk] .

Don't	talk	;	don't	let	your	brother	talk	.
不	讲话	;	不	让	你的	兄弟	讲话	.

不要说话；不要让你的兄弟说话。

[huː] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ? "

Who	is	the	old	woman	crying	in	the	sitting	room	?	"
WHO	是	这	老的	女士	哭泣	在	这	坐着	房间	?	"

客厅里哭泣的老妇人是谁?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ænt] [æn] , " ['elinə; -ˌnɔː] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	Aunt	Ann	,	"	Elinor	explained	.
"	它	是	阿姨	安	,	"	埃莉诺	解释	.

“是安妮阿姨，”埃莉诺解释道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] .

"	She	is	really	no	relation	.
"	她	是	真的	不	关系	.

“她其实和我没有任何亲戚关系。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] ,

Her	husband	used	to	work	here	,
她	丈夫	用过的	到	工作	这里	,

她丈夫以前在这里工作。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	after	he	was	killed	she	stayed	on	and	took	care	of	things	for
和	后	他	曾是	被杀	她	入住	在	和	采取	关心	的	事物	为了

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他死后，她留下来照顾母亲的一切。

[ðen] [wen] ['mʌðər] [daɪd] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [steɪd] .

Then	when	mother	died	,	why	,	of	course	she	stayed	.
然后	什么时候	母亲	死亡	,	为什么	,	的	课程	她	入住	.

母亲去世后，她当然留了下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	is	all	alone	in	the	world	.
她	是	全部	独自的	在	这	世界	.

她孤身一人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] .

She	has	or	had	a	son	,	but	he	disappeared	a	good	while	ago	.
她	有	或者	有	一个	儿子	,	但	他	消失	一个	好的	尽管	前	.

她曾经有个儿子，但他很久以前就失踪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

He	was	a	very	bad	boy	.
他	曾是	一个	非常	坏的	男生	.

他是个非常坏的男孩。

[ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

The	**last**	**she**	**heard**	**from**	**him**	**he**	**was**	**in**	**South**	**America**	**.**
这	最后的	她	听到	从	他	他	曾是	在	南	美国	.

她最后一次听到他的消息时，他正在南美洲。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

We	**think**	**he**	**is**	**dead**	**.**
我们	思考	他	是	死的	.

我们认为他已经死了。

[pʊr] [ænt] [æn] !

Poor	**Aunt**	**Ann**	**!**
贫穷的	阿姨	安	!

可怜的安阿姨！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['lestər] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

She	**loves**	**Lester**	**as**	**thought**	**he**	**were**	**her**	**own**	**child**	**.**
她	爱	莱斯特	作为	想法	他	是	她	自己的	孩子	.

她爱莱斯特就像爱自己的孩子一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

I	**think**	**she**	**would**	**die**	**for**	**him**	**.**	**"**
我	思考	她	会	死	为了	他	.	"

我认为她会为他而死。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	**She**	**is**	**all**	**right**	**then**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**detective**	**.**
"	她	是	全部	正确的	然后	,	"	沉思	这	侦探	.

“那她应该没事了，”侦探沉思道。

" [wel] , [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] , [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**get**	**along**	**,**	**Miss**	**Pomeroy**	**.**
"	出色地，患病的		得到	沿着		,	错过	波默罗伊	.

“好的，我会没事的，波莫罗伊小姐。”

[dʒʌst] [kiːp] [kuːl] .

Just	**keep**	**cool**	**.**
只是	保持	凉爽的	.

保持冷静。

" ['elinə; -ˌnɔː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪg] [pɔːrtʃ]

"	**Elinor**	**followed**	**him**	**to**	**the**	**door**	**and**	**stood**	**leaning**	**against**	**the**	**big**	**porch**
"	埃莉诺	随后	他	到	这	门	和	站立	倾斜	反对	这	大的	门廊

['pɪlər] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [krʌntʃt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['grævə(ə)l] [pæθ] .

pillar	**as**	**the**	**detective**	**crunched**	**briskly**	**down**	**the**	**gravel**	**path**	**.**
支柱	作为	这	侦探	嘎吱作响	轻快地	向下	这	碎石	小路	.

“埃莉诺跟着他走到门口，倚靠在大门廊柱子上，看着侦探轻快地沿着碎石小路走下去。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['elinə; -ˌnɔː] ['lisnd]

A	**group**	**of**	**men**	**came**	**hurrying**	**up**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**and**	**Elinor**	**listened**
一个	团体	的	男人	来了	匆忙	向上	到	见面	他	,	和	埃莉诺	听着

['iːgərli] .

eagerly	**.**
急切地	.

一群男人匆匆赶来迎接他，埃莉诺认真地听着。

" [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [tʃiːf] !

"	**We**	**got**	**him**	**,**	**Chief**	**!**
"	我们	得到	他	,	首席	!

“我们抓到他了，队长！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [traɪˈʌmfəntli] .
" she heard a voice say triumphantly .
" 她 听到 一个 嗓音 说 凯旋而归 .

她听到一个声音得意洋洋地说。

" ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [boʊld] [æz; əz] [bræs] . "
" Walking along the road bold as brass . "
" 步行 沿着 这 路 大胆的 作为 黄铜 . "

“像铜一样大胆地走在路上。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ['ænsər] .
" Why shouldn't I ? " an angry tone answered .
" 为什么 不应该 我 ? " 一个 生气的 语气 回答 .

“我为什么不应该？”一个愤怒的声音回答道。

" [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['pʌblɪk] .
" The street is public .
" 这 街道 是 民众 .

这条街是公共街道。

[eint] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't I got a right to go long it ?
不是 我 得到 一个 正确的 到 去 长的 它 ?

难道我没有权利走长线吗?

[wʌt] [juː; jʊ] ['pɪntʃɪn] - [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ?
What you pinchin ' me for , anyhow ?
什么 你 平钦 - 我 为了 , 无论如何 ?

你到底为什么掐我?

[aɪ] [eint] [fʊl]
I ain't full
我 不是 满的

我还没吃饱

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['veɪgrənsi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mænliəs] .
and it ain't vagrancy to walk along the road to Manlius .
和 它 不是 流浪 到 走 沿着 这 路 到 曼利厄斯 .

沿着通往曼利厄斯的路走，并不算是流浪。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [goʊ] ! "
You leave me go ! "
你 离开 我 去 ! "

你放我走吧!

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] . " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Put him in the car . " said the Chief .
" 放 他 在 这 车 . " 说 这 首席 .

“把他抬上车。”警长说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
" And look here , young fellow .
" 和 看 这里 , 年轻的 同伴 .

“瞧瞧，年轻人。”

[aɪl] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] ['leɪtər] ; [lʊk] [hɪr] .
I'll search you later ; look here .
患病的 搜索 你 之后 ; 看 这里 .

我稍后会找你；你看这里。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Here is something for you to chew on for a while .
这里 是 某物 为了 你 到 嚼 在 为了 一个 尽管 .

这里有一些问题供你思考片刻。

[hoʊld][ðə; ði] [flæʃ] , ['denis] .

Hold	**the**	**flash**	**,**	**Dennis**	**.**
抓住	这	闪光	,	丹尼斯	.

丹尼斯，别用闪光灯。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] !

Look	**here**	**,**	**you**	**!**
看	这里	,	你	!

看这里，你!

[siː] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ?

See	**that**	**piece**	**of**	**cloth**	**?**
看	那	片	的	布	?

看到那块布了吗?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɪts][ðə; ði][tɔːrn] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]['kɑːlər] .

It	**just**	**fits**	**the**	**torn**	**place**	**in**	**your**	**collar**	**.**
它	只是	适合	这	撕裂	地方	在	你的	衣领	.

它正好可以填补你衣领上的破损处。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [gɑːt][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [aʊt] ?

She	**nearly**	**got**	**you**	**,**	**didn't**	**she**	**,**	**before**	**you**	**managed**	**to**	**beat**	**her**	**brains**	**out**	**?**
她	几乎	得到	你	,	没有	她	,	前	你	管理	到	打	她	大脑	出去	?

她差点就抓到你了，对吧？幸好你及时把她揍得落花流水。

" ['elinə; -ˌnɔː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

"	**Elinor**	**heard**	**a**	**subdued**	**struggle**	**as**	**the**	**police**	**loaded**	**the**	**prisoner**	**into**	**the**	**car**
"	埃莉诺	听到	一个	低沉的	斗争	作为	这	警察	已加载	这	囚犯	进入	这	车

.

:

.

“埃莉诺听到警察把犯人抬上车时传来一阵轻微的挣扎声。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ænt] [æn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

She	**rushed**	**into**	**the**	**house**	**to**	**tell**	**Aunt**	**Ann**	**that**	**the**	**man**	**had**	**been**	**caught**	**.**
她	匆忙	进入	这	房子	到	告诉	阿姨	安	那	这	男人	有	到过	捕捉	.

她冲进屋里告诉安姨妈，那个人被抓住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [skaʊts] [keɪm] [ʌp] .

Wugs	**with**	**a**	**couple**	**of**	**smaller**	**scouts**	**came**	**up**	**.**
wugs	和	一个	夫妻	的	较小的	侦察兵	来了	向上	.

几个小侦察兵带着几个小家伙来了。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Wugs	**followed**	**his**	**sister**	**into**	**the**	**house**	**,**
wugs	随后	他的	姐姐	进入	这	房子	,

Wugs跟着他姐姐进了屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['eniθɪŋ]

and	**the**	**two**	**other**	**boys**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**steps**	**where**	**they**	**would**	**not**	**miss**	**anything**
和	这	二	其他	男孩们	卫星	向下	在	这	步骤	在哪里	他们	会	不是	错过	任何事物

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

另外两个男孩则坐在台阶上，这样他们就不会错过任何发生的事情。

['filip] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn]['pɑːtər] , [noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz][pɔːrk][ænd; ənd]

Philip	**and**	**Benjamin**	**Potter**	**,**	**known**	**to**	**their**	**intimate**	**friends**	**as**	**Pork**	**and**
菲利普	和	本杰明	波特	,	已知	到	他们的	亲密的	朋友们	作为	猪肉	和

[biːnz] ['pɑːtər] ,

Beans	**Potter**	**,**
豆子	波特	,

菲利普和本杰明·波特，他们的密友称他们为“猪肉豆子波特”，

[wɜːr; wər] [twɪnz] ['peɪnfəli] [ə'laɪk] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] [ænd; ənd] [diːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪz] [ænd; ənd]

were	twins	painfully	alike	in	thought	,	word	and	deed	as	well	as	size	and
是	双胞胎	痛苦地	同样	在	想法	,	单词	和	契据	作为	出色地	作为	尺寸	和

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

这对双胞胎在思想、言语、行为，以及体型和外貌上都惊人地相似。

[ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

They	sat	side	by	side	.
他们	卫星	边	经过	边	.

他们并排坐着。

[iːtʃ] [bɔɪ] [liːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Each	boy	leaned	his	right	elbow	on	his	right	knee	and	supported	his	chin	on	his	hand	.
每个	男生	倾斜	他的	正确的	弯头	在	他的	正确的	膝盖	和	有	他的	下巴	在	他的	手	.

每个男孩都将右肘撑在右膝上，并用手托着下巴。

" ['fʌni] - [baʊt] [ðæt] [koʊt] , " [sed] [biːnz] .

"	Funny	'	bout	that	coat	,	"	said	Beans	.
"	有趣的	-	回合	那	外套	,	"	说	豆子	.

“那件外套真有意思，”比恩斯说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	see	it	?	"
"	做过	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [jes] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Yes	,	"	said	Porky	.
"	是的	,	"	说	猪猪	.

“是的，”波基说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	was	lookin	'	all	the	time	.
"	我	曾是	在看	-	全部	这	时间	.

我一直在寻找。

[juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːn] - [tuː] [dʒʌst] [ə'laɪk] .

You	mean	about	there	bein	'	two	just	alike	.
你	意思是	关于	那里	是	-	二	只是	同样	.

你的意思是说，有两个一模一样的。

[kaɪnd] - , [laʊd] ['pætərn] .

Kind	o'queer	,	loud	pattern	.
种类	-	,	大声	图案	.

有点怪异，很吵闹的模式。

[ænd; ənd] ['fʌni] ['bʌtnz] .

And	funny	buttons	.
和	有趣的	按钮	.

还有有趣的按钮。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [laɪt] ,

You	know	that	man	in	the	road	was	right	under	the	big	light	,
你	知道	那	男人	在	这	路	曾是	正确的	在下面	这	大的	光	,

你知道路上的那个人当时就在大灯的正下方吗?

[soʊ][wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

so	we	seen	it	plain	,	didn't	we	?	"
所以	我们	已见	它	清楚的	,	没有	我们	?	"

所以我们看得很清楚，不是吗?

" [ʃʊr] ! " [sed] ['biːni] .

"	Sure	!	"	said	Beany	.
"	当然	!	"	说	豆	.

“当然！”比尼说道。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['elbəuz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔːrki] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

He	shifted	elbows	,	and	in	a	minute	Porky	did	the	same	.
他	转移	肘部	,	和	在	一个	分钟	猪猪	做过	这	相同的	.

他挪了挪胳膊肘，过了一会儿，波基也做了同样的动作。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	But	the	man	we	passed	in	the	road	didn't	look	like	the	murderer	,	did	he	?
"	但	这	男人	我们	通过了	在	这	路	没有	看	喜欢	这	凶手	,	做过	他	?

但是我们在路上遇到的那个人看起来不像凶手，对吧?

[kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] [bɪlt] .

Kind	of	square	built	.
种类	的	正方形	建造	.

建筑风格呈方形。

[lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl][wʌn] , [aɪ] [θɔːt] . "

Looked	worse	than	the	real	one	,	I	thought	.	"
看起来	更糟	比	这	真实的	一	,	我	想法	.	"

我觉得它看起来比真品还糟糕。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , " [ə'griːd] ['pɔːrki] .

"	I	thought	so	too	,	"	agreed	Porky	.
"	我	想法	所以	也	,	"	同意	猪猪	.

“我也这么想，”波基同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['riːəl][wʌn][ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər] . "

"	But	they	got	the	real	one	all	right	on	account	of	the	tear	in	the	collar	.	"
"	但	他们	得到	这	真实的	一	全部	正确的	在	帐户	的	这	撕	在	这	衣领	.	"

“但由于领子上的破洞，他们还是找到了真品。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['biːni] .

"	Yes	,	of	course	,	"	agreed	Beany	.
"	是的	,	的	课程	,	"	同意	豆	.

“是的，当然，”比尼同意道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][pælz] .

"	But	suppose	they	was	pals	.
"	但	认为	他们	曾是	朋友们	.

但假设他们是朋友呢。

[θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ? "

Think	we	ought	to	tell	?	"
思考	我们	应该	到	告诉	?	"

你觉得我们应该说吗?

" [nɔː] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['pɔːrki] .

"	Naw	!	"	decided	Porky	.
"	不	!	"	决定	猪猪	.

“才不是呢！”波奇决定道。

" [ðeɪ] [bɔːt] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] .

"	They	bought	'	em	at	the	same	store	like	as	not	.
"	他们	买	-	呃	在	这	相同的	店铺	喜欢	作为	不是	.

“他们很可能是在同一家商店买的。”

[dəunt] [bʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃnəs] .

Don't	butt	in	with	foolishness	.
不	屁股	在	和	愚蠢	.

不要胡乱插嘴。

[lɛz] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [mɑːm][æn; ən] [pɑːp] .

Le's	go	home	and	tell	mom	an	pop	.
le's	去	家	和	告诉	妈妈	一个	流行音乐	.

我们回家跟妈妈说一声。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

OFF	TO	SEE	THE	COLONEL
离开	到	看	这	上校

去见上校

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] .

A	week	went	by	.
一个	星期	去	经过	.

一周过去了。

[ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ə; eɪ] ['sʌlən] ['prɪz(ə)nər] , ['ɔːlweɪz] ['swerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

In	the	jail	a	sullen	prisoner	,	always	swearing	his	innocence	,	lay	awaiting	the
在	这	监狱	一个	忧郁	囚犯	,	总是	咒骂	他的	无辜	,	躺	等待中	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['lɛstərz] ['ɪndʒəri] ,

outcome	of	Lester's	injury	,
结果	的	莱斯特的	受伤	,

监狱里，一个阴郁的囚犯，始终坚称自己无罪，躺在那里等待莱斯特伤势的最终结果。

[waɪl] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [dɪ'lɪriəs] ,

while	day	after	day	he	lay	tossing	on	his	bed	,	delirious	,
尽管	天	后	天	他	躺	抛掷	在	他的	床	,	谵妄	,

他日复一日地躺在床上辗转反侧，神志不清。

[ɔːr] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

or	deep	in	a	stupor	from	which	it	was	difficult	to	rouse	him	.
或者	深的	在	一个	昏迷	从	哪个	它	曾是	难的	到	唤醒	他	.

或者陷入了深深的昏迷状态，很难唤醒他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] ['lestər] ,

The	police	were	satisfied	that	they	had	the	man	who	had	struck	down	Lester	,
这	警察	是	使满意	那	他们	有	这	男人	WHO	有	击	向下	莱斯特	,

警方确信他们已经抓获了撞倒莱斯特的凶手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət] [dauts] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] - [maɪnd] .

and	had	killed	the	dog	,	but	doubts	were	creeping	into	Wugs	'	mind	.
和	有	被杀	这	狗	,	但	疑虑	是	爬行	进入	wugs	-	头脑	.

他杀死了那条狗，但Wugs心中开始浮现出疑虑。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [nɑːt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	himself	had	interviewed	the	prisoner	,	not	telling	him	who	he	was	.
他	他自己	有	接受采访	这	囚犯	,	不是	讲述	他	WHO	他	曾是	.

他亲自审问了这名囚犯，但没有告诉他自己的身份。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

The	man	would	say	nothing	,
这	男人	会	说	没有什么	,

那人一言不发。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'fʊt] .

but	Wugs	came	off	with	the	feeling	that	there	was	something	queer	afoot	.
但	wugs	来了	离开	和	这	感觉	那	那里	曾是	某物	酷儿	步行	.

但Wugs却感觉事情有些蹊跷。

" [its] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [mæn] , " [hɪz; ɪz] [breɪn] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ;

"	It's	the	wrong	man	,	"	his	brain	kept	telling	him	over	and	over	;
"	它是	这	错误的	男人	,	"	他的	脑	保留	讲述	他	超过	和	超过	;

“认错人了，”他的脑海里一遍又一遍地告诉他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	when	he	told	the	police	that	,	and	heard	their	shouts	of	laughter	,
和	什么时候	他	讲述	这	警察	那	,	和	听到	他们的	喊叫	的	笑声	,

当他把这件事告诉警察，并听到他们的哄笑声时，

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , " [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [mæn] !

the	words	kept	repeating	themselves	over	and	over	,	"	The	wrong	man	!
这	字	保留	重复	他们自己	超过	和	超过	,	"	这	错误的	男人	!

那些话一遍又一遍地重复着：“找错人了！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] .

"	There	was	a	Boy	Scout	meeting	one	night	,	and	Wugs	went	.
"	那里	曾是	一个	男生	侦察	会议	一	夜晚	,	和	wugs	去	.

“一天晚上有个童子军集会，Wugs 也去了。”

['æftər] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [gruːp] ,

After	the	usual	business	was	over	,	gathering	them	around	him	in	a	close	group	,
后	这	通常	商业	曾是	超过	,	采集	他们	大约	他	在	一个	关闭	团体	,

例行公事结束后，他将众人聚集在他身边，

[went] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪts] [traɪ] - [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kaʊz] ,

Wugs	went	over	the	story	of	his	brother's	great	invention	,	its	try	-	out	on	the	herd	of	cows	,
wugs	去	超过	这	故事	的	他的	兄弟	伟大的	发明	,	它是	尝试	-	出去	在	这	一群	的	牛	,

沃格斯详细讲述了他哥哥的伟大发明，以及在牛群身上进行的试验。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [deɪ] .

his	home	-	coming	,	and	the	terrible	ending	to	his	triumphant	day	.
他的	家	-	未来	,	和	这	糟糕的	结束	到	他的	凯	天	.

他的归来，以及他凯旋之日的悲惨结局。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɔːlz] [maɪt] [tɜːrn] ['treɪtər] ,

Then	in	a	still	lower	tone	,	as	though	he	feared	the	very	walls	might	turn	traitor	,
然后	在	一个	仍然	降低	语气	,	作为	尽管	他	害怕	这	非常	墙壁	可能	转动	叛徒	,

然后他压低声音，仿佛害怕连墙壁都会背叛他似的，

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] ['weɪtɪŋ] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɑːn] [pʊr] ['lestər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmjələ] .

he	told	them	of	his	feeling	that	the	man	waiting	trial	for	the	attack	on	poor	Lester	was	not	the	spy	who	had	taken	the	formula	.
他	讲述	他们	的	他的	感觉	那	这	男人	等待	审判	为了	这	攻击	在	贫穷的	莱斯特	曾是	不是	这	间谍	WHO	有	已采取	这	公式	.

他告诉他们，他感觉那个因袭击可怜的莱斯特而等待审判的人，并不是偷走配方的间谍。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] .

"	That's	the	thing	to	find	out	,	"	said	Wugs	.
"	那就是	这	事物	到	寻找	出去	,	"	说	wugs	.

“这就是我们需要弄清楚的事情，”Wugs说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ded] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['feloʊ] ,
" The Police are dead sure they have the right fellow ,
" 这 警察 是 死的 当然 他们 有 这 正确的 同伴 ,

警方非常确信他们抓对了人，

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] .
but I'll never believe it until I find that paper .
但 患病的 绝不 相信 它 直到 我 寻找 那 纸 .

但我不到找到那份文件，永远不会相信。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['weɪtɪŋ]
he didn't have a chance to mail it unless he had a confederate waiting
他 没有 有 一个 机会 到 邮件 它 除非 他 有 一个 南方邦联 等待
[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
outside to take it away .
外部 到 拿 它 离开 .

除非有南方邦联士兵在外面等着把信拿走，否则他没有机会把信寄出去。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
That's what we have got to find out . "
那就是 什么 我们 有 得到 到 寻找 出去 . "

这就是我们必须弄清楚的问题。

" [waɪ] , - [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wʌt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] !
" Why , ' course he had a what - you - call - it !
" 为什么 , - 课程 他 有 一个 什么 - 你 - 称呼 - 它 !

“当然，他有那种东西！”

" [ðə; ði] ['pɑːtər] [twɪnz] [broʊk] [ɪn] .
" the Potter twins broke in .
" 这 波特 双胞胎 打破 在 .

波特双胞胎闯了进来。

" [sloʊ] [daʊn] !
" Slow down !
" 慢的 向下 !

“减速！

[sloʊ] [daʊn] ! " ['bɛgd] .
Slow down ! " begged Wugs .
慢的 向下 ! " 乞求 wugs .

“慢点！”Wugs恳求道。

" [dʒiː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [tɔːk]
" Gee , how do you suppose anybody can tell what you say when you both talk
" 吉 , 如何 做 你 认为 任何人 能 告诉 什么 你 说 什么时候 你 两个都 讲话
[æt; ət][wʌns] ?
at once ?
在 一次 ?

“哎呀，你们俩同时说话，别人怎么能听清你们在说什么呢？”

[lets] [hæv; həv] ['pɔːrki] ; [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] . "
Let's have Porky ; you claim to be the oldest . "
我们来吧 有 猪猪 ; 你 宣称 到 是 这 最老 . "

咱们吃波基猪吧；你自称是年纪最大的。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['pɔːrki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [fiːld] , [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪd]
" See how it was , " said Porky , with a free field , leering at his disgusted
" 看 如何 它 曾是 , " 说 猪猪 , 和 一个 自由的 场地 , 色眯眯的 在 他的 厌恶
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“瞧瞧这下怎么样了，”波基一边说着，一边对着一脸嫌弃的哥哥露出猥琐的笑容。

" - [ˌem 'iː] - [en] - - [bɪn] ['swɪmɪn] - .
" ' Me ' n ' Beany'd been swimmin ' .
" - 我 - n - - 到过 游泳 - .

“我和比尼一直在游泳。”

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wɔːtər] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [ɪz] ,
We went down to the old water hole where the springboard is ,
我们 去 向下 到 这 老的 水 洞 在哪里 这 跳板 是 ,

我们走到跳板所在的那个旧水坑边，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kloʊz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
and some cloze was sitting the bank .
和 一些 完形填空 曾是 坐着 这 银行 .

还有一些填空题放在银行里。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
We saw a man in the water , an ' we watched him .
我们 锯 一个 男人 在 这 水 , 一个 - 我们 观看 他 .

我们看到水里有个男人，我们就看着他。

[seɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] !
Say , he could swim , he could !
说 , 他 可以 游泳 , 他 可以 !

说真的，他会游泳！

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
He could just live in the water .
他 可以 只是 居住 在 这 水 .

他完全可以住在水里。

[wel] , [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['kloʊz] [baɪ] - [ɪn] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn]
Well , we took off our cloze by - en - by , and went in , and pretty soon
出色地 , 我们 采取 离开 我们的 完形填空 经过 - 英文 - 经过 , 和 去 在 , 和 漂亮的 很快
[hiː; hi] [kʌm] [aʊt] .
he come out .
他 来 出去 .

我们很快脱掉了衣服，走了进去，没过多久他就出来了。

[hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌjuː 'es] ['eni] [mə'rɛn] [ɪf] [wiː; wi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ;
He never noticed us any more'n if we wasn't there ;
他 绝不 注意到 我们 任何 更多 如果 我们 不是 那里 ;

他再也不会注意到我们了，就好像我们不在场一样；

['oʊnli][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
only he come out a good ways from us and walked back where was his
仅有的 他 来 出去 一个 好的 方式 从 我们 和 步行 后退 在哪里 曾是 他的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他只是从离我们很远的地方走了出来，然后走回他放东西的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - ['aʊər; ɑːr] [wei] .
without lookin ' our way .
没有 在看 - 我们的 方式 .

他们甚至都没看我们一眼。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] ,

But	we	seen	him	;	his	lip	was	twisted	sort	of	funny	,
但	我们	已见	他	;	他的	唇	曾是	扭曲	种类	的	有趣的	,

但我们看到了他；他的嘴唇扭曲得有点滑稽。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][grɪn] .

and	made	him	look	like	a	grin	.
和	制成	他	看	喜欢	一个	咧嘴笑	.

让他看起来像是在咧嘴笑。

[wiːl] , [hiː; hi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] ; [ænd; ənd] ['biːni] ['wɪspəd] ,

We'll	,	he	dressed	like	a	streak	,	and	stalked	off	;	and	Beany	whispered	,
出色地	,	他	穿着	喜欢	一个	条纹	,	和	跟踪	离开	;	和	豆	低声说道	,

他穿得像个疯子，大步走开了；比尼低声说：

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [koʊt] ? -

'	Where	did	you	get	that	coat	?	'
-	在哪里	做过	你	得到	那	外套	?	-

“你的外套是从哪儿弄来的？”

[bʌt; bət] [siːmz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [jel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	seems	we	didn't	like	to	yell	it	right	at	him	.
但	似乎	我们	没有	喜欢	到	叫喊	它	正确的	在	他	.

但我们似乎并不想直接冲他大喊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] .

He	had	a	funny	look	.
他	有	一个	有趣的	看	.

他表情很滑稽。

[soʊ][wiː; wi][swæm][ænd; ənd][baɪ] - [ɪn] - [baɪ][wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː] . "

So	we	swam	and	by	-	en	-	by	we	come	away	too	.	"
所以	我们	游泳	和	经过	-	英文	-	经过	我们	来	离开	也	.	"

于是我们就游了一会儿，然后也游走了。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] , " [ri'maindid] ['biːni] .

"	You	forgot	what	we	found	,	"	reminded	Beany	.
"	你	忘了	什么	我们	成立	,	"	提醒	豆	.

“你忘了我们发现了什么，”比尼提醒道。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['kloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['pepərz] .

"	When	we	came	where	his	cloze	had	been	we	found	two	papers	.
"	什么时候	我们	来了	在哪里	他的	完形填空	有	到过	我们	成立	二	文件	.

“当我们找到他留下的完形填空的地方时，我们发现了两张纸。”

[wʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['envəloʊp] ,

One	was	just	a	plain	paper	in	a	plain	envelope	,
一	曾是	只是	一个	清楚的	纸	在	一个	清楚的	信封	,

其中一份只是一张装在普通信封里的普通纸张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ʌp] ,

and	the	other	was	a	card	written	all	up	,
和	这	其他	曾是	一个	卡片	书面	全部	向上	,

另一张卡片上写满了内容。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æd'mɪt] ['berər] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['fɛəgraundz] .

something	about	admit	bearer	to	all	parts	of	fairgrounds	.
某物	关于	承认	持有人	到	全部	部分	的	展览场地	.

关于允许持证人进入博览会所有区域的事宜。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [nekst] [wiːk] .

I	suppose	he	is	going	to	show	something	at	the	fair	next	week	.
我	认为	他	是	去	到	展示	某物	在	这	公平的	下一个	星期	.

我猜他下周会在博览会上展示些什么。

['enihaʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ,

Anyhow	**he'll**	**have**	**to**	**get**	**another**	**,**
无论如何	地狱	有	到	得到	其他	,

总之，他得再弄一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɔːrki] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pænts] ['pɑːkɪt] ['gɔɪn] - [hoʊm] .

because	**Porky**	**lost**	**it**	**out**	**the**	**hole**	**in**	**his**	**pants**	**pocket**	**goin**	**'**	**home**	**.**
因为	猪猪	丢失的	它	出去	这	洞	在	他的	裤子	口袋	去	-	家	.

因为波基回家的时候，不小心把东西从裤兜的破洞里弄丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] — "

And	**the**	**other**	**paper**	**—**	**"**
和	这	其他	纸	—	"

另一篇论文——

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] ,

"	**Wait**	**till**	**you**	**get**	**to**	**it**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**other**	**twin**	**,**
"	等待	直到	你	得到	到	它	,	不能	你	?	"	说	这	其他	双	,

“等你遇到这种情况再说吧？”另一个双胞胎说道。

['glerɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [hɪm'self] , [ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑtʃɪŋ] .

glaring	**fiercely**	**at**	**himself**	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**boys**	**watching**	**.**
刺眼	激烈地	在	他自己	, 或者	所以		它	似乎	到	这	男孩们	观看	.

他狠狠地瞪着自己，至少在旁观的男孩们看来是这样。

" [wiː; wi] [eɪnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**We**	**ain't**	**come**	**to**	**that**	**.**
"	我们	不是	来	到	那	.

我们还没到那一步。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] [koʊt] [ɔːl] [raɪt] .

But	**we**	**seen**	**the**	**coat**	**all**	**right**	**.**
但	我们	已见	这	外套	全部	正确的	.

但我们确实看到了那件外套。

[wel] , [wiː; wi] [gɑːt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wiːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] . "

Well	**,**	**we**	**got**	**on**	**our**	**wheels**	**and**	**started**	**home**	**.**	**"**
出色地	,	我们	得到	在	我们的	车轮	和	开始	家	.	"

于是，我们骑上车，开始回家。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['biːni] .

"	**I**	**had**	**the**	**paper**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**"**	**interrupted**	**Beany**	**.**
"	我	有	这	纸	在	我的	口袋	,	"	中断	豆	.

“我把那张纸放在口袋里了，”比尼打断道。

" [jes] , " [sed] ['pɔːrki] ['sɪmpli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**simply**	**.**
"	是的	,	"	说	猪猪	简单地	.

“是的，”波基简单地说。

" - [pænts] [wʌz; wəz] [nuː] .

"	**Beany's**	**pants**	**was**	**new**	**.**
"	-	裤子	曾是	新的	.

“比尼的裤子是新的。”

[wiː; wi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['draɪvweɪ] ,

We	**come**	**along**	**through**	**the**	**village**	**,**	**and**	**up**	**just**	**before**	**you**	**get**	**to**	**your**	**first**	**driveway**	**,**
我们	来	沿着	通过	这	村庄	,	和	向上	只是	前	你	得到	到	你的	第一的	车道	,

我们穿过村庄，就在你到达第一个车道之前，

, [maɪ]['hænd(ə)l][baːz] [kʌm] [luːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf][ænd; ənd] [fɪks] - [ɪm]

Wugs	**,**	**my**	**handle**	**bars**	**come**	**loose**	**,**	**and**	**we**	**had**	**to**	**get**	**off**	**and**	**fix**	**'**	**em**
wugs	,	我的	处理	酒吧	来	松动的	,	和	我们	有	到	得到	离开	和	使固定	-	呃

.

:

.

哎呀，我的车把松了，我们不得不下车修理。

[ænd; ənd] ['biːni] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [gɑːʃ] !

And	**Beany**	**looks**	**up**	**,**	**and**	**he**	**says**	**,**	**'**	**Gosh**	**!**
和	豆	看起来	向上	,	和	他	说道	,	-	天哪	!

比尼抬起头，说道：“天哪！”

[hɪəz] [ə'nʌðər] [straɪpt] [koʊt] !

Here's	**another**	**striped**	**coat**	**!**
这里是	其他	有条纹的	外套	!

又一件条纹外套！

[ænd; ənd] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['paɪrət] ! "

And	**ain't**	**it**	**on**	**a**	**pirate**	**!**	**"**
和	不是	它	在	一个	海盗	!	"

难道不是海盗干的吗！

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] , [ʃʊr] - [nʌf] ,

"	**I**	**looked**	**and**	**,**	**sure**	**'**	**nuff**	**,**
"	我	看起来	和	,	当然	-	足够	,

我看了看，果然如此，

[ðer; ðər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [koʊt][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪn] - [hoʊl][bʌt; bət]

there	**come**	**along**	**another**	**coat**	**just**	**like**	**the**	**one**	**over**	**to**	**the**	**swimmin**	**'**	**hole**	**but**
那里	来	沿着	其他	外套	只是	喜欢	这	一	超过	到	这	游泳	-	洞	但

[ɪf] [ðæt] ['felər] [wʌz; wəz][bæd] ,

if	**that**	**feller**	**was**	**bad**	**,**
如果	那	伙计	曾是	坏的	,

这时又来了一件外套，跟游泳池那边的那件一模一样，但如果那家伙很坏的话，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [wɜːrs] .

this	**one**	**was**	**worse**	**.**
这	一	曾是	更糟	.

这次更糟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][laɪk] ['hiːd] [laɪk]

He	**had**	**a**	**big**	**black**	**mustache**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**us**	**like**	**he'd**	**like**
他	有	一个	大的	黑色的	胡子	和	他	看起来	在	我们	喜欢	他会	喜欢

[tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .

to	**eat**	**us**	**.**
到	吃	我们	.

他留着浓密的黑色胡子，用那种好像要把我们吃掉的眼神看着我们。

" [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ] , " ['biːni] [sez] , - [wel] , [aɪ][bet][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət][ɔːl] [raɪt] ! -

"	**When**	**he**	**went**	**by**	**,**	**"**	**Beany**	**says**	**,**	**'**	**Well**	**,**	**I**	**bet**	**he**	**is**	**a**	**pirate**	**all**	**right**	**!**	**'**
"	什么时候	他	去	经过	,	"	豆	说道	,	-	出色地	,	我	赌注	他	是	一个	海盗	全部	正确的	!	-

“他经过的时候，”比尼说，“我敢打赌他肯定是个海盗！”

" [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] [hoʊm] .

"	**So**	**we**	**went**	**on**	**home**	**.**
"	所以	我们	去	在	家	.

于是我们就回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] , , [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]

And	**after**	**supper**	**when**	**we**	**come**	**to**	**your**	**house**	**,**	**Wugs**	**,**	**why**	**,**	**you**	**know**	**about**
和	后	晚餐	什么时候	我们	来	到	你的	房子	,	wugs	,	为什么	,	你	知道	关于

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

晚饭后我们去你家的时候，Wugs，你知道的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [koʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] - .

and	**there**	**was**	**another**	**coat**	**like**	**the**	**others**	**being**	**arre'sted**	**.**
和	那里	曾是	其他	外套	喜欢	这	其他的	存在	-	.

还有另一件和其他人一样的外套也被扣押了。

[ðen] [wi:; wi] [went] [bæk] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] .

Then	**we**	**went**	**back**	**;**	**and**	**mother**	**wanted**	**us**	**to**	**write**	**it**	**all**	**to**	**Uncle**	**Jake**	**.**
然后	我们	去	后退	;	和	母亲	通缉	我们	到	写	它	全部	到	叔叔	杰克	.

然后我们回去了；妈妈想让我们把所有事情都写给杰克叔叔。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [meɪd] - [hed] [hɑ:t] ,

And	**the**	**lamp**	**made**	**Beany's**	**head**	**hot**	**,**
和	这	灯	制成	-	头	热的	,

灯让比尼的头发热了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪn] ['peɪpər][wi:; wi] [faʊnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪmɪn] - [hoʊl]

and	**he**	**took**	**the**	**funny**	**thin**	**paper**	**we**	**found**	**over**	**to**	**the**	**swimmin**	**'**	**hole**
和	他	采取	这	有趣的	薄的	纸	我们	成立	超过	到	这	游泳	-	洞

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**made**	**a**	**sort**	**of**	**shade**	**of**	**it**	**.**
和	制成	一个	种类	的	阴影	的	它	.

他拿着我们找到的那张薄薄的、形状奇特的纸，走到游泳池边，用它做了一个简易的遮阳棚。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['letər] [dʌn] , ['bi:ni] [went] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

And	**when**	**we**	**had**	**our**	**letter**	**done**	**,**	**Beany**	**went**	**to**	**take**	**down**	**the**	**shade**
和	什么时候	我们	有	我们的	信	完毕	,	豆	去	到	拿	向下	这	阴影

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我们写完信后，比尼去取下遮阳帘，

['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] !

honest	**to**	**gosh**	**,**	**boys**	**,**	**it**	**was**	**all**	**written**	**on**	**!**
诚实的	到	天哪	,	男孩们	,	它	曾是	全部	书面	在	!

老天爷啊，孩子们，这一切都写在纸上了！

['wʊdnt] [ðæt] [frɔ:st][ju:; jʊ] ?

Wouldn't	**that**	**frost**	**you**	**?**
不会	那	霜	你	?

那岂不是会让你冻僵吗?

[aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['laɪɪn] - ; [bʌt; bət] [its] [tru:] .

I	**s'pose**	**you**	**think**	**we're**	**lyin**	**'**	**;**	**but**	**it's**	**true**	**.**
我	假设	你	思考	是	躺着	-	;	但	它是	真的	.

我猜你认为我们在撒谎；但这是真的。

[ɔ:l] ['raɪtɪn] - [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] ! "

All	**writin**	**'**	**on**	**two**	**sides**	**!**	**"**
全部	写作	-	在	二	侧面	!	"

所有文字都印在纸的两面！

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? " [di'mɑ:ndid] .

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**with**	**it**	**then**	**?**	**"**	**demanded**	**Wugs**	**.**
"	什么	做过	你	做	和	它	然后	?	"	要求	wugs	.

“那你把它怎么处理了？”Wugs 质问道。

" [wiː; wi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][mɑːm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

"	We	showed	it	to	mom	and	she	took	it	and	put	it	in	her	pocket	.
"	我们	显示	它	到	妈妈	和	她	采取	它	和	放	它	在	她	口袋	.

“我们把它拿给妈妈看，她接过后放进了口袋里。”

" [groʊn] .

"	Wugs	groaned	.
"	wugs	呻吟	.

“Wugs呻吟了一声。”

" [juː; jʊ] [siː] , , [ðeɪz] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊts] [ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	You	see	,	Wugs	,	they's	three	of	those	coats	and	every	one's	worse	than	the
"	你	看	,	wugs	,	他们是	三	的	那些	外套	和	每一个	一个人的	更糟	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“你看，Wugs，那三件外套，一件比一件差，

" ['fɪnɪʃt] ['pɔːrki] .

"	finished	Porky	.
"	完成的	猪猪	.

“波基完成了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðoʊz] [men] .

"	We	must	find	those	men	.
"	我们	必须	寻找	那些	男人	.

我们必须找到这些人。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ðɪs] [jɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ? " [sed] .

Who	is	going	over	to	patrol	the	fairgrounds	this	year	beside	me	?	"	said	Wugs	.
WHO	是	去	超过	到	巡逻	这	展览场地	这	年	旁	我	?	"	说	wugs	.

“今年除了我之外，谁去游乐场巡逻？”伍格斯问道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔːrki] , " [sed] ['biːni] ['praʊdli] .

"	Me	and	Porky	,	"	said	Beany	proudly	.
"	我	和	猪猪	,	"	说	豆	自豪地	.

“我和波基，”比尼自豪地说。

" [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['pɔːrki] .

"	What's	the	first	thing	to	do	?	"	asked	Porky	.
"	是什么	这	第一的	事物	到	做	?	"	问	猪猪	.

“第一件事该做什么？”波基问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər]

one	of	you	fellows	who	are	not	detailed	to	the	fair	had	better	go	over
一	的	你	伙伴们	WHO	是	不是	详细的	到	这	公平的	有	更好的	去	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [truːp] [diː][fɑːrm] [wer] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] ,

to	the	Troop	D	Farm	where	the	Mounted	Police	are	training	,
到	这	部队	D	农场	在哪里	这	安装	警察	是	训练	,

你们当中没有被派往博览会的，最好有人去D部队农场看看，那里是骑警的训练地。

[ænd; ənd] [siː] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['hændlər] . "

and	see	when	I	can	see	Colonel	Handler	.	"
和	看	什么时候	我	能	看	上校	处理程序	.	"

看看什么时候能见到汉德勒上校。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ˌeɪ es 'eɪ] ['daʊn] .

"	What	you	want	of	him	?	"	asked	a	boy	named	Asa	Downe	.
"	什么	你	想	的	他	?	"	问	一个	男生	命名	阿萨	唐恩	.

“你想要他做什么？”一个名叫阿萨·唐恩的男孩问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es]

"	I	want	to	tell	him	enough	of	this	so	he	will	fix	it	to	let	us
"	我	想	到	告诉	他	足够的	的	这	所以	他	将要	使固定	它	到	让	我们

“我想把这些都告诉他，这样他才会解决这个问题，让我们能……”

[skaʊts] [goʊ] [wer'evər] [wiː; wi] [laɪk] .

Scouts	go	wherever	we	like	.
童子军	去	无论	我们	喜欢	.

童子军想去哪儿就去哪儿。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	the	first	thing	in	the	morning	,
所以	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

所以，早上第一件事，

[ˌeɪ es 'eɪ] , [juː; jʊ][trɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

Asa	,	you	trot	over	there	,	and	find	out	when	I	can	see	the
阿萨	,	你	小跑	超过	那里	,	和	寻找	出去	什么时候	我	能	看	这

阿萨，你过去看看我什么时候能见到……

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

" [ˌeɪ es 'eɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːp] [diː][fɑːrm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

"	Asa	started	for	the	Troop	D	Farm	as	soon	as	he	had	finished	a
"	阿萨	开始	为了	这	部队	D	农场	作为	很快	作为	他	有	完成的	一个

['heɪsti] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

hasty	breakfast	the	next	morning	.
仓促	早餐	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，阿萨匆匆吃完早餐后，就动身前往D部队农场。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['hændlər] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['niːtli]

He	had	his	part	of	the	interview	with	Colonel	Handler	nicely	and	neatly
他	有	他的	部分	的	这	面试	和	上校	处理程序	很好	和	整齐地

[rɪ'hɜːst] .

rehearsed	.
排练	.

他与汉德勒上校的访谈部分经过了精心准备，条理清晰。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ,

He	had	worked	so	hard	over	it	that	he	said	,	"	Thank	you	,	Colonel	,
他	有	工作	所以	难的	超过	它	那	他	说	,	"	感谢	你	,	上校	,

他为此付出了很多心血，于是他说：“谢谢你，上校。”

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['dəunʌts] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	when	his	mother	had	passed	the	doughnuts	at	breakfast	.
"	什么时候	他的	母亲	有	通过了	这	甜甜圈	在	早餐	.

“当他母亲在早餐时递给他甜甜圈的时候。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌeɪ es 'eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	Asa	thought	of	it	,
这	更多的	阿萨	想法	的	它	,

阿萨越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

the	**more**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**fine**	**to**	**take**	**some**	**one**	**along**	**with**	**him**	**;**
这	更多的	他	想法	它	会	是	美好的	到	拿	一些	一	沿着	和	他	;

他越想越觉得带个人一起去是个好主意；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈvaɪələntli] [red] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] [twɪnz] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**ahead**	**of**	**him**	**the**	**two**	**violently**	**red**	**wheels**	**of**	**the**	**Potter**	**twins**	**,**
和	什么时候	他	锯	前方	的	他	这	二	暴力	红色的	车轮	的	这	波特	双胞胎	,

当他看到前方波特双胞胎那两个鲜红的车轮时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [raɪt] [ðer; ðər] .

it	**was**	**settled**	**right**	**there**	**.**
它	曾是	定居	正确的	那里	.

事情就此解决了。

[hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .

He	**yelled**	**,**	**and**	**they**	**waited**	**.**
他	大喊	,	和	他们	等待	.

他大喊一声，他们就等着。

" [wer] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - !

"	**Where**	**you**	**goin**	**'**	**!**
"	在哪里	你	去	-	!

你要去哪儿!

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] [diː] [fɑːrm] , " [sed] [ˈpɔːrki] , [ˈhɑːpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə] [rest] .

"	**Over**	**to**	**the**	**Troop**	**D**	**Farm**	**,**	**"**	**said**	**Porky**	**,**	**hopping**	**off**	**his**	**wheel**	**to**	**rest**	**.**
"	超过	到	这	部队	D	农场	,	"	说	猪猪	,	跳跃	离开	他的	车轮	到	休息	.

“去D部队农场吧，”波基说着，跳下车轮休息了一会儿。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

“做什么的?

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dʒɑːb] . "

This	**is**	**my**	**job**	**.**	**"**
这	是	我的	工作	.	"

这是我的工作。

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! " [əˈgriːd] [ˈbiːni] .

"	**Sure**	**it**	**is**	**!**	**"**	**agreed**	**Beany**	**.**
"	当然	它	是	!	"	同意	豆	.

“当然是这样！”比尼赞同道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [nuː] [juːd] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [fərˈgɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**But**	**we**	**knew**	**you'd**	**want**	**some**	**one**	**along**	**for**	**fear**	**you**	**forgot**	**of**	**the**	**things**	**you**	**wanted**	**to**	**say**	**,**
"	但	我们	知道	你会	想	一些	一	沿着	为了	害怕	你	忘了	的	这	事物	你	通缉	到	说	,

但我们知道你会希望有人陪同，以免你忘记你想说的话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

and	we	knew	we	always	remember	better	than	the	other	fellows	.
和	我们	知道	我们	总是	记住	更好的	比	这	其他	伙伴们	.

而且我们知道，我们的记忆力总是比其他人好。

[soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .

So	we	started	out	.
所以	我们	开始	出去	.

于是我们开始了。

[wiː; wi] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] . "

We	knew	you'd	be	along	.	"
我们	知道	你会	是	沿着	.	"

我们知道你会来的。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʊə(r)] [ɑːn] ! " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɛdəld] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	All	right	,	you're	on	!	"	said	Asa	and	they	pedaled	rapidly	along	the	beautiful
"	全部	正确的	,	你是	在	!	"	说	阿萨	和	他们	踩踏板	快速	沿着	这	美丽的

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

“好，出发！”阿萨说着，他们沿着美丽的乡村公路飞快地骑了起来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [steɪd] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz]

When	they	reached	the	Farm	,	they	found	that	the	Colonel	,	who	stayed	at	Syracuse
什么时候	他们	达到	这	农场	,	他们	成立	那	这	上校	,	WHO	入住	在	雪城大学

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

with	his	family	,
和	他的	家庭	,

当他们到达农场时，发现上校和他的家人留在锡拉丘兹。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

had	not	yet	arrived	.
有	不是	然而	到达的	.

尚未到达。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] , ['rʌbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪdlz] , [ænd; ənd] ['erɪŋ]

The	men	were	grooming	the	beautiful	horses	,	rubbing	up	the	bridles	,	and	airing
这	男人	是	美容	这	美丽的	马匹	,	擦	向上	这	缰绳	,	和	播出

['sæd(ə)l] ['blæŋkɪts] .

saddle	blankets	.
鞍	毯子	.

男人们正在照料漂亮的马匹，擦拭缰绳，晾晒鞍毯。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Porky	and	Beany	and	Asa	,	sitting	on	the	stone	wall	at	the	side	of	the
猪猪	和	豆	和	阿萨	,	坐着	在	这	石头	墙	在	这	边	的	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

波基、比尼和阿萨坐在谷仓旁边的石墙上，

[wɑːtʃt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .

watched	and	admired	.
观看	和	钦佩	.

观看和欣赏。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] " - ['wɪspəd] ['pɔːrki] .

"	That's	what	I'm	goin	'	to	be	"	'	whispered	Porky	.
"	那就是	什么	我是	去	-	到	是	"	-	低声说道	猪猪	.

“我以后也要变成那样，”波基低声说道。

" [ʃʊr] ! " [ə'griːd] ['biːni] .
" Sure ! " agreed Beany .
" 当然 ! " 同意 豆 .

“当然！”比尼同意道。

" ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ðæt] [haɪ] ? "
" Wonder how long it will take us to get that high ? "
" 想知道 如何 长的 它 将要 拿 我们 到 得到 那 高的 ? "

“不知道我们要多久才能达到那种高度？”

" [də'noʊ] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Dunno , " said Porky .
" 不知道 , " 说 猪猪 .

“不知道，”波基说。

" [aɪ] [ˌaʊt'gruː] [tuː] [perz] [ʌv; əv][pænts] [læst] [jɪr] ! "
" I outgrew two pairs of pants last year ! "
" 我 长大了就不合适了 二 对 的 裤子 最后的 年 ! "

“我去年就穿不下两件裤子了！”

" [hɪəz] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" Here's the Colonel ,
" 这里是 这 上校 ,

“上校来了，

" [sed] [ˌeɪ es 'eɪ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər] [stept] [daʊn] .
" said Asa as a big car was driven up and an officer stepped down .
" 说 阿萨 作为 一个 大的 车 曾是 驱动 向上 和 一个 官 步 向下 .

“阿萨说着，一辆大车开了过来，一名警官下了车。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[weɪt] ! " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ] , ['swɔləuiŋ] ['ræpɪdli] .
Wait ! " said Asa , swallowing rapidly .
等待 ! " 说 阿萨 , 吞咽 快速 .

“等等！”阿萨一边说着，一边快速地咽了口唾沫。

" [let] [hɪm; ɪm][get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [fɜːrst] .
" Let him get through talking first .
" 让 他 得到 通过 说 第一的 .

先让他说完。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [pə'troʊlz] ,
You see , he has charge of all the country patrols ,
你 看 , 他 有 收费 的 全部 这 国家 巡逻 ,

你看，他负责全国所有的巡逻队。

[ænd; ənd] - [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɔːrdərz] .
and - course he wants to give them orders .
和 - 课程 他 想要 到 给 他们 订单 .

他当然想给他们发号施令。

[dʒiː] , [haʊ] [ðə; ði] [spaɪz] [mʌst; məst] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
Gee , how the spies must hate him !
吉 , 如何 这 间谍 必须 恨 他 !

哎呀，那些间谍肯定恨死他了！

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] [roʊld] ['smuːðli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ʌp] ,
" As though in answer , a long , low racing car rolled smoothly and silently up ,
" 作为 尽管 在 回答 , 一个 长的 , 低的 赛车 车 滚动 顺利 和 默默 向上 ,

仿佛是为了回应，一辆修长的低矮赛车平稳而无声地驶了过来。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .

and	stopped	in	the	road	just	opposite	where	the	boys	sat	on	the	stone	wall	.
和	停止	在	这	路	只是	对面的	在哪里	这	男孩们	卫星	在	这	石头	墙	.

然后他停在了路对面，男孩们正坐在石墙上。

[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪz] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [loʊ] , ['ræmblɪŋ] ['fɑ:rmhaʊs] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

On	the	little	rise	where	stood	the	low	,	rambling	farmhouse	,	the	Colonel	,
在	这	小的	上升	在哪里	站立	这	低的	,	漫无边际	农家	,	这	上校	,

在小山坡上，矗立着一座低矮而杂乱的农舍，那是上校的住所。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]

with	only	a	glance	at	the	strangers	,	turned	his	back	as	though	refusing	to
和	仅有的	一个	瞥一眼	在	这	陌生人	,	转向	他的	后退	作为	尽管	拒绝	到

[bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

be	interrupted	,
是	中断	,

他只瞥了陌生人一眼，便转过身去，仿佛不愿被打扰。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

and	went	on	with	his	orders	.
和	去	在	和	他的	订单	.

然后继续执行他的命令。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæf] [roʊz] ,

In	the	car	,	one	of	the	men	half	rose	,
在	这	车	,	一	的	这	男人	一半	玫瑰	,

车里，其中一个男人半起身子，

['lɛvəld] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [brɔ:d] [bæk] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

leveled	a	revolver	full	at	the	Colonel's	broad	back	,	and	fired	.
平整	一个	左轮手枪	满的	在	这	上校的	广阔	后退	,	和	被解雇	.

他将左轮手枪对准上校宽阔的后背，开火了。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [eɪm] , [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [skri:tʃ]

But	almost	before	he	could	take	his	flashing	aim	,	an	unearthly	screech
但	几乎	前	他	可以	拿	他的	闪烁	目的	,	一个	超凡脱俗的	尖叫

['vɔlid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:tər] [twɪnz] ,

volleyed	from	the	Potter	twins	,
凌空抽射	从	这	波特	双胞胎	,

但几乎就在他准备瞄准之前，波特双胞胎发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [gʊd] [left] [hænd][ə; eɪ] ['kɑ:bl] [wɪzd] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]

and	from	Beany's	good	left	hand	a	cobble	whizzed	through	the	air	,	and
和	从	-	好的	左边	手	一个	鹅卵石	嗖嗖	通过	这	空气	,	和

[strʌk] [ðə; ði] [ə'sæsənz] ['ʃoʊldər] .

struck	the	assassin's	shoulder	.
击	这	刺客的	肩膀	.

比尼用他完好的左手掷出一块鹅卵石，嗖地一声飞过空中，击中了刺客的肩膀。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] .

It	destroyed	his	aim	.
它	损毁	他的	目的	.

它破坏了他的瞄准能力。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [wɜ:rl] .

The	bullet	went	wild	,	and	before	he	could	recover	,	the	Colonel	had	whirled	.
这	子弹	去	荒野	,	和	前	他	可以	恢复	,	这	上校	有	旋转	.

子弹脱缰而出，上校还没反应过来，就已经转身倒地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][ɪn'tru:dər]['faɪərd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

With	a	muttered	curse	the	would	-	be	intruder	fired	full	at	the	boys	,
和	一个	低声说道	诅咒	这	会	-	是	入侵者	被解雇	满的	在	这	男孩们	,

入侵者低声咒骂着，向男孩们猛烈开火。

[drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] [wɪl] [ɪn]

dropped	to	the	bottom	of	the	machine	,	and	the	car	shot	forward	will	in
掉落	到	这	底部	的	这	机器	,	和	这	车	射击	向前	将要	在

[ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] .

incredible	speed	.
极好的	速度	.

落到机器底部，汽车以惊人的速度向前冲去。

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Leaping	from	the	veranda	with	the	agility	of	a	boy	,
跳跃	从	这	阳台	和	这	敏捷	的	一个	男生	,

他像男孩一样敏捷地从阳台上跳了下来，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [bɑ:rkt] [aʊt][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['ɔ:rdərz] .

the	Colonel	barked	out	a	volley	of	sharp	orders	.
这	上校	吠叫	出去	一个	截击	的	锋利的	订单	.

上校厉声下达了一连串命令。

[men] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .

Men	came	swarming	from	their	quarters	.
男人	来了	蜂拥而至	从	他们的	四分之一	.

男人们从各自的住处蜂拥而出。

[ə; eɪ][mæn] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

A	man	hurried	to	the	telephone	.
一个	男人	慌忙	到	这	电话	.

一名男子匆匆走向电话。

['hɔ:smən] [dæʃt] ['mædli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

Horsemen	dashed	madly	up	the	road	.
骑兵	虚线	疯狂地	向上	这	路	.

骑手们疯狂地沿着道路飞驰而去。

[ə; eɪ][slɪm] , ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['reɪsər][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

A	slim	,	capable	-	looking	racer	slid	from	the	garage	,
一个	苗条的	,	有能力的	-	寻找	赛车手	滑行	从	这	车库	,

一辆线条流畅、外观性能卓越的赛车从车库里滑了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [eɪdz] [keɪm] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [stʊd]

and	the	Colonel	and	a	couple	of	aides	came	down	where	the	boys	still	stood
和	这	上校	和	一个	夫妻	的	助手	来了	向下	在哪里	这	男孩们	仍然	站立

[gru:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .

grouped	beside	the	stone	wall	.
分组	旁	这	石头	墙	.

上校和几个助手走了下来，男孩们仍然聚在石墙边。

['bi:ni] [held] [ə; eɪ] ['flætnd] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Beany	held	a	flattened	bullet	in	his	hand	.
豆	握住	一个	扁平的	子弹	在	他的	手	.

比尼手里拿着一颗压扁的子弹。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

It	had	struck	beside	him	.
它	有	击	旁	他	.

它击中了他身边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [rɑːk] , [jʌŋ] [mæn] ,
" If it hadn't been for you and your rock , young man ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 和 你的 岩石 , 年轻的 男人 ,

“如果不是你和你那块石头，年轻人，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['prɑːbəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['sɑːləmli] .
I would have been a dead man probably , " said the Colonel solemnly .
我 会 有 到过 一个 死的 男人 大概 , " 说 这 上校 庄严地 .

“我可能已经没命了，”上校严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] ['nʌmbər] . "
" I wish we had the car number . "
" 我 希望 我们 有 这 车 数字 . "

“我希望我们能记下车牌号。”

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['pɔːrki] , ['iːzəli] .
" I got it , " said Porky , easily .
" 我 得到 它 , " 说 猪猪 , 容易地 .

“我明白了，”波基轻松地说。

" [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] [jɔːk] - , - .
" They will change it , I suppose , but it is New York 237 , 814 .
" 他们 将要 改变 它 , 我 认为 , 但 它 是 新的 约克 - , - .

“我想他们会改的，但这是纽约 237, 814。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] ['taɪər] ,
And there's a patch on the right front tire ,
和 有 一个 修补 在 这 正确的 正面 胎 ,

右前轮胎上有一块补丁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [gɑːrd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [hæz; həz] [bɪn] [bent] [ænd; ənd] ['streɪtnd] ,
and the mud guard on that side has been bent and straightened ,
和 这 泥 警卫 在 那 边 有 到过 弯曲 和 拉直 ,

那一侧的挡泥板被弯曲过，然后又被掰直了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiːld] [hæz; həz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][wʌn] ['kɔːrnər] ,
and the glass in the wind shield has a crack in one corner ,
和 这 玻璃 在 这 风 盾 有 一个 裂缝 在 一 角落 ,

挡风玻璃的一角有裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tuːl] [bɑːks][ɪz]['broʊkən] . "
and the staple on the tool box is broken . "
和 这 主食 在 这 工具 盒子 是 破碎的 . "

工具箱上的订书钉断了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kɑːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['iːgərli] .
" Oh , you know the car ! " said the Colonel , eagerly .
" 哦 , 你 知道 这 车 ! " 说 这 上校 , 急切地 .

“哦，你认得这辆车！”上校急切地说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['nʌmbər] [ə'gen] .
" Tell me that number again .
" 告诉 我 那 数字 再次 .

“再告诉我一遍那个数字。”

" [hiː; hi] [roʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] .
" He wrote rapidly , and called to his orderly .
" 他 写道 快速 , 和 称为 到 他的 秩序 .

他迅速地写着，并叫来了他的勤务兵。

" ['telɪfoʊn] [ðæt] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] ['æftər][juː; jʊ][kɔːl] ['feietvil] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'gen]
" Telephone that to Syracuse after you call Fayetteville , " he said , and again
" 电话 那 到 雪城大学 后 你 称呼 费耶特维尔 , " 他 说 , 和 再次
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
turned to the boys ,
转向 到 这 男孩们 ,

“打完费耶特维尔的电话后，再把那个电话打给锡拉丘兹，”他说，然后又转向男孩们。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn]
but almost before he could speak again , he was called to the - phone
但 几乎 前 他 可以 说话 再次 , 他 曾是 称为 到 这 - 电话
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但几乎还没等他再次开口，他就被叫去接电话了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [fraund] .
When he came out , he frowned .
什么时候 他 来了 出去 , 他 皱眉 .

他出来的时候，皱起了眉头。

" [ðə; ði][kɑːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" The car passed through the village about ten minutes ago , " he said .
" 这 车 通过了 通过 这 村庄 关于 十 分钟 前 , " 他 说 .

“那辆车大约十分钟前经过了村子，”他说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fæst] , [ænd; ənd] ['hedɪd] ['oʊvər] [tɔːrd] [iːst] ['sɪrəkjʊz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They were going fast , and headed over toward East Syracuse by way of the
" 他们 是 去 快速地 , 和 标题 超过 朝向 东方 雪城大学 经过 方式 的 这
[waɪd] ['wɔːtərz] .
wide waters .
宽的 水 .

“他们速度很快，沿着宽阔的水域向东锡拉丘兹方向驶去。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɔɪz] ,
I have sent the alarm out , and as soon as I finish with you boys ,
我 有 发送 这 警报 出去 , 和 作为 很快 作为 我 结束 和 你 男孩们 ,

我已经发出警报，等我收拾完你们这些小子，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] .
I will go myself .
我 将要 去 我 .

我会亲自去。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] ['oʊvər] .
Now tell me in a word just why you boys came over .
现在 告诉 我 在 一个 单词 只是 为什么 你 男孩们 来了 超过 .

现在用一句话告诉我，你们几个小子过来到底是为了什么。

" ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [toʊld][hɪm; ɪm] ['peɪnzteɪkɪŋli] .
" Porky and Beany told him painstakingly .
" 猪猪 和 豆 讲述 他 精心 .

“波基和比尼煞有介事地告诉他。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" That's all right , " said the Colonel .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 上校 .

“没关系，”上校说。

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'mɪt] .
" You did right to come for a permit .
" 你 做过 正确的 到 来 为了 一个 允许 .

你来申请许可证是对的。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði] ['fɛəgraundz] ,

You	**see**	**,**	**my**	**men**	**are**	**going**	**to**	**police**	**the**	**fairgrounds**	**,**
你	看	,	我的	男人	是	去	到	警察	这	展览场地	,

你看，我的手下要去维护集市的秩序。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] ['skætərd] [ə'raʊnd]

and	**on**	**account**	**of**	**the**	**large**	**amount**	**of**	**government**	**property**	**scattered**	**around**
和	在	帐户	的	这	大的	数量	的	政府	财产	疏散	大约

['oʊvər] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [strɪkt] .

over	**there**	**we**	**will**	**have**	**to**	**be**	**very**	**strict**	**.**
超过	那里	我们	将要	有	到	是	非常	严格的	.

由于那里散布着大量政府财产，我们必须非常严格地执行相关规定。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [fer] [ˈəupənz] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [tent] ,

The	**day**	**the**	**fair**	**opens**	**,**	**come**	**to**	**my**	**tent**	**,**
这	天	这	公平的	打开	,	来	到	我的	帐篷	,

集市开幕那天，请到我的帐篷来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk]

and	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**badge**	**that**	**will**	**allow**	**you**	**to**	**go**	**wherever**	**you**	**like**
和	我	将要	给	你	一个	徽章	那	将要	允许	你	到	去	无论	你	喜欢

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

without	**question**	**.**
没有	问题	.

我会给你一枚徽章，有了它，你可以去任何你想去的地方，而无需接受任何询问。

" [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['klætərd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['swetɪŋ] [hɔːrs] .

"	**An**	**orderly**	**clattered**	**up**	**on**	**a**	**sweating**	**horse**	**.**
"	一个	秩序	咔嗒咔嗒地	向上	在	一个	出汗	马	.

一名勤务兵骑着一匹汗流浃背的马疾驰而来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] .

"	**They**	**have**	**found**	**the**	**automobile**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**gallant**	**youth**	**.**
"	他们	有	成立	这	汽车	,	先生	,	"	说	这	英勇	青年	.

“先生，他们找到那辆汽车了。”这位英勇的年轻人说道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['raɪzɪŋ] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Colonel**	**,**	**rising**	**.**
"	好的	!	"	哭	这	上校	,	上升	.

“好！”上校站起身来喊道。

" [jes] , [sɜːr] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðə; ði] [roʊd]

it	**is**	**lying**	**in**	**four**	**feet**	**of**	**water**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bluff**	**where**	**the**	**road**
它	是	说谎	在	四	脚	的	水	在	这	边缘	的	这	虚张声势	在哪里	这	路

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [hæf] [wei] [tuː; tə] ['mænliəs] ['sentər] . "

from	**the**	**village**	**winds**	**round**	**the**	**curve**	**half**	**way**	**to**	**Manlius**	**Center**	**.**	**"**
从	这	村庄	风	圆形的	这	曲线	一半	方式	到	曼利厄斯	中心	.	"

它静静地躺在悬崖边四英尺深的水中，那里是村庄通往曼利厄斯中心的道路蜿蜒曲折的中途路段。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ?

"	**And**	**the**	**men**	**?**
"	和	这	男人	?

“那么男人们呢？”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] .

"	**the**	**Colonel**	**enquired**	**sharply**	**.**
"	这	上校	询问	尖锐地	.

“上校厉声问道。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪnd] ['ʌndər][ðə; ði][kɑːr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	They	must	be	pinned	under	the	car	,	sir	,	"	said	the	soldier	.
"	他们	必须	是	已置顶	在下面	这	车	,	先生	,	"	说	这	士兵	.

“长官，他们必须被压在车底下，”士兵说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['diːteɪl] ['denis] [ænd; ənd] ['hærisn] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krækərdʒæk]

"	We	thought	if	you	would	detail	Dennis	and	Harrison	—	they	are	crackerjack
"	我们	想法	如果	你	会	细节	丹尼斯	和	哈里森	—	他们	是	妙招

['swɪmər] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [siː] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] . "

swimmers	—	they	could	soon	see	what	is	under	there	.	"
游泳运动员	—	他们	可以	很快	看	什么	是	在下面	那里	.	"

“我们想，如果你能详细介绍一下丹尼斯和哈里森——他们都是游泳高手——他们很快就能看到水下有什么。”

" [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Tell	the	men	to	go	at	once	,	"	said	the	Colonel	.
"	告诉	这	男人	到	去	在	一次	,	"	说	这	上校	.

“命令士兵们立刻出发，”上校说道。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

"	I	will	follow	.
"	我	将要	跟随	.

我会跟随。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

"	The	Colonel	called	his	car	,
"	这	上校	称为	他的	车	,

上校叫了他的车，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

and	with	a	nod	indicated	to	the	boys	that	they	were	to	accompany
和	和	一个	点头	表明的	到	这	男孩们	那	他们	是	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他点点头，示意男孩们陪他一起走。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['ɔːrdərli] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] ,

The	Colonel's	orderly	leaped	into	the	front	seat	beside	the	driver	and	Asa	,
这	上校的	秩序	跳跃	进入	这	正面	座位	旁	这	司机	和	阿萨	,

上校的勤务兵跳到司机和阿萨旁边的前排座位上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [siːt] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['kɜːrn(ə)l] ,

and	on	the	back	,	seat	,	on	either	side	of	the	big	Colonel	,
和	在	这	后退	,	座位	,	在	任何一个	边	的	这	大的	上校	,

在后排座椅上，大上校两侧，

[sæt][ðə; ði] ['pɑːtər] [twɪnz] ['lʊkɪŋ] [soʊ][ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

sat	the	Potter	twins	looking	so	alike	that	it	seemed	a	loss	of	time	to	look	at
卫星	这	波特	双胞胎	寻找	所以	同样	那	它	似乎	一个	损失	的	时间	到	看	在

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	of	them	after	you	had	seen	the	other	,
一	的	他们	后	你	有	已见	这	其他	,

波特家的双胞胎兄弟坐在一起，长得如此相像，以至于看完其中一个之后，再去看另一个似乎都是浪费时间。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] - [wel] , [ðeɪ] [felt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] !

and	feeling	-	well	,	they	felt	as	important	as	you	make	'	em	!
和	感觉	-	出色地	,	他们	毛毡	作为	重要的	作为	你	制作	-	呃	!

而且感觉很好——他们觉得自己和你赋予他们的重要性一样重要！

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] ['wɔːtərz] ,

Arriving	at	the	wide	waters	,
抵达	在	这	宽的	水	,

抵达广阔的水域，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [gaʊdʒd] [aʊt] [pleɪs]

they	followed	the	Colonel	and	his	men	as	they	went	down	the	gouged	out	place
他们	随后	这	上校	和	他的	男人	作为	他们	去	向下	这	被挖空	出去	地方

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][kʌt] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	the	bank	where	the	car	had	cut	its	way	to	the	water	,
在	这	银行	在哪里	这	车	有	切	它是	方式	到	这	水	,

他们跟着上校和他的手下，沿着汽车冲进水边的河岸上被撞出的坑道往下走。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smæʃt] [mə'ʃiːn] [ðæt] [leɪ]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	looked	at	the	smashed	machine	that	lay	almost	out	of	sight	.
和	看起来	在	这	粉碎	机器	那	躺	几乎	出去	的	视线	.

然后他看向那台几乎看不见的、被砸碎的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	was	in	such	a	position	,	however	,
它	曾是	在	这样的	一个	位置	,	然而	,

然而，它当时就处于这种境地。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	plain	that	no	one	could	be	concealed	under	it	.
那	它	曾是	清楚的	那	不	一	可以	是	暗	在下面	它	.

很明显，没有人能藏身于此。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	men	had	escaped	.
这	男人	有	逃脱	.

这些人逃脱了。

[ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [sər'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] .

A	keen	look	of	anger	and	surprise	came	into	the	Colonel's	face	.
一个	敏锐的	看	的	愤怒	和	惊喜	来了	进入	这	上校的	脸	.

上校脸上闪过一丝愤怒和惊讶的神色。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑːr][ɔːf][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [sent] ,

"	I	imagine	they	have	driven	the	car	off	the	bank	to	put	us	off	the	scent	,
"	我	想象	他们	有	驱动	这	车	离开	这	银行	到	放	我们	离开	这	香味	,

“我猜他们把车开下河岸是为了迷惑我们，让我们找不到他们。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [wen] [wiː; wi][get][ðem; ðəm] .

"	There	is	a	life	sentence	for	those	men	when	we	get	them	.
"	那里	是	一个	生活	句子	为了	那些	男人	什么时候	我们	得到	他们	.

“我们抓到这些人后，将判处他们终身监禁。”

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

They	meant	to	kill	me	.
他们	意思是	到	杀	我	.

他们想杀了我。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['iːðər] .

I	can't	see	the	point	in	it	;	either	.
我	不能	看	这	观点	在	它	;	任何一个	.

我也看不出这样做的意义何在。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

"	He	walked	back	to	his	car	and	,	entering	it	,	was	driven	back	to	camp
"	他	步行	后退	到	他的	车	和	,	进入	它	,	曾是	驱动	后退	到	营

,

,

,

他走回自己的车旁，上了车，然后乘车返回营地。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtər] [haʊs] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [twɪnz] .

stopping	at	the	Potter	house	to	drop	the	twins	.
停止	在	这	波特	房子	到	降低	这	双胞胎	.

在波特家门口停下来放下双胞胎。

['æftər][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [kɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

After	the	Colonel's	car	had	disappeared	round	the	bend	leading	to	the	village	,
后	这	上校的	车	有	消失	圆形的	这	弯曲	领导	到	这	村庄	,

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri] ,

a	small	,	wiry	,
一个	小的	,	细长的	,

上校的车消失在通往村庄的弯道后，一个身材矮小、精瘦的.....

['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

evil	-	looking	figure	slipped	cautiously	from	the	dense	underbrush	at	the	edge
邪恶的	-	寻找	数字	滑倒了	谨慎地	从	这	稠密	草丛	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	road	away	from	the	cliff	.
的	这	路	离开	从	这	悬崖	.

一个面目狰狞的身影小心翼翼地从路边远离悬崖的茂密灌木丛中溜了出来。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [læft] .

He	brushed	the	dirt	from	his	clothes	and	laughed	.
他	刷过	这	污垢	从	他的	衣服	和	笑了	.

他拍了拍衣服上的尘土，笑了。

" [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Can't	see	the	point	of	it	,	can	you	?
"	不能	看	这	观点	的	它	,	能	你	?

你看不出这样做有什么意义，对吧?

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [juː; jʊ][oʊld] ['sæpˌhed] !

I	suppose	not	,	you	old	saphead	!
我	认为	不是	,	你	老的	傻瓜	!

我想也是，你这个老糊涂!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə][plæn] [θɪŋz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	takes	the	Wolf	to	plan	things	too	deep	for	the	likes	of	you	.
它	需要	这	狼	到	计划	事物	也	深的	为了	这	点赞	的	你	.

只有像狼一样的人才会把事情计划得如此周密，你这种人根本做不到。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] ,

"	He	laughed	again	,
"	他	笑了	再次	,

他又笑了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [strʌk] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði]

and	with	a	glance	in	the	direction	of	the	village	struck	off	over	the
和	和	一个	瞥一眼	在	这	方向	的	这	村庄	击	离开	超过	这

[hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] .

hill	into	the	fields	beyond	.
爬坡道	进入	这	字段	超过	.

他朝村庄的方向瞥了一眼，然后翻过山丘，跑进了远处的田野。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['lɪstləsli] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər]

He	walked	listlessly	for	half	a	mile	,	as	though	there	was	little	need	for
他	步行	百无聊赖地	为了	一半	一个	英里	,	作为	尽管	那里	曾是	小的	需要	为了

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

他漫不经心地走了半英里，仿佛并不着急。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]

and	any	one	watching	him	would	have	seen	him	finally	lie	down	in	a	shady
和	任何	一	观看	他	会	有	已见	他	最后	说谎	向下	在	一个	阴凉

[leɪn] [ænd; ənd] ,

lane	and	,
车道	和	,

任何观察他的人都会看到他最终躺在一条阴凉的小巷里，然后……

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

taking	a	small	package	from	his	pocket	,	open	it	and	eat	a	sandwich	.
采取	一个	小的	包裹	从	他的	口袋	,	打开	它	和	吃	一个	三明治	.

他从口袋里掏出一个小包裹，打开后吃了起来。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [went]

Then	he	drew	his	ragged	hat	over	his	piercing	little	eyes	,	and	at	once	went
然后	他	画	他的	破烂不堪	帽子	超过	他的	冲孔	小的	眼睛	,	和	在	一次	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

然后他把破旧的帽子拉到他那双炯炯有神的小眼睛上，立刻睡着了。

[hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['skersli] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	slept	for	hours	,	scarcely	shifting	his	position	.
他	睡着了	为了	小时	,	几乎	转变	他的	位置	.

他睡了好几个小时，几乎没动过身子。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [stretʃt] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

When	he	finally	stretched	and	sat	up	,	the	sun	was	going	down	.
什么时候	他	最后	拉伸	和	卫星	向上	,	这	太阳	曾是	去	向下	.

当他终于伸了个懒腰坐起来时，太阳已经落山了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	looked	at	it	,	and	came	to	his	feet	.
他	看起来	在	它	,	和	来了	到	他的	脚	.

他看了一眼，然后站了起来。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	A	couple	of	hours	more	,	"	he	said	to	himself	,
"	一个	夫妻	的	小时	更多的	,	"	他	说	到	他自己	,

“再过几个小时吧，”他自言自语道。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['sɔːntəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [tɔːrd] ['mænliəs] ['sentər] .

and	slowly	sauntered	back	to	the	road	and	struck	off	toward	Manlius	Center	.
和	缓慢地	漫步	后退	到	这	路	和	击	离开	朝向	曼利厄斯	中心	.

然后慢悠悠地走回公路，朝着曼利厄斯中心方向走去。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [θriː] [men] , ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] , ['dʌsti] , [ʌn'fɜːrnɪʃt]

Night	was	falling	when	three	men	,	sitting	silently	in	a	bare	,	dusty	,	unfurnished
夜晚	曾是	坠落	什么时候	三	男人	,	坐着	默默	在	一个	裸	,	尘土飞扬	,	未配备家具

[ruːm] ,

room	,
房间	,

夜幕降临，三个男人静静地坐在一个空荡荡、布满灰尘、没有家具的房间里。

[lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['skrætʃɪŋ] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

looked	up	as	a	queer	scratching	sounded	on	the	outer	door	.
看起来	向上	作为	一个	酷儿	抓挠	听起来	在	这	外	门	.

听到外门上传来一阵奇怪的抓挠声，我抬起头来。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	glanced	at	each	other	.
他们	瞥了一眼	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wiːzl] , [θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt] ? " [sed] [wʌn] ,

"	It	is	the	Weasel	,	think	you	not	?	"	said	one	,
"	它	是	这	黄鼠狼	,	思考	你	不是	?	"	说	一	,

“是黄鼠狼，你不觉得吗？”其中一人说道。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

a	tall	man	with	a	sear	across	his	cheek	.
一个	高的	男人	和	一个	炙烤	穿过	他的	脸颊	.

一个身材高大的男人，脸颊上有一道烧伤的疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ;

It	was	a	mark	that	was	scarcely	noticeable	unless	he	was	angry	;
它	曾是	一个	标记	那	曾是	几乎	显	除非	他	曾是	生气的	;

除非他生气，否则几乎看不出来那道痕迹；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn] .

then	it	suddenly	went	white	and	stood	out	clearly	across	his	brown	skin	.
然后	它	突然	去	白色的	和	站立	出去	清楚地	穿过	他的	棕色的	皮肤	.

然后它突然变成白色，在他棕色的皮肤上显得格外醒目。

[ə; eɪ] [θɪk] - [set] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] ['griːsi] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .

A	thick	-	set	man	at	the	table	gathered	up	a	greasy	pack	of	cards	.
一个	厚的	-	放	男人	在	这	桌子	聚集	向上	一个	腻	盒	的	牌	.

桌边一个身材魁梧的男人拿起一副油腻腻的扑克牌。

" [jes] , [its] [ðə; ði] ['wiːzl] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	it's	the	Weasel	,	all	right	,	"	he	said	.
"	是的	,	它是	这	黄鼠狼	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

“没错，就是黄鼠狼，”他说。

" [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [əu'beiz] ['ɔːrdərz] .

"	I'm	glad	he	obeys	orders	.
"	我是	高兴的	他	服从	订单	.

“我很高兴他服从命令。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

I	told	him	not	to	show	his	face	here	before	dark	.
我	讲述	他	不是	到	展示	他的	脸	这里	前	黑暗的	.

我告诉他天黑之前不要出现在这里。

" [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

"	The	third	man	did	not	speak	.
"	这	第三	男人	做过	不是	说话	.

第三个人没有说话。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃerz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [snəud] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ]

He	sat	in	the	best	of	the	poor	chairs	,	and	was	snowed	under	with
他	卫星	在	这	最好的	的	这	贫穷的	椅子	,	和	曾是	下雪了	在下面	和

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

他坐在最简陋的椅子上，椅子上堆满了报纸，像雪一样压在了他身上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ,

He	had	the	look	of	an	educated	man	,	the	jaw	of	a	brute	,
他	有	这	看	的	一个	受过教育	男人	,	这	颚	的	一个	蛮力	,

他长着一副受过良好教育的人的模样，却有着一副粗犷的下巴。

[ðə; ði][koʊld] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] , ['ɔːlmoʊst]['goʊldən][ɪn] ['kʌlər] ,

the	cold	eye	of	a	panther	,	almost	golden	in	color	,
这	寒冷的	眼睛	的	一个	豹	,	几乎	金的	在	颜色	,

豹子冰冷的眼睛，近乎金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkət] , [θɪn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .

and	the	slender	hands	that	held	the	printed	sheet	had	the	delicate	,	thin	fingers	of	a	thief	.
和	这	苗条	双手	那	握住	这	打印	床单	有	这	精美的	,	薄的	手指	的	一个	贼	.

拿着印刷纸张的那双纤细的手，有着窃贼般纤细的手指。

" [dɔːr] , ['eɪdɔlf] !

"	Door	,	Adolph	!
"	门	,	阿道夫	!

“门，阿道夫！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	he	said	abruptly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

[ðə; ði] [θɪk'set] [mæn] [roʊz] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

The	thickset	man	rose	,	spilling	his	cards	.
这	粗壮	男人	玫瑰	,	溢出	他的	牌	.

那个身材魁梧的男人站起身，手里的牌散落一地。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] [pɪrst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

The	third	man	pierced	him	with	a	look	.
这	第三	男人	穿孔	他	和	一个	看	.

第三个人用眼神刺穿了他。

" ['bʌtər] ['fɪŋgərz] !

"	Butter	fingers	!
"	黄油	手指	!

“手滑！”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] , ['kəːsiŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .

"	he	gritted	,	cursing	softly	in	a	foreign	tongue	.
"	他	磨碎的	,	咒骂	轻轻	在	一个	外国的	舌头	.

他咬牙切齿，用外语低声咒骂着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)
第2/8页

['eɪdɔlf] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

Adolph	**left**	**the**	**room**	**and**	**noiselessly**	**went**	**down**	**a**	**rickety**	**flight**	**of**	**stairs**	**.**
阿道夫	左边	这	房间	和	无声	去	向下	一个	摇摇晃晃的	航班	的	楼梯	.

阿道夫离开了房间，悄无声息地走下了一段摇摇晃晃的楼梯。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['wiːzl] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	**returned**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**Weasel**	**following**	**at**	**his**	**heels**	**.**
他	返回	在	一个	片刻	,	这	黄鼠狼	下列的	在	他的	高跟鞋	.

他片刻后返回，黄鼠狼紧随其后。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] .

The	**third**	**man**	**did**	**not**	**give**	**him**	**a**	**glance**	**.**
这	第三	男人	做过	不是	给	他	一个	瞥一眼	.

第三个人连看都没看他一眼。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['slendər] [hændz] .

He	**sat**	**looking**	**at**	**his**	**beautiful**	**,**	**slender**	**hands**	**.**
他	卫星	寻找	在	他的	美丽的	,	苗条	双手	.

他坐着，凝视着自己那双美丽纤细的手。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	**one**	**spoke**	**.**
不	一	辐	.

没有人说话。

" [wel] , [proʊˈsiːd] ! " [kraɪd][ðə; ði][θɜːrd][mæn] ['ɪrɪtəbli] .

"	**Well**	**,**	**proceed**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**third**	**man**	**irritably**	**.**
"	出色地	,	继续	!	"	哭	这	第三	男人	易怒地	.

“好了，开始吧！”第三个人不耐烦地喊道。

" [proʊˈsiːd] !

"	**Proceed**	**!**
"	继续	!

“继续！

[proʊˈsiːd] !

Proceed	**!**
继续	!

继续！

[proʊˈsiːd] !

Proceed	**!**
继续	!

继续！

['hɪməl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][led] [step] [baɪ] [step] !

Himmel	**,**	**you**	**must**	**be**	**led**	**step**	**by**	**step**	**!**
天	,	你	必须	是	引领	步	经过	步	!

希梅尔，你必须一步一步地被引导！

[spiːk] , ['ɪdiət] !

Speak	**,**	**idiot**	**!**
说话	,	笨蛋	!

说话，白痴！

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?

情况如何?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːzəlz] ['loʊɝd] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" A look of hate flashed into the Weasel's lowered eyes and was gone .
" 一个 看 的 恨 闪光灯 进入 这 黄鼠狼的 降低 眼睛 和 曾是 已消失 .

“黄鼠狼低垂的眼中闪过一丝恨意，随即消失了。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] .
He raised them timidly .
他 提高 他们 胆怯地 .

他小心翼翼地养育了他们。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , ['eksələnsi] .
" So far , so good , Excellency .
" 所以 远的 , 所以 好的 , 阁下 .

“目前为止一切顺利，阁下。”

[aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
I hung on behind the tonneau .
我 悬挂 在 在后面 这 货箱盖 .

我紧紧抓住后车厢盖。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðæt] ['leɪzi] ['vɪlɪdʒ] .
No one noticed in that lazy village .
不 一 注意到 在 那 懒惰的 村庄 .

在这个慵懒的村庄里，没有人注意到这一点。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I could hear the Colonel talking to the two small boys with him .
我 可以 听到 这 上校 说 到 这 二 小的 男孩们 和 他 .

我能听到上校在和身边的两个小男孩说话。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
He can't understand the attack ,
他 不能 理解 这 攻击 ,

他无法理解这次袭击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt]
but he thinks the force he is building is being attacked through him on account
但 他 思考 这 力量 他 是 建筑 是 存在 遭到攻击 通过 他 在 帐户
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][men] .
of a gang of thieves who do not want to risk detection by his men .
的 一个 帮派 的 窃贼 WHO 做 不是 想 到 风险 检测 经过 他的 男人 .

但他认为，他正在建立的力量正通过他受到攻击，因为有一伙盗贼不想冒着被他的手下发现的风险。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] .
He thinks it has something to do with the fair .
他 思考 它 有 某物 到 做 和 这 公平的 .

他认为这和集市有关。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
The Colonel has gone to police headquarters .
这 上校 有 已消失 到 警察 总部 .

上校去了警察总部。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] .
The boys went home .
这 男孩们 去 家 .

男孩们回家了。

" [ðə; ði] ['wi:zl] [kə'menst] [tu:; tə] [læf] ['saɪləntli] .

"	The	Weasel	commenced	to	laugh	silently	.
"	这	黄鼠狼	开始	到	笑	默默	.

黄鼠狼开始无声地笑了起来。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

The	Wolf	watched	him	.
这	狼	观看	他	.

狼注视着他。

[ðen] " [wel] ? " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] .

Then	"	Well	?	"	he	said	again	in	his	low	,	cutting	voice	.
然后	"	出色地	?	"	他	说	再次	在	他的	低的	,	切割	嗓音	.

然后他又用低沉而尖锐的声音问道："怎么样？"

[ðə; ði] ['wi:zl] [stɑ:pt] .

The	Weasel	stopped	.
这	黄鼠狼	停止	.

黄鼠狼停了下来。

" [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['eksələnsi] .

"	Your	pardon	,	Excellency	.
"	你的	赦免	,	阁下	.

"恕我冒昧，阁下。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ə'mju:zɪŋ] !

It	is	so	amusing	!
它	是	所以	有趣	!

太有趣了！

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

That	Colonel	,	he	must	be	a	man	forty	-	five	years	old	.
那	上校	,	他	必须	是	一个	男人	四十	-	五	年	老的	.

那位上校，他肯定有四十五岁了。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðoʊz] [smɔ:l] [bɔɪz] , [ðoʊz] [bɔɪ] [skaʊts] , [laɪk] ['i:kwəlz] .

He	treated	those	small	boys	,	those	Boy	Scouts	,	like	equals	.
他	治疗	那些	小的	男孩们	,	那些	男生	童子军	,	喜欢	等于	.

他对待那些小男孩，那些童子军，就像对待平等的人一样。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] .

He	talked	it	over	with	them	as	though	they	were	men	.
他	谈话	它	超过	和	他们	作为	尽管	他们	是	男人	.

他像对待成年人一样和他们讨论这件事。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] — "

He	told	them	—	"
他	讲述	他们	—	"

他告诉他们——

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	That	will	do	,	"	said	the	Wolf	.
"	那	将要	做	,	"	说	这	狼	.

"这样就可以了，"狼说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .

"	I	don't	want	to	hear	any	more	.
"	我	不	想	到	听到	任何	更多的	.

我不想再听了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [wʊlf] , ['mɜːrdərər] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][spaɪ] , [siːld] [hɪz; ɪz]
" And with those words , the Wolf , murderer and German spy , sealed his
" 和 和 那些 字 , 这 狼 , 凶手 和 德语 间谍 , 密封 他的
[duːm] .
doom .
厄运 .

“说完这些话，杀人犯兼德国间谍‘狼’就注定了自己的厄运。”

" [naʊ] [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now come here , " he said .
" 现在 来 这里 , " 他 说 .

“现在过来，”他说。

" [juː; jʊ] , ['eɪdɔlf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] .
" You , Adolph , you have done good work .
" 你 , 阿道夫 , 你 有 完毕 好的 工作 .

“阿道夫，你做得很好。”

[ðæt] ['fɔːrmjələ] [wɪl] [miːn] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
That formula will mean victory for the Fatherland .
那 公式 将要 意思是 胜利 为了 这 祖国 .

这一方案将意味着祖国的胜利。

[dɪd][aɪ][bʌt; bət] [der] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Did I but dare , I would at once take it myself out of the country .
做过 我 但 敢 , 我 会 在 一次 拿 它 我 出去 的 这 国家 .

如果我胆子够大，我一定会立刻把它带出这个国家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] .
But I have my orders .
但 我 有 我的 订单 .

但我有命令在身。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['fɛəgraundz] .
We must know all things about that concentration camp at the fairgrounds .
我们 必须 知道 全部 事物 关于 那 专注 营 在 这 展览场地 .

我们必须了解博览会场馆里那个集中营的一切情况。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['eɪdɔlf] .
Yes , you have done well , Adolph .
是的 , 你 有 完毕 出色地 , 阿道夫 .

是的，你做得很好，阿道夫。

" [ðə; ði] [θɪk] - [set][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['twɪstɪd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [lɪp] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
" The thick - set man smiled a queer , twisted smile with a crooked lip that always
" 这 厚的 - 放 男人 微笑 一个 酷儿 , 扭曲 微笑 和 一个 歪 唇 那 总是
[siːmd] [tuː; tə][grɪn] .
seemed to grin .
似乎 到 咧嘴笑 .

“这个身材魁梧的男人咧嘴一笑，露出一种怪异扭曲的笑容，嘴唇歪斜，似乎总是咧着嘴笑。

[ðə; ði] [wʊlf] [kən'tɪnjuːd] .
The Wolf continued .
这 狼 持续 .

狼继续说道。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][tæsk] [grəʊz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
" From now on our task grows more difficult .
" 从 现在 在 我们的 任务 生长 更多的 难的 .

从现在开始，我们的任务将变得更加艰巨。

[juː; jʊ] , ['wiːzl] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [æt; ət] ['ɪθəkə] .

You	,	Weasel	,	will	go	to	the	aviation	school	at	Ithaca	.
你	,	黄鼠狼	,	将要	去	到	这	航空	学校	在	伊萨卡	.

你，黄鼠狼，将前往伊萨卡的航空学校。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stænd] [pleɪnz] .

You	already	understand	planes	.
你	已经	理解	飞机	.

你已经了解飞机了。

[get] [ðer; ðər] ['mɒdlz] ; [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] .

Get	their	models	;	find	out	the	methods	of	their	management	.
得到	他们的	模型	;	寻找	出去	这	方法	的	他们的	管理	.

获取他们的模型；了解他们的管理方法。

['krɪp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Cripple	all	the	machines	you	can	.
削弱	全部	这	机器	你	能	.

尽可能地破坏所有机器。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .

Report	to	me	here	when	I	call	you	.
报告	到	我	这里	什么时候	我	称呼	你	.

我打电话给你的时候，你在这里汇报。

[send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðæt] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

Send	me	a	name	and	address	that	will	reach	you	.
发送	我	一个	姓名	和	地址	那	将要	抵达	你	.

请告诉我您的姓名和地址，以便我能联系到您。

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [noʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] [flɜːr'teɪʃn] , ['wiːzl] .

And	,	remember	,	no	drinking	or	flirtations	,	Weasel	.
和	,	记住	,	不	喝	或者	调情	,	黄鼠狼	.

还有，记住，不许喝酒，也不许调情，黄鼠狼。

[dəunt] [fər'get] [maɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['hevi] [hænd] .

Don't	forget	my	long	arm	and	heavy	hand	.
不	忘记	我的	长的	手臂	和	重的	手	.

别忘了我还有长胳膊和重手。

" [ðə; ði] ['wiːzl] ['ʃʌdəd] .

"	The	Weasel	shuddered	.
"	这	黄鼠狼	颤抖	.

黄鼠狼打了个寒颤。

" [noʊ] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	Excellency	,	"	he	said	shortly	.
"	不	,	阁下	,	"	他	说	不久	.

“不，阁下，”他简短地说道。

[ðə; ði] [wʊlf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skaːd] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

The	Wolf	turned	to	the	dark	man	with	the	scarred	cheek	,	and	pointed	to
这	狼	转向	到	这	黑暗的	男人	和	这	疤痕	脸颊	,	和	尖	到

[hɪz; ɪz] ['hevi] ,

his	heavy	,
他的	重的	,

狼转向那个脸颊上有疤的黑衣男子，指着他沉重的.....

['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

bristling	mustache	.
竖起的	胡子	.

浓密的胡须。

" [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	must	come	off	,	"	he	said	.
"	那	必须	来	离开	,	"	他	说	.

“那东西必须拆掉，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wer] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt]

"	There	is	a	job	for	you	in	the	Administration	Building	where	Colonel	Bright
"	那里	是	一个	工作	为了	你	在	这	行政	建筑	在哪里	上校	明亮的

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

has	his	office	.
有	他的	办公室	.

“行政大楼里有一份工作适合你，布莱特上校的办公室就在那里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kliːn] , " [æz; əz][ðə; ði][mæn] [skauld] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	clean	,	"	as	the	man	scowled	,	"	I	know	you	hate	it	.
你	将要	干净的	,	"	作为	这	男人	皱着眉头	,	"	我	知道	你	恨	它	.

“你得打扫卫生，”男人皱着眉头说，“我知道你讨厌打扫卫生。”

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

[ker] [nɑːt] !

Care	not	!
关心	不是	!

别在意！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [trʌst] .

We	are	in	trust	.
我们	是	在	相信	.

我们彼此信任。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɔːl][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

You	must	do	all	as	I	say	.
你	必须	做	全部	作为	我	说	.

你必须完全按照我说的去做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] . "

I	am	your	superior	officer	.	"
我	是	你的	优越的	官	.	"

我是你的上级。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , ['eksələnsi] ? " [æskt] [ðə; ði][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr]

"	What	do	you	do	,	Excellency	?	"	asked	the	dark	man	with	something	of	a	sneer
"	什么	做	你	做	,	阁下	?	"	问	这	黑暗的	男人	和	某物	的	一个	冷笑

.

:
.

“阁下，您是做什么的？”那个黑皮肤的男人带着几分嘲讽问道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] ['hɔːrsɪz] , - , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['braɪts] ['fɑːðər]

"	I	come	to	buy	horses	,	Ledermaim	,	and	my	father	and	Colonel	Bright's	father
"	我	来	到	买	马匹	,	-	,	和	我的	父亲	和	上校	布莱特的	父亲

, [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .

,	they	were	friends	.
,	他们	是	朋友们	.

“我来这里买马，莱德迈姆，我父亲和布莱特上校的父亲是朋友。

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

I	bring	a	letter	from	my	father	in	Switzerland	.
我	带来	一个	信	从	我的	父亲	在	瑞士	.

我带来了一封我父亲从瑞士寄来的信。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [soʊ][aɪ] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Unfortunately	**the**	**Colonel's**	**father**	**,**	**he**	**is**	**dead**	**;**	**so**	**I**	**make**	**acquaintance**	**with**	**his**
很遗憾	这	上校的	父亲	,	他	是	死的	;	所以	我	制作	熟人	和	他的

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

可惜上校的父亲已经去世了；所以我结识了他的儿子。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [liːdɜ·mən] [ænd; ənd] ['eɪdɔlf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['wiːzl] ,

Do	**you**	**see**	**,**	**Ledermann**	**and**	**Adolph**	**,**	**and**	**you**	**too**	**,**	**Weasel**	**,**
做	你	看	,	莱德曼	和	阿道夫	,	和	你	也	,	黄鼠狼	,

你们看到了吗，莱德曼和阿道夫，还有你，黄鼠狼?

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb] ?

that	**I**	**take**	**for**	**myself**	**the**	**hardest**	**job**	**?**
那	我	拿	为了	我	这	最难	工作	?

我给自己安排的最难的工作?

[naʊ] [ə'tend] .

Now	**attend**	**.**
现在	出席	.

现在请就座。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Under	**no**	**circumstances**	**are**	**you**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**
在下面	不	情况	是	你	到	说话	到	我	.

你绝对不能跟我说话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [juː; jʊ]

If	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**communicate**	**with**	**me**	**before**	**the**	**close**	**of**	**the**	**fair**	**you**
如果	它	是	必要的	到	交流	和	我	前	这	关闭	的	这	公平的	你

[wɪl] [waɪp] [jʊr; jər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dræb]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .

will	**wipe**	**your**	**faces**	**with**	**one**	**of**	**these**	**drab**	**handkerchiefs**	**.**
将要	擦拭	你的	面孔	和	一	的	这些	单调	手帕	.

如果在展会结束前有必要与我联系，你们就用这些黯淡无光的手帕擦脸吧。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [raɪt] [hɪr] ; [noʊ] [pleɪs] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Then	**you**	**will**	**come**	**here**	**,**	**right**	**here**	**;**	**no**	**place**	**nearer**	**,**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**.**
然后	你	将要	来	这里	,	正确的	这里	;	不	地方	更近	,	和	等待	为了	我	.

然后你就来这里，就在这里；没有比这里更近的地方了，在这里等我。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

I	**will**	**keep**	**all**	**the**	**papers**	**instead**	**of**	**dividing**	**them**	**as**	**before**	**.**
我	将要	保持	全部	这	文件	反而	的	分割	他们	作为	前	.

我将保留所有文件，而不是像以前那样进行分割。

[juː; jʊ] , [liːdɜ·mən] , [hæv; həv][plænz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænts][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ə'baʊt] [hɪr] .

You	**,**	**Ledermann**	**,**	**have**	**plans**	**of**	**all**	**the**	**plants**	**of**	**any**	**size**	**about**	**here**	**.**
你	,	莱德曼	,	有	计划	的	全部	这	植物	的	任何	尺寸	关于	这里	.

莱德曼，你掌握着附近所有大小植物的图纸。

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

" [hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'weɪ] .

"	**He**	**filed**	**the**	**papers**	**away**	**.**
"	他	已提交	这	文件	离开	.

他把文件归档了。

" ['eɪdɔlf] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fer] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk]['peɪpər] .

"	Adolph	,	give	me	the	fair	ticket	,	and	the	envelope	with	the	blank	paper	.
"	阿道夫	,	给	我	这	公平的	票	,	和	这	信封	和	这	空白的	纸	.

“阿道夫，把票和装有空白纸的信封给我。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	looks	innocent	enough	,	doesn't	it	?
它	看起来	清白的	足够的	,	不	它	?

它看起来很无害，不是吗?

[ɔːl] [waɪt] ['peɪpər] ; [noʊ] ['raɪtɪŋ] .

All	white	paper	;	no	writing	.
全部	白色的	纸	;	不	写作	.

全白纸，无任何书写痕迹。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [ɪn'diːd] [ɑːn] [ðæt] [gʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] ,

Yet	there	is	news	indeed	on	that	good	,	innocent	,
然而	那里	是	消息	的确	在	那	好的	,	清白的	,

然而，关于那位善良、无辜的人，确实有消息传来。

['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ɪf] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tel] .

little	sheet	if	one	knows	how	to	make	it	tell	.
小的	床单	如果	一	知道	如何	到	制作	它	告诉	.

如果有人知道怎么做，就把这张小纸片说出来。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['eɪdɔlf] .

I'll	take	them	,	Adolph	.
患病的	拿	他们	,	阿道夫	.

我来收下，阿道夫。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪm] [hænd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	He	waited	with	a	slim	hand	stretched	across	the	table	,
"	他	等待	和	一个	苗条的	手	拉伸	穿过	这	桌子	,

他伸出一只修长的手横放在桌子上，静静地等待着。

[waɪl] ['eɪdɔlf] [plʌndʒd] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [felt] [ɪn] [ə'nʌðər] [kən'siːld] ['pɑːkɪt] ,

while	Adolph	plunged	a	hand	into	an	inside	pocket	with	a	grin	,	felt	in	another	concealed	pocket	,
尽管	阿道夫	暴跌	一个	手	进入	一个	里面	口袋	和	一个	咧嘴笑	,	毛毡	在	其他	暗	口袋	,

阿道夫咧嘴一笑，把手伸进内袋，又摸索着另一个隐蔽的口袋。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	returned	to	the	first	with	his	face	growing	grave	and	pale	.
和	返回	到	这	第一的	和	他的	脸	生长	严重	和	苍白	.

他回到第一个人身边时，脸色变得严肃苍白。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stiːli] [aɪz] , [sə'spɪʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	Wolf	watched	him	with	steely	eyes	,	suspicion	dawning	in	them	.
这	狼	观看	他	和	钢铁般的	眼睛	,	怀疑	黎明	在	他们	.

狼用冷峻的目光注视着他，眼中开始浮现出怀疑的神色。

" [tuː] [sloʊ] ; [tuː] [sloʊ] , ['eɪdɔlf] !

"	Too	slow	;	too	slow	,	Adolph	!
"	也	慢的	;	也	慢的	,	阿道夫	!

“太慢了；太慢了，阿道夫！”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	he	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

['eɪdɔlf] [lʊkt] [ʌp] .
Adolph looked up .
阿道夫 看起来 向上 .

阿道夫抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] !
" It is not here !
" 它 是 不是 这里 !

它不在这里!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !
It is gone !
它 是 已消失 !

它不见了!

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !
Some one has stolen it !
一些 一 有 被盗 它 !

有人偷走了!

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[ðə; ði] [wʊlf] [snaːrld] .
The Wolf snarled .
这 狼 纠缠 .

狼咆哮道。

" [oʊ] , [noʊ] , [gʊd] ['eɪdɔlf] !
" Oh , no , good Adolph !
" 哦 , 不 , 好的 阿道夫 !

“哦，不，好阿道夫！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɪlkəli] .
" he said silkily .
" 他 说 丝滑般 .

他语气柔和地说。

" [lʊk] [ə'gen] .
" Look again .
" 看 再次 .

再看看。

" ['eɪdɔlf] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ʃʊk] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" Adolph , with fingers that shook , turned his pockets out one by one ,
" 阿道夫 , 和 手指 那 摇晃 , 转向 他的 口袋 出去 一 经过 一 ,

阿道夫手指颤抖着，一个个地掏出口袋。

[ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊlfs] ['jeloʊ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] ['pliːdɪŋ] [jet] ['sʌlən] .
then looked into the Wolf's yellow eyes with a gaze pleading yet sullen .
然后 看起来 进入 这 狼的 黄色的 眼睛 和 一个 目光 恳求 然而 忧郁 .

然后，他用恳求又阴郁的目光凝视着狼的黄色眼睛。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" They are gone , " he said huskily .
" 他们 是 已消失 , " 他 说 沙哑地 .

“他们走了，”他沙哑地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [wʊlf] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['eɪdɔlf]

With	a	flashing	motion	the	Wolf	reached	across	the	table	and	clutched	Adolph
和	一个	闪烁	运动	这	狼	达到	穿过	这	桌子	和	紧握	阿道夫

[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

by	the	throat	.
经过	这	喉	.

狼身形一闪，越过桌子，一把掐住了阿道夫的喉咙。

[ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [grɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['strʌgld] ['hoʊpləsli] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]

In	a	steel	grip	that	he	struggled	hopelessly	to	loosen	he	was	helpless	as	a
在	一个	钢	紧握	那	他	挣扎	绝望地	到	松开	他	曾是	无助	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他像个孩子一样，被紧紧地钳制着，拼命挣扎却无力挣脱，无助极了。

['bruːtəli] [ðə; ði] [wʊlf] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Brutally	the	Wolf	bore	him	back	to	the	wall	,
残酷地	这	狼	钻孔	他	后退	到	这	墙	,

狼残忍地将他拖回墙边。

[wer] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .

where	he	beat	his	head	savagely	against	the	door	frame	.
在哪里	他	打	他的	头	野蛮地	反对	这	门	框架	.

他狠狠地用头撞击门框。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [gliː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊlfs] [smuːð] ['kaʊntənəns] .

A	look	of	savage	glee	shone	on	the	Wolf's	smooth	countenance	.
一个	看	的	野蛮的	高兴	闪耀	在	这	狼的	光滑的	面容	.

狼光滑的脸上闪过一丝野蛮的得意。

[liːdɜ·mən] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [ɑːrm] .

Ledermann	leaped	across	the	floor	and	seized	the	Wolf's	arm	.
莱德曼	跳跃	穿过	这	地面	和	查获	这	狼的	手臂	.

莱德曼跃过地板，抓住了狼的手臂。

" [ɔːf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [delt] [liːdɜ·mən] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ]

"	Off	!	"	cried	the	murderer	,	and	with	his	hand	dealt	Ledermann	a	stinging
"	离开	!	"	哭	这	凶手	,	和	和	他的	手	已处理	莱德曼	一个	刺痛

[bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

blow	in	the	face	.
吹	在	这	脸	.

“滚开！”凶手喊道，然后挥手狠狠地打了莱德曼的脸。

[hiː; hi] [fel] [bæk] .

He	fell	back	.
他	跌倒	后退	.

他向后倒去。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['wiːzl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

Behind	the	overturned	table	,	the	Weasel	sat	looking	at	the	floor	.
在后面	这	翻覆	桌子	,	这	黄鼠狼	卫星	寻找	在	这	地面	.

黄鼠狼坐在翻倒的桌子后面，低头看着地板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

It	was	nothing	to	him	what	they	did	.
它	曾是	没有什么	到	他	什么	他们	做过	.

他们做的事对他来说根本无关紧要。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .

He	shrugged	his	thin	shoulders	.
他	耸了耸肩	他的	薄的	肩膀	.

他耸了耸瘦削的肩膀。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊlf] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [let] ['eɪdɔlf] [slɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wer] [hi:; hi] [leɪ]

Suddenly	the	Wolf	stopped	and	let	Adolph	slip	to	the	floor	,	where	he	lay
突然	这	狼	停止	和	让	阿道夫	滑	到	这	地面	,	在哪里	他	躺

[ʌn'kɑ:nʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

突然，狼停了下来，让阿道夫滑倒在地，阿道夫昏迷不醒地躺在那里。

[ðə; ði] [wʊlf] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

The	Wolf	kicked	him	.
这	狼	踢	他	.

狼踢了他一脚。

" [aɪ] [wəʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [swaɪn] !

"	I	won't	kill	you	,	you	swine	!
"	我	惯于	杀	你	,	你	猪	!

“我不会杀你，你这头猪！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['peɪpər] .

"	You	have	got	to	find	that	paper	.
"	你	有	得到	到	寻找	那	纸	.

你必须找到那份文件。

[ðen] [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	I'll	see	about	it	.
然后	患病的	看	关于	它	.

那我再看看。

[pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['sʌmbɑ:di] .

Pick	him	up	,	somebody	.
挑选	他	向上	,	某人	.

谁去把他接走。

[aɪ] [kɑ:nt] [trʌst] [maɪ'self] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

I	can't	trust	myself	to	touch	him	.
我	不能	相信	我	到	触碰	他	.

我无法相信自己能碰他。

[lɔ:st] [ðæt] ['peɪpər] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪŋk] ;

Lost	that	paper	—	of	course	it	is	written	in	invisible	ink	;
丢失的	那	纸	—	的	课程	它	是	书面	在	无形的	墨水	;

那张纸丢了——当然，它是用隐形墨水写的；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] [fu:l] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ə; eɪ] ['faɪər] ? "

but	suppose	some	blundering	fool	should	get	it	near	a	fire	?	"
但	认为	一些	笨拙	傻子	应该	得到	它	靠近	一个	火	?	"

但万一哪个笨蛋把它拿到火边去了呢?

" [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sed] [li:dɜ:mən] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ['oʊvər] ['eɪdɔlf] .

"	They	won't	,	"	said	Ledermann	as	he	worked	over	Adolph	.
"	他们	惯于	,	"	说	莱德曼	作为	他	工作	超过	阿道夫	.

“他们不会的，”莱德曼一边给阿道夫做手术一边说。

" [ði:z] ['stu:pɪd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪŋk] ?

"	These	stupid	country	people	,	what	would	they	know	about	invisible	ink	?
"	这些	愚蠢的	国家	人们	,	什么	会	他们	知道	关于	无形的	墨水	?

“这些愚蠢的乡下人，他们怎么会知道隐形墨水呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	may	never	be	found	at	all	.
它	可能	绝不	是	成立	在	全部	.

它可能永远都找不到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['trɑːdn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] . "

It	may	even	now	be	trodden	in	the	dust	.	"
它	可能	甚至	现在	是	践踏	在	这	灰尘	.	"

它现在可能已经被尘土掩埋了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Let	us	hope	,	"	said	the	Wolf	.
"	让	我们	希望	,	"	说	这	狼	.

“但愿如此吧，”狼说道。

" ['eɪdɔlf] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [faʊnd] ,

"	Adolph	shall	retrace	his	steps	inch	by	inch	until	the	paper	is	found	,
"	阿道夫	将	回溯	他的	步骤	英寸	经过	英寸	直到	这	纸	是	成立	,

“阿道夫将一寸一寸地原路返回，直到找到那张纸为止。”

['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni] [skræp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

even	so	much	as	a	tiny	scrap	of	it	,	so	that	I	may	know	where	it	is	.	"
甚至	所以	很多	作为	一个	微小的	废料	的	它	,	所以	那	我	可能	知道	在哪里	它	是	.	"

哪怕只是一小块碎片，让我知道它在哪里也好。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , " [rɪ'piːtɪd] [liːdɜ-mən] [ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtər] ['oʊvər]

"	He	will	find	it	in	the	dust	,	"	repeated	Ledermann	and	threw	water	over
"	他	将要	寻找	它	在	这	灰尘	,	"	重复	莱德曼	和	扔	水	超过

['eɪdɔlf] ,

Adolph	,
阿道夫	,

“他会在尘土里找到它，”莱德曼重复道，然后把水泼到阿道夫身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['wiːzl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] .

while	the	Weasel	stood	up	and	tightened	his	belt	.
尽管	这	黄鼠狼	站立	向上	和	收紧	他的	腰带	.

这时，黄鼠狼站了起来，系紧了腰带。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlf] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni]

Then	the	Wolf	counted	out	to	him	the	money	needed	for	his	short	journey
然后	这	狼	计数	出去	到	他	这	钱	需要	为了	他的	短的	旅行

[tuː; tə] ['ɪθəkə] .

to	Ithaca	.
到	伊萨卡	.

然后，狼数出了他前往伊萨卡短途旅行所需的钱。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [θrets] .

The	counting	was	interrupted	with	directions	and	threats	.
这	计数	曾是	中断	和	方向	和	威胁	.

计数过程中，有人发出指令和威胁，打断了计数。

[ðə; ði] ['wiːzl] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] ,

The	Weasel	drew	a	long	breath	of	relief	when	he	was	finally	dismissed	,
这	黄鼠狼	画	一个	长的	气息	的	宽慰	什么时候	他	曾是	最后	解雇	,

黄鼠狼终于被解雇时，长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['sɪrəkjʊz]

and	was	allowed	to	slip	out	into	the	night	,	where	he	turned	toward	Syracuse
和	曾是	允许	到	滑	出去	进入	这	夜晚	,	在哪里	他	转向	朝向	雪城大学

.

:
.

他被允许溜进夜色中，然后转向锡拉丘兹方向。

[liːdɜ-mən] [stɪl] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

Ledermann	**still**	**worked**	**over**	**the**	**unconscious**	**man**	**.**
莱德曼	仍然	工作	超过	这	无意识	男人	.

莱德曼仍在对昏迷不醒的男子进行抢救。

[ðə; ði] [wʊlf] [kɔːld] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plezntli] [rɪ'siːvd] ,

The	**Wolf**	**called**	**at**	**headquarters**	**and**	**was**	**pleasantly**	**received**	**,**
这	狼	称为	在	总部	和	曾是	愉快	已收到	,

狼拜访了总部，受到了热情接待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

with	**the**	**formula**	**that**	**was**	**to**	**overthrow**	**the**	**world**	**lying**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	这	公式	那	曾是	到	推翻	这	世界	说谎	在	他的	口袋	.

他口袋里装着足以颠覆世界的秘方。

[deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd][flægz] [fluː] , [ænd; ənd]['bændz] [pleɪd] ,

Days	**went**	**by**	**,**	**and**	**Monday**	**came**	**,**	**and**	**flags**	**flew**	**,**	**and**	**bands**	**played**	**,**
天	去	经过	,	和	周一	来了	,	和	旗帜	飞翔	,	和	乐队	玩	,

[ænd; ənd] [kraʊdz] ['gæðərd] ,

and	**crowds**	**gathered**	**,**
和	人群	聚集	,

日子一天天过去，星期一到了，旗帜飘扬，乐队演奏，人群聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [fer] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] .

and	**the**	**New**	**York**	**State**	**Fair**	**opened**	**at**	**last**	**.**
和	这	新的	约克	状态	公平的	打开	在	最后的	.

纽约州博览会终于开幕了。

[ðə; ði] [wʊlf] [went] [ˌʌnmə'lestɪd] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

The	**Wolf**	**went**	**unmolested**	**;**	**indeed**	**he**	**was**	**an**	**honored**	**guest**	**.**
这	狼	去	未受干扰	;	的确	他	曾是	一个	荣幸	客人	.

狼没有受到骚扰；事实上，它是一位尊贵的客人。

[kwaɪt] [seɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [hoʊl] [deɪ] .

Quite	**safe**	**he**	**was**	**for**	**just**	**one**	**whole**	**day**	**.**
相当	安全的	他	曾是	为了	只是	一	所有的	天	.

他整整安全了一天。

['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [kɑːr] , ['splendɪdli] [drest] ,

Tuesday	**morning**	**,**	**as**	**he**	**drove**	**in**	**his**	**fine**	**car**	**,**	**splendidly**	**dressed**	**,**
周二	早晨	,	作为	他	驾驶	在	他的	美好的	车	,	精彩地	穿着	,

星期二早上，他身着考究的服装，开着他的豪车，

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [smoʊkt] ['glæsɪz] ,

his	**yellow**	**eyes**	**half**	**hidden**	**behind**	**smoked**	**glasses**	**,**
他的	黄色的	眼睛	一半	隐	在后面	熏制	眼镜	,

他那双黄色的眼睛半藏在烟熏色的眼镜后面。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['braɪts] ['ɑːfɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

a	**couple**	**of**	**Boy**	**Scouts**	**came**	**out**	**of**	**Colonel**	**Bright's**	**office**	**as**	**he**	**stopped**	**his**
一个	夫妻	的	男生	童子军	来了	出去	的	上校	布莱特的	办公室	作为	他	停止	他的

[kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [steps] .

car	**at**	**the**	**steps**	**.**
车	在	这	步骤	.

当布莱特上校把车停在台阶上时，几个童子军从他的办公室里走了出来。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] .

Porky	**and**	**Beany**	**stopped**	**and**	**stared**	**.**
猪猪	和	豆	停止	和	凝视	.

波基和比尼停下来，目不转睛地盯着看。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Out of the way ! " said the Wolf , as he approached the door .**
" 出去 的 这 方式 ! " 说 这 狼 , 作为 他 接近 这 门 .

“让开！”狼一边说着，一边走向门口。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [stept] [ə'biːdiəntli] [ə'saɪd] .
Porky and Beany stepped obediently aside .
猪猪 和 豆 步 顺从地 旁边 .

波基和比尼乖乖地让到了一边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
For a long time they stared at the door through which he had disappeared .
为了 一个 长的 时间 他们 凝视 在 这 门 通过 哪个 他 有 消失 .

他们长时间盯着他消失的那扇门。

" [its] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['biːni] [æt; ət][læst] .
" It's him ! " said Beany at last .
" 它是 他 ! " 说 豆 在 最后的 .

“是他！”比尼终于说道。

" [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . "
" He drove the car when the other man shot at the Colonel . "
" 他 驾驶 这 车 什么时候 这 其他 男人 射击 在 这 上校 . "

“当时是他开车，另一个人向上校开枪的。”

" [jes] , [its] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɔːrki] .
" Yes , it's him , " repeated Porky .
" 是的 , 它是 他 , " 重复 猪猪 .

“没错，就是他，”波基重复道。

" [hɪz; ɪz] [ɪrz] [eint] [meɪts] . "
" His ears ain't mates . "
" 他的 耳朵 不是 伙伴们 . "

“他的耳朵不相配。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['biːni] .
" I know , " said Beany .
" 我 知道 , " 说 豆 .

“我知道，”比尼说。

" [wʌt] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
" What we goin ' to do ? "
" 什么 我们 去 - 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθin] - .
" Keep still and say nuthin ' .
" 保持 仍然 和 说 什么也没有 - .

“保持安静，什么也别说。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ɪ'lev(ə)n] [fʊt] [tɔːl] , ['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] .
If you ain't eleven foot tall , nobody believes you .
如果 你 不是 十一 脚 高的 , 无人 相信 你 .

如果你身高不到十一英尺，没人会相信你。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I found that out .
我 成立 那 出去 .

我发现了这一点。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [gai] [hæz; həz][ðə; ði]['fɔːrmjələ] . "
And I got a hunch that guy has the formula . "
和 我 得到 一个 直觉 那 盖伊 有 这 公式 . "

我感觉那家伙掌握着秘诀。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] ['biːni] .

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Beany**	**.**
"	什么	制作	你	思考	那	?	"	问	豆	.

“你为什么会这么想？”比尼问道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**got**	**it**	**too**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**.**	**"**
"	我	得到	它	也	;	但	我	不	相信	它	.	"

“我也收到了；但我并不相信。”

" [də'noʊ] , " [sed] ['biːni] .

"	**Dunno**	**,**	**"**	**said**	**Beany**	**.**
"	不知道	,	"	说	豆	.

“不知道，”比尼说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] [wen] ['enibɑːdi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði]

"	**Don't**	**you**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**it**	**back**	**of**	**your**	**neck**	**when**	**anybody**	**looks**	**in**	**the**
"	不	你	知道	如何	你	感觉	它	后退	的	你的	脖子	什么时候	任何人	看起来	在	这

['wɪndoʊ] ?

window	**?**
窗户	?

“当有人往窗户里看时，你难道不知道你的后颈会感到什么吗？”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

I	**know**	**it**	**just**	**like**	**that**	**.**
我	知道	它	只是	喜欢	那	.

我就是这么知道的。

[æn; ən] - [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒɑːb][ɔːl] [ə'loʊn] .

An	**'**	**we**	**got**	**to**	**do**	**this**	**job**	**all**	**alone**	**.**
一个	-	我们	得到	到	做	这	工作	全部	独自的	.

而且这项工作还得我们独自完成。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['niːðər] .

I	**don't**	**like**	**his**	**looks**	**neither**	**.**
我	不	喜欢	他的	看起来	两者都不	.

我也不喜欢他的长相。

['ɔːf(ə)l] [smuːð] - [bʌt; bət] - ['mɜːrdərɪn] - .

Awful	**smooth**	**'**	**but**	**'**	**murderin**	**'**	**.**
可怕	光滑的	-	但	-	谋杀	-	.

糟糕透了，但却很厉害。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] , ['pɔːrki] , [tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] ? "

Are	**you**	**game**	**,**	**Porky**	**,**	**to**	**land**	**him**	**ourselves**	**?**	**"**
是	你	游戏	,	猪猪	,	到	土地	他	我们自己	?	"

波基，你敢自己把他弄到手吗?

" [ʃʊr] ! " [sed] ['pɔːrki] .

"	**Sure**	**!**	**"**	**said**	**Porky**	**.**
"	当然	!	"	说	猪猪	.

“当然！”波基说道。

" [eint] [aɪ] - ?

"	**Ain't**	**I**	**alwus**	**?**
"	不是	我	-	?

难道我不是一直都是吗?

[wʌt] [kʌmz] [fɜːrst] ? "

What	**comes**	**first**	**?**	**"**
什么	来	第一的	?	"

哪个先出现?

" [lɛz] [θɪŋk] , " [sed] ['bi:ni] .
" Le's think , " said Beany .
" le's 思考 , " 说 豆 .

“我们来想想，”比尼说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌrevi'leiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [haʊs]
REVELATIONS AT THE FLOWER - HOUSE
启示 在 这 花 - 房子

花屋的启示

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
You would not have thought they were thinking at all as they sat on the
你 会 不是 有 想法 他们 是 思维 在 全部 作为 他们 卫星 在 这
[brɔ:d] [brɪk] [steps] ,
broad brick steps ,
广阔 砖 步骤 ,

他们坐在宽阔的砖砌台阶上，你根本不会想到他们会思考什么。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] , [left] [hændz] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌtɪ] [leɪsər] .
holding their chins in their right hands , left hands twisting their puttee lacers .
保持 他们的 下巴 在 他们的 正确的 双手 , 左边 双手 扭曲 他们的 绑腿 鞋带 .

他们右手托着下巴，左手捻着绑腿的鞋带。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [aɪd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen]
They talked occasionally but not of the yellow - eyed man who was even then
他们 谈话 偶尔 但 不是 的 这 黄色的 - 眼睛 男人 WHO 曾是 甚至 然后
['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
laughing and talking to the Colonel .
笑 和 说 到 这 上校 .

他们偶尔会交谈，但不会谈论那个黄眼睛的男人，即使到了那时，他还在和上校说说笑笑。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] " ['kæptɪn] - , " [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]
They came out a few minutes later , and " Captain DuChassis , " as the Colonel
他们 来了 出去 一个 很少 分钟 之后 , 和 " 队长 - , " 作为 这 上校
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
called him ,
称为 他 ,

几分钟后他们出来了，上校称他为“杜查西斯上尉”。

[ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .
ran lightly down and drove off toward the clubhouse .
跑 轻轻 向下 和 驾驶 离开 朝向 这 俱乐部会所 .

他轻快地跑下山，然后开车朝俱乐部方向驶去。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n]
The Colonel stood looking after him , and the two boys stood at attention
这 上校 站立 寻找 后 他 , 和 这 二 男孩们 站立 在 注意力
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

上校站在一旁看着他，两个男孩笔直地站在他身旁。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .
He looked down and saw them presently .
他 看起来 向下 和 锯 他们 目前 .

他低头一看，立刻就看到了他们。

" [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] ? " [hiː; hi][sed] .

"	Boys	,	did	you	ever	have	a	hunch	?	"	he	said	.
"	男孩们	,	做过	你	曾经	有	一个	直觉	?	"	他	说	.

“孩子们，你们有没有过预感？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] ! " [ðeɪ] [sed] [tə'geðər] .

"	Yes	,	Sir	!	"	they	said	together	.
"	是的	,	先生	!	"	他们	说	一起	.

“是的，先生！”他们异口同声地说。

" ['sɪli] [θɪŋz] — [hʌntʃiz] ; ['veri] ['sɪli] !

"	Silly	things	—	hunches	;	very	silly	!
"	愚蠢的	事物	—	预感	;	非常	愚蠢的	!

“愚蠢的事情——直觉；非常愚蠢！”

['nevər] [let][ə; eɪ] [hʌntʃ] [spɔɪl] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['frendʃɪp] ,

Never	let	a	hunch	spoil	what	seems	to	be	a	very	good	friendship	,
绝不	让	一个	直觉	剧透	什么	似乎	到	是	一个	非常	好的	友谊	,

永远不要让直觉破坏看似非常好的友谊。

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

or	change	your	opinion	of	a	man	.
或者	改变	你的	观点	的	一个	男人	.

或者改变你对某个男人的看法。

" ['pɔːrki] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] .

"	Porky	looked	quickly	up	.
"	猪猪	看起来	迅速地	向上	.

波基猛地抬起头。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [hʌntʃ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	the	same	hunch	,	Colonel	,	"	he	said	.
"	我	得到	这	相同的	直觉	,	上校	,	"	他	说	.

“我也有同样的预感，上校，”他说。

" [seɪm] [mæn] , " ['ædɪd] ['biːni] .

"	Same	man	,	"	added	Beany	.
"	相同的	男人	,	"	额外	豆	.

“是同一个人，”比尼补充道。

" [eɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Eh	,	what's	this	?	"	demanded	the	Colonel	.
"	嗯	,	是什么	这	?	"	要求	这	上校	.

“咦，这是什么？”上校问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['stʌdi] [ʌv; əv]

The	boys	were	silent	;	and	while	the	officer	continued	his	puzzled	study	of
这	男孩们	是	沉默的	;	和	尽管	这	官	持续	他的	困惑	学习	的

[ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ,

the	two	faces	,
这	二	面孔	,

男孩们沉默不语；而警官则继续疑惑地观察着这两张面孔。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪsər] [swept] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,

the	long	racer	swept	again	to	the	steps	,
这	长的	赛车手	扫荡	再次	到	这	步骤	,

那辆长车再次驶向台阶，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .

and	Captain	DuChassis	stepped	out	and	handed	down	a	lovely	girl	.
和	队长	-	步	出去	和	递交	向下	一个	迷人的	女孩	.

杜沙西斯上尉走了出来，把一个漂亮的姑娘递了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,
She was in a riding habit ,
她 曾是 在 一个 骑术 习惯 ,

她身着骑马服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tænd] [tʃiːk] .
and she ran lightly up to the Colonel and kissed his tanned cheek .
和 她 跑 轻轻 向上 到 这 上校 和 亲吻 他的 晒黑的 脸颊 .

她轻快地跑到上校面前，亲吻了他晒成古铜色的脸颊。

" [wel] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [tə'geðər] , ['kæptɪn]
" Well , daddy , " she cried , " we are going to take a ride together , Captain
" 出色地 , 爸爸 , " 她 哭 , " 我们 是 去 到 拿 一个 骑 一起 , 队长
[ænd; ənd][aɪ] !
and I !
和 我 !

“爸爸，”她哭着说，“我要和船长一起去兜风啦！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
" She looked at the young man beside her and smiled .
" 她 看起来 在 这 年轻的 男人 旁 她 和 微笑 .

她看了看身边的年轻人，笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['tendərli] .
He was resplendent in riding clothes and returned her smile tenderly .
他 曾是 灿烂 在 骑术 衣服 和 返回 她 微笑 温柔地 .

他身着华丽的骑装，温柔地回以她一个微笑。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .
They stood talking with the Colonel while they waited for their horses .
他们 站立 说 和 这 上校 尽管 他们 等待 为了 他们的 马匹 .

他们一边和上校聊天，一边等马。

" [haʊ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [goʊ] , ['dædi] ?
" How does everything go , daddy ?
" 如何 做 一切 去 , 爸爸 ?

“爸爸，一切都好吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['elinə; -ˌnɔː] ['pɑːmɝˌɔɪ] ?
Have you heard anything from Elinor Pomeroy ?
有 你 听到 任何事物 从 埃莉诺 波默罗伊 ?

你收到埃莉诺·波默罗伊的消息了吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , " ['elinə; -ˌnɔː][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" She turned , " Elinor is a school friend of mine , " she explained .
" 她 转向 , " 埃莉诺 是 一个 学校 朋友 的 矿 , " 她 解释 .

她转过身来，解释说：“埃莉诺是我的同学。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
" She is in dreadful trouble .
" 她 是 在 可怕 麻烦 .

她处境非常糟糕。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][gæs] [ðæt] [wɪl] [ˌæbsə'luːtli] [wɪp] ['dʒɜːrməni] ,
Her brother invented a gas that will absolutely whip Germany ,
她 兄弟 发明 一个 气体 那 将要 绝对地 鞭 德国 ,

她哥哥发明了一种气体，足以让德国彻底垮台。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [traɪd] [aʊt] ,
and he was attacked the very night that the gas was tried out ,
和 他 曾是 遭到攻击 这 非常 夜晚 那 这 气体 曾是 尝试 出去 ,

就在毒气试验当晚，他就遭到了袭击。

[ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmjələ]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	frightfully	hurt	,	and	the	formula	taken	away	from	him	.
和	可怕地	伤害	,	和	这	公式	已采取	离开	从	他	.

他受到了可怕的伤害，配方也被夺走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wɪl] .

Of	course	,	it	wouldn't	matter	if	he	could	tell	some	one	,	but	he	never	will	.
的	课程	,	它	不会	事情	如果	他	可以	告诉	一些	一	,	但	他	绝不	将要	.

:

.

当然，如果他能告诉别人就好了，但他永远不会告诉别人。

[aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blæŋk] .

I	heard	to	-	day	that	he	is	conscious	now	,	but	the	past	is	a	perfect	blank	.
我	听到	到	-	天	那	他	是	有意识的	现在	,	但	这	过去的	是	一个	完美的	空白的	.

我今天听说他已经恢复意识了，但过去的一切都是一片空白。

['iznt] [ðæt] [tuː] ['dredf(ə)l] ?

Isn't	that	too	dreadful	?
不是	那	也	可怕	?

那岂不是太可怕了?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðæt] ['peɪpər][ɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	I	knew	where	that	paper	is	,	I'd	like	to	be	the	one	to	get	it	.	"
我	希望	我	知道	在哪里	那	纸	是	,	ID	喜欢	到	是	这	一	到	得到	它	.	"

我真希望知道那份文件在哪儿，我想成为拿到它的人。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kærəl] ? " [æskt] ['kæptɪn] - .

"	Would	you	,	Miss	Carol	?	"	asked	Captain	DuChassis	.
"	会	你	,	错过	颂歌	?	"	问	队长	-	.

“卡罗尔小姐，您愿意吗？”杜查西斯上尉问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['swægər] [stɪk] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] [tɑːp] .

He	smiled	and	tapped	his	swagger	stick	lightly	on	his	boot	top	.
他	微笑	和	轻敲	他的	昂首阔步	戳	轻轻	在	他的	启动	顶部	.

他笑着，用手中的权杖轻轻敲了敲靴子顶部。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Perhaps	you	are	near	it	now	.
"	也许	你	是	靠近	它	现在	.

“或许你现在就在附近。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] !

"	No	such	luck	!
"	不	这样的	运气	!

“没那么幸运！”

[ʃiː; ʃi] [said] .

she	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [lʌk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	There	will	be	luck	for	some	one	in	it	perhaps	,	"	said	the	Colonel	.
"	那里	将要	是	运气	为了	一些	一	在	它	也许	,	"	说	这	上校	.

“或许有人会从中得到好运吧，”上校说道。

" ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['splendɪd] [praɪz][tuː; tə]['enɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] [faindz]

"	Mr	.	Leffingwell	has	just	offered	a	splendid	prize	to	any	Boy	Scout	who	finds
"	先生	.	莱芬韦尔	有	只是	提供	一个	灿烂	奖	到	任何	男生	侦察	WHO	发现

[ðə; ði]['fɔːrmjələ] .

the	formula	.
这	公式	.

“莱芬威尔先生刚刚向任何找到公式的童子军提供了一份丰厚的奖品。”

[hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌki] [læd] .

He	offers	an	education	to	the	lucky	lad	.
他	优惠	一个	教育	到	这	幸运的	小伙子	.

他为这位幸运的年轻人提供了教育机会。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][prep] [skuːl] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] . "

Two	years	of	prep	school	,	and	four	years	of	college	.	"
二	年	的	准备	学校	,	和	四	年	的	大学	.	"

两年预科学校，四年大学。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfti] - [fɜːrst][mæn] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	He	is	a	what	you	call	it	safety	-	first	man	,	is	he	not	?	"	laughed	the	Captain
"	他	是	一个	什么	你	称呼	它	安全	-	第一的	男人	,	是	他	不是	?	"	笑了	这	队长

.

:

.

“他是个典型的安全第一的人，对吧？”船长笑着说。

" [ɪz][hiː; hi][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ?

"	Is	he	pro	-	German	?
"	是	他	专业	-	德语	?

“他是亲德派吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , ['setɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

It	looks	it	,	setting	such	a	task	for	children	.
它	看起来	它	,	环境	这样的	一个	任务	为了	孩子们	.

看起来是这样，给孩子们布置这样的任务。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	He	turned	to	the	young	lady	.
"	他	转向	到	这	年轻的	女士	.

他转向那位年轻女士。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [maʊnt] ?

"	Shall	we	mount	?
"	将	我们	山	?

我们上车吧?

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Here	are	the	horses	.
这里	是	这	马匹	.

这就是马匹。

" ['æftər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['kæntər] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

"	After	the	Colonel	had	watched	them	canter	away	,	he	turned	once	more	to
"	后	这	上校	有	观看	他们	慢跑	离开	,	他	转向	一次	更多的	到

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

speak	to	the	boys	.
说话	到	这	男孩们	.

“上校看着他们小跑离开后，又转过身来和孩子们说话。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

They	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

['sædli] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Sadly	they	had	faded	away	around	the	corner	,	and	drifted	over	to	the
令人遗憾的是	他们	有	褪色	离开	大约	这	角落	,	和	漂移	超过	到	这

[kaʊ] ['steiblz] ,

cow	stables	,
奶牛	马厩	,

可惜的是，它们消失在了拐角处，飘向了牛棚。

[wer] [ðeɪ] [sæt] ['mɪzrəbli] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] .

where	they	sat	miserably	down	on	a	bale	of	hay	.
在哪里	他们	卫星	惨痛地	向下	在	一个	包	的	干草	.

他们可怜兮兮地坐在一个干草垛上。

" [wʌt] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['biːni] ['mɪzrəbli] .

"	What	we	goin	'	to	do	?	"	asked	Beany	miserably	.
"	什么	我们	去	-	到	做	?	"	问	豆	惨痛地	.

“我们该怎么办？”比尼沮丧地问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! " [ə'griːd] ['pɔːrki] .

"	That's	the	limit	!	"	agreed	Porky	.
"	那就是	这	限制	!	"	同意	猪猪	.

“这就是极限了！”波基同意道。

" [hɪr] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] .

"	Here	we	got	it	all	planned	.
"	这里	我们	得到	它	全部	计划	.

“我们已经把一切都计划好了。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɔːrmjələ] , ['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] ,

We	got	to	find	that	formula	,	nobody	else	has	the	chance	we	have	,
我们	得到	到	寻找	那	公式	,	无人	别的	有	这	机会	我们	有	,

我们必须找到那个方法，别人没有我们这样的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] ['spɑːtɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] .

and	now	we've	spotted	one	of	our	men	.
和	现在	我们已经	斑	一	的	我们的	男人	.

现在我们发现了我们的一名成员。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['fɔːrmjələ] [wen] [wiː; wi] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['kɜːrn(ə)l]

We	will	find	that	formula	when	we	pull	in	the	bunch	that	tried	to	shoot	Colonel
我们	将要	寻找	那	公式	什么时候	我们	拉	在	这	束	那	尝试	到	射击	上校

['hændlər] .

Handler	.
处理程序	.

等我们把那些试图枪杀汉德勒上校的人抓起来，就会找到那个公式了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [juːl] [faɪnd] .

They	are	all	mixed	up	somehow	,	you'll	find	.
他们	是	全部	混合	向上	不知何故	,	你会	寻找	.

你会发现，它们都被混在一起了。

[ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['fɔːrmjələ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

All	right	,	we	find	that	formula	,	because	we	got	to	do	it	for	our
全部	正确的	,	我们	寻找	那	公式	,	因为	我们	得到	到	做	它	为了	我们的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

好吧，我们找到了那个公式，因为我们必须为我们的国家这样做；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

and	what	do	they	do	to	us	?
和	什么	做	他们	做	到	我们	?

他们对我们做了什么？

[wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [duː][tuː; tə][juː 'es] ?

What	does	Mr	.	Leffingwell	do	to	us	?
什么	做	先生	.	莱芬韦尔	做	到	我们	?

莱芬威尔先生对我们做了什么?

" ['pɔːrkiz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][weɪl] .

"	Porky's	voice	rose	to	a	wail	.
"	波基的	嗓音	玫瑰	到	一个	哀号	.

“波基的声音变成了哀嚎。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

"	What	does	he	do	?
"	什么	做	他	做	?

“他做什么的?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

" [hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [stɪks] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn][juː 'es] !

"	He	goes	and	sticks	an	education	on	us	!
"	他	去	和	棍子	一个	教育	在	我们	!

他去给我们灌输教育理念!

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ! "

A	college	education	!	"
一个	大学	教育	!	"

接受大学教育!

" [ɪz]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ? " [æskt] ['biːni] .

"	Is	Mr	.	Leffingwell	going	to	pick	our	college	?	"	asked	Beany	.
"	是	先生	.	莱芬韦尔	去	到	挑选	我们的	大学	?	"	问	豆	.

“莱芬威尔先生会帮我们选大学吗?”比尼问道。

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi][wəʊnt] [pɪk] [maɪn] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['lɔːftɪli] .

"	You	bet	he	won't	pick	mine	!	"	said	Porky	,	loftily	.
"	你	赌注	他	惯于	挑选	矿	!	"	说	猪猪	,	傲慢地	.

“你肯定他不会选我的!”波基傲慢地说。

" [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] ! "

"	Cause	there	ain't	goin	'	to	be	no	such	animal	!	"
"	原因	那里	不是	去	-	到	是	不	这样的	动物	!	"

“因为根本不会有这种动物!”

" [wel] , [aɪ] [də'noʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] .

"	Well	,	I	dunno	,	"	mused	the	other	twin	.
"	出色地	,	我	不知道	,	"	沉思	这	其他	双	.

“嗯,我不知道,”另一个双胞胎沉思道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɔːrmjələ] .

"	We	got	to	find	that	formula	.
"	我们	得到	到	寻找	那	公式	.

我们必须找到那个公式。

[siː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [tel] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gʌmz] [ðə; ði] [wɜːrks] .

See	,	the	more	people	we	tell	,	the	more	it	gums	the	works	.
看	,	这	更多的	人们	我们	告诉	,	这	更多的	它	牙龈	这	作品	.

你看,我们告诉的人越多,事情就越棘手。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['tʃiːki] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːrk] ['betər] [ə'loʊn] : [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

It	sounds	cheeky	,	but	we	work	better	alone	:	me	and	you	.
它	声音	厚脸皮	,	但	我们	工作	更好的	独自的	:	我	和	你	.

听起来有点厚脸皮,但我们俩单独合作效率更高:你和我。

[lɛz] [goʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] .
Le's go look around while we think .
le's 去 看 大约 尽管 我们 思考 .

我们边走边想吧。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ['betər] [wen] [aɪm] ['lʊkɪn] [aɪ][æt; ət] [θɪŋz] .
I can think better when I'm lookin I at things .
我 能 思考 更好的 什么时候 我是 在看 我 在 事物 .

我看着东西的时候思路更清晰。

" [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Me too , " said Porky .
" 我 也 , " 说 猪猪 .

“我也是，”波基说道。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['bændstænd] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
They drifted over to the bandstand where the crowd was thickest and the
他们 漂移 超过 到 这 乐队演奏台 在哪里 这 人群 曾是 最厚 和 这
[nɔɪz] ['laʊdəst] [ænd; ənd] ,
noise loudest and ,
噪音 最响亮 和 ,

他们走到人最多、噪音最大的乐队演奏台附近，

['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ə'proʊtʃt] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [stænd] .
wriggling through the press , approached an ice cream stand .
扭动 通过 这 按 , 接近 一个 冰 奶油 站立 .

他挤过人群，来到一个冰淇淋摊前。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['pɔːrki] [stuːpt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪgjər] [bɪ'twiːn] [tuː]
To reach the counter , Porky stooped and jammed his thin figure between two
到 抵达 这 柜台 , 猪猪 弯腰 和 卡住 他的 薄的 数字 之间 二
[men] .
men .
男人 .

为了够到柜台，波基弯下腰，把瘦弱的身躯挤在两个男人中间。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They paid no attention to him .
他们 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

他们根本没理会他。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] ? " [æskt] [wʌn] .
" Where is the Wolf ? " asked one .
" 在哪里 是 这 狼 ? " 问 一 .

“狼在哪里？”其中一人问道。

" ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" Riding with the Colonel's daughter , " the other laughed .
" 骑术 和 这 上校的 女儿 , " 这 其他 笑了 .

“和上校的女儿一起骑车，”另一个人笑着说。

" [trʌst] [ðə; ði] [wʊlf] ! "
" Trust the Wolf ! "
" 相信 这 狼 ! "

“相信狼！”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" As far as you can see him , " said the other .
" 作为 远的 作为 你 能 看 他 , " 说 这 其他 .

“只要你能看到他，”另一个人说。

" [aɪ][hæv; həv] [nuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn] .

"	I	have	news	,	"	said	the	shorter	man	.
"	我	有	消息	,	"	说	这	较短	男人	.

“我有消息要告诉大家,”个子矮的男人说道。

" [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] .

"	Meet	me	in	the	flower	-	house	to	-	night	at	eight	o'clock	sharp	.
"	见面	我	在	这	花	-	房子	到	-	夜晚	在	八	点钟	锋利的	.

“今晚八点整，在花房见。”

" ['pɔːrki] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Porky	was	afraid	to	look	up	for	fear	they	would	take	notice	of	him	.
"	猪猪	曾是	害怕的	到	看	向上	为了	害怕	他们	会	拿	注意	的	他	.

“波基不敢抬头，怕他们注意到他。”

[hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊn] .

He	drummed	on	the	counter	,	and	called	loudly	for	a	cone	.
他	鼓声	在	这	柜台	,	和	称为	高声	为了	一个	锥体	.

他敲着柜台，大声喊着要一个冰淇淋甜筒。

[ðə; ði] [men] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	men	moved	away	.
这	男人	已搬	离开	.

男人们走开了。

['pɔːrki] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] ['æftər][ðem; ðəm] .

Porky	looked	cautiously	after	them	.
猪猪	看起来	谨慎地	后	他们	.

波基小心翼翼地看着他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

For	a	second	,	he	thought	of	telling	his	brother	to	follow	them	,
为了	一个	第二	,	他	想法	的	讲述	他的	兄弟	到	跟随	他们	,

他有一瞬间想让弟弟跟着他们，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

but	remembered	in	time	that	they	looked	exactly	alike	.
但	记得	在	时间	那	他们	看起来	确切地	同样	.

但后来想起，他们长得一模一样。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] ['biːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] ['skɔləps] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊn] :

He	moved	over	beside	Beany	,	who	was	biting	scallops	off	the	edges	of	his	cone	:
他	已搬	超过	旁	豆	,	WHO	曾是	咬	扇贝	离开	这	边缘	的	他的	锥体	:

他走到比尼旁边，比尼正在用牙签从圆锥形面包的边缘啃扇贝：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

he	had	not	heard	.
他	有	不是	听到	.

他没有听说。

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来!

" ['pɔːrki] [sed] ['briːfli] .

"	Porky	said	briefly	.
"	猪猪	说	简要地	.

“波基简短地说。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [koʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [pæst] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	handed	his	cone	to	a	small	child	and	walked	rapidly	past	the	Hospital	,
他	递交	他的	锥体	到	一个	小的	孩子	和	步行	快速	过去的	这	医院	,

他把冰淇淋甜筒递给一个小孩，然后快步走过医院。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [hɔːrs] ['steiblz] [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs]

around	the	drive	leading	to	the	beautiful	new	horse	stables	and	,	cutting	across
大约	这	驾驶	领导	到	这	美丽的	新的	马	马厩	和	,	切割	穿过

[ðə; ði] [reɪs] - [træk] ,

the	race	-	track	,
这	种族	-	追踪	,

沿着通往美丽的新马厩的车道，穿过赛道，

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græsi] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

threw	himself	down	in	the	center	of	the	grassy	ring	where	the	saddle	horses	were
扔	他自己	向下	在	这	中心	的	这	草丛	戒指	在哪里	这	鞍	马匹	是

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

他纵身跃入展示马匹的草地中央。

[fɔːr; fər] ['eikəs] [ə'raʊnd] [stretʃt] ['oʊpən] [speɪs] .

For	acres	around	stretched	open	space	.
为了	英亩	大约	拉伸	打开	空间	.

绵延数英亩的开阔空间。

['biːni] , [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Beany	,	used	to	his	brother	,
豆	,	用过的	到	他的	兄弟	,

比尼，习惯了他哥哥的.....

[leɪ] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

lay	flat	in	the	grass	and	tipped	his	hat	over	his	tanned	face	.
躺	平坦的	在	这	草	和	倾斜	他的	帽子	超过	他的	晒黑的	脸	.

他平躺在草地上，把帽子歪戴在晒黑的脸上。

" [goʊ] [ɑːn] [naʊ] .

"	Go	on	now	.
"	去	在	现在	.

“继续吧。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃest] !

Get	it	off	your	chest	!
得到	它	离开	你的	胸部	!

把心里话说出来!

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [gai] [ðæts] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

"	Want	to	know	what	they	call	the	guy	that's	riding	with	Miss
"	想	到	知道	什么	他们	称呼	这	盖伊	那就是	骑术	和	错过

想知道他们怎么称呼和小姐一起骑车的那个人

[braɪt] ? "

Bright	?	"
明亮的	?	"

明亮的？ ”

" - — ['kæptɪn] , " [sed] ['bi:ni] .
" DuChassis — Captain , " said Beany .
" - — 队长 , " 说 豆 .

“杜查西斯——船长，”比尼说道。

" ['hi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [wʊlf] , - " [sed] ['pɔ:rki] .
" He's called the ' Wolf , ' " said Porky .
" 他是 称为 这 - 狼 , - " 说 猪猪 .

“他被称为‘狼’，”波基说道。

['i:v(ə)n] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
Even alone as they were , he lowered his tone .
甚至 独自的 作为 他们 是 , 他 降低 他的 语气 .

即使只有他们两个人，他也压低了声音。

['bi:ni] [sæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] .
Beany sat suddenly erect .
豆 卫星 突然 直立 .

比尼突然坐直了。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What ? " he said .
" 什么 ? " 他 说 .

“什么？”他问道。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" You heard me , " said his brother .
" 你 听到 我 , " 说 他的 兄弟 .

“你听到了，”他哥哥说。

[hi:; hi] ['ræpɪdli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .
He rapidly repeated the conversation he had overheard .
他 快速 重复 这 对话 他 有 无意中听到 .

他迅速复述了一遍他偷听到的对话。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊər] - [haʊs] ? " [æskt] ['bi:ni] .
" Where is the flower - house ? " asked Beany .
" 在哪里 是 这 花 - 房子 ? " 问 豆 .

“花房在哪里？”比尼问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gri:nhaʊs] , " [hi:; hi] [sed] .
" It must be the greenhouse , " he said .
" 它 必须 是 这 温室 , " 他 说 .

“那一定是温室，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['gɑ:rdnər] . "
" I think I have seen the shorter one of those men helping the head gardener . "
" 我 思考 我 有 已见 这 较短 一 的 那些 男人 帮助 这 头 园丁 . "

“我好像看到过个子矮的那个男人在帮园丁头的忙。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] !
" I tell you what !
" 我 告诉 你 什么 !

我告诉你！

[its] [jʊr; jər] [tɜ:rn] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [plæn] [ðɪs] .
It's your turn now , because I heard them plan this .
它是 你的 转动 现在 , 因为 我 听到 他们 计划 这 .

现在轮到你了，因为我听说他们计划这么做。

[soʊ] [ju:; jʊ] [goʊ] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊər] - [haʊs] [baɪ] - [ɪn] - [baɪ] ,
So you go camp at the flower - house by - en - by ,
所以 你 去 营 在 这 花 - 房子 经过 - 英文 - 经过 ,

所以你就去附近的花屋露营吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiː p] [wɑːtʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [geɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz]

and	I	will	keep	watch	around	the	gates	to	see	if	they	change	their	minds
和	我	将要	保持	手表	大约	这	大门	到	看	如果	他们	改变	他们的	思想

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] . "

and	go	out	.	"
和	去	出去	.	"

我会守在城门附近，看看他们是否会改变主意出去。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	What	good	will	that	be	?	"	said	his	brother	.
"	什么	好的	将要	那	是	?	"	说	他的	兄弟	.

“那有什么用呢？”他哥哥说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] . "

"	You	didn't	see	either	of	their	faces	.	"
"	你	没有	看	任何一个	的	他们的	面孔	.	"

“你根本没看到他们的脸。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][pænts] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	No	,	but	I	saw	their	pants	,	"	said	Porky	.
"	不	,	但	我	锯	他们的	裤子	,	"	说	猪猪	.

“不，但我看到了他们的裤子，”波基说。

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][legz] , [kɑːnt][aɪ] ?

"	I	can	look	at	all	the	legs	,	can't	I	?
"	我	能	看	在	全部	这	腿	,	不能	我	?

我可以看看所有的腿，对吧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] .

But	they	won't	be	there	.
但	他们	惯于	是	那里	.

但他们不会到场。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [sed] ,

I	will	watch	to	make	sure	;	but	they	will	be	right	where	they	said	,
我	将要	手表	到	制作	当然	;	但	他们	将要	是	正确的	在哪里	他们	说	,

我会留意确认；但他们肯定会像他们所说的那样出现在那里。

['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [haʊs] .

over	by	the	flower	-	house	.
超过	经过	这	花	-	房子	.

在花房那边。

[siː] , [ðeɪ] [dəunt][juːz] ['eni] ['saɪəns] .

See	,	they	don't	use	any	science	.
看	,	他们	不	使用	任何	科学	.

你看，他们根本不讲科学。

[ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz][get][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːr] [bæk] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [wɔːl] ,

All	they	do	is	get	in	a	crowd	,	or	back	up	against	a	good	high	wall	,
全部	他们	做	是	得到	在	一个	人群	,	或者	后退	向上	反对	一个	好的	高的	墙	,

他们只会挤进人群，或者背靠着一堵高墙。

[ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] .

and	tell	each	other	their	real	names	.
和	告诉	每个	其他	他们的	真实的	姓名	.

并互相说出自己的真实姓名。

[ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðɪs] [əˈkrɔːs] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪv] . "

If	we	bring	this	across	,	I've	a	mind	for	us	to	be	detectives	.	"
如果	我们	带来	这	穿过	,	我已经	一个	头脑	为了	我们	到	是	侦探	.	"

如果我们把这件事办妥，我建议我们像侦探一样去调查。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " ['biːni] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	There's	the	college	education	,	"	Beany	reminded	him	.
"	有	这	大学	教育	,	"	豆	提醒	他	.

“还有大学教育呢，”比尼提醒他。

" [wel] , " [sed] ['pɔːrki] , " [aɪ] [sə'poʊz] [dɪ'tektɪv] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Porky	,	"	I	suppose	detectives	ought	to	know	a	little	something	.
"	出色地	,	"	说	猪猪	,	"	我	认为	侦探	应该	到	知道	一个	小的	某物	.

“嗯，”波基说，“我想侦探们应该懂点儿什么吧。”

[kʌm] [ɑːn] [bæk] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

Come	on	back	,	I	want	a	sandwich	.
来	在	后退	,	我	想	一个	三明治	.

回来吧，我想吃三明治。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][hɑːt][dɔːgz] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

I	have	lived	on	hot	dogs	now	for	two	days	.
我	有	居住地	在	热的	狗	现在	为了	二	天	.

我已经连续两天只吃热狗了。

['noʊtɪs] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ?

Notice	how	small	they	are	getting	?
注意	如何	小的	他们	是	获得	?

注意它们变得越来越小了吗?

[ðə; ði][dɔːg][pɑːrt] , [aɪ] [miːn] .

The	dog	part	,	I	mean	.
这	狗	部分	,	我	意思是	.

我是指狗的部分。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['grænstænd] , [ə; eɪ] ['hevi] ['ɔːtəməbiːl] [trʌk] [bækt] [ʌp][tuː; tə]

"	As	they	rounded	the	grandstand	,	a	heavy	automobile	truck	backed	up	to
"	作为	他们	圆润	这	看台	,	一个	重的	汽车	卡车	支持的	向上	到

['sʌmθɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] .

something	covered	with	a	tarpaulin	.
某物	涵盖	和	一个	篷布	.

“当他们绕过看台时，一辆重型卡车倒车停在了用防水布覆盖的物体旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

The	boys	darted	into	the	crowd	.
这	男孩们	飞镖	进入	这	人群	.

男孩们冲进了人群。

[ðeɪ] [di'mɑːndid] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] ['ænsər] .

They	demanded	explanations	of	anybody	who	would	answer	.
他们	要求	解释	的	任何人	WHO	会	回答	.

他们要求所有愿意回答的人做出解释。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [spoʊk] , [ʌp] .

A	boy	spoke	,	up	.
一个	男生	辐	,	向上	.

一个男孩开口说话了。

" ['raɪdɪn] - [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ridin	'	horse	ran	away	,	"	he	said	.
"	骑行	-	马	跑	离开	,	"	他	说	.

“骑马的马跑了，”他说。

" [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] - [maɪ'self] .

"	Saw	it	'	myself	.
"	锯	它	-	我	.

我亲眼所见。

[gɜːrl]['raɪdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Girl ridin ' it .
女孩 骑行 - 它 .

女孩骑着它。

" ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [gɑːspt] .
" Porky and Beany gasped .
" 猪猪 和 豆 倒吸一口气 .

波基和比尼倒吸了一口气。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɪld] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Was she killed ? " they cried .
" 曾是 她 被杀 ? " 他们 哭 .

“她被杀了吗？”他们喊道。

" ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] ['ræðər] [rɪ'gretfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
" Didn't hurt her at all , " said the strange boy rather regretfully , it seemed .
" 没有 伤害 她 在 全部 , " 说 这 奇怪的 男生 相当 遗憾的是 , 它 似乎 .

“一点也没伤到她，”那个古怪的男孩似乎有些遗憾地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['felər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kɔːt] [ʌp] ,
" But the feller with her , he chased her an ' his horse caught up ,
" 但 这 伙计 和 她 , 他 追逐 她 一个 - 他的 马 捕捉 向上 ,

“但是和她在一起的那个家伙追着她，他的马追上了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [græbd] [hɜːr; hər]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] - [swəːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
and the feller grabbed her bridle , and her horse ' swerved , and he
和 这 伙计 抓住 她 辔 , 和 她 马 - 急转弯 , 和 他
[wʌz; wəz] [pʊld] ['ɔfən] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
was pulled offen his horse ,
曾是 拉 经常 他的 马 ,

那家伙抓住了她的缰绳，她的马猛地一晃，他也从马上摔了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʌm] [raɪt] [bɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bændstænd] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] . "
and his horse come right bing into the bandstand , and broke his neck . "
和 他的 马 来 正确的 必应 进入 这 乐队演奏台 , 和 打破 他的 脖子 . "

他的马径直撞上了乐队演奏台，摔断了脖子。

" [maɪ] [gɑːʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
" My gosh ! " said the twins .
" 我的 天哪 ! " 说 这 双胞胎 .

“我的天哪！”双胞胎惊呼道。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][mæn] ?
" Where did they take the man ?
" 在哪里 做过 他们 拿 这 男人 ?

他们把那个人带到哪里去了?

[wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrt] [mʌtʃ] ?
Was he hurt much ?
曾是 他 伤害 很多 ?

他伤得很重吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [per] .
" The boy looked curiously at the pair .
" 这 男生 看起来 奇怪的是 在 这 一对 .

男孩好奇地看着他们俩。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Say , do you always say the same thing like that ?
" 说 , 做 你 总是 说 这 相同的 事物 喜欢 那 ?

“我说，你总是这么说吗？”

[juː; jʊ] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	ain't	the	same	boy	,	are	you	?
你	不是	这	相同的	男生	,	是	你	?

你已经不是以前的你了，对吧?

['felər] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "

Feller	went	over	to	the	Hospital	.	"
费勒	去	超过	到	这	医院	.	"

费勒去了医院。

" [hɜːrt] [mʌtʃ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Hurt	much	?	"	said	the	boys	.
"	伤害	很多	?	"	说	这	男孩们	.

“很疼吗？”男孩们问道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

"	There	you	go	again	!
"	那里	你	去	再次	!

你又来了!

[waɪ] , [hiː; hi] [limpt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['hiːz] [leɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Why	,	he	limped	,	and	I'll	bet	he's	lame	to	-	morrow
为什么	,	他	跛行	,	和	患病的	赌注	他是	瘸	到	-	明天

他走路一瘸一拐的，我敢打赌他明天肯定瘸了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [eint] [ɪn][ə; eɪ]['daɪɪn] - [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	I	guess	he	ain't	in	a	dyin	'	condition	.
但	我	猜测	他	不是	在	一个	垂死	-	状况	.

但我猜他应该还没到垂危的地步。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] ,

"	The	boys	watched	while	the	unfortunate	young	horse	was	loaded	on	the	truck	,
"	这	男孩们	观看	尽管	这	不幸	年轻的	马	曾是	已加载	在	这	卡车	,

男孩们眼睁睁地看着这匹不幸的小马被装上卡车。

[ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

then	turned	toward	the	hospital	.
然后	转向	朝向	这	医院	.

然后转向医院方向。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] ? " [sed] ['biːni] , " [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ? "

"	What	you	got	?	"	said	Beany	,	"	A	sore	throat	?	"
"	什么	你	得到	?	"	说	豆	,	"	一个	疮	喉	?	"

“你有什么事？”比尼问，“嗓子疼吗？”

" [aɪ] [seɪ] [nɑːt] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	I	say	not	,	"	cried	his	brother	.
"	我	说	不是	,	"	哭	他的	兄弟	.

“我说不行！”他哥哥喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] .

"	That's	a	symptom	of	scarlet	fever	.
"	那就是	一个	症状	的	猩红	发烧	.

“那是猩红热的症状。”

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌg][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [wɔːrd] .

They	would	jug	us	in	the	detention	ward	.
他们	会	水壶	我们	在	这	拘留	病房	.

他们会在拘留室里审判我们。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splɪtɪn] - ['hedeɪk] . "

I'm	goin	'	to	have	a	splittin	'	headache	.	"
我是	去	-	到	有	一个	裂解物	-	头痛	.	"

我感觉头要疼死了。

" [ðæts] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" That's scarlet fever too , " said his brother .
" 那就是 猩红 发烧 也 , " 说 他的 兄弟 .

“那也是猩红热，”他哥哥说。

" [pɪk] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] ['bɔɪz] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] . "
" Pick somethin ' a boy's apt to have . "
" 挑选 某物 - 一个 男孩们 易于 到 有 . "

“选些男孩子可能会有的东西。”

" [hɑːt][dɔːgz] [ðen] , " [sed] ['biːni] .
" Hot dogs then , " said Beany .
" 热的 狗 然后 , " 说 豆 .

“那就吃热狗吧，”比尼说道。

" [aɪ][gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] .
" I got an awful pain .
" 我 得到 一个 可怕 疼痛 .

我感到一阵剧痛。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['dɪmpli] [nɜːrs] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" A delightful , dimply nurse met them at the Hospital .
" 一个 愉快 , 酒窝 护士 遇见 他们 在 这 医院 .

“一位和蔼可亲、脸上带着酒窝的护士在医院接待了他们。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] [wuː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm]
She heard their tale of woo sympathetically , and the boys , with a wisdom
她 听到 他们的 故事 的 哇 同情地 , 和 这 男孩们 , 和 一个 智慧
[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['jɪrz] ,
beyond their years ,
超过 他们的 年 ,

她同情地听着他们的求爱故事，而男孩们则展现出超越年龄的成熟，

[biːmd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
beamed back at her .
光束 后退 在 她 .

她对他露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I will fix you something that won't spoil all the rest of your day , " she said ;
" 我 将要 使固定 你 某物 那 惯于 剧透 全部 这 休息 的 你的 天 , " 她 说 ;

“我会给你做点什么，这样就不会影响你今天剩下的心情了，”她说；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [laɪk]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]
and quickly stirred something in a glass that looked suspiciously like ginger and
和 迅速地 搅拌 某物 在 一个 玻璃 那 看起来 可疑地 喜欢 姜 和
['teɪstɪd] [laɪk] [red] ['pepər] .
tasted like red pepper .
尝过 喜欢 红色的 胡椒 .

他迅速搅拌了一下玻璃杯里的东西，那东西看起来很像姜，尝起来像红辣椒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , " [stælɪn] - [ə'lɔːŋ] " [æz; əz] ['pɔːrki] [sed] ['æftərwərdz] ,
They were still talking , " stallin ' along " as Porky said afterwards ,
他们 是 仍然 说 , " 斯大林 - 沿着 " 作为 猪猪 说 然后 ,

他们还在聊天，正如波基后来所说，“拖延时间”。

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .
when a group of people came out of the inner office .
什么时候 一个 团体 的 人们 来了 出去 的 这 内 办公室 .

一群人从里面的办公室走了出来。

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [led][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Colonel	**Bright**	**led**	**the**	**way**	**,**	**his**	**daughter**	**on**	**his**	**arm**	**.**
上校	明亮的	引领	这	方式	,	他的	女儿	在	他的	手臂	.

布莱特上校走在最前面，女儿挽在他的胳膊上。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**to**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**she**	**will**	**be**	**all**	**right**	**now**	**.**
"	是的	,	的确	,	"	他	曾是	说	到	这	医生	,	"	她	将要	是	全部	正确的	现在	.

“是的，的确如此，”他对医生说，“她现在会没事的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**wonderfully**	**narrow**	**escape**	**for**	**both**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	一个	太棒了	狭窄的	逃脱	为了	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，这真是一次惊险的逃脱。

[duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] ['kæptɪn] - .

Do	**all**	**you**	**can**	**for**	**Captain**	**DuChassis**	**.**
做	全部	你	能	为了	队长	-	.

尽你所能帮助杜查西斯上尉。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	**sorry**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**take**	**him**	**home**	**with**	**me**	**to**	**-**	**night**	**.**
我是	对不起	你	惯于	让	我	拿	他	家	和	我	到	-	夜晚	.

很抱歉你今晚不让我带他回家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] . "

We	**are**	**really**	**very**	**comfortably**	**fixed**	**in**	**Syracuse**	**.**	**"**
我们	是	真的	非常	舒适地	固定的	在	雪城大学	.	"

我们在锡拉丘兹的生活非常舒适安定。

" [wel] , [ðæts] ['lʌki] , " [said] ['pɔːrki] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**lucky**	**,**	**"**	**sighed**	**Porky**	**.**
"	出色地	,	那就是	幸运的	,	"	叹了口气	猪猪	.

“唉，那真是幸运，”波基叹了口气。

" [wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['enihaʊ] .

"	**We**	**know**	**where**	**he**	**is**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**anyhow**	**.**
"	我们	知道	在哪里	他	是	为了	一个	很少	小时	无论如何	.

“反正我们知道他几个小时内会在哪里。”

[naʊ] [ðer; ðər][wɔːnt][biː; bi]['eni] ['mɜːrdərɪn] - [dʌn] [waɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒts] [wʌt] . "

Now	**there**	**wont**	**be**	**any**	**murderin**	**'**	**done**	**while**	**we**	**find**	**out**	**just**	**what's**	**what**	**.**	**"**
现在	那里	惯于	是	任何	谋杀	-	完毕	尽管	我们	寻找	出去	只是	是什么	什么	.	"

现在，在我们查明真相之前，不会再发生任何谋杀事件了。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] .

"	**People**	**are**	**beginnin**	**'**	**to**	**thin**	**out**	**.**
"	人们	是	开始	-	到	薄的	出去	.

“人开始越来越少了。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**time**	**is**	**it**	**?**
什么	时间	是	它	?

现在是几点?

[dʒʌst][faɪv] ?

Just	**five**	**?**
只是	五	?

只有五个?

[greɪt] [skɔt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[wiː; wi] ['betər] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

We	better	be	on	our	way	.
我们	更好的	是	在	我们的	方式	.

我们最好赶紧出发。

[wer] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] ? "

Where	will	we	meet	?	"
在哪里	将要	我们	见面	?	"

我们将在哪里见面?

" [lɛz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [kæmp] [tə'naɪt] .

"	Le's	stay	in	the	Mounted	Police	Camp	tonight	.
"	le's	停留	在	这	安装	警察	营	今晚	.

“今晚我们住在骑警营地。”

['kɜːrn(ə)l] ['hændlər] , [toʊld][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] .

Colonel	Handler	,	told	us	we	could	,	and	this	is	official	business	all	right	.
上校	处理程序	,	讲述	我们	我们	可以	,	和	这	是	官方的	商业	全部	正确的	.

汉德勒上校告诉我们可以这样做，这的确是公事。

" ['biːni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grinˌhaʊs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

"	Beany	reached	the	greenhouses	and	amused	himself	by	talking	with	Mr	.
"	豆	达到	这	温室	和	觉得好笑	他自己	经过	说	和	先生	.

[oʊ'niːl] , [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] .

O'Neill	,	the	head	gardener	.
奥尼尔	,	这	头	园丁	.

“比尼来到温室，和首席园丁奥尼尔先生聊天，自娱自乐。

['pɔːrki] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪərd] ['saɪtˌsiːəz] [dræg] [aʊt] .

Porky	lounged	against	the	gate	,	and	watched	the	tired	sightseers	drag	out	.
猪猪	休闲	反对	这	门	,	和	观看	这	疲劳的	观光客	拖	出去	.

波基懒洋洋地靠在栅栏上，看着疲惫的游客们拖着疲惫的身躯离开。

[baɪ][sɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

By	six	they	were	all	gone	,
经过	六	他们	是	全部	已消失	,

到六点，他们都走了。

[ænd; ənd] ['pɔːrki] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] .

and	Porky	felt	that	he	could	go	back	and	sit	down	awhile	.
和	猪猪	毛毡	那	他	可以	去	后退	和	坐	向下	一会儿	.

波基觉得他可以回去坐一会儿了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

It	occurred	to	him	to	get	a	close	look	at	a	wonderful	piece	of	Mr	.
它	发生	到	他	到	得到	一个	关闭	看	在	一个	精彩的	片	的	先生	.

[oʊ'niːlz] [wɜːrk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl]

O'Neill's	work	that	stood	in	the	center	of	the	beautiful	lawn	facing	the	central
奥尼尔的	工作	那	站立	在	这	中心	的	这	美丽的	草地	面向	这	中央

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

他突然想到要仔细看看奥尼尔先生的一件杰作，这件作品矗立在美丽草坪的中央，正对着中央大门。

[ðə; ði]['flɔːrəl] [piːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [haʊs] ,

The	floral	piece	was	a	little	house	,	about	the	size	of	a	large	dog	house	,
这	花的	片	曾是	一个	小的	房子	,	关于	这	尺寸	的	一个	大的	狗	房子	,

那件花卉作品是一座小房子，大约和大型狗屋差不多大小。

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [plænts] .

all	made	of	growing	plants	.
全部	制成	的	生长	植物	.

全部由植物构成。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [griːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [red] ['foʊliɪdʒ] [plænts] .

The	sides	were	green	,	and	the	roof	was	lovely	shades	of	red	foliage	plants	.
这	侧面	是	绿色的	,	和	这	屋顶	曾是	迷人的	色调	的	红色的	叶子	植物	.

墙体是绿色的，屋顶则覆盖着美丽的红色植物叶子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [klɪpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ]

They	were	all	clipped	short	and	smooth	,	and	it	was	the	prettiest	thing
他们	是	全部	剪辑	短的	和	光滑的	,	和	它	曾是	这	最漂亮的	事物

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

它们都被剪得又短又光滑，简直美极了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['hɪndʒɪz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli]

There	was	even	a	door	with	broad	hinges	,	looking	as	though	it	would	really
那里	曾是	甚至	一个	门	和	广阔	铰链	,	寻找	作为	尽管	它	会	真的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

甚至还有一扇装有宽大铰链的门，看起来好像真的能打开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [glæs] .

and	the	little	windows	were	glass	.
和	这	小的	视窗	是	玻璃	.

小窗户都是玻璃的。

['pɔːrki] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət]

Porky	had	always	thought	that	the	inside	must	be	of	solid	earth	;	but
猪猪	有	总是	想法	那	这	里面	必须	是	的	坚硬的	地球	;	但

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [kloʊz] ,

when	he	walked	close	,
什么时候	他	步行	关闭	,

波基一直以为里面一定是坚实的泥土；但当他走近时，

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]

and	stooped	to	look	in	he	was	surprised	to	find	it	a	real	little	wooden
和	弯腰	到	看	在	他	曾是	惊讶	到	寻找	它	一个	真实的	小的	木制的

[haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɔːr] ,

house	with	wooden	wall	and	floor	,
房子	和	木制的	墙	和	地面	,

他弯下腰往里看，惊讶地发现那真是一座小木屋，墙壁和地板都是木头的。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːl] ['lætɪs] [wɜːrk] [wer] [ðə; ði] [plænts] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn] [mɔːs] [ænd; ənd]

and	over	that	a	steel	lattice	work	where	the	plants	were	rooted	in	moss	and
和	超过	那	一个	钢	格子	工作	在哪里	这	植物	是	根	在	苔藓	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

上面架着一个钢架，植物就种在苔藓和泥土里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] .

He	pushed	against	the	door	,	and	it	fell	in	.
他	推动	反对	这	门	,	和	它	跌倒	在	.

他用力推门，门就掉了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz]

He	had	trouble	in	getting	it	up	,	and	was	afraid	some	of	the	guards
他	有	麻烦	在	获得	它	向上	,	和	曾是	害怕的	一些	的	这	守卫

[wʊd] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] ,

would	happen	along	,
会	发生	沿着	,

他勃起困难，担心会被一些守卫撞见。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

so	he	crawled	inside	.
所以	他	爬行	里面	.

于是他爬了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːftli] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːt] [ɑːn][ðə; ði][plænts][ænd; ənd]

It	was	softly	warm	from	the	hot	sun	that	had	beat	on	the	plants	and
它	曾是	轻轻	温暖的	从	这	热的	太阳	那	有	打	在	这	植物	和

[ɜːrθ] [ɔːl] [deɪ] ,

earth	all	day	,
地球	全部	天	,

烈日炙烤了植物和土地一整天，空气中弥漫着柔和的暖意。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [prɔpt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	after	he	had	propped	the	door	it	,	he	leaned	against	the	wall	.
和	后	他	有	支撑	这	门	它	,	他	倾斜	反对	这	墙	.

他把门撑好后，便靠在了墙上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [dɪd] ['pɔːrki] ['pɑːtər] [duː][bʌt; bət] [fɔːl] [ə'sliːp] .

And	immediately	what	did	Porky	Potter	do	but	fall	asleep	.
和	立即地	什么	做过	猪猪	波特	做	但	落下	睡着了	.

波基·波特随即就睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [rɪ'flektɪd]

The	sun	went	down	and	the	dusty	panes	of	glass	in	the	little	house	reflected
这	太阳	去	向下	和	这	尘土飞扬	窗格	的	玻璃	在	这	小的	房子	反映

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːtəməbilz] [ðæt] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['draɪvz] .

the	glancing	lights	of	official	automobiles	that	swept	along	the	smooth	drives	.
这	瞥了一眼	灯	的	官方的	汽车	那	扫荡	沿着	这	光滑的	驱动	.

太阳落山了，小屋里布满灰尘的玻璃窗反射着沿着平坦车道疾驰而过的公务车的车灯。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] [tæps] .

Far	away	on	the	hill	the	bugles	sounded	taps	.
远的	离开	在	这	爬坡道	这	号角	听起来	水龙头	.

远处山坡上，号角吹响了安息号角。

[sʌm; səm][wʌn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɔːrki] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Some	one	leaned	against	the	little	house	,	and	Porky	woke	with	a	start	.
一些	一	倾斜	反对	这	小的	房子	,	和	猪猪	觉醒	和	一个	开始	.

有人靠在小屋上，波基猛地惊醒了。

[ə; eɪ]['mænz] ['ʃəuldəz] [bʌlkt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self]

A	man's	shoulders	bulked	against	one	of	the	little	windows	as	he	lowered	himself
一个	男人的	肩膀	散装	反对	一	的	这	小的	视窗	作为	他	降低	他自己

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	soft	grass	and	leaned	against	the	house	.
到	这	柔软的	草	和	倾斜	反对	这	房子	.

一个男人的肩膀耸立在一扇小窗户上，他俯身坐在柔软的草地上，倚靠在房子上。

[sʌm; səm][wʌn] ['tʃʌkld] .

Some	one	chuckled	.
一些	一	轻笑	.

有人轻笑了一声。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] , [kɔːrs] [vɔɪs] .

"	Sit	down	,	"	said	a	deep	,	coarse	voice	.
"	坐	向下	,	"	说	一个	深的	,	粗	嗓音	.

“坐下，”一个低沉沙哑的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['dezərt] . "

"	This	is	safe	as	a	desert	.	"
"	这	是	安全的	作为	一个	沙漠	.	"

“这里安全得像沙漠一样。”

" [wɒts] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	What's	inside	this	ornament	?	"	asked	another	.
"	是什么	里面	这	装饰品	?	"	问	其他	.

“这个装饰品里面是什么？”另一个人问道。

" ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] .

"	Nothing	and	no	one	.
"	没有什么	和	不	一	.

“什么也没有，也没有任何人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .

It	is	not	made	for	anything	to	get	into	.
它	是	不是	制成	为了	任何事物	到	得到	进入	.

它不是用来钻进去的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʃoʊ] , [maɪ] ['eɪdɔlf] ,

It	is	all	show	,	my	Adolph	,
它	是	全部	展示	,	我的	阿道夫	,

这一切都是作秀，我的阿道夫。

[ɔːl] [ʃoʊ] — [laɪk][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [lʌvz] [soʊ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn]

all	show	—	like	the	Countess	that	our	friend	the	Wolf	loves	so	back	there	in
全部	展示	—	喜欢	这	伯爵夫人	那	我们的	朋友	这	狼	爱	所以	后退	那里	在

[bɜːr'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

一切都像——就像我们的朋友狼在柏林深爱的那位伯爵夫人一样。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

I	wonder	what	she	would	think	could	she	see	him	here	?	"
我	想知道	什么	她	会	思考	可以	她	看	他	这里	?	"

我想知道如果她在这里看到他，会怎么想?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	will	never	see	him	here	or	there	if	I	can	help	it	,
"	她	将要	绝不	看	他	这里	或者	那里	如果	我	能	帮助	它	,

“只要我能阻止，她就永远不会在这里或那里见到他。”

" [grauld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] .

"	growled	the	other	man	.
"	咆哮	这	其他	男人	.

“另一个人低吼道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] ['bændɪdʒd] [nek] , [ɔːr] [ðɪs] [sɔːr] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	I	do	not	forget	this	bandaged	neck	,	or	this	sore	head	of	mine	.
"	我	做	不是	忘记	这	包扎	脖子	,	或者	这	疮	头	的	矿	.

“我不会忘记我缠着绷带的脖子，也不会忘记我疼痛的头部。”

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [tʃɪld] ['pɔːrki] .

"	He	laughed	a	laugh	that	chilled	Porky	.
"	他	笑了	一个	笑	那	冷藏	猪猪	.

“他发出的笑声让波基不寒而栗。”

" [wɑːtʃ] , [liːdɜːmən] , [wɑːtʃ] !

"	Watch	,	Ledermann	,	watch	!
"	手表	,	莱德曼	,	手表	!

“看着，莱德曼，看着！”

[aɪl] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛmpɜːɜːz] ['bɪznəs] .

I'll	not	destroy	him	while	he	is	busy	on	the	Emperor's	business	.
患病的	不是	破坏	他	尽管	他	是	忙碌的	在	这	皇帝的	商业	.

趁他忙于处理皇帝的事务，我不会除掉他。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [liːdɜ·mən] — "

But	some	day	,	some	day	,	Ledermann	—	"
但	一些	天	,	一些	天	,	莱德曼	—	"

但总有一天，总有一天，莱德曼——”

" ['nevər] [maɪnd] " , [sed] [liːdɜ·mən] .

"	Never	mind	"	,	said	Ledermann	.
"	绝不	头脑	"	,	说	莱德曼	.

“没关系，”莱德曼说道。

" [let] [ðæt] [ɔːl][goʊ][fɔːr; fər] [naʊ] .

"	Let	that	all	go	for	now	.
"	让	那	全部	去	为了	现在	.

“暂时先把这些都放下吧。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] , [tel] [ˌem ˈiː] ?

What	have	you	to	,	tell	me	?
什么	有	你	到	,	告诉	我	?

你有什么事要告诉我?

[fɜːrst] ? "

First	?	"
第一的	?	"

第一的? ”

" [fɜːrst] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['eɪdɔlf] .

"	First	,	where	is	the	Wolf	to	-	night	?	"	asked	Adolph	.
"	第一的	,	在哪里	是	这	狼	到	-	夜晚	?	"	问	阿道夫	.

“首先，今晚狼在哪里？”阿道夫问道。

" [ðæts] [wʌt] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪs] [ˌem ˈiː][moʊst] .

"	That's	what	always	worries	me	most	.
"	那就是	什么	总是	担忧	我	最多	.

“那一直是我最担心的事。”

[hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [æt; ət][maɪ] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [noʊ] . "

He	will	rise	at	my	side	in	a	minute	,	I	know	.	"
他	将要	上升	在	我的	边	在	一个	分钟	,	我	知道	.	"

我知道，他马上就会来到我身边。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [liːdɜ·mən] .

"	Not	to	-	night	,	"	said	Ledermann	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	说	莱德曼	.

“今晚不行，”莱德曼说。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

"	For	once	he	will	not	be	here	.
"	为了	一次	他	将要	不是	是	这里	.

“这一次，他不会在这里了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	was	thrown	from	his	horse	to	-	day	,	and	is	in	the	Hospital	.
他	曾是	抛掷	从	他的	马	到	-	天	,	和	是	在	这	医院	.

他今天从马上摔下来了，现在在医院里。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪstli] [hɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [juːz][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

I	think	he	is	honestly	hurt	,	because	he	cannot	use	his	foot	,
我	思考	他	是	诚实地	伤害	,	因为	他	不能	使用	他的	脚	,

我认为他确实很受伤，因为他的脚不能用了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [ɪn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [nɑːt]

and	when	I	made	an	excuse	and	worked	my	way	in	,	he	whispered	,	'	Not
和	什么时候	我	制成	一个	原谅	和	工作	我的	方式	在	,	他	低声说道	,	-	不是

[bɪ'fɔːr] ['θɜːrzdeɪ] . - "

before	Thursday	.	'	"
前	周四	.	-	"

当我找了个借口溜进去时，他低声说：“星期四之前不行。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['eɪdɔlf] .

"	That	will	be	day	after	to	-	morrow	,	"	said	Adolph	.
"	那	将要	是	天	后	到	-	明天	,	"	说	阿道夫	.

“那是后天的事了，”阿道夫说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] ? "

"	And	we	meet	him	then	,	I	take	it	,	in	the	usual	place	?	"
"	和	我们	见面	他	然后	,	我	拿	它	,	在	这	通常	地方	?	"

“那么，我想我们是在老地方见到他的吧？”

" [jes] , " [sed] [liːdɜːmən] ['ʃɔːrtli] .

"	Yes	,	"	said	Ledermann	shortly	.
"	是的	,	"	说	莱德曼	不久	.

“是的，”莱德曼简短地回答道。

['pɔːrki] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] .

Porky	listened	breathlessly	to	know	where	the	place	was	.
猪猪	听着	气喘吁吁	到	知道	在哪里	这	地方	曾是	.

波基屏住呼吸，想知道那地方在哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

But	there	was	silence	.
但	那里	曾是	沉默	.

但周围一片寂静。

[eɪdɔlfs] [greɪt] ['ʃoʊldər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊpeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər] [broʊk]

Adolph's	great	shoulder	pressed	against	the	little	windowpane	,	and	a	corner	broke
阿道夫的	伟大的	肩膀	按下	反对	这	小的	窗玻璃	,	和	一个	角落	打破

[aʊt] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [daʊn] .

out	and	tinkled	down	.
出去	和	叮叮当当	向下	.

阿道夫宽阔的肩膀抵着小小的窗玻璃，一角玻璃破了出来，叮叮当当地掉了下来。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " [skəuldid] [liːdɜːmən] .

"	Be	careful	!	"	scolded	Ledermann	.
"	是	小心	!	"	责骂	莱德曼	.

“小心点！”莱德曼责备道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['prɪti] [tɔɪ] .

"	You	don't	want	to	break	this	pretty	toy	.
"	你	不	想	到	休息	这	漂亮的	玩具	.

你不想弄坏这个漂亮的玩具。

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

Come	now	,	and	tell	me	all	you	have	done	.	"
来	现在	,	和	告诉	我	全部	你	有	完毕	.	"

来吧，告诉我你都做了些什么。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['eɪdɔlf] , " [ɪk'sept] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːts] .

"	Not	so	much	,	"	said	Adolph	,	"	except	I	have	talked	to	all	the	young	recruits	.
"	不是	所以	很多	,	"	说	阿道夫	,	"	除了	我	有	谈话	到	全部	这	年轻的	新兵	.

“倒也没什么，”阿道夫说，“不过我已经和所有新兵都谈过了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wɔːr] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] ['restləs]

I	tell	you	I	have	made	war	something	so	horrible	that	they	will	sleep	restless
我	告诉	你	我	有	制成	战争	某物	所以	可怕	那	他们	将要	睡觉	不安

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

from	now	on	.
从	现在	在	.

我告诉你，我已经把战争变成了如此可怕的事情，以至于他们从此以后都将夜不能寐。

[aɪ][hæv; həv][plaːntid] [dred] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

I	have	planted	dread	and	sorrow	on	many	a	heart	.
我	有	已种植	恐惧	和	悲哀	在	许多	一个	心	.

我给许多人的心中种下了恐惧和悲伤。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][plænz][aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['teɪbl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	have	some	plans	I	found	on	the	Colonel's	table	when	I	was	fixing	his
我	有	一些	计划	我	成立	在	这	上校的	桌子	什么时候	我	曾是	定影	他的

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

electric	light	.
电的	光	.

我在修理上校的电灯时，在他的桌子上发现了一些图纸。

[aɪ] ['meməraɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['leɪtər] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

I	memorized	them	and	later	wrote	them	down	.
我	记忆	他们	和	之后	写道	他们	向下	.

我把它们记住了，后来又写下来。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

Here	they	are	.	"
这里	他们	是	.	"

它们在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['meməraɪzd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [juː; jʊ][lɔːst] , " [sed]

"	It	is	too	bad	you	did	not	memorized	the	letter	of	instructions	you	lost	,	"	said
"	它	是	也	坏的	你	做过	不是	记忆	这	信	的	指示	你	丢失的	,	"	说

[liːdɝmən] .

Ledermann	.
莱德曼	.

“很遗憾你没有记住你丢失的那封指示信，”莱德曼说。

" [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	At	home	you	would	be	shot	for	that	,	you	know	.	"
"	在	家	你	会	是	射击	为了	那	,	你	知道	.	"

“在老家，你这么做会被枪毙的，你知道吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['eɪdɔlf] .

"	Of	course	,	"	agreed	Adolph	.
"	的	课程	,	"	同意	阿道夫	.

“当然，”阿道夫同意道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['seɪfli] [lɔːst] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	However	,	I	think	the	paper	is	safely	lost	,	at	all	events	.
"	然而	,	我	思考	这	纸	是	安全	丢失的	,	在	全部	活动	.

“不过，我认为至少这份文件已经安全丢失了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	come	to	me	where	I	lost	it	.
它	有	来	到	我	在哪里	我	丢失的	它	.

它回到了我丢失它的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['fɔːrmjələ][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪli] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

It	was	the	day	I	got	the	formula	from	that	silly	young	inventor	.
它	曾是	这	天	我	得到	这	公式	从	那	愚蠢的	年轻的	发明者	.

那天我从那个傻乎乎的年轻发明家那里得到了配方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went]

It	was	very	hot	;	and	I	found	a	wonderful	secluded	place	,	and	went
它	曾是	非常	热的	;	和	我	成立	一个	精彩的	僻	地方	,	和	去

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

天气很热；我找到一个绝佳的僻静之处，就去游泳了。

[ɑː] , [liːdɜ-mən] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] !

Ah	,	Ledermann	,	how	I	love	the	water	!
啊	,	莱德曼	,	如何	我	爱	这	水	!

啊，莱德曼，我多么喜欢水啊!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	must	have	lost	that	paper	out	of	my	pocket	.
我	必须	有	丢失的	那	纸	出去	的	我的	口袋	.

我一定是把那张纸从口袋里弄丢了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .

I	know	I	did	.
我	知道	我	做过	.

我知道我做到了。

[aɪ] [went] [bæk] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['peɪpər][ðer; ðər] ,

I	went	back	but	there	was	no	paper	there	,
我	去	后退	但	那里	曾是	不	纸	那里	,

我回去查看，但那里已经没有那张纸了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

but	I	found	my	pocket	knife	close	to	the	water's	edge	,
但	我	成立	我的	口袋	刀	关闭	到	这	水的	边缘	,

但我在水边附近找到了我的小刀。

[soʊ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['tɪkɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

so	the	paper	and	ticket	must	have	fallen	in	the	water	.
所以	这	纸	和	票	必须	有	倒下	在	这	水	.

所以纸张和票据一定是掉进水里了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] , [kliːn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ?

What	was	it	anyhow	to	the	finder	but	a	plain	,	clean	piece	of	paper	?
什么	曾是	它	无论如何	到	这	发现者	但	一个	清楚的	,	干净的	片	的	纸	?

对拾获者来说，这不过是一张普通的干净纸而已。

[noʊ][hɑːrm] , [noʊ][hɑːrm] , [liːdɜ-mən] ! "

No	harm	,	no	harm	,	Ledermann	!	"
不	伤害	,	不	伤害	,	莱德曼	!	"

别担心，别担心，莱德曼!

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [liːdɜ-mən] .

"	Here	is	something	the	Wolf	told	me	to	give	you	,	"	said	Ledermann	.
"	这里	是	某物	这	狼	讲述	我	到	给	你	,	"	说	莱德曼	.

“这是狼让我给你的东西，”莱德曼说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	You	are	to	use	it	whenever	you	can	.
"	你	是	到	使用	它	每当	你	能	.

“你应该尽可能地使用它。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

Watch	the	bakery	.
手表	这	面包店	.

监视面包店。

" ['eɪdɔlf] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Adolph**	**took**	**something**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	阿道夫	采取	某物	在	他的	手	.

阿道夫手里拿着什么东西。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] !

"	**The**	**usual**	**thing**	**!**
"	这	通常	事物	!

“老样子！”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [sed] [liːdɜːmən] .

"	**Yes**	**,**	"	**said**	**Ledermann**	**.**
"	是的	,	"	说	莱德曼	.

“是的，”莱德曼说道。

" ['pɔɪzn] .

"	**Poison**	**.**
"	毒	.

“毒。

" ['pɔːrki] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	**Porky**	**,**	**scarcely**	**breathing**	**,**	**listened**	**with**	**all**	**his**	**ears**	**.**
"	猪猪	,	几乎	呼吸	,	听着	和	全部	他的	耳朵	.

“波基屏住呼吸，竖起耳朵仔细听着。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	**then**	**a**	**terrible**	**thing**	**happened**	**.**
和	然后	一个	糟糕的	事物	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

['pɔːrki] [sniːzd] !

Porky	**sneezed**	**!**
猪猪	打喷嚏	!

波基打喷嚏了！

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːz]

ALL	**BECAUSE**	**OF**	**A**	**SNEEZE**
全部	因为	的	一个	喷嚏

这一切都源于一个喷嚏

['laʊdli] , ['ɜːrnɪstli] ['pɔːrki] [sniːzd] .

Loudly	**,**	**earnestly**	**Porky**	**Sneezed**	**.**
高声	,	切实	猪猪	打喷嚏	.

波基大声、认真地打了个喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ɔːr] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**so**	**sudden**	**,**	**so**	**unexpected**	**that**	**he**	**could**	**not**	**control**	**or**	**disguise**	**it**	**.**
它	曾是	所以	突然	,	所以	意外	那	他	可以	不是	控制	或者	伪装	它	.

事情发生得太突然，太出乎意料了，他根本无法控制或掩饰。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , ['siːmɪŋli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [haʊs] .

It	**came**	**out**	**,**	**seemingly**	**filling**	**the**	**little**	**plant**	**house**	**.**
它	来了	出去	,	似乎	填充	这	小的	植物	房子	.

它冒了出来，似乎填满了这个小小的植物房。

[tuː; tə] ['pɔːrki] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʌn] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

To	Porky	it	sounded	like	a	large	gun	going	off	.
到	猪猪	它	听起来	喜欢	一个	大的	枪	去	离开	.

在波基听来，那声音就像一把大枪开火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['saɪləns] [waɪl] ['pɔːrki] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [nekst] .

It	was	followed	by	an	instant	of	deepest	silence	while	Porky	crouched	in	his	corner	and	wondered	what	next	.
它	曾是	随后	经过	一个	立即的	的	最深处	沉默	尽管	猪猪	蹲着	在	他的	角落	和	想知道	什么	下一个	.

随后是一阵极度的沉默，波基蜷缩在角落里，想知道接下来会发生什么。

[laɪk] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] , [kwɪk] [æz; əz] [kæts] ,

Like	an	inspiration	the	thought	came	to	him	as	the	two	men	,	quick	as	cats	,
喜欢	一个	灵感	这	想法	来了	到	他	作为	这	二	男人	,	快的	作为	猫	,

就像灵光一闪，这个想法突然出现在他脑海中，这时，那两个人动作快得像猫一样。

[liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

leaped	for	the	door	and	shoved	it	in	.
跳跃	为了	这	门	和	推搡	它	在	.

他猛地扑向门口，一把推开了门。

[liːdɚmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Ledermann	had	a	flashlight	in	his	hand	,	and	he	swept	the	little	room	,
莱德曼	有	一个	手电筒	在	他的	手	,	和	他	扫荡	这	小的	房间	,

莱德曼手里拿着手电筒，扫了扫这间小屋。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [fɪrd] .

making	an	exclamation	as	he	found	what	he	sought	and	feared	.
制作	一个	感叹	作为	他	成立	什么	他	寻求	和	害怕	.

当他找到自己所寻找和恐惧的东西时，他发出了一声惊叹。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] .

In	the	corner	he	saw	a	little	boy	curled	up	asleep	.
在	这	角落	他	锯	一个	小的	男生	卷曲	向上	睡着了	.

他在角落里看到一个小男孩蜷缩着睡着了。

['eɪdɔlf] [siːzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] .

Adolph	seized	the	boy's	foot	and	jerked	it	roughly	.
阿道夫	查获	这	男孩们	脚	和	猛地一抖	它	大致	.

阿道夫抓住男孩的脚，粗暴地拽了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [əˈwoʊk] , ['mʌtərɪŋ] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

With	a	start	he	awoke	,	muttering	,	"	What's	the	matter	?	"
和	一个	开始	他	醒来	,	喃喃自语	,	"	是什么	这	事情	?	"

他猛然惊醒，喃喃自语道："怎么了？"

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] ! " [kraɪd] [liːdɚmən] , [æz; əz] ['eɪdɔlf] [hɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	out	here	!	"	cried	Ledermann	,	as	Adolph	hauled	the	boy	out	of	the	door	.
"	来	出去	这里	!	"	哭	莱德曼	,	作为	阿道夫	拖拽	这	男生	出去	的	这	门	.

"出来！"莱德曼喊道，阿道夫一把将男孩拽出了门外。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['pɔːrki] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Porky	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	猪猪	.

"怎么了？"波基喊道。

" [aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑ:rm] !
" I ain't doin ' any harm !
" 我 不是 做 - 任何 伤害 !

“我没有做任何坏事！”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
I was tired , and went in there , and I must have gone to sleep .
我 曾是 疲劳的 , 和 去 在 那里 , 和 我 必须 有 已消失 到 睡觉 .

我当时很累，就进去了，然后肯定睡着了。

['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
How'd you know I was there ?
怎么做到的 你 知道 我 曾是 那里 ?

你怎么知道我在那里?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pə'li:s] ? "
Are you police ? "
是 你 警察 ? "

你是警察吗?

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [li:dɚmən] .
" Yes , that's it ! " said Ledermann .
" 是的 , 那就是 它 ! " 说 莱德曼 .

“没错，就是它！”莱德曼说道。

" [ju:v] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .
" You've guessed it .
" 你已经 猜对了 它 .

你猜对了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pə'li:smən] . "
We are policemen . "
我们 是 警察 . "

我们是警察。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rmz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðen] .
" Where's your uniforms ? " he asked then .
" 在哪里? 你的 制服 ? " 他 问 然后 .

“你们的制服呢？”他问道。

" [ju:; jʊ] [eint] [pə'li:smən] .
" You ain't policemen .
" 你 不是 警察 .

你们又不是警察。

[wʌt] [ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] [jɔ:r'self] ?
What you doin ' here yourself ?
什么 你 做 - 这里 你自己 ?

你来这里做什么?

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'rest] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][dʒʌst]['gɔɪn] - [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [haʊs] .
You can't arrest me for just goin ' to sleep in this dinky little dog house .
你 不能 逮捕 我 为了 只是 去 - 到 睡觉 在 这 小巧玲珑 小的 狗 房子 .

你不能因为我在这间小小的狗窝里睡觉就逮捕我。

[dʒi:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [ɔ:l] [naɪt] !
Gee , I might have slept all night !
吉 , 我 可能 有 睡着了 全部 夜晚 !

哎呀，我可能睡了一整夜!

[ges] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .
Guess I'll go along .
猜测 患病的 去 沿着 .

看来我只能去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)
第3/8页

[pɑːp] [ænd; ənd] - [fɪks] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['biːn] - [soʊ] [leɪt] .
Pop **and** **Mom'll** **fix** **me** **for** **bein** **'** **so** **late** **.**
流行音乐 和 - 使固定 我 为了 是 - 所以 晚的 .

爸妈会惩罚我迟到的。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [liːdɜ·mən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **He** **started** **to** **rise** **,** **but** **Ledermann** **pushed** **him** **back** **.**
" 他 开始 到 上升 , 但 莱德曼 推动 他 后退 .

“他开始起身，但莱德曼把他推了回去。”

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [nɑːt][soʊ][fæst] , [jʌŋ] ['fɑːloʊ] !
" **Not** **so** **fast** **,** **not** **so** **fast** **,** **young** **follow** **!**
" 不是 所以 快速地 , 不是 所以 快速地 , 年轻的 跟随 !

“别急，别急，年轻人跟上！”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" **he** **said** **slowly** **.**
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'sliːp] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **I** **would** **like** **to** **find** **out** **,** **if** **possible** **,** **just** **how** **much** **asleep** **you** **were** **.**
" 我 会 喜欢 到 寻找 出去 , 如果 可能的 , 只是 如何 很多 睡着了 你 是 .

“如果可能的话，我想知道你到底睡了多久。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
You **see** **we** **don't** **think** **you** **would** **listen** **to** **anything** **that** **was** **not** **intended** **for**
你 看 我们 不 思考 你 会 听 到 任何事物 那 曾是 不是 故意的 为了
[jʊr; jər] [ɪrz] ,
your **ears** **,**
你的 耳朵 ,

你看，我们认为你不会去听任何不是为你准备的音频或视频。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [hɪr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
but **we** **want** **you** **to** **tell** **us** **if** **you** **did** **hear** **any** **little** **thing** **.**
但 我们 想 你 到 告诉 我们 如果 你 做过 听到 任何 小的 事物 .

但我们希望您能告诉我们您是否听到了任何风声。

[baɪ] [mis'teik] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
By **mistake** **,** **of** **course** **.** **"**
经过 错误 , 的 课程 . "

当然，这是个错误。

" ['weɪstɪŋ] [taɪm] ! " [grʌntid] ['eɪdɔlf] .
" **Wasting** **time** **!** **"** **grunted** **Adolph** **.**
" 浪费 时间 ! " 哼哼 阿道夫 .

“浪费时间！”阿道夫咕哝道。

" [let] [ˌem ˈiː] ['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [hɪr] .
" **Let** **me** **tickle** **him** **with** **my** **little** **toy** **here** **.**
" 让 我 痒痒 他 和 我的 小的 玩具 这里 .

“让我用我的小玩具挠挠他痒痒。”

['seɪfti] [fɜːrst] , [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] . "
Safety **first** **,** **as** **these** **people** **always** **say** **.** **"**
安全 第一的 , 作为 这些 人们 总是 说 . "

正如这些人常说的，“安全第一”。

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " ['ɔːrdərd] [liːdɜ-mən] .
" Be quiet ! " ordered Ledermann .
" 是 安静的 ! " 订购 莱德曼 .

“安静！”莱德曼命令道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [jʌŋ] ['feloʊ] !
" And you too , young fellow !
" 和 你 也 , 年轻的 同伴 !

“还有你，小伙子！”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [skriːm] , [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
If you try to scream , we will kill you . "
如果 你 尝试 到 尖叫 , 我们 将要 杀 你 . "

如果你敢尖叫，我们就杀了你。

" [ɔː] , [kwɪt] [jʊr; jər] [kɪdn] - ! " [sed] ['pɔːrki] ['tʃiːkɪli] .
" Aw , quit your kiddn ' ! " said Porky cheekily .
" 啊 , 辞职 你的 孩子 - ! " 说 猪猪 厚脸皮地 .

“哎呀，别闹了！”波基厚着脸皮说。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] ?
" What would I want to yell for ?
" 什么 会 我 想 到 叫喊 为了 ?

我为什么要喊叫?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'restɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I don't want to get arrested any more than I am .
我 不 想 到 得到 被捕 任何 更多的 比 我 是 .

我再也不想被捕了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家!

[tel] [juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ?
tell you , how could I hear anything when I was asleep ?
告诉 你 , 如何 可以 我 听到 任何事物 什么时候 我 曾是 睡着了 ?

说真的，我睡觉的时候怎么可能听到声音呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家!

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
What's it to me what you talk about ?
是什么 它 到 我 什么 你 讲话 关于 ?

你说的那些话跟我有什么关系?

" [hiː; hi] [snɪft] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [kʌf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He sniffed , and drew his cuff across his eyes .
" 他 嗅了嗅 , 和 画 他的 袖口 穿过 他的 眼睛 .

他吸了吸鼻子，用袖口捂住眼睛。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['eɪdɔlf] .
" Let me have him , " said Adolph .
" 让 我 有 他 , " 说 阿道夫 .

“把他给我吧，”阿道夫说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Let me go outside the gates with him . "
" 让 我 去 外部 这 大门 和 他 . "

“让我和他一起到城门外去。”

" [noʊ] , " [sed] ['pɔːrki] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌf] [ə'gen] .

"	No	,	"	said	Porky	,	using	his	cuff	again	.
"	不	,	"	说	猪猪	,	使用	他的	袖口	再次	.

“不，”波基说着，又一次使用了袖扣。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] .

"	I	ain't	goin	'	with	nobody	.
"	我	不是	去	-	和	无人	.

“我不会跟任何人走。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

I	know	how	to	get	home	.
我	知道	如何	到	得到	家	.

我知道怎么回家。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [teɪk] [ˌem 'iː] .

I	don't	have	to	have	somebody	take	me	.
我	不	有	到	有	某人	拿	我	.

我不需要别人送我。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [felt] [eɪdɔlfs] [klʌtʃ] [kloʊz] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [vaɪs] .

"	He	tried	to	wiggle	away	,	but	felt	Adolph's	clutch	close	like	an	iron	vise	.
"	他	尝试	到	扭动	离开	,	但	毛毡	阿道夫的	离合器	关闭	喜欢	一个	铁	钳住	.

他试图挣脱，却感到阿道夫的手像铁钳一样紧紧地钳住了他。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] [liːdɜ˞mən] ['kwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] ['eɪdɔlf] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

"	There	,	there	,	"	said	Ledermann	quietly	,	as	he	nudged	Adolph	under	cover	of
"	那里	,	那里	,	"	说	莱德曼	悄悄	,	作为	他	轻推	阿道夫	在下面	覆盖	的

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

“好了好了，”莱德曼轻声说道，趁着夜色轻轻推了推阿道夫。

" [ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrd] .

"	All	we	want	to	know	is	how	much	you	heard	.
"	全部	我们	想	到	知道	是	如何	很多	你	听到	.

我们只想知道你听到了多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][duː]['æftər] [ðæt] .

It	is	nothing	to	me	what	you	do	after	that	.
它	是	没有什么	到	我	什么	你	做	后	那	.

你之后做什么都与我无关。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [frend] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] — [wel] ,

You	see	my	friend	here	does	not	mean	what	he	says	,	but	—	well	,
你	看	我的	朋友	这里	做	不是	意思是	什么	他	说道	,	但	—	出色地	,

你看，我这位朋友说的并非真心话，而是——嗯，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	may	as	well	tell	you	how	it	is	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	如何	它	是	.

我最好还是告诉你真相吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

"	He	turned	the	flashlight	on	the	boy's	face	and	held	it	there	,
"	他	转向	这	手电筒	在	这	男孩们	脸	和	握住	它	那里	,

他把手电筒对准男孩的脸，一直照在那里。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

watching	him	like	a	hawk	while	he	talked	.
观看	他	喜欢	一个	鹰	尽管	他	谈话	.

他说话的时候，我像老鹰一样盯着他。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ]

"	My	friend	has	invented	something	that	will	prove	to	be	a	very	wonderful	thing
"	我的	朋友	有	发明	某物	那	将要	证明	到	是	一个	非常	精彩的	事物

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

for	everybody	in	the	world	,
为了	大家	在	这	世界	,

“我的朋友发明了一样东西，它将对全世界所有人来说都是一件非常棒的东西。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə]

and	he	is	very	anxious	that	it	shall	be	kept	a	secret	until	he	is	ready	to
和	他	是	非常	焦虑的	那	它	将	是	保留	一个	秘密	直到	他	是	准备好	到

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

put	it	on	the	market	.
放	它	在	这	市场	.

他非常希望这件事能保密，直到他准备好将其推向市场。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][smɑ:rt] [bɔɪ] ,

Now	you	are	a	smart	boy	,
现在	你	是	一个	聪明的	男生	,

你现在是个聪明的孩子了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [ges] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	I	will	give	you	one	guess	to	see	if	you	can	tell	me	what	we	were
和	我	将要	给	你	一	猜测	到	看	如果	你	能	告诉	我	什么	我们	是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

我给你一次机会猜猜我们刚才在聊什么。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .

Tell	me	what	you	think	he	has	invented	.
告诉	我	什么	你	思考	他	有	发明	.

告诉我你认为他发明了什么。

" ['pɔ:rki] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Porky	thought	a	moment	with	a	deep	frown	on	his	face	.
"	猪猪	想法	一个	片刻	和	一个	深的	皱眉	在	他的	脸	.

波基皱着眉头，沉思了一会儿。

" [its] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] , " [hi:; hi] ['ventʃərd] ['faɪnəli] .

"	It's	a	patent	medicine	he	has	invented	,	"	he	ventured	finally	.
"	它是	一个	专利	药品	他	有	发明	,	"	他	冒险	最后	.

“这是他发明的一种专利药，”他最后试探性地说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [sed] [li:dɜ-mən] .

"	That's	a	good	guess	,	"	said	Ledermann	.
"	那就是	一个	好的	猜测	,	"	说	莱德曼	.

“猜得不错，”莱德曼说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k]

"	Such	a	good	guess	that	I	think	you	must	have	heard	some	of	our	talk
"	这样的	一个	好的	猜测	那	我	思考	你	必须	有	听到	一些	的	我们的	讲话

. "

. "

“猜得真准，看来你肯定听到了我们的一些谈话。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['ɑ:nɪst] , " [sed] ['pɔ:rki] .

"	I	didn't	,	honest	,	"	said	Porky	.
"	我	没有	,	诚实的	,	"	说	猪猪	.

“我没有，真的，”波基说。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ?

"	Couldn't	you	see	I	was	asleep	?
"	不能	你	看	我	曾是	睡着了	?

你没看到我睡着了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ?

What	do	you	suppose	I	care	about	your	old	patent	medicine	?
什么	做	你	认为	我	关心	关于	你的	老的	专利	药品	?

你以为我会在乎你那老掉牙的专利药吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [eɪnt] [pə'liːsmən] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

So	long	as	you	ain't	policemen	,	let	me	go	.
所以	长的	作为	你	不是	警察	,	让	我	去	.

只要你们不是警察，就放我走吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! "

I	want	to	go	home	!	"
我	想	到	去	家	!	"

我想回家!

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [sed] [liːdɜ·mən] , ['skaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['eɪdɔlf] ,

"	You	shall	go	,	"	said	Ledermann	,	scowling	in	the	direction	of	Adolph	,
"	你	将	去	,	"	说	莱德曼	,	皱眉	在	这	方向	的	阿道夫	,

“你走吧,”莱德曼说着，怒视着阿道夫的方向。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['medɪs(ə)n] .

"	but	I	am	afraid	you	might	follow	us	and	find	out	about	the	medicine	.
"	但	我	是	害怕的	你	可能	跟随	我们	和	寻找	出去	关于	这	药品	.

但我担心你们会跟踪我们，并了解这种药。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ,

If	you	stay	right	here	for	a	while	,	why	,	we	will	go	away	,
如果	你	停留	正确的	这里	为了	一个	尽管	,	为什么	,	我们	将要	去	离开	,

如果你在这里待一会儿，我们就会离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

and	you	will	never	know	to	whom	you	have	been	talking	in	this	pitch	dark	.
和	你	将要	绝不	知道	到	谁	你	有	到过	说	在	这	沥青	黑暗的	.

在这片漆黑中，你永远不会知道你一直在和谁说话。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

So	we	will	just	get	you	to	do	that	much	for	us	.
所以	我们	将要	只是	得到	你	到	做	那	很多	为了	我们	.

所以我们就只要求你帮我们做这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

And	if	you	tell	any	one	how	you	came	to	be	here	,
和	如果	你	告诉	任何	一	如何	你	来了	到	是	这里	,

如果你告诉任何人你是如何来到这里的，

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

or	what	we	have	said	to	you	,
或者	什么	我们	有	说	到	你	,

或者我们对你们说过的话，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] !

we	will	come	back	and	kill	you	and	kill	all	your	people	!
我们	将要	来	后退	和	杀	你	和	杀	全部	你的	人们	!

我们会回来杀了你，杀了你所有的人民!

" [hiː; hi] [hist] [ðə; ðiː] ['ɔːf(ə)l] [θret] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɔɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['flæʃlaɪt] ,

"	He	hissed	the	awful	threat	in	the	boy's	ear	,	and	shutting	off	the	flashlight	,
"	他	嘶嘶作响	这	可怕	威胁	在	这	男孩们	耳朵	,	和	关闭	离开	这	手电筒	,

“他对着男孩的耳朵嘶嘶地说着可怕的威胁，然后关掉了手电筒。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz]

he	took	a	cord	from	his	pocket	,	and	wound	it	tightly	around	the	boy's
他	采取	一个	绳索	从	他的	口袋	,	和	伤口	它	紧紧	大约	这	男孩们

[rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,

wrists	and	ankles	,
手腕	和	脚踝	,

他从口袋里掏出一根绳子，紧紧地缠在男孩的手腕和脚踝上。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɑːt] .

tying	it	in	a	peculiar	knot	.
捆绑	它	在	一个	奇特	结	.

把它打成一个奇特的结。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] ['gægd] [hɪm; ɪm] .

Then	with	a	handkerchief	he	gagged	him	.
然后	和	一个	手帕	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	.

然后他用手帕堵住了他的嘴。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɔːrki] , " [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [kɔːrd][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [aʊt] ,

"	Now	,	"	he	said	to	Porky	,	"	you	can	get	that	cord	off	and	the	gag	out	,
"	现在	,	"	他	说	到	猪猪	,	"	你	能	得到	那	绳索	离开	和	这	插科打诨	出去	,

“现在，”他对波基说，“你可以把绳子解开，把口塞取下来了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	you	are	going	to	sleep	for	a	little	while	.
但	你	是	去	到	睡觉	为了	一个	小的	尽管	.

但你要睡一会儿。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [bæk] [ɪn] ['pɔːrkiz]

"	He	took	a	little	pill	from	his	pocket	and	forced	it	far	back	in	Porky's
"	他	采取	一个	小的	丸	从	他的	口袋	和	强制	它	远的	后退	在	波基的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他从口袋里掏出一小颗药丸，硬塞进波基的嘴里。

" [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði][spaɪ] .

"	We	will	sit	outside	and	watch	you	a	while	,	"	said	the	spy	.
"	我们	将要	坐	外部	和	手表	你	一个	尽管	,	"	说	这	间谍	.

“我们会在外面坐一会儿，观察你们，”间谍说道。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [prɔpt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [pleɪs] ,

He	laid	the	boy	down	on	the	floor	of	the	house	,	propped	the	door	in	place	,
他	铺设	这	男生	向下	在	这	地面	的	这	房子	,	支撑	这	门	在	地方	,

他把男孩放在屋子的地板上，用东西把门撑住。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	all	was	silent	.
和	全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['pɔːrki] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

In	the	house	,	Porky	,	lying	flat	on	his	back	,
在	这	房子	,	猪猪	,	说谎	平坦的	在	他的	后退	,

在屋里，波基仰面躺着，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][pɪl] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] .

was	trying	frantically	to	work	the	pill	out	between	his	lips	before	it	dissolved	.
曾是	尝试	疯狂地	到	工作	这	丸	出去	之间	他的	嘴唇	前	它	溶解	.

他拼命地想在药片溶解前把它从嘴唇间取出来。

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [hɑːrd] .

He	rolled	it	forward	in	his	cheek	,	and	turned	on	his	face	and	blew	hard	.
他	滚动	它	向前	在	他的	脸颊	,	和	转向	在	他的	脸	和	吹	难的	.

他把脸颊向前滚动，然后翻过脸用力吹气。

[ðə; ði] [pɪl] [roʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	pill	rolled	out	on	the	floor	.
这	丸	滚动	出去	在	这	地面	.

药片滚落到地板上。

['pɔːrki] [went] [lɪmp] .

Porky	went	limp	.
猪猪	去	跛行	.

波基瘫软了。

[swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Sweat	poured	down	his	face	as	he	closed	his	eyes	and	pretended	to	be
汗	倾倒	向下	他的	脸	作为	他	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

汗水顺着他的脸颊流下来，他闭上眼睛假装睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət] ['pɔːrki] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

There	was	absolute	silence	outside	but	Porky	fancied	he	could	hear	the
那里	曾是	绝对	沉默	外部	但	猪猪	幻想	他	可以	听到	这

['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

breathing	of	the	watchers	.
呼吸	的	这	观察者	.

外面一片寂静，但波基觉得他能听到围观者的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [muːv] ,

It	seemed	hours	and	hours	before	he	heard	the	door	move	,
它	似乎	小时	和	小时	前	他	听到	这	门	移动	,

他感觉过了好几个小时才听到门动的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	knew	the	flashlight	was	directed	on	him	.
和	知道	这	手电筒	曾是	指导	在	他	.

他知道手电筒的光束正对着他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔːft] ['futsteps] ['pædɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	he	heard	a	grunt	of	satisfaction	and	soft	footsteps	padding	over	the
然后	他	听到	一个	咕哝	的	满意	和	柔软的	脚步声	填充	超过	这

[kloʊz] [græs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] ['vilənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

close	grass	told	him	that	at	last	the	two	villains	were	gone	.
关闭	草	讲述	他	那	在	最后的	这	二	反派	是	已消失	.

然后他听到一声满意的哼声，以及轻柔的脚步声走过茂密的草地，这告诉他，两个恶棍终于走了。

['pɔːrki] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɜːr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

Porky	did	not	dare	to	stir	,	however	,	and	lay	thinking	out	his	next	move	.
猪猪	做过	不是	敢	到	搅拌	,	然而	,	和	躺	思维	出去	他的	下一个	移动	.

然而，波基不敢动弹，躺着思考下一步该怎么做。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

He	felt	that	for	a	little	while	he	was	safe	.
他	毛毡	那	为了	一个	小的	尽管	他	曾是	安全的	.

他觉得短暂的一段时间里他是安全的。

[hɪz; ɪz][wʌn] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

His	one	concern	was	for	his	brother	,
他的	一	忧虑	曾是	为了	他的	兄弟	,

他唯一牵挂的就是他的弟弟。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['grinˌhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] -

who	had	been	watching	over	the	greenhouses	on	the	other	side	of	the	race	-
WHO	有	到过	观看	超过	这	温室	在	这	其他	边	的	这	种族	-

[træk] .

track	.
追踪	.

他们一直在赛道另一边照看温室。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['biːni] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

It	occurred	to	him	that	Beany	would	be	waiting	for	him	there	.
它	发生	到	他	那	豆	会	是	等待	为了	他	那里	.

他突然想到比尼会在那里等他。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə]

He	decided	that	for	a	while	at	least	he	would	not	report	the	affair	to
他	决定	那	为了	一个	尽管	在	至少	他	会	不是	报告	这	事务	到

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

Colonel	Bright	.
上校	明亮的	.

他决定至少暂时不把这件事报告给布莱特上校。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	wanted	to	find	his	brother	.
他	通缉	到	寻找	他的	兄弟	.

他想找到他的哥哥。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [liːv] [ðə; ði] [tɔɪ] [haʊs] ,

But	he	did	not	dare	leave	the	toy	house	,
但	他	做过	不是	敢	离开	这	玩具	房子	,

但他不敢离开玩具屋。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

so	he	lay	listening	to	every	sound	and	working	in	the	dark	with	the	most
所以	他	躺	聆听	到	每一个	声音	和	在职的	在	这	黑暗的	和	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [nɑːt] [ðæt] [liːdɜˑmən] [hæd; həd] [taɪd] [ɪn][ðə; ði][kɔːrd] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

extraordinary	knot	that	Ledermann	had	tied	in	the	cord	cutting	into	his	ankles	.
非凡的	结	那	莱德曼	有	系	在	这	绳索	切割	进入	他的	脚踝	.

于是他躺着，听着每一个声音，在黑暗中摸索着莱德曼在绳子上打的那个极其奇怪的结，绳子勒进了他的脚踝。

['biːni] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ræpɪdli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈæləkeitid][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Beany	,	who	had	walked	rapidly	over	to	the	place	allocated	for	him	,
豆	,	WHO	有	步行	快速	超过	到	这	地方	分配	为了	他	,

比尼快步走到分配给他的位置上，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] ,

had	waited	in	vain	for	something	to	turn	up	,
有	等待	在	徒劳	为了	某物	到	转动	向上	,

一直徒劳地等待着事情的发生，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

and	long	after	the	time	set	for	the	meeting	had	commenced	watching	for
和	长的	后	这	时间	放	为了	这	会议	有	开始	观看	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

会议开始很久之后，他仍然在等待他的兄弟。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

Something	,	he	felt	sure	,	had	happened	in	some	other	part	of	the	grounds	.
某物	,	他	毛毡	当然	,	有	发生	在	一些	其他	部分	的	这	理由	.

他确信，场地的其他地方一定发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] .

He	was	strangely	uneasy	.
他	曾是	奇怪的	不安	.

他显得异常不安。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] ['pɔːrki] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	great	desire	to	find	Porky	came	over	him	.
一个	伟大的	欲望	到	寻找	猪猪	来了	超过	他	.

他突然非常想找到波奇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpər] [kæmp] , [ænd; ənd] [stʊd]

He	walked	down	the	road	,	leading	from	the	great	upper	camp	,	and	stood
他	步行	向下	这	路	,	领导	从	这	伟大的	上	营	,	和	站立

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

looking	in	every	direction	.
寻找	在	每一个	方向	.

他沿着从大营地延伸出来的道路走下去，站在那里环顾四周。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

watching	for	his	brother	.
观看	为了	他的	兄弟	.

他正等着他的兄弟。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kɑːr] [swept] [pæst][hɪm; ɪm][æn; ən][ænd; ənd] [stɑːpt] .

As	he	looked	,	a	familiar	car	swept	past	him	an	and	stopped	.
作为	他	看起来	,	一个	熟悉的	车	扫荡	过去的	他	一个	和	停止	.

他正看着，一辆熟悉的汽车从他身边呼啸而过，停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [kɑːr] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [hɪm'self] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd]

It	was	the	Colonel's	car	,	and	Colonel	Bright	himself	leaned	out	and
它	曾是	这	上校的	车	,	和	上校	明亮的	他自己	倾斜	出去	和

['bekənd] [hɪm; ɪm] .

beckoned	him	.
招手	他	.

那是上校的车，布莱特上校亲自探出身子向他招手。

['biːni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

Beany	ran	to	the	machine	and	saluted	.
豆	跑	到	这	机器	和	敬礼	.

比尼跑到机器前敬了个礼。

" [hɑːp][ɪn] , [hɑːp][ɪn] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Hop	in	,	hop	in	!	"	said	the	Colonel	.
"	跳	在	,	跳	在	!	"	说	这	上校	.

“快上车，快上车！”上校说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	don't	know	which	one	you	are
"	我	不	知道	哪个	一	你	是

我不知道你是哪一个

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	want	to	talk	to	you	.
但	我	想	到	讲话	到	你	.

但我很想和你谈谈。

[goʊ][ɑːn] , ['sɑːrdʒənt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

Go	on	,	Sergeant	,	"	and	the	car	leaped	forward	.
去	在	,	军士	,	"	和	这	车	跳跃	向前	.

“继续前进，警官，”说着，汽车猛地向前冲去。

" [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .

"	You	or	your	brother	said	something	about	a	hunch	.
"	你	或者	你的	兄弟	说	某物	关于	一个	直觉	.

“你或者你哥哥说过关于预感的事。”

['nevər] [maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ][bəuθ] [θɪŋk] [ə'laɪk] .

Never	mind	which	one	,	I'll	bet	you	both	think	alike	.
绝不	头脑	哪个	一	,	患病的	赌注	你	两个都	思考	同样	.

别管是哪一个，我敢打赌你们俩想法一样。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	want	to	know	all	about	it	.
现在	我	想	到	知道	全部	关于	它	.

我现在很想知道所有相关信息。

[wɒts] [ðæt] [hʌntʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

What's	that	hunch	all	about	?
是什么	那	直觉	全部	关于	?

这种预感究竟是怎么回事?

" ['biːni] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Beany	was	silent	.
"	豆	曾是	沉默的	.

比尼沉默不语。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɜːrdz] .

"	Come	on	,	I'm	listening	,	"	he	said	,	urging	the	boy	to	words	.
"	来	在	,	我是	聆听	,	"	他	说	,	敦促	这	男生	到	字	.

“快点，我在听，”他催促男孩开口说话。

['biːni] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['rʌgɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kiːn] , [kaɪnd] ,

Beany	looked	up	into	the	strong	,	rugged	face	and	studied	the	keen	,	kind	,
豆	看起来	向上	进入	这	强的	,	崎岖	脸	和	研究	这	敏锐的	,	种类	,

比尼抬头望着那张强壮而粗犷的脸，仔细端详着那敏锐而善良的神情。

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ðə; ði][best] [lʌvd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

twinkling	eyes	that	made	the	Colonel	the	best	loved	man	in	the	American	army	,
闪烁	眼睛	那	制成	这	上校	这	最好的	喜爱	男人	在	这	美国人	军队	,

他那双闪亮的眼睛使他成为美国军队中最受爱戴的人。

[ðen] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði]

then	leaned	close	to	the	Colonel	,	and	told	him	of	the	two	men	at	the
然后	倾斜	关闭	到	这	上校	,	和	讲述	他	的	这	二	男人	在	这

[aɪs] - [kriːm] [stænd] ,

ice	-	cream	stand	,
冰	-	奶油	站立	,

然后他凑近上校，把冰淇淋摊上的那两个人的事告诉了他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [bæk] ,

and	then	,	going	back	,
和	然后	,	去	后退	,

然后，回到过去，

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn]

he	told	of	their	recognition	of	the	captain	as	the	man	who	had	driven
他	讲述	的	他们的	认出	的	这	队长	作为	这	男人	WHO	有	驱动

[ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [truːp] [diː][fɑːrm] .

the	car	at	the	Troop	D	Farm	.
这	车	在	这	部队	D	农场	.

他讲述了他们认出这位上尉就是在D部队农场开车的那个人。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['lisnd] , ['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['diːpənd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	Colonel	listened	,	even	forgetting	to	smoke	,	and	a	frown	deepened	on	his
这	上校	听着	,	甚至	遗忘	到	抽烟	,	和	一个	皱眉	加深	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

上校听着，甚至忘了抽烟，脸上的眉头皱得更紧了。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	is	your	brother	now	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你的	兄弟	现在	?	"	他	问	.

“你哥哥现在在哪里？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['biːni] .

"	I	don't	know	,	"	said	Beany	.
"	我	不	知道	,	"	说	豆	.

“我不知道，”比尼说。

" [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [haʊs] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	At	the	green	house	waitin	'	for	me	,
"	在	这	绿色的	房子	等待	-	为了	我	,

“在温室里等着我，

[aɪ] [sə'poʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [wʊd] [hiː; hi][goʊ][hoʊm] , [ɔːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] ? "

"	Would	he	go	home	,	or	back	to	the	Police	Camp	?	"
"	会	他	去	家	,	或者	后退	到	这	警察	营	?	"

他会回家，还是回警察营地?

" [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['biːni] .

"	No	,	sir	,	we	always	wait	for	each	other	,	"	explained	Beany	.
"	不	,	先生	,	我们	总是	等待	为了	每个	其他	,	"	解释	豆	.

“不，先生，我们总是互相等待，”比尼解释道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	Well	,	we	are	in	town	now	,	"	said	the	Colonel	,
"	出色地	,	我们	是	在	镇	现在	,	"	说	这	上校	,

“好了，我们现在已经进城了，”上校说道。

" [ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][aɪ][duː][æn; ən] ['erənd] [ˌdaʊn'taʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	and	soon	as	I	do	an	errand	downtown	you	may	take	me	to	your	house	,
"	和	很快	作为	我	做	一个	差事	市中心	你	可能	拿	我	到	你的	房子	,

“等我去市中心办完事，你就可以带我去你家了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	then	the	Sergeant	will	run	you	back	to	the	Camp	.
和	然后	这	军士	将要	跑步	你	后退	到	这	营	.

然后中士会开车送你回营地。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] .

If	you	find	your	brother	,	telephone	me	.
如果	你	寻找	你的	兄弟	,	电话	我	.

如果你找到你哥哥，请给我打电话。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

I	don't	need	to	tell	you	to	keep	silent	.
我	不	需要	到	告诉	你	到	保持	沉默的	.

我不用提醒你保持沉默。

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Don't	**forget**	**what**	**a**	**big**	**thing**	**you're**	**doing**	**,**	**my**	**boy**	**,**
不	忘记	什么	一个	大的	事物	你是	正在做	,	我的	男生	,

孩子，别忘了你正在做一件多么了不起的事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ]['fɔːrmjələ] .

and	**also**	**what**	**a**	**great**	**reward**	**if**	**you**	**find**	**the**	**formula**	**.**
和	还	什么	一个	伟大的	报酬	如果	你	寻找	这	公式	.

而且，如果你找到了配方，那将是多么巨大的回报啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

Think	**of**	**it**	**,**	**a**	**college**	**education**	**!**
思考	的	它	,	一个	大学	教育	!

想想看，接受大学教育！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] . "

And	**I**	**will**	**see**	**to**	**it**	**that**	**you**	**will**	**each**	**have**	**one**	**.**	**"**
和	我	将要	看	到	它	那	你	将要	每个	有	一	.	"

我会确保你们每人都能得到一个。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['biːni] ['θɪkli] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Beany**	**thickly**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	豆	浓密	.

“是的，先生，”比尼含糊不清地说。

" [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

"	**I**	**keep**	**a**	**-**	**thinkin**	**'**	**about**	**the**	**college**	**education**	**.**	**"**
"	我	保持	一个	-	思考	-	关于	这	大学	教育	.	"

“我一直在考虑上大学这件事。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrtɪli] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Colonel**	**heartily**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	这	上校	衷心地	.

“没错，”上校热情地说。

" [ðæts] [raɪt] !

"	**That's**	**right**	**!**
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] .

Just	**think**	**what**	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**earn**	**.**
只是	思考	什么	一个	美好的	事物	到	赚	.

想想看，这是多么不错的收入啊！

[ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɪn][fækt] ,

The	**chance**	**to**	**have**	**four**	**years**	**,**	**in**	**fact**	**,**
这	机会	到	有	四	年	,	在	事实	,

事实上，有机会拥有四年时间。

[tuː; tə][hæv; həv][sɪks] ['jɪrz] [gʊd] [hɑːrd] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] .

to	**have**	**six**	**years**	**good**	**hard**	**study**	**in**	**a**	**good**	**school**	**and**	**college**	**.**
到	有	六	年	好的	难的	学习	在	一个	好的	学校	和	大学	.

在好的中小学和大学接受六年良好的刻苦学习。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ðæt] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] ! "

Think	**of**	**the**	**fellows**	**that**	**would**	**jump**	**at**	**a**	**chance**	**like**	**that**	**!**	**"**
思考	的	这	伙伴们	那	会	跳	在	一个	机会	喜欢	那	!	"

想想那些会毫不犹豫抓住这种机会的人吧！

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['biːni] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Yes , sir , " said Beany , and added earnestly , " I wish they had it to
" 是的 , 先生 , " 说 豆 , 和 额外 切实 , " 我 希望 他们 有 它 到
[dʒʌmp][æt; ət] .
jump at .
跳 在 .

“是的，先生，”比尼说道，并认真地补充道，“我希望他们能抓住它。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['kɔːrnər] .
Here is your corner .
这里 是 你的 角落 .

这是你的角落。

" [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs]
" He skipped out of the car , and when the colonel went in to the big office
" 他 跳过 出去 的 这 车 , 和 什么时候 这 上校 去 在 到 这 大的 办公室
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

他跳下车，当上校走进那栋大型办公楼时，

['biːni] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Beany stood on the curb and looked around him .
豆 站立 在 这 抑制 和 看起来 大约 他 .

比尼站在路边，环顾四周。

['biːni] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] [peɪl] [θruː] [ðə; ði] [graɪm] .
Beany was tired and dirty and pale through the grime .
豆 曾是 疲劳的 和 肮脏的 和 苍白 通过 这 污垢 .

比尼又累又脏，脸上满是污垢，脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] .
He had had no supper .
他 有 有 不 晚餐 .

他没吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] , ['veri] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was low , very low in his mind .
他 曾是 低的 , 非常 低的 在 他的 头脑 .

他情绪低落，非常低落。

[ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kɑːlɪdʒ] [ə'gen] .
All that talk about college again .
全部 那 讲话 关于 大学 再次 .

又开始聊大学的事了。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来！

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He had clean forgotten that hanging over him ,
他 有 干净的 被遗忘的 那 绞刑 超过 他 ,

他完全忘记了悬在他头上的那件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [spaɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
and had been enjoying all this spy hunting for its own sake .
和 有 到过 享受 全部 这 间谍 打猎 为了 它是自己的 清酒 .

并且一直乐在其中，享受着追捕间谍本身带来的乐趣。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [glɛəd] .

The	more	he	thought	of	that	college	education	,	the	more	he	glared	.
这	更多的	他	想法	的	那	大学	教育	,	这	更多的	他	怒目而视	.

他越是想起那段大学教育，就越是怒目而视。

[hiː; hi] [groʊn] ,

He	groaned	,
他	呻吟	,

他呻吟了一声，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs]

and	turned	just	in	time	to	face	a	couple	of	men	who	were	hurrying	across
和	转向	只是	在	时间	到	脸	一个	夫妻	的	男人	WHO	是	匆忙	穿过

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

他转身时正好看到两个男人正匆匆穿过人行道。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ə; eɪ][hɪm; ɪm] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [went] [ded] [waɪt] .

They	glanced	a	him	,	stopped	short	,	and	the	smaller	man	went	dead	white	.
他们	瞥了一眼	一个	他	,	停止	短的	,	和	这	较小的	男人	去	死的	白色的	.

他们瞥了他一眼，随即停了下来，个子矮小的那个人脸色瞬间惨白。

" [lʊk] , [liːdɜːmən] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

"	Look	,	Ledermann	!	"	he	cried	in	a	choking	voice	.
"	看	,	莱德曼	!	"	他	哭	在	一个	窒息	嗓音	.

“看，莱德曼！”他哽咽着喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] !

"	It's	the	same	!
"	它是	这	相同的	!

“是一样的！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

What	did	you	give	him	?
什么	做过	你	给	他	?

你给了他什么?

" [hiː; hi] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [gruː] ['pɜːrp(ə)l] .

"	He	screamed	suddenly	,	his	face	worked	,	and	grew	purple	.
"	他	尖叫	突然	,	他的	脸	工作	,	和	生长	紫色的	.

“他突然尖叫起来，脸部肌肉抽搐，变得紫红。”

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['frɔːθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ðæt] ['biːni] ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	down	he	went	frothing	in	such	a	terrible	convulsion	that	Beany	bolted	into	the
然后	向下	他	去	起泡	在	这样的	一个	糟糕的	抽搐	那	豆	螺栓连接	进入	这

['kɜːnəlz] [kɑːr] ,

Colonel's	car	,
上校的	车	,

然后他突然倒下，口吐白沫，剧烈抽搐，比尼吓得赶紧钻进了上校的车里。

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

frightened	out	of	his	wits	.
害怕	出去	的	他的	智慧	.

吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['æmbjələns] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

A	crowd	gathered	,	and	at	once	ambulance	was	summoned	,
一个	人群	聚集	,	和	在	一次	救护车	曾是	被召唤	,

人群聚集起来，救护车立即被叫来。

[ænd; ənd] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	policemen	were	taking	the	names	of	people	who	had	happened	to
和	警察	是	采取	这	姓名	的	人们	WHO	有	发生	到

[biː; bi] [nɪr] ;

be	near	;
是	靠近	;

警察们正在记录附近人员的姓名；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] [sæt][soʊ]

but	no	one	thought	of	taking	anything	at	all	from	the	Boy	Scout	who	sat	so
但	不	一	想法	的	采取	任何事物	在	全部	从	这	男生	侦察	WHO	卫星	所以

[stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['draɪvər] .

still	beside	the	Colonel's	driver	.
仍然	旁	这	上校的	司机	.

但是没有人想到要从坐在上校司机旁边一动不动的童子军身上拿走任何东西。

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] [hæd; həd] ['klætərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪli] , [ðə; ði]

When	the	ambulance	had	clattered	away	with	its	gong	ringing	noisily	,	the
什么时候	这	救护车	有	咔嗒咔嗒地	离开	和	它是	锣	铃声	喧闹地	,	这

['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['biːni] .

Sergeant	turned	to	Beany	.
军士	转向	到	豆	.

救护车鸣着锣噼里啪啦地开走了之后，警长转向比尼。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] !

"	Well	,	you	did	for	him	all	right	!
"	出色地	,	你	做过	为了	他	全部	正确的	!

“嗯，你为他做得真棒！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? " [di'mɑːndid] ['biːni] .

"	What	did	I	do	?	"	demanded	Beany	.
"	什么	做过	我	做	?	"	要求	豆	.

“我做了什么？”比尼质问道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	Sergeant	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	军士	.

“没关系，”中士说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	have	my	eyes	all	right	,	all	right	.
"	我	有	我的	眼睛	全部	正确的	,	全部	正确的	.

“我的眼睛没问题，真的没问题。”

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɔːr][aɪ] [wɪl] .

You	tell	the	Colonel	or	I	will	.
你	告诉	这	上校	或者	我	将要	.

你去告诉上校，不然我就告诉她。

[ðoʊz] [bʌmz] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] .

Those	bums	give	you	a	look	,	and	threw	a	fit	.
那些	流浪汉	给	你	一个	看	,	和	扔	一个	合身	.

那些流浪汉瞪了你一眼，就大发脾气。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] .

Both	of	'	em	.
两个都	的	-	呃	.

他们两个都是。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] .

I	saw	their	eyes	stick	out	a	yard	.
我	锯	他们的	眼睛	戳	出去	一个	院子	.

我看到他们的眼睛从一码外伸了出来。

[ðeɪ] ['æktɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊst] .

They	acted	like	you	was	a	ghost	.
他们	行动	喜欢	你	曾是	一个	鬼	.

他们把你当成鬼一样对待。

[juː; jʊ] [duː] [lʊk] ['prɪti] [peɪl] , [æt; ət] [ðæt] !

You	do	look	pretty	pale	,	at	that	!
你	做	看	漂亮的	苍白	,	在	那	!

你脸色看起来确实很苍白!

[wel] , [aɪ] [bet] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Well	,	I	bet	you've	done	for	one	of	them	.
出色地	,	我	赌注	你已经	完毕	为了	一	的	他们	.

我敢肯定你已经帮其中一个人做过了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [fɪt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	a	harder	fit	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	更难	合身	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么难搞定的事。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [sker] . "

You	certainly	gave	him	some	scare	.	"
你	当然	给予	他	一些	吓	.	"

你着实把他吓了一跳。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " ['biːni] [sed] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

"	I	never	saw	him	before	,	"	Beany	said	over	and	over	.
"	我	绝不	锯	他	前	,	"	豆	说	超过	和	超过	.

“我以前从没见过他,”比尼一遍又一遍地说。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gler] ,

When	the	Colonel	came	out	,	the	Sergeant	gave	him	a	glare	,
什么时候	这	上校	来了	出去	,	这	军士	给予	他	一个	强光	,

上校出来时，中士狠狠地瞪了他一眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [haʊs] .

and	he	repeated	the	incident	as	they	drove	toward	the	Colonel's	house	.
和	他	重复	这	事件	作为	他们	驾驶	朝向	这	上校的	房子	.

在他们开车前往上校家的途中，他又重复了同样的事情。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	Colonel	said	he	would	telephone	to	the	hospital	,
这	上校	说	他	会	电话	到	这	医院	,

上校说他会打电话给医院。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

as	the	man	would	no	doubt	come	out	all	right	.
作为	这	男人	会	不	怀疑	来	出去	全部	正确的	.

毫无疑问，这个人最终会平安无事。

['biːni] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Beany	said	good	-	night	to	the	Colonel	and	slipped	back	in	the	seat	beside	the
豆	说	好的	-	夜晚	到	这	上校	和	滑倒了	后退	在	这	座位	旁	这

['sɑːrdʒənt] .

Sergeant	.
军士	.

比尼向上校道了晚安，然后滑回中士旁边的座位上。

" ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Funny about that fellow , " said the soldier .
" 有趣的 关于 那 同伴 , " 说 这 士兵 .

“那家伙真有意思，”士兵说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
" Did you hear what he said ?
" 做过 你 听到 什么 他 说 ?

你听到他说了什么吗?

[hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? - [lʊks] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He said , ' What did you give him ? ' Looks queer to me .
他 说 , - 什么 做过 你 给 他 ? - 看起来 酷儿 到 我 .

他说：“你给了他什么？”我觉得很奇怪。

[lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] .
Looks like he thought you were the ghost of somebody they had just killed .
看起来 喜欢 他 想法 你 是 这 鬼 的 某人 他们 有 只是 被杀 .

看来他以为你是他们刚刚杀害的某个人的鬼魂。

[mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] — " [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
Must be you looked like somebody — " the man stopped , and stared at
必须 是 你 看起来 喜欢 某人 — " 这 男人 停止 , 和 凝视 在
['biːni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['sekənd] .
Beany for a startled second .
豆 为了 一个 惊慌 第二 .

“你一定长得像某个人——”那人停了下来，惊愕地盯着比尼看了一秒钟。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [twɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Where's your twin ? " he asked suddenly .
" 在哪里? 你的 双 ? " 他 问 突然 .

“你的双胞胎兄弟在哪儿？”他突然问道。

['biːni] [went] [koʊld] .
Beany went cold .
豆 去 寒冷的 .

比尼感觉冷了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] ['sɝːdʒd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A thousand frightful thoughts and possibilities surged up in his mind .
一个 千 可怕 想法 和 可能性 激增 向上 在 他的 头脑 .

无数可怕的想法和可能性涌上心头。

[wer] [wʌz; wəz] ['pɔːrki] ?
Where was Porky ?
在哪里 曾是 猪猪 ?

波奇去哪儿了?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
He turned and struck the Sergeant a sharp blow on the arm .
他 转向 和 击 这 军士 一个 锋利的 吹 在 这 手臂 .

他转身，狠狠地打了中士的手臂一拳。

" [draɪv] [fæst] !
" Drive fast !
" 驾驶 快速地 !

“开快点！”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" he demanded , and settling low in his seat ,
" 他 要求 , 和 安顿 低的 在 他的 座位 ,

他问道，同时在座位上坐得更低了。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [draɪv] [æt; ət] [ðer; ðər] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði]

watched	the	road	drive	at	their	car	and	disappear	under	it	,	as	the
观看	这	路	驾驶	在	他们的	车	和	消失	在下面	它	,	作为	这

['sɑːrdʒənt] ,

Sergeant	,
军士	,

眼睁睁地看着公路朝他们的车驶来，然后消失在车底，就像中士说的那样。

['iːgər] [æz; əz] , [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [kɑːr] [ænd; ənd] [liːpt] [pæst] ['evriθɪŋ]

eager	as	,	claimed	the	privilege	of	the	Colonel's	car	and	leaped	past	everything
渴望的	作为	,	声称	这	特权	的	这	上校的	车	和	跳跃	过去的	一切

[ɑːn] [ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] .

on	the	boulevard	.
在	这	林荫大道	.

他迫不及待地抢占了上校的汽车，飞驰而过林荫大道上的一切。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Where	will	you	go	?	"	cried	the	Sergeant	in	his	ear	.
"	在哪里	将要	你	去	?	"	哭	这	军士	在	他的	耳朵	.

“你要去哪里？”中士在他耳边喊道。

" [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [fɜːrst] , " [sed] ['biːni] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	Here	by	the	gate	first	,	"	said	Beany	,	leaping	out	of	the	car	.
"	这里	经过	这	门	第一的	,	"	说	豆	,	跳跃	出去	的	这	车	.

“先到大门这边，”比尼说着，跳下了车。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

The	Sergeant	stopped	his	engine	.
这	军士	停止	他的	引擎	.

中士停下了引擎。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	I'll	go	with	you	,	"	he	said	kindly	.
"	患病的	去	和	你	,	"	他	说	亲切地	.

“我陪你一起去，”他和蔼地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .

It	seemed	a	hopeless	task	.
它	似乎	一个	绝望	任务	.

这似乎是一项不可能完成的任务。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

They	did	not	know	where	to	look	,
他们	做过	不是	知道	在哪里	到	看	,

他们不知道该往哪里看，

[bʌt; bət] [fɜːrst] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bændstænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [se'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt]

but	first	tried	all	the	seats	around	the	bandstand	and	the	settees	on	the	great
但	第一的	尝试	全部	这	座位	大约	这	乐队演奏台	和	这	长椅	在	这	伟大的

[pɔːtʃiz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .

porches	behind	the	pillars	of	the	Administration	and	Fine	Arts	Building	.
门廊	在后面	这	柱子	的	这	行政	和	美好的	艺术	建筑	.

但首先尝试了乐队演奏台周围的所有座位，以及行政和美术大楼柱子后面的大门廊上的长椅。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [kɑːr] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

Then	they	drove	the	car	over	to	the	greenhouse	,	but	all	was	quiet	and
然后	他们	驾驶	这	车	超过	到	这	温室	,	但	全部	曾是	安静的	和

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] .

deserted	there	.
荒凉的	那里	.

然后他们开车去了温室，但那里一片寂静，空无一人。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

At	the	suggestion	of	the	Sergeant	,
在	这	建议	的	这	军士	,

在警长的建议下，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bʌt; bət][noʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

they	went	to	the	Hospital	but	no	boy	had	been	brought	in	.
他们	去	到	这	医院	但	不	男生	有	到过	带来	在	.

他们去了医院，但没有男孩被送进来。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr] ,

Once	more	they	approached	the	gate	,	and	again	they	left	the	car	,
一次	更多的	他们	接近	这	门	,	和	再次	他们	左边	这	车	,

他们再次来到大门前，再次下了车。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

And	looked	silently	about	in	the	darkness	.
和	看起来	默默	关于	在	这	黑暗	.

然后默默地环顾四周，周围一片漆黑。

['biːni] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

Beany	was	trembling	with	fear	;	fear	for	the	brother	whom	he	loved	.
豆	曾是	发抖	和	害怕	;	害怕	为了	这	兄弟	谁	他	喜爱	.

比尼吓得浑身发抖；他害怕自己深爱的弟弟。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [klɪr] ['wɪs(ə)l] .

He	placed	his	fingers	to	his	lips	and	gave	a	shrill	,	clear	whistle	.
他	放置	他的	手指	到	他的	嘴唇	和	给予	一个	尖锐	,	清除	哨	.

他将手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐清脆的口哨。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪt] ['bɝːdz] [sɔːŋ] .

Three	times	he	repeated	the	call	that	sounded	like	some	night	bird's	song	.
三	时代	他	重复	这	称呼	那	听起来	喜欢	一些	夜晚	鸟类	歌曲	.

他重复了三次那听起来像夜鸟鸣叫的叫声。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

Then	,	as	they	listened	,	it	was	repeated	.
然后	,	作为	他们	听着	,	它	曾是	重复	.

然后，在他们聆听的过程中，这句话被重复了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] , [jet] [kloʊz] .

It	was	a	muffled	sound	,	yet	close	.
它	曾是	一个	闷音	声音	,	然而	关闭	.

那声音很闷，但很近。

[wʌns] [mɔːr] ['biːni] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [hɑːrt] ,

Once	more	Beany	gave	the	signal	,	this	time	with	a	leaping	heart	,
一次	更多的	豆	给予	这	信号	,	这	时间	和	一个	跳跃	心	,

比尼再次发出信号，这次他的心跳加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [kiːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][lɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

and	the	answer	came	clear	and	keen	,	as	though	a	lid	had	been	taken
和	这	回答	来了	清除	和	敏锐的	,	作为	尽管	一个	盖	有	到过	已采取

[ɔːf] .

off	.
离开	.

答案清晰而有力，仿佛揭开了某种神秘的面纱。

['biːni] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Beany	ran	in	the	direction	of	the	sound	.
豆	跑	在	这	方向	的	这	声音	.

比尼朝着声音传来的方向跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['flaʊər] - [haʊs] , ['pɔːrki] [heild] [hɪm; ɪm] .

As	he	passed	the	flower	-	house	,	Porky	hailed	him	.
作为	他	通过了	这	花	-	房子	,	猪猪	赞誉	他	.

当他经过花房时，波基向他打招呼。

" [heɪ] ！ " [hiː; hi] [sed] .

"	Hey	!	"	he	said	.
"	嘿	！	"	他	说	.

“嘿！”他说。

" [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] ?

"	Got	a	knife	?
"	得到	一个	刀	?

有刀吗?

" ['gaɪdɪd] [baɪ] ['pɔːrkiz] [vɔɪs] , ['biːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

"	Guided	by	Porky's	voice	,	Beany	and	the	Sergeant	raced	across	the	grass	.
"	引导	经过	波基的	嗓音	,	豆	和	这	军士	比赛	穿过	这	草	.

“在波基的声音指引下，比尼和中士飞奔过草地。”

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['kɑːki] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Here	I	am	!	"	said	Porky	,	cocky	as	you	please	.
"	这里	我	是	！	"	说	猪猪	,	自大	作为	你	请	.

“我来了！”波基得意洋洋地说。

" [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [nɑːt] !

"	Say	,	I	wish	you	could	see	this	knot	!
"	说	,	我	希望	你	可以	看	这	结	！

“哎，真希望你能看到这个结！”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .

I	have	worked	about	all	night	over	it	,	and	it	gets	tighter	and	tighter	.
我	有	工作	关于	全部	夜晚	超过	它	,	和	它	获得	更紧	和	更紧	.

我熬了一整夜，它越来越紧了。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] .

"	The	Sergeant	whipped	out	a	knife	and	cut	the	cord	.
"	这	军士	鞭打	出去	一个	刀	和	切	这	绳索	.

“中士拔出刀子割断了绳子。”

" [huː] [taɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	tied	you	up	?	"	he	asked	.
"	WHO	系	你	向上	?	"	他	问	.

“谁把你绑起来了？”他问道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] , " [sed] ['pɔːrki] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	A	couple	of	fellows	,	"	said	Porky	,	stamping	the	feeling	into	his	feet	and
"	一个	夫妻	的	伙伴们	,	"	说	猪猪	,	冲压	这	感觉	进入	他的	脚	和

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

“几个家伙，”波基说着，跺了跺脚，感受着脚踝的酸痛。

" ['kudnt] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

"	Couldn't	see	who	they	were	.	"
"	不能	看	WHO	他们	是	.	"

“看不清他们是谁。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [aɪl] [bet] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	You	can	see	one	of	them	any	time	now	,	I'll	bet	,	"	said	the	Sergeant	.
"	你	能	看	一	的	他们	任何	时间	现在	,	患病的	赌注	,	"	说	这	军士	.

“我敢打赌，你随时都能见到他们中的一个，”中士说道。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [niːtist] [wei] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	Your	brother	here	did	for	him	in	the	neatest	way	you	ever	saw	.
"	你的	兄弟	这里	做过	为了	他	在	这	最整洁	方式	你	曾经	锯	.

你哥哥用你见过的最巧妙的方式替他做了这件事。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][sə'liːnə] [striːt] ,

"	He	repeated	the	meeting	on	Salina	Street	,
"	他	重复	这	会议	在	萨利纳	街道	,

他再次在萨利纳街举行了会面，

[waɪl] ['pɔːrki] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːrʤənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

while	Porky	walked	up	and	down	the	drive	between	the	Sergeant	and	his
尽管	猪猪	步行	向上	和	向下	这	驾驶	之间	这	军士	和	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

波基在警官和他哥哥之间的车道上来回走动。

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [kiːld] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɑːʃ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][flɑːp] [ə'raʊnd] !

"	Yes	,	sir	,	he	keeled	right	over	and	gosh	,	how	he	did	flop	around	!
"	是的	,	先生	,	他	龙骨	正确的	超过	和	天哪	,	如何	他	做过	失败	大约	!

“是的，先生，他一下子就倒下了，哎呀，他扑腾了好一会儿！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt] [ɔːl] [raɪt] .

It	was	a	fit	all	right	.
它	曾是	一个	合身全部		正确的	.

确实很合适。

[aɪ][bet][hiː; hi][daɪd] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [lɪmp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

I	bet	he	died	,	too	,	because	he	went	limp	all	at	once	.
我	赌注	他	死亡	,	也	,	因为	他	去	跛行	全部	在	一次	.

我猜他也死了，因为他突然就瘫软了。

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] ['hiːd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .

He	acted	like	he'd	seen	a	ghost	.
他	行动	喜欢	他会	已见	一个	鬼	.

他表现得好像见了鬼一样。

[hiː; hi] [jeld] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

He	yelled	,	'	What	did	you	give	him	?	'	to	the	other	fellow	.
他	大喊	,	-	什么	做过	你	给	他	?	-	到	这	其他	同伴	.

他冲着另一个人喊道：“你给了他什么？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] ['biːni] .

What	did	he	call	him	?	"	he	asked	Beany	.
什么	做过	他	称呼	他	?	"	他	问	豆	.

“他叫他什么名字？”他问比尼。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][sʌm; səm] [neɪm] .

"	I	heard	him	call	some	name	.
"	我	听到	他	称呼	一些	姓名	.

我听到他喊了某个名字。

" ['pɔːrkiz] ['elboʊ] [went] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] - [rɪbz] .

"	Porky's	elbow	went	sharply	into	Beany's	ribs	.
"	波基的	弯头	去	尖锐地	进入	-	肋骨	.

“波基的胳膊肘狠狠地撞进了比尼的肋骨里。”

" ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

"	Didn't	catch	it	,	"	said	he	,	obeying	the	warning	for	silence	.
"	没有	抓住	它	,	"	说	他	,	服从	这	警告	为了	沉默	.

“没听到，”他说道，遵守了保持安静的警告。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

ORDERS	FROM	THE	COLONEL
订单	从	这	上校

上校的命令

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪmpli] [nɜːrs] [leɪd]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ɑːn][ðə; ði]

Over	in	the	Hospital	,	the	dimply	nurse	laid	compresses	on	the
超过	在	这	医院	,	这	酒窝	护士	铺设	压缩	在	这

['swoʊlən]['æŋk(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

swollen	ankle	of	Captain	DuChassis	.
肿	踝	的	队长	-	.

在医院那边，脸上长着酒窝的护士正在给杜查西斯上尉肿胀的脚踝敷上冷敷。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪkfl] , [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][peɪn] .

She	found	her	patient	wakeful	,	and	worn	with	pain	.
她	成立	她	病人	清醒	,	和	磨损	和	疼痛	.

她发现病人醒着，但因疼痛而疲惫不堪。

[ðə; ði][leg][wʌz; wəz]['bædli] [rentʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	leg	was	badly	wrenched	,	it	seemed	.
这	腿	曾是	糟糕	扭动	,	它	似乎	.

他的腿似乎严重扭伤了。

[ðə; ði] ['dɪmpli] [nɜːrs] [tɔːkt] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] ,

The	dimply	nurse	talked	pleasantly	with	her	distinguished	guest	,
这	酒窝	护士	谈话	愉快	和	她	杰出的	客人	,

那位脸上带着酒窝的护士愉快地与她尊贵的客人交谈着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl][dʒoʊk] .

and	to	amuse	him	told	him	a	small	joke	.
和	到	娱乐	他	讲述	他	一个	小的	开玩笑	.

为了逗他开心，我给他讲了个小笑话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	an	amusing	little	joke	to	her	.
它	曾是	一个	有趣	小的	开玩笑	到	她	.

对她来说，这只是个有趣的小玩笑。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	boy	had	dropped	in	during	the	afternoon	,	and	had	asked	for	the
一个	男生	有	掉落	在	期间	这	下午	,	和	有	问	为了	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

下午的时候，有个男孩进来问船长在不在。

[hiː; hi] [siːmd] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [ə'lɔːŋ] ;

He	seemed	most	anxious	to	know	just	how	he	was	getting	,	along	;
他	似乎	最多	焦虑的	到	知道	只是	如何	他	曾是	获得	,	沿着	;

他似乎最想知道自己的进展如何；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

and	when	she	had	told	him	that	he	could	not	leave	the	Hospital	for
和	什么时候	她	有	讲述	他	那	他	可以	不是	离开	这	医院	为了

[ə'nʌðər] [deɪ] ,

another	day	,
其他	天	,

当她告诉他，他至少还要一天才能离开医院时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	boy	had	said	,	"	I	wish	I	could	help	take	care	of	the	Captain	.
这	男生	有	说	,	"	我	希望	我	可以	帮助	拿	关心	的	这	队长	.

男孩说："我真希望我能帮忙照顾船长。"

[seɪ] , [nɜːrs] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] ? "

Say	,	nurse	,	what	have	you	done	with	his	boots	?	"
说	,	护士	,	什么	有	你	完毕	和	他的	靴子	?	"

护士，你把他的靴子放到哪儿了?

" [maɪ] [buːts] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['blæŋkli] .

"	My	boots	?	"	said	the	Captain	blankly	.
"	我的	靴子	?	"	说	这	队长	茫然地	.

"我的靴子？"船长茫然地问道。

" [maɪ] [buːts] ? "

"	My	boots	?	"
"	我的	靴子	?	"

"我的靴子？"

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	Wasn't	it	funny	?	"	said	the	nurse	.
"	不是	它	有趣的	?	"	说	这	护士	.

"是不是很有趣？"护士说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər][juː; jʊ] , [bɔɪ] - [laɪk] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [tɔːl] [buːts] .

"	I	suppose	he	is	so	crazy	over	you	,	boy	-	like	,	that	he	wanted	to	see	your	tall	boots	.
"	我	认为	他	是	所以	疯狂的	超过	你	,	男生	-	喜欢	,	那	他	通缉	到	看	你的	高的	靴子	.

"我猜他像个孩子一样为你着迷，所以才想看看你的高筒靴。"

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] ? "

Don't	you	suppose	so	?	"
不	你	认为	所以	?	"

你不这么认为吗?

" ['prɑːbəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Probably	,	"	said	the	Captain	.
"	大概	,	"	说	这	队长	.

"大概吧，"船长说。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

He	put	a	hand	over	the	side	of	the	bed	,
他	放	一个	手	超过	这	边	的	这	床	,

他把手搭在床边，

[ænd; ənd] [felt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	felt	to	see	if	his	boots	were	there	.
和	毛毡	到	看	如果	他的	靴子	是	那里	.

他摸了摸，看看他的靴子是否在那里。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [slɪpt] ['sɔːftli] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] .

Then	he	grew	so	quiet	that	the	nurse	slipped	softly	away	,	thinking	him	asleep	.
然后	他	生长	所以	安静的	那	这	护士	滑倒了	轻轻	离开	,	思维	他	睡着了	.

然后他变得非常安静，护士以为他睡着了，便轻轻地离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

When	she	had	gone	he	did	a	strange	thing	.
什么时候	她	有	已消失	他	做过	一个	奇怪的	事物	.

她走后，他做了一件奇怪的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðoʊz] [buːts] , ['dʌsti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	took	those	boots	,	dusty	as	they	were	and	,	placing	them	under	the
他	采取	那些	靴子	,	尘土飞扬	作为	他们	是	和	,	放置	他们	在下面	这

['pɪloʊ] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

pillow	,	went	to	sleep	.
枕头	,	去	到	睡觉	.

他拿起那双沾满灰尘的靴子，把它们放在枕头底下，然后睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] , [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] ['ʌndər]

But	in	the	morning	,	although	the	nurse	came	in	very	early	,	the	boots	were	under
但	在	这	早晨	,	虽然	这	护士	来了	在	非常	早期的	,	这	靴子	是	在下面

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

但到了早上，虽然护士很早就来了，但靴子却在床底下。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	If	he	comes	in	this	morning	,	send	him	up	here	,	won't	you	?	"	he	begged	.
"	如果	他	来	在	这	早晨	,	发送	他	向上	这里	,	惯于	你	?	"	他	乞求	.

“如果他今天早上来了，就让他上来，好吗？”他恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

"	It	would	amuse	me	so	;	and	I	don't	want	to	get	up	until	afternoon	.
"	它	会	娱乐	我	所以	;	和	我	不	想	到	得到	向上	直到	下午	.

“这会让我非常开心；而且我不想在下午之前起床。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	would	be	so	charmed	to	meet	that	funny	little	boy	.
我	会	是	所以	迷住了	到	见面	那	有趣的	小的	男生	.

我真希望能见到那个有趣的小男孩。

[maɪ] [buːts] !

My	boots	!
我的	靴子	!

我的靴子！

[haʊ] [droʊl] !

How	droll	!
如何	滑稽	!

真滑稽！

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tuː] [bɔɪz] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] - ['sɪtɪŋ]

"	About	ten	o'clock	two	boys	strolled	into	the	office	and	passed	the	nurses	'	sitting
"	关于	十	点钟	二	男孩们	漫步	进入	这	办公室	和	通过了	这	护士	-	坐着

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

“大约十点钟，两个男孩晃晃悠悠地走进办公室，经过了护士的休息室。

[ðə; ði] ['dɪmpli] [nɜːrs] [siːzd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	dimply	nurse	seized	on	one	of	them	.
这	酒窝	护士	查获	在	一	的	他们	.

那位脸上长着酒窝的护士抓住了其中一个。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

"	I	am	so	glad	you	have	come	!
"	我	是	所以	高兴的	你	有	来	!

“我太高兴你能来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['kæptɪn] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Captain DuChassis wants to see you .
" 队长 - 想要 到 看 你 .

“杜查西斯上尉想见你。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
I told him how you came in and asked for him yesterday .
我 讲述 他 如何 你 来了 在 和 问 为了 他 昨天 .

我告诉他你昨天是怎么进来找他的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" She went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ; [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bəuθ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm]
" I can't go up for another hour ; so you can both go up and amuse him
" 我 不能 去 向上 为了 其他 小时 ; 所以 你 能 两个都 去 向上 和 娱乐 他
.
:
.

“我还要一个小时才能上去；所以你们两个可以上去陪他玩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
I am sure he will tell you wonderful things about the other side .
我 是 当然 他 将要 告诉 你 精彩的 事物 关于 这 其他 边 .

我相信他会告诉你另一边发生的许多精彩故事。

[θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] , [bɔɪz] .
Through the office and upstairs , boys .
通过 这 办公室 和 楼上 , 男孩们 .

穿过办公室，上楼去，男孩们。

" [ʃiː; ʃi] [ʃuːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['biːni] [ænd; ənd] [ˌeɪ es 'eɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" She shooed them out and Beany and Asa stopped outside the door and
" 她 被赶走 他们 出去 和 豆 和 阿萨 停止 外部 这 门 和
[kən'sʌltid] .
consulted .
咨询 .

她把他们赶了出去，比尼和阿萨停在门外商量。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [æz; əz] [prə'gresɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] ,
Asa was a good boy but about as progressive as a potato ,
阿萨 曾是 一个 好的 男生 但 关于 作为 进步 作为 一个 土豆 ,

阿萨是个好孩子，但他就像土豆一样毫无进步。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːld] [wʌn] .
and something the color of a peeled one .
和 某物 这 颜色 的 一个 去皮 一 .

还有一种颜色像剥了皮的那种东西。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌn] [tænd] [hɪm; ɪm] .
No amount of sun tanned him .
不 数量 的 太阳 晒黑的 他 .

无论晒多少太阳，他都没晒黑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['læʃɪz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['peɪlər] .
It made his eye - lashes whiter if anything , and his lips paler .
它 制成 他的 眼睛 - 睫毛 更白 如果 任何事物 , 和 他的 嘴唇 肤色较浅 .

它让他的睫毛更白了，嘴唇也更苍白了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ['jestərdeɪ] ? " [diˈmɑːndid] ['biːni] .

"	Were	you	here	at	all	yesterday	?	"	demanded	Beany	.
"	是	你	这里	在	全部	昨天	?	"	要求	豆	.

“你昨天到底有没有来过这里？”比尼质问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌeɪ es ˈeɪ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Asa	.
"	哦	,	是的	,	"	说	阿萨	.

“哦，是的，”阿萨说。

" [twaɪs] . "

"	Twice	.	"
"	两次	.	"

“两次。”

" [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] .

"	Well	,	then	,	listen	here	.
"	出色地	,	然后	,	听	这里	.

“那么，听我说。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ,

I	want	you	should	go	up	there	,
我	想	你	应该	去	向上	那里	,

我希望你上去看看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [jes] ,

and	when	he	says	are	you	the	boy	who	was	here	yesterday	,	you	say	yes	,
和	什么时候	他	说道	是	你	这	男生	WHO	曾是	这里	昨天	,	你	说	是的	,

当他问你是不是昨天来过的那个男孩时，你回答“是”。

[ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	don't	say	anything	else	if	you	can	help	it	.
和	不	说	任何事物	别的	如果	你	能	帮助	它	.

尽量不要再说其他话了。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌeɪ es ˈeɪ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Asa	,	who	did	not	see	at	all	,
"	哦	,	是的	,	"	说	阿萨	,	WHO	做过	不是	看	在	全部	,

“哦，是的，”阿萨说道，他根本什么都没看见。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt][let] [ðæt] ['bɑːðər] [lɑːt] [ðæt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	who	did	not	let	that	bother	lot	that	bother	him	in	the	least	.
但	WHO	做过	不是	让	那	打扰	很多	那	打扰	他	在	这	至少	.

但他丝毫不让这些事困扰他。

" [maɪnd] ! " [sed] ['biːni] ['stɜːrnli] .

"	Mind	!	"	said	Beany	sternly	.
"	头脑	!	"	说	豆	严厉地	.

“注意！”比尼严厉地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɔːr] ['pɔːrki] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	want	him	to	know	about	me	or	Porky	at	all	.
"	我	不	想	他	到	知道	关于	我	或者	猪猪	在	全部	.

“我不想让他知道我和波基的事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] ; [skaʊt] ['riːz(ə)nz] , [ˌeɪ es ˈeɪ] , [soʊ][juː; jʊ][maɪnd] [aʊt] .

There	are	reasons	;	Scout	reasons	,	Asa	,	so	you	mind	out	.
那里	是	原因	;	侦察	原因	,	阿萨	,	所以	你	头脑	出去	.

是有原因的；是童子军的原因，阿萨，所以你要注意。

[gɑːt] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [nʌt] ? "
Got that through your nut ? "
得到 那 通过 你的 坚果 ? "

你明白了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['læʃɪz] .
" Oh , yes , " said Asa , blinking his white lashes .
" 哦 , 是的 , " 说 阿萨 , 眨眼 他的 白色的 睫毛 .

“哦，是的，”阿萨眨了眨他白色的睫毛说道。

" [juː; jʊ] [eint] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['biːni] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]
" You ain't afraid of him , are you ? " asked Beany , remembering the
" 你 不是 害怕的 的 他 , 是 你 ? " 问 豆 , 记住 这

“你不怕他吧？”比尼问道，他想起了……

['wʊlfs] [kiːn] [aɪ] .
Wolf's keen eye .
狼的 敏锐的 眼睛 .

沃尔夫的敏锐目光。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ] .
" Oh , no , " said Asa .
" 哦 , 不 , " 说 阿萨 .

“哦，不，”阿萨说道。

[wen] [ˌeɪ es 'eɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ˌʌp'set] — [fɔːr; fər] [ˌeɪ es 'eɪ] .
When Asa came down in a few minutes , he seemed rather upset — for Asa .
什么时候 阿萨 来了 向下 在 一个 很少 分钟 , 他 似乎 相当 沮丧的 — 为了 阿萨 .

几分钟后，阿萨下来时，他看起来很沮丧——为阿萨感到难过。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['ræpɪdli] ,
He blinked rapidly ,
他 眨眼 快速 ,

他快速眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wɜːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [smaɪl] [ðæt] ['biːni] [felt]
and there was something so worried in his open smile that Beany felt
和 那里 曾是 某物 所以 担心 在 他的 打开 微笑 那 豆 毛毡
['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .
conscience - stricken to think he had sent him on such an errand .
良心 - 受打击的 到 思考 他 有 发送 他 在 这样的 一个 差事 .

但他的笑容里却透着一丝担忧，这让比尼良心不安，因为他觉得自己派他去执行这样的任务实在太不应该了。

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ˌeɪ es 'eɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
He rose , and they walked rapidly away , for Asa seemed to be thinking
他 玫瑰 , 和 他们 步行 快速 离开 , 为了 阿萨 似乎 到 是 思维
['diːpli] .
deeply .
深 .

他起身，他们快步离开，因为亚撒似乎在沉思。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bændstænd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
When they reached the seats around the bandstand , deserted so early in the morning
什么时候 他们 达到 这 座位 大约 这 乐队演奏台 , 荒凉的 所以 早期的 在 这 早晨
, ['biːni] [sæt] [daʊn] .
, Beany sat down .
, 豆 卫星 向下 .

当他们走到乐队演奏台周围的座位时，由于清晨时间尚早，座位上空无一人，比尼坐了下来。

" [wel] , [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Well , let's have it , " he demanded .
" 出色地 , 我们来吧 有 它 , " 他 要求 .

“好，那就给你吧，”他要求道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [gai] , " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ] , ['twə:liŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['bændz] .

"	That's	a	funny	guy	,	"	said	Asa	,	twirling	his	Scout	hat	rapidly	in	his	pale	bands	.
"	那就是	一个	有趣的	盖伊	,	"	说	阿萨	,	旋转	他的	侦察	帽子	快速	在	他的	苍白	乐队	.

“那家伙真有趣，”阿萨说着，快速地转动着他浅色帽带上的童子军帽子。

" [aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .

"	I	did	just	what	you	said	.
"	我	做过	只是	什么	你	说	.

我完全按照你说的做了。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - ['mɔ:rnɪŋ] ! -

I	went	in	,	and	I	said	,	'	Morning	!	'
我	去	在	,	和	我	说	,	-	早晨	!	-

我走了进去，说道：“早上好！”

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[hi:; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] ;

He	just	looked	at	me	until	I	felt	like	I	wasn't	there	at	all	;
他	只是	看起来	在	我	直到	我	毛毡	喜欢	我	不是	那里	在	全部	;

他一直盯着我看，直到我觉得自己好像根本不存在一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [si:] [ɪk'sept] , [sʌm; səm][wʌn] — [aɪ]

and	he	smiled	softer	than	anything	I	ever	see	except	,	some	one	—	I
和	他	微笑	更柔和	比	任何事物	我	曾经	看	除了	,	一些	一	—	我

[kɑ:nt] [θɪŋk] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

can't	think	who	it	was	.
不能	思考	WHO	它	曾是	.

他的笑容比我见过的任何笑容都更加温柔，除了某个人——我想不起来是谁。

[wel] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] — "

Well	,	I	did	what	you	said	,	and	he	said	—	"
出色地	,	我	做过	什么	你	说	,	和	他	说	—	"

我照你说的做了，然后他说——”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [aɪ] [sed] ? " [sed] ['bi:ni] ['æŋkʃəsli] .

"	What	did	you	do	that	I	said	?	"	said	Beany	anxiously	.
"	什么	做过	你	做	那	我	说	?	"	说	豆	焦虑地	.

“你照我说的做了吗？”比尼焦急地问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ] .

"	Why	,	nothing	,	"	said	Asa	.
"	为什么	,	没有什么	,	"	说	阿萨	.

“没什么，”阿萨说。

" [dʒʌst] [stʊd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [went] ['kloʊzər][ænd; ənd]

"	Just	stood	;	and	he	said	,	'	Come	here	,	boy	,	'	and	I	went	closer	and
"	只是	站立	;	和	他	说	,	-	来	这里	,	男生	,	-	和	我	去	更近	和

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我就站在那里；他说，‘过来，孩子’，我就走近他，他说，

- [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [oʊ] , [jes] . -

'	So	you	were	here	yesterday	,	'	and	I	said	,	'	Oh	,	yes	.	'
-	所以	你	是	这里	昨天	,	-	和	我	说	,	-	哦	,	是的	.	-

“所以你昨天来过这里，”我说，“哦，是的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] ， - [wel] ， [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm] —

And	then	he	says	,	'	Well	,	what	do	you	think	of	a	Swiss	Captain's	uniform	—
和	然后	他	说道	，	-	出色地	，	什么	做	你	思考	的	一个	瑞士	船长的	制服	—

['prɪti] [faɪn] ， [eɪ] ?

pretty	fine	,	eh	?
漂亮的	美好的	，	嗯	?

然后他说："你觉得瑞士上尉的制服怎么样？很不错吧？"

" [aɪ] [sez] ， - [oʊ] ， [jes] ， - [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ， - - ['speʃəli] [ðə; ði] [buːts] ? -

"	I	says	,	'	Oh	,	yes	,	'	and	he	says	,	'	'	Specially	the	boots	?	'
"	我	说道	，	-	哦	，	是的	，	-	和	他	说道	，	-	-	特别	这	靴子	?	-

我说："哦，是的。"他说："特别是那双靴子吗？"

[ænd; ənd] ['gɪmlət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

and	gimlets	his	eyes	right	into	me	.
和	吉姆雷特	他的	眼睛	正确的	进入	我	.

他目光锐利地直直地盯着我。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [noʊ] [swɪs] ['kæptənz] [buːts] ,

I	wanted	to	say	I'd	never	seen	no	Swiss	Captain's	boots	,
我	通缉	到	说	ID	绝不	已见	不	瑞士	船长的	靴子	，

我想说我从来没见过瑞士船长的靴子。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪdnt]

but	I	remembered	what	you	told	me	,	so	I	looked	back	at	him	and	didn't
但	我	记得	什么	你	讲述	我	，	所以	我	看起来	后退	在	他	和	没有

[seɪ] ['eniθɪŋ] .

say	anything	.
说	任何事物	.

但我记得你跟我说过的话，所以我回头看了他一眼，什么也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] ， - [ɔːl] [ðæt] [sker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

And	then	he	laughed	and	said	,	'	All	that	scare	for	nothing	!
和	然后	他	笑了	和	说	，	-	全部	那	吓	为了	没有什么	!

然后他笑着说："白担心一场！"

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] .

My	boy	,	you	are	a	refreshing	draught	.
我的	男生	，	你	是	一个	令人耳目一新	草稿	.

我的孩子，你就像一杯清爽的甘霖。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

Thank	you	for	coming	.
感谢	你	为了	未来	.

谢谢你们的光临。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ]

I	am	so	glad	to	know	just	what	you	are	like	that	I	will	tell	you	a	great	truth
我	是	所以	高兴的	到	知道	只是	什么	你	是	喜欢	那	我	将要	告诉	你	一个	伟大的	真相

.

:
.

我很高兴了解了你的为人，所以我要告诉你一个很重要的真相。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Remember	it	.
记住	它	.

记住它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fuːlz] . "

It	is	this	:	all	women	are	fools	.	"
它	是	这	:	全部	女性	是	傻瓜	.	"

那就是：所有女人都是傻瓜。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] ! " [diˈmɑːndid] ['biːni] .
" Well , go on ! " demanded Beany .
" 出色地 , 去 在 ! " 要求 豆 .

“那就继续吧！”比尼命令道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" What did you say to that ? "
" 什么 做过 你 说 到 那 ? "

你对此作何回应?

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [smaɪld] [ˌeɪ es ˈeɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [sed] , - [oʊ] , [jes] . -
" I remembered what you said , " smiled Asa , " and I just said , ' Oh , yes . '
" 我 记得 什么 你 说 , " 微笑 阿萨 , " 和 我 只是 说 , - 哦 , 是的 . -

“我记得你说过的话，”阿萨笑着说，“然后我就说，‘哦，是的。’”

" ['biːni] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [hauld] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] .
" Beany , in spite of his anxiety , howled until he fell off the bench .
" 豆 , 在 尽管如此 的 他的 焦虑 , 嚎叫 直到 他 跌倒 离开 这 长椅 .

尽管比尼很焦虑，但他还是嚎叫着从长凳上摔了下来。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] !
" What did he say !
" 什么 做过 他 说 !

他说了什么!

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" he asked as soon as he could speak .
" 他 问 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

他一学会说话就问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [læft] [tuː] , " [sed] [ˌeɪ es ˈeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
" Why , he laughed too , " said Asa , with a puzzled look , and he said ,
" 为什么 , 他 笑了 也 , " 说 阿萨 , 和 一个 困惑 看 , 和 他 说 ,

“哎呀，他也笑了，”阿萨一脸疑惑地说，然后又说：

" [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ! -
" Such wisdom in one so young ! '
" 这样的 智慧 在 一 所以 年轻的 ! -

“如此年轻的人竟有如此智慧！”

[ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .
Then I came out .
然后 我 来了 出去 .

然后我就出来了。

[dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] ! "
Darned if I didn't think part of the time he was kiddin ' me ! "
该死的 如果 我 没有 思考 部分 的 这 时间 他 曾是 开玩笑 - 我 ! "

我竟然一度怀疑他是在跟我开玩笑!

" [wel] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['pɔːrki] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
" Well , I got to find Porky and go on guard at the Administration
" 出色地 , 我 得到 到 寻找 猪猪 和 去 在 警卫 在 这 行政

“嗯，我得找到波基，然后去行政部门站岗。”

['bɪldɪŋ] ! " [sed] ['biːni] .
Building ! " said Beany .
建筑 ! " 说 豆 .

“开工啦！”比尼说道。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where you going ? "
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ] .

"	Over	to	the	clubhouse	,	"	said	Asa	.
"	超过	到	这	俱乐部会所	,	"	说	阿萨	.

“去俱乐部会所吧，”阿萨说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] . "

"	I	wonder	who	he	looks	like	when	he	smiles	.	"
"	我	想知道	WHO	他	看起来	喜欢	什么时候	他	微笑	.	"

“我很好奇他笑起来像谁。”

" [wel] , [fɔːr; fər]['kæts] [seɪk] , " [kraɪd] ['biːni] , " [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	for	cat's	sake	,	"	cried	Beany	,	"	forget	it	;	lose	it	;	shake	it	!
"	出色地	,	为了	猫的	清酒	,	"	哭	豆	,	"	忘记	它	;	失去	它	;	摇	它	!

“我的天哪，”比尼喊道，“忘了它吧；丢掉它吧；甩掉它吧！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [huː] [hiː; hi] [smaɪlz] [laɪk] ?

What	do	you	care	who	he	smiles	like	?
什么	做	你	关心	WHO	他	微笑	喜欢	?

你管他笑起来像谁吗?

[dʒiː] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Gee	—	"	He	turned	and	walked	rapidly	away	.
吉	—	"	他	转向	和	步行	快速	离开	.

“哎呀——”他转身快步走开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌeɪ es 'eɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	had	nearly	reached	the	Administration	Building	when	he	heard	Asa	calling	his	name	.
他	有	几乎	达到	这	行政	建筑	什么时候	他	听到	阿萨	呼叫	他的	姓名	.

他快要走到行政大楼时，听到阿萨在叫他的名字。

['biːni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊndɪd] [ʌp] .

Beany	turned	and	waited	while	the	other	pounded	up	.
豆	转向	和	等待	尽管	这	其他	猛击	向上	.

比尼转过身，等着另一个人继续敲打。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] .

"	I	remembered	,	"	he	said	in	a	relieved	tone	.
"	我	记得	,	"	他	说	在	一个	松了口气	语气	.

“我想起来了，”他如释重负地说。

" [dʒiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] !

"	Gee	,	for	a	while	I	couldn't	think	but	now	I	can	!
"	吉	,	为了	一个	尽管	我	不能	思考	但	现在	我	能	!

“哎呀，有一段时间我脑子一片空白，但现在我可以了！”

[hiː; hi] [smaɪlz] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːli] [wen] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['meɪlmæn] .

He	smiles	just	like	our	collie	when	he's	goin	'	to	bite	the	mailman	.
他	微笑	只是	喜欢	我们的	柯利犬	什么时候	他是	去	-	到	咬	这	邮递员	.

他笑起来的样子就像我们家的牧羊犬要咬邮递员时的样子。

[ðæts] [dʒʌst] [huː] [hiː; hi] [smaɪlz] [laɪk] !

That's	just	who	he	smiles	like	!
那就是	只是	WHO	他	微笑	喜欢	!

他笑起来就像那样!

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps]

" He waved a hand and turned away , and commenced to retrace his steps

" 他 挥手 一个 手 和 转向 离开 , 和 开始 到 回溯 他的 步骤

.

:

.

他挥了挥手，转身离开，开始原路返回。

['biːni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Beany stood looking after him .

豆 站立 寻找 后 他 .

比尼站在一旁看着他。

" [gɑːʃ] ! " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .

" Gosh ! " he said feebly .

" 天哪 ! " 他 说 虚弱地 .

“哎呀！”他虚弱地说。

" [waɪ] [gɑːʃ] , [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

" Why Gosh , young man ! " said a deep voice .

" 为什么 天哪 , 年轻的 男人 ! " 说 一个 深的 嗓音 .

“哎呀，年轻人！”一个低沉的声音说道。

['biːni] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

Beany whirled and saluted the Colonel .

豆 旋转 和 敬礼 这 上校 .

比尼猛地转身，向陆军上校敬礼。

" [its] [ðæt] [ˌeɪ es 'eɪ] , [sɜːr] ,

" It's that Asa , sir ,

" 它是 那 阿萨 , 先生 ,

“就是那个阿萨，先生，

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] .

" he said and proceeded to give an account of the past few hours .

" 他 说 和 继续 到 给 一个 帐户 的 这 过去的 很少 小时 .

他说完，便开始讲述过去几个小时发生的事情。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'waɪl] .

" Where is your brother ? " he asked when they had talked things over awhile .

" 在哪里 是 你的 兄弟 ? " 他 问 什么时候 他们 有 谈话 事物 超过 一会儿 .

他们聊了一会儿之后，他问道：“你哥哥在哪儿？”

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['biːni] .

" Coming right now , " said Beany .

" 未来 正确的 现在 , " 说 豆 .

“马上就来，”比尼说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [glɑːnst] [ʌp] .

The Colonel glanced up .

这 上校 瞥了一眼 向上 .

上校抬起头。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sure enough , here he is , " he said .

" 当然 足够的 , 这里 他 是 , " 他 说 .

“果然，他就在这儿，”他说。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

" Who is with him ?

" WHO 是 和 他 ?

“谁和他在一起？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

Is	that	the	boy	you	have	been	telling	me	about	?	"
是	那	这	男生	你	有	到过	讲述	我	关于	?	"

这就是你一直跟我说起的那个男孩吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ˌeɪ es 'eɪ] , " [læft] ['biːni] .

"	Yes	,	sir	,	that's	Asa	,	"	laughed	Beany	.
"	是的	,	先生	,	那就是	阿萨	,	"	笑了	豆	.

“是的，先生，那是阿萨，”比尼笑着说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	You	boys	come	into	my	office	,	"	said	the	Colonel	.
"	你	男孩们	来	进入	我的	办公室	,	"	说	这	上校	.

“你们几个小子到我办公室来，”上校说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	led	the	way	,	spoke	to	the	orderly	,	and	closed	the	door	.
他	引领	这	方式	,	辐	到	这	秩序	,	和	关闭	这	门	.

他带头，跟勤务兵说了几句话，然后关上了门。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	boys	,	"	he	said	,
"	现在	,	男孩们	,	"	他	说	,

“好了，孩子们，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['deəˌdevəlz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][plæn][wiː; wi]

"	you	are	such	little	daredevils	that	you	are	not	going	to	like	the	plan	we
"	你	是	这样的	小的	胆大妄为者	那	你	是	不是	去	到	喜欢	这	计划	我们

[hæv; həv] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

have	made	at	all	.
有	制成	在	全部	.

“你们这些小淘气鬼肯定不会喜欢我们制定的计划。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['hændlər] ,

I	have	consulted	with	the	police	,	and	with	Colonel	Handler	,
我	有	咨询	和	这	警察	,	和	和	上校	处理程序	,

我已咨询过警方和汉德勒上校。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .

and	now	I	want	to	take	you	into	our	confidence	.
和	现在	我	想	到	拿	你	进入	我们的	信心	.

现在我想把你纳入我们的信任范围。

[ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gruːp] [ʌv; əv] [spaɪz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

All	the	credit	for	discovering	this	particular	group	of	spies	belongs	to	you	.
全部	这	信用	为了	发现	这	特别的	团体	的	间谍	属于	到	你	.

发现这群间谍的功劳全都归你。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː]['eni] [ʌn'nesəseri] [hɑːrm] , [haʊ'evər] ,

We	do	not	want	to	get	you	into	any	unnecessary	harm	,	however	,
我们	做	不是	想	到	得到	你	进入	任何	不必要	伤害	,	然而	,

我们并不想让您受到任何不必要的伤害，但是.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	wisest	to	have	you	keep	entirely	out	of	it	.
和	它	是	最明智的	到	有	你	保持	完全	出去	的	它	.

最明智的做法是让你完全置身事外。

[ðæt] [siːmz] [pʊr] [peɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] ?

That	seems	poor	pay	,	doesn't	it	,	when	you	have	done	such	good	work	?
那	似乎	贫穷的	支付	,	不	它	,	什么时候	你	有	完毕	这样的	好的	工作	?

你做了这么出色的工作，却只得到这么低的报酬，是不是?

[haʊ'evər] , [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːrdərz]
However , right is right , and you want to be good soldiers and take orders
然而 , 正确的 是 正确的 , 和 你 想 到 是 好的 士兵 和 拿 订单
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

然而，正义就是正义，你们要成为优秀的士兵，并服从命令。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [suːn] [miːt] .
We are going to raid the house where we know the gang will soon meet .
我们 是 去 到 袭击 这 房子 在哪里 我们 知道 这 帮派 将要 很快 见面 .

我们将突袭那栋我们知道团伙很快会在那里碰面的房子。

[wiː; wi][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] .
We have located the place , and the men .
我们 有 位于 这 地方 , 和 这 男人 .

我们已经找到了地点和那些人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][læst] [naɪt] , ['biːni] , [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
The fellow you gave such a start last night , Beany , will not trouble us again .
这 同伴 你 给予 这样的 一个 开始 最后的 夜晚 , 豆 , 将要 不是 麻烦 我们 再次 .

比尼，你昨晚吓唬的那个家伙以后不会再给我们添麻烦了。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪt] . "
He never came out of that fit . "
他 绝不 来了 出去 的 那 合身 . "

他始终没能从那次发作中恢复过来。

" [maɪ] [gɑːʃ] ! " [sed] ['biːni] .
" My gosh ! " said Beany .
" 我的 天哪 ! " 说 豆 .

“我的天哪！”比尼说道。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] .
It gave him a queer feeling .
它 给予 他 一个 酷儿 感觉 .

这让他感到一种奇怪的感觉。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
" No , " said the Colonel , " he is done for .
" 不 , " 说 这 上校 , " 他 是 完毕 为了 .

“不，”上校说，“他完蛋了。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] .
Now , boys , take a day off .
现在 , 男孩们 , 拿 一个 天 离开 .

孩子们，今天休息一天。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðərz] .
Go home and see your mothers .
去 家 和 看 你的 母亲们 .

回家看看你的母亲吧。

" [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He played with the pen on his desk for a moment .
" 他 玩 和 这 笔 在 他的 桌子 为了 一个 片刻 .

他把玩着桌上的钢笔。

" [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Boys , I am going to tell you something .
" 男孩们 , 我 是 去 到 告诉 你 某物 .

“孩子们，我要告诉你们一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	am	fifty	-	eight	years	old	and	I	don't	want	you	to	forget	what	I	tell	you	.
我	是	五十	-	八	年	老的	和	我	不	想	你	到	忘记	什么	我	告诉	你	.

我今年五十八岁了，我不想让你忘记我告诉你的话。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [wət'evər] [geɪn] , [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] .

Whatever	you	do	,	whatever	gain	,	wherever	you	go	,	remember	one	thing	.
任何	你	做	,	任何	获得	,	无论	你	去	,	记住	一	事物	.

无论你做什么，获得什么，无论你去哪里，记住一件事。

[dəunt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['mʌðərz] .

Don't	neglect	your	mothers	.
不	忽视	你的	母亲们	.

不要忽视你的母亲。

[noʊ] [truː] [mæn] [wɪl] .

No	true	man	will	.
不	真的	男人	将要	.

真正的男人不会这么做。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðərz] [lɪv; laɪv] ,

As	long	as	you	live	,	or	as	long	as	your	mothers	live	,
作为	长的	作为	你	居住	,	或者	作为	长的	作为	你的	母亲们	居住	,

只要你活着，或者只要你的母亲活着，

[juː; jʊ] [wɪl] [siːm] [dʒʌst]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

you	will	seem	just	little	boys	to	them	.
你	将要	似乎	只是	小的	男孩们	到	他们	.

在他们眼里，你们就像小男孩一样。

[ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .

They	never	think	that	you	grow	up	.
他们	绝不	思考	那	你	生长	向上	.

他们从不认为你会长大。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvərz] ,

When	you	were	little	shavers	,
什么时候	你	是	小的	剃须刀	,

当你还是小剃须刀的时候，

[jʊr; jər] ['mʌðərz] [dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [duː] .

your	mothers	did	for	you	more	than	any	one	else	in	the	world	would	do	.
你的	母亲们	做过	为了	你	更多的	比	任何	一	别的	在	这	世界	会	做	.

你的母亲为你做的，比世界上任何人都多。

[ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [wʌns] .

They	did	things	that	a	father	would	do	about	once	.
他们	做过	事物	那	一个	父亲	会	做	关于	一次	.

他们做了些父亲只会做一次的事情。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Then	he	would	be	ready	to	give	up	his	job	.
然后	他	会	是	准备好	到	给	向上	他的	工作	.

到那时，他就会准备放弃这份工作了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðərz] [went] [raɪt] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , ['duːɪŋ] [hɑːrd] , ['θæŋkləs]

But	your	mothers	went	right	on	day	after	day	,	year	after	year	,	doing	hard	,	thankless
但	你的	母亲们	去	正确的	在	天	后	天	,	年	后	年	,	正在做	难的	,	忘恩负义

, [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .

,	disagreeable	things	.
,	令人不快的	事物	.

但是你们的母亲们却日复一日、年复一年地继续做着艰苦、吃力不讨好、令人不快的事情。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [priːtʃt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] , [bɔɪz] ,

I	bet	you	get	this	preached	to	you	a	lot	,	boys	,
我	赌注	你	得到	这	布道	到	你	一个	很多	,	男孩们	,

我敢打赌，你们这些男孩子经常被灌输这种观念。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] .

but	I	want	to	say	it	to	you	,	too	.
但	我	想	到	说	它	到	你	,	也	.

但我也想对你说。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈletər] [wʌns] [iːtʃ] [wiːk] .

If	you	are	away	from	them	,	write	a	letter	,	a	real	letter	once	each	week	.
如果	你	是	离开	从	他们	,	写	一个	信	,	一个	真实的	信	一次	每个	星期	.

如果你和他们分隔两地，每周至少给他们写一封信，一封真正的信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

It	is	not	much	to	do	.
它	是	不是	很多	到	做	.

没什么可做的。

[duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] !

Do	it	,	boys	!
做	它	,	男孩们	!

伙计们，行动起来!

[ænd; ənd] [dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] .

And	don't	forget	the	kisses	.
和	不	忘记	这	吻	.

别忘了亲吻。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	kiss	your	mother	every	time	you	come	into	the	house	or	leave	it	,
如果	你	吻	你的	母亲	每一个	时间	你	来	进入	这	房子	或者	离开	它	,

如果你每次进出家门都亲吻你的母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈswiːtˌhɑːts] [wen] [juː; jʊ] [get] - [ɪm] .

you	will	still	have	all	you	want	for	your	sweethearts	when	you	get	'	em	.
你	将要	仍然	有	全部	你	想	为了	你的	甜心们	什么时候	你	得到	-	呃	.

当你找到你的爱人时，你依然可以拥有你想要的一切。

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] .

Begin	to	-	night	when	you	go	home	.
开始	到	-	夜晚	什么时候	你	去	家	.

从今晚回家后就开始。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] [twɪnz] [ˈhʌskɪli] .

"	Yes	,	sir	,	"	promised	the	Potter	twins	huskily	.
"	是的	,	先生	,	"	承诺	这	波特	双胞胎	沙哑地	.

“是的，先生，”波特双胞胎用沙哑的声音答应道。

[noʊ] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌeɪ es ˈeɪ] .

No	word	came	from	Asa	.
不	单词	来了	从	阿萨	.

阿萨那边没有消息。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	Colonel	looked	at	him	.
这	上校	看起来	在	他	.

上校看了他一眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And you ? " he said .
" 和 你 ? " 他 说 .

“那你呢？”他问道。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['swɑːloʊd] [kən'vʌlsɪvli] .
Asa swallowed convulsively .
阿萨 吞咽 痉挛地 .

阿萨猛地吞咽了一下。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] , [θɪn] [noʊz] .
A tear glistened on the tip of his pale , thin nose .
一个 撕 闪闪发光 在 这 提示 的 他的 苍白 , 薄的 鼻子 .

他苍白纤细的鼻尖上闪着泪光。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vaɪələntli] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] .
He nodded violently ; then the words came .
他 点头 暴力 ; 然后 这 字 来了 .

他猛烈地点头；然后，话语脱口而出。

" [oʊ] , [jes] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , yes ! " he said .
" 哦 , 是的 ! " 他 说 .

“哦，是的！”他说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lɑːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ['duːti] [ænd; ənd] [goʊ] ['bʌmɪŋ] [ə'raʊnd]
After all it was a sort of lark to be off duty and go bumming around
后 全部 它 曾是 一个 种类 的 云雀 到 是 离开 责任 和 去 无聊 大约

[ðə; ði] ['fɛəgraundz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]['fɔːrmjələ]
the fairgrounds without a single thing to worry about except where the formula
这 展览场地 没有 一个 单身的 事物 到 担心 关于 除了 在哪里 这 公式

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

毕竟，下班后在游乐场闲逛，除了寻找配方之外什么都不用担心，这本身就是一种乐趣。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erɪŋ] ,
Certainly if the Wolf had it , it had gone off for a little airing ,
当然 如果 这 狼 有 它 , 它 有 已消失 离开 为了 一个 小的 播出 ,

如果狼真的带走了它，那它肯定已经出去透透气了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [sɔː] ['kæptɪn] -
because as the boys came out of the Colonel's office they saw Captain DuChassis
因为 作为 这 男孩们 来了 出去 的 这 上校的 办公室 他们 锯 队长 -

['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəgraundz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
being driven out of the fairgrounds in an automobile .
存在 驱动 出去 的 这 展览场地 在 一个 汽车 .

因为当男孩们从上校办公室出来时，他们看到杜查西斯上尉正乘汽车离开博览会场地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [gɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [ðæt]

They	could	scarcely	give	chase	,	and	they	had	been	left	out	of	the	raid	that
他们	可以	几乎	给	追赶	,	和	他们	有	到过	左边	出去	的	这	袭击	那

[wʌz; wəz] [plænd] .

was	planned	.
曾是	计划	.

他们几乎无力追击，而且他们被排除在计划好的突袭行动之外。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz]

So	there	was	nothing	for	them	to	do	but	chase	around	and	see	things
所以	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	但	追赶	大约	和	看	事物

,

,

,

所以他们除了四处追逐和看风景之外，就无事可做了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌndər]

and	the	sun	was	setting	when	the	boys	turned	into	the	walk	leading	under
和	这	太阳	曾是	环境	什么时候	这	男孩们	转向	进入	这	走	领导	在下面

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [fɜːr] [triːz] ,

the	double	row	of	fir	trees	,
这	双倍的	排	的	冷杉	树木	,

太阳西沉时，男孩们拐进了通往两排杉树下的小路。

[ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] .

up	to	their	house	.
向上	到	他们的	房子	.

一直走到他们家。

[hoʊm] , [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtər] [twɪnz] .

Home	,	not	seen	for	four	days	,	looked	good	to	the	Potter	twins	.
家	,	不是	已见	为了	四	天	,	看起来	好的	到	这	波特	双胞胎	.

四天没见的家，在波特双胞胎看来，看起来很不错。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

The	dining	room	was	lighted	,	and	their	father	sat	reading	the	evening	paper	.
这	用餐	房间	曾是	照明	,	和	他们的	父亲	卫星	阅读	这	晚上	纸	.

餐厅里灯火通明，他们的父亲坐在那里读晚报。

['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [wʌz; wəz] " [dɪʃɪn] - [ʌp] .

Mrs	.	Potter	was	"	dishin	'	up	.
太太	.	波特	曾是	"	迪辛	-	向上	.

波特太太正在“打扮”。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [swɪft] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	She	made	swift	journeys	to	the	kitchen	,
"	她	制成	迅速	旅程	到	这	厨房	,

她迅速地往返于厨房，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] .

and	returned	each	time	with	both	hands	full	of	steaming	dishes	.
和	返回	每个	时间	和	两个都	双手	满的	的	蒸煮	菜肴	.

每次回来都双手捧着满满的热气腾腾的菜肴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	boys	took	a	look	,	and	made	a	dash	for	the	door	.
这	男孩们	采取	一个	看	,	和	制成	一个	短跑	为了	这	门	.

男孩们看了一眼，然后冲向门口。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [tɔːkt] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

The	Colonel	had	talked	wisely	and	well	.
这	上校	有	谈话	明智地	和	出色地	.

上校的讲话很有见地，也很有道理。

['pɔːrki] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg]

Porky	**attacked**	**his**	**father**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**and**	**strangled**	**him**	**in**	**a**	**bear's**	**hug**
猪猪	遭到攻击	他的	父亲	从	这	后部	,	和	被勒死	他	在	一个	熊的	拥抱

,

,

,

波基从背后袭击了他的父亲，并用熊抱的方式勒死了他。

['nɔkiŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

knocking	**off**	**his**	**glasses**	**.**
敲门	离开	他的	眼镜	.

眼镜被碰掉了。

['biːni] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [tuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['rʌfli] .

Beany	**had**	**his**	**mother**	**round**	**the**	**neck**	**too**	**,**	**but**	**not**	**so**	**roughly**	**.**
豆	有	他的	母亲	圆形的	这	脖子	也	,	但	不是	所以	大致	.

比尼也掐着他母亲的脖子，但没那么粗暴。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [lɪps] .

He	**kissed**	**her**	**hurriedly**	**on**	**the**	**ear**	**and**	**then**	**on**	**the**	**check**	**and**	**lips**	**.**
他	亲吻	她	匆匆	在	这	耳朵	和	然后	在	这	查看	和	嘴唇	.

他匆匆地吻了吻她的耳朵，然后又吻了吻她的脸颊和嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['pɔːrki] [keɪm] ['boʊltɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	**he**	**released**	**her**	**as**	**Porky**	**came**	**bolting**	**around**	**the**	**table**	**.**
然后	他	发布	她	作为	猪猪	来了	螺栓连接	大约	这	桌子	.

然后他放开了她，因为波基绕着桌子飞奔过来了。

['mɪstər] . ['pɑːtər] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Potter**	**,**	**grinning**	**with**	**happiness**	**,**	**was**	**feeling**	**on**	**the**	**floor**	**for**	**his**
先生	.	波特	,	咧嘴笑	和	幸福	,	曾是	感觉	在	这	地面	为了	他的

['glæsɪz] ;

glasses	**;**
眼镜	;

波特先生咧嘴一笑，高兴地在地板上摸索着寻找他的眼镜；

['mɪsɪz] . ['pɑːtɚz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Mrs	**.**	**Potter's**	**eyes**	**bright**	**with**	**joy**	**.**
太太	.	陶工的	眼睛	明亮的	和	喜悦	.

波特太太的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [teɪk] [ɑːn] !

"	**Why**	**,**	**how**	**you**	**do**	**take**	**on**	**!**
"	为什么	,	如何	你	做	拿	在	!

“为什么，你怎么能接受!

[dɪr] [ˌem 'iː] [sʊz] ! "

Dear	**me**	**suz**	**!**	**"**
亲爱的	我	苏兹	!	"

亲爱的苏兹!

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ! " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [tə'geðər] .

"	**Gee**	**,**	**but**	**it's**	**good**	**to**	**get**	**home**	**!**	**"**	**said**	**the**	**twins**	**together**	**.**
"	吉	,	但	它是	好的	到	得到	家	!	"	说	这	双胞胎	一起	.

“哎呀，回家真好！”双胞胎异口同声地说。

['pɔːrki] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

Porky	**went**	**back**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**father's**	**chair**	**.**
猪猪	去	后退	和	卫星	在	这	手臂	的	他的	父亲的	椅子	.

波基回到爸爸身边，坐在他爸爸椅子的扶手上。

['biːni] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Beany	**followed**	**his**	**mother**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
豆	随后	他的	母亲	进入	这	厨房	.

比尼跟着他妈妈进了厨房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**had**	**hurried**	**out**	**to**	**wipe**	**her**	**eyes**	**.**
她	有	慌忙	出去	到	擦拭	她	眼睛	.

她匆匆跑出去擦了擦眼睛。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [biː; bi] [hoʊm] , [dɪd][juː; jʊ] , [mɑːm] ? " [æskt] ['biːni] ,

"	**Didn't**	**think**	**we'd**	**be**	**home**	**,**	**did**	**you**	**,**	**mom**	**?**	**"**	**asked**	**Beany**	**,**
"	没有	思考	我们会	是	家	,	做过	你	,	妈妈	?	"	问	豆	,

“妈妈，你没想到我们能回家吧？”比尼问道。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] .

pretending	**to**	**look**	**in**	**the**	**sugar**	**bowl**	**.**
假装	到	看	在	这	糖	碗	.

假装去看糖罐。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [plɔtid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] .

"	**I**	**kind**	**of**	**plotted**	**on**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Potter**	**.**
"	我	种类	的	绘制	在	它	,	"	说	太太	.	波特	.

“我算是计划好了，”波特太太说。

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	**I**	**felt**	**like**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
"	我	毛毡	喜欢	它	曾是	一个	好的	事物	到	是	在	这	安全的	边	.

“我觉得谨慎一些是件好事。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tɪn] [bɑːks] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [keɪk] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] ,

"	**She**	**opened**	**a**	**tin**	**box**	**,**	**and**	**drew**	**forth**	**a**	**cake**	**,**	**a**	**glorious**	**large**	**,**	**dark**	**,**
"	她	打开	一个	锡	盒子	,	和	画	前进	一个	蛋糕	,	一个	辉煌	大的	,	黑暗的	,

['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] .

chocolate	**layer**	**cake**	**.**
巧克力	层	蛋糕	.

她打开一个锡盒，拿出一个蛋糕，一个硕大无比、色泽浓郁的黑巧克力千层蛋糕。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	**Well**	**,**	**what's**	**the**	**news**	**?**
"	出色地	,	是什么	这	消息	?

“那么，有什么新闻？”

" [æskt] ['pɔːrki] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

"	**asked**	**Porky**	**presently**	**at**	**the**	**table**	**helping**	**himself**	**to**	**more**	**fried**	**chicken**	**and**
"	问	猪猪	目前	在	这	桌子	帮助	他自己	到	更多的	油煎	鸡	和

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['pɑːsnips] [ænd; ənd] ['hʌni] .

potatoes	**and**	**parsnips**	**and**	**honey**	**.**
土豆	和	欧防风	和	蜂蜜	.

“波基一边在桌边给自己盛了些炸鸡、土豆、欧洲防风草和蜂蜜，一边问道。

" [jes] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " ['ekəud] ['biːni] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

"	**Yes**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**echoed**	**Beany**	**,**	**taking**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**chicken**
"	是的	,	什么	有	发生	?	"	回声	豆	,	采取	一个	部分	的	这	鸡

[ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

and	**potatoes**	**,**
和	土豆	,

“是啊，发生什么事了？”比尼一边问，一边拿起一份鸡肉和土豆。

[ænd; ənd] ['pɑːsnips] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['mʌstərd] ['pɪkl] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['wɔːtərmelən] [raɪnd]
and **parsnips** **,** **and** **adding** **mustard** **pickle** **,** **and** **preserved** **watermelon** **rind**
和 欧防风 , 和 添加 芥末 泡菜 , 和 保存完好 西瓜 果皮
[ænd; ənd][dʒæm] .
and **jam** **.**
和 果酱 .

还有欧洲防风草，加上芥菜泡菜、腌西瓜皮和果酱。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" **Must** **be** **something** **has** **happened** **.** **"**
" 必须 是 某物 有 发生 . "

“肯定出事了。”

" [jes] , " [sed] [pɑːp] ['pɑːtər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Pop** **Potter** **,** **smiling** **.**
" 是的 , " 说 流行音乐 波特 , 微笑 .

“是的，”波特爷爷笑着说。

" [juː; jʊ] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl][ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] .
" **You** **bin** **away** **all** **of** **four** **days** **.**
" 你 垃圾桶 离开 全部 的 四 天 .

你把四天的时间都浪费掉了。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [briːð] ['iːzi] [fɔːr; fər] [wʌns] ! "
Long **enough** **for** **everybody** **round** **here** **to** **breathe** **easy** **for** **once** **!** **"**
长的 足够的 为了 大家 圆形的 这里 到 呼吸 简单的 为了 一次 ! "

足够让周围的人都松一口气了！

" [wel] , [θɪŋz] [dʌz] ['hæpən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] .
" **Well** **,** **things** **does** **happen** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Potter** **.**
" 出色地 , 事物 做 发生 ! " 说 太太 . 波特 .

“哎，世事难料啊！”波特太太说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lænd] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [drɑːftɪd] ! "
" **I** **saw** **the** **Land** **boy** **the** **other** **day** **,** **and** **if** **he** **ain't** **drafted** **!** **"**
" 我 锯 这 土地 男生 这 其他 天 , 和 如果 他 不是 起草 ! "

“我前几天看到了那个土地兵，他居然还没被征召入伍！”

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sez] ?
" **Yes** **,** **and** **what** **think** **she** **says** **?**
" 是的 , 和 什么 思考 她 说道 ?

“是啊，你觉得她说了什么？”

" [pɑːp] ['pɑːtər] [ɪk'skleɪmd] .
" **Pop** **Potter** **exclaimed** **.**
" 流行音乐 波特 惊呼 .

“波特先生惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , - [soʊ] [jʊə(r)] [drɑːftɪd] ?
" **She** **says** **,** **'** **So** **you're** **drafted** **?**
" 她 说道 , - 所以 你是 起草 ?

她说：“所以你被征召入伍了？”

[wel] , [wel] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'lɪst] ? - "
Well **,** **well** **,** **ain't** **you** **sorry** **just** **for** **your** **own** **face** **,** **that** **you** **didn't** **enlist** **?** **'** **"**
出色地 , 出色地 , 不是 你 对不起 只是 为了 你的 自己的 脸 , 那 你 没有 入伍 ? - "

哎哟，哎哟，你难道不后悔自己没参军吗?

" [wel] , [aɪ][soʊ] [felt] !
" **Well** **,** **I** **so** **felt** **!**
" 出色地 , 我 所以 毛毡 !

“我感同身受！”

" [mɑːm] ['pɑːtər] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] .
" Mom Potter defended herself .
" 妈妈 波特 辩护 她自己 .

“波特妈妈为自己辩护。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [sʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drʌg] — [wel] , [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] !
" Dear me , suz , if you boys had to be drug — well , I dunno what I'd do !
" 亲爱的 我 , 苏兹 , 如果 你 男孩们 有 到 是 药品 — 出色地 , 我 不知道 什么 ID 做 !
"
"

“天哪，苏兹，如果你们几个男孩真的要被下药——哎，我真不知道该怎么办！”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɑːm] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" Good for you , mom ! " said Porky .
" 好的 为了 你 , 妈妈 ! " 说 猪猪 .

“妈妈，你真棒！”波基说道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [spʌŋk] .
" I knew you had the spunk .
" 我 知道 你 有 这 胆量 .

“我就知道你很有胆量。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['ruːθɝ] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [stɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [skuːl] . "
We will be in it somehow ruther , if they don't stick us in school . "
我们 将要 是 在 它 不知何故 拉瑟 , 如果 他们 不 戳 我们 在 学校 . "

如果他们不把我们送去上学，我们也会以某种方式参与其中。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːtər] .
" How's that ? " asked Mr . Potter .
" 怎么样 那 ? " 问 先生 . 波特 .

“怎么样？”波特先生问道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
The boys proceeded to explain .
这 男孩们 继续 到 解释 .

男孩们接着解释道。

[mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] , ['pɑːtər] [lʊkt] ['slaɪli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Mom and Pop , Potter looked slyly at each other .
妈妈 和 流行音乐 , 波特 看起来 狡猾地 在 每个 其他 .

波特和爸爸，波特狡黠地对视了一眼。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , " [sed] [pɑːp] ['pɑːtər] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Education is a great thing , " said Pop Potter , filling his pipe .
" 教育 是 一个 伟大的 事物 , " 说 流行音乐 波特 , 填充 他的 管道 .

“教育是一件很棒的事，”波普·波特一边往烟斗里装烟斗一边说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — "
" I must say — "
" 我 必须 说 — "

我必须说——

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː][sʊz] ! " [sed] [mɑːm] ['flʌtərɪŋli] .
" Why , dear me suz ! " said mom flutteringly .
" 为什么 , 亲爱的 我 苏兹 ! " 说 妈妈 飘动着 .

“哎呀，我的天哪！”妈妈激动地说。

" [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] !
" School and college !
" 学校 和 大学 !

“学校和大学！

[lænd] [seiks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] ['ministəz] ! "
You could both be ministers ! "
你 可以 两个都 是 部长们 ! "

你们俩都可以当部长了!

" [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][twɪnz] , ['sævɪdʒli] [ə'tækɪŋ] ['eldərberi] [paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] .
" NO ! " cried the twins , savagely attacking elderberry pie and the cake .
" 不 ! " 哭 这 双胞胎 , 野蛮地 攻击 接骨木 馅饼 和 这 蛋糕 .

“不!”双胞胎哭喊着，疯狂地撕咬接骨木果派和蛋糕。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Don't you think it ! "
" 不 你 思考 它 ! "

“你可别这么想!”

" [its] ['riːəl] [rɪ'spektəbl] , " [sed] [pɑːp] ['pɑːtər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [mɑːm] ['pɑːtər]
" It's real respectable , " said Pop Potter , winking at the boys when Mom Potter
" 它是 真实的 可敬 , " 说 流行音乐 波特 , 眨眼 在 这 男孩们 什么时候 妈妈 波特
['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .
wasn't looking .
不是 寻找 .

“这真是太体面了,”波特老爹说着，趁波特老妈不注意，朝孩子们眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sʌpəz] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ! "
" And think of all the church suppers durin ' the course of the year ! "
" 和 思考 的 全部 这 教会 晚餐 期间 - 这 课程 的 这 年 ! "

“想想一年到头有多少次教堂聚餐吧!”

" [noʊ] ['pɑːtɚz] ['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , " [sed] [mɑːm] ['driːmɪli] .
" No Potter's ever been in the pulpit , " said Mom dreamily .
" 不 陶工的 曾经 到过 在 这 讲坛 , " 说 妈妈 梦幻般地 .

“从来没有哪个波特家族的人站在过讲坛上,”妈妈梦呓般地说。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [kə'rektɪd] [pɑːp] , " [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self]['wʌnsɪt] .
" Yes , there was , " corrected pop , " I was there myself oncet .
" 是的 , 那里 曾是 , " 已更正 流行音乐 , " 我 曾是 那里 我 曾经 .

“是的，确实有,”爸爸纠正道，“我本人也去过那里。”

[aɪ] [greɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['goʊldən][oʊk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb] . "
I grained it golden oak ; and if I do say it , ' twas a neat job . "
我 颗粒状 它 金的 橡木 ; 和 如果 我 做 说 它 , - 那是 一个 整洁的 工作 . "

我把它做成了金橡木纹理；恕我直言，这活儿干得真漂亮。

" [maɪ][lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! " [sed] [mɑːm] , [kwaɪt] ['testɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" My land , you know what I mean ! " said mom , quite testily for her .
" 我的 土地 , 你 知道 什么 我 意思是 ! " 说 妈妈 , 相当 暴躁地 为了 她 .

“我的地盘，你懂我的意思!”妈妈说，语气比她平时要生硬得多。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪn] - [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] . "
" It's worth tryin ' for , anyhow . "
" 它是 值得 尝试 - 为了 , 无论如何 . "

“无论如何，都值得一试。”

" [wel] , [wiːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [sed] ['biːni] .
" Well , we'll hope for the best , " said Beany .
" 出色地 , 出色地 希望 为了 这 最好的 , " 说 豆 .

“好吧，我们只能祈祷一切顺利了。”比尼说道。

" ['paiərits] ? " [æskt] [pɑ:p] .
" Pirates ? " asked pop .
" 海盗 ? " 问 流行音乐 .

“海盗？”波普问道。

" [noʊ] , [dɪ'tektɪv] " [sed] ['pɔ:rki] .
" No , detectives " said Porky .
" 不 , 侦探 " 说 猪猪 .

“不，侦探们，”波基说道。

" [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] .
" But often are not certain .
" 但 经常 是 不是 肯定 .

但通常并不确定。

[wi:; wi] ['meɪbi] [ɔ:l] [raɪt] [jet] . "
We maybe all right yet . "
我们 或许 全部 正确的 然而 . "

我们或许还没到坏处。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] , [wɪl] [get][ðə; ði][spaɪz][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['bi:ni] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
" I suppose they , will get the spies to - night , " said Beany , " and when they
" 我 认为 他们 , 将要 得到 这 间谍 到 - 夜晚 , " 说 豆 , " 和 什么时候 他们
[get][ðem; ðəm] ,
get them ,
得到 他们 ,

“我想他们今晚就能抓到那些间谍，”比尼说，“抓到他们之后，

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [get][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] [tu:] .
I hope they get the formula too .
我 希望 他们 得到 这 公式 也 .

我希望他们也能得到配方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)
第4/8页

[seɪ] , [haʊ] [ɪz] ['lestər] ['eniweɪ] ? "
Say , how is Lester anyway ? "
说 , 如何 是 莱斯特 反正 ? "

话说，莱斯特最近怎么样了?

" ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [sed] [mɑːm] , " [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] [sʊz] !
" He's come to himself , " said mom , " but dear me suz !
" 他是 来 到 他自己 , " 说 妈妈 , " 但 亲爱的 我 苏兹 !

“他已经恢复意识了，”妈妈说，“但是我的天哪，苏兹！”

[hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɒts] [gɔːn] [baɪ] .
He don't know no more what's gone by .
他 不 知道 不 更多的 是什么 已消失 经过 .

他已经不知道过去发生了什么。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [huː]
He knows his father and sister and Wugs , because they told him who
他 知道 他的 父亲 和 姐姐 和 wugs , 因为 他们 讲述 他 WHO
[ðeɪ] [wʌz; wəz] ;
they was ;
他们 曾是 ;

他认识他的父亲、姐姐和Wugs，因为他们告诉他他们是谁；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [hæz; həz] [kliːn] [fər'gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['æsidz] [ɔːr] ['gæsɪz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
but he just has clean forgot such a thing as acids or gases or any of
但 他 只是 有 干净的 忘了 这样的 一个 事物 作为 酸 或者 气体 或者 任何 的
[ðæt] .
that .
那 .

但他似乎完全忘记了酸、气体之类的东西。

[hiː; hi] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] .
He don't care about anything but the cat .
他 不 关心 关于 任何事物 但 这 猫 .

他除了那只猫什么都不在乎。

" [ðə; ði] [kæt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" The cat ? " said the boys .
" 这 猫 ? " 说 这 男孩们 .

“猫？”男孩们问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [moʊst] [ɔːl] [deɪ] ;
" Yes , a young cat that plays with a string most all day ;
" 是的 , 一个 年轻的 猫 那 演出 和 一个 细绳 最多 全部 天 ;

“是的，一只小猫几乎整天都在玩绳子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] . "
and he seems to think it's a great joke . "
和 他 似乎 到 思考 它是 一个 伟大的 开玩笑 . "

他似乎觉得这是个很棒的笑话。

" [dʒiː] [ðæts] ['ɔːf(ə)l] !
" Gee that's awful !
" 吉 那就是 可怕 !

“哎呀，太糟糕了！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['betər] [stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pɔːrki]

I	think	we	better	start	early	enough	to	go	over	there	a	minute	,	"	said	Porky
我	思考	我们	更好的	开始	早期的	足够的	到	去	超过	那里	一个	分钟	,	"	说	猪猪

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“我想我们最好早点出发，好去那边待一会儿，”波基伤心地说。

" [dəunt][goʊ] [jet] [ə'waɪl] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] , ['bʌslɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Don't	go	yet	awhile	,	boys	,	"	said	Mrs	.	Potter	,	bustling	round	to	clear	the	table	.
"	不	去	然而	一会儿	,	男孩们	,	"	说	太太	.	波特	,	繁华	圆形的	到	清除	这	桌子	.

“孩子们，别走开，”波特太太一边说着，一边忙着收拾桌子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] .

The	boys	got	up	and	helped	her	.
这	男孩们	得到	向上	和	帮助	她	.

男孩们起身去帮助她。

" [pɑːp] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riːl] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	Pop	and	I	have	been	reel	lonesome	without	you	.	"
"	流行音乐	和	我	有	到过	卷轴	寂寞	没有	你	.	"

“没有你，我和爸爸都感到非常孤单。”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['biːni] .

"	We	will	be	home	Saturday	afternoon	,	"	said	Beany	.
"	我们	将要	是	家	周六	下午	,	"	说	豆	.

“我们周六下午就能到家了，”比尼说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['prɪti] [suːn] .

"	And	I	do	think	we	had	better	go	pretty	soon	.
"	和	我	做	思考	我们	有	更好的	去	漂亮的	很快	.

“而且我觉得我们最好尽快离开。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ðæt] ['peɪpər]['oʊvər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

I	think	we'd	better	take	that	paper	over	to	Colonel	Bright	.
我	思考	我们会	更好的	拿	那	纸	超过	到	上校	明亮的	.

我觉得我们最好把那份文件拿给布莱特上校看看。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['pɔːrki] ?

Don't	you	think	so	,	Porky	?
不	你	思考	所以	,	猪猪	?

你不这么认为吗，波基?

" ['pɔːrki] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ðə; ði][flæp] .

"	Porky	put	the	paper	in	his	breast	pocket	and	buttoned	the	flap	.
"	猪猪	放	这	纸	在	他的	胸部	口袋	和	纽扣	这	瓣膜	.

“波基把纸放进胸前的口袋里，然后扣上了口袋盖。”

" [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['biːni] .

"	We'll	be	home	for	good	now	,	before	you	know	it	,	"	said	Beany	.
"	出色地	是	家	为了	好的	现在	,	前	你	知道	它	,	"	说	豆	.

“我们很快就能彻底回家了，”比尼说道。

" ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Leffingwell	says	we	are	to	return	to	his	apartments	to	stay	the
"	先生	.	莱芬韦尔	说道	我们	是	到	返回	到	他的	公寓	到	停留	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

rest	of	the	nights	.
休息	的	这	夜晚	.

“莱芬威尔先生说我们要回到他的公寓过夜。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swel] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .

He	has	a	swell	place	in	town	.
他	有	一个	膨胀	地方	在	镇	.

他在城里有处很棒的住处。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [kɑːr] [wen]

So	we	are	to	go	as	far	as	Mr	.	Leffingwell's	in	the	Colonel's	car	when
所以	我们	是	到	去	作为	远的	作为	先生	.	-	在	这	上校的	车	什么时候

[hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] .

he	goes	home	.
他	去	家	.

所以，我们要做的就是陪同莱芬威尔先生乘坐上校的车回家。

[sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [mɑːm] ?

Some	class	to	us	,	don't	you	say	so	,	mom	?
一些	班级	到	我们	,	不	你	说	所以	,	妈妈	?

妈妈，你瞧瞧我们，是不是?

[ges] [wiːd] ['betər] [haɪk] , [foʊksɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

Guess	we'd	better	hike	,	folkses	,	"	he	said	.
猜测	我们会	更好的	远足	,	各位	,	"	他	说	.

“看来我们最好去徒步旅行了，伙计们，”他说。

" [baɪ] !

"	Bye	!
"	再见	!

“再见!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [pɑːp] ['pɑːtər] [ə'nʌðər] [ber] [hʌg] ,

"	The	boys	started	for	the	door	,	then	turned	and	gave	Pop	Potter	another	bear	hug	,
"	这	男孩们	开始	为了	这	门	,	然后	转向	和	给予	流行音乐	波特	其他	熊	拥抱	,

男孩们走向门口，然后转身又给了波特爷爷一个熊抱。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kə'res] .

and	kissed	their	mother	with	a	tenderness	that	seemed	to	deepen	with	every	caress	.
和	亲吻	他们的	母亲	和	一个	压痛	那	似乎	到	深化	和	每一个	抚摸	.

他们温柔地亲吻了母亲，每一次抚摸都让这份温柔更加深沉。

" [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] - [ɪm] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] , " [sed] [pɑːp] ['hʌskɪli] .

"	Seems	like	it	does	'	em	good	to	go	off	,	"	said	pop	huskily	.
"	似乎	喜欢	它	做	-	呃	好的	到	去	离开	,	"	说	流行音乐	沙哑地	.

“看来出去走走对他们有好处，”爸爸沙哑地说。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [mɑːm] ['lɔɪəli] .

"	I	won't	say	that	,	"	said	mom	loyally	.
"	我	惯于	说	那	,	"	说	妈妈	忠诚地	.

“我不会那样说，”妈妈忠诚地说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪz] [aɪ]['evər] [dɪd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [maɪn] ;

"	They	was	always	the	nicest	boys	I	ever	did	see	if	they	was	mine	;
"	他们	曾是	总是	这	最友善的	男孩们	我	曾经	做过	看	如果	他们	曾是	矿	;

“如果我的孩子在身边，他们永远都是我见过的最善良的男孩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] .

but	they	do	seem	sort	of	different	.
但	他们	做	似乎	种类	的	不同的	.

但它们看起来确实有点不同。

[sɔːrt][ʌv; əv] - , [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

Sort	of	lovin'er	,	like	they	was	when	they	was	little	.
种类	的	-	,	喜欢	他们	曾是	什么时候	他们	曾是	小的	.

有点像小时候那样充满爱意。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [ben] , [ðæt] [aɪ] [eint] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	say	,	Ben	,	that	I	ain't	missed	it	.
我	不能	说	,	本	,	那	我	不是	错过	它	.

本，我不能说我一点也不怀念它。

[siːmz] ['riːəl] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [let] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] .

Seems	real	pleasant	to	have	'	em	let	on	how	much	they	think	.
似乎	真实的	令人愉快的	到	有	-	呃	让	在	如何	很多	他们	思考	.

让他们畅所欲言地表达自己的想法，感觉真不错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [riːl] [gʊd] .

It	makes	me	feel	reel	good	.
它	制作	我	感觉	卷轴	好的	.

这让我感觉非常好。

[dɪr] [ˌem 'iː][sʊz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] ['sɪmpli] .

Dear	me	suz	!	"	said	Mrs	.	Potter	simply	.
亲爱的	我	苏兹	!	"	说	太太	.	波特	简单地	.

“我的天哪，苏兹！”波特太太简单地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] .

She	took	up	her	sewing	and	sat	busily	working	.
她	采取	向上	她	缝纫	和	卫星	忙碌地	在职的	.

她拿起针线，坐在那里忙碌地工作着。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] .

Once	in	awhile	she	hummed	a	little	tune	.
一次	在	一会儿	她	哼唱	一个	小的	调	.

她偶尔会哼起小曲。

[pɑːp] ['pɑːtər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['slaɪli]['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Pop	Potter	watched	her	slyly	over	his	paper	,	but	said	nothing	.
流行音乐	波特	观看	她	狡猾地	超过	他的	纸	,	但	说	没有什么	.

波特爷爷偷偷地透过纸张观察着她，但什么也没说。

[ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd] , [haʊ'evər] ,

The	canary	bird	,	however	,
这	金丝雀	鸟	,	然而	,

然而，金丝雀

['hæŋɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɑːtɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

hanging	in	Mrs	.	Potter's	bedroom	window	where	he	was	supposed	to
绞刑	在	太太	.	陶工的	卧室	窗户	在哪里	他	曾是	据称	到

[bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

bask	in	the	afternoon	sun	,
晒	在	这	下午	太阳	,

它被挂在波特太太卧室的窗台上，原本应该在那里沐浴午后的阳光。

[kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ðæt] [pɑːp] ['pɑːtər] ['ɔːkwərdli] [kɪst] [mɑːm] ['pɑːtər] [gʊd] - [naɪt] ,

could	have	told	that	Pop	Potter	awkwardly	kissed	Mom	Potter	good	-	night	,
可以	有	讲述	那	流行音乐	波特	尴尬地	亲吻	妈妈	波特	好的	-	夜晚	,

可以看出，波特爸爸尴尬地吻了波特妈妈道晚安。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

something	he	had	not	done	for	years	.
某物	他	有	不是	完毕	为了	年	.

这是他多年来都没做过的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mɑːm] ['pɑːtər] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	in	the	darkness	Mom	Potter	was	far	too	happy	to	sleep	,
和	在	这	黑暗	妈妈	波特	曾是	远的	也	快乐的	到	睡觉	,

在黑暗中，波特妈妈高兴得睡不着觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn'ventɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd]

and	in	the	fullness	of	her	joy	lay	there	inventing	cakes	of	such	size	and
和	在	这	饱腹感	的	她	喜悦	躺	那里	发明	蛋糕	的	这样的	尺寸	和

['kriːminəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] .

creaminess	and	lightness	that	the	like	was	never	seen	.
奶油味	和	亮度	那	这	喜欢	曾是	绝不	已见	.

她欣喜若狂地躺在那里，创造出了前所未见的、个头巨大、口感绵密、轻盈无比的蛋糕。

[ˌeɪ es 'eɪ] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

Asa	too	had	had	his	lesson	.
阿萨	也	有	有	他的	课	.

阿萨也吸取了教训。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['kɑːli] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

The	barking	collie	had	foretold	his	arrival	,	and	when	his	mother	and
这	叫声	柯利犬	有	预言	他的	到达	,	和	什么时候	他的	母亲	和

[θriː] ['sɪstər] ,

three	sisters	,
三	姐妹	,

那只吠叫的牧羊犬预示了他的到来，当他的母亲和三个姐妹.....

[iːtʃ] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] [hɪm'self] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

each	as	pale	and	thin	as	himself	,	appeared	in	the	door	,	he	managed	to
每个	作为	苍白	和	薄的	作为	他自己	,	出现	在	这	门	,	他	管理	到

[kɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] .

kiss	them	all	.
吻	他们	全部	.

每个都和他一样苍白瘦削，出现在门口，他设法亲吻了他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪ'miːdiətli]

It	was	such	an	amazing	thing	to	have	happen	that	a	silence	immediately
它	曾是	这样的	一个	惊人的	事物	到	有	发生	那	一个	沉默	立即地

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

这件事太不可思议了，现场顿时鸦雀无声。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['heɪstɪli] [waɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

while	two	of	the	girls	hastily	wiped	off	their	cheeks	.
尽管	二	的	这	女孩们	草草	擦拭	离开	他们的	脸颊	.

两个女孩慌忙擦了擦脸颊。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [dɔːnd] [θruː] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑːn] [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] [feɪs] ,

A	look	of	happiness	dawned	through	the	surprise	on	however	,	his	mother's	face	,
一个	看	的	幸福	黎明	通过	这	惊喜	在	然而	,	他的	母亲的	脸	,

然而，他母亲脸上惊讶的表情中却闪过一丝幸福的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [kept] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['eɪˌsæz] ['nɑːbi] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

and	she	shyly	kept	her	hand	on	Asa's	knobby	shoulder	as	he	entered	the
和	她	害羞地	保留	她	手	在	asa的	粗糙的	肩膀	作为	他	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她害羞地把手放在阿萨粗糙的肩膀上，看着他走进屋子。

[ˌeɪ es 'eɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][ræn][ðə; ði]

Asa	**was**	**the**	**center**	**of**	**attraction**	**at**	**the**	**supper**	**table**	**where**	**he**	**ran**	**the**
阿萨	曾是	这	中心	的	景点	在	这	晚餐	桌子	在哪里	他	跑	这

['pɑːtər] [twɪnz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [eɪt] .

Potter	**twins**	**a**	**close**	**second**	**in**	**the**	**amount**	**he**	**ate**	**.**
波特	双胞胎	一个	关闭	第二	在	这	数量	他	吃	.

阿萨是餐桌上的焦点，他的食量仅次于波特双胞胎，位居第二。

[ðə; ði]['gɝːlz] , ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] , [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raʊnd] - [aɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	**girls**	**,**	**perfectly**	**silent**	**,**	**sat**	**staring**	**at**	**him**	**round**	**-**	**eyed**	**;**	**and**	**his**	**father**	**,**
这	女孩们	,	完美	沉默的	,	卫星	凝视	在	他	圆形的	-	眼睛	;	和	他的	父亲	,

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

it	**larger**	**edition**	**of**	**himself**	**,**
它	更大的	版	的	他自己	,

女孩们一言不发，睁大眼睛盯着他；而他的父亲，就像是放大版的自己，

['lisnd] [ɔːr] [æskt] [ʃɔːrt] ['kwestʃənz] .

listened	**or**	**asked**	**short**	**questions**	**.**
听着	或者	问	短的	问题	.

认真倾听或提出简短问题。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [twɪnz] ['hwisld] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌeɪ es 'eɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

When	**the**	**Potter**	**twins**	**whistled**	**outside**	**,**	**Asa**	**shook**	**hands**	**solemnly**	**with**	**his**	**father**
什么时候	这	波特	双胞胎	吹口哨	外部	,	阿萨	摇晃	双手	庄严地	和	他的	父亲

,

,

,

当波特家的双胞胎在外面吹口哨时，阿萨郑重地和父亲握了握手。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kɪst] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gʊd] - [naɪt] .

and	**resolutely**	**kissed**	**the**	**sisters**	**and**	**his**	**mother**	**good**	**-**	**night**	**.**
和	坚决地	亲吻	这	姐妹	和	他的	母亲	好的	-	夜晚	.

他坚定地吻别了姐妹俩和母亲，道了晚安。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['kɑːli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	**he**	**was**	**out**	**of**	**hearing**	**,**	**and**	**the**	**barking**	**collie**	**had**	**returned**	**to**
什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,	和	这	叫声	柯利犬	有	返回	到

[ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

the	**doorstep**	**,**
这	家门口	,

当他走远听不见时，那只吠叫的牧羊犬又回到了门口，

['mɪsɪz] . ['daʊn] [bɜːrst]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [terz] .

Mrs	**.**	**Downe**	**burst**	**into**	**sudden**	**tears**	**.**
太太	.	唐恩	爆裂	进入	突然	眼泪	.

唐恩太太突然嚎啕大哭起来。

" [wɒts] [ʌp] ; [wɒts] [ʌp] ?

"	**What's**	**up**	**;**	**what's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	;	是什么	向上	?

“怎么了？怎么了？”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	**her**	**husband**	**demanded**	**.**
"	她	丈夫	要求	.

“她丈夫要求道。”

" ['eɪˌɛs'waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [dɪd][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi]['æktɪd] ?

"	**Asy**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**,**	**"**	**did**	**you**	**mind**	**how**	**he**	**acted**	**?**
"	易	,	"	她	啜泣	,	"	做过	你	头脑	如何	他	行动	?

“阿西，”她抽泣着说，“你介意他那样做吗？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] .

It	**must**	**be**	**he's**	**had**	**a**	**call**	**.**
它	必须	是	他是	有	一个	称呼	.

他一定是接了电话。

[ðeɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [huːt] [aʊl] [ˌaʊt'saɪd] [θriː] [naɪts] [naʊ] .

They's	**been**	**a**	**hoot**	**owl**	**outside**	**three**	**nights**	**now**	**.**
他们是	到过	一个	叫	猫头鹰	外部	三	夜晚	现在	.

它们已经连续三个晚上在外面发出猫头鹰的叫声了。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**do**	**believe**	**that's**	**it**	**!**
我	做	相信	那就是	它	!

我相信就是这样了!

- [gɑːt][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] !

Asy's	**got**	**a**	**call**	**from**	**beyond**	**!**
-	得到	一个	称呼	从	超过	!

阿西接到来自另一个世界的电话!

" [ðə; ðiː] [θriː] ['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	**The**	**three**	**sisters**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	这	三	姐妹	开始	到	哭	.

三姐妹开始哭泣。

" - - ! " [sed] ['eɪˌsæz] ['fɑːðər] .

"	**Puffickly**	**ridiklus**	**!**	**"**	**said**	**Asa's**	**father**	**.**
"	-	-	!	"	说	asa的	父亲	.

“真是荒谬至极！”阿萨的父亲说道。

" - - .

"	**Purfickly**	**ridiklus**	**.**
"	-	-	.

“Purfickly ridiklus。

[ðæt] [huːt] [aʊl] [eint] [gɑːt][noʊ] [grʌdʒ] - [genst] [ˌeɪ es 'eɪ] .

That	**hoot**	**owl**	**ain't**	**got**	**no**	**grudge**	**'**	**gainst**	**Asa**	**.**
那	叫	猫头鹰	不是	得到	不	怨恨	-	对抗	阿萨	.

那只猫头鹰对阿萨没有任何怨恨。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [skaʊt] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [aɪl] [bet] .

He's	**got**	**some**	**new**	**Scout**	**bee**	**in**	**his**	**bunnit**	**,**	**I'll**	**bet**	**.**
他是	得到	一些	新的	侦察	蜜蜂	在	他的	-	, 患病的		赌注	.

我敢打赌，他兔窝里肯定装了些新的侦察蜂。

[dəunt] [noʊ]

Don't	**know**
不	知道

不知道

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmən] [foʊks] , [æt; ət] [ðæt] .

but	**I**	**like**	**to**	**see**	**a**	**boy**	**make**	**of**	**his**	**wimmin**	**folks**	**,**	**at**	**that**	**.**
但	我	喜欢	到	看	一个	男生	制作	的	他的	女人	各位	,	在	那	.

但我喜欢看到一个男孩和他的女性家人在一起。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [lʊks] [sɔːft][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**never**	**looks**	**soft**	**to**	**me**	**.**
它	绝不	看起来	柔软的	到	我	.

在我看来它一点也不柔软。

[dəunt][hɜːrt][noʊ][mæn] .

Don't	**hurt**	**no**	**man**	**.**
不	伤害	不	男人	.

不要伤害任何人。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

"	He	lifted	the	smallest	girl	to	his	knee	.
"	他	抬起	这	最小	女孩	到	他的	膝盖	.

他把最小的女孩抱到膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kʌdld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	looked	frightened	but	after	a	moment	cuddled	up	to	her	father	,
她	看起来	害怕	但	后	一个	片刻	依偎	向上	到	她	父亲	,

她看起来很害怕，但过了一会儿就依偎在父亲身边。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ][wɔːrm]['lɪt(ə)l][hænd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

and	tucked	a	warm	little	hand	around	his	neck	.
和	塞进去	一个	温暖的	小的	手	大约	他的	脖子	.

然后她用温暖的小手环住了他的脖子。

" [dəunt][hɜːrt][noʊ][mæn] ,

"	Don't	hurt	no	man	,
"	不	伤害	不	男人	,

“不要伤害任何人，

" [rɪ'piːtɪd] ['eɪˌsæz]['fɑːðər][ænd; ənd][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hæpɪli] [ə'sliːp] ;

"	repeated	Asa's	father	and	held	the	little	girl	so	closely	that	she	fell	happily	asleep	;
"	重复	asa的	父亲	和	握住	这	小的	女孩	所以	密切	那	她	跌倒	快乐地	睡着了	;

“阿萨的父亲重复着这句话，并将小女孩紧紧地抱在怀里，小女孩幸福地睡着了；

[waɪl] ['eɪˌsæz] ['mʌðər] , ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [θɔːt] [ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] ['streɪndʒli] [laɪt]

while	Asa's	mother	,	working	like	a	whirlwind	,	thought	the	night's	work	strangely	light
尽管	asa的	母亲	,	在职的	喜欢	一个	旋风	,	想法	这	夜晚	工作	奇怪的	光

,

,

,

阿萨的母亲像旋风一样忙碌着，却觉得夜间的工作异常轻松。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] ['sʌnz] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃek] .

with	the	warmth	of	her	only	son's	kiss	on	her	check	.
和	这	温暖	的	她	仅有的	儿子的	吻	在	她	查看	.

脸颊上还残留着她独子温暖的吻痕。

[ˌeɪ es 'eɪ] [went] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] ,

Asa	went	cantering	down	the	hill	to	meet	the	Potters	,
阿萨	去	慢跑	向下	这	爬坡道	到	见面	这	陶工	,

阿萨小跑着下山去迎接波特一家，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə] - [haʊs] , [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs]

and	together	they	strolled	over	to	Wugs	'	house	,	that	house	of	unhappiness
和	一起	他们	漫步	超过	到	wugs	-	房子	,	那	房子	的	不快乐

[wer] [ðə; ði] ['braɪtəst] ,

where	the	brightest	,
在哪里	这	最亮的	,

于是他们一起漫步走向沃格斯的家，那座充满不幸的房子，那里住着最聪明的人，

['hæpiːəst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][fɔːr; fər]['aʊərz] ['pleɪɪŋ]

happiest	member	of	the	household	lay	gazing	at	the	sky	or	for	hours	playing
最快乐	成员	的	这	家庭	躺	凝视	在	这	天空	或者	为了	小时	玩耍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

with	the	kitten	.
和	这	小猫	.

家中最为快乐的成员要么躺着凝望天空，要么花几个小时和小猫玩耍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wen] [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	did	not	know	the	boys	,	but	when	Wugs	told	him	who	they	were	,
他	做过	不是	知道	这	男孩们	,	但	什么时候	wugs	讲述	他	WHO	他们	是	,

他并不认识这些男孩，但当伍格斯告诉他他们是谁时，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

he	greeted	them	pleasantly	enough	.
他	问候	他们	愉快	足够的	.

他友好地向他们问好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	was	very	painful	,	and	the	boys	slipped	away	as	soon	as	they	could
它	曾是	非常	痛苦	,	和	这	男孩们	滑倒了	离开	作为	很快	作为	他们	可以

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这非常痛苦，男孩们一有机会就溜走了。

['fɑːloʊd] [baɪ] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [θɪŋz]

followed	by	Wugs	,	went	down	to	the	edge	of	the	lawn	,	and	talked	things
随后	经过	wugs	,	去	向下	到	这	边缘	的	这	草地	,	和	谈话	事物

['oʊvər] .

over	.
超过	.

Wugs 跟在后面，走到草坪边缘，商量了一下事情。

[kʊd; kəd] ['skersli] [liːv] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] .

Wugs	could	scarcely	leave	home	at	all	.
wugs	可以	几乎	离开	家	在	全部	.

Wugs几乎根本无法离开家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['lestər]

He	wanted	to	enlist	;	he	was	nearly	old	enough	,	and	now	that	Lester
他	通缉	到	入伍	;	他	曾是	几乎	老的	足够的	,	和	现在	那	莱斯特

[wʌz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

他想参军；他年纪也差不多够了，而且现在莱斯特病了，

[waɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['kʌntri] — [sʌm; səm] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

why	,	some	one	ought	to	help	the	country	—	some	Pomeroy	.
为什么	,	一些	一	应该	到	帮助	这	国家	—	一些	波默罗伊	.

为什么？总得有人来帮助国家——比如波莫罗伊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] .

The	boys	agreed	.
这	男孩们	同意	.

男孩们同意了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dæd][ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ; [soʊ][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]

But	his	dad	and	Elinor	needed	him	,	too	;	so	he	supposed	he
但	他的	爸爸	和	埃莉诺	需要	他	,	也	;	所以	他	据称	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [jet] .

would	have	to	wait	yet	.
会	有	到	等待	然而	.

但是他的父亲和埃莉诺也需要他；所以他想他可能还得再等等。

['pɔːrki] , ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [felt] [ðə; ði]['peɪpər] ['rʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Porky	,	rolling	around	on	the	grass	,	felt	the	paper	rustle	in	his	pocket	.
猪猪	,	滚动	大约	在	这	草	,	毛毡	这	纸	沙沙	在	他的	口袋	.

波基在草地上打滚时，感觉口袋里的纸张沙沙作响。

" [hɪr] , ['eɪˌɛs'waɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	,	Asy	,	"	he	said	.
"	这里	,	易	,	"	他	说	.

“给你，阿西，”他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

"	You	ought	to	be	in	on	this	.
"	你	应该	到	是	在	在	这	.

你应该参与其中。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] ['peɪpər] .

I'm	going	to	let	you	carry	this	paper	.
我是	去	到	让	你	携带	这	纸	.

我会让你带着这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'diːd] .

It	is	very	important	indeed	.
它	是	非常	重要的	的确	.

这确实非常重要。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [biːmd] , [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Asa	beamed	,	but	as	usual	said	nothing	.
"	阿萨	光束	,	但	作为	通常	说	没有什么	.

阿萨脸上露出笑容，但像往常一样什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn] [θɪŋz] .

It	was	fine	to	be	in	on	things	.
它	曾是	美好的	到	是	在	在	事物	.

参与其中感觉很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	made	him	feel	important	.
它	制成	他	感觉	重要的	.

这让他觉得自己很重要。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][sæt] [streɪtər] .

He	patted	his	pocket	,	and	sat	straighter	.
他	轻拍	他的	口袋	,	和	卫星	更直	.

他拍了拍口袋，坐直了身子。

[ðə; ði]['peɪpər] ['rʌsld] , [dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['peɪpər] [wʊd] ['rʌs(ə)l] .

The	paper	rustled	,	just	as	any	paper	would	rustle	.
这	纸	沙沙作响	,	只是	作为	任何	纸	会	沙沙	.

纸张发出沙沙声，就像任何纸张都会发出的沙沙声一样。

[ˌeɪ es 'eɪ] , ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

Asa	,	listening	,	heard	no	warning	in	the	sound	.
阿萨	,	聆听	,	听到	不	警告	在	这	声音	.

阿萨侧耳倾听，没有从声音中听出任何警告。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] , ['pɔːrki] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] ,

Finishing	their	talk	,	Porky	decided	that	it	was	getting	very	late	,
精加工	他们的	讲话	,	猪猪	决定	那	它	曾是	获得	非常	晚的	,

谈话结束后，波基觉得时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][nekst][kɑːr] ['pæsɪŋ] .

and	they	boarded	the	next	car	passing	.
和	他们	登机	这	下一个	车	通过	.

然后他们上了下一辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dəuzd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

It	was	nearly	empty	,	and	the	boys	dozed	all	the	way	to	town	.
它	曾是	几乎	空的	,	和	这	男孩们	打盹	全部	这	方式	到	镇	.

车里几乎空无一人，男孩们一路打盹儿到了镇上。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
they were so sleepy that the car had reached New York Central Station before they
他们 是 所以 困 那 这 车 有 达到 新的 约克 中央 车站 前 他们
[raʊzd] [ðəm'selvz] .
roused themselves .
唤醒 他们自己 .

他们困得不行，等车开到纽约中央车站时，他们才醒过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː] [blɑːks] [tuː] [fɑːr] .
They had been carried two blocks too far .
他们 有 到过 携带 二 积木 也 远的 .

他们被带离了预定的距离，足足走了两个街区。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ['eniweɪ] , " [sed] ['biːni] ,
" Well , we are here , anyway , " said Beany ,
" 出色地 , 我们 是 这里 , 反正 , " 说 豆 ,

“好吧，反正我们已经到了，”比尼说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [gʌm] . "
" and I'm going inside to get a stick of gum . "
" 和 我是 去 里面 到 得到 一个 戳 的 胶 . "

“我要进去拿根口香糖。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] , " [sed] ['pɔːrki] .
" That's a good stunt , " said Porky .
" 那就是 一个 好的 特技 , " 说 猪猪 .

“这招不错，”波基说。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
They ran up the steps and entered the great waiting - room .
他们 跑 向上 这 步骤 和 进入 这 伟大的 等待 - 房间 .

他们跑上台阶，进入了宽敞的候诊室。

[ˌeɪ es 'eɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [gʌm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌeɪ es 'eɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] .
Asa did not like gum , and , besides , Asa never liked to spend a penny .
阿萨 做过 不是 喜欢 胶 , 和 , 除了 , 阿萨 绝不 喜欢 到 花费 一个 一分钱 .

阿萨不喜欢口香糖，而且，阿萨从来不喜欢花一分钱。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt]
He stood looking about him in the middle of the space in front of the ticket
他 站立 寻找 关于 他 在 这 中间 的 这 空间 在 正面 的 这 票
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他站在售票处前的空地上，环顾四周。

[waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] [mə'ʃiːn] .
while the twins went over to the penny - in - the - slot machine .
尽管 这 双胞胎 去 超过 到 这 一分钱 - 在 - 这 - 投币口 机器 .

双胞胎则走到投币式老虎机旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] —
And then it happened —
和 然后 它 发生 —

然后，事情就发生了——

[ˌeɪ es 'eɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] ,
Asa , turning from his inspection of the ticket window ,
阿萨 , 转弯 从 他的 检查 的 这 票 窗户 ,

阿萨从售票窗口的检查中转过身来，

[geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [speɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

gazed	at	a	space	over	which	hung	a	large	sign	"	INFORMATION	.
凝视	在	一个	空间	超过	哪个	悬挂	一个	大的	符号	"	信息	.

凝视着上方悬挂着一块大牌子“信息”的空间。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌeɪ es 'eɪ] .

"	A	man	who	had	been	talking	turned	and	started	toward	Asa	.
"	一个	男人	WHO	有	到过	说	转向	和	开始	朝向	阿萨	.

“一个一直在说话的人转过身，朝亚撒走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] .

It	was	the	Wolf	.
它	曾是	这	狼	.

是狼。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [treɪnz] ,

Now	when	the	Wolf	,	on	his	way	to	the	station	to	enquire	about	trains	,
现在	什么时候	这	狼	,	在	他的	方式	到	这	车站	到	查询	关于	火车	,

现在，当狼前往车站询问火车情况时，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɑːrk]['kɔːrnər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

had	reached	a	certain	dark	corner	just	outside	the	city	,
有	达到	一个	肯定	黑暗的	角落	只是	外部	这	城市	,

已经到达了城外某个阴暗的角落，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt]

he	had	stopped	long	enough	to	do	something	by	the	aid	of	a	flashlight
他	有	停止	长的	足够的	到	做	某物	经过	这	援助	的	一个	手电筒

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .

and	a	little	packet	.
和	一个	小的	包	.

他停下来，借助手电筒和一个小包做了些事情。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] .

So	when	he	walked	into	the	station	his	face	was	change	.
所以	什么时候	他	步行	进入	这	车站	他的	脸	曾是	改变	.

所以当他走进车站时，脸色变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd] [smuːð] .

It	was	no	longer	long	and	lean	and	smooth	.
它	曾是	不	更长	长的	和	倾斜	和	光滑的	.

它不再修长、纤细、光滑了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʌk] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	cheeks	stuck	out	,	and	a	long	,	heavy	mustache	covered	his	mouth	.
他的	脸颊	卡住	出去	,	和	一个	长的	,	重的	胡子	涵盖	他的	嘴	.

他的脸颊凸了出来，长长的浓密胡须遮住了他的嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] , [slaɪt] [lɪmp] , [ɔːr][ðə; ði]['kruːəl] ['jeloʊ] [aɪz] ;

But	he	could	not	hide	his	peculiar	,	slight	limp	,	or	the	cruel	yellow	eyes	;
但	他	可以	不是	隐藏	他的	奇特	,	轻微	跛行	,	或者	这	残忍的	黄色的	眼睛	;

但他无法掩饰自己略微有些跛脚的特殊姿势，也无法掩盖他那双残酷的黄色眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [ˌeɪ es 'eɪ] [sɔː] [ðoʊz] [aɪz] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .

and	when	Asa	saw	those	eyes	he	knew	them	.
和	什么时候	阿萨	锯	那些	眼睛	他	知道	他们	.

阿萨看到那双眼睛时，就认出了他们。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] ; [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	tried	to	move	;	to	slide	out	of	the	way	.
他	尝试	到	移动	;	到	滑动	出去	的	这	方式	.

他试图移动，想躲开。

[hɪz; ɪz][wʌn]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'noʊtɪst] .

His	one	frantic	desire	was	to	escape	unnoticed	.
他的	一	疯狂的	欲望	曾是	到	逃脱	未被察觉	.

他唯一的愿望就是悄悄逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ster] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊlfs] [aɪ] .

But	the	wildness	of	the	boy's	stare	caught	the	Wolf's	eye	.
但	这	野性	的	这	男孩们	盯	捕捉	这	狼的	眼睛	.

但男孩眼神中流露出的野性吸引了狼的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kerləsli] , [ðen] [ə'tentɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

He	looked	at	the	boy	carelessly	,	then	attentively	as	he	saw	that	the	boy
他	看起来	在	这	男生	粗心大意	,	然后	认真地	作为	他	锯	那	这	男生

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

他漫不经心地看了男孩一眼，然后发现男孩认出了他，便认真地看了看。

[hiː; hi] [tuː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	too	recognized	the	boy	as	the	one	who	had	visited	him	in	the	hospital	.
他	也	认可	这	男生	作为	这	一	WHO	有	到访	他	在	这	医院	.

他也认出这个男孩就是之前来医院看望他的那个人。

[hiː; hi]['æktɪd] ['ɪnstəntli] .

He	acted	instantly	.
他	行动	即刻	.

他立即采取了行动。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stiːl] - ['fɪŋgərd] [hænd][ɑːn]['eɪˌsæz] ['ʃoʊldər] .

He	stepped	forward	,	and	dropped	a	steel	-	fingered	hand	on	Asa's	shoulder	.
他	步	向前	,	和	掉落	一个	钢	-	用手指	手	在	asa的	肩膀	.

他上前一步，将一只钢铁般的手搭在了阿萨的肩膀上。

" [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]

"	One	single	word	,	and	I'll	kill	you	right	here	,	"	muttered	the
"	一	单身的	单词	,	和	患病的	杀	你	正确的	这里	,	"	低声说道	这

“你再说一个字，我就在这里杀了你，”他低声说道。

[wʊlf] , [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [θret] .

Wolf	,	and	Asa	felt	that	it	was	no	idle	threat	.
狼	,	和	阿萨	毛毡	那	它	曾是	不	闲置的	威胁	.

沃尔夫，阿萨觉得这绝非空穴来风。

[ˌeɪ es 'eɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] [ə'gen] .

Asa	did	not	need	to	be	spoken	to	again	.
阿萨	做过	不是	需要	到	是	说	到	再次	.

阿萨无需再被打扰。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] [θrets] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] ,

All	the	wickedness	,	all	the	blood	-	curdling	threats	that	he	had	ever	imagined	,
全部	这	邪恶	,	全部	这	血	-	凝固	威胁	那	他	有	曾经	想象	,

他所能想象到的所有邪恶，所有令人毛骨悚然的威胁，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .

were	in	the	Wolf's	touch	on	his	collar	.
是	在	这	狼的	触碰	在	他的	衣领	.

他的项圈被狼触摸过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [ðə; ði] [waɪt] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [kloʊz]

He	was	like	a	rabbit	that	suddenly	sees	the	white	fangs	of	the	hound	close
他	曾是	喜欢	一个	兔子	那	突然	看到	这	白色的	獠牙	的	这	猎犬	关闭

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他就像一只兔子，突然看到猎犬的白色獠牙从头顶逼近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

He	was	dumb	with	fright	.
他	曾是	哑的	和	惊吓	.

他吓得说不出话来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kæptər] [wʌn] ['kweɪkɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,

He	gave	his	captor	one	quaking	look	,	and	obedient	to	the	guiding	hand	,
他	给予	他的	俘虏者	一	震动	看	,	和	听话	到	这	指导	手	,

他颤抖着看了俘虏他的人一眼，然后顺从地听从了那只引导的手。

[pæst] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

passed	out	the	door	into	the	street	.
通过了	出去	这	门	进入	这	街道	.

他冲出房门，来到街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

It	was	filled	with	people	.
它	曾是	已填	和	人们	.

里面挤满了人。

[ðə; ði] [wʊlf] [sɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [saɪd][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔŋz] .

The	Wolf	sought	the	most	crowded	side	and	mingled	with	the	throngs	.
这	狼	寻求	这	最多	挤	边	和	混合	和	这	人群	.

狼找到了人最多的地方，混入了人群中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [mʌtʃ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [gʌm]

In	the	meantime	Porky	and	Beany	,	having	secured	their	much	-	wished	-	for	gum
在	这	与此同时	猪猪	和	豆	,	拥有	安全	他们的	很多	-	希望	-	为了	胶

,

,

,

与此同时，波基和比尼终于得到了他们梦寐以求的口香糖。

[ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['dʒæmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] , [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]

a	hard	task	on	account	of	a	penny	jamming	in	the	slot	,	turned	to	join	their
一个	难的	任务	在	帐户	的	一个	一分钱	干扰	在	这	投币口	,	转向	到	加入	他们的

[frend] .

friend	.
朋友	.

由于一枚硬币卡在投币口，投币变得异常困难，于是他们转身与朋友会合。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld][ˌeɪ es 'eɪ] ?

"	Where's	old	Asa	?
"	在哪里?	老的	阿萨	?

老阿萨在哪儿?

[aɪ][bet] ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] , " [sed] ['biːni] , ['tʃuːɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

I	bet	he's	having	a	fit	,	"	said	Beany	,	chewing	comfortably	.
我	赌注	他是	拥有	一个	合身	,	"	说	豆	,	咀嚼	舒适地	.

“我敢打赌他正在发脾气，”比尼一边舒服地咀嚼着食物一边说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ! " [sed] ['biːni] ['sʌd(ə)nli] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Look	**!**	**"**	**said**	**Beany**	**suddenly**	**,**	**grasping**	**his**	**brother**	**by**	**the**	**arm**	**.**
看	!	"	说	豆	突然	,	抓握	他的	兄弟	经过	这	手臂	.

“看！”比尼突然说道，一把抓住他哥哥的胳膊。

" [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

"	**There**	**at**	**the**	**door**	**!**
"	那里	在	这	门	!

“就在门口！”

" ['pɔːrki] [lʊkt] .

"	**Porky**	**looked**	**.**
"	猪猪	看起来	.

“波基看了看。”

" [ðæts] [ˌeɪ es 'eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**Asa**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	阿萨	,	"	他	说	.

“那是阿萨，”他说。

" [huːz] [hiː; hi]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] —

"	**Who's**	**he**	**going**	**off**	**with**	**—**
"	谁是	他	去	离开	和	—

他要跟谁走?

['biːni] , [its] [ðə; ði] [wʊlf] !

Beany	**,**	**it's**	**the**	**Wolf**	**!**
豆	,	它是	这	狼	!

比尼，是狼!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]

IN	**THE**	**POWER**	**OF**	**THE**	**WOLF**
在	这	力量	的	这	狼

在狼的力量中

[ðə; ði] [wʊlf] , ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['saɪtsiːɪŋ] , [jet] ['kʌvərɪŋ] [graʊnd] ['ræpɪdli]

The	**Wolf**	**,**	**walking**	**as**	**though**	**bent**	**entirely**	**on**	**sightseeing**	**,**	**yet**	**covering**	**ground**	**rapidly**
这	狼	,	步行	作为	尽管	弯曲	完全	在	观光	,	然而	覆盖	地面	快速

,

,

,

狼迈着悠闲的步伐，仿佛一心只想观光，却又迅速地行进着。

[led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪətər]

led	**the**	**way**	**through**	**the**	**busiest**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**into**	**a**	**quieter**
引领	这	方式	通过	这	最繁忙	部分	的	这	城市	,	和	进入	一个	更安静

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

residential	**section**	**,**
住宅	部分	,

领着我们穿过城市最繁华的地段，进入一片较为安静的住宅区。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːld] [pɑːrk] .

where	**he**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**bench**	**just**	**within**	**a**	**walled**	**park**	**.**
在哪里	他	卫星	向下	在	一个	长椅	只是	之内	一个	有围墙的	公园	.

他坐在一个围墙公园内的长椅上。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

The	Wolf	was	not	conscious	of	his	surroundings	.
这	狼	曾是	不是	有意识的	的	他的	周围环境	.

狼对周围的环境毫无察觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd]

He	could	only	dwell	on	the	fact	that	the	boy	at	his	side	had	recognized
他	可以	仅有的	住	在	这	事实	那	这	男生	在	他的	边	有	认可

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他只能沉浸在身旁男孩认出他这件事中。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	following	him	.
曾是	下列的	他	.

一直跟着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

He	did	not	doubt	for	an	instant	that	the	secret	service	had	made	use	of
他	做过	不是	怀疑	为了	一个	立即的	那	这	秘密	服务	有	制成	使用	的

[ðɪs] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [tuːl] .

this	seemingly	innocent	and	simple	tool	.
这	似乎	清白的	和	简单的	工具	.

他丝毫没有怀疑，秘密情报部门已经利用了这个看似无害且简单的工具。

[ˌeɪ es 'eɪ][sæt]['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊlfs] [hænd] .

Asa	sat	silent	under	the	Wolf's	hand	.
阿萨	卫星	沉默的	在下面	这	狼的	手	.

阿萨静静地坐在狼的手下。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	thought	of	his	home	.
他	想法	的	他的	家	.

他想起了自己的家。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Little	things	occurred	to	him	.
小的	事物	发生	到	他	.

他突然想到了一些小事。

[wʌns] [hiː; hi] ['nɪrli] ['gɪgld] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ;

Once	he	nearly	giggled	when	he	remembered	how	the	collie	played	with	the	cat	;
一次	他	几乎	咯咯地笑	什么时候	他	记得	如何	这	柯利犬	玩	和	这	猫	;

有一次，他想起牧羊犬和猫玩耍的情景，差点笑出声来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['kwɪvər] , [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	Wolf	,	feeling	his	shoulders	quiver	,	looked	sharply	at	him	.
和	这	狼	,	感觉	他的	肩膀	颤动	,	看起来	尖锐地	在	他	.

狼感到肩膀颤抖，锐利地看了他一眼。

[ˌeɪ es 'eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drægd] - [aʊt] ['mʌðər] .

Asa	thought	of	his	father	and	the	little	dragged	-	out	mother	.
阿萨	想法	的	他的	父亲	和	这	小的	拖拽	-	出去	母亲	.

阿萨想起了他的父亲和被拖出来的幼小的母亲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪn] , ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

He	thought	of	the	three	thin	,	silent	little	sisters	.
他	想法	的	这	三	薄的	,	沉默的	小的	姐妹	.

他想起了那三个瘦弱、沉默寡言的小妹妹。

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
They **would** **miss** **him** **.**
他们 会 错过 他 .

他们会想念他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [læst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
He **was** **so** **glad** **he** **had** **kissed** **them** **all** **that** **last** **night** **at** **home** **.**
他 曾是 所以 高兴的 他 有 亲吻 他们 全部 那 最后的 夜晚 在 家 .

他非常庆幸昨晚在家的时候亲吻了他们所有人。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [ˈkɜːrn(ə)l] [braɪt] [hæd; həd] [sed] .
It **only** **went** **to** **prove** **what** **Colonel** **Bright** **had** **said** **.**
它 仅有的 去 到 证明 什么 上校 明亮的 有 说 .

这正好证明了布莱特上校所说的话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [ˈæftərwərdz] .
You **were** **always** **glad** **afterwards** **.**
你 是 总是 高兴的 然后 .

事后你总是很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .
He **was** **glad** **.**
他 曾是 高兴的 .

他很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [ˈstɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] .
It **was** **very** **dark** **as** **they** **walked** **slowly** **back** **to** **the** **entrance** **,** **the** **boys** **still** **stalking** **them** **.**
它 曾是 非常 黑暗的 作为 他们 步行 缓慢地 后退 到 这 入口 , 这 男孩们 仍然 跟踪 他们 .

他们慢慢地走回入口，天色很暗，那几个男孩仍然尾随他们。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [wʊlf] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Outside **the** **gate** **,** **the** **Wolf** **hesitated** **.**
外部 这 门 , 这 狼 犹豫了一下 .

狼在大门外犹豫了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪt] ,
As **he** **looked** **,** **a** **small** **figure** **slipped** **from** **a** **shadow** **across** **the** **light** **,**
作为 他 看起来 , 一个 小的 数字 滑倒了 从 一个 阴影 穿过 这 光 ,

他望去，只见一个矮小的身影从光亮处的阴影中滑了出来。

[ˈhwɪsld] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][bɑːr][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˈsaɪdld] [ʌp] .
whistled **a** **peculiar** **bar** **of** **music** **,** **and** **sidled** **up** **.**
吹口哨 一个 奇特 酒吧 的 音乐 , 和 侧身 向上 .

他吹了一段奇特的曲子，然后悄悄地走了过来。

" [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈeksələnsi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwiːzl] .
" **Didn't** **expect** **to** **meet** **you** **here** **,** **Excellency** **,** **"** **said** **the** **Weasel** **.**
" 没有 预计 到 见面 你 这里 , 阁下 , " 说 这 黄鼠狼 .

“没想到会在这里见到您，阁下，”黄鼠狼说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?** **"**
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [plænts] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][spaɪ] .
" **Been** **working** **at** **the** **ammunition** **plants** **,** **"** **said** **the** **little** **spy** **.**
" 到过 在职的 在 这 弹药 植物 , " 说 这 小的 间谍 .

“一直在弹药厂工作，”小间谍说道。

" [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['mʌni] .
" Wish you'd give me some money .
" 希望 你会 给 我 一些 钱 .

“真希望你能给我点钱。”

[aɪm] [stoʊn] [broʊk] .
I'm stone broke .
我是 石头 打破 .

我身无分文。

[həˈloʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [spaɪd] [ˌeɪ es ˈeɪ] .
Hello , " as he spied Asa .
你好 , " 作为 他 间谍 阿萨 .

“你好，”他瞥见阿萨时说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ðɪs] [ʌp] ? "
" Where did you pick this up ? "
" 在哪里 做过 你 挑选 这 向上 ? "

“你是从哪里弄到这个的？”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" I'm taking him to the house , " said the Wolf .
" 我是 采取 他 到 这 房子 , " 说 这 狼 .

“我要把他带回家，”狼说。

" ['betər] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['eksələnsi] .
" Better let me have him , Excellency .
" 更好的 让 我 有 他 , 阁下 .

“最好把他交给我，阁下。”

[aɪl] [drɑːp][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I'll drop him somewhere where he will be out of the way .
患病的 降低 他 某处 在哪里 他 将要 是 出去 的 这 方式 .

我会把他送到一个不碍事的地方。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ,
" I'll take care of that , " said the Wolf ,
" 患病的 拿 关心 的 那 , " 说 这 狼 ,

“我会处理这件事的，”狼说道。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['fɪŋgərz] [ɪn]['eɪˌsæz] ['ʃoʊldər] .
snarling and sinking his steel fingers in Asa's shoulder .
咆哮 和 下沉 他的 钢 手指 在 asa的 肩膀 .

他咆哮着，用他钢铁般的手指狠狠地掐住阿萨的肩膀。

[ðə; ði] ['wiːzl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [dɪs'gʌst] .
The Weasel looked at the man in disgust .
这 黄鼠狼 看起来 在 这 男人 在 厌恶 .

黄鼠狼厌恶地看着那个人。

" [wel] , [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , ['eksələnsi] . "
" Well , let me have some money , Excellency . "
" 出色地 , 让 我 有 一些 钱 , 阁下 . "

“那么，阁下，请给我一些钱吧。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" What for ? " demanded his master .
" 什么 为了 ? " 要求 他的 掌握 .

“为什么？”他的主人质问道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] .
" I have worked hard all day .
" 我 有 工作 难的 全部 天 .

我今天工作了一整天。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	have	a	little	fun	with	it	.
我	想	到	有	一个	小的	乐趣	和	它	.

我想从中获得一些乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	earned	it	.
我	有	获得	它	.

这是我应得的。

" [nɑːt][ə; eɪ] [sent] ！ " [raːspt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Not	a	cent	!	"	rasped	the	Wolf	.
"	不是	一个	中心	！	"	粗糙的	这	狼	.

“一分钱也没有！”狼嘶哑着嗓子说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ] [sent] ！

"	I	know	you	,	drinking	and	gaming	—	not	a	cent	!
"	我	知道	你	,	喝	和	赌博	—	不是	一个	中心	！

“我知道你，喝酒玩游戏——一分钱也不花！”

[fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

For	asking	you	shall	go	out	and	earn	your	supper	.
为了	问	你	将	去	出去	和	赚	你的	晚餐	.

你既然开口要，就得出去挣点钱吃晚饭。

" [ðə; ði] ['wiːzl] [wɜːrl] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	Weasel	whirled	round	at	him	.
"	这	黄鼠狼	旋转	圆形的	在	他	.

黄鼠狼猛地转身朝他扑来。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] !

"	You	give	me	some	money	!
"	你	给	我	一些	钱	！

“你给我点钱！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

In	the	excitement	of	the	moment	he	seemed	to	lose	his	voice	.
在	这	激动	的	这	片刻	他	似乎	到	失去	他的	嗓音	.

在激动的心情下，他似乎失声了。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [ɑːrm] .

He	seized	the	Wolf's	arm	.
他	查获	这	狼的	手臂	.

他抓住了狼的手臂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði] [wʊlf] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

With	an	oath	the	Wolf	flung	him	away	.
和	一个	誓言	这	狼	扔	他	离开	.

狼咒骂一声，将他扔了出去。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [went] ['hedlɔːŋ] .

He	staggered	and	went	headlong	.
他	交错	和	去	一头扎	.

他踉跄了一下，然后一头栽了过去。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [hɪm; ɪm] .

The	shock	seemed	to	infuriate	him	.
这	震惊	似乎	到	激怒	他	.

这一幕似乎激怒了他。

[hiː; hi] [liːpt] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlf] .

He	leaped	silently	at	the	Wolf	.
他	跳跃	默默	在	这	狼	.

他悄无声息地扑向了狼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːzl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

There	was	a	sudden	flash	of	steel	,	and	the	Weasel	turned	with	a	spring
那里	曾是	一个	突然	闪光	的	钢	,	和	这	黄鼠狼	转向	和	一个	春天

,

,

,

一道钢光闪过，黄鼠狼猛地转身。

[wɜːrl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

whirled	,	and	went	down	in	a	heap	.
旋转	,	和	去	向下	在	一个	堆	.

旋转着，然后摔倒在地，变成一堆。

[ðə; ði] [wʊlf] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌʧt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɑːn] [ˌeɪ es 'eɪ] ,

The	Wolf	,	almost	before	he	touched	the	ground	,	tightened	his	grasp	on	Asa	,
这	狼	,	几乎	前	他	感动	这	地面	,	收紧	他的	抓牢	在	阿萨	,

狼几乎还没落地，就紧紧抓住了阿萨。

[ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] .

and	dodged	back	into	the	park	.
和	躲避	后退	进入	这	公园	.

然后躲回了公园。

['ræpɪdli] , [θruː] [pæðz] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə'nʌðər] ['entrəns] , [ænd; ənd]

Rapidly	,	through	paths	that	seemed	familiar	,	he	gained	another	entrance	,	and
快速	,	通过	路径	那	似乎	熟悉的	,	他	获得	其他	入口	,	和

[ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [striːt] .

emerged	on	a	quiet	street	.
出现	在	一个	安静的	街道	.

他迅速地沿着看似熟悉的道路，找到了另一个入口，来到了一条安静的街道上。

[daʊn] [ðɪs] [striːt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪ] ,

Down	this	street	he	hurried	the	exhausted	boy	,
向下	这	街道	他	慌忙	这	筋疲力尽的	男生	,

他催促着疲惫的男孩沿着这条街往下走，

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪʧ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

turned	suddenly	into	a	basement	where	it	was	pitch	dark	,	and	rapped	on	the	door	.
转向	突然	进入	一个	地下室	在哪里	它	曾是	沥青	黑暗的	,	和	说唱	在	这	门	.

突然，他走进了一间漆黑的地下室，然后敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ræp] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌeɪ es 'eɪ] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] .

It	was	a	peculiar	rap	,	and	reminded	Asa	of	telegraphy	.
它	曾是	一个	奇特	说唱	,	和	提醒	阿萨	的	电报	.

那是一种奇特的说唱，让阿萨想起了电报。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ðeɪ] ['entərd] , [ðə; ði] [wʊlf] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

In	a	moment	the	door	swung	open	,	they	entered	,	the	Wolf	fastened	the	door	behind	him	,
在	一个	片刻	这	门	摇摆	打开	,	他们	进入	,	这	狼	系紧	这	门	在后面	他	,

片刻之后，门猛地打开，他们走了进去，狼随手把门关上了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌeɪ es ˈeɪ] , [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

and	for	the	first	time	since	he	caught	Asa	,	he	let	go	of	his	shoulder	.
和	为了	这	第一的	时间	自从	他	捕捉	阿萨	,	他	让	去	的	他的	肩膀	.

自从抓住阿萨以来，他第一次松开了阿萨的肩膀。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bleɪz] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	struck	a	match	and	let	the	blaze	shine	in	his	face	.
他	击	一个	匹配	和	让	这	火焰	闪耀	在	他的	脸	.

他划燃一根火柴，让火焰照在脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [grʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

There	was	a	queer	grunt	in	the	darkness	.
那里	曾是	一个	酷儿	咕哝	在	这	黑暗	.

黑暗中传来一声怪异的咕哝声。

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [wʊlf] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

Without	speaking	,	the	Wolf	clutched	the	boy	once	more	,
没有	请讲	,	这	狼	紧握	这	男生	一次	更多的	,

狼一言不发，再次紧紧抱住了男孩。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpətɪd] [sterz] ,

and	led	him	up	three	flights	of	carpeted	stairs	,
和	引领	他	向上	三	航班	的	铺地毯的	楼梯	,

然后领着他上了三层铺着地毯的楼梯，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkændlz] .

and	into	a	huge	room	lighted	by	a	couple	of	candles	.
和	进入	一个	巨大的	房间	照明	经过	一个	夫妻	的	蜡烛	.

然后走进一个巨大的房间，房间里只有几根蜡烛照明。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊlfs] [den] .

It	was	the	Wolf's	den	.
它	曾是	这	狼的	丹	.

那是狼窝。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌeɪ es ˈeɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [ˈrægɪd] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgɑːg(ə)lz][ænd; ənd]

He	flung	Asa	into	a	big	,	ragged	chair	,	and	,	throwing	his	goggles	and
他	扔	阿萨	进入	一个	大的	,	破烂不堪	椅子	,	和	,	投掷	他的	风镜	和

[hæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

hat	on	the	table	,
帽子	在	这	桌子	,

他把阿萨扔到一张又大又破的椅子上，然后把他的护目镜和帽子扔到桌子上。

[sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ˌeɪ es ˈeɪ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .

sat	down	opposite	Asa	,	and	lighted	a	cigarette	.
卫星	向下	对面的	阿萨	,	和	照明	一个	卷烟	.

在阿萨对面坐下，点燃了一支烟。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi] [poʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [skwer] [bɑːks][ɑːn][ˈrəuləz] ,

Then	,	reaching	under	the	table	,	he	pulled	out	a	big	square	box	on	rollers	,
然后	,	到达	在下面	这	桌子	,	他	拉	出去	一个	大的	正方形	盒子	在	滚筒	,

然后，他伸手到桌子底下，拉出一个带滚轮的大方箱子。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

and	unlocked	it	with	a	key	which	he	wore	on	his	watch	chain	.
和	已解锁	它	和	一个	钥匙	哪个	他	穿着	在	他的	手表	链	.

他用挂在手表链上的钥匙打开了门。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] .

He	took	out	a	bottle	and	glass	.
他	采取	出去	一个	瓶子	和	玻璃	.

他拿出一个瓶子和一个玻璃杯。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɔːrʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

Pouring	**a**	**full**	**portion**	**,**	**he**	**drained**	**it**	**at**	**a**	**gulp**	**.**
浇注	一个	满的	部分	,	他	排水	它	在	一个	咕噜	.

他倒了满满一杯，然后一口气喝光了。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [glæs] [hiː; hi] ['emptid] .

Another	**and**	**another**	**glass**	**he**	**emptied**	**.**
其他	和	其他	玻璃	他	清空	.

他又喝光了一杯，接着又喝光了一杯。

[ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**fiery**	**liquid**	**went**	**to**	**his**	**head**	**.**
这	火热	液体	去	到	他的	头	.

滚烫的液体让他头晕目眩。

[ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**new**	**look**	**came**	**over**	**his**	**face**	**.**
一个	新的	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了新的表情。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ['hævnt] [aɪ] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I've**	**got**	**you**	**,**	**haven't**	**I**	**,**	**"**	**he**	**demanded**	**of**	**the**	**boy**	**.**
"	我已经	得到	你	,	还没有	我	,	"	他	要求	的	这	男生	.

“我抓到你了，对吧？”他质问男孩。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] !

"	**I've**	**got**	**you**	**,**	**and**	**this**	**time**	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**you**	**!**
"	我已经	得到	你	,	和	这	时间	我是	去	到	保持	你	!

“我抓到你了，这次我一定要把你留下来！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	**He**	**took**	**another**	**drink**	**.**
"	他	采取	其他	喝	.

他又喝了一口。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sə'spekt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [fuːl] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**How**	**did**	**you**	**come**	**to**	**suspect**	**who**	**I**	**was**	**,**	**you**	**,**	**little**	**fool**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	如何	做过	你	来	到	怀疑	WHO	我	曾是	,	你	,	小的	傻子	?	"	他	要求	.

“你这个小傻瓜，怎么会怀疑我的身份呢？”他质问道。

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] ,

"	**The**	**day**	**you**	**came**	**to**	**see**	**me**	**in**	**the**	**Hospital**	**and**	**stood**	**there**	**saying**	**,**
"	这	天	你	来了	到	看	我	在	这	医院	和	站立	那里	说	,

“你那天来医院看我，站在那里说，

- [oʊ] , [jes] , - [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] — [huː] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [træk] , [eɪ] ?

'	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**to**	**everything**	**I**	**said**	**—**	**who**	**put**	**you**	**on**	**my**	**track**	**,**	**eh**	**?**
-	哦	,	是的	,	-	到	一切	我	说	—	WHO	放	你	在	我的	追踪	,	嗯	?

“哦，是的，”我对你说的每一句话都表示赞同——是谁把你引到我这条路上的，嗯？

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][smɑːrt] — [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['noʊtɪs][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [eɪ] ? [hoʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

Somebody	**was**	**smart**	**—**	**thought**	**I**	**would**	**never**	**notice**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**eh**	**?**	**ho**	**did**	**it**
某人	曾是	聪明的	—	想法	我	会	绝不	注意	一个	小的	男生	,	嗯	?	何	做过	它

? "

?	**"**
?	"

有人很聪明——以为我永远不会注意到一个小男孩，是吗？是谁干的？

" [noʊbʌdi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn] - [træk] , " [sed] [ˌeɪ es 'eɪ] .

"	**Nobuddy**	**put**	**me**	**on**	**anybuddy's**	**track**	**,**	**"**	**said**	**Asa**	**.**
"	没有朋友	放	我	在	-	追踪	,	"	说	阿萨	.

“没有人把我拉进任何人的圈子，”阿萨说。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'raʊnd] ['evri] [taɪm] . "

"	I	just	happened	around	every	time	.	"
"	我	只是	发生	大约	每一个	时间	.	"

“我只是每次都碰巧路过。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Of	course	!	"	said	the	Wolf	.
"	的	课程	!	"	说	这	狼	.

“当然！”狼说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[juː; jʊ][dʒʌst] ['hæpənd] [ə; eɪ] [raʊnd] .

You	just	happened	a	round	.
你	只是	发生	一个	圆形的	.

你刚刚打了一轮。

['fʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .

Funny	,	as	you	Americans	say	.
有趣的	,	作为	你	美国人	说	.

正如你们美国人所说，真有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ðæt] ['letər] [θruː] [ðə; ði]

And	the	letter	in	your	pocket	—	it	happens	that	I	lost	that	letter	through	the
和	这	信	在	你的	口袋	—	它	发生	那	我	丢失的	那	信	通过	这

['ɪdiəsi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] .

idiocy	of	one	of	my	servants	.
白痴	的	一	的	我的	仆人	.

至于你口袋里的那封信——碰巧是我因为一个仆人的愚蠢行为而弄丢的。

[juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	happened	to	find	that	also	,	of	course	.
你	发生	到	寻找	那	还	,	的	课程	.

当然，你也碰巧发现了这一点。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	you	find	it	?
在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

" [ˌeɪ es 'eɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Asa	was	silent	.
"	阿萨	曾是	沉默的	.

阿萨沉默不语。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

He	determined	not	to	tell	.
他	决定	不是	到	告诉	.

他决定不说出去。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	Now	I	want	you	to	tell	me	the	whole	thing	.
"	现在	我	想	你	到	告诉	我	这	所有的	事物	.

现在我要你把整件事都告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,

If	you	tell	me	everything	,
如果	你	告诉	我	一切	,

如果你把一切都告诉我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] .

I	shall	give	you	a	great	sum	of	money	and	let	you	go	.
我	将	给	你	一个	伟大的	和	的	钱	和	让	你	去	.

我会给你一大笔钱，然后放你走。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?

Won't	that	be	fine	?
惯于	那	是	美好的	?

这样可以吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ˌeɪ es 'eɪ] .

"	He	paused	again	,	looking	keenly	at	Asa	.
"	他	暂停	再次	,	寻找	敏锐地	在	阿萨	.

他再次停顿了一下，目光锐利地看着阿萨。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Come	,	come	!	"	said	the	Wolf	.
"	来	,	来	!	"	说	这	狼	.

“来，来！”狼说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

"	I	do	not	like	to	be	kept	waiting	.
"	我	做	不是	喜欢	到	是	保留	等待	.

我不喜欢被晾在一边。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

You	saw	what	I	did	to	the	little	man	down	the	street	.
你	锯	什么	我	做过	到	这	小的	男人	向下	这	街道	.

你看到了我对街尾那个矮个子男人做了什么。

[aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm] .

I	stabbed	him	.
我	刺伤	他	.

我刺伤了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	am	not	afraid	to	tell	you	.
我	是	不是	害怕的	到	告诉	你	.

我并不害怕告诉你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stæb][juː; jʊ] .

I	shall	not	stab	you	.
我	将	不是	刺	你	.

我不会刺你。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

You	are	a	nice	boy	;	you	are	going	to	tell	me	all	about	everything	.
你	是	一个	好的	男生	;	你	是	去	到	告诉	我	全部	关于	一切	.

你是个好孩子，你会把所有事情都告诉我。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪz] [ded] [naʊ] , [kwaɪt] [ded] .

That	little	man	is	dead	now	,	quite	dead	.
那	小的	男人	是	死的	现在	,	相当	死的	.

那个矮个子男人已经死了，彻底死了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	would	not	like	to	be	like	that	,	would	you	?
你	会	不是	喜欢	到	是	喜欢	那	,	会	你	?

你肯定不想变成那样，对吧?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][goʊ] [friː] ,

Well	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**get**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**and**	**go**	**free**	**,**
出色地	,	你	是	去	到	得到	一个	很多	的	钱	,	和	去	自由的	,

你会得到一大笔钱，而且可以自由离开。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**you**	**can**	**have**	**a**	**nice**	**time**	**spending**	**it**	**.**
所以	你	能	有	一个	好的	时间	开支	它	.

这样你就能度过一段美好的时光。

[kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt][toʊn] .

Come	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**level**	**,**	**patient**	**tone**	**.**
来	,	"	他	说	在	一个	等级	,	病人	语气	.

“来吧，”他用平静而耐心的语气说道。

" [spiːk] !

"	**Speak**	**!**
"	说话	!

“说话！

" ['eɪˌsæz] [peɪl] , ['terəfaɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**Asa's**	**pale**	**,**	**terrified**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**his**	**tormentor**	**,**	**but**	**still**	**he**	**was**
"	asa的	苍白	,	恐惧	眼睛	是	固定的	在	他的	折磨者	,	但	仍然	他	曾是

['saɪlənt] .

silent	**.**
沉默的	.

“阿萨苍白而恐惧的眼神紧紧盯着折磨他的人，但他仍然一言不发。

[ðə; ði] [wʊlf] [tʊk] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	**Wolf**	**took**	**a**	**twenty**	**-**	**dollar**	**gold**	**piece**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**laid**	**it**	**on**
这	狼	采取	一个	二十	-	美元	金子	片	从	他的	口袋	和	铺设	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**table**	**before**	**the**	**boy**	**.**
这	桌子	前	这	男生	.

狼从口袋里掏出一枚二十美元的金币，放在男孩面前的桌子上。

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Twenty**	**dollars**	**in**	**gold**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	二十	美元	在	金子	,	"	他	说	.

“二十美元的黄金，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] ['ʌðər] ['piːsɪz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp] .

He	**took**	**other**	**pieces**	**like**	**it**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**piled**	**them**	**up**	**.**
他	采取	其他	件	喜欢	它	从	他的	口袋	和	堆积	他们	向上	.

他从口袋里掏出其他类似的碎片，把它们堆放在一起。

" [welθ] ! " - [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .

"	**Wealth**	**!**	**"**	**'**	**he**	**almost**	**whispered**	**.**
"	财富	!	"	-	他	几乎	低声说道	.

“财富！”他几乎是低声说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**have**	**as**	**much**	**money**	**as**	**that**	**?**
"	做过	你	曾经	有	作为	很多	钱	作为	那	?

你曾经拥有过那么多钱吗?

" [ˌeɪ es 'eɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Asa**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	阿萨	摇晃	他的	头	.

阿萨摇了摇头。

[ðə; ði] [wʊlf] [liːnd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['fɔːrwərd] .

The	Wolf	leaned	confidentially	forward	.
这	狼	倾斜	保密	向前	.

狼自信地向前倾了倾身子。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊksɪŋli] .

"	Now	tell	me	all	about	everything	,	"	he	said	coaxingly	.
"	现在	告诉	我	全部	关于	一切	,	"	他	说	哄骗地	.

“现在把所有事情都告诉我吧，”他哄着说。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌeɪ es 'eɪ] .

He	studied	Asa	.
他	研究	阿萨	.

他研究了亚撒。

[ˌeɪ es 'eɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Asa	studied	him	in	return	.
阿萨	研究	他	在	返回	.

阿萨也反过来研究他。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [bɜːrd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪk] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] ,

Like	a	fascinated	bird	staring	at	a	snake	,	he	looked	at	the	cold	,
喜欢	一个	着迷	鸟	凝视	在	一个	蛇	,	他	看起来	在	这	寒冷的	,

他像一只着迷的鸟儿盯着蛇一样，凝视着寒冷。

['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] , [ðə; ði] [sɪr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

glittering	eyes	,	the	browned	face	,	the	sear	on	the	cheek	.
闪闪发光	眼睛	,	这	棕色	脸	,	这	炙烤	在	这	脸颊	.

闪亮的眼睛，黝黑的脸庞，脸颊上的烧伤。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [sɪr] ['sloʊli] [tɜːrnd] [waɪt] .

As	he	looked	,	the	sear	slowly	turned	white	.
作为	他	看起来	,	这	炙烤	缓慢地	转向	白色的	.

他看着，焦痕慢慢变成了白色。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [pleɪn] [saɪt] .

It	gave	the	effect	of	its	springing	out	into	plain	sight	.
它	给予	这	影响	的	它是	弹簧	出去	进入	清楚的	视线	.

它给人一种突然跃入众人眼前的错觉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wʊlf] .

He	looked	carefully	all	over	the	Wolf	.
他	看起来	小心	全部	超过	这	狼	.

他仔细地打量了这只狼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] .

It	was	as	though	he	wanted	to	remember	every	little	detail	.
它	曾是	作为	尽管	他	通缉	到	记住	每一个	小的	细节	.

他似乎想记住每一个细节。

[ðə; ði] [wʊlf] [smaɪld] .

The	Wolf	smiled	.
这	狼	微笑	.

狼笑了。

" ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Curious	about	me	,	are	you	?
"	好奇的	关于	我	,	是	你	?

你对我感到好奇吗?

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

"	he	said	with	a	snarl	,	his	smile	fading	away	.
"	他	说	和	一个	咆哮	,	他的	微笑	褪色	离开	.

“他咆哮着说道，笑容消失了。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [spiːk] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	Well	,	if	you	won't	speak	,	then	I	will	have	to	talk	.
"	出色地	,	如果	你	惯于	说话	,	然后	我	将要	有	到	讲话	.

“好吧，如果你不说话，那我就得说了。”

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [ɪz] ['trækɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Now	I	want	to	know	just	who	is	tracking	me	,
现在	我	想	到	知道	只是	WHO	是	追踪	我	,

现在我想知道究竟是谁在跟踪我。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	just	how	much	they	think	they	know	about	me	.
和	只是	如何	很多	他们	思考	他们	知道	关于	我	.

他们到底觉得自己对我了解多少?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

And	you	are	going	to	tell	me	everything	.
和	你	是	去	到	告诉	我	一切	.

你要把一切都告诉我。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [woʊk] [ʌp] .

"	Asa	woke	up	.
"	阿萨	觉醒	向上	.

阿萨醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [kɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr] [soʊl] ['sʌd(ə)nli]

It	felt	to	the	tortured	boy	as	though	some	cord	in	his	heart	or	soul	suddenly
它	毛毡	到	这	受折磨	男生	作为	尽管	一些	绳索	在	他的	心	或者	灵魂	突然

[snæpt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [friː] .

snapped	and	left	him	free	.
啪啪	和	左边	他	自由的	.

对于饱受折磨的男孩来说，仿佛他心脏或灵魂中的某根线突然断裂，让他获得了自由。

[ˌeɪ es 'eɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Asa	,	who	had	been	always	afraid	to	speak	,	was	afraid	no	longer	.
阿萨	,	WHO	有	到过	总是	害怕的	到	说话	,	曾是	害怕的	不	更长	.

一直以来都害怕说话的阿萨，现在不再害怕了。

[ˌeɪ es 'eɪ] , [huː] [faʊnd] [spiːtʃ] ['dɪfɪkəlt] , [spoʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] .

Asa	,	who	found	speech	difficult	,	spoke	rapidly	and	violently	.
阿萨	,	WHO	成立	演讲	难的	,	辐	快速	和	暴力	.

阿萨说话有困难，所以说话又快又猛。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] , " [hiː; hi] [ʃrɪld] .

"	No	,	I	ain't	,	"	he	shrilled	.
"	不	,	我	不是	,	"	他	尖锐的	.

“不，我不是，”他尖声说道。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['nʌθiŋ] - .

"	I	ain't	goin	'	to	tell	a	word	about	nuthin	'	.
"	我	不是	去	-	到	告诉	一个	单词	关于	什么也没有	-	.

“我什么都不会说。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

And	when	I	get	out	of	here	,
和	什么时候	我	得到	出去	的	这里	,

等我离开这里的时候，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [pə'liːsmən] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn][juː; jʊ] [stʌk] [ðə; ðɪ]

I'm	goin	'	to	tell	the	first	policeman	I	see	about	that	little	thin	man	you	stuck	the
我是	去	-	到	告诉	这	第一的	警察	我	看	关于	那	小的	薄的	男人	你	卡住	这

[naɪf] ['ɪntuː] .

knife	into	.
刀	进入	.

我要把你用刀捅那个瘦小男人的事告诉遇到的第一个警察。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	I	ain't	afraid	of	you	.
和	我	不是	害怕的	的	你	.

我并不怕你。

[nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] !

Not	a	mite	!
不是	一个	螨虫	!

一点儿也没有!

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] !

I	don't	care	what	you	do	to	me	,	I	ain't	goin	'	to	tell	!
我	不	关心	什么	你	做	到	我	,	我	不是	去	-	到	告诉	!

不管你对我做什么，我都不会说的!

" [ðə; ðɪ][skɑːr] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .

"	The	scar	stood	out	white	as	chalk	.
"	这	瘢痕	站立	出去	白色的	作为	粉笔	.

“那道疤痕像粉笔一样白。”

" [noʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [wʊlf] .

"	No	?	"	said	the	Wolf	.
"	不	?	"	说	这	狼	.

“不？”狼说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ,

He	took	another	drink	,
他	采取	其他	喝	,

他又喝了一口。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] [həːld] [ˌeɪ es 'eɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm]

then	with	a	sudden	motion	hurled	Asa	back	in	his	chair	and	tied	him
然后	和	一个	突然	运动	投掷	阿萨	后退	在	他的	椅子	和	系	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后突然将阿萨扔回椅子上，并把他绑在那里。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] , [ʌn'tɪl] [ˌeɪ es 'eɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

Round	and	round	the	thin	figure	he	twisted	the	rope	,	until	Asa	could	not
圆形的	和	圆形的	这	薄的	数字	他	扭曲	这	绳索	,	直到	阿萨	可以	不是

[muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

move	a	muscle	.
移动	一个	肌肉	.

他把绳子绕着瘦弱的身影转了好几圈，直到阿萨动弹不得。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [prɔpt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

The	Wolf	propped	the	boy's	feet	up	on	a	box	,	and	took	off	his	shoes	.
这	狼	支撑	这	男孩们	脚	向上	在	一个	盒子	,	和	采取	离开	他的	鞋	.

狼把男孩的脚放在箱子上，然后脱掉了他的鞋子。

[ˌeɪ es 'eɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Asa	watched	him	curiously	.
阿萨	观看	他	奇怪的是	.

阿萨好奇地看着他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][waɪld]['ɪndiən] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

He	**remembered**	**the**	**wild**	**Indian**	**stories**	**he**	**had**	**read**	**.**
他	记得	这	荒野	印度	故事	他	有	读	.

他想起了他读过的那些关于印第安人的奇幻故事。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]['faɪər] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] .

Was	**this**	**going**	**to**	**be**	**a**	**trial**	**by**	**fire**	**,**	**he**	**wondered**	**.**
曾是	这	去	到	是	一个	审判	经过	火	,	他	想知道	.

他心想，这会是一场严峻的考验吗?

[ðə; ði] [wʊlf] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] [gləud] [red] .

The	**Wolf**	**lighted**	**a**	**huge**	**cigar**	**and**	**smoked**	**it**	**until**	**the**	**end**	**glowed**	**red**	**.**
这	狼	照明	一个	巨大的	雪茄	和	熏制	它	直到	这	结尾	发光	红色的	.

狼点燃了一支巨大的雪茄，一直抽到烟头发红。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə]['eɪˌsæz] [fiːt] .

Then	**he**	**drew**	**his**	**chair**	**close**	**to**	**Asa's**	**feet**	**.**
然后	他	画	他的	椅子	关闭	到	asa的	脚	.

然后他把椅子拉到亚萨脚边。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪ'gɑːr] .

He	**showed**	**him**	**the**	**cigar**	**.**
他	显示	他	这	雪茄	.

他给他看了雪茄。

" [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][ɑːn][jʊr; jər] [ber] [fiːt] , ['wʊdnt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sɪlkəli] .

"	**That**	**would**	**hurt**	**on**	**your**	**bare**	**feet**	**,**	**wouldn't**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**silkily**	**.**
"	那	会	伤害	在	你的	裸	脚	,	不会	?	"	他	问	丝滑般	.

“光脚踩上去会很疼吧？”他柔声问道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['stʌbərn] !

"	**So**	**much**	**pain**	**—**	**and**	**all**	**because**	**you**	**want**	**to**	**be**	**stubborn**	**!**
"	所以	很多	疼痛	—	和	全部	因为	你	想	到	是	固执的	!

“如此痛苦——而这一切仅仅是因为你想固执！”

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] ['stʌbərn] [bɔɪz] — [ænd; ənd][men] — ['meni] [taɪmz] ['meni] [taɪmz] !

Well	**,**	**I**	**have**	**taught**	**stubborn**	**boys**	**—**	**and**	**men**	**—**	**many**	**times**	**many**	**times**	**!**
出色地	,	我	有	教授	固执的	男孩们	—	和	男人	—	许多	时代	许多	时代	!

嗯，我教过很多很多次固执的男孩——还有男人!

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [wʊlf] .

So	**you**	**had**	**better**	**tell**	**me**	**who**	**suspects**	**the**	**Wolf**	**.**
所以	你	有	更好的	告诉	我	WHO	嫌疑人	这	狼	.

所以你最好告诉我，谁怀疑是狼干的。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] .

"	**A**	**sound**	**at**	**the**	**door**	**caused**	**him**	**to**	**turn**	**.**
"	一个	声音	在	这	门	导致	他	到	转动	.

门口传来一声响动，他转过身去。

[liːdɝmən] ['entərd] .

Ledermann	**entered**	**.**
莱德曼	进入	.

莱德曼上场了。

" [wɒts] [ðɪs] , ['eksələnsi] ? " [æskt] [liːdɝmən] .

"	**What's**	**this**	**,**	**Excellency**	**?**	**"**	**asked**	**Ledermann**	**.**
"	是什么	这	,	阁下	?	"	问	莱德曼	.

“这是什么，阁下？”莱德曼问道。

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? "

"	**Whom**	**have**	**we**	**here**	**?**	**"**
"	谁	有	我们	这里	?	"

“这里是谁？”

" [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" A stubborn little boy , " said the Wolf .
" 一个 固执的 小的 男生 , " 说 这 狼 .

“真是个固执的小男孩，”狼说道。

" [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" A stubborn little boy ,
" 一个 固执的 小的 男生 ,

“一个固执的小男孩，

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
who is going to think better of his course of action in just a few minutes ,
WHO 是 去 到 思考 更好的 的 他的 课程 的 行动 在 只是 一个 很少 分钟 ,

谁会在短短几分钟内改变主意呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
and who is then going to tell me ever so many things that I want to know .
和 WHO 是 然后 去 到 告诉 我 曾经 所以 许多 事物 那 我 想 到 知道 .

然后谁会告诉我所有我想知道的事情呢?

" [ˌeɪ es 'eɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wʊlfs] ['wɪkɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
" Asa stared at the Wolf's wicked eyes and shivered .
" 阿萨 凝视 在 这 狼的 邪恶 眼睛 和 瑟瑟发抖 .

阿萨盯着狼邪恶的眼睛，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [wʊlf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The Wolf turned away .
这 狼 转向 离开 .

狼转过身去。

" [wʌt] [nuːz] [tuː; tə] - [naɪt] , [liːdɜmən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What news to - night , Ledermann ? " he asked .
" 什么 消息 到 - 夜晚 , 莱德曼 ? " 他 问 .

“莱德曼，今晚有什么新闻？”他问道。

" ['eɪdɔlf] [ɪz] [ded] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [liːdɜmən] ['kuːlli] .
" Adolph is dead for one thing , " said Ledermann coolly .
" 阿道夫 是 死的 为了 一 事物 , " 说 莱德曼 冷静地 .

“有一件事是肯定的，那就是阿道夫死了，”莱德曼冷冷地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vʌlʃəŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] . "
" He had one of his convulsions on the street , and it finished him . "
" 他 有 一 的 他的 抽搐 在 这 街道 , 和 它 完成的 他 . "

“他在街上突然抽搐了一下，结果就没命了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ['hɑːrtləsli] .
" We were about through with him , " said the Wolf heartlessly .
" 我们 是 关于 通过 和 他 , " 说 这 狼 冷酷无情 .

“我们差不多已经把他收拾完了，”狼冷酷地说。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
He dismissed the subject .
他 解雇 这 主题 .

他对此不予理会。

" [wʌt] [els] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What else ? " he demanded .
" 什么 别的 ? " 他 要求 .

“还有什么？”他追问道。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] , " ['ænsər] [liːdɜmən] .
" I have all the papers , " answered Ledermann .
" 我 有 全部 这 文件 , " 回答 莱德曼 .

“我所有的文件都齐全，”莱德曼回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɪr] [ʌn'tɪl][dɑːrk] ,

"	And	as	I	could	not	get	here	until	dark	,
"	和	作为	我	可以	不是	得到	这里	直到	黑暗的	,

“由于天黑之前我无法到达这里，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

I	took	a	room	in	a	safe	little	hotel	where	I	would	be	undisturbed	,
我	采取	一个	房间	在	一个	安全的	小的	酒店	在哪里	我	会	是	未受干扰	,

我在一家安全的小旅馆订了个房间，这样就不会被打扰了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːpi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	made	the	copy	for	you	.
和	我	制成	这	复制	为了	你	.

我帮你复印了一份。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	He	handed	over	a	tiny	square	of	paper	.
"	他	递交	超过	一个	微小的	正方形	的	纸	.

他递过来一张小小的正方形纸片。

[ðə; ði] [wʊlf] ['kerfəli] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Wolf	carefully	unfolded	it	.
这	狼	小心	展开	它	.

狼小心翼翼地把它展开。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['gliːfəli] .

Then	he	laughed	gleefully	.
然后	他	笑了	兴高采烈地	.

然后他得意地大笑起来。

" [faɪn] ; [faɪn] , [liːdɜ-mən] !

"	Fine	;	fine	,	Ledermann	!
"	美好的	;	美好的	,	莱德曼	!

“很好，很好，莱德曼！”

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

This	finishes	our	work	.
这	完成	我们的	工作	.

我们的工作到此结束。

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] , [tʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] [rentʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	He	crossed	his	leg	over	his	knee	,	took	a	peculiar	looking	wrench	from	his
"	他	交叉	他的	腿	超过	他的	膝盖	,	采取	一个	奇特	寻找	扳手	从	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他翘起二郎腿，从口袋里掏出一把造型奇特的扳手。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

fitted	it	round	the	heel	of	his	shoe	,	and	turned	it	.
适配	它	圆形的	这	脚跟	的	他的	鞋	,	和	转向	它	.

他把它套在鞋跟上，然后转动了一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

The	other	man	caught	his	arm	,	and	spoke	rapidly	in	German	.
这	其他	男人	捕捉	他的	手臂	,	和	辐	快速	在	德语	.

另一个人抓住他的胳膊，用德语快速地说着什么。

" [wʌt] [pə'zesiz] [juː; jʊ] , ['eksələnsi] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

"	What	possesses	you	,	Excellency	;	are	you	mad	?
"	什么	拥有	你	,	阁下	;	是	你	疯狂的	?

“阁下，您这是怎么了？您疯了吗？”

[ðɪs] [bɔɪ] — "
This boy — "
这 男生 — "

这个男孩——”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɔːr][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What does it matter whether I finish him now or an hour later ? " he asked .
什么 做 它 事情 无论 我 结束 他 现在 或者 一个 小时 之后 ? " 他 问 .

“我现在解决他还是过一个小时解决他有什么区别？”他问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
" We can't let him go .
" 我们 不能 让 他 去 .

我们不能让他走。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wiːzl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I was obliged to punish the Weasel to - night and he saw it .
我 曾是 有义务 到 惩治 这 黄鼠狼 到 - 夜晚 和 他 锯 它 .

今晚我不得不惩罚那只黄鼠狼，他也看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] .
It seemed to affect him unpleasantly .
它 似乎 到 影响 他 令人不快的 .

这件事似乎对他产生了不愉快的影响。

[ðiːz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
These American children know nothing of the value of discipline .
这些 美国人 孩子们 知道 没有什么 的 这 价值 的 纪律 .

这些美国孩子根本不懂纪律的价值。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .
He is going to tell me all he knows before I finish .
他 是 去 到 告诉 我 全部 他 知道 前 我 结束 .

在我完成之前，他会把他所知道的一切都告诉我。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt] — [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌem 'iː] !
The little rat — think of him defying me !
这 小的 鼠 — 思考 的 他 反抗 我 !

这只小老鼠——你瞧它竟然敢违抗我！

" [ðə; ði] [hiːl] [keɪm] [ɔːf] .
" The heel came off .
" 这 脚跟 来了 离开 .

鞋跟掉了。

[ˌeɪ es 'eɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] .
Asa looked curiously .
阿萨 看起来 奇怪的是 .

阿萨好奇地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['niːtli] [pækt] [wɪð; wɪθ]['pepərz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
It was hollow and was neatly packed with papers like the one in the
它 曾是 空洞的 和 曾是 整齐地 包装 和 文件 喜欢 这 一 在 这
['wʊlfs] [hænd] .
Wolf's hand .
狼的 手 .

它是空心的，里面整齐地塞满了纸张，就像狼手里拿着的那种。

[ðə; ði] [wʊlf] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['kerfəli] .

The	Wolf	turned	out	the	precious	packets	,	and	looked	them	over	carefully	.
这	狼	转向	出去	这	宝贵的	数据包	,	和	看起来	他们	超过	小心	.

狼翻出那些珍贵的包裹，仔细地查看了一遍。

[liːdɜ-mən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn'tent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [tuː; tə] [ˌeɪ es 'eɪ] , [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .

Ledermann	looked	from	the	Wolf	intent	on	his	papers	,	to	Asa	,	bound	in	the	chair	.
莱德曼	看起来	从	这	狼	意图	在	他的	文件	,	到	阿萨	,	边界	在	这	椅子	.

莱德曼的目光从专注地看着文件的沃尔夫，转移到被绑在椅子上的阿萨身上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'gen] .

He	looked	at	the	Wolf	again	.
他	看起来	在	这	狼	再次	.

他又看了看狼。

[hiː; hi] [swei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

He	swayed	a	little	;
他	摇摆	一个	小的	;

他微微摇晃了一下；

[ðə; ði] [drɪŋks] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] ['rekləs] .

the	drinks	had	gone	to	his	head	just	enough	to	make	him	unsteady	and	reckless	.
这	饮料	有	已消失	到	他的	头	只是	足够的	到	制作	他	不稳定	和	鲁莽	.

酒精的作用让他有点飘飘然，变得站不稳，行事鲁莽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] ;

He	had	not	intended	to	take	so	much	;	the	Wolf	was	always	careful	;
他	有	不是	故意的	到	拿	所以	很多	;	这	狼	曾是	总是	小心	;

他原本没打算拿走这么多；狼向来谨慎。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] — [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] .

but	to	-	night	—	well	,	the	day	had	been	a	hard	one	,	and	the	end	was	so	near	.
但	到	-	夜晚	—	出色地	,	这	天	有	到过	一个	难的	一	,	和	这	结尾	曾是	所以	靠近	.

但今晚——唉，今天过得很艰难，而且终点也近在眼前了。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn] — [liːdɜ-mən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

For	months	he	had	been	under	a	terrific	strain	—	Ledermann	shook	his	head	.
为了	几个月	他	有	到过	在下面	一个	了不起	拉紧	—	莱德曼	摇晃	他的	头	.

几个月来，他一直承受着巨大的压力——莱德曼摇了摇头。

" [siː] [haʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

"	See	how	I	trust	you	,	"	said	the	Wolf	in	English	,	looking	up	from	his	papers	,
"	看	如何	我	相信	你	,	"	说	这	狼	在	英语	,	寻找	向上	从	他的	文件	,

“你看我多么信任你，”狼用英语说道，一边从文件上抬起头来。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [tel] .

"	I	know	you	will	never	,	never	tell	.
"	我	知道	你	将要	绝不	,	绝不	告诉	.

我知道你永远、永远不会说。

[oʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Oh	no	,	that	would	be	impossible	!
哦	不	,	那	会	是	不可能的	!

哦不，那不可能！

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]

Isn't	that	a	fine	little	place	to	hide	things	?	"	he	chuckled	,	and	replaced	the
不是	那	一个	美好的	小的	地方	到	隐藏	事物	?	"	他	轻笑	,	和	替换	这

['pækɪts] ,

packets	,
数据包	,

“这地方藏东西真不错啊！”他轻笑一声，把包裹放回原处。

[skruːd] [ðə; ði] [hiːl] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

screwed	the	heel	in	place	,	and	stamped	his	foot	on	the	floor	.
螺丝	这	脚跟	在	地方	,	和	盖章	他的	脚	在	这	地面	.

他把鞋跟拧紧，然后跺了跺脚。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .

Then	he	turned	to	his	bottle	.
然后	他	转向	到	他的	瓶子	.

然后他转向他的酒瓶。

[liːdɝmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Ledermann	had	placed	it	beyond	his	reach	.
莱德曼	有	放置	它	超过	他的	抵达	.

莱德曼把它放在了他够不着的地方。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] !

"	Give	me	that	!
"	给	我	那	!

“把那个给我！”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['vaɪələntli] .

"	he	demanded	violently	.
"	他	要求	暴力	.

他咄咄逼人地要求。

[liːdɝmən] [əu'beid] .

Ledermann	obeyed	.
莱德曼	服从	.

莱德曼服从了。

[ðə; ði] [wʊlf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Wolf	turned	to	him	.
这	狼	转向	到	他	.

狼转向了他。

" [naʊ] , [liːdɝmən] , [noʊ] ['fuːlɪŋ] [hɪr] ; [tɜːrn][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] .

"	Now	,	Ledermann	,	no	fooling	here	;	turn	in	all	your	accounts	.
"	现在	,	莱德曼	,	不	愚弄	这里	;	转动	在	全部	你的	账户	.

“莱德曼，别耍花招了；把你的所有账目都交出来。”

[dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Destroy	everything	that	could	give	a	clew	to	us	.
破坏	一切	那	可以	给	一个	线索	到	我们	.

摧毁一切可能给我们提供线索的东西。

[pæk] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['selər] [flɔːr] .

Pack	the	bombs	in	the	vault	under	the	cellar	floor	.
盒	这	炸弹	在	这	金库	在下面	这	地窖	地面	.

把炸弹装进地窖地板下的保险库里。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,

We	may	come	back	some	day	,
我们	可能	来	后退	一些	天	,

我们或许有一天会回来的。

[wen] [wiː; wi][lænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

when	we	land	with	our	men	on	the	shores	of	Long	Island	.
什么时候	我们	土地	和	我们的	男人	在	这	海岸	的	长的	岛	.

当我们的队员们在长岛海岸登陆时。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	He	turned	away	.
"	他	转向	离开	.

他转过身去。

" [goʊ][ænd; ənd] [pæk] .

"	Go	and	pack	.
"	去	和	盒	.

去收拾行李。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

We	must	be	away	from	here	before	dawn	.
我们	必须	是	离开	从	这里	前	黎明	.

我们必须在黎明前离开这里。

" [liːdɜ-mən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌeɪ es 'eɪ] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	Ledermann	shrugged	his	shoulders	,	looked	curiously	at	Asa	,	then	turned	and
"	莱德曼	耸了耸肩	他的	肩膀	,	看起来	奇怪的是	在	阿萨	,	然后	转向	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

莱德曼耸了耸肩，好奇地看了阿萨一眼，然后转身离开了房间。

[ðə; ði] [wʊlf] [gɑːt] [ʌp] , [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [suːt] - [keɪs] , [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] ['pepərz]

The	Wolf	got	up	,	threw	a	few	things	in	a	small	suit	-	case	,	arranged	some	papers
这	狼	得到	向上	,	扔	一个	很少	事物	在	一个	小的	套装	-	案件	,	安排	一些	文件

,

,

,

狼起身，把几样东西扔进一个小手提箱，整理了一些文件，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌeɪ es 'eɪ] .

took	off	his	coat	,	and	stood	looking	at	Asa	.
采取	离开	他的	外套	,	和	站立	寻找	在	阿萨	.

他脱下外套，站在那里看着阿萨。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd]

Directly	behind	him	,	against	the	wall	,	was	a	large	,	old	-	fashioned
直接地	在后面	他	,	反对	这	墙	,	曾是	一个	大的	,	老的	-	造型

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

在他身后，靠墙摆放着一个老式的大衣柜。

[ɪts][dɑːrk] , ['hevi] , ['wɔːlnʌt] [dɔːz] [θruː] [ðə; ði] [liːn] ,

Its	dark	,	heavy	,	walnut	doors	threw	the	lean	,
它是	黑暗的	,	重的	,	核桃	门	扔	这	倾斜	,

它那深色、厚重的胡桃木门向瘦削的.....

['mʌskjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd] [ɪn] ['grænɪt] .

muscular	figure	of	the	Wolf	out	as	though	carved	in	granite	.
肌肉发达的	数字	的	这	狼	出去	作为	尽管	雕刻	在	花岗岩	.

狼的肌肉线条如同花岗岩雕刻般清晰可见。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .

He	took	a	step	toward	the	boy	,	and	rolled	up	his	sleeves	.
他	采取	一个	步	朝向	这	男生	,	和	滚动	向上	他的	袖子	.

他朝男孩走近一步，卷起了袖子。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , young man , I'll attend to you , " he said .
" 现在 , 年轻的 男人 , 患病的 出席 到 你 , " 他 说 .

“现在，年轻人，我来照顾你。”他说。

[hoʊp] [daɪd] [ɪn]['eɪˌsæz] [hɑːrt] .
Hope died in Asa's heart .
希望 死亡 在 asa的 心 .

阿萨心中的希望破灭了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['taɪmli] [eɪd]
TIMELY AID
及时 援助

及时援助

[wen] [ðə; ði] [wʊlf] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə]['eɪˌsæz] ['ʃoʊldər] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the Wolf , holding fast to Asa's shoulder , slipped into the shadows of the
什么时候 这 狼 , 保持 快速地 到 asa的 肩膀 , 滑倒了 进入 这 阴影 的 这
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

当狼紧紧抓住阿萨的肩膀，溜进公园的阴影里时，

['biːni] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æsfɔːlt] [draɪv] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːzl] .
Beany raced across the asphalt drive and knelt beside the little Weasel .
豆 比赛 穿过 这 沥青 驾驶 和 跪下 旁 这 小的 黄鼠狼 .

比尼飞奔过沥青车道，跪在小黄鼠狼旁边。

[hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] , [lɪmp] [hiːp] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['biːni] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] .
He lay a crumpled , limp heap , and at first Beany thought him dead .
他 躺 一个 皱巴巴的 , 跛行 堆 , 和 在 第一的 豆 想法 他 死的 .

他蜷缩成一团，软绵绵地躺在那里，比尼一开始以为他死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['flʌtər] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['biːni] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]
There was a faint flutter , however , as Beany felt his heart , and , turning
那里 曾是 一个 头晕的 扑 , 然而 , 作为 豆 毛毡 他的 心 , 和 , 转弯
[hɪm; ɪm]['dʒentli]['oʊvər] ,
him gently over ,
他 轻轻地 超过 ,

然而，当比尼摸到他的心脏时，却传来一阵轻微的悸动，于是他轻轻地将他翻了个身。

['biːni] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [wuːnd] [wer] [ðə; ði] ['wʊlfs]
Beany opened his shirt and uncovered the vicious looking wound where the Wolf's
豆 打开 他的 衬衫 和 裸露 这 恶毒 寻找 伤口 在哪里 这 狼的
['dægər] [pɔɪnt] [hæd; həd] ['entərd] .
dagger point had entered .
匕首 观点 有 进入 .

比尼解开衬衫，露出了狼的匕首刺入的触目惊心的伤口。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] , [æn; ən]['ɔːtoʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd]
Across the square , an auto stopped , and a familiar figure jumped out and
穿过 这 正方形 , 一个 汽车 停止 , 和 一个 熟悉的 数字 跳了起来 出去 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] .
looked around .
看起来 大约 .

广场对面，一辆汽车停了下来，一个熟悉的身影跳下车，环顾四周。

['biːni] ['dʒɔɪfəli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

Beany	**joyfully**	**recognized**	**his**	**friend**	**the**	**Sergeant**	**.**
豆	欣喜地	认可	他的	朋友	这	军士	.

比尼欣喜地认出了他的朋友——那位中士。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [poʊst][soʊ][hiː; hi] ['hwisld] .

He	**knew**	**that**	**they**	**were**	**hidden**	**by**	**the**	**gateway**	**post**	**so**	**he**	**whistled**	**.**
他	知道	那	他们	是	隐	经过	这	网关	邮政	所以	他	吹口哨	.

他知道他们躲在门口的柱子后面，于是吹了声口哨。

[hen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Hen	**came**	**running**	**toward**	**him**	**.**
母鸡	来了	跑步	朝向	他	.

母鸡朝他跑了过来。

" [huːz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Who's**	**this**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	谁是	这	?	"	他	要求	.

“这是谁？”他问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['biːni] .

"	**One**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Beany**	**.**
"	一	的	他们	,	"	说	豆	.

“其中一个，”比尼说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːzəlz] ['æʃ(ə)n] [feɪs] .

He	**looked**	**anxiously**	**at**	**the**	**Weasel's**	**ashen**	**face**	**.**
他	看起来	焦虑地	在	这	黄鼠狼的	铁青	脸	.

他焦急地看着鼬鼠灰白的脸。

" [ðə; ði] [wʊlf] [stæbd] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**Wolf**	**stabbed**	**him**	**.**
"	这	狼	刺伤	他	.

“狼刺伤了他。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . "

We	**have**	**got**	**to**	**get**	**him**	**to**	**a**	**hospital**	**.**	**"**
我们	有	得到	到	得到	他	到	一个	医院	.	"

我们必须把他送到医院。

" [aɪl] [get][ðə; ði][kɑːr] , " [sed] [hen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

"	**I'll**	**get**	**the**	**car**	**,**	**"**	**said**	**Hen**	**,**	**and**	**was**	**off**	**like**	**a**	**flash**	**.**
"	患病的	得到	这	车	,	"	说	母鸡	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

“我去开车，”亨说着，便飞快地跑开了。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wiːzl] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] ;

They	**lifted**	**the**	**Weasel**	**into**	**the**	**car**	**and**	**laid**	**him**	**back**	**on**	**the**	**cushions**	**;**
他们	抬起	这	黄鼠狼	进入	这	车	和	铺设	他	后退	在	这	靠垫	;

他们把黄鼠狼抬进车里，然后把他放回垫子上；

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [koʊts] [tuː; tə][prɑːp][hɪm; ɪm][ʌp] .

the	**boys**	**rolled**	**up**	**the**	**rugs**	**,**	**and**	**their**	**coats**	**to**	**prop**	**him**	**up**	**.**
这	男孩们	滚动	向上	这	地毯	,	和	他们的	外套	到	支柱	他	向上	.

男孩们卷起地毯和外套，把他垫高起来。

[ə'gen] [hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Again	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
再次	他	打开	他的	眼睛	.

他再次睁开了眼睛。

" [dəunt][stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .

"	**Don't**	**start**	**,**	**"**	**he**	**said**	**feebly**	**.**
"	不	开始	,	"	他	说	虚弱地	.

“别开始，”他虚弱地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I must tell you something .
" 我 必须 告诉 你 某物 .

我必须告诉你一件事。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['biːni] .
" He turned his head toward Beany .
" 他 转向 他的 头 朝向 豆 .

他转头看向比尼。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know you , " he said .
" 我 知道 你 , " 他 说 .

“我认识你，”他说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?
" What made you leave the Wolf and the little chap ?
" 什么 制成 你 离开 这 狼 和 这 小的 小伙子 ?

“是什么让你离开狼和小家伙？”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['trækɪŋ] [ðem; ðəm] .
I saw you tracking them .
我 锯 你 追踪 他们 .

我看到你在跟踪他们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [raɪt] ['æftər][ðem; ðəm] . "
You ought to have kept right after them . "
你 应该 到 有 保留 正确的 后 他们 . "

你应该紧随其后。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['biːni] .
" That was my brother , " explained Beany .
" 那 曾是 我的 兄弟 , " 解释 豆 .

“那是我哥哥，”比尼解释道。

" [wiː; wi] [lʊk] [dʒʌst] [ə'laɪk] .
" We look just alike .
" 我们 看 只是 同样 .

我们长得一模一样。

" [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] .
" He kept a careful hand on the wound .
" 他 保留 一个 小心 手 在 这 伤口 .

他小心翼翼地处理着伤口。

" [lets] [get] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [hen] .
" Let's get to a hospital , " said Hen .
" 我们来吧 得到 到 一个 医院 , " 说 母鸡 .

“我们去医院吧，”亨说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [muːv] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['wiːzl] .
" Don't you move ! " commanded the Weasel .
" 不 你 移动 ! " 命令 这 黄鼠狼 .

“不许动！”黄鼠狼命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [kɪd] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] ,
" If you want to save that kid , the one with the Wolf ,
" 如果 你 想 到 节省 那 孩子 , 这 一 和 这 狼 ,

“如果你想救那个孩子，就是那个和狼在一起的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
you have about half an hour to do it in .
你 有 关于 一半 一个 小时 到 做 它 在 .

你大约有半个小时的时间来完成这项任务。

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Don't **mind** **me** **.**
不 头脑 我 .

别理我。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He **has** **done** **for** **me** **.**
他 有 完毕 为了 我 .

他为我做了这一切。

[aɪ] [nuː] ['hiːd] [get][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [baɪt] [jet] .
I **knew** **he'd** **get** **me** **,** **but** **I** **will** **bite** **yet** **.**
我 知道 他会 得到 我 , 但 我 将要 咬 然而 .

我知道他肯定会得逞，但我还是会上钩。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell **him** **that** **,** **will** **you** **?**
告诉 他 那 , 将要 你 ?

告诉他好吗?

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wiːzl] [hæz; həz] ['bɪtn] ; ['bɪtn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
Tell **him** **the** **Weasel** **has** **bitten** **;** **bitten** **to** **the** **bone** **.**
告诉 他 这 黄鼠狼 有 被咬 ; 被咬 到 这 骨 .

告诉他黄鼠狼咬了他，咬到了骨头。

[lɪft] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [æskt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['broʊkənli] :
Lift **me** **a** **little** **,** **"** **he** **asked** **,** **then** **continued** **brokenly** **:**
举起 我 一个 小的 , " 他 问 , 然后 持续 破碎地 :

“帮我抬一下，”他请求道，然后哽咽着继续说道：

" [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [spaɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" **The** **Wolf** **is** **head** **of** **a** **system** **of** **spies** **in** **America** **.**
" 这 狼 是 头 的 一个 系统 的 间谍 在 美国 .

“狼”是美国一个间谍系统的首脑。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] - ['friskəu] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr]
They **have** **headquarters** **in** **Mexico** **,** **St** **.** **Louis** **and** **'** **Frisco** **,** **as** **well** **as** **here**
他们 有 总部 在 墨西哥 , 英石 . 路易斯 和 - 弗里斯科 , 作为 出色地 作为 这里
.
:
.

他们的总部设在墨西哥、圣路易斯和旧金山，以及这里。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][ðə; ði] [hed] ; [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
The **Wolf** **is** **the** **head** **;** **he** **is** **master** **of** **them** **all** **.**
这 狼 是 这 头 ; 他 是 掌握 的 他们 全部 .

狼是首领，它是所有狼的主宰。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
I **don't** **know** **who** **he** **is** **.**
我 不 知道 WHO 他 是 .

我不知道他是谁。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody **knows** **.**
无人 知道 .

没人知道。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['eksələnsi] [ɔːr][ðə; ði] [wʊlf] .
They **all** **call** **him** **Excellency** **or** **the** **Wolf** **.**
他们 全部 称呼 他 阁下 或者 这 狼 .

他们都称他为阁下或狼。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] - [beɪs] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

He	has	a	submarine	-	base	laid	out	on	the	coast	of	Long	Island	.
他	有	一个	潜艇	-	根据	铺设	出去	在	这	海岸	的	长的	岛	.

他在长岛沿岸规划了一个潜艇基地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [miːt] .

There	is	a	powerful	wireless	station	in	the	attic	of	the	house	where	we	meet	.
那里	是	一个	强大的	无线的	车站	在	这	阁楼	的	这	房子	在哪里	我们	见面	.

我们见面的那栋房子的阁楼里有一个功能强大的无线基站。

[ðæts] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪd] .

That's	where	he	has	gone	with	that	kid	.
那就是	在哪里	他	有	已消失	和	那	孩子	.

他带着那孩子去了那里。

['hiːl] [kɪl] [ðæt] [kɪd] .

He'll	kill	that	kid	.
地狱	杀	那	孩子	.

他会杀了那个孩子。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

I	know	him	!
我	知道	他	!

我认识他！

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	is	all	ready	to	leave	the	country	.
他	是	全部	准备好	到	离开	这	国家	.

他已经做好离开这个国家的准备了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That's	why	he	did	for	me	.
那就是	为什么	他	做过	为了	我	.

这就是他为我这么做的原因。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] — [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

He	wants	to	shut	us	all	up	before	he	leaves	—	I'll	fix	him	—	I	told	him
他	想要	到	关闭	我们	全部	向上	前	他	树叶	—	患病的	使固定	他	—	我	讲述	他

[aɪ'd][baɪt] .

I'd	bite	.
ID	咬	.

他想在离开前让我们都闭嘴——我会教训他——我告诉他我会咬他。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .

"	He	stopped	,	and	breathed	heavily	.
"	他	停止	,	和	呼吸	重度	.

他停了下来，大口喘着气。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [lɪkəti] - [splɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [hen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə]

"	I'm	going	to	drive	lickity	-	split	for	the	hospital	,	"	said	Hen	in	a	low	tone	to
"	我是	去	到	驾驶	快快	-	分裂	为了	这	医院	,	"	说	母鸡	在	一个	低的	语气	到

['biːni] .

Beany	.
豆	.

“我要赶紧开车去医院，”亨低声对比尼说。

" [dəunt][juː; jʊ][stɜːr] !

"	Don't	you	stir	!
"	不	你	搅拌	!

“别动！”

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [wi:k] [vɔɪs] .

"	**commanded**	**the**	**weak**	**voice**	**.**
"	命令	这	虚弱的	嗓音	.

“微弱的声音命令道。”

" [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [goʊ] [ə'raʊnd] [bæk] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

"	**When**	**you**	**get**	**to**	**the**	**house**	**,**	**go**	**around**	**back**	**,**	**and**	**through**	**the**	**yard**	**to**	**the**	**next**	**house**	**.**
"	什么时候	你	得到	到	这	房子	,	去	大约	后退	,	和	通过	这	院子	到	这	下一个	房子	.

“到了房子后面，穿过院子，就到了隔壁的房子。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['aɪərn] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

There	**is**	**an**	**outside**	**iron**	**fire**	**-**	**escape**	**on**	**it**	**.**
那里	是	一个	外部	铁	火	-	逃脱	在	它	.

上面有一个室外铁制防火逃生梯。

[goʊ] [ʌp] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [haʊs] .

Go	**up**	**that**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**corner**	**house**	**.**
去	向上	那	到	这	等级	的	这	屋顶	的	这	角落	房子	.

沿着那条路一直走到街角那栋房子的屋顶高度。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

It	**is**	**a**	**story**	**lower**	**than**	**the**	**house**	**that**	**has**	**the**	**fire**	**-**	**escape**	**.**
它	是	一个	故事	降低	比	这	房子	那	有	这	火	-	逃脱	.

它比设有防火梯的房子低一层。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [træp] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] .

There	**is**	**a**	**trap**	**door**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**roof**	**.**
那里	是	一个	陷阱	门	在	这	中间	的	这	屋顶	.

屋顶中央有一个活板门。

[lɪft] [ðæt] , [ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ætɪk] .

Lift	**that**	**,**	**and**	**climb**	**down**	**the**	**ladder**	**into**	**the**	**attic**	**.**
举起	那	,	和	爬	向下	这	梯子	进入	这	阁楼	.

把那个东西抬起来，然后顺着梯子爬下阁楼。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] [ðer; ðər] .

The	**wireless**	**is**	**there**	**.**
这	无线的	是	那里	.

无线网络是有的。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

If	**there**	**is**	**a**	**man**	**there**	**working**	**the**	**wireless**	**,**	**shoot**	**him**	**.**
如果	那里	是	一个	男人	那里	在职的	这	无线的	,	射击	他	.

如果那里有人在操作无线电，就把他毙了。

[hi:; hi] [wɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .

He	**will**	**shoot**	**you**	**if**	**he**	**can**	**.**
他	将要	射击	你	如果	他	能	.

如果可以，他会开枪打死你。

[gɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ? "

Got	**a**	**revolver**	**?**	**"**
得到	一个	左轮手枪	?	"

你有左轮手枪吗?

" [noʊ] , " [sed] ['bi:ni] .

"	**No**	**,**	"	**said**	**Beany**	**.**
"	不	,	"	说	豆	.

“不，”比尼说。

" [jes] , " [sed] [hen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Yes , " said Hen at the same time .
" 是的 , " 说 母鸡 在 这 相同的 时间 .

“是的，”亨同时说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [sterz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wiːzl] ,
" There are some stairs going down from the attic , " continued the Weasel ,
" 那里 是 一些 楼梯 去 向下 从 这 阁楼 , " 持续 这 黄鼠狼 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [wiːk] .
his voice very weak .
他的 嗓音 非常 虚弱的 .

“阁楼下面有楼梯，”黄鼠狼继续说道，他的声音非常虚弱。

" [dəunt] [goʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] .
" Don't go down that way .
" 不 去 向下 那 方式 .

不要往那边走。

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪmni] .
Look in the end of the attic close to the big chimney .
看 在 这 结尾 的 这 阁楼 关闭 到 这 大的 烟囱 .

看看阁楼尽头靠近大烟囱的地方。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ]
There is a pile of doors and lumber there , and behind it is a narrow
那里 是 一个 桩 的 门 和 木材 那里 , 和 在后面 它 是 一个 狭窄的
[ster] .
stair .
楼梯 .

那里堆放着门和木材，后面是一条狭窄的楼梯。

[goʊ] [daʊn] [ðæt] .
Go down that .
去 向下 那 .

沿着那条路下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊlfs] [oʊn] [den] .
It opens into a wardrobe in the Wolf's own den .
它 打开 进入 一个 衣柜 在 这 狼的 自己的 丹 .

它通向狼窝里的一个衣柜。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
You will find him there with the kid , if he is still alive .
你 将要 寻找 他 那里 和 这 孩子 , 如果 他 是 仍然 活 .

如果他还活着，你会在那里找到他和孩子。

[teɪk] [ðə; ði] [wʊlf] ['enihaʊ] .
Take the Wolf anyhow .
拿 这 狼 无论如何 .

无论如何，带上狼。

[dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Don't kill him .
不 杀 他 .

不要杀他。

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
I want him to know that I bit — " his voice trailed off .
我 想 他 到 知道 那 我 少量 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .

“我想让他知道我咬了——”他的声音渐渐低了下去。

" [wʊd] [hɑːt] ['kɔːfi] [help] ['eni] ? " [æskt] [hen] .

"	Would	hot	coffee	help	any	?	"	asked	Hen	.
"	会	热的	咖啡	帮助	任何	?	"	问	母鸡	.

“喝杯热咖啡会有帮助吗？”亨问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] [fʊl] ; [bʌt; bət] [its] ['ʌndər] [ðæt] [siːt] ['hiːz] [ɑːn] .

"	I	have	a	thermos	bottle	full	;	but	it's	under	that	seat	he's	on	.
"	我	有	一个	热水瓶	瓶子	满的	;	但	它是	在下面	那	座位	他是	在	.

“我有一个装满水的保温瓶；但是它在他坐的那个座位下面。”

" [təˈgeðər] [ðeɪ] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ,

"	Together	they	gently	lifted	the	body	of	the	Weasel	,
"	一起	他们	轻轻地	抬起	这	身体	的	这	黄鼠狼	,

他们一起轻轻地抬起了鼬的尸体。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

and	succeeded	in	getting	hold	of	the	bottle	of	hot	coffee	.
和	成功了	在	获得	抓住	的	这	瓶子	的	热的	咖啡	.

并成功拿到了那瓶热咖啡。

[hen] [pɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] ,

Hen	poured	a	steaming	portion	into	the	cup	,
母鸡	倾倒	一个	蒸煮	部分	进入	这	杯子	,

母鸡往杯子里倒了一大杯热气腾腾的汤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wiːzəlz] [lɪps] .

and	with	difficulty	they	forced	it	between	the	Weasel's	lips	.
和	和	困难	他们	强制	它	之间	这	黄鼠狼的	嘴唇	.

他们费了好大劲才把它塞进黄鼠狼的嘴里。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	swallowed	a	little	,	and	presently	opened	his	eyes	.
他	吞咽	一个	小的	,	和	目前	打开	他的	眼睛	.

他咽了口唾沫，然后睁开了眼睛。

" [kloʊz] [kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	Close	call	,	"	he	said	with	a	faint	smile	.
"	关闭	称呼	,	"	他	说	和	一个	头晕的	微笑	.

“好险，”他微微一笑说道。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] :

He	hurried	on	:
他	慌忙	在	:

他匆匆继续前行：

" [ðə; ði] [wʊlf] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ʌp][ðer; ðər] ['sʌmwer] , [tuː; tə] [dɪ'fiːt]

"	The	Wolf	has	enough	information	written	down	,	up	there	somewhere	,	to	defeat
"	这	狼	有	足够的	信息	书面	向下	,	向上	那里	某处	,	到	击败

[əˈmerɪkə] , " [hiː; hi] [sed] .

America	,	"	he	said	.
美国	,	"	他	说	.

他说：“狼已经掌握了足够的信息，足以击败美国。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] ,

"	I	don't	know	where	it	is	,	but	it	must	be	somewhere	,
"	我	不	知道	在哪里	它	是	,	但	它	必须	是	某处	,

我不知道它在哪里，但它肯定在某个地方。

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	he	can	put	his	hand	right	on	it	.
在哪里	他	能	放	他的	手	正确的	在	它	.

他可以直接把手放在上面。

[sɜːrtʃ]	['evriθɪŋ]	!
Search	**everything**	**!**
搜索	一切	!

搜索所有内容!

[traɪ]	['evri]	[piːs]	[ʌv; əv]	[blæŋk]	['peɪpər]	[fɔːr; fər]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[ɪŋk]	.
Try	**every**	**piece**	**of**	**blank**	**paper**	**for**	**sympathetic**	**ink**	**.**
尝试	每一个	片	的	空白的	纸	为了	交感神经	墨水	.

尝试用每一张白纸来寻找合适的墨水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)
第5/8页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['selər] [fʊl] [ʌv; əv] [bɑːmz] .

There	is	a	secret	room	in	the	cellar	full	of	bombs	.
那里	是	一个	秘密	房间	在	这	地窖	满的	的	炸弹	.

地窖里有个密室，里面装满了炸弹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər] , [stɔːrd] , [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] .

They	are	to	be	left	there	,	stored	,	until	America	is	invaded	.
他们	是	到	是	左边	那里	,	存储	,	直到	美国	是	入侵	.

它们将被留在那里储存，直到美国遭到入侵。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][wɜːrk] [ðæt] ['waɪərləs] — ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

If	you	could	only	work	that	wireless	—	messages	are	coming	in	all	the	time
如果	你	可以	仅有的	工作	那	无线的	—	消息	是	未来	在	全部	这	时间

[ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] — " -

the	last	three	days	—	"	'
这	最后的	三	天	—	"	-

如果你能用上无线通讯就好了——过去三天里信息一直不断涌入——”

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['biːni] .

"	I	can	,	"	said	Beany	.
"	我	能	,	"	说	豆	.

“我可以，”比尼说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [nuːz] [ʃʊr] .

"	Then	you	will	get	some	news	sure	.
"	然后	你	将要	得到	一些	消息	当然	.

“那么你肯定会收到一些消息。”

[duː][juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːrmən] ? "

Do	you	speak	German	?	"
做	你	说话	德语	?	"

你会说德语吗?

" [noʊ] , " [sed] ['biːni] ['hoʊpləsli] .

"	No	,	"	said	Beany	hopelessly	.
"	不	,	"	说	豆	绝望地	.

“不，”比尼绝望地说。

" [aɪ][duː] , " [sed] [hen] .

"	I	do	,	"	said	Hen	.
"	我	做	,	"	说	母鸡	.

“我愿意，”亨说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːzl] ['fiːbli] .

"	All	right	,	"	said	the	Weasel	feebly	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	黄鼠狼	虚弱地	.

“好吧，”黄鼠狼无力地说。

" [rɪ'membər] , [ɪf] [hiː; hi][mæn][ɪz][ðer; ðər] , [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] — [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] ! "

"	Remember	,	if	he	man	is	there	,	shoot	to	kill	—	shoot	to	kill	!	"
"	记住	,	如果	他	男人	是	那里	,	射击	到	杀	—	射击	到	杀	!	"

“记住，如果那里有人，就开枪击毙——开枪击毙！”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] ['biːni] .

"	I'd	like	to	get	the	police	,	"	said	Beany	.
"	ID	喜欢	到	得到	这	警察	,	"	说	豆	.

“我想报警，”比尼说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] . "

"	They	are	sort	of	used	to	this	.	"
"	他们	是	种类	的	用过的	到	这	.	"

“他们对此已经习以为常了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði][kɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːzl] .

"	You	will	not	save	the	kid	,	"	said	the	Weasel	.
"	你	将要	不是	节省	这	孩子	,	"	说	这	黄鼠狼	.

“你救不了那个孩子，”黄鼠狼说。

" [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

"	The	Wolf	will	kill	him	at	the	first	alarm	.
"	这	狼	将要	杀	他	在	这	第一的	警报	.

“狼一听到警报就会杀了他。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

You	can't	make	a	sound	.
你	不能	制作	一个	声音	.

你发不出声音。

[wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

When	you	get	down	in	the	wardrobe	,
什么时候	你	得到	向下	在	这	衣柜	,

当你走到衣柜前时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [neɪl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [dɔːr] .

you	will	find	a	nail	hole	in	the	upper	corner	of	the	right	hand	door	.
你	将要	寻找	一个	指甲	洞	在	这	上	角落	的	这	正确的	手	门	.

你会发现右侧门的上角有一个钉孔。

[aɪ] [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] .

I	put	that	there	,	so	I	could	watch	the	Wolf	.
我	放	那	那里	,	所以	我	可以	手表	这	狼	.

我把它放在那里，这样我就可以看《狼》了。

[aɪ][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [baɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — " [hiː; hi] [treɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

I	have	meant	to	bite	for	a	long	while	—	"	He	trailed	off	,	and	nearly	became	unconscious	.
我	有	意思是	到	咬	为了	一个	长的	尽管	—	"	他	拖着	离开	,	和	几乎	成为	无意识	.

“我早就想咬你一口了——”他话音未落，就几乎昏了过去。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] .

Then	he	gathered	himself	together	.
然后	他	聚集	他自己	一起	.

然后他定了定神。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][bɪt] . "

"	Tell	him	I	bit	.	"
"	告诉	他	我	少量	.	"

“告诉他我咬了他。”

" [seɪ] ! " [sed] [hen] ['sʌd(ə)nli] .

"	Say	!	"	said	Hen	suddenly	.
"	说	!	"	说	母鸡	突然	.

“说！”亨突然说道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] .

He	put	his	face	close	to	the	drooping	face	of	the	Weasel	.
他	放	他的	脸	关闭	到	这	下垂	脸	的	这	黄鼠狼	.

他把脸凑近黄鼠狼耷拉着的脸。

" [seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [haʊs] ?
" Say , where's the house ?
" 说 , 在哪里? 这 房子 ?

“请问，房子在哪儿？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
You haven't told us where to go .
你 还没有 讲述 我们 在哪里 到 去 .

你还没告诉我们该去哪里。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! "
We got to get a move on , I should say ! "
我们 得到 到 得到 一个 移动 在 , 我 应该 说 ! "

我们应该抓紧时间了!

" [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" The house — the house , " he said .
" 这 房子 — 这 房子 , " 他 说 .

“房子——房子，”他说。

" [its] ['nʌmbər] , — [its] ['kɔːrnər][ʌv; əv] — [its] ['nʌmbər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] — "
" It's number , — it's corner of — it's number three hundred and one — "
" 它是 数字 , — 它是 角落 的 — 它是 数字 三 百 和 一 — "

“是301号，——是角落里的——是301号——”

" [gɑːʃ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [hen] .
" Gosh , this is awful ! " said Hen .
" 天哪 , 这 是 可怕 ! " 说 母鸡 .

“天哪，这太糟糕了！”亨说道。

" [kʌm] , [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] !
" Come , try to tell us !
" 来 , 尝试 到 告诉 我们 !

“来，试着告诉我们！”

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] — [wʌt] ?
Three hundred and one — what ?
三 百 和 一 — 什么 ?

三百零一——什么?

" [ðə; ði] ['wiːzl] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] .
" The Weasel made a mighty effort .
" 这 黄鼠狼 制成 一个 强大的 努力 .

“黄鼠狼付出了巨大的努力。”

" ['nʌmbər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Number three hundred and one — " His voice trailed off into silence .
" 数字 三 百 和 一 — " 他的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 .

“三百零一号——”他的声音渐渐消失在寂静中。

" ['hiːz] [ded] , " [sed] ['biːni] .
" He's dead , " said Beany .
" 他是 死的 , " 说 豆 .

“他死了，”比尼说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [hen] .
" What shall we do ? " said Hen .
" 什么 将 我们 做 ? " 说 母鸡 .

“我们该怎么办？”亨说道。

" ['hiːz] [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" He's not dead , but pretty close to it .
" 他是 不是 死的 , 但 漂亮的 关闭 到 它 .

“他还没死，但离死也差不多了。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

We	will	have	to	get	him	to	a	hospital	,
我们	将要	有	到	得到	他	到	一个	医院	,

我们得把他送到医院。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [haʊs] [ɪz][ɑːn] .

and	wait	for	him	to	give	the	street	that	house	is	on	.
和	等待	为了	他	到	给	这	街道	那	房子	是	在	.

然后等他告诉我们那栋房子所在的街道。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][kɪd] [wɪl] [biː; bi] ['məːdəd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	means	the	kid	will	be	murdered	before	that	time	,	I	suppose	.
那	方法	这	孩子	将要	是	被谋杀	前	那	时间	,	我	认为	.

那大概意味着孩子会在那之前被杀害吧。

[dʒiː] , [its] ['ɔːf(ə)l] .

Gee	,	it's	awful	.
吉	,	它是	可怕	.

哎呀，太糟糕了。

" [ə; eɪ]['tæksi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	A	taxi	rounded	the	square	,	and	stopped	close	to	them	.
"	一个	出租车	圆润	这	正方形	,	和	停止	关闭	到	他们	.

一辆出租车绕过广场，停在了他们附近。

[ðə; ði]['draɪvər][gɑːt] [aʊt] .

The	driver	got	out	.
这	司机	得到	出去	.

司机下了车。

" [its] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [hen] .

"	It's	him	!	"	said	Hen	.
"	它是	他	!	"	说	母鸡	.

“是他！”亨说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] .

"	I	know	that	fellow	.
"	我	知道	那	同伴	.

我认识那个人。

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hen] .

"	As	the	driver	walked	toward	them	,	he	recognized	Hen	.
"	作为	这	司机	步行	朝向	他们	,	他	认可	母鸡	.

“司机朝他们走去时，认出了亨。”

" [hə'loʊ] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Hullo	!	"	he	said	.
"	你好	!	"	他	说	.

“你好！”他说道。

" [wɒts] [nuː] ? "

"	What's	new	?	"
"	是什么	新的	?	"

“什么是新的？ ”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [hen] .

"	Look	here	,	"	said	Hen	.
"	看	这里	,	"	说	母鸡	.

“看这里，”亨说道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

"	We	got	to	get	this	man	to	the	hospital	.
"	我们	得到	到	得到	这	男人	到	这	医院	.

我们得把这个人送到医院。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

A	fellow	came	along	and	did	for	him	.	"
一个	同伴	来了	沿着	和	做过	为了	他	.	"

有个家伙过来帮他解决了这个问题。

" [greɪt] [skɔt] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['draɪvər] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tæksɪ] ,

"	Great	Scott	!	"	said	the	driver	,	peering	into	the	taxi	,
"	伟大的	斯科特	!	"	说	这	司机	,	窥视	进入	这	出租车	,

“我的天哪！”司机一边说着，一边往出租车里张望。

[wer] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ɪn] - [ɑːrmz] .

where	the	electric	light	shone	on	the	huddled	figure	in	Beany's	arms	.
在哪里	这	电的	光	闪耀	在	这	蜷缩着	数字	在	-	武器	.

电灯照在比尼怀里蜷缩的身影上。

[ə; eɪ] [slaɪt] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] .

A	slight	,	boyish	figure	came	running	along	the	walk	.
一个	轻微	,	男孩气	数字	来了	跑步	沿着	这	走	.

一个瘦削的男孩身影沿着小路跑了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

['pɔːrki] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Porky	,	out	of	breath	,	and	excited	.
猪猪	,	出去	的	气息	,	和	兴奋的	.

波基气喘吁吁，兴奋不已。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	thought	you	would	have	him	safe	in	a	hospital	,	"	he	complained	.
"	我	想法	你	会	有	他	安全的	在	一个	医院	,	"	他	抱怨	.

“我以为你会把他安全地送到医院，”他抱怨道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ju: 'es] , " [sed] [hen] .

"	He	wouldn't	let	us	,	"	said	Hen	.
"	他	不会	让	我们	,	"	说	母鸡	.

“他不会让我们这么做的，”亨说道。

" [seɪ] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] , [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [kɪd] !

"	Say	,	I	guess	there's	,	no	hope	of	saving	that	kid	!
"	说	,	我	猜测	有	,	不	希望	的	保存	那	孩子	!

“唉，看来是没希望救那个孩子了！”

[ðɪs] ['felər] [hɪr] [toʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs]

This	feller	here	told	us	all	about	everything	,	and	how	to	got	into	the	place
这	伙计	这里	讲述	我们	全部	关于	一切	,	和	如何	到	得到	进入	这	地方

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

这个人把所有的事情都告诉我们了，包括怎么进去等等。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] . "

and	then	he	fainted	before	he	could	tell	where	the	house	is	.	"
和	然后	他	昏厥	前	他	可以	告诉	在哪里	这	房子	是	.	"

然后，他还没来得及说出房子在哪就晕倒了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	I	know	,	"	said	Porky	.
"	我	知道	,	"	说	猪猪	.

“我知道，”波基说。

" [aɪ] [treɪld] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	I	trailed	them	there	.
"	我	拖着	他们	那里	.

我一路跟踪他们到了那里。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðɪs] [tʃæp] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]

We	will	get	this	chap	to	a	hospital	,	and	get	the	police	,	and	get	the
我们	将要	得到	这	小伙子	到	一个	医院	,	和	得到	这	警察	,	和	得到	这

[wʊlf] . "

Wolf	.	"
狼	.	"

我们会把这家伙送到医院，然后报警，再把"狼"抓起来。

" [get] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [hen] .

"	Get	nothing	!	"	said	Hen	.
"	得到	没有什么	!	"	说	母鸡	.

"什么也得不到！"母鸡说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] .

He	turned	to	the	other	driver	.
他	转向	到	这	其他	司机	.

他转向另一位司机。

" [hɑːp][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Hop	in	here	,	and	take	this	man	to	the	nearest	hospital	.
"	跳	在	这里	,	和	拿	这	男人	到	这	最近的	医院	.

"快上车，把这个人送到最近的医院。"

[seɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Say	you	picked	him	up	in	the	park	.
说	你	挑选	他	向上	在	这	公园	.

就说你在公园里捡到了他。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]

They	will	arrest	you	probably	,	but	we	got	something	to	do	and	it	won't
他们	将要	逮捕	你	大概	,	但	我们	得到	某物	到	做	和	它	惯于

[weɪt] .

wait	.
等待	.

他们可能会逮捕你，但我们还有事要做，不能耽搁。

[ðæt] [ɑːn] !

That	on	!
那	在	!

就是它！

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌg][juː; jʊ] , [get] [wɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] .

If	they	jug	you	,	get	word	to	Mr	.	Leffingwell	.
如果	他们	水壶	你	,	得到	单词	到	先生	.	莱芬韦尔	.

如果他们逮捕你，请通知莱芬威尔先生。

" ['pɔːrki] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] .

"	Porky	gave	the	address	.
"	猪猪	给予	这	地址	.

"波基给了我地址。"

[hen] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Hen	reached	under	the	seat	and	from	a	hidden	pocket	brought	out	a	small	,
母鸡	达到	在下面	这	座位	和	从	一个	隐	口袋	带来	出去	一个	小的	,

['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] .

wicked	-	looking	revolver	.
邪恶	-	寻找	左轮手枪	.

亨伸手到座位底下，从一个隐蔽的口袋里掏出一把小巧而看起来很邪恶的左轮手枪。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	take	your	car	,	"	he	said	.
"	我	将要	拿	你的	车	,	"	他	说	.

“我要你的车，”他说。

[hiː; hi] ['reɪst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	raced	over	,	and	started	the	engine	.
他	比赛	超过	,	和	开始	这	引擎	.

他飞奔过去，发动了引擎。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] .

The	boys	followed	,	and	tumbled	in	.
这	男孩们	随后	,	和	翻滚	在	.

男孩们也跟着跳了进去，摔倒在地。

" [haɪ] ! [haɪ] ! " [jeld] ['dʒɪm] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['draɪvər] .

"	Hi	!	Hi	!	"	yelled	Jim	Morris	,	the	taxicab	driver	.
"	你好	!	你好	!	"	大喊	吉姆	莫里斯	,	这	出租车	司机	.

“嗨！嗨！”出租车司机吉姆·莫里斯喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ?

"	What	you	doin	'	?
"	什么	你	做	-	?

你在干什么?

[juː; jʊ]['kreɪzi] !

You	crazy	!
你	疯狂的	!

你疯了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	want	me	to	do	?	"
什么	做	你	想	我	到	做	?	"

你想让我做什么?

" [get] [ðæt] ['feloʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [hændz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed]

"	Get	that	fellow	into	a	doctor's	hands	quick	as	you	can	,	"	said
"	得到	那	同伴	进入	一个	医生的	双手	快的	作为	你	能	,	"	说

“尽快把那家伙送到医生那里去，”他说。

[hen] .

Hen	.
母鸡	.

母鸡。

" [ðen] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['dʒɪm] .

"	Then	what	?	"	demanded	Jim	.
"	然后	什么	?	"	要求	吉姆	.

“然后呢？”吉姆追问道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [tel] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] .

"	You	say	tell	Mr	.	Leffingwell	.
"	你	说	告诉	先生	.	莱芬韦尔	.

“你说告诉莱芬威尔先生。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?

What	am	I	to	tell	him	?
什么	是	我	到	告诉	他	?

我该怎么告诉他?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bəʊn.hed] !

Of	all	the	boneheads	!
的	全部	这	笨蛋	!

真是一群蠢货!

[wʌt] [stɪr] [duː][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
What steer do I give him ?
什么 转向 做 我 给 他 ?

我该给他什么牛?

[heɪ] ? "
Hey ? "
嘿 ? "

嘿? ”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['swɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
" Bully for you ! " said Porky , swinging out the door .
" 欺负 为了 你 ! " 说 猪猪 , 摇摆 出去 这 门 .

“真为你高兴！”波基说着，荡着门走了出去。

" [tel] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .
" Tell Mr . Leffingwell we are on track of the Wolf .
" 告诉 先生 . 莱芬韦尔 我们 是 在 追踪 的 这 狼 .

“告诉莱芬威尔先生，我们已经追踪到狼的踪迹了。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] .
Remember the name .
记住 这 姓名 .

记住这个名字。

[ðə; ði] [wʊlf] .
The Wolf .
这 狼 .

狼。

[dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]
Don't say it to any one before you tell Mr . Leffingwell or you will be sorry
不 说 它 到 任何 一 前 你 告诉 先生 . 莱芬韦尔 或者 你 将要 是 对不起
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

在告诉莱芬威尔先生之前，千万不要告诉任何人，否则你会后悔的。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ,
Ask him to get the secret service men ,
问 他 到 得到 这 秘密 服务 男人 ,

让他去叫特勤人员来。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] .
and call the police force and come to this address .
和 称呼 这 警察 力量 和 来 到 这 地址 .

打电话给警察，让他们到这个地址来。

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" He scribbled a street and number on a piece of paper .
" 他 潦草的 一个 街道 和 数字 在 一个 片 的 纸 .

他在一张纸上潦草地写下了街道名称和门牌号。

" [seɪ] , [waɪ] [dəunt][wʌn][ʌv; əv] [juːz] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [jɑːrn] ?
" Say , why don't one of youse boys come and tell this yarn ?
" 说 , 为什么 不 一 的 有色 男孩们 来 和 告诉 这 纱 ?

“喂，你们这些小伙子谁来把这个故事讲讲？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪm][ðə; ði] [goʊt] ! "
I can see where I'm the goat ! "
我 能 看 在哪里 我是 这 山羊 ! "

我明白了，我就是那只山羊!

" ['nevər] [maɪnd] ! " [kraɪd] ['pɔːrki] .
" Never mind ! " cried Porky .
" 绝不 头脑 ! " 哭 猪猪 .

“没关系！”波基喊道。

" [wiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [beɪl] [juː; jʊ] [aʊt] .
" We'll be along some time or other , and bail you out .
" 出色地 是 沿着 一些 时间 或者 其他 , 和 保释 你 出去 .

“我们迟早会来的，会帮你脱困。”

" ['hɛnz] [maʊθ] [θɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] .
" Hen's mouth thinned down to a straight line as he started the car .
" 母鸡的 嘴 变薄 向下 到 一个 直的 线 作为 他 开始 这 车 .

“亨发动汽车时，他的嘴角抿成了一条直线。”

" [nɑːt] [tuː] [fæst] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" Not too fast ! " said Porky .
" 不是 也 快速地 ! " 说 猪猪 .

“别太快！”波基说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] .
" It is not far .
" 它 是 不是 远的 .

不远。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .
" He repeated the street and number .
" 他 重复 这 街道 和 数字 .

他重复了一遍街道和门牌号。

[hen] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [ænd; ənd] [glaidid] ['smuːðli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .
Hen made a quick turn and glided smoothly across a side street .
母鸡 制成 一个 快的 转动 和 滑翔 顺利 穿过 一个 边 街道 .

母鸡迅速转身，平稳地滑过一条小街。

['biːni] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [sɔː] ['dʒɪm] ['mɔːrɪs] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ,
Beany , looking behind , saw Jim Morris give a look after them ,
豆 , 寻找 在后面 , 锯 吉姆 莫里斯 给 一个 看 后 他们 ,

比尼回头望去，看到吉姆·莫里斯正看着他们。

[ðen] [stɑːrt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɔːf] ,
then start his car and dash off ,
然后 开始 他的 车 和 短跑 离开 ,

然后发动汽车，飞驰而去。

[ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːzl] ['sweɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
the insensible figure of the Weasel swaying on the back seat .
这 麻木不仁 数字 的 这 黄鼠狼 摇晃 在 这 后退 座位 .

黄鼠狼无意识地摇晃在后座上。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənts] [taɪm] .
He drove to the nearest hospital without the loss of a single moment's time .
他 驾驶 到 这 最近的 医院 没有 这 损失 的 一个 单身的 瞬间 时间 .

他一刻也没耽搁，就开车去了最近的医院。

[raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spredɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [pə'vɪljənz] , [hiː; hi] [went]
Round the monstrous building , with it's spreading maze of pavilions , he went
圆形的 这 滔天 建筑 , 和 它是 传播 迷宫 的 亭子 , 他 去
[θruː] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,
through a court ,
通过 一个 法庭 ,

他绕着这座庞大的建筑，以及它迷宫般的亭台楼阁，穿过了一个庭院。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['elɪveɪtər] .

and	stopped	at	a	doorway	which	opened	directly	on	a	large	elevator	.
和	停止	在	一个	门口	哪个	打开	直接地	在	一个	大的	电梯	.

然后停在一扇门前，门直接通向一部大型电梯。

[hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [ə'tendənt] [ə'pɪrd] .

He	pressed	a	button	,	and	a	white	-	clad	attendant	appeared	.
他	按下	一个	按钮	,	和	一个	白色的	-	覆膜	服务员	出现	.

他按下一个按钮，一名身穿白衣的服务员出现了。

" [drʌŋk] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Drunk	?	"	he	asked	.
"	醉	?	"	他	问	.

“喝醉了吗？”他问道。

" [stʌk] ! " [sed] ['dʒɪm] ['bri:fli] .

"	Stuck	!	"	said	Jim	briefly	.
"	卡住	!	"	说	吉姆	简要地	.

“卡住了！”吉姆简短地说。

" [stæbd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	Stabbed	?	"	asked	the	attendant	.
"	刺伤	?	"	问	这	服务员	.

“被刺伤了吗？”服务员问道。

" - [es] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	'	S	what	I	said	,	"	retorted	Jim	,	and	almost	before	he	could	realize	it	,
"	-	S	什么	我	说	,	"	反驳	吉姆	,	和	几乎	前	他	可以	意识到	它	,

“我就是这么说的，”吉姆反驳道，几乎还没等他意识到，

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['wi:zl] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['smu:ðli] ['kærid]

the	unconscious	Weasel	,	the	attendant	and	himself	were	being	smoothly	carried
这	无意识	黄鼠狼	,	这	服务员	和	他自己	是	存在	顺利	携带

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɔ:rd] , [fɑ:r] [ə'bʌv] .

to	the	emergency	ward	,	far	above	.
到	这	紧急情况	病房	,	远的	多于	.

昏迷不醒的黄鼠狼、他的助手和他自己被平稳地抬往高处的急诊室。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['moʊʃənd] [tu:; tə]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['saɪləntli] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wer]

The	attendant	motioned	to	Jim	,	and	they	went	silently	into	an	office	where
这	服务员	示意	到	吉姆	,	和	他们	去	默默	进入	一个	办公室	在哪里

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

服务员向吉姆示意，他们默默地走进一间办公室，里面还有另一个男人。

['ɔ:lsoʊ][ɪn] [waɪl] , [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,

also	in	while	,	sat	at	a	desk	,
还	在	尽管	,	卫星	在	一个	桌子	,

期间，他还坐在办公桌前，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:zəlz] [ə'raɪv(ə)l] .

and	took	down	in	a	big	book	the	circumstances	of	the	Weasel's	arrival	.
和	采取	向下	在	一个	大的	书	这	情况	的	这	黄鼠狼的	到达	.

并将黄鼠狼到来的情况详细记录在一本大笔记本里。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðen] ['dʒɪm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ri:tʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

He	finished	,	then	Jim	saw	him	reach	under	the	desk	and	press	a	button	.
他	完成的	,	然后	吉姆	锯	他	抵达	在下面	这	桌子	和	按	一个	按钮	.

他做完后，吉姆看到他把手伸到桌子底下，按下了一个按钮。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hevɪli] [bɪlt] [men] [ɪn] [pleɪn] [bluː]

Immediately	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**heavily**	**built**	**men**	**in**	**plain**	**blue**
立即地	这	门	打开	,	和	一个	夫妻	的	重度	建造	男人	在	清楚的	蓝色的

['juːnɪfɔːrmz] ['entərd] .

uniforms	**entered**	**.**
制服	进入	.

门立刻开了，两个身材魁梧、身穿普通蓝色制服的男人走了进来。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] , [ðen] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət]['dʒɪm] .

They	**read**	**the**	**entry**	**in**	**the**	**big**	**book**	**,**	**then**	**looked**	**searchingly**	**at**	**Jim**	**.**
他们	读	这	入口	在	这	大的	书	,	然后	看起来	仔细地	在	吉姆	.

他们读了那本大书上的条目，然后仔细地看着吉姆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'teind] , ['mɔːrɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , " ['pendɪŋ]

"	**You**	**are**	**detained**	**,**	**Morris**	**,**	**"**	**said**	**the**	**taller**	**of**	**the**	**two**	**,**	**"**	**pending**
"	你	是	被拘留	,	莫里斯	,	"	说	这	更高	的	这	二	,	"	待办的

“莫里斯，你被拘留了，”两人中个子较高的那个说道，“等待……”

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] .

an	**examination**	**into**	**this**	**affair**	**.**
一个	考试	进入	这	事务	.

对此事进行调查。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ['telɪfoʊn] .

"	**He**	**took**	**up**	**the**	**house**	**telephone**	**.**
"	他	采取	向上	这	房子	电话	.

他拿起了家里的电话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

Presently	**he**	**turned**	**.**
目前	他	转向	.

他随即转身。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] ; [pər'hæps] ['daɪɪŋ] .

"	**The**	**man**	**is**	**very**	**badly**	**hurt**	**;**	**perhaps**	**dying**	**.**
"	这	男人	是	非常	糟糕	伤害	;	也许	垂死	.

“这名男子伤势非常严重；可能已经奄奄一息。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	**is**	**unconscious**	**.**
他	是	无意识	.

他失去知觉了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['dʒɪm] .

"	**He**	**nodded**	**to**	**Jim**	**.**
"	他	点头	到	吉姆	.

他向吉姆点了点头。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	沿着	,	"	他	说	.

“跟我来，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'waɪl] . "

"	**I'll**	**have**	**to**	**keep**	**you**	**here**	**awhile**	**.**	**"**
"	患病的	有	到	保持	你	这里	一会儿	.	"

“我得让你在这里待一会儿。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪm] [sed] ['erəli] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Jim**	**said**	**airily**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	吉姆	说	轻盈地	.

“没关系，”吉姆漫不经心地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] .
" I wish I could send a telephone message .
" 我 希望 我 可以 发送 一个 电话 信息 .

“我真希望我能发个电话留言。”

[dəunt] [siː] [wʌt] [hɑːrm][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] . "
Don't see what harm there is in that . "
不 看 什么 伤害 那里 是 在 那 . "

我不明白这有什么害处。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" No , there's no harm in that , " said the detective ,
" 不 , 有 不 伤害 在 那 , " 说 这 侦探 ,

“不，这没什么害处，”侦探说。

" [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt] . "
" providing the person you wish to talk to is a decent sort . "
" 提供 这 人 你 希望 到 讲话 到 是 一个 体面的 种类 . "

“前提是你想找的人品不错。”

" [its] ['lɛfɪŋgwɛl] — ['lɛfɪŋgwɛl] [huː] [ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [kə'mitiz] , " [sed] ['dʒɪm]
" It's Leffingwell — Leffingwell who is Chairman of all the city committees , " said Jim
" 它是 莱芬韦尔 — 莱芬韦尔 WHO 是 主席 的 全部 这 城市 委员会 , " 说 吉姆
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“是莱芬威尔——莱芬威尔是所有市级委员会的主席，”吉姆自豪地说。

" [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [jɔːr'self] .
" Look up his number yourself .
" 看 向上 他的 数字 你自己 .

你自己去查他的号码吧。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][soʊ] .
" The detective did so .
" 这 侦探 做过 所以 .

侦探照做了。

['dʒɪm] [kɔːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .
Jim called and began speaking .
吉姆 称为 和 开始 请讲 .

吉姆打来电话，开始说话。

" [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Say , is this Mr . Leffingwell ? " he asked .
" 说 , 是 这 先生 . 莱芬韦尔 ? " 他 问 .

“请问，这位是莱芬威尔先生吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]
" No , I don't want no
" 不 , 我 不 想 不

不，我不要任何

['tɪmənz] .
Timmons .
蒂蒙斯 .

蒂蒙斯。

[aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] .
I want Mr . Leffingwell .
我 想 先生 . 莱芬韦尔 .

我要莱芬威尔先生。

" ['dʒɪm] [smaɪld] ['wɪkɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	Jim	smiled	wickedly	into	the	receiver	.
"	吉姆	微笑	邪恶地	进入	这	接收者	.

吉姆对着话筒露出了邪恶的笑容。

" [wel] , [seɪ] , [jʌŋ] ['felər] , [aɪm] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	say	,	young	feller	,	I'm	surprised	you	don't	know	me	.
"	出色地	,	说	,	年轻的	伙计	,	我是	惊讶	你	不	知道	我	.

“哟，小伙子，真没想到你居然不认识我。”

[ðɪs] [ɪz][dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən] ['spiːkɪŋ] - .

This	is	J	.	P	.	Morgan	speaking	'	.
这	是	J	.	P	.	摩根	请讲	-	.

这里是摩根大通。

[aɪ][wɑːnt] [sel] — [hʌ] ?

I	want	sell	—	Huh	?
我	想	卖	—	嗯	?

我想卖——嗯?

[oʊ] , [waɪ] - [waɪ] - [jes] , [sɜːr] .

Oh	,	y	-	y	-	yes	,	Sir	.
哦	,	是	-	是	-	是的	,	先生	.

哦，是的，先生。

[waɪ] , [jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] .

Why	,	yes	,	sir	,	Mr	.	Leffingwell	.
为什么	,	是的	,	先生	,	先生	.	莱芬韦尔	.

是的，先生，莱芬威尔先生。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [freʃ] [gai] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

I	thought	I	was	talking	to	some	fresh	guy	on	the	phone	.
我	想法	我	曾是	说	到	一些	新鲜的	盖伊	在	这	电话	.

我以为我在跟一个刚认识的小伙子打电话。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] !

Excuse	me	,	Sir	!
原谅	我	,	先生	!

打扰一下，先生!

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生!

[aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	news	for	you	.
我	有	消息	为了	你	.

我有个消息要告诉你。

[aɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wʌt] [gɑːt] [stæbd] .

I'm	here	at	the	Park	Hospital	with	a	fare	what	got	stabbed	.
我是	这里	在	这	公园	医院	和	一个	票价	什么	得到	刺伤	.

我现在在帕克医院，陪同一位被刺伤的乘客。

[noʊ] , [sɜːr] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

No	,	sir	,	it's	not	a	boy	.
不	,	先生	,	它是	不是	一个	男生	.

不，先生，他不是男孩。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [mæn] .

He's	a	little	thin	man	.
他是	一个	小的	薄的	男人	.

他有点瘦。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [help] .
I know where the boys is , and they want help .
我 知道 在哪里 这 男孩们 是 , 和 他们 想 帮助 .

我知道那几个男孩在哪里，他们需要帮助。

[jes] , [sɜːr] !
Yes , Sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[maɪ][kɑːr][ɪz] [raɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm] [bɪn] - [di'teind] .
My car is right here , but I'm been ' detained .
我的 车 是 正确的 这里 , 但 我是 到过 - 被拘留 .

我的车就在这里，但我被扣留了。

[jes] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] - [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [gets] ['betər] [ɔːr] [krəʊks] .
Yes , sir , they won't let me go ' til the young feller gets better or croaks .
是的 , 先生 , 他们 惯于 让 我 去 - 直到 这 年轻的 伙计 获得 更好的 或者 呱呱叫 .

是的，先生，他们不会放我走，直到那个年轻人康复或去世为止。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʌt] [ɪn] .
" The detective cut in .
" 这 侦探 切 在 .

“侦探插话道。”

" [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ? "
" Does he want you to come there ? "
" 做 他 想 你 到 来 那里 ? "

他想让你去那里吗?

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] [ðæt] ! " [sed] ['dʒɪm] .
" He sure does that ! " said Jim .
" 他 当然 做 那 ! " 说 吉姆 .

“他确实会那样做！”吉姆说道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
The detective took the receiver .
这 侦探 采取 这 接收者 .

侦探拿走了听筒。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He told Mr . Leffingwell the circumstances .
他 讲述 先生 . 莱芬韦尔 这 情况 .

他把情况告诉了莱芬韦尔先生。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
He listened attentively .
他 听着 认真地 .

他认真地听着。

[ðen] " [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
Then " Yes , sir , " he said .
然后 " 是的 , 先生 , " 他 说 .

然后他说：“是的，先生。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I will come right over with him .
" 我 将要 来 正确的 超过 和 他 .

“我马上就和他一起过去。”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r]

BY	WAY	OF	THE	HOUSE	NEXT	DOOR
经过	方式	的	这	房子	下一个	门

顺便去隔壁家

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər]

The	boys	will	never	know	how	long	it	took	to	drive	to	the	street	and	number
这	男孩们	将要	绝不	知道	如何	长的	它	采取	到	驾驶	到	这	街道	和	数字

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['wi:zl] .

given	them	by	the	poor	Weasel	.
给定	他们	经过	这	贫穷的	黄鼠狼	.

男孩们永远不会知道，可怜的黄鼠狼告诉他们街道和门牌号，开车到那里花了多长时间。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [stoʊn] [haʊs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

Arriving	at	the	corner	where	the	old	brown	stone	house	stood	looking	the	picture
抵达	在	这	角落	在哪里	这	老的	棕色的	石头	房子	站立	寻找	这	图片

[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

of	desolation	,
的	荒凉	,

来到街角，那里矗立着一座破败不堪的棕色老石头房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kloʊsli] ['bɔ:rdɪd] - [ʌp] ['wɪndoʊz] , [ɪts] ['dʌsti] [steps] [ænd; ənd] ['si:di] [dɔ:z] ,

with	its	closely	boarded	-	up	windows	,	its	dusty	steps	and	seedy	doors	,
和	它是	密切	登机	-	向上	视窗	,	它是尘土飞扬		步骤	和	肮脏的	门	,

它窗户紧闭，台阶布满灰尘，大门破旧不堪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	boys	passed	down	the	side	street	and	left	the	car	in	the	shadow	of	the
这	男孩们	通过了	向下	这	边	街道	和	左边	这	车	在	这	阴影	的	这

['bɪldɪŋz] [ðer; ðər] .

buildings	there	.
建筑物	那里	.

男孩们沿着小街走去，把车停在了那边建筑物的阴影里。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

They	separated	and	hurried	back	to	the	house	,	one	at	a	time	.
他们	分开	和	慌忙	后退	到	这	房子	,	一	在	一个	时间	.

他们分头行动，一个接一个地匆匆赶回了家。

['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wi:di] , ['klʌtərd] - [ʌp] [bæk] [jɑ:rd] ,

Slipping	through	the	dense	shadows	in	the	weedy	,	cluttered	-	up	back	yard	,
滑倒	通过	这	稠密	阴影	在	这	杂草	,	杂乱	-	向上	后退	院子	,

穿过杂草丛生、杂乱不堪的后院里浓密的阴影，

[ə; eɪ][jɑ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪm] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [pæðz] [ænd; ənd] [ni:t] ['lɪt(ə)l]

a	yard	that	had	once	been	a	trim	garden	with	smooth	paths	and	neat	little
一个	院子	那	有	一次	到过	一个	修剪	花园	和	光滑的	路径	和	整洁的	小的

[hedʒz] ,

hedges	,
对冲	,

曾经是一个修剪整齐的花园，有平坦的小路和整齐的小树篱，

[æz; əz] [bæk] [ja:dz] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

as	back	yards	were	once	in	the	olden	days	,
作为	后退	码	是	一次	在	这	古老的	天	,

就像过去那样，后院

[ðeɪ] [met] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] .

they	met	under	the	iron	fire	-	escape	attached	to	the	house	next	door	.
他们	遇见	在下面	这	铁	火	-	逃脱	随附的	到	这	房子	下一个	门	.

他们在隔壁房子的铁制防火梯下相遇。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] ,

This	building	,	much	higher	than	the	corner	house	,
这	建筑	,	很多	更高	比	这	角落	房子	,

这栋楼比街角那栋房子高得多，

[wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌsænə'teriəm][ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [praɪst]

was	used	as	a	private	sanitarium	or	hospital	by	one	of	the	highest	-	priced
曾是	用过的	作为	一个	私人的	疗养院	或者	医院	经过	一	的	这	最高	-	定价

['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

specialists	in	the	city	.
专家	在	这	城市	.

曾被城里一位收费最高的专家用作私人疗养院或医院。

[ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	fire	-	escape	,	therefore	,	was	in	perfect	condition	,	and	safe	as	such	a
这	火	-	逃脱	,	所以	,	曾是	在	完美的	状况	,	和	安全的	作为	这样的	一个

['spaɪdəri] ['sterweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

spidery	stairway	could	be	made	,
蜘蛛	楼梯	可以	是	制成	,

因此，防火逃生梯状况良好，而且就这种狭窄的楼梯而言，它是非常安全的。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [reɪlz][ænd; ənd] [gʊd] [tredz] .

with	strong	rails	and	good	treads	.
和	强的	铁轨	和	好的	踏板	.

拥有坚固的铁轨和良好的踏板。

['pɔːrki] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sendɪd] .

Porky	whispered	a	word	of	command	,	and	noiselessly	the	boys	ascended	.
猪猪	低声说道	一个	单词	的	命令	,	和	无声	这	男孩们	上升	.

波基低声说了一个命令词，男孩们便悄无声息地爬了上去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

The	night	was	pitch	dark	,	but	their	eyes	growing	accustomed	to	the	gloom	,
这	夜晚	曾是	沥青	黑暗的	,	但	他们的	眼睛	生长	习惯	到	这	愁云	,

夜色漆黑一片，但他们的眼睛渐渐适应了昏暗的光线。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] .

they	made	their	way	without	a	stumble	.
他们	制成	他们的	方式	没有	一个	绊倒	.

他们一路平安无事。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['loʊər] ['bɪldɪŋ] [met] [ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn] ,

Reaching	the	place	where	the	lower	building	met	the	taller	one	,
到达	这	地方	在哪里	这	降低	建筑	遇见	这	更高	一	,

到达较低建筑物与较高建筑物交汇处的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːf] .

they	found	they	could	not	get	from	the	stairway	to	the	other	roof	.
他们	成立	他们	可以	不是	得到	从	这	楼梯	到	这	其他	屋顶	.

他们发现无法从楼梯到达另一个屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɔːri] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	go	on	up	the	remaining	story	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	去	在	向上	这	其余的	故事	,

别无选择，只能继续写完剩下的故事。

[krɔːs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['levə)l] .

cross	the	roof	of	the	building	and	drop	down	to	the	lower	level	.
叉	这	屋顶	的	这	建筑	和	降低	向下	到	这	降低	等级	.

穿过建筑物的屋顶，然后跳到下一层。

[ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd]['oʊvər][ðə; ði][flæt] , ['pebld] [ruːf] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] ,

They	tiptoed	over	the	flat	,	pebbled	roof	,	clung	to	the	eaves	,
他们	踮着脚尖	超过	这	平坦的	,	鹅卵石	屋顶	,	紧紧抓住	到	这	檐	,

他们蹑手蹑脚地走过平坦的鹅卵石屋顶，紧紧抓住屋檐。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɑːp][ɪn] ['seɪfti] ,

and	one	by	one	made	the	long	drop	in	safety	,
和	一	经过	一	制成	这	长的	降低	在	安全	,

他们一个接一个地安全地完成了长距离跳伞。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [pɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

the	only	damage	being	scratched	and	bruised	palms	as	they	sprawled	on	the
这	仅有的	损害	存在	刮痕	和	瘀伤	棕榈树	作为	他们	蔓延	在	这

[rʌf] ['ruːfɪŋ] .

rough	roofing	.
粗糙的	屋顶	.

他们唯一受到的伤害是手掌被擦伤和瘀青，因为他们摔倒在粗糙的屋顶上。

[ə; eɪ] [glæs] ['skaɪlaɪt] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

A	glass	skylight	was	set	in	the	middle	of	the	roof	.
一个	玻璃	天窗	曾是	放	在	这	中间	的	这	屋顶	.

屋顶中央安装了一个玻璃天窗。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] , [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

They	hurried	to	it	and	Hen	,	with	a	quick	twist	,	worked	it	loose	,
他们	慌忙	到	它	和	母鸡	,	和	一个	快的	捻	,	工作	它	松动的	,

他们赶紧跑过去，亨迅速地扭了一下，就把绳子解开了。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	tipped	it	noiselessly	back	on	the	roof	.
和	倾斜	它	无声	后退	在	这	屋顶	.

然后无声地把它倾倒回屋顶上。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] !

"	Take	off	your	shoes	!
"	拿	离开	你的	鞋	!

“把鞋子脱掉！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['lædər] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

They	felt	their	way	down	the	rough	ladder	that	led	from	the	skylight	to	the
他们	毛毡	他们的	方式	向下	这	粗糙的	梯子	那	引领	从	这	天窗	到	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

他们摸索着沿着从天窗通往阁楼的粗糙梯子往下爬。

[ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['skersli] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] .

and	stood	motionless	,	scarcely	breathing	in	the	dense	darkness	.
和	站立	静止不动	,	几乎	呼吸	在	这	稠密	黑暗	.

在浓重的黑暗中，他们一动不动地站着，几乎没有呼吸。

[hen] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [fɪrd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Hen	,	who	had	the	flashlight	,	feared	to	press	the	button	.
母鸡	,	WHO	有	这	手电筒	,	害怕	到	按	这	按钮	.

拿着手电筒的亨不敢按下按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ,

There	was	not	a	sound	,
那里	曾是	不是	一个	声音	,

周围一片寂静。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spʌtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['raɪtli] [leɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

save	a	little	sputter	which	they	rightly	laid	to	the	wireless	machine	which	the
节省	一个	小的	发出嘶嘶声	哪个	他们	没错	铺设	到	这	无线的	机器	哪个	这

['wiːzl] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

Weasel	had	told	them	about	.
黄鼠狼	有	讲述	他们	关于	.

除了少量杂音之外，他们正确地将这归咎于黄鼠狼告诉他们的无线电机器。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['jɪrz])

In	a	moment	,	(	it	seemed	years	)
在	一个	片刻	,	(	它	似乎	年	)

转眼间（仿佛过了几年），

[hen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

Hen	decided	that	they	must	have	light	,	even	at	the	risk	of	discovery	,
母鸡	决定	那	他们	必须	有	光	,	甚至	在	这	风险	的	发现	,

亨决定他们必须有光，即使冒着被发现的风险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

and	his	flashlight	illumined	the	room	in	which	they	stood	.
和	他的	手电筒	照明	这	房间	在	哪个	他们	站立	.

他的手电筒照亮了他们所在的房间。

[ɪ'miːdiətli] ['pɔːrki] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] [stækt]

Immediately	Porky	pointed	to	the	big	chimney	,	and	the	pile	of	lumber	stacked
立即地	猪猪	尖	到	这	大的	烟囱	,	和	这	桩	的	木材	堆叠

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

波基立刻指着那座大烟囱和旁边堆放的木材。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

He	touched	the	others	,	and	led	the	way	.
他	感动	这	其他的	,	和	引领	这	方式	.

他与其他人互动，并带头前进。

[ðeɪ] [went] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [faʊnd] ,

They	went	noiselessly	across	the	uneven	floor	,	and	reaching	the	boards	,	found	,
他们	去	无声	穿过	这	不均匀	地面	,	和	到达	这	板	,	成立	,

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [sed] ,

as	the	Weasel	had	said	,
作为	这	黄鼠狼	有	说	,

他们悄无声息地穿过凹凸不平的地板，走到木板前，发现正如黄鼠狼所说，

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	narrow	opening	in	the	floor	.
一个	狭窄的	开幕	在	这	地面	.

地板上的一个狭窄开口。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [nɪə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [ə; eɪ] [skriːm] ,

As	the	three	neared	the	bottom	of	the	ladder	,	a	scream	,
作为	这	三	接近	这	底部	的	这	梯子	,	一个	尖叫	,

三人快要爬到梯子底部时，一声尖叫响起。

['mʌfld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] , ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

muffled	and	choked	but	full	of	agony	,	sounded	close	to	them	.
闷音	和	窒息	但	满的	的	痛苦	,	听起来	关闭	到	他们	.

声音闷闷的，带着窒息的痛苦，听起来就在他们附近。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [θɪn] , ['bɔɪɪʃ] [toʊn] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['tɔ:rtʃər] .

The	boys	recognized	that	thin	,	boyish	tone	,	even	in	its	torture	.
这	男孩们	认可	那	薄的	,	男孩气	语气	,	甚至	在	它是	酷刑	.

即使在遭受折磨时，男孩们也能认出那种瘦削、稚嫩的语气。

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [her] [raɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][skælps][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] .

They	felt	their	hair	rise	on	their	scalps	as	they	listened	.
他们	毛毡	他们的	头发	上升	在	他们的	头皮	作为	他们	听着	.

他们听着听着，感到头皮上的汗毛都竖了起来。

['kwɪkli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['breθləs] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

Quickly	turning	in	the	narrow	,	breathless	space	in	which	they	found	themselves	,
迅速地	转弯	在	这	狭窄的	,	喘不过气	空间	在	哪个	他们	成立	他们自己	,

他们迅速转身，在这狭窄而令人窒息的空间里，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:r][ʌv; əv] [laɪt] [pɪrs] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] .

they	saw	a	little	star	of	light	pierce	the	pitch	blackness	.
他们	锯	一个	小的	星星	的	光	刺穿	这	沥青	黑	.

他们看到一颗小星星划破了漆黑的夜空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pi:k] [hoʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wi:zl] .

It	was	the	little	peek	hole	made	in	the	panel	by	the	Weasel	.
它	曾是	这	小的	窥视	洞	制成	在	这	控制板	经过	这	黄鼠狼	.

那是黄鼠狼在面板上挖的小洞。

['pɔ:rki] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Porky	put	his	eye	to	the	place	.
猪猪	放	他的	眼睛	到	这	地方	.

波基把目光投向了那个地方。

[wʌn] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [æz; əz] [hen] [prest] [kloʊz] .

One	instant	he	looked	,	and	drew	back	as	Hen	pressed	close	.
一	立即的	他	看起来	,	和	画	后退	作为	母鸡	按下	关闭	.

他瞥了一眼，然后因为母鸡逼近而退缩了。

[ɪn] [tɜ:rn] [ðeɪ] [piəd] [θru:] [ðə; ði]['taɪni] [hoʊl] .

In	turn	they	peered	through	the	tiny	hole	.
在	转动	他们	窥视	通过	这	微小的	洞	.

他们轮流透过小孔向外窥视。

[ðeɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

They	shuddered	as	they	did	so	.
他们	颤抖	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做的时候，不禁打了个寒颤。

[ðen] [hen] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Then	Hen	,	with	all	the	caution	he	could	summon	,	pushed	open	the	door	,
然后	母鸡	,	和	全部	这	警告	他	可以	召唤	,	推动	打开	这	门	,

然后，亨尽可能小心翼翼地推开了门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌzl] .

and	stepped	out	,	covering	the	Wolf	with	a	wicked	-	looking	muzzle	.
和	步	出去	,	覆盖	这	狼	和	一个	邪恶	-	寻找	枪口	.

然后走了出来，给狼戴上了一个看起来很邪恶的口套。

[ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gru:p] [wɪtʃ]

The	bound	and	gagged	boy	in	the	chair	saw	the	strange	group	which
这	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	男生	在	这	椅子	锯	这	奇怪的	团体	哪个

[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ə'pɪrd] ,

had	so	suddenly	and	so	mysteriously	appeared	,
有	所以	突然	和	所以	神秘地	出现	,

被绑住嘴巴、堵住手脚的男孩坐在椅子上，看到了这群突然神秘出现的陌生人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	for	a	moment	the	Wolf	,	who	was	standing	with	his	back	toward	the
但	为了	一个	片刻	这	狼	,	WHO	曾是	常设	和	他的	后退	朝向	这

['wɔːrdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

但有那么一会儿，背对着衣柜站着的狼，

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

was	unaware	of	their	presence	.
曾是	不知情	的	他们的	在场	.

并未察觉他们的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] — [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['kɜːrdl] , [loʊ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt]

He	was	laughing	—	a	cold	-	blooded	,	curdling	,	low	laugh	as	he	stooped
他	曾是	笑	—	一个	寒冷的	-	血腥	,	凝固	,	低的	笑	作为	他	弯腰

[tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ber] [fiːt] ,

toward	the	boy's	bare	feet	,
朝向	这	男孩们	裸	脚	,

他笑了——一种冷血、令人作呕的低沉笑声，他弯下腰，靠近男孩赤裸的双脚。

[hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	lighted	cigar	in	his	hand	.
他的	照明	雪茄	在	他的	手	.

他手里拿着点燃的雪茄。

[ɔːl'redi] [ðoʊz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['mɑːrd] [baɪ]['kruːəl] [bɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tendər] [səʊls] .

Already	those	feet	were	marred	by	cruel	burns	along	the	tender	soles	.
已经	那些	脚	是	受损	经过	残忍的	烧伤	沿着	这	投标	鞋底	.

他的双脚，尤其是娇嫩的脚底，早已被残酷的烧伤所摧残。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [sə'rendər] .

As	he	stopped	,	he	watched	his	victim's	eyes	for	a	sign	of	surrender	.
作为	他	停止	,	他	观看	他的	受害者的	眼睛	为了	一个	符号	的	投降	.

他停下脚步，观察受害者的眼神，寻找投降的迹象。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] !

"	Give	me	the	names	!
"	给	我	这	姓名	!

“告诉我名字！”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [snɑːlɪŋ] , [smuːð] [vɔɪs] .

"	he	demanded	in	his	low	snarling	,	smooth	voice	.
"	他	要求	在	他的	低的	咆哮	,	光滑的	嗓音	.

“他用低沉沙哑、低沉的声音命令道。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

He	watched	his	victim's	eyes	and	in	them	,	suddenly	,	he	saw	a	strange
他	观看	他的	受害者的	眼睛	和	在	他们	,	突然	,	他	锯	一个	奇怪的

[flæʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

flash	of	hope	,
闪光	的	希望	,

他注视着受害者的眼睛，突然，他从中看到了一丝奇怪的希望之光。

[ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .

of	amazement	.
的	惊愕	.

惊叹不已。

[ˌeɪ es 'eɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊlfs] ['ʃoʊldər] .

Asa	was	looking	over	the	Wolf's	shoulder	.
阿萨	曾是	寻找	超过	这	狼的	肩膀	.

阿萨正从狼的肩膀后面往外看。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [wʊlf] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['leɪzɪli]

Without	**the**	**least**	**suspicion**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**Wolf**	**straightened**	**up**	**,**	**and**	**lazily**
没有	这	至少	怀疑	的	这	真相	,	这	狼	拉直	向上	,	和	懒洋洋

[tɜːrnd] .

turned	**.**
转向	.

狼丝毫没有怀疑真相，直起身子，懒洋洋地转过身去。

[wʌt] [laɪ] [sɔː] [waɪpt] [ðə; ði] ['sniriŋ] , [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

What	**lie**	**saw**	**wiped**	**the**	**sneering**	**,**	**malicious**	**smile**	**from**	**his**	**face**	**.**
什么	说谎	锯	擦拭	这	冷笑	,	恶意	微笑	从	他的	脸	.

谎言让他脸上那抹嘲讽、恶毒的笑容消失了。

[hen] , [hɪz; ɪz] ['bʊldɔːg] [dʒɔː] [set] , [held] [ðə; ði] [rɪ'vaːlvər] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪtərəs] [haːrt]

Hen	**,**	**his**	**bulldog**	**jaw**	**set**	**,**	**held**	**the**	**revolver**	**pointed**	**straight**	**at**	**the**	**traitorous**	**heart**
母鸡	,	他的	斗牛犬	颚	放	,	握住	这	左轮手枪	尖	直的	在	这	叛徒	心

.

:
.

亨，下巴紧绷，像斗牛犬一样，手里拿着左轮手枪，枪口直指叛徒的心脏。

" [hændz] [ʌp] , " [bɑːrkt] ['pɔːrki] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]

"	**Hands**	**up**	**,**	**"**	**barked**	**Porky**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**some**	**one**
"	手	向上	,	"	吠叫	猪猪	在	一个	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	一些	一

[els] .

else	**.**
别的	.

“举起手来！”波基用一种仿佛来自另一个人的声音吼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] .

He	**was**	**not**	**himself**	**.**
他	曾是	不是	他自己	.

他判若两人。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['blɪstərd] [fiːt] ,

The	**sight**	**that**	**had**	**met**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**bound**	**figure**	**,**	**the**	**blistered**	**feet**	**,**
这	视线	那	有	遇见	他的	眼睛	,	这	边界	数字	,	这	起泡的	脚	,

他眼前所见的景象，被捆绑的人影，满是水泡的双脚，

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [loʊ] , ['fiːndɪʃ] [læf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

the	**crouching**	**Wolf**	**with**	**his**	**low**	**,**	**fiendish**	**laugh**	**—**	**it**	**was**	**all**	**like**	**a**	**frightful**
这	蹲伏	狼	和	他的	低的	,	邪恶的	笑	—	它	曾是	全部	喜欢	一个	可怕

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['pɔːrki] ,

electric	**shock**	**to**	**Porky**	**,**
电的	震惊	到	猪猪	,

那只蹲伏着的狼发出低沉邪恶的笑声——这一切对波基来说就像是可怕的电击。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

and	**in**	**that**	**horrible**	**instant**	**he**	**came**	**into**	**his**	**manhood**	**.**
和	在	那	可怕	立即的	他	来了	进入	他的	男子气概	.

就在那可怕的一瞬间，他成年了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['ægəni]

Behind	**him**	**,**	**at**	**his**	**shoulder**	**,**	**his**	**twin**	**brother**	**went**	**through**	**the**	**same**	**agony**
在后面	他	,	在	他的	肩膀	,	他的	双	兄弟	去	通过	这	相同的	痛苦

[ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

of	**soul**	**and**	**he**	**,**
的	灵魂	和	他	,

在他身后，在他肩头，他的孪生兄弟也经历了同样的灵魂折磨，而他，

[tuː] , [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [θrɪl] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

too	,	felt	a	strange	new	thrill	,	an	addition	of	courage	and	strength	.
也	,	毛毡	一个	奇怪的	新的	刺激	,	一个	添加	的	勇气	和	力量	.

同时，他也感受到了一种奇特的新快感，勇气和力量也随之增强。

" [hændz] [ʌp] ! " [sed] ['pɔːrki] [ə'gen] .

"	Hands	up	!	"	said	Porky	again	.
"	手	向上	!	"	说	猪猪	再次	.

“举起手来！”波基再次说道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [slaɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hændz]

For	a	moment	the	sly	eyes	of	the	Wolf	swept	the	room	,	then	his	hands
为了	一个	片刻	这	狡猾	眼睛	的	这	狼	扫荡	这	房间	,	然后	他的	双手

[wɜːr; wər] [reɪzd] .

were	raised	.
是	提高	.

狼的狡黠目光扫视了房间片刻，然后举起了双手。

[hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɜːrt] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [hen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd]

He	backed	toward	the	table	but	a	curt	order	from	Hen	,	and	he	stood
他	支持的	朝向	这	桌子	但	一个	简短	命令	从	母鸡	,	和	他	站立

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他向桌子方向退去，但亨一声厉喝，他便停住了脚步。

" [ðeəz; ðəz] [roʊp] [ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] , " [sed] [hen] .

"	There's	rope	on	that	table	,	"	said	Hen	.
"	有	绳索	在	那	桌子	,	"	说	母鸡	.

“桌子上有根绳子，”亨说道。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Get	it	and	bind	him	.
"	得到	它	和	绑定	他	.

“把他抓起来绑起来。”

" ['biːni] [græbd] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Beany	grabbed	the	rope	,	and	bent	to	tie	the	ankles	of	the	Wolf	.
"	豆	抓住	这	绳索	,	和	弯曲	到	领带	这	脚踝	的	这	狼	.

“比尼抓住绳子，弯下腰绑住了狼的脚踝。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [keɪm] [daʊn] ,

Like	a	flash	his	hands	came	down	,
喜欢	一个	闪光	他的	双手	来了	向下	,

他的双手像闪电般落下，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] ,

he	seized	the	boy	and	clutching	him	in	a	vise	-	like	grip	,
他	查获	这	男生	和	紧握	他	在	一个	钳住	-	喜欢	紧握	,

他抓住男孩，像钳子一样紧紧攥着他。

[held] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

held	him	before	him	as	a	shield	.
握住	他	前	他	作为	一个	盾	.

他把他举在身前，当作盾牌。

" [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sniəd] , [ænd; ənd] [bækt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Shoot	if	you	like	,	"	he	sneered	,	and	backed	rapidly	toward	the	door	.
"	射击	如果	你	喜欢	,	"	他	冷笑	,	和	支持的	快速	朝向	这	门	.

“想开枪就开枪吧，”他冷笑着，迅速向门口退去。

[hen] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['juːsləs] ['pɪst(ə)l] [stɪl] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] - ['baːdi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wʊlf] [huː]

Hen	followed	,	the	useless	pistol	still	pointed	,	but	Beany's	body	covered	the	Wolf	who
母鸡	随后	,	这	无用	手枪	仍然	尖	,	但	-	身体	涵盖	这	狼	WHO

,

,

,

亨恩跟了上去，那把没用的手枪仍然指着他，但比尼的身体盖住了沃尔夫，沃尔夫.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] ,

with	the	strength	of	ten	,
和	这	力量	的	十	,

十人之力，

[held] ['biːni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]

held	Beany	before	him	as	he	neared	the	door	that	would	mean	escape	,	and
握住	豆	前	他	作为	他	接近	这	门	那	会	意思是	逃脱	,	和

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

当他靠近那扇意味着逃脱和安全的门时，他把比尼抱在怀里。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

He	had	almost	reached	it	when	a	deafening	noise	sounded	from	below	.
他	有	几乎	达到	它	什么时候	一个	震耳欲聋	噪音	听起来	从	以下	.

他几乎就要到达那里时，下面传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['bætərd] [ɪn] , [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd]

There	was	the	sound	of	a	door	being	battered	in	,	shots	were	fired	,	and
那里	曾是	这	声音	的	一个	门	存在	伤痕累累	在	,	镜头	是	被解雇	,	和

[ʃaʊts] [hɜːrd] .

shouts	heard	.
喊叫	听到	.

传来门被撞开的声音，枪声响起，还有喊叫声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [wʊlf] ['fɔːltəd] .

For	a	second	the	Wolf	faltered	.
为了	一个	第二	这	狼	犹豫不决	.

狼愣了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

For	a	second	he	was	off	his	guard	.
为了	一个	第二	他	曾是	离开	他的	警卫	.

他有一瞬间放松了警惕。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd] , ['biːni] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [stiːl] - ['mʌsld] [baʊnd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp]

In	that	second	,	Beany	made	a	light	,	steel	-	muscled	bound	,	swung	his	legs	up
在	那	第二	,	豆	制成	一个	光	,	钢	-	肌肉发达	边界	,	摇摆	他的	腿	向上

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

就在那一瞬间，比尼像钢铁般有力地跃起，双腿高高抬起向外伸展。

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['spaɪz] [brest] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪs] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

using	the	spy's	breast	as	a	brace	,	turned	a	somersault	over	his	head	,
使用	这	间谍的	胸部	作为	一个	支撑	,	转向	一个	空翻	超过	他的	头	,

他以间谍的胸部为支撑，翻了个跟头。

['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

dropping	to	the	floor	behind	him	.
下降	到	这	地面	在后面	他	.

他倒在了身后的地板上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] , [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

It	was	so	quick	,	so	unexpected	,	that	the	Wolf	could	not	keep	his	hold	,
它	曾是	所以	快的	,	所以	意外	,	那	这	狼	可以	不是	保持	他的	抓住	,

这一切发生得太快，太出乎意料，以至于狼根本来不及控制住它。

[ænd; ənd] [ˈbiːni] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈkraɪɪŋ] , " [ʃuːt] !

and	Beany	dropped	to	the	floor	,	crying	,	"	Shoot	!
和	豆	掉落	到	这	地面	,	哭泣	,	"	射击	!

比尼跌倒在地，哭喊道："糟了！"

" [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [krækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊlfs] [hænd] .

"	A	revolver	cracked	,	but	it	was	in	the	Wolf's	hand	.
"	一个	左轮手枪	裂纹	,	但	它	曾是	在	这	狼的	手	.

"左轮手枪响了，但它在狼的手里。"

[ˈpɔːrki] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Porky	felt	a	sting	as	the	bullet	grazed	his	shoulder	.
猪猪	毛毡	一个	蜇	作为	这	子弹	放牧	他的	肩膀	.

子弹擦过波基的肩膀，他感到一阵刺痛。

[ðen] [ˈhɛnz] [ˈwepən] [bɑːrkt] [dʒʌst][wʌns] !

Then	Hen's	weapon	barked	just	once	!
然后	母鸡的	武器	吠叫	只是	一次	!

然后，亨的武器只响了一声！

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊlfs] [hænd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [blæŋk] [lʊk] [spred] [ˈoʊvər]

The	revolver	dropped	from	the	Wolf's	hand	,	a	strange	,	blank	look	spread	over
这	左轮手枪	掉落	从	这	狼的	手	,	一个	奇怪的	,	空白的	看	传播	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

左轮手枪从狼的手中滑落，他脸上浮现出一种奇怪的、茫然的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	he	sank	to	his	knees	.
和	他	沉没	到	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

[ˈbiːni] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Beany	,	flat	on	the	floor	behind	him	,	jumped	to	his	feet	.
豆	,	平坦的	在	这	地面	在后面	他	,	跳了起来	到	他的	脚	.

比尼原本平躺在他身后的地板上，突然跳了起来。

[ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlætʃt] ,

The	door	,	which	had	been	unlatched	,
这	门	,	哪个	有	到过	未锁紧	,

那扇没锁上的门，

[swʌŋ] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [liːdɝmən] [əˈpɪrd] ,

swung	violently	open	and	for	a	second	the	face	of	Ledermann	appeared	,
摇摆	暴力	打开	和	为了	一个	第二	这	脸	的	莱德曼	出现	,

门猛地打开，莱德曼的脸短暂地出现在眼前。

[ðen] [flæʃt] [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtæbloʊ] ,

then	flashed	by	as	he	saw	the	tableau	,
然后	闪光灯	经过	作为	他	锯	这	画面	,

然后，当他看到那幅景象时，脑海中瞬间闪过一丝画面。

[ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] .

and	dashed	for	the	stairway	to	the	attic	and	the	roof	.
和	虚线	为了	这	楼梯	到	这	阁楼	和	这	屋顶	.

然后冲向通往阁楼和屋顶的楼梯。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'liːsmən] [ræn][ɪn] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] [liːdʒ-mən] , [æt; ət] ['pɔːrkiz]

A	dozen	policemen	ran	in	,	three	of	them	following	Ledermann	,	at	Porky's
一个	打	警察	跑	在	,	三	的	他们	下列的	莱德曼	,	在	波基的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

十几名警察跑了进来，其中三人跟着莱德曼，这是在波基的指示下。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [snæpt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

while	the	others	snapped	the	cuffs	on	the	two	men	at	the	table	,
尽管	这	其他的	啪啪	这	袖口	在	这	二	男人	在	这	桌子	,

其他人则迅速给桌边的两个男人戴上了手铐。

[ænd; ənd] ['tendərli] [tʊk] [ðə; ði]['kruːəl] [gæg] [frʌm; frəm]['eɪˌsæz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [maʊθ] ,

and	tenderly	took	the	cruel	gag	from	Asa's	parched	and	bleeding	mouth	,
和	温柔地	采取	这	残忍的	插科打诨	从	asa的	干渴	和	出血	嘴	,

[ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm] .

and	untied	him	.
和	解开	他	.

然后温柔地从阿萨干渴流血的嘴里取下那残酷的口塞，并解开了他的绳索。

['biːni] [rʌʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk]['æftər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [liːdʒ-mən] [ænd; ənd]

Beany	rushed	up	into	the	attic	after	the	men	who	were	pursuing	Ledermann	and
豆	匆忙	向上	进入	这	阁楼	后	这	男人	WHO	是	追求	莱德曼	和

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

as	he	reached	the	place	,
作为	他	达到	这	地方	,

比尼追着莱德曼的人冲上了阁楼，当他到达那里时，

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪərləs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	call	of	the	wireless	caught	his	attention	.
这	称呼	的	这	无线的	捕捉	他的	注意力	.

无线电的呼叫声引起了他的注意。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mesɪdʒ] .

He	answered	the	call	,	and	commenced	to	take	down	a	long	message	.
他	回答	这	称呼	,	和	开始	到	拿	向下	一个	长的	信息	.

他接了电话，开始记录一条长长的留言。

[bɪ'loʊ] , ['pɔːrki] [ænd; ənd] [hen] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

Below	,	Porky	and	Hen	knelt	by	the	Wolf	and	turned	him	over	.
以下	,	猪猪	和	母鸡	跪下	经过	这	狼	和	转向	他	超过	.

下面，波基和母鸡跪在狼旁边，把他翻了过来。

[hiː; hi] [stɪl] [briːðd] , [ænd; ənd] [hen] ['fʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rɪ'vɑːlvər] .

He	still	breathed	,	and	Hen	fumbled	through	his	pockets	for	another	revolver	.
他	仍然	呼吸	,	和	母鸡	笨手笨脚	通过	他的	口袋	为了	其他	左轮手枪	.

他还有呼吸，亨在口袋里摸索着寻找另一把左轮手枪。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kiːn] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd] .

He	found	instead	a	long	,	keen	knife	which	he	threw	aside	.
他	成立	反而	一个	长的	,	敏锐的	刀	哪个	他	扔	旁边	.

他找到的却是一把又长又锋利的刀，他把它扔到了一边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrki] , [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

Then	,	with	Porky	,	he	fell	to	watching	the	closed	eyes	of	the	spy	.
然后	,	和	猪猪	,	他	跌倒	到	观看	这	关闭	眼睛	的	这	间谍	.

然后，他和波基一起，开始盯着间谍紧闭的双眼。

[ðeɪ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
They opened , and the Wolf looked from one to the other with cold ,
他们 打开 , 和 这 狼 看起来 从 一 到 这 其他 和 寒冷的 ,
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['heɪtrɪd] .
unrelenting hatred .
毫不留情 仇恨 .

它们打开了，狼用冰冷、毫不留情的仇恨目光扫视着它们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

" [bʌk] [ʌp] ! " [sed] [hen] ['sʌd(ə)nli] .
" Buck up ! " said Hen suddenly .
" 巴克 向上 ! " 说 母鸡 突然 .

“振作起来！”亨突然说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
His voice shook with excitement .
他的 嗓音 摇晃 和 激动 .

他激动得声音颤抖。

" [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kroʊk] [jet] .
" Say , you don't want to croak yet .
" 说 , 你 不 想 到 发牢骚 然而 .

“我说，你不想这么快就去世吧。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [ðə; ði] ['wiːzl]
I got to tell you : the Weasel
我 得到 到 告诉 你 : 这 黄鼠狼

我得告诉你：黄鼠狼

[sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪt] .
said to tell you that he had bit .
说 到 告诉 你 那 他 有 少量 .

他说要告诉你他被咬了。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[hiː; hi][hæz; həz][bɪt] .
He has bit .
他 有 少量 .

他咬了一口。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hen] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Hen paused with a look of satisfaction .
" 母鸡 暂停 和 一个 看 的 满意 .

亨恩停顿了一下，脸上露出满意的表情。

[ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['fɪrfəli] , ['sloʊli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Wolf , who was bleeding fearfully , slowly closed his eyes .
这 狼 , WHO 曾是 出血 恐惧地 , 缓慢地 关闭 他的 眼睛 .

狼浑身是血，奄奄一息，缓缓闭上了眼睛。

" [ðæt] ['ɛndz][hɪm; ɪm] , " [sed] [hen] ['sɑːləmli] .
" That ends him , " said Hen solemnly .
" 那 结束 他 , " 说 母鸡 庄严地 .

“他完了，”亨严肃地说。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [felt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
" A detective felt the heart of the wounded man .
" 一个 侦探 毛毡 这 心 的 这 受伤 男人 .

一名侦探摸了摸受伤男子的心脏。

" ['hiːz] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's alive , " he said .
" 他是 活 , " 他 说 .

“他还活着，”他说。

" [send] [æn; ən] ['æmbjələns] [kɔːl] , ['sʌmbɑːdi] .
" Send an ambulance call , somebody .
" 发送 一个 救护车 称呼 , 某人 .

“快叫救护车，谁来？”

" [ə'nʌðər] [dɪ'tektɪv] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
" Another detective raced down the stairs ,
" 其他 侦探 比赛 向下 这 楼梯 ,

另一名侦探飞奔下楼，

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [kə'menst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
while those who remained commenced to search the room for hiding places .
尽管 那些 WHO 剩余 开始 到 搜索 这 房间 为了 隐藏 地方 .

而剩下的人则开始在房间里寻找藏身之处。

" [aɪ] [noʊ] [wer] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [stʌf] ['hɪd(ə)n] , " [ˌeɪ es 'eɪ] [sed] ['θɪkli] .
" I know where he's got some stuff hidden , " Asa said thickly .
" 我 知道 在哪里 他是 得到 一些 东西 隐 , " 阿萨 说 浓密 .

“我知道他把一些东西藏在哪儿了，”阿萨含糊不清地说。

" [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [dɪd][soʊ] .
" Take off his shoe ; the other one , " and someone did so .
" 拿 离开 他的 鞋 ; 这 其他 一 , " 和 某人 做过 所以 .

“把他的鞋脱下来；另一只，”有人照做了。

" [get] [ðæt] ['aɪərn] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ˌeɪ es 'eɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hiːl] [ɔːf] .
" Get that iron thing on the table , " Asa continued , " and get the heel off .
" 得到 那 铁 事物 在 这 桌子 , " 阿萨 持续 , " 和 得到 这 脚跟 离开 .

“把那铁东西放到桌子上，”阿萨继续说道，“然后把鞋跟脱掉。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər]
" The Chief had it done in a moment and the tiny squares of paper
" 这 首席 有 它 完毕 在 一个 片刻 和 这 微小的 正方形 的 纸
['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
fluttered to the floor .
飘动 到 这 地面 .

“酋长很快就完成了，那些小纸片飘落到地上。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɪkt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ʌp] ,
The Chief picked them carefully up ,
这 首席 挑选 他们 小心 向上 ,

酋长小心翼翼地把它们捡了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] ['klæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'naʊnst]

and	put	them	in	his	pocketbook	as	a	wild	clanging	down	below	announced
和	放	他们	在	他的	袖珍书	作为	一个	荒野	叮当声	向下	以下	宣布

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

the	coming	of	the	ambulance	.
这	未来	的	这	救护车	.

他把东西放进钱包里，这时楼下传来一阵刺耳的金属撞击声，宣告救护车来了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [keɪm] [ʌp] , [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wʊlf]

A	couple	of	doctors	came	up	,	three	steps	at	a	time	,	and	examined	the	Wolf
一个	夫妻	的	医生	来了	向上	,	三	步骤	在	一个	时间	,	和	检查	这	狼

.

:
.

几位医生一步一步地走上前来，给狼做了检查。

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [suːn] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

A	bandage	soon	stopped	the	flow	of	blood	,	and	,	still	unconscious	,	he	was
一个	绷带	很快	停止	这	流动	的	血	,	和	,	仍然	无意识	,	他	曾是

['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

carried	down	the	stairs	.
携带	向下	这	楼梯	.

绷带很快止住了血，他仍然昏迷不醒，被人抬下了楼梯。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [ˌeɪ es 'eɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

A	detective	picked	Asa	up	and	prepared	to	follow	,	but	that	young	man
一个	侦探	挑选	阿萨	向上	和	准备	到	跟随	,	但	那	年轻的	男人

['stɪfnd] ,

stiffened	,
僵硬	,

一名侦探带走了阿萨，准备跟踪他，但那个年轻人却僵住了。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['spʌŋki] [bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] , [ænd; ənd] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mænz] [ɑːrmz] .

the	way	a	spunky	boy	sometimes	does	,	and	slid	through	the	man's	arms	.
这	方式	一个	活泼的	男生	有时	做	,	和	滑行	通过	这	男人的	武器	.

就像一个活泼的男孩有时会做的那样，从男人的怀里滑了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] ,

As	he	came	to	his	feet	,	he	let	out	a	howl	of	pain	,
作为	他	来了	到	他的	脚	,	他	让	出去	一个	嗥	的	疼痛	,

他站起身来时，发出了一声痛苦的嚎叫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	went	to	his	knees	.
和	去	到	他的	膝盖	.

然后他跪倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

But	he	was	speaking	.
但	他	曾是	请讲	.

但他当时正在说话。

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

"	Not	with	him	!
"	不是	和	他	!

“别跟他一起！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .

"	he	cried	hoarsely	.
"	他	哭	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" Not with him !
" 不是 和 他 !

“别跟他一起！”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] !
I won't go in the ambulance with the Wolf !
我 惯于 去 在 这 救护车 和 这 狼 !

我不会和狼一起坐救护车！

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [jet] [ænd; ənd] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] ['hiːl] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
He'll come to yet and kill somebody , and he'll blame me for the whole
地狱 来 到 然而 和 杀 某人 , 和 地狱 责备 我 为了 这 所有的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他总有一天会醒过来，然后杀人，最后把一切都怪罪到我头上。

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] . "
I'd rather stay here . "
ID 相当 停留 这里 . "

我宁愿留在这里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" All right , " said the Chief .
" 全部 正确的 , " 说 这 首席 .

“好的，”局长说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
" You need not go in the ambulance .
" 你 需要 不是 去 在 这 救护车 .

你不需要坐救护车。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] ,
I will carry you down to the police car ,
我 将要 携带 你 向下 到 这 警察 车 ,

我会把你背到警车那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - .
and we will take you right over to Mr . Leffingwell's .
和 我们 将要 拿 你 正确的 超过 到 先生 . - .

我们将直接带您去莱芬威尔先生家。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌeɪ es 'eɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" He picked Asa up in his arms and carried him downstairs and into the
" 他 挑选 阿萨 向上 在 他的 武器 和 携带 他 楼下 和 进入 这
[fɜːrst][kɑːr] .
first car .
第一的 车 .

他抱起阿萨，把他抱下楼，放进第一辆车里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] ,
There was quite a procession of them when they finally started ,
那里 曾是 相当 一个 游行 的 他们 什么时候 他们 最后 开始 ,

他们终于出发时，场面相当壮观。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
after leaving a heavy guard in the house ,
后 离开 一个 重的 警卫 在 这 房子 ,

在屋内留下重兵把守后，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [æt; ət]['mɪstər] . - [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	very	soon	they	pressed	the	button	at	Mr	.	Leffingwell's	door	,	which	was
和	非常	很快	他们	按下	这	按钮	在	先生	.	-	门	,	哪个	曾是

['oʊpənd] [baɪ] ['bɑ:rtn] ,

opened	by	Barton	,
打开	经过	巴顿	,

很快，他们按下了莱芬威尔先生门上的按钮，巴顿打开了门。

[ðə; ði] ['bʌtlər] .

the	butler	.
这	管家	.

管家。

" - [aʊ] ! [bles] [maɪ] - [ɑ:rt] ! " [sed] ['bɑ:rtn] , [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [bæk]

"	-	Ow	!	Bless	my	-	art	!	"	said	Barton	,	quite	like	a	human	being	,	and	stepped	back
"	-	现在	!	保佑	我的	-	艺术	!	"	说	巴顿	,	相当	喜欢	一个	人类	存在	,	和	步	后退

.

:
.

“哎哟！我的天哪！”巴顿像个人一样说道，然后后退了一步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɪmɪnz] [hu:] [stept] ['fɔ:rwərd] ;

It	was	Timmins	who	stepped	forward	;
它	曾是	蒂明斯	WHO	步	向前	;

是蒂明斯站了出来；

['tɪmɪnz] [hu:] [tʊk] [ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wer] ['kɜ:rn(ə)l] [braɪt] ,

Timmins	who	took	Asa	and	bore	him	into	the	living	room	where	Colonel	Bright	,
蒂明斯	WHO	采取	阿萨	和	钻孔	他	进入	这	活的	房间	在哪里	上校	明亮的	,

蒂明斯把阿萨抱进客厅，布莱特上校就在那里。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] , [dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:tər] [ɔ:l] [roʊz] [tu:; tə]

Mr	.	Leffingwell	,	John	,	his	son	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Potter	all	rose	to
先生	.	莱芬韦尔	,	约翰	,	他的	儿子	,	和	先生	.	和	太太	.	波特	全部	玫瑰	到

[ðer; ðər] [fi:t] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

莱芬威尔先生、他的儿子约翰、波特夫妇都站了起来。

[wen] ['tɪmɪnz] [wɔ:kt] [ɪn] .

when	Timmins	walked	in	.
什么时候	蒂明斯	步行	在	.

蒂明斯走了进来。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər] ;

Mr	.	Leffingwell	would	have	another	doctor	;
先生	.	莱芬韦尔	会	有	其他	医生	;

莱芬威尔先生将另找一位医生；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ])

and	while	they	waited	five	minutes	for	him	(	he	was	right	in	the	building	)
和	尽管	他们	等待	五	分钟	为了	他	(	他	曾是	正确的	在	这	建筑	)

[ˌeɪ es 'eɪ] ,

Asa	,
阿萨	,

他们等了他五分钟（他就在楼里），阿萨，

['sʌfərɪŋ]	['prɪti]	['bædli]	, [bʌt; bət][nɑːt]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	['twɪtʃɪŋ]
suffering	**pretty**	**badly**	**,**	**but**	**not**	**giving**	**a**	**sign**	**of**	**it**	**,**	**except**	**for**	**his**	**twitching**
痛苦	漂亮的	糟糕	,	但	不是	给予	一个	符号	的	它	,	除了	为了	他的	抽搐

[feɪs]	,
face	**,**
脸	,

他虽然痛苦不堪，但除了面部抽搐之外，丝毫没有表现出来。

[leɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	[se'tiː]	,	[wɪð; wɪθ]	['tɪmɪnz]	['fɪksɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['piləuz]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[wei]	['evri]	['sekənd]	,
lay	**on**	**the**	**settee**	**,**	**with**	**Timmins**	**fixing**	**his**	**pillows**	**some**	**other**	**way**	**every**	**second**	**,**
躺	在	这	沙发	,	和	蒂明斯	定影	他的	枕头	一些	其他	方式	每一个	第二	,

[ænd; ənd]
and
和

他躺在沙发上，蒂明斯每隔一会儿就调整一下枕头的位置。

['bɑːrtn]	[ɔːf]	['ɔːrdərɪŋ]	[ə; eɪ][hɑːt]	[drɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kʊk]	,	[huː]	[hæd; həd]['teɪkən]	[ə; eɪ]	[piːk]	,
Barton	**off**	**ordering**	**a**	**hot**	**drink**	**from**	**the**	**cook**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**a**	**peek**	**,**
巴顿	离开	订购	一个	热的	喝	从	这	厨师	,	WHO	有	已采取	一个	窥视	,

巴顿起身向厨师点了一杯热饮，厨师刚才偷看了一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[ɪn][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
and	**was**	**crying**	**out**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
和	曾是	哭泣	出去	在	这	厨房	.

他在厨房里哭喊。

['nəʊbɑːdi]	[nuː]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[wʌt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θruː]	,	[bʌt; bət]['nəʊbɑːdi]	[æskt]
Nobody	**knew**	**anything**	**about**	**what**	**the**	**boys**	**had**	**been**	**through**	**,**	**but**	**nobody**	**asked**
无人	知道	任何事物	关于	什么	这	男孩们	有	到过	通过	,	但	无人	问

[ə; eɪ][wɜːrd]	;
a	**word**	**;**
一个	单词	;

没有人知道这些男孩经历了什么，但也没有人问过一个字；

['oʊnli]	['pɔːrki]	[ænd; ənd]	['biːni]	[kɪst]	[ðer; ðər]	['mʌðər]	[hɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[hʌgɪd]	[ðer; ðər][dæd]	,
only	**Porky**	**and**	**Beany**	**kissed**	**their**	**mother**	**hard**	**,**	**and**	**hugged**	**their**	**dad**	**,**
仅有的	猪猪	和	豆	亲吻	他们的	母亲	难的	,	和	拥抱	他们的	爸爸	,

只有波基和比尼用力亲吻了他们的妈妈，并拥抱了他们的爸爸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]	['paʊndɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	[bæk]	[baɪ]['mɪstər]	.	['lɛfɪŋgwɛl]	,	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]
and	**were**	**pounded**	**on**	**the**	**back**	**by**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**have**
和	是	猛击	在	这	后退	经过	先生	.	莱芬韦尔	,	WHO	似乎	到	有

[ə; eɪ][bæd][koʊld]	.
a	**bad**	**cold**	**.**
一个	坏的	寒冷的	.

他们被莱芬威尔先生捶打后背，莱芬威尔先生似乎得了重感冒。

[wen]	[ðə; ði]['dɑːktər]	[keɪm]	,	[hiː; hi]	['ɔːrdərd]	[ˌeɪ es 'eɪ]	[streɪt]	[tuː; tə][bed]	,
When	**the**	**doctor**	**came**	**,**	**he**	**ordered**	**Asa**	**straight**	**to**	**bed**	**,**
什么时候	这	医生	来了	,	他	订购	阿萨	直的	到	床	,

医生来了之后，命令阿萨立刻卧床休息。

[ænd; ənd]	['tɪmɪnz]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hɔːti]	['bɑːrtn]	['stɔːkɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[rɪr]	,
and	**Timmins**	**carried**	**him**	**off**	**with**	**the**	**haughty**	**Barton**	**stalking**	**in**	**the**	**rear**	**,**
和	蒂明斯	携带	他	离开	和	这	傲慢	巴顿	跟踪	在	这	后部	,

蒂明斯把他带走了，傲慢的巴顿则跟在后面。

[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[eg]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[hɑːt]	['tʃɔːklət]	[ɪn][ðə; ði]	['ʌðər]	.
a	**glass**	**of**	**egg**	**and**	**milk**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**hot**	**chocolate**	**in**	**the**	**other**	**.**
一个	玻璃	的	蛋	和	牛奶	在	一	手	和	热的	巧克力	在	这	其他	.

一手拿着一杯鸡蛋牛奶，一手拿着热巧克力。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['ɔːrdərd] ['oʊvər][ðer; ðər]
ORDERED OVER THERE
订购 超过 那里

在那边订购的

[ðə; ði] ['lɛfɪŋgwɛl] [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['regjələr] ['krækərdʒæk] — [noʊ] , [ə; eɪ] ['lɛfɪŋgwɛl]
The Leffingwell cook had prepared a regular crackerjack — no , a Leffingwell
这 莱芬韦尔 厨师 有 准备 一个 常规的 妙招 — 不 , 一个 莱芬韦尔
['dɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

莱芬威尔的厨师准备了一顿丰盛的晚餐——不，是莱芬威尔的晚餐；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl]
and Mr . Leffingwell begged the boys to say little about their adventures until
和 先生 . 莱芬韦尔 乞求 这 男孩们 到 说 小的 关于 他们的 冒险 直到
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
they had had something to eat .
他们 有 有 某物 到 吃 .

莱芬威尔先生恳求孩子们在吃过东西之前不要多谈他们的冒险经历。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
As they all sat down at the table ,
作为 他们 全部 卫星 向下 在 这 桌子 ,

他们都围坐在桌旁，

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [hæd; həd]
Porky and Beany looked back over the couple of centuries or so that had
猪猪 和 豆 看起来 后退 超过 这 夫妻 的 几个世纪 或者 所以 那 有
[pæst] [sɪns] ['brekfəst] ,
passed since breakfast ,
通过了 自从 早餐 ,

波基和比尼回想起早餐后过去两百多年的时光，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sɪns]
and decided that since they had not had time for anything at all since
和 决定 那 自从 他们 有 不是 有 时间 为了 任何事物 在 全部 自从
[ðæt] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] ,
that remote period ,
那 偏僻的 时期 ,

他们决定，既然自那段遥远的时期以来，他们根本没有时间做任何事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn]
it would be a good thing to sample a few of the good things urged upon
它 会 是 一个 好的 事物 到 样本 一个 很少 的 这 好的 事物 敦促 之上
[ðem; ðəm][baɪ] ['bɑːrtn] ,
them by Barton ,
他们 经过 巴顿 ,

尝试一下巴顿力荐的一些好东西，应该会很有益处。

[ðə; ði] ['bʌtlər] .
the butler .
这 管家 .

管家。

['prez(ə)ntli] , [ðæt] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

Presently	**,**	**that**	**is**	**along**	**about**	**the**	**third**	**helping**	**of**	**everything**	**there**	**was**	**,**
目前	,	那	是	沿着	关于	这	第三	帮助	的	一切	那里	曾是	,

目前，这大概是所有食物的第三份了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪz] [əd'ventʃəz] .

the	**boys**	**commented**	**to**	**tell**	**about**	**their**	**day's**	**adventures**	**.**
这	男孩们	评论	到	告诉	关于	他们的	天	冒险	.

男孩们纷纷讲述他们当天的冒险经历。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] ; [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [seɪ] " [dɪr] [ˌem 'iː][sʊz] !

They	**had**	**an**	**attentive**	**audience**	**;**	**an**	**audience**	**that**	**forgot**	**to**	**eat**	**or**	**say**	**"**	**Dear**	**me**	**suz**	**!**
他们	有	一个	细心	观众	;	一个	观众	那	忘了	到	吃	或者	说	"	亲爱的	我	苏兹	!

他们拥有一群专注的听众；一群忘记吃饭或说“天哪，苏兹！”的听众。

" [ɔːr] [smoʊk] .

"	**or**	**smoke**	**.**
" 或者		抽烟	.

或者吸烟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] .

And	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**they**	**wanted**	**to**	**hear**	**everything**	**over**	**at**	**least**	**three**	**times**	**.**
和	它	似乎	作为	尽管	他们	通缉	到	听到	一切	超过	在	至少	三	时代	.

他们似乎想把每件事至少听三遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

And	**the**	**boys**	**were**	**willing**	**to**	**tell**	**.**
和	这	男孩们	是	愿意的	到	告诉	.

男孩们也愿意说出来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn] .

Before	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**,**	**the**	**doctor**	**came**	**quietly**	**in**	**.**
前	这	一顿饭	曾是	完成的	,	这	医生	来了	悄悄	在	.

饭菜还没吃完，医生就悄悄地走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] ,

He	**had**	**been**	**to**	**look**	**at**	**Asa**	**and**	**,**
他	有	到过	到	看	在	阿萨	和	,

他曾去看望过阿萨，

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwaɪətɪŋ] ['tæblət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

finding	**him**	**asleep**	**under**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**quieting**	**tablet**	**he**	**had**	**given**	**him**	**,**
寻找	他	睡着了	在下面	这	效果	的	这	安静	药片	他	有	给定	他	,

发现他服用了他给他的镇静药后睡着了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

he	**came**	**to**	**report**	**to**	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**that**	**his**	**young**	**guest**	**was**	**doing**	**well**	**.**
他	来了	到	报告	到	先生	.	莱芬韦尔	那	他的	年轻的	客人	曾是	正在做	出色地	.

他前来向莱芬威尔先生汇报，他的年轻客人一切安好。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [leɪm] [hɪm; ɪm] ['pɜːrmənəntli] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

"	**It**	**won't**	**lame**	**him**	**permanently**	**,**	**will**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Colonel**	**Bright**	**.**
"	它	惯于	瘸	他	永久的	,	将要	它	?	"	问	上校	明亮的	.

“这不会让他永久残疾吧？”布莱特上校问道。

" [noʊ] , [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

"	No	,	no	danger	of	that	unless	there	should	be	some	infection	,
"	不	,	不	危险	的	那	除非	那里	应该	是	一些	感染	,

“不，除非发生感染，否则不会有这种危险。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

and	I	am	sure	there	will	be	nothing	of	the	sort	.
和	我	是	当然	那里	将要	是	没有什么	的	这	种类	.

我相信绝对不会发生这种事。

[aɪ] ['wʌndər] , ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ,

I	wonder	,	Mr	.	Leffingwell	,
我	想知道	,	先生	.	莱芬韦尔	,

我想知道，莱芬威尔先生，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] ?

if	it	is	possible	to	keep	the	boy	here	for	a	few	days	or	a	week	?
如果	它	是	可能的	到	保持	这	男生	这里	为了	一个	很少	天	或者	一个	星期	?

是否可以把这个男孩留在这里几天或一周?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [muːvd] .

I	hate	to	have	him	moved	.
我	恨	到	有	他	已搬	.

我舍不得他搬家。

[jʊr; jər][mæn] ['tɪmɪnz] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Your	man	Timmins	says	he	was	talking	about	going	to	his	home	to	-	morrow	.
你的	男人	蒂明斯	说道	他	曾是	说	关于	去	到	他的	家	到	-	明天	.

你的记者蒂明斯说他正在考虑明天回家。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪk'sploʊdɪd]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] .

"	Well	,	I	should	say	not	!	"	exploded	Mr	.	Leffingwell	.
"	出色地	,	我	应该	说	不是	!	"	爆炸了	先生	.	莱芬韦尔	.

“哼，我倒要说，绝不是！”莱芬威尔先生怒道。

" [wer] [ɪz]

"	Where	is
"	在哪里	是

“哪里是……”

['tɪmɪnz] ['enihaʊ] ! "

Timmins	anyhow	!	"
蒂明斯	无论如何	!	"

总之，蒂明斯!

" ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌeɪ es 'eɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Sitting	beside	Asa	,	"	said	the	doctor	.
"	坐着	旁	阿萨	,	"	说	这	医生	.

“坐在阿萨旁边，”医生说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?

"	Shall	I	call	him	?
"	将	我	称呼	他	?

我该给他打电话吗?

" [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	He	tiptoed	back	to	the	boy's	room	,	and	in	a	moment	returned	,	followed	by
"	他	踮着脚尖	后退	到	这	男孩们	房间	,	和	在	一个	片刻	返回	,	随后	经过

['tɪmɪnz] ,

Timmins	,
蒂明斯	,

他蹑手蹑脚地回到男孩的房间，过了一会儿又走了出来，蒂明斯跟在他身后。

[huː] [stʊd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] .

who	stood	just	inside	the	doorway	and	looked	inquiringly	at	Mr	.	Leffingwell	.
WHO	站立	只是	里面	这	门口	和	看起来	询问地	在	先生	.	莱芬韦尔	.

他站在门口内侧，疑惑地看着莱芬威尔先生。

" [wɒts] [ðɪs] , ['tɪmɪnz] , [ə'baʊt]['eɪˌsæz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	What's	this	,	Timmins	,	about	Asa's	going	home	to	-	morrow	?
"	是什么	这	,	蒂明斯	,	关于	asa的	去	家	到	-	明天	?

“蒂明斯，你说阿萨明天要回家了？”

[juː; jʊ][get] [ðoʊz] [fuːl] ['nəʊʃnz] [aʊt] [ʌv; əv]['eɪˌsæz] [hed] , [ænd; ənd] , ['tɪmɪnz] ,

You	get	those	fool	notions	out	of	Asa's	head	,	and	,	Timmins	,
你	得到	那些	傻子	概念	出去	的	asa的	头	,	和	,	蒂明斯	,

你得把阿萨脑子里那些愚蠢的想法都消除掉，还有，蒂明斯。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [hed] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

we	will	appoint	you	head	nurse	for	a	while	.
我们	将要	委	你	头	护士	为了	一个	尽管	.

我们将暂时任命你为护士长。

[ðə; ði] [læd] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .

The	lad	seems	to	like	you	.
这	小伙子	似乎	到	喜欢	你	.

那小伙子好像挺喜欢你的。

" ['tɪmɪnz] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] .

"	Timmins	smiled	and	bowed	.
"	蒂明斯	微笑	和	鞠躬	.

蒂明斯微笑着鞠了一躬。

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

Thank	you	,	sir	!
感谢	你	,	先生	!

谢谢您，先生！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [keɪm] [ɪn] .

And	at	that	moment	the	ice	-	cream	came	in	.
和	在	那	片刻	这	冰	-	奶油	来了	在	.

就在这时，冰淇淋送来了。

[ðæt] ['lɛfɪŋgwɛl] [kʊk] !

That	Leffingwell	cook	!
那	莱芬韦尔	厨师	!

莱芬韦尔的那个厨师！

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tents] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk][flæg]

The	ice	-	cream	was	in	the	shape	of	little	tents	,	with	a	silk	flag
这	冰	-	奶油	曾是	在	这	形状	的	小的	帐篷	,	和	一个	丝绸	旗帜

冰淇淋做成了小帐篷的形状，还插着一面丝绸旗。

['stɪkɪŋ] ['geili] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

sticking	gayly	out	of	the	ridge	pole	of	each	.
粘性	同性恋地	出去	的	这	岭	极	的	每个	.

欢快地从每根屋脊杆上伸出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [gʊd] - [saɪzd] .

The	boys	noted	with	satisfaction	that	the	tents	were	good	-	sized	.
这	男孩们	著名的	和	满意	那	这	帐篷	是	好的	-	尺寸	.

男孩们满意地注意到，帐篷大小合适。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] ,

They	gave	their	whole	attention	to	the	work	in	hand	,
他们	给予	他们的	所有的	注意力	到	这	工作	在	手	,

他们全神贯注于手头的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'saɪtmənts]

and	the	others	seemed	secretly	to	agree	to	put	aside	the	day's	excitements
和	这	其他的	似乎	偷偷	到	同意	到	放	旁边	这	天	兴奋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

for	a	space	.
为了	一个	空间	.

其他人似乎暗自同意暂时放下白天的兴奋，腾出空间。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [wer] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [tʊk] [aʊt]

After	dinner	they	followed	Mr	.	Leffingwell	to	his	den	,	where	Mrs	.	Potter	took	out
后	晚餐	他们	随后	先生	.	莱芬韦尔	到	他的	丹	,	在哪里	太太	.	波特	采取	出去

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

her	knitting	.
她	针织	.

晚饭后，他们跟着莱芬威尔先生来到他的书房，波特太太在那里拿出她的毛线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nɪtɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ʌv; əv] [wʊl] .

She	had	a	very	large	knitting	bag	,	and	it	seemed	full	of	balls	of	wool	.
她	有	一个	非常	大的	针织	包	,	和	它	似乎	满的	的	球	的	羊毛	.

她有一个很大的编织包，里面似乎装满了毛线球。

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Colonel	Bright	noticed	it	.
上校	明亮的	注意到	它	.

布莱特上校注意到了这一点。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [geɪm] ['hoʊlseɪl] .

"	Looks	as	though	you	were	going	into	the	knitting	game	wholesale	.
"	看起来	作为	尽管	你	是	去	进入	这	针织	游戏	批发的	.

看来你是打算全身心投入到编织行业中去。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Potter	smiled	.
"	太太	.	波特	微笑	.

波特夫人笑了。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	quite	,	"	she	said	.
"	不是	相当	,	"	她	说	.

“不完全是，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː] [kəm'pliːt] [sets] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

"	I	am	making	two	complete	sets	for	a	couple	of	young	men	who	are	going
"	我	是	制作	二	完全的	套	为了	一个	夫妻	的	年轻的	男人	WHO	是	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

into	the	service	.
进入	这	服务	.

“我正在为两位即将入伍的年轻人制作两套完整的装备。”

" ['pɔːrki] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] , [laɪt] [jɑːrn] .

"	Porky	felt	of	the	soft	,	light	yarn	.
"	猪猪	毛毡	的	这	柔软的	,	光	纱	.

“用柔软轻盈的纱线制成的猪毛毡。”

" [aɪ] [seɪ] — [ðæts] ['prɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɑːm] .

"	I	say	—	that's	pretty	good	of	you	,	mom	.
"	我	说	—	那就是	漂亮的	好的	的	你	,	妈妈	.

“我说——妈妈，你真好。”

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['lʌki] [frendz] ? "

Who	are	your	lucky	friends	?	"
WHO	是	你的	幸运的	朋友们	?	"

你有哪些幸运的朋友?

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	That	reminds	me	of	something	,	"	said	the	Colonel	.
"	那	提醒	我	的	某物	,	"	说	这	上校	.

“这让我想起了一件事，”上校说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lædz] , [ə'baʊt] [laɪk] ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [hɪr] ,

"	I	know	a	couple	of	lads	,	about	like	Porky	and	Beany	here	,
"	我	知道	一个	夫妻	的	小伙子们	,	关于	喜欢	猪猪	和	豆	这里	,

“我认识几个小伙子，有点像这儿的波基和比尼，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] .

who	have	been	crazy	to	go	across	.
WHO	有	到过	疯狂的	到	去	穿过	.

那些疯狂地穿越过来的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

I	have	been	watching	them	for	some	time	,
我	有	到过	观看	他们	为了	一些	时间	,

我观察他们已经有一段时间了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	have	about	made	up	my	mind	that	they	would	be	a	real	help	to	me
和	有	关于	制成	向上	我的	头脑	那	他们	会	是	一个	真实的	帮助	到	我

['oʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

我已经基本决定了，他们在那边会对我有很大的帮助。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

and	not	a	hindrance	.
和	不是	一个	障碍	.

而且不会造成阻碍。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊlɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz] ,

So	I	have	been	pulling	wires	,	and	making	plans	,
所以	我	有	到过	拉	电线	,	和	制作	计划	,

所以我一直在暗中运作，制定计划。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	think	it	looks	as	though	I	can	take	them	with	me	.
和	我	思考	它	看起来	作为	尽管	我	能	拿	他们	和	我	.

我觉得我好像可以把它们带走。

[its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːb][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] . "

It's	just	about	the	job	you	boys	were	joking	about	wanting	.	"
它是	只是	关于	这	工作	你	男孩们	是	开玩笑	关于	想要	.	"

就是你们几个小伙子之前开玩笑说想要的那份工作而已。

" [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['pɔːrki] ['bɪtərli] .

"	No	joke	at	all	!	"	said	Porky	bitterly	.
"	不	开玩笑	在	全部	!	"	说	猪猪	苦涩地	.

“一点也不好笑！”波基愤愤不平地说。

" [oʊ] , [dʒiː] ; [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	gee	;	now	some	one	else	has	it	!	"
"	哦	,	哎呀	;	现在	一些	一	别的	有	它	!	"

“哦，天哪；现在又有人得了！”

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Why	,	you	don't	mean	that	you	really	meant	it	?	"	said	the	Colonel	.
"	为什么	,	你	不	意思是	那	你	真的	意思是	它	?	"	说	这	上校	.

“怎么，你不会是真心这么想的吧？”上校问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ! "

"	I	wish	you	had	made	it	clear	!	"
"	我	希望	你	有	制成	它	清除	!	"

“我希望你能说得更清楚些！”

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [traɪd] ['hɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][juː; jʊ] ,

"	We	couldn't	have	tried	harder	to	make	it	clear	unless	we	had	hit	you	,
"	我们	不能	有	尝试	更难	到	制作	它	清除	除非	我们	有	打	你	,

“除非我们打了你，否则我们不可能更努力地让你明白这一点了。”

['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['biːni] ['sædli] .

Colonel	,	"	said	Beany	sadly	.
上校	,	"	说	豆	令人遗憾的是	.

“上校，”比尼悲伤地说。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Well	,	that's	too	bad	,	"	said	the	Colonel	.
"	出色地	,	那就是	也	坏的	,	"	说	这	上校	.

“那真是太可惜了，”上校说道。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

"	These	fellows	are	just	about	your	age	.
"	这些	伙伴们	是	只是	关于	你的	年龄	.

“这些家伙和你年纪差不多。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [siːm] ['oʊldər][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Perhaps	they	seem	older	to	me	because	they	have	had	a	lot	of
也许	他们	似乎	老	到	我	因为	他们	有	有	一个	很多	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]['oʊldər] .

responsibility	that	has	made	them	older	.
责任	那	有	制成	他们	老	.

或许他们看起来更成熟是因为他们承担了很多责任，这让他们显得更老了。

[its] [tuː] [bæd] . "

It's	too	bad	.	"
它是	也	坏的	.	"

太可惜了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Never	mind	,	Colonel	,	"	said	Porky	.
"	绝不	头脑	,	上校	,	"	说	猪猪	.

“没事了，上校，”波基说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌk] , [waɪ] , [its] [greɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	If	the	other	fellows	have	fallen	in	luck	,	why	,	it's	great	for	them	.
"	如果	这	其他	伙伴们	有	倒下	在	运气	,	为什么	,	它是	伟大的	为了	他们	.

“如果其他人运气好，那对他们来说是件好事。”

[wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

What	,	are	you	planning	for	them	?	"
什么	,	是	你	规划	为了	他们	?	"

你打算怎么对他们做打算？

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ,
" It's like this , " said Colonel Bright ,
" 它是 喜欢 这 , " 说 上校 明亮的 ,

“是这样的，”布莱特上校说。

['skwɪntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʌft] ['bɪzɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
squinting up his eye as he puffed busily on his cigar .
眯眼 向上 他的 眼睛 作为 他 膨胀的 忙碌地 在 他的 雪茄 .

他眯着眼睛，不停地抽着雪茄。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [duː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wʌt]
" There's a lot of most important running around to do behind the lines in what
" 有 一个 很多 的 最多 重要的 跑步 大约 到 做 在后面 这 线条 在 什么
[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] ['seɪfti] :
is really a zone of safety :
是 真的 一个 区 的 安全 :

“在安全区后方，有很多最重要的事情需要处理：

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [plænz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
messages , and plans , and all that sort of thing , you understand ,
消息 , 和 计划 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 你 理解 ,

信息、计划等等，你明白的。

[ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
that have to be taken from one officer to another ,
那 有 到 是 已采取 从 一 官 到 其他 ,

必须从一名警官传递给另一名警官，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː]
and it seemed to me that it was better to have some one who
和 它 似乎 到 我 那 它 曾是 更好的 到 有 一些 一 WHO
[nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dʒɑːb] ,
knew that that was his whole job ,
知道 那 那 曾是 他的 所有的 工作 ,

我觉得最好还是找个知道自己全部工作内容的人来做。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and could give every minute to it ,
和 可以 给 每一个 分钟 到 它 ,

并且可以把每一分钟都投入其中。

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'pend] [ɑːn] ['peti] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] .
rather than depend on petty officers who were continually being ordered away .
相当 比 依赖 在 小气 警官 WHO 是 持续 存在 订购 离开 .

而不是依靠那些经常被调离岗位的士官。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [eɪdz]
I thought it would save a lot of time and anxiety if I could have aides
我 想法 它 会 节省 一个 很多 的 时间 和 焦虑 如果 我 可以 有 助手
[ðæt] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [rɪ'kwaɪərd] .
that were trained to just the service I required .
那 是 受过训练 到 只是 这 服务 我 必需的 .

我当时想，如果能有专门接受过我所需服务培训的助手，就能节省很多时间和精力，也能减轻很多焦虑。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
So I reported the case to some of the big fellows in Washington ,
所以 我 据报道 这 案件 到 一些 的 这 大的 伙伴们 在 华盛顿 ,

所以我把这件事报告给了华盛顿的一些大人物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] .
and they told me to go ahead .
和 他们 讲述 我 到 去 前方 .

他们让我继续前进。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['aʊərz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt]

You	see	I've	been	in	this	army	of	ours	so	long	that	I	suppose	I	have	a	sort
你	看	我已经	到过	在	这	军队	的	我们的	所以	长的	那	我	认为	我	有	一个	种类

[ʌv; əv] [pʊl] .

of	pull	.
的	拉	.

你看，我在这支军队里待了这么久，我想我应该有一定的影响力吧。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Well	,	at	any	rate	,	that's	how	it	is	.	"
出色地	,	在	任何	速度	,	那就是	如何	它	是	.	"

总之，情况就是这样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['pɔːrki] .

"	And	the	fellows	are	going	over	with	you	?	"	asked	Porky	.
"	和	这	伙伴们	是	去	超过	和	你	?	"	问	猪猪	.

“那些家伙也要跟你一起去吗？”波基问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz]

"	It	has	the	sort	of	look	as	though	I	was	going	with	them	,	as
"	它	有	这	种类	的	看	作为	尽管	我	曾是	去	和	他们	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] .

it	stands	now	.
它	站立	现在	.

“就目前的情况来看，它看起来就像是我和他们一起去的一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['siːkrət] ;

Of	course	orders	are	secret	;
的	课程	订单	是	秘密	;

当然，订单是保密的；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [maɪ][men] [pækt] [ɔːf][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

but	I	would	not	be	surprised	if	my	men	packed	off	in	about	a	week	.
但	我	会	不是	是	惊讶	如果	我的	男人	包装	离开	在	关于	一个	星期	.

但如果我的手下在一周左右就收拾行装离开，我不会感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [meɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk]

I	have	work	in	Washington	,	however	,	that	may	keep	me	there	for	another	week
我	有	工作	在	华盛顿	,	然而	,	那	可能	保持	我	那里	为了	其他	星期

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

不过，我在华盛顿还有工作，可能至少还要在那里待一周。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['pæsɪndʒər] [boʊt] ,

so	I	am	to	go	over	on	a	regular	passenger	boat	,
所以	我	是	到	去	超过	在	一个	常规的	乘客	船	,

所以我要乘坐普通客船过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

and	the	chaps	I	have	spoken	of	will	go	with	me	.	"
和	这	小伙子们	我	有	说	的	将要	去	和	我	.	"

我刚才提到的那些人会跟我一起去。

" [gɑːʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

[wʌt] [lʌk] ! " [sed] ['biːni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

What	luck	!	"	said	Beany	,	looking	at	his	brother	.
什么	运气	!	"	说	豆	,	寻找	在	他的	兄弟	.

“真是太幸运了！”比尼看着他的哥哥说道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brʌðərz] ? "
" Are they brothers ? "
" 是 他们 兄弟 ? "

他们是兄弟吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
" They are related some way , " said the Colonel , smoking at his cigar .
" 他们 是 有关的 一些 方式 , " 说 这 上校 , 吸烟 在 他的 雪茄 .

“他们之间肯定有某种联系,”上校一边抽着雪茄一边说道。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀!”

[wʌt] [lʌk] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['biːni] .
what luck ! " said Porky , looking at Beany .
什么 运气 ! " 说 猪猪 , 寻找 在 豆 .

“真是太幸运了!”波基看着比尼说道。

" ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ʌv; əv][laɪf] ! "
" Always something to take the joy out of life ! "
" 总是 某物 到 拿 这 喜悦 出去 的 生活 ! "

“生活中总有不如意的事!”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] .
" You ought to be glad for ' em , " said Mrs . Potter .
" 你 应该 到 是 高兴的 为了 - 呃 , " 说 太太 . 波特 .

“你应该为他们感到高兴,”波特太太说。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [bɔɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [her] [ɪn][bəuθ][jʊr; jər]
" I declare , boys , I didn't know as there was a jealous hair in both your
" 我 宣布 , 男孩们 , 我 没有 知道 作为 那里 曾是 一个 嫉妒的 头发 在 两个都 你的
['hedz] !
heads !
头部 !

“我向你们俩保证，我不知道，因为你们俩头上都长了一根嫉妒的头发!”

[haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ! "
How you do talk ! "
如何 你 做 讲话 ! "

你说话真有意思!

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɑːm] , " [sed] ['pɔːrki] .
" That's all right , mom , " said Porky .
" 那就是 全部 正确的 , 妈妈 , " 说 猪猪 .

“没关系，妈妈,”波基说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['dʒeləs] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,
" We are not jealous ; only it was just exactly what we wanted to do ,
" 我们 是 不是 嫉妒的 ; 仅有的 它 曾是 只是 确切地 什么 我们 通缉 到 做 ,

“我们并不嫉妒；只是，这恰好是我们想做的。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊlt] .
and it's a sort of jolt .
和 它是 一个 种类 的 颠簸 .

这是一种冲击。

[ɪz] [ðæt] [huː] [ðə; ði] ['swetərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] , [mɑːm] ? "
Is that who the sweaters are for , mom ? "
是 那 WHO 这 毛衣 是 为了 , 妈妈 ? "

妈妈，这些毛衣是给那个人穿的吗?

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] .
" Yes , I thought I might as well , " said Mrs . Potter .
" 是的 , 我 想法 我 可能 作为 出色地 , " 说 太太 . 波特 .

“是的，我想我最好也这么做，”波特太太说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
She glanced at the Colonel .
她 瞥了一眼 在 这 上校 .

她瞥了上校一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
He was looking at his cigar .
他 曾是 寻找 在 他的 雪茄 .

他正看着他的雪茄。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Mr . Leffingwell was staring at the ceiling .
先生 . 莱芬韦尔 曾是 凝视 在 这 天花板 .

莱芬威尔先生正盯着天花板。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɑːtər] .
She glanced at Mr . Potter .
她 瞥了一眼 在 先生 . 波特 .

她瞥了一眼波特先生。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪlɪd] ['kwivəd] .
His right eyelid quivered .
他的 正确的 眼皮 颤抖 .

他的右眼皮颤抖了一下。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] , " ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
" Yes , " said Mrs . Potter , " Colonel Bright thought they might like to have them
" 是的 , " 说 太太 . 波特 , " 上校 明亮的 想法 他们 可能 喜欢 到 有 他们
.
:
.

“是的，”波特太太说，“布莱特上校认为他们可能会喜欢这些东西。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] — [streɪndʒ] , [sɔːft] , ['tendər] , [sæd] , ['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] .
" She smiled at Porky and Beany — strange , soft , tender , sad , wonderful smile .
" 她 微笑 在 猪猪 和 豆 — 奇怪的 , 柔软的 , 投标 , 伤心 , 精彩的 微笑 .

她对着波基和比尼笑了——一个奇怪、温柔、悲伤、美好的笑容。

" [kʌm] , [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , see if they are going to fit , " she said .
" 来 , 看 如果 他们 是 去 到 合身 , " 她 说 .

“过来看看合不合身，”她说。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Mr . Leffingwell blew his nose .
先生 . 莱芬韦尔 吹 他的 鼻子 .

莱芬威尔先生擤了擤鼻子。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['dʒɜːrni] [went] ['swɪftli] [ɑːn] , [taɪm] ,
All the while that the preparations for the boys ' journey went swiftly on , time ,
全部 这 尽管 那 这 准备工作 为了 这 男孩们 - 旅行 去 迅速地 在 , 时间 ,
[peɪn] - [fɪld] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
pain - filled and gloomy ,
疼痛 - 已填 和 阴沉 ,

在男孩们启程的准备工作迅速进行的同时，时间却充满了痛苦和阴郁。

['drægd] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hɑːspɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzl]

dragged	itself	away	in	the	two	hospital	rooms	where	the	Wolf	and	the	Weasel
拖拽	本身	离开	在	这	二	医院	房间	在哪里	这	狼	和	这	黄鼠狼

[leɪ] ['wuːndɪd] .

lay	wounded	.
躺	受伤	.

它拖着疲惫的身体，走进了狼和鼬受伤躺着的两间病房。

[baɪ] ['kerfəli] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ðə; ði] [wʊlf] ,

By	carefully	questioning	his	nurse	,	the	Wolf	,
经过	小心	提问	他的	护士	,	这	狼	,

通过仔细询问他的护士，狼

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['bædli] [hɜːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] ,

who	was	not	so	badly	hurt	as	it	was	at	first	thought	,
WHO	曾是	不是	所以	糟糕	伤害	作为	它	曾是	在	第一的	想法	,

他伤势并没有最初想象的那么严重。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] .

found	out	that	the	Weasel	was	his	next	door	neighbor	.
成立	出去	那	这	黄鼠狼	曾是	他的	下一个	门	邻居	.

他发现那只黄鼠狼竟然是他的邻居。

[ðæt] ['kwestʃən] ['setld] , [ðə; ði] [wʊlf] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] .

That	question	settled	,	the	Wolf	settled	himself	to	the	task	of	getting	well	.
那	问题	定居	,	这	狼	定居	他自己	到	这	任务	的	获得	出色地	.

这个问题解决了，狼也下定决心要好好养病。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

In	a	few	days	to	the	amazement	of	those	attending	him	,	he	was	able	to	sit	up	.
在	一个	很少	天	到	这	惊愕	的	那些	参加	他	,	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	.

几天后，令照顾他的人都感到惊讶的是，他竟然能够坐起来了。

[ðeɪ] [kə'menst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

They	commenced	leaving	him	alone	for	an	hour	or	so	at	a	time	.
他们	开始	离开	他	独自的	为了	一个	小时	或者	所以	在	一个	时间	.

他们开始每次离开他大约一个小时。

[tuː] [deɪz] [mɔːr] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['bæθroʊb] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] ,

Two	days	more	,	wrapped	in	a	heavy	bathrobe	,	he	was	lifted	into	a	reclining	chair	,
二	天	更多的	,	包装	在	一个	重的	浴衣	,	他	曾是	抬起	进入	一个	斜倚	椅子	,

两天后，他裹着厚重的浴袍，被抬到一张躺椅上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	allowed	to	look	out	of	the	window	.
和	允许	到	看	出去	的	这	窗户	.

并被允许向窗外看去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [nɜːrs] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] ,

How	could	the	nurse	guess	that	the	moment	she	left	,
如何	可以	这	护士	猜测	那	这	片刻	她	左边	,

护士怎么会想到，就在她离开的那一刻.....

[hɜːr; hər] ['helpləs] ['peɪʃ(ə)nt] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] ,

her	helpless	patient	rose	to	his	feet	and	falteringly	at	first	,
她	无助	病人	玫瑰	到	他的	脚	和	犹豫不决地	在	第一的	,

她那无助的病人站了起来，起初步履蹒跚。

[muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [rest] ?

moved	here	and	there	about	the	room	,	stopping	every	moment	or	two	to	rest	?
已搬	这里	和	那里	关于	这	房间	,	停止	每一个	片刻	或者	二	到	休息	?

在房间里走来走去，每隔一两分钟就停下来休息一下?

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] , ['restɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

When	she	returned	she	found	him	quietly	seated	,	resting	,	as	she	had	left	him
什么时候	她	返回	她	成立	他	悄悄	坐着	,	休息	,	作为	她	有	左边	他

.

:

.

她回来时发现他像她离开时一样，安静地坐着休息。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd] [peɪl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] .

He	did	indeed	look	tired	and	pale	,	so	she	hurried	him	back	to	bed	.
他	做过	的确	看	疲劳的	和	苍白	,	所以	她	慌忙	他	后退	到	床	.

他看起来确实很疲惫，脸色苍白，所以她赶紧把他扶回床上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	next	day	and	the	next	this	was	repeated	.
这	下一个	天	和	这	下一个	这	曾是	重复	.

第二天和第三天，这种情况再次发生。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Then	came	his	chance	.
然后	来了	他的	机会	.

然后机会来了。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .

His	nurse	was	going	to	a	lecture	in	the	assembly	room	on	the	first	floor	.
他的	护士	曾是	去	到	一个	演讲	在	这	集会	房间	在	这	第一的	地面	.

他的护士要去一楼的会议室听讲座。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

She	would	be	gone	a	couple	of	hours	.
她	会	是	已消失	一个	夫妻	的	小时	.

她会离开几个小时。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bændidʒ] ,

She	placed	the	Wolf	in	his	chair	by	the	window	,	looked	at	his	bandages	,
她	放置	这	狼	在	他的	椅子	经过	这	窗户	,	看起来	在	他的	绷带	,

她把狼放在窗边的椅子上，看了看他身上的绷带。

[set][ə; eɪ] [bel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

set	a	bell	beside	him	,
放	一个	钟	旁	他	,

在他旁边放了一口铃，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] [sɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

and	left	a	pile	of	magazines	on	the	wide	window	sill	at	his	elbow	.
和	左边	一个	桩	的	杂志	在	这	宽的	窗户	窗台	在	他的	弯头	.

他在手边宽阔的窗台上留下了一摞杂志。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [nɑːt][ˌoʊvər'duː] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

Then	,	with	repeated	warnings	to	rest	and	not	overdo	,	she	left	him	.
然后	,	和	重复	警告	到	休息	和	不是	过度	,	她	左边	他	.

然后，在多次警告他要休息、不要过度劳累之后，她离开了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[læst]	[laɪt]	[pæd]	-	[pæd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	['rʌbər]	-	[hiːld]
As	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**last**	**light**	**pad**	**-**	**pad**	**of**	**the**	**girl's**	**rubber**	**-**	**heeled**
作为	很快	作为	他	听到	这	最后的	光	软垫	-	软垫	的	这	女孩们	橡皮	-	高跟鞋

[ʃuːz]	,
shoes	**,**
鞋	,

他刚听到女孩橡胶高跟鞋最后一声轻柔的“嗒嗒”声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)
第6/8页

[ðə; ði] [wʊlf] [stʊd] [ʌp] .
the **Wolf** **stood** **up** **.**
这 狼 站立 向上 .

狼站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] ['fɜːrmli] .
He **stood** **firmly** **.**
他 站立 牢牢 .

他立场坚定。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['bæθroʊb] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **tied** **the** **bathrobe** **about** **him** **and** **went** **to** **the** **door** **.**
他 系 这 浴衣 关于 他 和 去 到 这 门 .

他系好浴袍，走向门口。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] .
There **he** **waited** **,** **listening** **.**
那里 他 等待 , 聆听 .

他在那里等候，侧耳倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
All **was** **quiet** **.**
全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He **opened** **the** **door** **a** **little** **.**
他 打开 这 门 一个 小的 .

他把门打开了一条缝。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːzəlz] [ruːm] ,
As **he** **did** **so** **,** **a** **nurse** **and** **a** **doctor** **came** **out** **of** **the** **Weasel's** **room** **,**
作为 他 做过 所以 , 一个 护士 和 一个 医生 来了 出去 的 这 黄鼠狼的 房间 ,

这时，一名护士和一名医生从黄鼠狼的房间里走了出来。

[went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
went **slowly** **down** **the** **ball** **,** **and** **turned** **into** **a** **room** **at** **the** **corner** **.**
去 缓慢地 向下 这 球 , 和 转向 进入 一个 房间 在 这 角落 .

慢慢地沿着球走下去，然后拐进了角落里的一间房间。

[ðə; ði] [wʊlf] ['lisnd] [mɔːr] [ɪn'tentli] [stɪl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
The **Wolf** **listened** **more** **intently** **still** **,** **and** **went** **out** **into** **the** **hall** **.**
这 狼 听着 更多的 专注地 仍然 , 和 去 出去 进入 这 大厅 .

狼更加仔细地听着，然后走到了大厅里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['wiːzl] [leɪ] ,
Between **the** **room** **occupied** **by** **the** **Wolf** **and** **the** **one** **where** **the** **Weasel** **lay** **,**
之间 这 房间 占领 经过 这 狼 和 这 一 在哪里 这 黄鼠狼 躺 ,

在狼住的房间和鼬躺的房间之间，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] .
there **was** **a** **space** **.**
那里 曾是 一个 空间 .

那里有一个空位。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [stʊd] [ðer; ðər] .

A	**table**	**and**	**a**	**chair**	**stood**	**there**	**.**
一个	桌子	和	一个	椅子	站立	那里	.

那里摆放着一张桌子和一把椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [sæt] .

It	**was**	**where**	**the**	**night**	**nurse**	**sat**	**.**
它	曾是	在哪里	这	夜晚	护士	卫星	.

那是夜班护士坐的地方。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tæblət] , [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] .

On	**it**	**was**	**a**	**writing**	**tablet**	**,**	**pens**	**,**	**ink**	**,**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**little**	**bottles**	**.**
在	它	曾是	一个	写作	药片	,	钢笔	,	墨水	,	和	一个	夫妻	的	小的	瓶子	.

上面放着写字板、钢笔、墨水和几个小瓶子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

One	**of**	**them**	**caught**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**Wolf**	**.**
一	的	他们	捕捉	这	眼睛	的	这	狼	.

其中一人引起了狼的注意。

[ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] ['iːv(ə)n]

The	**blue**	**color**	**of**	**the**	**glass**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**a**	**deadly**	**poison**	**even**
这	蓝色的	颜色	的	这	玻璃	讲述	他	那	它	曾是	一个	致命	毒	甚至

[bɪ'fɔːr] [laɪ] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

before	**lie**	**read**	**the**	**label**	**.**
前	说谎	读	这	标签	.

即使不看标签，玻璃杯的蓝色也告诉他这是剧毒饮料。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
他	放	它	在	他的	口袋	.

他把它放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Then	**he**	**gently**	**turned**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**went**	**in**	**.**
然后	他	轻轻地	转向	这	处理	的	这	门	,	和	去	在	.

然后他轻轻地转动门把手，走了进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

For	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**the**	**room**	**was**	**empty**	**.**
为了	一个	片刻	他	想法	这	房间	曾是	空的	.

他一时以为房间里没人。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [kloʊzd] .

The	**shade**	**at**	**the**	**window**	**was**	**drawn**	**closed**	**.**
这	阴影	在	这	窗户	曾是	绘制	关闭	.

窗户的遮光帘拉上了。

[ðə; ði] [wʊlf] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

The	**Wolf**	**swept**	**the**	**room**	**with**	**a**	**swift**	**glance**	**then**	**his**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**bed**	**.**
这	狼	扫荡	这	房间	和	一个	迅速	瞥一眼	然后	他的	眼睛	休息	在	这	床	.

狼的目光迅速扫过房间，然后落在了床上。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[dɪd][juː; jʊ][stɑːrt] [ðen] , ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [juː; jʊ]['kruːəl] ['kɪlər] , [juː; jʊ] ['mɜːrsɪləs] [dɪ'strɔɪər] ?

Did	**you**	**start**	**then**	**,**	**ever**	**so**	**slightly**	**,**	**you**	**cruel**	**killer**	**,**	**you**	**merciless**	**destroyer**	**?**
做过	你	开始	然后	,	曾经	所以	轻微地	,	你	残忍的	杀手	,	你	无情	驱逐舰	?

你这个残忍的杀手，你这个冷酷无情的毁灭者，是不是从那时开始，一点点地、一点点地开始了?

[wʌt] [gʊd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [bluː] ['vaɪəl][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

What	good	now	is	the	blue	vial	in	your	pocket	?
什么	好的	现在	是	这	蓝色的	小瓶	在	你的	口袋	?

你口袋里的蓝色小瓶现在有什么用?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ðə; ði] [klentʃt] [fɪst] , [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] ?

Of	what	use	the	clenched	fist	,	and	writhing	,	clutching	fingers	?
的	什么	使用	这	紧握	拳头	,	和	扭动	,	紧握	手指	?

紧握的拳头和扭动、紧抓的手指有什么用呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [wʊlf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [pʊr] [tuː] !

You	have	come	too	late	,	Wolf	;	you	have	lost	your	poor	too	!
你	有	来	也	晚的	,	狼	;	你	有	丢失的	你的	贫穷的	也	!

狼啊，你来晚了，你的穷人也失去了!

[lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [bed] .

Look	and	look	and	look	again	at	that	peaceful	bed	.
看	和	看	和	看	再次	在	那	和平	床	.

仔细看看那张宁静的床。

[siː] [haʊ] [streɪt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['diːsntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp] .

See	how	straight	the	sheet	is	and	how	decently	it	is	drawn	up	.
看	如何	直的	这	床单	是	和	如何	体面地	它	是	绘制	向上	.

你看这张纸多么笔直，绘制得多么整齐。

[goʊ]['oʊvər] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] !

Go	over	,	Wolf	,	and	draw	it	down	and	see	what	it	covers	!
去	超过	,	狼	,	和	画	它	向下	和	看	什么	它	封面	!

沃尔夫，过去把它画下来，看看它覆盖了什么!

['hɜːri] , [wʊlf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] !

Hurry	,	Wolf	,	because	you	have	but	little	time	to	remain	undisturbed	!
匆忙	,	狼	,	因为	你	有	但	小的	时间	到	保持	未受干扰	!

快点，狼，因为你没有多少时间可以不受打扰了!

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ; [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Already	the	nurse	and	doctor	have	finished	making	their	report	;	already	a	narrow	,
已经	这	护士	和	医生	有	完成的	制作	他们的	报告	;	已经	一个	狭窄的	,

护士和医生已经交班完毕；已经是一条狭窄的，

[waɪt] ['stretʃər] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

white	stretcher	is	being	prepared	.
白色的	担架	是	存在	准备	.

白色担架正在准备中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['wɪkɪd] [laɪf] , [blæk] ['mɜːrdər] [fɪld] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

For	the	last	time	in	all	your	wicked	life	,	black	murder	filled	your	heart	,
为了	这	最后的	时间	在	全部	你的	邪恶	生活	,	黑色的	谋杀	已填	你的	心	,

在你罪恶的一生中，最后一次，黑暗的谋杀充满了你的心。

[wʊlf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːzl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] .

Wolf	,	but	the	Weasel	has	escaped	you	.
狼	,	但	这	黄鼠狼	有	逃脱	你	.

狼来了，但黄鼠狼逃脱了。

[ðə; ði] [wʊlf] [pʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Wolf	put	the	sheet	back	over	the	dead	face	of	the	Weasel	and	grating	his
这	狼	放	这	床单	后退	超过	这	死的	脸	的	这	黄鼠狼	和	格栅	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

狼把床单重新盖在鼬鼠的死脸上，咬牙切齿地说：

[stept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

stepped	softly	to	the	door	.
步	轻轻	到	这	门	.

轻轻地走到门口。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

He	slipped	into	the	hall	,	but	as	he	did	so	,	he	heard	low	voices	,
他	滑倒了	进入	这	大厅	,	但	作为	他	做过	所以	,	他	听到	低的	声音	,

他溜进了大厅，但就在这时，他听到了低语声。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

and	instead	of	turning	toward	his	own	room	,
和	反而	的	转弯	朝向	他的	自己的	房间	,

然而，他并没有转身走向自己的房间，

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sterweɪ] .

he	went	in	the	opposite	direction	where	he	saw	a	stairway	.
他	去	在	这	对面的	方向	在哪里	他	锯	一个	楼梯	.

他朝相反的方向走去，在那里他看到了一座楼梯。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sterz] [led] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] .

Unfortunately	for	him	,	the	stairs	led	up	instead	of	down	.
很遗憾	为了	他	,	这	楼梯	引领	向上	反而	的	向下	.

不幸的是，对他来说，楼梯是向上开的，而不是向下开的。

['sloʊli] , ['saɪləntli] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Slowly	,	silently	,	he	climbed	them	;	but	not	before	he	thought	he	heard	a
缓慢地	,	默默	,	他	攀登	他们	;	但	不是	前	他	想法	他	听到	一个

[loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

low	exclamation	from	below	.
低的	感叹	从	以下	.

他缓缓地、悄无声息地爬了上去；但就在这时，他似乎听到下面传来一声低沉的惊呼。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlfs]

For	some	unforeseen	reason	the	nurse	and	doctor	had	looked	in	the	Wolf's
为了	一些	意外	原因	这	护士	和	医生	有	看起来	在	这	狼的

[ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

room	to	see	how	he	was	getting	on	.
房间	到	看	如何	他	曾是	获得	在	.

由于某种意想不到的原因，护士和医生都去看了看沃尔夫的病房，想看看他的情况如何。

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [nuː] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn]

The	room	of	course	was	empty	,	and	the	Wolf	knew	a	search	would	begin
这	房间	的	课程	曾是	空的	,	和	这	狼	知道	一个	搜索	会	开始

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

房间当然是空的，狼知道搜查很快就会开始。

[haʊ] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] [ænd; ənd]

How	he	cursed	his	fate	that	he	was	dressed	only	in	his	underwear	and
如何	他	被诅咒的	他的	命运	那	他	曾是	穿着	仅有的	在	他的	内衣	和

['bæθroʊb] !

bathrobe	!
浴衣	!

他多么痛恨自己的命运，竟然只穿着内衣和浴袍！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts] .

It	would	take	a	clever	man	indeed	to	escape	in	such	garments	.
它	会	拿	一个	聪明的	男人	的确	到	逃脱	在	这样的	服装	.

穿着这样的衣服想要逃脱，确实需要相当的聪明才智。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][mʌst; məst] .

And	escape	he	must	.
和	逃脱	他	必须	.

他必须逃走。

[ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [ded] .

The	Weasel	was	dead	.
这	黄鼠狼	曾是	死的	.

黄鼠狼死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

He	had	killed	him	,
他	有	被杀	他	,

他杀了他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

and	no	one	knew	better	than	the	Wolf	that	he	would	be	made	to	pay	the
和	不	一	知道	更好的	比	这	狼	那	他	会	是	制成	到	支付	这

[hoʊl] ['penəlti] .

whole	penalty	.
所有的	惩罚	.

没有人比狼更清楚，他终将付出全部的代价。

['eɪdɔlf] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz] [ded] ,

Adolph	was	dead	,	the	Weasel	was	dead	,
阿道夫	曾是	死的	,	这	黄鼠狼	曾是	死的	,

阿道夫死了，黄鼠狼也死了。

[liːdɜ˞mən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd][hæd; həd]

Ledermann	had	jumped	into	the	river	to	escape	his	pursuers	and	had
莱德曼	有	跳了起来	进入	这	河	到	逃脱	他的	追击者	和	有

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

莱德曼为了躲避追捕者跳入河中，不幸溺水身亡。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [wʊlf] , [træpt] - [æt; ət] [beɪ] .

And	here	was	he	,	the	Wolf	,	trapped	-	at	bay	.
和	这里	曾是	他	,	这	狼	,	被困	-	在	湾	.

而他，这头狼，却被困住了。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [æt; ət][hænd] .

He	slipped	into	the	first	door	at	hand	.
他	滑倒了	进入	这	第一的	门	在	手	.

他溜进了最近的一扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

It	was	a	large	hall	used	for	a	gymnasium	for	the	nurses	.
它	曾是	一个	大的	大厅	用过的	为了	一个	健身房	为了	这	护士	.

那是一个大型礼堂，用作护士们的健身房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	were	steps	at	the	door	.
那里	是	步骤	在	这	门	.

门口有台阶。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	looked	about	.
他	看起来	关于	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

There	was	not	a	place	to	hide	.
那里	曾是	不是	一个	地方	到	隐藏	.

没有地方可以躲藏。

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [streŋθ] [wʊd] [pər'mɪt] ,

Hurrying	to	the	window	as	fast	as	his	feeble	strength	would	permit	,
匆忙	到	这	窗户	作为	快速地	作为	他的	微弱	力量	会	允许	,

他用尽全力，匆匆跑到窗边。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

he	raised	the	sash	and	looked	out	.
他	提高	这	窗扇	和	看起来	出去	.

他拉起窗帘，向外望去。

[ðer; ðər] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

There	,	outside	the	window	,	was	a	fire	-	escape	.
那里	,	外部	这	窗户	,	曾是	一个	火	-	逃脱	.

窗外就是防火逃生梯。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	an	instant's	hesitation	,
没有	一个	即时	犹豫	,

毫不犹豫，

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] .

he	stepped	out	and	placed	his	slippered	foot	on	the	narrow	tread	of	the	iron	ladder	.
他	步	出去	和	放置	他的	拖鞋	脚	在	这	狭窄的	踏	的	这	铁	梯子	.

他走了出去，把穿着拖鞋的脚放在铁梯狭窄的踏板上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] .

His	head	was	swimming	from	weakness	.
他的	头	曾是	游泳	从	弱点	.

他虚弱得头晕目眩。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	heard	an	exclamation	from	above	and	looked	up	.
他	听到	一个	感叹	从	多于	和	看起来	向上	.

他听到上方传来一声惊呼，抬头望去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]['dɑːktər] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

For	an	instant	he	made	out	the	faces	of	the	nurse	and	doctor	against	the	sky	above	him	.
为了	一个	立即的	他	制成	出去	这	面孔	的	这	护士	和	医生	反对	这	天空	多于	他	.

他瞥见了护士和医生的脸，与头顶的天空形成了鲜明的对比。

[ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sɪl] .

Then	the	nurse	disappeared	,	and	the	doctor	stepped	out	on	the	sill	.
然后	这	护士	消失	,	和	这	医生	步	出去	在	这	窗台	.

然后护士消失了，医生走到窗台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] ; [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][help] .

He	was	going	to	follow	;	the	nurse	had	gone	for	help	.
他	曾是	去	到	跟随	;	这	护士	有	已消失	为了	帮助	.

他正要跟上去；护士去寻求帮助了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] : ['hɜːri] — ['hɜːri] !

There	was	one	thing	to	do	:	hurry	—	hurry	!
那里	曾是	一	事物	到	做	:	匆忙	—	匆忙	!

只有一件事可做：快点——快点！

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wʊlf] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

Once	more	the	Wolf	looked	up	at	his	pursuer	.
一次	更多的	这	狼	看起来	向上	在	他的	追击者	.

狼再次抬头看向追赶它的人。

[hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sniriŋ] , ['kruːəl] [læf] .

He	laughed	his	own	sneering	,	cruel	laugh	.
他	笑了	他的	自己的	冷笑	,	残忍的	笑	.

他发出自己那种冷嘲热讽的笑声。

[ðə; ði] ['lædər] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] ['dɪzɪli] .

The	ladder	seemed	to	swing	and	sway	dizzily	.
这	梯子	似乎	到	摇摆	和	摇摆	晕眩地	.

梯子似乎摇摇晃晃，令人头晕目眩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæst][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

It	was	like	being	at	the	top	of	a	tall	mast	in	a	heavy	sea	.
它	曾是	喜欢	存在	在	这	顶部	的	一个	高的	桅杆	在	一个	重的	海	.

感觉就像站在波涛汹涌的大海上的高桅杆顶端。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['lædər] .

He	clutched	the	ladder	.
他	紧握	这	梯子	.

他紧紧抓住梯子。

[ðen] ['evriθɪŋ] [gruː] [dɑːrk] , ['gʌnz] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Then	everything	grew	dark	,	guns	boomed	in	his	ears	,
然后	一切	生长	黑暗的	,	枪支	蓬勃发展	在	他的	耳朵	,

然后眼前一片漆黑，耳边响起隆隆的枪声。

[hɪz; ɪz][græsp] ['luːsnd] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ræpt]

his	grasp	loosened	and	the	last	long	night	and	the	last	long	silence	wrapped
他的	抓牢	松动	和	这	最后的	长的	夜晚	和	这	最后的	长的	沉默	包装

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .

him	like	a	cloak	.
他	喜欢	一个	披风	.

他的手松开了，漫漫长夜和最后的寂静像斗篷一样将他包裹起来。

[ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] ['bɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .

The	Weasel	had	bitten	to	the	bone	.
这	黄鼠狼	有	被咬	到	这	骨	.

黄鼠狼咬到了骨头。

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [faɪv] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ]

Crushed	**and**	**mangled**	**,**	**they**	**lifted**	**the**	**Wolf**	**from**	**the**	**pavement**	**five**	**stories**	**below**
碎	和	残缺不全	,	他们	抬起	这	狼	从	这	路面	五	故事	以下

,

,

,

他们把狼从五层楼下的人行道上抬了起来，狼的尸体被压得粉碎、残缺不全。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	**taking**	**him**	**into**	**the**	**hospital**	**once**	**more**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
和	采取	他	进入	这	医院	一次	更多的	为了	一个	小的	尽管	,

然后再次把他送进医院待一段时间。

[leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stretʃər] [wer] [ðə; ði] ['wiːzl] ['restɪd]

laid	**him**	**in**	**the**	**chamber**	**of**	**death**	**beside**	**the**	**stretcher**	**where**	**the**	**Weasel**	**rested**
铺设	他	在	这	房间	的	死亡	旁	这	担架	在哪里	这	黄鼠狼	休息

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**that**	**new**	**look**	**in**	**his**	**face**	**.**
和	那	新的	看	在	他的	脸	.

把他放在死亡之室的担架旁边，黄鼠狼就躺在那里，脸上带着那种新的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːzl] [nuː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**the**	**nurse**	**who**	**had**	**cared**	**for**	**the**	**Weasel**	**knew**	**the**	**manner**	**of**	**his**
但	这	护士	WHO	有	关心	为了	这	黄鼠狼	知道	这	方式	的	他的

['goʊɪŋ] ,

going	**,**
去	,

但照顾过黄鼠狼的护士知道他去世的方式。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['stretʃər] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**rolled**	**his**	**stretcher**	**away**	**across**	**the**	**room**	**.**
和	滚动	他的	担架	离开	穿过	这	房间	.

然后他把担架推到房间另一边去了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][laɪ]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	**would**	**not**	**let**	**him**	**lie**	**even**	**in**	**death**	**beside**	**the**	**other**	**.**
她	会	不是	让	他	说谎	甚至	在	死亡	旁	这	其他	.

即使死后，她也不让他躺在另一个人旁边。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

The	**very**	**next**	**afternoon**	**the**	**telephone**	**rang**	**.**
这	非常	下一个	下午	这	电话	响铃	.

第二天下午，电话就响了。

['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [ænd; ənd] ['biːni] [ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ] ['lisnd] , [waɪl] ['pɔːrki] [sed] , " [jes] , [sɜːr] ,

Mrs	**.**	**Potter**	**and**	**Beany**	**and**	**Asa**	**listened**	**,**	**while**	**Porky**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**sir**	**,**
太太	.	波特	和	豆	和	阿萨	听着	,	尽管	猪猪	说	,	"	是的	,	先生	,

波特太太、比尼和阿萨听着，波基说："是的，先生。"

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] " [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [ʌn'tɪl] ['biːni] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]

"	**a**	**dozen**	**times**	**and**	**"**	**All**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**until**	**Beany**	**twitched**	**with**	**nervous**
"	一个	打	时代	和	"	全部	正确的	,	先生	,	"	直到	豆	抽搐	和	紧张的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

"好了，先生，"重复了十几次，直到比尼紧张地兴奋得抽搐了一下。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [wel] ?

When	**he**	**put**	**up**	**the**	**receiver**	**,**	**everybody**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**?**
什么时候	他	放	向上	这	接收者	,	大家	说	,	"	出色地	?

当他拿起听筒时，大家都说："怎么样？"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" at the same time .
" 在 这 相同的 时间 .

“同时。

['pɔːrki] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Porky went over and kissed his mother .
猪猪 去 超过 和 亲吻 他的 母亲 .

波基走过去亲吻了他的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] ['iːzi] [tuː; tə][duː] , [ðoʊz] [deɪz] .
It was real easy to do , those days .
它 曾是 真实的 简单的 到 做 , 那些 天 .

那时候做起来真的很容易。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
A fellow wanted to kiss his mother .
一个 同伴 通缉 到 吻 他的 母亲 .

一个男人想亲吻他的母亲。

" [wel] ? " [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'gen] .
" Well ? " said everybody again .
" 出色地 ? " 说 大家 再次 .

“怎么样？”大家又纷纷问道。

['tɪmɪnz] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Timmins hovered in the doorway .
蒂明斯 悬停 在 这 门口 .

蒂明斯徘徊在门口。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['pɔːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'lemnəti] .
" To - morrow , " said Porky with a sort of solemnity .
" 到 - 明天 , " 说 猪猪 和 一个 种类 的 严肃 .

“明天，”波基一本正经地说。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ðen] " [wʌt] [taɪm] ? " [sed] ['biːni] .
Then " What time ? " said Beany .
然后 " 什么 时间 ? " 说 豆 .

“几点？”比尼问道。

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] ['pɔːrki] .
" Six o'clock , morning , " answered Porky .
" 六 点钟 , 早晨 , " 回答 猪猪 .

“早上六点，”波基回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɑːm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [hɜːrt] , " [sed]
" You know , mom , there's no chance of our getting hurt , " said
" 你 知道 , 妈妈 , 有 不 机会 的 我们的 获得 伤害 , " 说

“妈妈，你知道，我们根本不可能受伤，”他说。

['biːni] .
Beany .
豆 .

比尼。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] .
" How you do talk ! " said Mrs . Potter .
" 如何 你 做 讲话 ! " 说 太太 . 波特 .

“你说话真有意思！”波特太太说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [haʊˈevər] .

She	did	not	look	up	,	however	.
她	做过	不是	看	向上	,	然而	.

然而，她始终没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈswetər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .

She	was	finishing	the	second	sweater	,	and	gave	it	her	whole	attention	.
她	曾是	精加工	这	第二	毛衣	,	和	给予	它	她	所有的	注意力	.

她正在织第二件毛衣，全神贯注地投入其中。

" [nɔː] ! " [sed] [ˈpɔːrki] .

"	Naw	!	"	said	Porky	.
"	不	!	"	说	猪猪	.

“才不是呢！”波基说道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	Not	a	chance	in	the	world	!
"	不是	一个	机会	在	这	世界	!

“绝对不可能！”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

We	will	be	home	before	you	know	it	,	with	a	lot	of	good	stories	to	tell	you	.
我们	将要	是	家	前	你	知道	它	,	和	一个	很多	的	好的	故事	到	告诉	你	.

我们很快就会到家，到时候会有很多精彩的故事要跟你分享。

[pərˈhæps] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [luːt] .

Perhaps	we	will	bring	you	some	loot	.
也许	我们	将要	带来	你	一些	抢劫	.

或许我们会给你带些战利品。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] ? "

Wouldn't	you	like	something	to	remember	the	War	by	?	"
不会	你	喜欢	某物	到	记住	这	战争	经过	?	"

难道你不想留点东西来纪念这场战争吗?

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːtər] .

"	Just	you	look	out	for	yourselves	,	"	said	Mrs	.	Potter	.
"	只是	你	看	出去	为了	你们自己	,	"	说	太太	.	波特	.

“你们自己照顾好自己就好，”波特太太说。

" [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [sent] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	I'd	like	a	couple	of	boys	sent	home	safe	and	sound	.
"	ID	喜欢	一个	夫妻	的	男孩们	发送	家	安全的	和	声音	.

“我希望有几个男孩能平安回家。”

[ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [baɪ] .

That's	what	I'd	like	to	remember	things	by	.
那就是	什么	ID	喜欢	到	记住	事物	经过	.

我希望以这种方式记住这些事。

" [ʃiː; ʃi] [stæbd] [ðə; ði] [ˈniːdlz] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	stabbed	the	needles	through	her	knitting	and	,	rising	,	left	the	room	.
"	她	刺伤	这	针	通过	她	针织	和	,	上升	,	左边	这	房间	.

她用针扎破了毛衣，然后起身离开了房间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .

The	boys	looked	after	her	.
这	男孩们	看起来	后	她	.

男孩们照顾她。

['biːni] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Beany	**made**	**a**	**move**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**his**	**brother**	**pushed**	**him**	**back**	**.**
豆	制成	一个	移动	到	跟随	,	但	他的	兄弟	推动	他	后退	.

比尼想跟上去，但他哥哥把他推开了。

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let**	**her**	**alone**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	让	她	独自的	,	"	他	说	.

“别管她了，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

"	**She**	**likes**	**to**	**be**	**brave**	**.**
"	她	点赞	到	是	勇敢的	.

她喜欢勇敢。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [pæst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][træps][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər]

"	**That**	**evening**	**passed**	**like**	**lightning**	**,**	**although**	**all**	**the**	**traps**	**had**	**been**	**ready**	**for**
"	那	晚上	通过了	喜欢	闪电	,	虽然	全部	这	陷阱	有	到过	准备好	为了

[deɪz] .

days	**.**
天	.

“尽管所有的陷阱已经准备了好几天，但那天晚上却像闪电一样过去了。”

- , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [beɪkt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fruːt] [keɪk] ,

Gladdis	**,**	**the**	**cook**	**,**	**had**	**baked**	**them**	**a**	**wonderful**	**fruit**	**cake**	**,**
-	,	这	厨师	,	有	烘焙	他们	一个	精彩的	水果	蛋糕	,

厨师格拉迪斯给他们烤了一个很棒的水果蛋糕。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [nuː] ['kʌmfərt] [kɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]

and	**Mr**	**.**	**Leffingwell**	**came**	**home**	**with**	**four**	**new**	**comfort**	**kits**	**and**	**a**	**portable**
和	先生	.	莱芬韦尔	来了	家	和	四	新的	舒适	套件	和	一个	便携的

['taɪpraɪtər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪpraɪtər] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt]

typewriter	**for**	**each**	**one**	**—**	**a**	**little**	**typewriter**	**that**	**would**	**go**	**in**	**one**	**end**	**of**	**a**	**suit**
打字机	为了	每个	一	—	一个	小的	打字机	那	会	去	在	一	结尾	的	一个	套装

- [keɪs] .

-	**case**	**.**
-	案件	.

莱芬威尔先生带回了四套新的舒适用品包，每套都配有一台便携式打字机——一种可以放在手提箱一端的小型打字机。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] , [kwaɪt] ['nɔɪzi] , [ɪn][fækt] .

Everybody	**seemed**	**more**	**than**	**happy**	**,**	**quite**	**noisy**	**,**	**in**	**fact**	**.**
大家	似乎	更多的	比	快乐的	,	相当	嘈杂	,	在	事实	.

每个人看起来都非常高兴，实际上还相当吵闹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['enibɑːdi] [felt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] — [ðə; ði] [liːst] [bɪt] — [wel] ,

There	**was**	**not**	**a**	**moment**	**when**	**anybody**	**felt**	**the**	**least**	**bit**	**—**	**the**	**least**	**bit**	**—**	**well**	**,**
那里	曾是	不是	一个	片刻	什么时候	任何人	毛毡	这	至少	少量	—	这	至少	少量	—	出色地	,

[juː; jʊ] [noʊ] !

you	**know**	**!**
你	知道	!

没有一个人感到哪怕一丝一毫的——嗯，你知道的！

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'sept] [dʒʌst][æt; ət] ['bedtaɪm] .

That	**is**	**,**	**not**	**a**	**moment**	**except**	**just**	**at**	**bedtime**	**.**
那	是	,	不是	一个	片刻	除了	只是	在	就寝时间	.

也就是说，除了睡前之外，任何时候都不会有。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	Mrs	.	Potter	came	into	the	boys	'	room	,	and	gave	them	each	a	little	,
然后	太太	.	波特	来了	进入	这	男孩们	-	房间	,	和	给予	他们	每个	一个	小的	,

[θɪn] ['pækɪdʒ] .

thin	package	.
薄的	包裹	.

然后波特太太走进男孩们的房间，给了他们每人一个薄薄的小包裹。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

She	just	handed	it	to	them	and	kissed	them	goodnight	,	and	went	out	.
她	只是	递交	它	到	他们	和	亲吻	他们	晚安	,	和	去	出去	.

她把东西递给他们，吻别了他们，然后就出去了。

" [lets] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Let's	see	what	they	are	,	"	said	Porky	.
"	我们来吧	看	什么	他们	是	,	"	说	猪猪	.

“让我看看它们是什么，”波基说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['leðər] ['keɪsɪz] .

There	were	two	little	leather	cases	.
那里	是	二	小的	皮革	案例	.

有两个小皮套。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][mɑːm] ['pɑːtɚz] ['prɪti] , ['mʌðərli] [dɪr] [feɪs] , [ænd; ənd]['pɑːps] ['splendɪd] , ['hoʊmli]

Inside	were	Mom	Potter's	pretty	,	motherly	dear	face	,	and	pop's	splendid	,	homely
里面	是	妈妈	陶工的	漂亮的	,	母性	亲爱的	脸	,	和	流行乐	灿烂	,	家常的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

里面是波特妈妈漂亮、慈爱的脸庞，以及波特爸爸英俊、朴实的面容。

['pɔːrki] [dʒɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

Porky	jerked	out	the	light	.
猪猪	猛地一抖	出去	这	光	.

波基猛地关掉了灯。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - [kɑːr] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

The	following	morning	,	Mr	.	Leffingwell's	car	,	crowded	with	the	whole	family	,
这	下列的	早晨	,	先生	.	-	车	,	挤	和	这	所有的	家庭	,

第二天早上，莱芬威尔先生的车里挤满了全家人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

was	the	first	to	arrive	at	the	station	.
曾是	这	第一的	到	到达	在	这	车站	.

他是第一个到达车站的。

[ðə; ði] ['pɑːtər] [bɔɪz] ['wɔndəd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ,

The	Potter	boys	wandered	restlessly	about	until	Colonel	Bright	,
这	波特	男孩们	漫步	躁动不安	关于	直到	上校	明亮的	,

波特家的男孩们焦躁不安地四处游荡，直到布莱特上校出现。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] - [mæn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

followed	by	his	wife	and	daughter	and	a	Japanese	house	-	man	loaded	with
随后	经过	他的	妻子	和	女儿	和	一个	日本人	房子	-	男人	已加载	和

[rʌgz] [ænd; ənd][bægz] ,

rugs	and	bags	,
地毯	和	包	,

随后是他的妻子、女儿和一个扛着地毯和袋子的日本管家。

[keɪm] ['briːzɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

came	breezing	in	with	a	hearty	greeting	for	everybody	.
来了	微风	在	和	一个	爽朗	问候	为了	大家	.

他轻快地走了进来，热情地向大家问好。

['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['tɪpɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][tɪp] .

Mr	**.**	**Leffingwell**	**bustled**	**about**	**,**	**tipping**	**everybody**	**he**	**could**	**find**	**to**	**tip**	**.**
先生	.	莱芬韦尔	熙熙攘攘	关于	,	小费	大家	他	可以	寻找	到	提示	.

莱芬威尔先生忙前忙后，见人就给小费。

['tɪmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [tʊk] [ˌeɪ es 'eɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm]

Timmins	**and**	**the**	**elevator**	**boy**	**took**	**Asa**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**and**	**sat**	**him**
蒂明斯	和	这	电梯	男生	采取	阿萨	出去	在	这	平台	和	卫星	他

[ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] .

on	**a**	**truck**	**where**	**he**	**could**	**see**	**everybody**	**the**	**very**	**last**	**minute**	**.**
在	一个	卡车	在哪里	他	可以	看	大家	这	非常	最后的	分钟	.

蒂明斯和电梯男孩把阿萨带到站台上，让他坐在卡车上，这样他就能看清所有人，直到最后一刻。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] ;

And	**all**	**at**	**once**	**it**	**was**	**the**	**very**	**last**	**minute**	**;**
和	全部	在	一次	它	曾是	这	非常	最后的	分钟	;

转眼间，就到了最后一分钟；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] ['laʊdli] ,

and	**somehow**	**everybody**	**had**	**shaken**	**hands**	**and**	**had**	**talked**	**loudly**	**,**
和	不知何故	大家	有	摇晃	双手	和	有	谈话	高声	,

不知怎的，每个人都握了手，大声交谈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

and	**the**	**boys**	**had**	**kissed**	**their**	**mother**	**—**	**a**	**kiss**	**to**	**be**	**remembered**	**,**
和	这	男孩们	有	亲吻	他们的	母亲	—	一个	吻	到	是	记得	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	**had**	**swung**	**on**	**board**	**.**
和	有	摇摆	在	木板	.

男孩们亲吻了他们的母亲——一个令人难忘的吻，然后荡上了船。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

The	**train**	**started**	**.**
这	火车	开始	.

火车启动了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['perənts] .

The	**boys**	**strained**	**for**	**one**	**last**	**look**	**at**	**their**	**parents**	**.**
这	男孩们	紧张	为了	一	最后的	看	在	他们的	父母	.

男孩们努力挤出最后一眼，想再看一眼父母。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [smaɪld] .

They	**thought**	**they**	**smiled**	**.**
他们	想法	他们	微笑	.

他们以为自己笑了。

[ˌeɪ es 'eɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɪmɪnz] .

Asa	**turned**	**to**	**Timmins**	**.**
阿萨	转向	到	蒂明斯	.

阿萨转向蒂明斯。

" [dʒiː] , [ðə; ði] [laɪt] [hɜːrts][ə; eɪ] ['fɛlərz] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Gee**	**,**	**the**	**light**	**hurts**	**a**	**feller's**	**eyes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	吉	,	这	光	疼痛	一个	伙计们	眼睛	,	"	他	说	.

“哎呀，这灯光太刺眼了，”他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['sʌndeɪ] [æt; ət] [si:]

SUNDAY	AT	SEA
星期日	在	海

星期日海上

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti]

It	seemed	to	the	boys	as	though	they	could	never	tire	of	the	novelty
它	似乎	到	这	男孩们	作为	尽管	他们	可以	绝不	胎	的	这	新奇

[ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

and	charm	of	the	open	sea	.
和	魅力	的	这	打开	海	.

男孩们似乎永远不会厌倦大海的新鲜感和魅力。

[baɪ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['faɪərflaɪ][frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] .

By	Sunday	they	had	explored	the	perfect	little	ship	Firefly	from	stem	to	stern	.
经过	星期日	他们	有	探索	这	完美的	小的	船	萤火虫	从	干	到	船尾	.

到周日，他们已经把这艘完美的小船“萤火虫号”从船头到船尾都探索了一遍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

They	had	made	friends	with	every	man	on	board	and	were	in	the	way	of
他们	有	制成	朋友们	和	每一个	男人	在	木板	和	是	在	这	方式	的

[ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][fækts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [nu:] [frendz] .

accumulating	a	strange	assortment	of	facts	from	their	new	friends	.
累积	一个	奇怪的	品种	的	事实	从	他们的	新的	朋友们	.

他们和船上的每个人都成了朋友，并且从这些新朋友那里收集到了各种各样的奇闻轶事。

['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] ['kæptɪn] , [si:md] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]

Sunday	services	,	read	by	the	grizzled	old	Captain	,	seemed	very	solemn	and	strangely
星期日	服务	,	读	经过	这	斑白	老的	队长	,	似乎	非常	庄严	和	奇怪的

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

周日礼拜仪式由那位饱经风霜的老船长主持，显得非常庄严肃穆，又莫名地令人感动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [held] [ɑ:n] [dek] ,

They	were	held	on	deck	,
他们	是	握住	在	甲板	,

他们被关押在甲板上。

[wer] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪd] [ə; eɪ]

where	the	rattling	of	shrouds	and	the	soft	lap	of	the	water	made	a
在哪里	这	嘎嘎作响	的	裹尸布	和	这	柔软的	膝	的	这	水	制成	一个

['wʌndərf(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] .

wonderful	accompaniment	to	the	familiar	words	of	the	prayer	book	.
精彩的	伴奏	到	这	熟悉的	字	的	这	祷告	书	.

裹尸布的嘎吱声和轻柔的水声与祈祷书中熟悉的文字形成了美妙的伴奏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn] ['lisnd] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .

The	boys	could	not	help	noticing	that	every	man	listened	closely	and	respectfully	.
这	男孩们	可以	不是	帮助	注意到	那	每一个	男人	听着	密切	和	尊敬	.

男孩们不禁注意到，每个男人都认真而恭敬地倾听着。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['lʌstɪli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm]

They	joined	in	the	responses	,	and	sang	lustily	when	it	came	time
他们	加入	在	这	回应	,	和	唱	热情地	什么时候	它	来了	时间

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪmz] .

for	the	hymns	.
为了	这	赞美诗	.

他们也跟着回应，唱赞美诗的时候更是热情洋溢地歌唱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] .

The	Captain	did	not	read	a	sermon	.
这	队长	做过	不是	读	一个	讲道	.

船长没有宣读布道词。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [faɪv] ['mɪnɪts] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

Instead	he	closed	the	book	,	and	for	a	short	five	minutes	spoke	to	the
反而	他	关闭	这	书	,	和	为了	一个	短的	五	分钟	辐	到	这

[men] ['sɪmpli] ,

men	simply	,
男人	简单地	,

他合上书，简单地和男人们说了五分钟话。

['klɪrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

clearly	,	and	to	the	point	.
清楚地	,	和	到	这	观点	.

清晰明了，切中要点。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [sɔːŋ] .

Then	there	was	one	more	song	.
然后	那里	曾是	一	更多的	歌曲	.

然后又唱了一首歌。

['sɜːrvɪsɪz] [duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][end][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] ,

Services	do	not	usually	end	with	it	;	but	as	the	sound	rose	,
服务	做	不是	通常	结尾	和	它	;	但	作为	这	声音	玫瑰	,

仪式通常不会就此结束；但随着声音越来越大，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θrɪld] [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] .

the	boys	thrilled	and	chilled	with	patriotism	.
这	男孩们	激动不已	和	冷藏	和	爱国主义	.

男孩们既激动又激动，爱国之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [maɪ] ['kʌntri] ,

It	was	"	My	Country	,
它	曾是	"	我的	国家	,

那是《我的祖国》，

- [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] " [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [rɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ,

-	'tis	of	thee	"	and	those	men	roared	it	from	the	depths	of	their	big	,
-	的	的	你	"	和	那些	男人	咆哮	它	从	这	深度	的	他们的	大的	,

['ɑːnɪst] , ['lɔɪəl] ['hɑːrts] .

honest	,	loyal	hearts	.
诚实的	,	忠诚	心	.

“这是为你而作的”，那些男人从他们宽广、诚实、忠诚的内心深处高声喊道。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] ['skætərd] ,

When	the	group	scattered	,
什么时候	这	团体	疏散	,

当这群人分散开来时，

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [bɪd][ðer; ðər]

Porky	and	Beany	went	forward	and	stood	looking	into	the	distance	that	bid	their
猪猪	和	豆	去	向前	和	站立	寻找	进入	这	距离	那	出价	他们的

[greɪt] [əd'ventʃər] .

Great	Adventure	.
伟大的	冒险	.

波奇和比尼向前走去，站在那里眺望远方，那里预示着他们即将开始的伟大冒险。

[ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]

That	the	Adventure	was	at	that	moment	approaching	,	drawing	nearer	and
那	这	冒险	曾是	在	那	片刻	接近	,	绘画	更近	和

['nɪrər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] .

nearer	,	they	did	not	dream	.
更近	,	他们	做过	不是	梦	.

他们没有想到，冒险就在那一刻临近，越来越近。

[ðə; ði] [siː] [lʊkt] [tuː] [kɑːm] , [tuː] [sə'riːn] , [tuː; tə] [haɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] .

The	sea	looked	too	calm	,	too	serene	,	to	hide	such	a	terror	.
这	海	看起来	也	冷静的	,	也	安详	,	到	隐藏	这样的	一个	恐怖	.

大海看起来太过平静，太过祥和，不可能掩盖如此恐怖的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['krɔːsɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [wen]

They	were	talking	about	the	safe	and	quiet	crossing	they	were	having	when
他们	是	说	关于	这	安全的	和	安静的	过境	他们	是	拥有	什么时候

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [ə'proʊtʃt] .

Colonel	Bright	approached	.
上校	明亮的	接近	.

他们正在谈论这次安全安静的过境，这时布莱特上校走了过来。

" [wʌt] [naʊ] , [maɪ] [geɪ] [jʌŋ] [ˌbʌkə'nɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['staːpɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	What	now	,	my	gay	young	buccaneer	?	"	he	asked	,	stopping	and	lighting	a
"	什么	现在	,	我的	同性恋	年轻的	海盗	?	"	他	问	,	停止	和	灯光	一个

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

“现在怎么办，我年轻的同性恋海盗？”他问道，一边停下来点燃了一支雪茄。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [seɪf] [trɪp][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] , " [sed]

"	We	were	saying	what	a	good	old	safe	trip	we	are	having	,	"	said
"	我们	是	说	什么	一个	好的	老的	安全的	旅行	我们	是	拥有	,	"	说

“我们当时正在说，我们这次旅行真是太安全了，”他说。

['pɔːrki] .

Porky	.
猪猪	.

猪小弟。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [fraund] .

The	Colonel	frowned	.
这	上校	皱眉	.

上校皱起了眉头。

" ['betər] [seɪ] [ðæt] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪv] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [hɑːrd] .

"	Better	say	that	after	we	arrive	,	"	he	said	,	puffing	hard	.
"	更好的	说	那	后	我们	到达	,	"	他	说	,	抽气	难的	.

“最好到了之后再说，”他喘着粗气说道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! " [sed] ['pɔːrki] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	!	"	said	Porky	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	!	"	说	猪猪	.

“哦，我不害怕！”波基说道。

" [nɔːr][ˌem 'iː] ! " ['ædɪd] ['biːni] .

"	Nor	me	!	"	added	Beany	.
"	也不	我	!	"	额外	豆	.

“我也是！”比尼补充道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	know	you	are	not	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	知道	你	是	不是	,	"	说	这	上校	.

“我知道你不是，”上校说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['ɔːlweɪz][rɪ'maɪnd][maɪ][men][ʌv; əv] .

"	But	there	is	one	thing	I	always	remind	my	men	of	.
"	但	那里	是	一	事物	我	总是	提醒	我的	男人	的	.

但我总是提醒我的士兵们一件事。

[ðæt] [ɪz] [ðɪs] : ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [bʌt; bət] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

That	is	this	:	never	be	afraid	but	never	fail	to	be	careful	.
那	是	这	:	绝不	是	害怕的	但	绝不	失败	到	是	小心	.

那就是：永远不要害怕，但永远不要放松警惕。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You	would	be	a	fool	to	take	a	chance	with	a	mad	dog	,	wouldn't	you	?
你	会	是	一个	傻子	到	拿	一个	机会	和	一个	疯狂的	狗	,	不会	你	?

你跟疯狗打交道岂不是傻瓜吗?

[wel] , [jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɔːr] [wɜːrs] , ['evri] [taɪm] ,

Well	,	your	enemy	is	a	mad	dog	or	worse	,	every	time	,
出色地	,	你的	敌人	是	一个	疯狂的	狗	或者	更糟	,	每一个	时间	,

嗯，你的敌人要么是疯狗，要么更糟，每次都是如此。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr][jʊr; jər][laɪf] .

whether	he	is	trying	to	get	your	reputation	or	your	life	.
无论	他	是	尝试	到	得到	你的	名声	或者	你的	生活	.

无论他是想毁掉你的名誉还是你的性命。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

You	never	want	to	take	chances	.
你	绝不	想	到	拿	机会	.

你永远不想冒险。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Watch	him	.
手表	他	.

注意他。

[sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

Sleep	with	one	eye	open	.
睡觉	和	一	眼睛	打开	.

睡觉时睁一只眼。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

Listen	to	every	breath	of	wind	.
听	到	每一个	气息	的	风	.

聆听每一缕风的呼吸。

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪ'tɜːrnəli] .

Watch	,	and	watch	eternally	.
手表	,	和	手表	永恒	.

观看，永远观看。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [seɪf] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔːr] [dis'aːrmd] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] .

You	are	only	safe	when	he	is	dead	,	or	disarmed	and	in	prison	.
你	是	仅有的	安全的	什么时候	他	是	死的	,	或者	解除武装	和	在	监狱	.

只有当他死亡、被解除武装并被关进监狱时，你才是安全的。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'lɪt(ə)l] [jʊr; jər] ['enəmi] .

And	never	belittle	your	enemy	.
和	绝不	贬低	你的	敌人	.

永远不要轻视你的敌人。

['betər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , ['kɬɛvəˌɹɜ˞] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] .

Better	think	of	him	as	bigger	than	he	is	,	cleverer	,	and	more	cunning	.
更好的	思考	的	他	作为	大	比	他	是	,	更聪明	,	和	更多的	狡猾	.

最好把他想象得比实际更高大、更聪明、更狡猾。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
When **you** **belittle** **his** **strength** **you** **give** **him** **the** **advantage** **because** **you** **will** **not**
什么时候 你 贬低 他的 力量 你 给 他 这 优势 因为 你 将要 不是
[faɪt] [soʊ][hɑːrd] .
fight **so** **hard** **.**
斗争 所以 难的 .

当你轻视他的力量时，你就给了他优势，因为你不会全力以赴地战斗。

[ænd; ənd][dəunt] [teɪk] ['tʃænsɪz] . "
And **don't** **take** **chances** **.** **"**
和 不 拿 机会 . "

不要冒险。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **said** **Porky** **.**
" 不 , 先生 , " 说 猪猪 .

“不，先生，”波基说。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Another** **thing** **,** **"** **said** **the** **Colonel** **.**
" 其他 事物 , " 说 这 上校 .

“还有一件事，”上校说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [jet] .
" **We** **are** **not** **in** **the** **danger** **zone** **yet** **.**
" 我们 是 不是 在 这 危险 区 然而 .

我们还没有进入危险区域。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ,
When **we** **reach** **that** **,**
什么时候 我们 抵达 那 ,

当我们达到那个目标时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['teɪkən] .
you **will** **see** **our** **Captain** **taking** **all** **the** **precautions** **that** **can** **possibly** **be** **taken** **.**
你 将要 看 我们的 队长 采取 全部 这 防范措施 那 能 可能 是 已采取 .

你会看到我们的船长采取了一切可能的预防措施。

[ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][duː][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] .
Understand **we** **do** **not** **anticipate** **trouble** **.**
理解 我们 做 不是 预料 麻烦 .

请理解，我们预计不会出现问题。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
This **is** **such** **a** **small** **boat** **that** **I** **scarcely** **think** **the** **Germans** **would** **bother** **with** **it** **.**
这 是 这样的 一个 小的 船 那 我 几乎 思考 这 德国人 会 打扰 和 它 .

这艘船太小了，我觉得德国人应该不会费心去管它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz]
if **by** **any** **chance** **they** **have** **found** **out** **that** **we** **are** **crossing** **with** **important** **papers**
如果 经过 任何 机会 他们 有 成立 出去 那 我们 是 过境 和 重要的 文件
,
,
,

如果他们碰巧发现我们携带重要文件入境，

[əg'ri:mənts] , [ænd; ənd] ['kemɪklz] ,

agreements	,	and	chemicals	,
协议	,	和	化学品	,

协议和化学品，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] [ɪf]

they	will	be	on	the	lookout	for	us	and	we	will	have	a	good	chase	if
他们	将要	是	在	这	瞭望台	为了	我们	和	我们	将要	有	一个	好的	追赶	如果

[wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

we	manage	to	escape	.
我们	管理	到	逃脱	.

他们会密切关注我们，如果我们能逃脱，将会面临一场激烈的追逐。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [sker] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,

I	don't	say	this	to	scare	you	boys	;	but	you	are	here	,
我	不	说	这	到	吓	你	男孩们	;	但	你	是	这里	,

我这么说不是为了吓唬你们，但你们现在就在这里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] .

and	I	don't	want	you	to	underrate	the	present	danger	.
和	我	不	想	你	到	低估	这	展示	危险	.

我不想让你们低估当前的危险。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [maɪ'self] .

I	will	be	good	and	glad	to	get	across	myself	.
我	将要	是	好的	和	高兴的	到	得到	穿过	我	.

我会很乐意亲自过去。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌʌndər'stænd] .

Not	a	word	of	this	to	the	others	,	understand	.
不是	一个	单词	的	这	到	这	其他的	,	理解	.

记住，这件事一个字都不要告诉其他人。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

"	He	nodded	and	walked	on	.
"	他	点头	和	步行	在	.

他点点头，继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	boys	looked	at	each	other	.
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

男孩们互相看了一眼。

" [waʊ] ! " [sed] ['pɔ:rki] ['sɔ:ftli] .

"	Wow	!	"	said	Porky	softly	.
"	哇	!	"	说	猪猪	轻轻	.

“哇！”波基轻声说道。

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

For	awhile	the	boys	stared	out	over	the	sea	.
为了	一会儿	这	男孩们	凝视	出去	超过	这	海	.

男孩们凝视着大海，沉默了一会儿。

" [taɪm] [fɔ:r; fər] [grʌb] ,

"	Time	for	grub	,
"	时间	为了	幼虫	,

该吃饭了，

" ['bi:ni] ['faɪnəli] [sed] .

"	Beany	finally	said	.
"	豆	最后	说	.

“比尼终于开口了。”

" ['hʌŋgri] ? [æskt] ['bi:ni] .
" Hungry ? asked Beany .
" 饥饿的 ? 问 豆 .

“饿了吗？”比尼问道。

" [noʊ] , " [sed] ['pɔ:rki] .
" No , " said Porky .
" 不 , " 说 猪猪 .

“不，”波基说。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)l] ['braɪts] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" You know what Colonel Bright's done to me ?
" 你 知道 什么 上校 布莱特的 完毕 到 我 ?

你知道布莱特上校对我做了什么吗?

['hi:z] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] .
He's made me imagine things .
他是 制成 我 想象 事物 .

他让我浮想联翩。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [wei] , [wei] [ɔ:f] .
I thought I saw something over there in the light — way , way off .
我 想法 我 锯 某物 超过 那里 在 这 光 — 方式 , 方式 离开 .

我好像在那边的光线下看到了什么东西——非常非常远的地方。

" ['bi:ni] [stɛərd] .
" Beany stared .
" 豆 凝视 .

比尼愣住了。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !
" Nothing doing !
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" I could see if it was there , you know . "
" 我 可以 看 如果 它 曾是 那里 , 你 知道 . "

“如果那里有的话，我当然能看到。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] ['pɔ:rki] ['nɜ:rvəsli] .
" Yes , I know your eyes , " said Porky nervously .
" 是的 , 我 知道 你的 眼睛 , " 说 猪猪 紧张地 .

“是的，我认得你的眼睛，”波基紧张地说。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʌl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" I saw a gull or a porpoise , I suppose . "
" 我 锯 一个 鸥 或者 一个 海豚 , 我 认为 . "

“我猜我看到的是海鸥或者海豚。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bi:ni] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [si:] .
" I suppose you didn't see anything , " said Beany , scanning the level sea .
" 我 认为 你 没有 看 任何事物 , " 说 豆 , 扫描 这 等级 海 .

“我想你什么也没看到吧？”比尼一边说着，一边环顾着平静的海面。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] . "
" Come on down to dinner . "
" 来 在 向下 到 晚餐 . "

“下来吃晚饭吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['pɔːrki] .
" All right , " agreed Porky .
" 全部 正确的 , " 同意 猪猪 .

“好吧，”波基同意道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [glæns] ['siːwərd] .
He turned from the rail with a last glance seaward .
他 转向 从 这 轨 和 一个 最后的 瞥一眼 向海 .

他转身离开栏杆，最后朝大海望了一眼。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
He seized his brother and whirled him about .
他 查获 他的 兄弟 和 旋转 他 关于 .

他抓住他的兄弟，把他甩来甩去。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] , [streɪt] [ə'hed] !
" There it is again , straight ahead !
" 那里 它 是 再次 , 直的 前方 !

“它又出现了，就在前面！”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" - [kiːn] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] .
" Beany's keen eyes swept the sea in a lightning glance .
" - 敏锐的 眼睛 扫荡 这 海 在 一个 闪电 瞥一眼 .

“比尼锐利的目光如闪电般扫过大海。”

[ðen] [laɪ] [dæʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] ['ferli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then lie dashed for the companionway and fairly fell into the presence of the
然后 说谎 虚线 为了 这 舷梯 和 相当 跌倒 进入 这 在场 的 这
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

然后她猛地冲向舷梯，正好撞见了船长。

" [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] !
" A periscope !
" 一个 潜望镜 !

“潜望镜！”

[ə; eɪ] ['perɪskoʊp] !
A **periscope** **!**
一个 潜望镜 !

潜望镜!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
In **another** **instant** **the** **Captain** **was** **on** **the** **bridge** **,** **the** **glasses** **at** **his** **eyes** **.**
在 其他 立即的 这 队长 曾是 在 这 桥 , 这 眼镜 在 他的 眼睛 .

转眼间，舰长已经站在舰桥上，戴上了眼镜。

[hiː; hi] [kə'menst] ['ræpɪŋ] [aʊt] [ʃɔːrt] ['ɔːrdərz] .
He **commenced** **rapping** **out** **short** **orders** **.**
他 开始 说唱 出去 短的 订单 .

他开始用说唱的方式点餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɑtʃɪŋ] ['breθləsli] , [sɔː] [ðə; ði] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['perɪskoʊp] [wɪtʃ] ,
The **boys** **,** **watching** **breathlessly** **,** **saw** **the** **guns** **trained** **on** **the** **little** **periscope** **which** **,**
这 男孩们 , 观看 气喘吁吁 , 锯 这 枪支 受过训练 在 这 小的 潜望镜 哪个 ,

男孩们屏住呼吸，看着枪口对准了那个小型潜望镜，

[laɪk] [ðə; ði] [riəd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] ,
like **the** **reared** **head** **of** **a** **poisonous** **snake** **,**
喜欢 这 饲养 头 的 一个 有毒 蛇 ,

就像毒蛇抬起的头一样，

[keɪm] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .
came **darting** **at** **them** **with** **a** **swiftness** **which** **seemed** **incredible** **.**
来了 飞镖 在 他们 和 一个 速度 哪个 似乎 极好的 .

他以惊人的速度向他们冲来。

[ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] , ['hæpən] [æt; ət] [wʌns] .
Then **everything** **seemed** **to** **,** **happen** **at** **once** **.**
然后 一切 似乎 到 , 发生 在 一次 .

然后，一切似乎都同时发生了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪsər][ɑːn] [huːz] [θrɑːbɪŋ] [dek] [ðeɪ] [stʊd] [swəːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [koʊlt] .
The **little** **racer** **on** **whose** **throbbing** **deck** **they** **stood** **swerved** **like** **a** **frightened** **colt** **.**
这 小的 赛车手 在 谁 悸动 甲板 他们 站立 急转弯 喜欢 一个 害怕 小马 .

他们所站的那艘小型赛艇，其波涛汹涌的甲板像受惊的小马驹一样猛地一晃。

[hɜːr; hər] ['gʌnz] [spoʊk] [tə'geðər] ;
Her **guns** **spoke** **together** **;**
她 枪支 辐 一起 ;

她的枪声齐鸣；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [slɪm] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kʌt] ['kliːnli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]
and **at** **the** **same** **time** **something** **slim** **and** **long** **cut** **cleanly** **through** **the** **water**
和 在 这 相同的 时间 某物 苗条的 和 长的 切 干净利落 通过 这 水
[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ,
and **passed** **by** **,**
和 通过了 经过 ,

与此同时，一个细长的东西干净利落地划过水面，从旁边经过。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪərˌflaɪz][saɪd][soʊ] ['nærəʊli] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [felt][ðer; ðər] [niːz] ['wiːkən] ['ʌndər]

missing	the	Firefly's	side	so	narrowly	that	the	boys	felt	their	knees	weaken	under
丢失的	这	萤火虫的	边	所以	勉强	那	这	男孩们	毛毡	他们的	膝盖	削弱	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

飞机险些撞上萤火虫号的侧面，男孩们感觉双腿都软了。

[ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði]['gʌnz] ['vɔlid] [ə'gen] , ['weivəd] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd][sæŋk]

The	periscope	shook	as	the	guns	volleyed	again	,	wavered	uncertainly	,	and	sank
这	潜望镜	摇晃	作为	这	枪支	凌空抽射	再次	,	犹豫不决	不确定性	,	和	沉没

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

随着炮火再次齐射，潜望镜剧烈摇晃，犹豫不决，最终消失在视野中。

" [wiː; wi][hɪt][hɜːr; hər] ! " [sed] ['biːni] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

"	We	hit	her	!	"	said	Beany	at	the	rail	.
"	我们	打	她	!	"	说	豆	在	这	轨	.

“我们撞到她了！”比尼在栏杆边喊道。

[ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [stiːm] [ɑːn] , [dæʃt] [ə'hed] ,

The	Firefly	,	with	every	ounce	of	steam	on	,	dashed	ahead	,
这	萤火虫	,	和	每一个	盎司	的	蒸汽	在	,	虚线	前方	,

萤火虫号全速前进，疾驰而去。

['dʌblɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [her] .

doubling	here	and	there	and	darting	about	like	a	frightened	hare	.
翻倍	这里	和	那里	和	飞镖	关于	喜欢	一个	害怕	野兔	.

一会儿往前窜，一会儿往后窜，像受惊的兔子一样四处乱窜。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ɔɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

A	spot	of	oil	appeared	on	the	water	.
一个	点	的	油	出现	在	这	水	.

水面上出现了一滩油渍。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , " [sed] ['pɔːrki] ;

"	Something	wrong	,	"	said	Porky	;
"	某物	错误的	,	"	说	猪猪	;

“出事了，”波基说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][ɑːr; ər]['sleɪtɪd][tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

"	but	you	can	bet	we	are	slated	to	get	right	out	of	the	immediate
"	但	你	能	赌注	我们	是	预定	到	得到	正确的	出去	的	这	即时

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪɪst] [kən'viːniəns] !

vicinity	of	here	at	our	earliest	convenience	!
附近	的	这里	在	我们的	最早	方便	!

“但可以肯定的是，我们会在方便的时候尽快离开这里附近地区！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] , [braɪt] [ænd; ənd]

"	The	Captain	,	on	the	bridge	,	was	talking	earnestly	with	Colonel	,	Bright	and
"	这	队长	,	在	这	桥	,	曾是	说	切实	和	上校	,	明亮的	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

the	other	officers	.
这	其他	警官	.

“舰长在舰桥上，正与布莱特上校和其他军官认真地交谈着。

['evri] [feɪs] [held][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələs] [rɪ'liːf] .

Every	face	held	a	look	of	almost	incredulous	relief	.
每一个	脸	握住	一个	看	的	几乎	难以置信	宽慰	.

每个人脸上都带着近乎难以置信的如释重负的表情。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [stiːl] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['evri] [mæn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n]

The	gunners	stood	close	to	their	steel	charges	,	every	man	ready	for	instant	action
这	炮手	站立	关闭	到	他们的	钢	收费	,	每一个	男人	准备好	为了	立即的	行动

.

:

.

炮手们站在他们的钢制炮弹附近，每个人都做好了立即战斗的准备。

[ðə; ði]['faɪərflaɪ] ['reɪst] [ə'hed] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

The	Firefly	raced	ahead	,	on	and	on	.
这	萤火虫	比赛	前方	,	在	和	在	.

萤火虫号一路疾驰，永不停歇。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [miːl] .

No	one	thought	of	the	interrupted	meal	.
不	一	想法	的	这	中断	一顿饭	.

谁也没注意到这顿饭被打断了。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][soʊ] ['næroʊli] [pæst] .

No	one	thought	of	anything	but	the	danger	so	narrowly	passed	.
不	一	想法	的	任何事物	但	这	危险	所以	勉强	通过了	.

人们满脑子想的都是刚刚死里逃生的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .

They	were	still	far	away	from	the	danger	zone	.
他们	是	仍然	远的	离开	从	这	危险	区	.

他们当时还远离危险区域。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

It	had	been	a	most	unexpected	attack	.
它	有	到过	一个	最多	意外	攻击	.

这是一次完全出乎意料的袭击。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɔːr] [wen] [dʌsk] [fel] .

No	one	noticed	when	the	sun	went	down	or	when	dusk	fell	.
不	一	注意到	什么时候	这	太阳	去	向下	或者什么时候		黄昏	跌倒	.

没有人注意到太阳何时落山，黄昏何时降临。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] ['hoʊlli] [hɪd][ðə; ði] [siː] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siː] - [waɪd] [sɜːrtʃ]

Not	until	darkness	wholly	hid	the	sea	did	they	turn	from	their	sea	-	wide	search
不是	直到	黑暗	完全	隐藏	这	海	做过	他们	转动	从	他们的	海	-	宽的	搜索

[fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

for	approaching	danger	.
为了	接近	危险	.

直到夜幕完全笼罩大海，他们才停止了在茫茫大海中搜寻即将到来的危险。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Then	the	Captain	came	down	from	the	bridge	and	approached	the	boys	.
然后	这	队长	来了	向下	从	这	桥	和	接近	这	男孩们	.

然后，船长从舰桥下来，走向孩子们。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [dɪd] ? " [hiː; hi]

"	How	did	you	happen	to	discover	the	periscope	before	the	lookout	did	?	"	he
"	如何	做过	你	发生	到	发现	这	潜望镜	前	这	瞭望台	做过	?	"	他

[æskt] .

asked	.
问	.

“你怎么会比瞭望员更早发现潜望镜呢？”他问道。

['pɔːrki] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Porky	spoke	for	his	brother	.
猪猪	辐	为了	他的	兄弟	.

波基替他哥哥说话。

" [its] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	his	eyes	,	"	he	said	.
"	它是	他的	眼睛	,	"	他	说	.

“是他的眼睛，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æb'nɔːrm(ə)l] ['aɪsaɪt] .

"	You	see	,	sir	,	he	has	what	they	call	abnormal	eyesight	.
"	你	看	,	先生	,	他	有	什么	他们	称呼	异常	视力	.

“先生，您看，他患有所谓的视力异常。”

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

He	can	see	farther	and	clearer	than	anybody	else	.
他	能	看	更远	和	更清晰	比	任何人	别的	.

他看得比任何人都远、更清楚。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tuː] , ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

He	can	see	in	the	dark	too	,	nearly	as	well	as	by	day	.
他	能	看	在	这	黑暗的	也	,	几乎	作为	出色地	作为	经过	天	.

他即使在黑暗中也能视物，视力几乎和白天一样好。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ðæt] ['biːni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

So	it	wasn't	the	fault	of	the	lookout	that	Beany	saw	it	first	.
所以	它	不是	这	过错	的	这	瞭望台	那	豆	锯	它	第一的	.

所以，比尼第一个发现它并不是瞭望员的错。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [els] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

He	always	sees	everything	before	anybody	else	gets	a	chance	.	"
他	总是	看到	一切	前	任何人	别的	获得	一个	机会	.	"

他总能比其他人更早看到一切。

" [ðæts] [ɑːd] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That's	odd	,	"	mused	the	Captain	.
"	那就是	奇怪的	,	"	沉思	这	队长	.

“真奇怪，”船长沉思道。

" [wel] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	young	fellow	,	you	saved	the	ship	this	time	all	right	.
"	出色地	,	年轻的	同伴	,	你	已保存	这	船	这	时间	全部	正确的	.

“嗯，小伙子，这次你确实救了这艘船。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['steɪʃənd] [ɑːn] [dek] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	looks	as	though	you	had	better	be	stationed	on	deck	when	we	reach	the
它	看起来	作为	尽管	你	有	更好的	是	驻	在	甲板	什么时候	我们	抵达	这

['deɪndʒər][zoʊn] .

danger	zone	.
危险	区	.

看来当我们到达危险区域时，你最好待在甲板上。

[kʌm] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ['sʌpər] .

Come	down	now	and	get	you	supper	.
来	向下	现在	和	得到	你	晚餐	.

下来吃晚饭吧。

[juː; jʊ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

You	never	want	to	go	into	danger	when	you	are	hungry	.
你	绝不	想	到	去	进入	危险	什么时候	你	是	饥饿的	.

饥饿的时候千万不要让自己身处险境。

" [hiː; hi] [slæpt] ['biːni] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	He	slapped	Beany	on	the	back	and	passed	on	.
"	他	被掌掴	豆	在	这	后退	和	通过了	在	.

他拍了拍比尼的背，然后就走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

The	boys	followed	,	suddenly	conscious	that	they	had	omitted	the	important
这	男孩们	随后	,	突然	有意识的	那	他们	有	省略	这	重要的

[ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,

ceremony	of	dinner	,
仪式	的	晚餐	,

男孩们跟了上去，突然意识到他们忽略了重要的晚餐仪式。

[bʌt; bət] [ˈbiːni] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [iːt] .

but	Beany	was	almost	too	nervous	to	eat	.
但	豆	曾是	几乎	也	紧张的	到	吃	.

但比尼紧张得几乎吃不下饭。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn] [dek] .

He	felt	as	though	those	keen	eyes	of	his	should	be	on	deck	.
他	毛毡	作为	尽管	那些	敏锐的	眼睛	的	他的	应该	是	在	甲板	.

他觉得自己的那双锐利的眼睛应该时刻准备着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈloʊn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]

There	was	a	great	clatter	at	the	table	,	the	Captain	alone	sitting	in	his	usual
那里	曾是	一个	伟大的	哒	在	这	桌子	,	这	队长	独自的	坐着	在	他的	通常

['sɪriəs] ['saɪləns] .

serious	silence	.
严肃的	沉默	.

桌边传来一阵嘈杂声，船长独自一人坐在那里，一如既往地严肃沉默。

[jʌŋ] - [kɔːld] [aʊt] , " [wel] , [ðæts] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , ['eniweɪ] !

Young	Cogggins	called	out	,	"	Well	,	that's	over	with	,	anyway	!
年轻的	-	称为	出去	,	"	出色地	,	那就是	超过	和	,	反正	!

年轻的科金斯喊道："好吧，反正这件事已经过去了！"

[ðeɪ] [seɪ] ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [straɪks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [twaɪs] .

They	say	lightning	never	strikes	in	the	same	place	twice	.
他们	说	闪电	绝不	罢工	在	这	相同的	地方	两次	.

人们常说，闪电不会两次击中同一个地方。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .

"	The	Captain	smiled	.
"	这	队长	微笑	.

船长笑了。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	true	enough	,	"	he	said	,
"	那就是	真的	足够的	,	"	他	说	,

"这倒也没错，"他说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪfti] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['sʌbməˌrin]

"	but	for	the	sake	of	safety	I	had	better	tell	you	that	these	submarines
"	但	为了	这	清酒	的	安全	我	有	更好的	告诉	你	那	这些	潜艇

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['trævə)l][ɪn] [perz] .

nearly	always	travel	in	pairs	.
几乎	总是	旅行	在	对	.

"但为了安全起见，我最好告诉你，这些潜艇几乎总是成对出行。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['sɪstər][juː] - [boʊt] [jet] .

We	are	apt	to	meet	the	sister	U	-	boat	yet	.
我们	是	易于	到	见面	这	姐姐	U	-	船	然而	.

我们很可能还会遇到那艘姊妹潜艇。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] .

"	A	silence	fell	.
"	一个	沉默	跌倒	.

一片寂静。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['sliːpi] , " ['mɜːmɜd] [jʌŋ] ['kɑːgɪnz] .
" I don't feel sleepy , " murmured young Coggins .
" 我 不 感觉 困 , " 低声说道 年轻的 科金斯 .

“我不困，”小科金斯低声说道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Wouldn't it be nice to sleep on deck to - night ? "
" 不会 它 是 好的 到 睡觉 在 甲板 到 - 夜晚 ? "

“今晚睡在甲板上该多好啊？”

" [dek] [fɔːr; fər][maɪn] ! " [sed] ['pɔːrki][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" Deck for mine ! " said Porky in a low voice .
" 甲板 为了 矿 ! " 说 猪猪 在 一个 低的 嗓音 .

“我的甲板！”波基低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][dəunt][get] ['meni] [θrilz] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [kuːp] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [ðer; ðər]
" I will say I don't get many thrills out of this being cooped downstairs when there
" 我 将要 说 我 不 得到 许多 刺激 出去 的 这 存在 被困住 楼下 什么时候 那里
[ɑːr; ər] [sʌbz] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "
are subs all around . "
是 替补 全部 大约 . "

“说实话，被困在楼下，周围都是替补队员，我感觉不到什么刺激。”

" [ˌdaʊn'sterz] ! " ['kwoʊtɪd] ['kɑːgɪnz] ['skɔːrnfəli] .
" Downstairs ! " quoted Coggins scornfully .
" 楼下 ! " 引 科金斯 轻蔑地 .

“下楼去！”科金斯轻蔑地说道。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ˌdaʊn'sterz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [juː; jʊ]
" Don't let the Captain hear you talking about the ' downstairs ' of his ship , you
" 不 让 这 队长 听到 你 说 关于 这 - 楼下 - 的 他的 船 , 你
['lændlʌbər] , [juː; jʊ] ! "
landlubber , you ! "
旱鸭子 , 你 ! "

“别让船长听到你谈论他船上的‘下层’，你这个旱鸭子！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , I don't care what you call it !
" 出色地 , 我 不 关心 什么 你 称呼 它 !

“好吧，我不在乎你怎么称呼它！”

[its] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['enihaʊ] !
It's downstairs to me anyhow !
它是 楼下 到 我 无论如何 !

反正对我来说就在楼下！

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] . "
And whatever you call it , I don't want to sleep there . "
和 任何 你 称呼 它 , 我 不 想 到 睡觉 那里 . "

不管你怎么称呼它，我都不想睡在那里。

" [bɑːʃ] ! " [sed] ['kɑːgɪnz] .
" Bosh ! " said Coggins .
" 博世 ! " 说 科金斯 .

“博什！”科金斯说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ə'nʌðər] [sʌb][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] .
" I tell you we won't see another sub on the whole trip .
" 我 告诉 你 我们 惯于 看 其他 子 在 这 所有的 旅行 .

我告诉你，我们整个旅程中都不会再看到潜艇了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] [ðæt] [siː] [sʌbz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] ?

Do	you	know	the	percentage	of	boats	that	see	subs	on	their	way	over	?
做	你	知道	这	百分比	的	船	那	看	替补	在	他们的	方式	超过	?

你知道有多少比例的船只在航行途中会看到潜艇吗?

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

"	He	launched	into	a	flow	of	statistics	.
"	他	发射	进入	一个	流动	的	统计数据	.

他开始滔滔不绝地列举统计数据。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Porky	and	Beany	seemed	to	listen	.
猪猪	和	豆	似乎	到	听	.

波基和比尼似乎听进去了。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

In	fact	they	were	thinking	hard	.
在	事实	他们	是	思维	难的	.

事实上，他们当时正在认真思考。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

As	usual	,	they	thought	the	same	thing	,
作为	通常	,	他们	想法	这	相同的	事物	,

他们像往常一样想到了同样的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	as	they	were	fully	conscious	that	they	were	doing	so	,
和	作为	他们	是	完全	有意识的	那	他们	是	正在做	所以	,

而且他们完全清楚自己正在这样做，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] ['spoʊkən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

they	found	the	process	as	satisfactory	as	a	regular	spoken	conversation	.
他们	成立	这	过程	作为	令人满意的	作为	一个	常规的	说	对话	.

他们觉得这个过程和正常的口头对话一样令人满意。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər][bed] , " [sed] ['kɑːgɪnz] ['faɪnəli] .

"	Me	for	bed	,	"	said	Coggins	finally	.
"	我	为了	床	,	"	说	科金斯	最后	.

“我该睡觉了，”科金斯最后说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [bed] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['pɔːrki] .

"	You	don't	mean	bed	,	do	you	?	"	asked	Porky	.
"	你	不	意思是	床	,	做	你	?	"	问	猪猪	.

“你指的不会是床吧？”波基问道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [naɪs] [bɜːθs] - [bedz] ! - "

"	How	the	Captain	would	feel	if	he	should	hear	you	call	his	nice	berths	'	beds	!	'	"
"	如何	这	队长	会	感觉	如果	他	应该	听到	你	称呼	他的	好的	泊位	-	床	!	-	"

“如果船长听到你把他的舒适铺位叫做‘床’，他会作何感想！”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] , " [sed] ['biːni] .

"	I	thought	you	were	coming	on	deck	,	"	said	Beany	.
"	我	想法	你	是	未来	在	甲板	,	"	说	豆	.

“我还以为你要上甲板呢，”比尼说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] ['kɑːgɪnz] .

"	Of	course	not	;	that	was	a	joke	,	"	said	Coggins	.
"	的	课程	不是	;	那	曾是	一个	开玩笑	,	"	说	科金斯	.

“当然不是；那只是个玩笑，”科金斯说。

" [gʊd] - [naɪt] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Good	-	night	then	,	"	said	the	boys	.
"	好的	-	夜晚	然后	,	"	说	这	男孩们	.

“那晚安，”男孩们说道。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

They	went	up	on	deck	.
他们	去	向上	在	甲板	.

他们上了甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] .

It	was	perfectly	dark	.
它	曾是	完美	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ['reɪst] [ðə; ði] ['faɪərflaɪ] .

Not	even	a	riding	light	was	shown	,	and	through	the	darkness	at	top	speed	raced	the	Firefly	.
不是	甚至	一个	骑术	光	曾是	所示	,	和	通过	这	黑暗	在	顶部	速度	比赛	这	萤火虫	.

车上连个照明灯都没有，萤火虫号在黑暗中以最高速度飞驰。

" [sɔːrt] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sort	of	thrilling	,	isn't	it	?
"	种类	的	惊险	,	不是	它	?

“有点刺激，不是吗？”

" [sed] ['pɔːrki] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

"	said	Porky	in	a	low	tone	as	they	leaned	over	the	rail	and	looked	down	at	the	mysterious	water	below	them	.
"	说	猪猪	在	一个	低的	语气	作为	他们	倾斜	超过	这	轨	和	看起来	向下	在	这	神秘	水	以下	他们	.

“波基低声说道，他们倚在栏杆上，向下望着下方神秘的水域。”

" [dʒiː] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [get] [tɔr'piːˌdoʊd] !

"	Gee	,	I	hope	we	don't	get	torpedoed	!
"	吉	,	我	希望	我们	不	得到	被鱼雷击中	!

“哎呀，希望我们不会被鱼雷击中！”

[aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

I	worry	about	the	Colonel	.
我	担心	关于	这	上校	.

我担心上校。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kæn; kən] [swɪm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	well	he	can	swim	,	or	anything	about	it	.
我	不	知道	如何	出色地	他	能	游泳	,	或者	任何事物	关于	它	.

我不知道他游泳水平如何，对此我一无所知。

['hiːd] [kætʃ] [koʊld] , [tuː] , [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] !

He'd	catch	cold	,	too	,	like	as	not	!
他会	抓住	寒冷的	,	也	,	喜欢	作为	不是	!

他很有可能也会感冒！

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [bæk] [hoʊm] ?

"	Say	,	do	you	know	what	I	did	back	home	?
"	说	,	做	你	知道	什么	我	做过	后退	家	?

“你知道我回老家都干了些什么吗？”

[aɪ] [nuː] [juːd] [læf] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

I	knew	you'd	laugh	if	I	told	you	.
我	知道	你会	笑	如果	我	讲述	你	.

我知道如果我告诉你，你会笑的。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [paʊndz] [ʌv; əv] — "

I	bought	a	couple	pounds	of	—	"
我	买	一个	夫妻	磅	的	—	"

我买了几磅——

" ['tʃɔːklət] , " [kəm'pliːtɪd] ['biːni] .

"	Chocolate	,	"	completed	Beany	.
"	巧克力	,	"	完全的	豆	.

“巧克力，”比尼补充道。

" [aɪ][dɪd] [tuː] . "

"	I	did	too	.	"
"	我	做过	也	.	"

“我也是。”

" ['eni] ['mɔːltɪd] [mɪlk] ['tæblɪts] ? " [æskt] ['pɔːrki] .

"	Any	malted	milk	tablets	?	"	asked	Porky	.
"	任何	麦芽	牛奶	片剂	?	"	问	猪猪	.

“有麦芽奶片吗？”波基问道。

" [jep] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] . "

"	Yep	,	a	couple	of	bottles	.	"
"	是的	,	一个	夫妻	的	瓶子	.	"

“嗯，几瓶。”

" [oʊ] , [dʒiː] ! ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['eniθɪŋ] ?

"	Oh	,	gee	!	Doesn't	it	beat	anything	?
"	哦	,	哎呀	!	不	它	打	任何事物	?

“哦，天哪！这难道不比什么都好吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [jɔːrz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	suppose	yours	are	for	the
我	认为	你的	是	为了	这

我想你的那些是给……

['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] .

Colonel	in	case	of	shipwreck	.
上校	在	案件	的	海难	.

如果发生海难，上校将作为接班人。

[dʒʌst] [ðæt] ! "

Just	that	!	"
只是	那	!	"

就是这样！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] " , [grɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] .

"	Of	course	"	,	grinned	the	other	twin	.
"	的	课程	"	,	咧嘴一笑	这	其他	双	.

“当然，”另一个双胞胎咧嘴笑道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['stɑːkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	we	are	well	stocked	up	;	and	as	long	as	we	have	done	it	,
"	出色地	,	我们	是	出色地	库存充足	向上	;	和	作为	长的	作为	我们	有	完毕	它	,

“嗯，我们的库存很充足；只要我们这样做，

[lets] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

let's	fix	things	up	in	case	anything	should	happen	.
我们来吧	使固定	事物	向上	在	案件	任何事物	应该	发生	.

我们先把事情做好，以防万一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['veri] [læst] [wʌn] .

You	know	the	Colonel	will	think	of	himself	the	very	last	one	.
你	知道	这	上校	将要	思考	的	他自己	这	非常	最后的	一	.

你知道上校会把自己放在最后一个位置。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] , [oʊld] [tʃæp] , [dʒʌst][juː; jʊ] [stɪk] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . "

And	if	anything	does	happen	,	old	chap	,	just	you	stick	right	by	the	Colonel	.	"
和	如果	任何事物	做	发生	,	老的	小伙子	,	只是	你	戳	正确的	经过	这	上校	.	"

“如果真出了什么事，老兄，你就乖乖待在上校身边。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swɪm] .

"	You	know	if	there	is	anything	we	can	do	,	and	do	it	is	swim	.
"	你	知道	如果	那里	是	任何事物	我们	能	做	,	和	做	它	是	游泳	.

“你知道，如果我们能做任何事，那就是游泳。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

"	The	two	boys	went	down	to	their	stateroom	,
"	这	二	男孩们	去	向下	到	他们的	客舱	,

两个男孩回到了他们的船舱。

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] [stɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['mɔːltɪd] [mɪlk] .

and	got	out	the	precious	store	of	chocolates	and	malted	milk	.
和	得到	出去	这	宝贵的	店铺	的	巧克力	和	麦芽	牛奶	.

于是，他们拿出了珍贵的巧克力和麦芽牛奶。

[iːtʃ] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [skɪn] ['wɔːtər] - [taɪt] ['mʌni] [belt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

Each	boy	put	his	share	in	the	oil	skin	water	-	tight	money	belt	that	had	been	one
每个	男生	放	他的	分享	在	这	油	皮肤	水	-	紧的	钱	腰带	那	有	到过	一

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ['meni] [gɪfts] .

of	Mr	.	Leffingwell's	many	gifts	.
的	先生	.	-	许多	礼物	.

每个男孩都把自己的那份钱放进莱芬威尔先生赠送的众多礼物之一——一个防水的油布钱袋里。

[ðer; ðər] ['mʌni] [went] ['iːzəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['kæriər] [ðæt] [iːtʃ]

Their	money	went	easily	into	a	much	smaller	and	less	complicated	carrier	that	each
他们的	钱	去	容易地	进入	一个	很多	较小的	和	较少的	复杂的	载体	那	每个

[bɔɪ] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

boy	wore	around	his	neck	.
男生	穿着	大约	他的	脖子	.

他们的钱很容易就装进了一个更小巧、更简单的钱包里，每个男孩都把钱包挂在脖子上。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

Then	,	feeling	ready	for	any	emergency	,	they	hurried	back	to	the	dark	and
然后	,	感觉	准备好	为了	任何	紧急情况	,	他们	慌忙	后退	到	这	黑暗的	和

['saɪlənt] [dek] .

silent	deck	.
沉默的	甲板	.

然后，他们做好了应对任何紧急情况的准备，匆匆赶回了黑暗寂静的甲板。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

They	stayed	up	until	midnight	.
他们	入住	向上	直到	午夜	.

他们熬夜到午夜。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vaɪələns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃɪld] ['wɔtʃəz] [tʊk] ['refjuːdʒ]

Then	the	wind	started	up	,	increasing	in	violence	until	the	chilled	watchers	took	refuge
然后	这	风	开始	向上	,	增加	在	暴力	直到	这	冷藏	观察者	采取	避难所

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

随后风势渐大，越来越猛烈，寒冷的旁观者们纷纷躲到下面避难。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪn] .
The **boys** **turned** **in** **.**
这 男孩们 转向 在 .

男孩们都回房睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wen] [ˈpɔːrki] [sæt] [ʌp] .
It **seemed** **about** **fifteen** **minutes** **when** **Porky** **sat** **up** **.**
它 似乎 关于 十五 分钟 什么时候 猪猪 卫星 向上 .

大约过了十五分钟，波基坐了起来。

[ˈbiːni] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ] .
Beany **was** **leaning** **down** **from** **the** **upper** **berth** **.**
豆 曾是 倾斜 向下 从 这 上 泊位 .

比尼正从上铺俯身下来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did** **you** **call** **me** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 你 称呼 我 ? " 他 问 .

“你给我打电话了吗？”他问。

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈpɔːrki] .
" **No** **,** **I** **thought** **you** **called** **me** **,** **"** **said** **Porky** **.**
" 不 , 我 想法 你 称为 我 , " 说 猪猪 .

“不，我还以为你给我打电话了呢，”波基说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈbiːni] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Beany** **.**
" 全部 正确的 , " 说 豆 .

“好吧，”比尼说道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
He **swung** **to** **the** **floor** **.**
他 摇摆 到 这 地面 .

他荡到了地上。

" [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ənd] [dres] .
" **Hustle** **and** **dress** **.**
" 努力奋斗 和 裙子 .

“赶紧穿好衣服。”

[aɪ] [bet] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪz] [ɑːn] [fʊt] .
I **bet** **some** **thing** **is** **on** **foot** **.**
我 赌注 一些 事物 是 在 脚 .

我猜肯定有什么东西在步行。

" [hiː; hi] [ˈhʌsəld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔːrki] ,
" **He** **hustled** **himself** **into** **his** **clothes** **and** **was** **ready** **as** **soon** **as** **Porky** **,**
" 他 匆忙 他自己 进入 他的 衣服 和 曾是 准备好 作为 很快 作为 猪猪 ,

“他匆匆穿好衣服，波基一到，他就准备好了。”

[huː] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈdresər] .
who **considered** **himself** **the** **record** **dresser** **.**
WHO 经过考虑的 他自己 这 记录 梳妆台 .

他自认为是唱片装帧师。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
Together **they** **slipped** **through** **the** **dark** **passage** **and** **went** **up** **on** **deck** **.**
一起 他们 滑倒了 通过 这 黑暗的 通道 和 去 向上 在 甲板 .

他们一起溜过黑暗的通道，来到甲板上。

[ðə; ði]['faɪərflaɪ] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [pæθ] [θru:] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

The	Firefly	fled	like	a	wild	thing	,	cutting	a	swift	path	through	a	rough	and
这	萤火虫	逃亡	喜欢	一个	荒野	事物	,	切割	一个	迅速	小路	通过	一个	粗糙的	和

['tʃɑ:pi] [si:] .

choppy	sea	.
断断续续	海	.

萤火虫像野兽一样逃窜，在波涛汹涌的大海上飞驰而去。

[ðeɪ] [went] ['fɔ:rwərd] .

They	went	forward	.
他们	去	向前	.

他们继续前进。

['moʊʃnləs] , [ə; eɪ][dɑ:rk][blɜ:r] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

Motionless	,	a	dark	blur	against	the	sky	line	,	they	saw	the	lookout	,	his	eyes
静止不动	,	一个	黑暗的	模糊	反对	这	天空	线	,	他们	锯	这	瞭望台	,	他的	眼睛

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] .

searching	the	waste	.
搜索	这	浪费	.

他们看到瞭望员一动不动，在天际线映衬下，身影模糊成一片黑影，他的目光扫视着荒芜之地。

['skʌdɪŋ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['mæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

Scudding	clouds	were	massing	in	the	east	.
疾驰	云	是	群体	在	这	东方	.

东边聚集着密集的云层。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

A	storm	was	on	the	way	.
一个	风暴	曾是	在	这	方式	.

暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,

The	boys	walked	the	length	of	the	steamer	and	leaned	over	the	stern	,
这	男孩们	步行	这	长度	的	这	汽船	和	倾斜	超过	这	船尾	,

男孩们沿着汽船走了一圈，然后俯身趴在船尾。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɔɪld] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pelər] .

where	the	water	boiled	furiously	away	from	the	propeller	.
在哪里	这	水	煮沸	愤怒地	离开	从	这	螺旋桨	.

水从螺旋桨处猛烈沸腾飞溅。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [wɑ:tʃ] ['saɪləntli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

Close	beside	them	another	watch	silently	studied	the	surface	of	the	sea	.
关闭	旁	他们	其他	手表	默默	研究	这	表面	的	这	海	.

在他们旁边，另一名守望者默默地观察着海面。

[ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	night	lifted	a	little	.
这	夜晚	抬起	一个	小的	.

夜色稍稍消散了一些。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:n] .

It	was	nearly	dawn	.
它	曾是	几乎	黎明	.

天快亮了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [dɪ'prest] .

The	boys	felt	depressed	.
这	男孩们	毛毡	郁闷	.

男孩们感到沮丧。

['pɔːrki] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
Porky turned and studied the sky in the east ;
猪猪 转向 和 研究 这 天空 在 这 东方 ;

波基转过身，抬头望向东方的天空；

['biːni] [kept] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərflaɪ] .
Beany kept his keen eyes on the water behind the Firefly .
豆 保留 他的 敏锐的 眼睛 在 这 水 在后面 这 萤火虫 .

比尼的目光始终敏锐地注视着萤火虫号后面的水面。

['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .
Suddenly be clutched his brother's arm .
突然 是 紧握 他的 兄弟 手臂 .

突然，他紧紧抓住了哥哥的手臂。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[siː] !
See !
看 !

看！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wer] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃoʊz] !
" Where that patch of white shows !
" 在哪里 那 修补 的 白色的 演出 !

“那块白色的地方露出来了！”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !
She's coming !
她是 未来 !

她来了！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [swept] [ðə; ði] [weɪvz] .
" The glass of the lookout swept the waves .
" 这 玻璃 的 这 瞭望台 扫荡 这 波浪 .

“瞭望台的玻璃扫过波浪。”

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" Nothing there , " he said gruffly .
" 没有什么 那里 , " 他 说 粗声粗气地 .

“那里什么也没有，”他粗声粗气地说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] , " [tɔːr'piːdoʊ][pɔːrt] ; [tɔːr'piːdoʊ][pɔːrt] !
Then with a gasp he cried loudly , " Torpedo port ; torpedo port !
然后 和 一个 喘气 他 哭 高声 , " 鱼雷 港口 ; 鱼雷 港口 !

然后他倒吸一口凉气，大声喊道：“鱼雷发射口；鱼雷发射口！”

" ['pɔːrki] [sɔː] [ə; eɪ][slɪm] , [swɪft] ['sʌmθɪŋ] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Porky	saw	a	slim	,	swift	something	cleaving	the	water	.
"	猪猪	锯	一个	苗条的	,	迅速	某物	劈裂	这	水	.

“波基看到一个纤细、迅捷的物体劈开水面。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	made	straight	for	the	ship	.
它	制成	直的	为了	这	船	.

它径直朝船飞去。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] ; [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

His	reason	told	him	that	it	would	strike	;	he	grasped	his	brother	by	the	arm	.
他的	原因	讲述	他	那	它	会	罢工	;	他	抓住	他的	兄弟	经过	这	手臂	.

他的理智告诉他，袭击即将发生；他抓住了他哥哥的胳膊。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ! " [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbinz] [bɪ'loʊ] .

"	The	Colonel	!	"	he	cried	and	made	for	the	cabins	below	.
"	这	上校	!	"	他	哭	和	制成	为了	这	小木屋	以下	.

“上校！”他喊道，然后朝下面的小木屋走去。

[ðer; ðər] ['hɜːrid] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [wɪtʃ] [θruː] [ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] .

Their	hurried	descent	was	broken	by	a	terrific	crash	which	threw	them	headlong	.
他们的	慌忙	下降	曾是	破碎的	经过	一个	了不起	碰撞	哪个	扔	他们	一头扎	.

他们匆忙的下降被一声巨响打断，被猛地抛了出去。

[ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [dɔːr] , [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

They	scrambled	to	their	feet	and	,	gaining	the	Colonel's	door	,	burst	it	open	.
他们	打乱	到	他们的	脚	和	,	获得	这	上校的	门	,	爆裂	它	打开	.

他们迅速起身，冲到上校的房间门口，猛地推门而入。

" [kwɪk] , [kwɪk] , ['kɜːrn(ə)l] ! " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Quick	,	quick	,	Colonel	!	"	they	cried	.
"	快的	,	快的	,	上校	!	"	他们	哭	.

“快点，快点，上校！”他们喊道。

[ðeɪ] ['bʌsld] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

They	bustled	him	up	the	companionway	.
他们	熙熙攘攘	他	向上	这	舷梯	.

他们催促他走上舷梯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərflaɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪstɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][pɔːrt] [wen] [ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʃætərɪŋ] [fɔːrs] .

The	little	Firefly	had	already	listed	heavily	to	port	when	another	torpedo	struck	her	with	shattering	force	.
这	小的	萤火虫	有	已经	列出	重度	到	港口	什么时候	其他	鱼雷	击	她	和	破碎	力量	.

小萤火虫号在另一枚鱼雷以惊人的力量击中她时，已经向左舷严重倾斜。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self] .

She	rocked	back	and	forth	,	striving	to	right	herself	.
她	摇滚	后退	和	前进	,	努力	到	正确的	她自己	.

她前后摇晃着身体，努力让自己站稳。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊɜ·d] .

The	boats	were	being	lowered	.
这	船	是	存在	降低	.

船只正在被放下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]

The	Captain	called	for	the	Colonel	,	and	insisted	on	his	entering	the	largest
这	队长	称为	为了	这	上校	,	和	坚持	在	他的	进入	这	最大

['laɪfboʊt] .

lifeboat	.
救生艇	.

船长叫来了上校，并坚持让他登上最大的救生艇。

[tu:] ['ʌðər] ['boʊts][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] .

Two	other	boats	were	already	crowded	and	launched	.
二	其他	船	是	已经	挤	和	发射	.

另外两艘船已经满载乘客并下水了。

[ðə; ði]['faɪərflaɪ] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

The	Firefly	settled	with	a	sickening	motion	.
这	萤火虫	定居	和	一个	令人作呕	运动	.

萤火虫号缓缓沉了下来，动作令人作呕。

" [ɔ:l] [ɔ:f] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	All	off	!	"	cried	the	Captain	.
"	全部	离开	！	"	哭	这	队长	.

“全部撤离！”船长喊道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

He	glanced	over	the	deserted	ship	,	and	jumped	for	the	boat	the	Colonel
他	瞥了一眼	超过	这	荒凉的	船	,	和	跳了起来	为了	这	船	这	上校

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .

was	sitting	in	.
曾是	坐着	在	.

他瞥了一眼那艘空无一人的船，然后跳向上校坐的小船。

[æz; əz][hi:; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɑ:rs(ə)l] [ʃɑ:t] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:nəlz]

As	he	landed	a	bulky	parcel	shot	past	him	,	and	landed	at	the	colonel's
作为	他	登陆	一个	笨重	包裹	射击	过去的	他	,	和	登陆	在	这	上校的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

他落地时，一个笨重的包裹从他身边飞过，落在了上校的脚边。

[ðen] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l] [seɪld] ['ækjərətli] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Then	another	bundle	sailed	accurately	through	the	air	.
然后	其他	捆	航行	准确	通过	这	空气	.

然后，另一捆包裹精准地飞向空中。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['ju:nɪfɔ:rm] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [tɑ:p] - [koʊt] .

The	first	was	the	Colonel's	uniform	;	the	second	,	his	great	top	-	coat	.
这	第一的	曾是	这	上校的	制服	;	这	第二	,	他的	伟大的	顶部	-	外套	.

第一件是上校的制服；第二件是他的大衣。

[ɑ:n][ðə; ði] ['slæntɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [dek] [ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [jelɪŋ] ['mædli] .

On	the	slanting	,	shivering	deck	the	twins	stood	looking	down	,	yelling	madly	.
在	这	斜	,	瑟瑟发抖	甲板	这	双胞胎	站立	寻找	向下	,	大喊	疯狂地	.

在倾斜、冰冷的甲板上，双胞胎兄弟站着向下望去，疯狂地大喊大叫。

" [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [kloʊðz] !

"	Put	on	your	clothes	!
"	放	在	你的	衣服	!

穿上衣服!

" ['pɔ:rki] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['kɔ:lɪŋ] .

"	Porky	was	frantically	calling	.
"	猪猪	曾是	疯狂地	呼叫	.

“波基疯狂地打电话。”

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] ! " [kɔːld] ['biːni] .

"	Look	in	the	pockets	!	"	called	Beany	.
"	看	在	这	口袋	!	"	称为	豆	.

“看看口袋里！”比尼喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] .

The	Captain	stood	up	with	a	despairing	gesture	.
这	队长	站立	向上	和	一个	绝望	手势	.

船长绝望地站了起来。

" [dʒʌmp] !

"	Jump	!
"	跳	!

“跳！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	boys	nodded	,	but	instead	of	obeying	,	they	disappeared	behind	the	cabin	.
这	男孩们	点头	,	但	反而	的	服从	,	他们	消失	在后面	这	舱	.

男孩们点了点头，但他们并没有服从命令，而是消失在了小屋后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][men] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

For	a	moment	the	men	rested	on	their	oars	,
为了	一个	片刻	这	男人	休息	在	他们的	桨	,

男人们在桨上休息了一会儿。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðeɪ] [pʊld] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	at	a	command	from	the	Captain	they	pulled	furiously	away	from	the
然后	在	一个	命令	从	这	队长	他们	拉	愤怒地	离开	从	这

['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

sinking	ship	which	threatened	to	engulf	them	as	she	went	down	.
下沉	船	哪个	威胁	到	吞噬	他们	作为	她	去	向下	.

然后，在船长的命令下，他们拼命地从正在下沉的船上挣脱出来，这艘船随时可能在沉没时将他们吞没。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)l] , ['rɑːkɪŋ] [bæk]

However	,	they	had	gained	a	safe	distance	before	the	doomed	vessel	,	rocking	back
然而	,	他们	有	获得	一个	安全的	距离	前	这	注定失败	血管	,	摇滚	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

然而，他们已经与那艘注定沉没的船只拉开了安全距离，船只摇晃不定。

[geɪnd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [moʊ'mentəm] ,

gained	a	dreadful	momentum	,
获得	一个	可怕	势头	,

势头迅猛，令人担忧。

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['splɪntəd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [hʌl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mjuːt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

showed	her	splintered	and	shattered	hull	as	if	in	mute	excuse	for	her
显示	她	破碎的	和	破碎	船体	作为	如果	在	沉默的	原谅	为了	她

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

她展示了自己破碎不堪的船体，仿佛在无声地为自己的行为辩解。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [siː] .

and	disappeared	forever	in	the	engulfing	sea	.
和	消失	永远	在	这	吞噬	海	.

然后永远消失在吞噬一切的大海之中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	Captain	stood	looking	at	the	place	were	the	vessel	had	disappeared	.
这	队长	站立	寻找	在	这	地方	是	这	血管	有	消失	.

船长站在那里，望着船只消失的地方。

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Colonel	Bright	buried	his	face	in	his	hands	.
上校	明亮的	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

布莱特上校双手捂住了脸。

" [gɔːn] ! " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Gone	!	"	he	groaned	.
"	已消失	!	"	他	呻吟	.

“走了！”他呻吟道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ?

"	What	shall	I	say	to	their	people	?
"	什么	将	我	说	到	他们的	人们	?

我该对他们的人民说什么呢?

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [θroʊn]

"	He	choked	as	he	put	on	the	clothes	the	boys	had	rescued	and	thrown
"	他	窒息	作为	他	放	在	这	衣服	这	男孩们	有	获救	和	抛掷

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

“他穿上男孩们救出来扔给他的衣服时，被噎住了。”

[hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [æz; əz] ['biːni] [hæd; həd] [jeld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

He	felt	in	the	pocket	of	the	coat	as	Beany	had	yelled	for	him	to	do	.
他	毛毡	在	这	口袋	的	这	外套	作为	豆	有	大喊	为了	他	到	做	.

他按照比尼的指示，摸索着外套口袋。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [pruːf] [belt] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['mɔːltɪd] [mɪlk] ['tæblɪts] .

It	held	a	water	-	proof	belt	stuffed	with	chocolate	and	malted	milk	tablets	.
它	握住	一个	水	-	证明	腰带	填充	和	巧克力	和	麦芽	牛奶	片剂	.

它装着一条防水腰带，里面塞满了巧克力和麦芽奶片。

[ə'gen] [hiː; hi] [groʊn] .

Again	he	groaned	.
再次	他	呻吟	.

他又呻吟了一声。

" [wʌt] [eɪl] [ðem; ðəm] ?

"	What	ailed	them	?
"	什么	生病的	他们	?

他们到底出了什么问题?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dʒʌmp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Why	didn't	they	jump	?	"	he	asked	.
为什么	没有	他们	跳	?	"	他	问	.

“他们为什么不跳？”他问道。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]

Over	and	over	again	he	asked	the	question	but	there	was	no	one	to
超过	和	超过	再次	他	问	这	问题	但	那里	曾是	不	一	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他一遍又一遍地问这个问题，但始终没有人回答。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

In	the	distance	the	other	boats	were	working	toward	the	east	.
在	这	距离	这	其他	船	是	在职的	朝向	这	东方	.

远处，其他船只正向东航行。

[fɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [duːmd] [boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

Far	the	other	side	of	where	the	doomed	boat	had	gone	down	,
远的	这	其他	边	的	在哪里	这	注定失败	船	有	已消失	向下	,

在沉船地点的另一端，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

they	could	see	the	gray	back	of	the	submarine	,	now	lying	on	the	surface	.
他们	可以	看	这	灰色的	后退	的	这	潜艇	,	现在	说谎	在	这	表面	.

他们可以看到潜艇灰色的尾部，现在它正躺在水面上。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pər'suː] [ɔːr] [ʃel] [ðem; ðəm] .

Strangely	enough	,	she	did	not	try	to	pursue	or	shell	them	.
奇怪的	足够的	,	她	做过	不是	尝试	到	追求	或者	壳	他们	.

奇怪的是，她并没有试图追击或炮击他们。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [rəud] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	men	at	the	oars	rowed	furiously	to	escape	.
这	男人	在	这	桨	划船	愤怒地	到	逃脱	.

划桨的男人们拼命划水，试图逃脱。

[ðə; ði][wɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drizlɪŋ] [daʊn] , [kə'menst] [tuː; tə]

The	wind	rose	,	and	the	rain	,	which	had	been	drizzling	down	,	commenced	to
这	风	玫瑰	,	和	这	雨	,	哪个	有	到过	毛毛雨	向下	,	开始	到

[fɔːl] [ɪn] ['tɔrənts] .

fall	in	torrents	.
落下	在	种子	.

风势渐强，原本淅淅沥沥的小雨，突然变成了倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [æz; əz] [en'veləpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] .

It	made	a	shield	as	enveloping	as	a	heavy	fog	.
它	制成	一个	盾	作为	包围	作为	一个	重的	多雾路段	.

它形成了一层如同浓雾般笼罩一切的屏障。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər]

The	submarine	was	not	to	be	seen	,	and	they	,	of	course	,	were
这	潜艇	曾是	不是	到	是	已见	,	和	他们	,	的	课程	,	是

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

hidden	from	her	.
隐	从	她	.

潜艇不见了，他们当然也对她隐蔽了起来。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði][reɪn] [fel] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [rəud] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] ['hevi]

Hour	after	hour	the	rain	fell	;	and	all	the	men	rowed	,	taking	turns	at	the	heavy
小时	后	小时	这	雨	跌倒	;	和	全部	这	男人	划船	,	采取	转弯	在	这	重的

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

雨一小时又一小时地下着；所有的男人都轮流划着沉重的船桨。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt]['saɪlənt] .

The	Colonel	sat	silent	.
这	上校	卫星	沉默的	.

上校沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] [per] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	could	not	forget	the	young	gallant	pair	gone	down	with	the	ship	,
他	可以	不是	忘记	这	年轻的	英勇	一对	已消失	向下	和	这	船	,

他无法忘记那对与船一同沉没的年轻英勇的男女。

[tuː] ['splendɪd] [laɪvz; lɪvz] [snʌft] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

two	splendid	lives	snuffed	out	in	an	hour	.
二	灿烂	生活	熄灭	出去	在	一个	小时	.

两个美好的生命在一小时内戛然而止。

[naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [drentʃt] , ['hʌŋgri] [men] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

Night	came	to	the	drenched	,	hungry	men	a	time	of	torture	.
夜晚	来了	到	这	湿透了	,	饥饿的	男人	一个	时间	的	酷刑	.

夜幕降临，对于浑身湿透、饥肠辘辘的男人们来说，这是一段痛苦的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ,

In	the	morning	,	the	Colonel	divided	a	part	of	the	chocolate	,
在	这	早晨	,	这	上校	分割	一个	部分	的	这	巧克力	,

早上，上校分了一部分巧克力。

[wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊəz] .

which	restored	a	portion	of	strength	to	the	rowers	.
哪个	恢复	一个	部分	的	力量	到	这	划船者	.

这使划船运动员恢复了一部分体力。

[soʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] ['drægd] [tɔːrd] [ɪts] [kloʊz] .

So	another	day	dragged	toward	its	close	.
所以	其他	天	拖拽	朝向	它是	关闭	.

又一天就这样慢慢地走向尾声。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

The	rain	had	stopped	,	and	a	hot	sun	had	dried	their	clothing	.
这	雨	有	停止	,	和	一个	热的	太阳	有	干燥	他们的	衣服	.

雨停了，烈日晒干了他们的衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,

They	were	beginning	to	feel	the	pangs	of	thirst	,
他们	是	开始	到	感觉	这	疼痛	的	口渴	,

他们开始感到口渴难耐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['mɔːltɪd] [mɪlk] ['tæblɪts] ['mɜːrsɪfəli] [held] [aʊt] .

but	the	hoard	of	chocolate	and	malted	milk	tablets	mercifully	held	out	.
但	这	囤	的	巧克力	和	麦芽	牛奶	片剂	仁慈地	握住	出去	.

但幸运的是，那批巧克力和麦芽牛奶片坚持了下来。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [fɑːr] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .

In	the	far	,	far	distance	they	could	see	one	of	the	other	boats	.
在	这	远的	,	远的	距离	他们	可以	看	一	的	这	其他	船	.

在遥远的远处，他们可以看到另一艘船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	others	were	gone	.
这	其他的	是	已消失	.

其他人都走了。

[wer] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Where	,	they	could	not	tell	.
在哪里	,	他们	可以	不是	告诉	.

他们也说不清具体地点。

[ðen] [æt; ət] [dɑːn] ['hæpənd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

Then	at	dawn	happened	the	miracle	.
然后	在	黎明	发生	这	奇迹	.

黎明时分，奇迹发生了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] .

Out	of	the	dusk	a	big	ship	seemed	to	take	form	.
出去	的	这	黄昏	一个	大的	船	似乎	到	拿	形式	.

暮色中，一艘巨轮似乎逐渐显现出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maɪlz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

She	**was**	**miles**	**away**	**,**	**but**	**to**	**their**	**eyes**	**,**
她	曾是	英里	离开	,	但	到	他们的	眼睛	,

她远在千里之外，但在他们眼中，

['groʊɪŋ] [əˈkʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd]

growing	**accustomed**	**only**	**to**	**the**	**unrelenting**	**stretch**	**of**	**sea**	**and**	**sky**	**,**	**she**	**seemed**
生长	习惯	仅有的	到	这	毫不留情	拉紧	的	海	和	天空	,	她	似乎

[tuː; tə] [luːm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

to	**loom**	**over**	**them**	**.**
到	织布机	超过	他们	.

她渐渐习惯了无边无际的大海和天空，仿佛高高地笼罩着他们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['laɪtər] ,

As	**it**	**grew**	**lighter**	**,**
作为	它	生长	打火机	,

随着它变得越来越轻，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['trænspɔːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɔnˌvɔɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

they	**could**	**see**	**that**	**she**	**was**	**a**	**huge**	**transport**	**with**	**her**	**convoys**	**about**	**her**	**.**
他们	可以	看	那	她	曾是	一个	巨大的	运输	和	她	车队	关于	她	.

他们可以看到她是一艘巨大的运输船，周围有她的护航队。

[kɑːrl] ['kɑːgɪnz] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , ['terɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][sɪlk] [ʃɜːrt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Carl	**Coggins**	**leaped**	**to**	**a**	**seat**	**,**	**tearing**	**off**	**a**	**silk**	**shirt**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
卡尔	科金斯	跳跃	到	一个	座位	,	撕裂	离开	一个	丝绸	衬衫	作为	他	做过	所以	.

卡尔·科金斯猛地跳到座位上，同时扯掉了身上的丝绸衬衫。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][bɪg] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː]['waɪldli] .

He	**ran**	**a**	**big**	**oar**	**through**	**the**	**sleeves**	**and**	**waved**	**it**	**wildly**	**.**
他	跑	一个	大的	桨	通过	这	袖子	和	挥手	它	疯狂地	.

他把一根大桨从袖子里塞进去，疯狂地挥舞着。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**I**	**have**	**always**	**wanted**	**to**	**do**	**this**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	我	有	总是	通缉	到	做	这	,	"	他	哭	.

“我一直都想做这件事，”他哭着说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [wer] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʃɜːrt] ['ʌndər] [maɪ]['tuːnɪk] ! "

"	**Now**	**you**	**see**	**why**	**I**	**wouldn't**	**wear**	**a**	**service**	**shirt**	**under**	**my**	**tunic**	**!**	**"**
"	现在	你	看	为什么	我	不会	穿	一个	服务	衬衫	在下面	我的	束腰外衣	!	"

“现在你明白我为什么不在制服里面穿勤务衬衫了吧！”

" [weɪv] [əˈhed] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	**Wave**	**ahead**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Colonel**	**.**
"	海浪	前方	!	"	说	这	上校	.

“向前挥手！”上校说道。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] !

"	**Here's**	**hoping**	**they**	**see**	**you**	**!**
"	这里是	希望	他们	看	你	!

希望他们能看到你!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bəutful] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɔnˌvɔɪz] .

"	**The**	**little**	**boatful**	**anxiously**	**watched**	**the**	**great**	**ship**	**and**	**her**	**convoys**	**.**
"	这	小的	满船	焦虑地	观看	这	伟大的	船	和	她	车队	.

“小船上的人们焦急地注视着那艘大船和她的护航船队。”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] ?

Would	**she**	**pause**	**?**
会	她	暂停	?

她会停下来吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [flaɪz]

A	SUBMARINE	FLIES
一个	潜艇	苍蝇

潜艇飞行

[ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs]

A	FLAG	OF	TRUCE
一个	旗帜	的	休战

休战旗

['fjʊriəsli] [kɑːrl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] , ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃeɪp] .

Furiously	Carl	waved	his	white	flag	,	Every	eye	was	fastened	on	the	distant	shape	.
愤怒地	卡尔	挥手	他的	白色的	旗帜	,	每一个	眼睛	曾是	系紧	在	这	遥远	形状	.

卡尔愤怒地挥舞着白旗，所有人的目光都集中在远处的那个身影上。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

A	cry	went	up	from	the	men	in	the	little	boat	.
一个	哭	去	向上	从	这	男人	在	这	小的	船	.

小船上的男人们发出了一声喊叫。

" [ðeɪ] [siː] [juː 'es] — [ðeɪ] [siː] [juː 'es] !

"	They	see	us	—	they	see	us	!
"	他们	看	我们	—	他们	看	我们	!

“他们看见我们了——他们看见我们了！”

" [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

"	They	renewed	their	rowing	with	all	their	remaining	strength	,
"	他们	更新	他们的	划船	和	全部	他们的	其余的	力量	,

他们用尽最后的力气重新开始划船。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['leɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [stɑːrt] [ə'weɪ] .

as	though	the	great	ship	laying	to	in	the	distance	might	suddenly	start	away	.
作为	尽管	这	伟大的	船	躺下	到	在	这	距离	可能	突然	开始	离开	.

仿佛远处停泊的巨轮随时可能扬帆起航。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] [pʊt] [ɔːf] — ['moʊtər] - ['boʊts] [ðæt] [kʌt] [ðer; ðər]

But	instead	they	saw	a	couple	of	boats	put	off	—	motor	-	boats	that	cut	their
但	反而	他们	锯	一个	夫妻	的	船	放	离开	—	发动机	-	船	那	切	他们的

[wei] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

way	furiously	through	the	water	and	soon	reached	them	.
方式	愤怒地	通过	这	水	和	很快	达到	他们	.

但他们看到的却是几艘驶来的船——摩托艇飞快地劈开水面，很快就追上了他们。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]

A	word	of	explanation	from	the	Captain	of	the	Firefly	to	the	young	officer
一个	单词	的	解释	从	这	队长	的	这	萤火虫	到	这	年轻的	官

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ,

in	charge	of	the	motor	-	boat	,
在	收费	的	这	发动机	-	船	,

萤火虫号船长向负责这艘摩托艇的年轻船员做了一番解释。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [toʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɔːzmən, 'əu-] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn]

and	they	were	taken	in	tow	,	while	the	exhausted	oarsmen	leaned	heavily	on
和	他们	是	已采取	在	拖	,	尽管	这	筋疲力尽的	划桨手	倾斜	重度	在

[ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

their	oars	,
他们的	桨	,

他们被拖走了，而筋疲力尽的划桨手们则沉重地倚靠在桨上。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	every	heart	sent	up	a	prayer	of	thanksgiving	.
和	每一个	心	发送	向上	一个	祷告	的	感恩	.

每个人心中都涌起感恩的祷告。

[ðə; ðɪ]['trænspɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] ,

The	transport	was	the	one	they	had	been	trying	to	overtake	,
这	运输	曾是	这	一	他们	有	到过	尝试	到	超过	,

那辆运输车正是他们一直试图超越的那辆。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['braɪts] [oʊn] [men] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd]['sɒbz][æz; əz][hiː; hi]

and	Colonel	Bright's	own	men	met	him	with	cheers	and	sobs	as	he
和	上校	布莱特的	自己的	男人	遇见	他	和	干杯	和	啜泣	作为	他

[wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɑːn] [dek] .

was	assisted	on	deck	.
曾是	协助	在	甲板	.

当布莱特上校被搀扶上甲板时，他自己的部下们又欢呼又啜泣地迎接他。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪd] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ker]

He	and	the	others	were	hurried	below	where	they	were	put	under	the	care
他	和	这	其他的	是	慌忙	以下	在哪里	他们	是	放	在下面	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['dɑːktər] .

of	the	ship's	doctor	.
的	这	船的	医生	.

他和同伴们被迅速带到船舱下层，由船上的医生照料。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts] .

A	search	now	began	for	the	remaining	boats	.
一个	搜索	现在	开始	为了	这	其余的	船	.

现在开始搜寻其余船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][wʌn]

It	was	not	until	just	before	dark	that	the	powerful	glasses	in	the	hands	of	one
它	曾是	不是	直到	只是	前	黑暗的	那	这	强大的	眼镜	在	这	双手	的	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [men] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [smɔːl] [speks] [fɑːr][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

of	the	lookout	men	discovered	some	small	specks	far	to	starboard	.
的	这	瞭望台	男人	发现	一些	小的	斑点	远的	到	右舷	.

直到天黑前不久，一名瞭望员手中的高倍望远镜才在右舷远处发现了一些小黑点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['boʊts] .

It	was	the	missing	boats	.
它	曾是	这	丢失的	船	.

是那些失踪的船只。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [men] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn]

As	soon	as	they	,	with	their	loads	of	suffering	men	,	had	been	taken	on
作为	很快	作为	他们	,	和	他们的	负载	的	痛苦	男人	,	有	到过	已采取	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

他们和船上满载的受苦受难的士兵一上船，

[ðə; ðɪ]['trænspɔːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɔnˌvɔɪz] , [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [θruː]

the	transport	and	her	convoys	,	wrapped	in	darkness	,	plunged	forward	through
这	运输	和	她	车队	,	包装	在	黑暗	,	暴跌	向前	通过

[ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .

the	gathering	night	.
这	采集	夜晚	.

运输船及其护航队，笼罩在黑暗中，在渐浓的夜色中向前疾驰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][zoʊn] .

They	were	approaching	the	danger	zone	.
他们	是	接近	这	危险	区	.

他们正在接近危险区域。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] .

The	following	day	,	the	Colonel	was	himself	again	.
这	下列的	天	,	这	上校	曾是	他自己	再次	.

第二天，上校就恢复了正常。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

He	had	been	too	long	a	soldier	to	let	the	loss	of	the	two	boys	,
他	有	到过	也	长的	一个	士兵	到	让	这	损失	的	这	二	男孩们	,

他当兵太久了，无法承受失去两个男孩的痛苦。

[dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kəm'pliːtli] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

dear	as	they	were	,	completely	crush	him	.
亲爱的	作为	他们	是	,	完全地	压碎	他	.

尽管他们很亲近，却彻底击垮了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

They	were	lost	;	it	was	the	fortune	of	war	.
他们	是	丢失的	;	它	曾是	这	财富	的	战争	.

他们迷失了方向；这就是战争的命运。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] , ['splendɪd] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn]

They	were	lost	as	thousands	of	other	young	,	splendid	fellows	had	been
他们	是	丢失的	作为	数千	的	其他	年轻的	,	灿烂	伙伴们	有	到过

[lɔːst] ;

lost	;
丢失的	;

他们和其他成千上万的年轻有为之丧生的年轻人一样，不幸遇难；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	although	the	Colonel	could	scarcely	bear	to	think	of	the	grief	of	the
和	虽然	这	上校	可以	几乎	熊	到	思考	的	这	悲伤	的	这

[pʊr] ['mʌðər] [bæk] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['aidəˌlaizd]

poor	mother	back	home	when	she	should	learn	of	the	loss	of	her	two	idolized
贫穷的	母亲	后退	家	什么时候	她	应该	学习	的	这	损失	的	她	二	偶像化

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

尽管上校一想到远在家乡的可怜母亲得知自己失去两个心爱的儿子后会多么悲痛欲绝，就感到难以承受。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	put	the	picture	behind	him	.
他	放	这	图片	在后面	他	.

他把照片放到身后。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trænspɔːrt] [fʊl] [ʌv; əv][men] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] ['lɑːrdʒli] ,

Here	was	a	transport	full	of	men	,	his	own	command	largely	,
这里	曾是	一个	运输	满的	的	男人	,	他的	自己的	命令	很大程度上	,

这里有一艘满载士兵的运输船，大部分都是他亲自指挥的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	a	deep	anxiety	beset	him	when	he	looked	over	the	sea	,
和	一个	深的	焦虑	围困	他	什么时候	他	看起来	超过	这	海	,

当他眺望大海时，一种深深的焦虑感笼罩着他。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telteɪl] ['perɪskoʊp] .

searching	its	surface	for	a	glimpse	of	a	telltale	periscope	.
搜索	它是	表面	为了	一个	一瞥	的	一个	蛛丝马迹	潜望镜	.

仔细搜寻其表面，希望能瞥见一个蛛丝马迹般的潜望镜。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪslɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət]

He	fell	to	watching	the	convoys	with	their	bristling	guns	and	the	intricate
他	跌倒	到	观看	这	车队	和	他们的	竖起的	枪支	和	这	错综复杂

['tæk(ə)l] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət] [siː] .

tackle	used	in	this	modern	game	of	war	at	sea	.
处理	用过的	在	这	现代的	游戏	的	战争	在	海	.

他开始观察那些装备着密集火炮的护航船队，以及在现代海上战争中使用的复杂装备。

[ðeɪ] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

They	looked	capable	,	every	inch	of	them	,	and	deadly	in	their	efficiency	.
他们	看起来	有能力的	,	每一个	英寸	的	他们	,	和	致命	在	他们的	效率	.

他们个个都显得身手不凡，而且效率极高，令人胆寒。

[jet] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['dedli] [juː] - [boʊt] [kleɪmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

Yet	occasionally	the	deadly	U	-	boat	claimed	one	of	these	as	a	victim	.
然而	偶尔	这	致命	U	-	船	声称	一	的	这些	作为	一个	受害者	.

然而，偶尔也会有致命的 U 型潜艇将其中一人作为受害者。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg]['trænspɔːrt] .

Once	more	his	eyes	roved	over	the	big	transport	.
一次	更多的	他的	眼睛	漫游	超过	这	大的	运输	.

他的目光再次扫过那辆大型运输车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [men] .

It	was	packed	and	jammed	with	men	.
它	曾是	包装	和	卡住	和	男人	.

里面挤满了男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] .

They	were	quartered	in	every	possible	place	.
他们	是	四分	在	每一个	可能的	地方	.

他们被安置在所有可能的地方。

['hæpi] , ['dʒɑːli] ['fɛloʊz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

Happy	,	jolly	fellows	,	full	of	the	finest	courage	in	the	world	,	ready	for	anything	,
快乐的	,	快乐的	伙伴们	,	满的	的	这	最好的	勇气	在	这	世界	,	准备好	为了	任何事物	,

快乐开朗的家伙们，充满着世界上最棒的勇气，随时准备迎接任何挑战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)
第7/8页

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [əd'ventʃər] , ['mi:tɪŋ] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəsti] , [ək'septɪŋ] [dɪ'zæstər]
eager for the next adventure , meeting victory with modesty , accepting disaster
渴望的 为了 这 下一个 冒险 , 会议 胜利 和 谦逊 , 接受 灾难
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

渴望下一次冒险，以谦逊的态度迎接胜利，以微笑面对失败。

[ðə; ði] [reɪlz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [men] ['wɑtʃɪŋ] ,
The rails on each side of the ship were lined with men watching ,
这 铁轨 在 每个 边 的 这 船 是 衬里 和 男人 观看 ,

船两侧的栏杆上站满了观看的人。

['wɑtʃɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
watching like himself , yet with a difference .
观看 喜欢 他自己 , 然而 和 一个 不同之处 .

像他自己一样观看，但又有所不同。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [gest] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The Colonel smiled as he guessed the eagerness with which they hoped for a
这 上校 微笑 作为 他 猜对了 这 渴望 和 哪个 他们 希望 为了 一个
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
sight of a submarine .
视线 的 一个 潜艇 .

上校笑了，他猜到他们多么渴望看到潜艇。

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
Not a man of them there wanted to drown , but he wanted to see a
不是 一个 男人 的 他们 那里 通缉 到 溺水 , 但 他 通缉 到 看 一个
[sʌb] ,
sub ,
子 ,

他们当中没有一个人想淹死，但他想看看潜艇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər]
and with the hopefulness of his character he felt that the chances were
和 和 这 希望 的 他的 特点 他 毛毡 那 这 机会 是
[gʊd] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
good for getting away before any damage was done .
好的 为了 获得 离开 前 任何 损害 曾是 完毕 .

凭借他天性中的乐观精神，他觉得在造成任何损失之前逃脱的机会很大。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [hi:; hi] [li:nd] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊvər]
Still thinking of the boys he had loved so well , he leaned once more over
仍然 思维 的 这 男孩们 他 有 喜爱 所以 出色地 , 他 倾斜 一次 更多的 超过
[ðə; ði][reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,

他仍然想着自己深爱的那些男孩，于是再次俯身越过栏杆。

[hɪz; ɪz][sæd] [blu:] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
his sad blue eyes searching the sea .
他的 伤心 蓝色的 眼睛 搜索 这 海 .

他忧郁的蓝眼睛望着大海。

[weɪvz] [ænd; ənd][skaɪ] ; [weɪvz] [ænd; ənd][skaɪ] ; [ə; eɪ] [gʌl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

Waves	and	sky	;	waves	and	sky	;	a	gull	in	the	distance	but	nothing	else	.
波浪	和	天空	;	波浪	和	天空	;	一个	鸥	在	这	距离	但	没有什么	别的	.

海浪和天空；海浪和天空；远处有一只海鸥，除此之外什么也没有。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ]

For	an	hour	he	stood	there	thinking	,	forgetful	of	his	promise	to	go	below
为了	一个	小时	他	站立	那里	思维	,	健忘	的	他的	承诺	到	去	以下

,

,

,

他站在那里沉思了一个小时，忘记了自己答应要下去的事情。

['sterɪŋ] [ə'baʊt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['væstnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ðæt] ['lɜːkt]

staring	about	,	searching	the	vastness	for	a	sign	of	the	danger	that	lurked
凝视	关于	,	搜索	这	广袤无垠	为了	一个	符号	的	这	危险	那	潜伏

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

环顾四周，在浩瀚的宇宙中寻找潜伏在各处的危险的迹象。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][juː] - ['boʊts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

the	terrible	U	-	boats	;	but	he	looked	and	saw	nothing	.
这	糟糕的	U	-	船	;	但	他	看起来	和	锯	没有什么	.

可怕的德国U型潜艇；但他环顾四周，却什么也没看到。

[ə'nʌðər] [naɪt] [pæst] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl] ['saʊndɪd]

Another	night	passed	but	as	the	day	dawned	,	a	sudden	warning	call	sounded
其他	夜晚	通过了	但	作为	这	天	黎明	,	一个	突然	警告	称呼	听起来

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

through	the	ship	,
通过	这	船	,

又一个夜晚过去了，但当黎明破晓时，船上突然响起了一声警报声。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['pɔːrthoʊl] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	peering	through	his	porthole	,	the	Colonel	saw	the	long	,
和	窥视	通过	他的	舷窗	,	这	上校	锯	这	长的	,

上校透过舷窗向外望去，看到了长长的.....

[slɪm] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] ['wɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

slim	shape	of	a	torpedo	whizzing	toward	the	great	ship	.
苗条的	形状	的	一个	鱼雷	呼啸	朝向	这	伟大的	船	.

一枚细长的鱼雷呼啸着冲向那艘巨轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli] [eɪmd] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['hɑːrmləsli] [ɑːn] ,

It	was	badly	aimed	and	as	it	passed	harmlessly	on	,
它	曾是	糟糕	旨在	和	作为	它	通过了	无害地	在	,

它瞄准得很差，而且由于它没有造成伤害而飞过。

[ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv]['gʌnz] ['ʃætərd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

a	thunder	of	guns	shattered	the	peace	of	the	morning	.
一个	雷	的	枪支	破碎	这	和平	的	这	早晨	.

一阵枪声打破了清晨的宁静。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] .

The	Colonel	rushed	on	deck	.
这	上校	匆忙	在	甲板	.

上校冲上了甲板。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][juː] - [boʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trænspɔːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪrəst]

he	saw	the	turret	of	a	U	-	boat	between	the	transport	and	her	nearest
他	锯	这	炮塔	的	一个	U	-	船	之间	这	运输	和	她	最近的

['kɑːnvɔɪ] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

convoy	sink	out	of	sight	.
护航	下沉	出去	的	视线	.

他看到运输船和最近的护航船队之间的一艘 U 型潜艇的炮塔沉入了视线之外。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gʌnz] [spoʊk] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [went] [daʊn] .

Again	the	guns	spoke	as	the	boat	went	down	.
再次	这	枪支	辐	作为	这	船	去	向下	.

随着船只沉没，枪声再次响起。

[ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] ['weivəd] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [truː] .

The	periscope	of	the	sub	wavered	and	leaned	far	out	of	true	.
这	潜望镜	的	这	子	犹豫不决	和	倾斜	远的	出去	的	真的	.

潜艇的潜望镜摇晃不定，严重偏离了正轨。

[ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['trænspɔːrt][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , ['duːɪŋ]

Another	torpedo	cut	the	water	and	struck	the	transport	a	glancing	blow	,	doing
其他	鱼雷	切	这	水	和	击	这	运输	一个	瞥了一眼	吹	,	正在做

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

but	little	damage	.
但	小的	损害	.

另一枚鱼雷破水而出，擦过运输船，但并未造成太大损害。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔnˌvɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [juː] - [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt]

The	two	convoys	were	now	busy	with	another	U	-	boat	that	had	attacked
这	二	车队	是	现在	忙碌的	和	其他	U	-	船	那	有	遭到攻击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这两个船队现在正忙于应对另一艘袭击他们的德国潜艇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [taɪp] ,

One	of	the	convoys	,	a	destroyer	of	the	latest	and	finest	type	,
一	的	这	车队	,	一个	驱逐舰	的	这	最新的	和	最好的	类型	,

其中一支护航舰队，是一艘最新最先进的驱逐舰，

[θruː] [ə; eɪ] [smoʊk] [skriːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː] - [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][juː] -

threw	a	smoke	screen	between	the	U	-	boat	and	the	transport	,	but	the	U	-
扔	一个	抽烟	屏幕	之间	这	U	-	船	和	这	运输	,	但	这	U	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

潜艇和运输船之间抛下了一片烟幕，但潜艇.....

['evɪdəntli] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [get][ðə; ði]['trænspɔːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

evidently	under	orders	to	get	the	transport	with	its	crowds	of	men	at	any	cost	,
显然	在下面	订单	到	得到	这	运输	和	它是	人群	的	男人	在	任何	成本	,

显然是奉命不惜一切代价夺取这辆载有众多人员的运输工具。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ,

came	to	the	surface	in	the	midst	of	the	smoke	and	,
来了	到	这	表面	在	这	中间	的	这	抽烟	和	,

在浓烟中浮出水面，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [slɪpt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['trænspɔːrt] .

using	the	screen	to	her	own	advantage	,	slipped	close	to	the	transport	.
使用	这	屏幕	到	她	自己的	优势	,	滑倒了	关闭	到	这	运输	.

她利用屏幕的优势，悄悄靠近了运输工具。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['klæmər][ʌv; əv]['gʌnz][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] .

As	she	did	so	there	was	another	clamor	of	guns	from	both	the	convoys	.
作为	她	做过	所以	那里	曾是	其他	叫嚣	的	枪支	从	两个都	这	车队	.

就在这时，两支车队又传来一阵枪声。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

The	Colonel	could	not	see	the	result	of	the	firing	.
这	上校	可以	不是	看	这	结果	的	这	射击	.

上校看不到开枪的结果。

[ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði]['trænspɔːrt][wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [juː] - [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	guns	on	the	transport	were	aimed	at	the	nearest	U	-	boat	which	had
这	枪支	在	这	运输	是	旨在	在	这	最近的	U	-	船	哪个	有

[kʌm] [soʊ] ,

come	so	,
来	所以	,

运输船上的火炮瞄准了最近的一艘U型潜艇，这艘潜艇就是这样驶来的。

[kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

close	to	her	intended	victim	.
关闭	到	她	故意的	受害者	.

距离她的目标受害者很近。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][wʌn][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	lay	on	the	surface	,	and	one	torpedo	and	then	another	shot	from	her
她	躺	在	这	表面	,	和	一	鱼雷	和	然后	其他	射击	从	她

['faɪərɪŋ] [tjʊb] .

firing	tubes	.
射击	管子	.

她浮在水面上，发射了一枚鱼雷，然后又从发射管中发射了一枚炮弹。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['trænspɔːrt] [mɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

The	fire	from	the	transport	missed	her	again	.
这	火	从	这	运输	错过	她	再次	.

运输车上的火势再次与她擦肩而过。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [siːmd] [pə'zest] .

The	torpedoes	seemed	possessed	.
这	鱼雷	似乎	拥有	.

这些鱼雷仿佛被附身了一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [duːmd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə]

Instead	of	holding	the	straight	line	that	would	have	doomed	the	great	ship	to
反而	的	保持	这	直的	线	那	会	有	注定失败	这	伟大的	船	到

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,

certain	destruction	,
肯定	破坏	,

与其保持直线航行，从而避免这艘巨轮遭受毁灭性打击，

[ðeɪ] [skɪpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

they	skipped	here	and	there	.
他们	跳过	这里	和	那里	.

他们零零散散地走着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [mɪst] [ðə; ði][juː] - [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

One	of	them	turned	and	narrowly	missed	the	U	-	boat	which	was	now
一	的	他们	转向	和	勉强	错过	这	U	-	船	哪个	曾是	现在

[ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] .

apparently	making	an	effort	to	submerge	.
显然	制作	一个	努力	到	淹没	.

其中一人转身，险些撞上正在试图下潜的 U 型潜艇。

[soʊ] ['streɪndʒli] [dɪd][ðə; ði][boʊt][ækt][ðæt][ðə; ði] ['gʌnər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

So	strangely	did	the	boat	act	that	the	gunner	hesitated	as	he	was	about
所以	奇怪的	做过	这	船	行为	那	这	炮手	犹豫了一下	作为	他	曾是	关于

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪər] .

to	give	the	order	to	fire	.
到	给	这	命令	到	火	.

船的运行轨迹非常奇怪，以至于炮手在下达开火命令时犹豫了。

[noʊ] ['ʌðər] [tɔ:r'pi:doʊ][wʌz; wəz][sent] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [kept] [tu:; tə][ðə; ði]

No	other	torpedo	was	sent	out	,	and	the	submarine	kept	to	the
不	其他	鱼雷	曾是	发送	出去	,	和	这	潜艇	保留	到	这

['sɜ:rfɪs] , ['swɪŋɪŋ] ['sloʊli] .

surface	,	swinging	slowly	.
表面	,	摇摆	缓慢地	.

没有再派出其他鱼雷，潜艇保持在水面，缓慢地摆动着。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['bædli] ['krɪpld] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] [braɪt] ,

"	She	must	be	badly	crippled	,	"	said	the	Captain	to	Colonel	Bright	,
"	她	必须	是	糟糕	残疾的	,	"	说	这	队长	到	上校	明亮的	,

“她一定是严重残疾了，”上尉对布莱特上校说。

[hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

who	stood	beside	him	on	the	bridge	.
WHO	站立	旁	他	在	这	桥	.

站在他身旁桥上的人。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:fɪsər][tu:; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .

He	gave	the	order	to	an	officer	to	open	fire	on	the	boat	.
他	给予	这	命令	到	一个	官	到	打开	火	在	这	船	.

他命令一名军官向船上开火。

[æz; əz][ðə; ði][men] [li:pt] [tu:; tə][ðer; ðər]['gʌnz] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

As	the	men	leaped	to	their	guns	,	a	strange	thing	happened	.
作为	这	男人	跳跃	到	他们的	枪支	,	一个	奇怪的	事物	发生	.

当男人们跳起来拿起枪时，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [hætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [li:pt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

The	hatch	on	the	submarine	opened	,	and	a	man	leaped	out	to	the
这	孵化	在	这	潜艇	打开	,	和	一个	男人	跳跃	出去	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

潜艇舱门打开，一名男子跳到甲板上。

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

He	waved	a	white	flag	.
他	挥手	一个	白色的	旗帜	.

他挥舞着白旗。

" [noʊ] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	No	good	!	"	said	the	Captain	.
"	不	好的	!	"	说	这	队长	.

“不行！”船长说。

" [ðæts] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

"	That's	been	done	before	.
"	那就是	到过	完毕	前	.

“以前就有人这么做过。”

[aɪ][wəʊnt] [rɪsk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [boʊt] [kru:z] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

I	won't	risk	one	of	my	boat	crews	over	there	.	"
我	惯于	风险	一	的	我的	船	船员	超过	那里	.	"

我不会让我的任何一名船员冒险去那里。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['heɪstɪli] .

"	You	can't	shoot	at	a	flag	of	truce	,	"	said	the	Colonel	hastily	.
"	你	不能	射击	在	一个	旗帜	的	休战	,	"	说	这	上校	草草	.

“你不能向休战旗开枪，”上校急忙说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn] ['wɔːrfer] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɪtərli] .

"	You	have	to	in	warfare	like	this	,	"	said	the	Captain	bitterly	.
"	你	有	到	在	战争	喜欢	这	,	"	说	这	队长	苦涩地	.

“在这种战争中，你必须这样做，”上尉苦涩地说。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][juː] - [boʊt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][flæg] .

The	figure	on	the	U	-	boat	,	looking	very	small	in	the	distance	,	continued	to	wave	his	flag	.
这	数字	在	这	U	-	船	,	寻找	非常	小的	在	这	距离	,	持续	到	海浪	他的	旗帜	.

远处潜艇上的身影显得非常渺小，但他仍然挥舞着旗帜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kruː] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tɜːrət] .

The	Captain	nodded	to	the	commander	of	the	gun	crew	on	the	nearest	turret	.
这	队长	点头	到	这	指挥官	的	这	枪	全体人员	在	这	最近的	炮塔	.

上尉向最近炮塔上的炮组指挥官点了点头。

[ðə; ði] [gʌn] [liːpt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	gun	leaped	into	position	.
这	枪	跳跃	进入	位置	.

枪机迅速就位。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

At	that	instant	the	figure	on	the	reeling	submarine	whipped	a	small	flag	from	his	pocket	and	flourished	it	beside	the	other	.
在	那	立即的	这	数字	在	这	卷轴	潜艇	鞭打	一个	小的	旗帜	从	他的	口袋	和	繁荣	它	旁	这	其他	.

就在这时，摇晃的潜艇上的那个人从口袋里掏出一面小旗，在另一面旗子旁边挥舞起来。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [gɑːspt] .

The	officers	and	men	on	board	the	transport	gasped	.
这	警官	和	男人	在	木板	这	运输	倒吸一口气	.

运输船上的官兵们都倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] !

It	was	an	American	flag	!
它	曾是	一个	美国人	旗帜	!

那是一面美国国旗！

[jes] , [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'lɔːft][ðə; ði] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

Yes	,	there	on	a	German	submarine	a	solitary	figure	was	waving	aloft	the	Stars	and	Stripes	.
是的	,	那里	在	一个	德语	潜艇	一个	孤	数字	曾是	挥手	高空	这	星星	和	条纹	.

是的，在一艘德国潜艇上，一个孤独的身影挥舞着星条旗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]

The	Captain	uttered	an	exclamation	of	amazement	,	and	shook	his	head	at
这	队长	说出	一个	感叹	的	惊愕	,	和	摇晃	他的	头	在

[ðə; ði] [gʌn] [kruː] .

the	gun	crew	.
这	枪	全体人员	.

船长惊呼一声，对着炮组人员摇了摇头。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['boʊts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] ,

Almost	at	once	a	couple	of	motor	-	boats	,	filled	with	armed	men	,
几乎	在	一次	一个	夫妻	的	发动机	-	船	,	已填	和	武装	男人	,

几乎就在同时，几艘满载武装人员的摩托艇出现了，

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trænspɔːrt][ænd; ənd] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sʌb] .

shot	from	the	transport	and	raced	over	the	rough	sea	to	the	rolling	sub	.
射击	从	这	运输	和	比赛	超过	这	粗糙的	海	到	这	滚动	子	.

从运输船上发射，飞驰过波涛汹涌的海面，飞向摇晃的潜艇。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] , " [sed] ['kæptɪn] [griːn] .

"	We	will	soon	know	what	all	this	is	about	,	"	said	Captain	Greene	.
"	我们	将要	很快	知道	什么	全部	这	是	关于	,	"	说	队长	格林	.

“我们很快就会知道这一切是怎么回事了，”格林上尉说道。

" [kʌm] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['waɪərləs] .

"	Come	down	while	I	prepare	a	wireless	.
"	来	向下	尽管	我	准备	一个	无线的	.

“你下来，我准备一下无线电设备。”

" [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [bɪ'loʊ] ,

"	The	two	Captains	and	the	Colonel	went	below	,
"	这	二	队长	和	这	上校	去	以下	,

两位上尉和上校下到船舱里去。

[waɪl] [ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['boʊts] ,

while	the	men	crowded	the	rail	and	watched	the	boats	,
尽管	这	男人	挤	这	轨	和	观看	这	船	,

男人们挤在栏杆边，观看船只。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

now	at	the	side	of	the	distant	submarine	.
现在	在	这	边	的	这	遥远	潜艇	.

现在在远处潜艇的旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brˈfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

It	was	a	long	time	before	they	started	back	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	开始	后退	.

他们过了很久才开始返回。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

The	men	could	see	that	they	were	loading	the	boats	with	something	that	looked
这	男人	可以	看	那	他们	是	加载中	这	船	和	某物	那	看起来

[laɪk] [roʊlz][ʌv; əv] [klɔːθ] .

like	rolls	of	cloth	.
喜欢	卷	的	布	.

男人们看到他们正在往船上装一些看起来像是布卷的东西。

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

Finally	they	returned	.
最后	他们	返回	.

他们最终回来了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deks] , [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['defnɪŋ]

The	officers	,	coming	back	to	the	decks	,	were	greeted	by	volleys	of	deafening
这	警官	,	未来	后退	到	这	甲板	,	是	问候	经过	截击	的	震耳欲聋

[tʃɪrz] , [buːts] , [kɔːlz] , ['læftər] .

cheers	,	boots	,	calls	,	laughter	.
干杯	,	靴子	,	呼叫	,	笑声	.

军官们回到甲板上时，迎接他们的是震耳欲聋的欢呼声、靴子声、喊叫声和笑声。

['evri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Every	man	who	could	got	near	the	railing	was	there	.
每一个	男人	WHO	可以	得到	靠近	这	栏杆	曾是	那里	.

所有能靠近栏杆的男人都聚集在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] ['sɑːlɪdli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['boʊts] [bɪ'loʊ] .

They	were	packed	solidly	,	looking	down	at	the	boats	below	.
他们	是	包装	稳固地	,	寻找	向下	在	这	船	以下	.

他们挤在一起，向下望去，看着下面的船只。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [swʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] -

Those	who	could	not	reach	a	point	of	vantage	swung	up	on	their	companions	'
那些	WHO	可以	不是	抵达	一个	观点	的	优势	摇摆	向上	在	他们的	同伴	-

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

那些无法到达有利位置的人就跳到同伴的肩膀上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːtid] [ænd; ənd] [læft] .

Everybody	hooted	and	laughed	.
大家	发出嘘声	和	笑了	.

大家都欢呼大笑。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,

Presently	there	was	a	break	in	the	line	,
目前	那里	曾是	一个	休息	在	这	线	,

目前队伍出现了一段断线。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['stræpɪŋ] ['seɪləz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd]

and	four	strapping	sailors	made	their	way	through	with	a	burden	which	they	laid
和	四	捆绑	水手们	制成	他们的	方式	通过	和	一个	负担	哪个	他们	铺设

[nʌn] [tuː] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

none	too	gently	on	the	deck	.
没有任何	也	轻轻地	在	这	甲板	.

四名身强力壮的水手扛着重物走了过来，他们很不小心地把重物放在了甲板上。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,

Another	and	another	,	and	still	they	came	,
其他	和	其他	,	和	仍然	他们	来了	,

一个接一个，他们仍然络绎不绝。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjərz] ,

until	at	the	Captain's	feet	there	was	a	row	of	fourteen	unconscious	figures	,
直到	在	这	船长的	脚	那里	曾是	一个	排	的	十四	无意识	数据	,

直到船长脚下出现了一排十四个昏迷不醒的人影，

[wuːnd] [ænd; ənd] [stræpt] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri'zembld] ['mʌmiːz] .

wound	and	strapped	with	rope	until	they	resembled	mummies	.
伤口	和	绑带	和	绳索	直到	他们	类似	木乃伊	.

用绳子将他们缠绕捆绑，直到他们看起来像木乃伊。

['kæptɪn] [griːn] [bent] ['kloʊsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

Captain	Greene	bent	closely	above	the	figures	.
队长	格林	弯曲	密切	多于	这	数据	.

格林上尉俯身靠近那些人影。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

Two	of	them	wore	the	uniform	of	German	officers	;	but	one	and	all
二	的	他们	穿着	这	制服	的	德语	警官	;	但	一	和	全部

[wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

were	unconscious	,
是	无意识	,

其中两人身穿德国军官制服；但所有人都昏迷不醒。

[ænd; ənd] ['taɪtli] [roʊpt] .

and	tightly	roped	.
和	紧紧	绳索	.

并用绳子紧紧捆绑。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['kæptɪn] [griːn] .

"	What	does	this	mean	?	"	demanded	Captain	Greene	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	要求	队长	格林	.

“这是什么意思？”格林上尉问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] .

He	looked	up	just	as	a	stifled	cry	came	from	the	Captain	of	the	Firefly	.
他	看起来	向上	只是	作为	一个	窒息	哭	来了	从	这	队长	的	这	萤火虫	.

他抬起头，只见萤火虫号船长发出了一声压抑的喊叫。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ['stægərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ,

On	the	other	side	of	him	,	Colonel	Bright	staggered	and	would	have	fallen	,
在	这	其他	边	的	他	,	上校	明亮的	交错	和	会	有	倒下	,

在他另一侧，布莱特上校踉跄了一下，几乎就要摔倒了。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ['stedid] [hɪm; ɪm] .

had	not	a	friendly	hand	steadied	him	.
有	不是	一个	友好的	手	稳定	他	.

如果没有人伸出援手扶住他，他该有多好。

[hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz]

He	as	well	as	the	Captain	of	the	Firefly	were	staring	with	bulging	eyes
他	作为	出色地	作为	这	队长	的	这	萤火虫	是	凝视	和	凸起	眼睛

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

at	the	figure	that	was	just	emerging	from	the	crowd	at	the	rail	.
在	这	数字	那	曾是	只是	新兴	从	这	人群	在	这	轨	.

他和萤火虫号的船长都瞪大了眼睛，盯着栏杆边人群中刚刚出现的那个身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

As	they	stared	,	apparently	unable	to	speak	,	another	figure	joined	the	first	.
作为	他们	凝视	,	显然	无法	到	说话	,	其他	数字	加入	这	第一的	.

他们面面相觑，似乎说不出话来，这时，又一个身影加入了他们。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [ˌʌn'kempt] ,

Covered	with	dirt	,	unkempt	,
涵盖	和	污垢	,	蓬头垢面	,

满是污垢，蓬头垢面

[drest] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kæst] - [ɔːf] ['frægmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] ['ʌndər] [ðə; ði]

dressed	in	what	seemed	to	be	cast	-	off	fragments	of	all	the	uniforms	under	the
穿着	在	什么	似乎	到	是	投掷	-	离开	片段	的	全部	这	制服	在下面	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他们身穿的似乎是各种制服的残片，

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [grɪnz] , [ɑːn][ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['smʌdʒi]

the	two	figures	stood	looking	around	with	broad	grins	,	on	their	pale	and	smudgy
这	二	数据	站立	寻找	大约	和	广阔	咧嘴笑	,	在	他们的	苍白	和	模糊的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

两人站在那里，面色苍白而脏兮兮的，咧着嘴四处张望。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] [hæf] [hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	bloody	bandage	half	hid	the	face	of	one	of	them	,
一个	血腥	绷带	一半	隐藏	这	脸	的	一	的	他们	,

其中一人脸上缠着血迹斑斑的绷带，遮住了一半。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nəːst] [ə; eɪ][hænd] ['bʌndəld] [ɪn] [rʌf] , [sɔɪld] [klɔːðz] .

the	other	nursed	a	hand	bundled	in	rough	,	soiled	cloths	.
这	其他	护理	一个	手	捆绑式	在	粗糙的	,	脏的	布料	.

另一只手被粗糙肮脏的布包裹着，正在接受治疗。

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

Colonel	Bright	tried	to	speak	.
上校	明亮的	尝试	到	说话	.

布莱特上校试图开口说话。

[wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Words	failed	him	.
字	失败的	他	.

他一时语塞。

[hiː; hi] [gʌlpt] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] .

He	gulped	feebly	,	and	waved	a	hand	at	the	apparitions	.
他	吞咽	虚弱地	,	和	挥手	一个	手	在	这	幻影	.

他无力地咽了口唾沫，朝那些幻影挥了挥手。

[ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [sə'luːtid] .

They	stepped	forward	and	wearily	saluted	.
他们	步	向前	和	疲劳	敬礼	.

他们上前一步，疲惫地敬了个礼。

" [jes] , [sɜːr] , [its] [juː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

"	Yes	,	Sir	,	it's	us	!	"	said	the	scarecrow	with	the	bandage	.
"	是的	,	先生	,	它是	我们	!	"	说	这	稻草人	和	这	绷带	.

“是的，先生，是我们！”缠着绷带的稻草人说道。

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] !

Porky	and	Beany	had	come	back	!
猪猪	和	豆	有	来	后退	!

波基和比尼回来了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['stɔːri]

THE	TWINS	BEGIN	THEIR	STORY
这	双胞胎	开始	他们的	故事

双胞胎的故事开始了

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [trʌst] - [ʌp] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['kɜːrn(ə)l] [braɪt]

With	scarcely	a	look	at	the	still	trussed	-	up	figures	on	the	deck	,	Colonel	Bright
和	几乎	一个	看	在	这	仍然	桁架	-	向上	数据	在	这	甲板	,	上校	明亮的

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

rushed	forward	,
匆忙	向前	,

布莱特上校几乎没看一眼甲板上那些仍然被捆绑着的人，就冲了上前去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	in	a	second	had	the	two	boys	in	his	arms	.
和	在	一个	第二	有	这	二	男孩们	在	他的	武器	.

一眨眼的功夫，他就把两个男孩抱在了怀里。

" [pliːz] , ['kɜːrn(ə)l] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] ?

"	Please	,	Colonel	,	can't	we	go	down	to	your	cabin	?
"	请	,	上校	,	不能	我们	去	向下	到	你的	舱	?

“上校，我们能不能去您的小屋看看？”

[aɪ] ['ræðər] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] .

I	rather	guess	we	are	all	in	.
我	相当	猜测	我们	是	全部	在	.

我猜我们都参与其中。

" ['pɔːrki] [swei] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] .

"	Porky	swayed	against	the	Colonel's	broad	shoulder	.
"	猪猪	摇摆	反对	这	上校的	广阔	肩膀	.

“波基靠在了上校宽阔的肩膀上。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] .

The	Colonel	beckoned	to	a	couple	of	his	men	who	were	standing	near	.
这	上校	招手	到	一个	夫妻	的	他的	男人	WHO	是	常设	靠近	.

上校向站在附近的几个手下招了招手。

[ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [bɔɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	dashed	forward	,	and	almost	carried	the	exhausted	boys	down	into	the
他们	虚线	向前	,	和	几乎	携带	这	筋疲力尽的	男孩们	向下	进入	这

['kɜːnəlz] ['ruːmiˌrʊmi]['kæbɪn] .

Colonel's	roomy	cabin	.
上校的	宽敞	舱	.

他们冲了上前去，几乎是把筋疲力尽的男孩们抬进了上校宽敞的小屋。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] , [bɔɪz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Not	a	word	now	,	boys	,	until	we	get	you	comfortable	.
"	不是	一个	单词	现在	,	男孩们	,	直到	我们	得到	你	舒服的	.

“孩子们，现在什么都别说，直到我们让你们舒服些为止。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Are	you	hungry	?
是	你	饥饿的	?

你饿了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	boys	looked	at	each	other	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

男孩们互相看了一眼。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɑːrvd] , " ['biːni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][paɪp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	I	guess	we	are	starved	,	"	Beany	managed	to	pipe	in	a	small	voice	.
"	我	猜测	我们	是	饥饿	,	"	豆	管理	到	管道	在	一个	小的	嗓音	.

“我想我们饿坏了，”比尼小声插话道。

['kæptɪn] [griːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər] .

Captain	**Greene**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**gave**	**a**	**quick**	**order**	**.**
队长	格林	去	到	这	门	和	给予	一个	快的	命令	.

格林上尉走到门口，迅速下达了命令。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [gɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rægz][ænd; ənd]['ɪntuː] [freʃ] [pə'dʒæməz] .

A	**couple**	**of**	**men**	**got**	**them**	**out**	**of**	**their**	**rags**	**and**	**into**	**fresh**	**pajamas**	**.**
一个	夫妻	的	男人	得到	他们	出去	的	他们的	破布	和	进入	新鲜的	睡衣	.

几个男人帮他们脱掉了破烂的衣服，换上了干净的睡衣。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] [keɪm] [ɪn] .

Then	**a**	**light**	**meal**	**came**	**in**	**.**
然后	一个	光	一顿饭	来了	在	.

然后送来了一份简餐。

['pɔːrki] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

Porky	**heaved**	**a**	**sigh**	**.**
猪猪	喘息	一个	叹	.

波基叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**suppose**	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	认为	你	想	到	知道	关于	它	,	"	他	说	.

“我想你是想知道这件事的，”他说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	**Colonel**	**looked**	**at**	**him**	**.**
这	上校	看起来	在	他	.

上校看了他一眼。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	我	不	,	"	他	说	.

“不，我没有，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] .

"	**It**	**is**	**enough**	**to**	**get**	**you**	**back**	**.**
"	它	是	足够的	到	得到	你	后退	.

“这足以让你回来。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Suppose	**you**	**try**	**to**	**sleep**	**for**	**awhile**	**.**
认为	你	尝试	到	睡觉	为了	一会儿	.

假设你试着睡一会儿。

" ['pɔːrki] [smaɪld] .

"	**Porky**	**smiled**	**.**
"	猪猪	微笑	.

波基笑了。

" [seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**Say**	**,**	**Colonel**	**,**	**that's**	**good**	**of**	**you**	**!**
"	说	,	上校	,	那就是	好的	的	你	!

“上校，你真是太好了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['biːni] ?

"	**We**	**are**	**done**	**up**	**a**	**bit**	**,**	**aren't**	**we**	**,**	**Beany**	**?**
"	我们	是	完毕	向上	一个	少量	,	不是	我们	,	豆	?

“我们是不是有点儿狼狈了，比尼？”

" ['biːni] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Beany did not reply .
" 豆 做过 不是 回复 .

比尼没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] .
He was sound asleep , sitting bolt upright on his locker .
他 曾是 声音 睡着了 , 坐着 螺栓 直立 在 他的 储物柜 .

他睡得很沉，笔直地坐在储物柜上。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ['tʃɪrəli] [twelv] ['aʊərz] ['leɪtər] .
" Hello there , young fellows , " the Colonel said cheerily twelve hours later .
" 你好 那里 , 年轻的 伙伴们 , " 这 上校 说 兴高采烈地 十二 小时 之后 .

“你们好啊，小伙子们，”十二小时后，上校兴高采烈地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['æftər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][næp] ?
" How do you feel after your little nap ?
" 如何 做 你 感觉 后 你的 小的 午睡 ?

“午睡后感觉怎么样？”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ? "
Think you could eat a little something ? "
思考 你 可以 吃 一个 小的 某物 ? "

你觉得你能吃点东西吗?

" [dʒʌst][traɪ][juː 'es] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] .
" Just try us , sir , " said Porky .
" 只是 尝试 我们 , 先生 , " 说 猪猪 .

“先生，您不妨试试我们。”波基说道。

" [seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
" Say , Colonel , sir , we have a lot to tell you !
" 说 , 上校 , 先生 , 我们 有 一个 很多 到 告诉 你 !

“上校先生，我们有很多话要告诉您！”

[meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ['brekfəst] ? "
May we talk while we eat breakfast ? "
可能 我们 讲话 尽管 我们 吃 早餐 ? "

我们可以在吃早餐的时候聊聊吗?

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] ['kæptɪn] [griːn]
" You certainly may , " said the Colonel , " but I will have to call Captain Greene
" 你 当然 可能 , " 说 这 上校 , " 但 我 将要 有 到 称呼 队长 格林
.
:
.

“当然可以，”上校说，“但我得给格林上尉打个电话。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]
This is his ship , and he has a right to hear anything you have to
这 是 他的 船 , 和 他 有 一个 正确的 到 听到 任何事物 你 有 到
[tel] .
tell .
告诉 .

这是他的船，他有权听你汇报任何事情。

" ['kæptɪn] [griːn] [keɪm] [ɪn] ;
" Captain Greene came in ;
" 队长 格林 来了 在 ;

格林上尉进来了;

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] [klɜːrk][sæt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

the	boys	did	not	notice	that	a	shorthand	clerk	sat	just	outside	the	open	door	.
这	男孩们	做过	不是	注意	那	一个	速记	职员	卫星	只是	外部	这	打开	门	.

男孩们没有注意到，一名速记员就坐在敞开的门外。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['kɜːrn(ə)l] , [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pepərz] .

"	Well	,	in	the	first	place	,	Colonel	,	here	are	your	papers	.
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	,	上校	,	这里	是	你的	文件	.

“首先，上校，这是您的文件。”

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]

We	went	back	to	get	them	,	and	we	took	them	with	us	all	in	their
我们	去	后退	到	得到	他们	,	和	我们	采取	他们	和	我们	全部	在	他们的

[ɔɪl] - [sɪlk] ['ræpər] ,

oil	-	silk	wrapper	,
油	-	丝绸	包装纸	,

我们回去把它们取了回来，我们都用油丝绸包装着带走了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tɔːr] [ðə; ði][ɔɪl] - [sɪlk] [ʌp] .

but	those	fellows	over	there	in	the	submarine	tore	the	oil	-	silk	up	.
但	那些	伙伴们	超过	那里	在	这	潜艇	撕裂	这	油	-	丝绸	向上	.

但是潜艇里的那些家伙把油丝撕碎了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	took	the	papers	,	of	course	,
他们	采取	这	文件	,	的	课程	,

他们当然拿走了文件。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] - [ɪm] [bæk] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [bʌntʃ] [tuː; tə] [sliːp] . "

but	I	got	'	em	back	when	we	put	the	bunch	to	sleep	.	"
但	我	得到	-	呃	后退	什么时候	我们	放	这	束	到	睡觉	.	"

但当我们把那群人哄睡后，我就把他们扳回来了。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pliːz] , " [sed] ['kæptɪn] [griːn] .

"	Begin	at	the	beginning	,	please	,	"	said	Captain	Greene	.
"	开始	在	这	开始	,	请	,	"	说	队长	格林	.

“请从头开始，”格林上尉说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dʒʌmp] [wen] [aɪ] [sed] , - [dʒʌmp] ,

"	And	tell	me	why	you	didn't	jump	when	I	said	,	'	Jump	,
"	和	告诉	我	为什么	你	没有	跳	什么时候	我	说	,	-	跳	,

“告诉我，为什么我说‘跳’的时候你没有跳？”

- " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] .

'	"	demanded	the	Captain	of	the	Firefly	.
-	"	要求	这	队长	的	这	萤火虫	.

“”萤火虫号船长问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['pepərz] ! " [sed] ['pɔːrki] ['sɪmpli] .

"	Why	,	we	had	to	get	those	papers	!	"	said	Porky	simply	.
"	为什么	,	我们	有	到	得到	那些	文件	!	"	说	猪猪	简单地	.

“为什么？我们得拿到那些文件！”波基简单地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

"	I	don't	think	that	was	insubordination	.
"	我	不	思考	那	曾是	不服从	.

我不认为那是不服从命令。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

I	knew	the	Colonel	wanted	them	.
我	知道	这	上校	通缉	他们	.

我知道上校想要他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
He **was** **so** **careful** **of** **them** **.** **"**
他 曾是 所以 小心 的 他们 . "

他对他们照顾得无微不至。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **the** **Colonel** **.**
" 全部 正确的 , " 说 这 上校 .

“好的，”上校说道。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" **What** **happened** **then** **?** **"**
" 什么 发生 然后 ? "

“然后发生了什么？”

" [waɪ] , [ðə; ði]['faɪərflaɪ] [roʊld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .
" **Why** **,** **the** **Firefly** **rolled** **around** **for** **a** **minute** **and** **then** **she** **went** **down** **.**
" 为什么 , 这 萤火虫 滚动 大约 为了 一个 分钟 和 然后 她 去 向下 .

“为什么呢，萤火虫翻滚了一会儿，然后就沉下去了。”

[seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['evər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ?
Say **,** **Colonel** **,** **were** **you** **ever** **on** **a** **sinking** **ship** **?**
说 , 上校 , 是 你 曾经 在 一个 下沉 船 ?

上校，您曾经在一艘正在下沉的船上待过吗?

[wiː; wi][gɑːt] [sʌkt] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
We **got** **sucked** **right** **in** **with** **her** **.**
我们 得到 真烂 正确的 在 和 她 .

我们完全被她吸引了。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [ʌp] .
I **thought** **we** **never** **would** **come** **up** **.**
我 想法 我们 绝不 会 来 向上 .

我以为我们永远也到不了这里来。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['biːni] , [ænd; ənd]
I **got** **out** **first** **,** **and** **I** **didn't** **see** **Beany** **,** **and**
我 得到 出去 第一的 , 和 我 没有 看 豆 , 和

我先出去了，没看到比尼，而且

[dʒiː] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [sɪəd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I **was** **never** **so** **seared** **in** **my** **life** **.**
我 曾是 绝不 所以 烤 在 我的 生活 .

我一生中从未感到如此痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pɑːpt] [ʌp] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
I **was** **just** **thinking** **about** **diving** **for** **him** **when** **he** **popped** **up** **all** **out** **of**
我 曾是 只是 思维 关于 潜水 为了 他 什么时候 他 爆裂 向上 全部 出去 的
[breθ] ,
breath **,**
气息 ,

我正想着要不要跳下去救他，结果他突然冒了出来，气喘吁吁。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
same **as** **I** **was** **.**
相同的 作为 我 曾是 .

和我以前一样。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [floʊt] [əˈwaɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [ʌp] .

We	had	to	float	awhile	,	we	were	so	used	up	.
我们	有	到	漂浮	一会儿	,	我们	是	所以	用过的	向上	.

我们不得不漂浮一会儿，因为我们筋疲力尽了。

[ðen] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

Then	we	happened	to	look	up	.
然后	我们	发生	到	看	向上	.

然后我们碰巧抬头看了一眼。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

We	hadn't	said	a	word	yet	,	and	there	was	that	submarine	.
我们	之前没有	说	一个	单词	然而	,	和	那里	曾是	那	潜艇	.

我们还没开口说话，那艘潜艇就出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

It	had	come	up	on	the	other	side	of	us	,
它	有	来	向上	在	这	其他	边	的	我们	,

它从我们另一边冒了出来，

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] .

between	us	and	where	the	ship	had	been	.
之间	我们	和	在哪里	这	船	有	到过	.

在我们和那艘船曾经停泊的地方之间。

[soʊ][wiː; wi] [ˈkudnt] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

So	we	couldn't	get	around	to	where	you	must	have	been	in	the	boats	.
所以	我们	不能	得到	大约	到	在哪里	你	必须	有	到过	在	这	船	.

所以我们没能找到你当时在船上的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːp] [dek] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt]

There	was	a	man	on	the	little	top	deck	place	,	and	he	had	a	boat
那里	曾是	一个	男人	在	这	小的	顶部	甲板	地方	,	和	他	有	一个	船

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

甲板顶层的小平台上站着一个人，他拿着一个船钩。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] [hʊk] ,

and	first	I	knew	he	was	sticking	for	me	with	that	boat	hook	,
和	第一的	我	知道	他	曾是	粘性	为了	我	和	那	船	钩	,

我一开始就知道他是在用那个船钩钩住我。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [hæt][lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

just	as	though	I	was	,	somebody's	hat	lost	overboard	.
只是	作为	尽管	我	曾是	,	某人的	帽子	丢失的	落水	.

就好像我的帽子掉进海里了一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːt] [bɔɪ] [ɔːr][nɑːt] .

He	didn't	care	whether	he	stuck	his	old	hook	into	a	meat	boy	or	not	.
他	没有	关心	无论	他	卡住	他的	老的	钩	进入	一个	肉	男生	或者	不是	.

他不在乎自己有没有把那根旧钩子插进一个肉贩子的身体里。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː ˈes] ['enihaʊ] ; [soʊ][aɪ] [sed] , - [kʌm] [ɑːn] ! -

I	saw	he	wanted	us	anyhow	;	so	I	said	,	'	Come	on	!	'
我	锯	他	通缉	我们	无论如何	;	所以	我	说	,	-	来	在	!	-

我看得出他无论如何都想要我们，所以我说：“走吧！”

[tuː; tə] ['biːni] , [ænd; ənd] [swʌm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ænd; ənd] ['klæmbəd]

to	Beany	,	and	swum	up	the	side	of	the	submarine	,	and	clambered
到	豆	,	和	游泳	向上	这	边	的	这	潜艇	,	和	攀爬

['ɑːntə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dek] ,

onto	the	little	deck	,
到	这	小的	甲板	,

他游到比尼身边，沿着潜艇侧面游上去，爬上了小甲板。

[ænd; ənd] ['biːni] ['fɑːloʊd] .

and	Beany	followed	.
和	豆	随后	.

比尼随后也跟了上去。

['mɪstər] . [bɔɪ] - ['stɪkər] [grʌntid] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Mr	.	Boy	-	sticker	grunted	something	at	us	,	and	shoved	us	down	the	little
先生	.	男生	-	贴纸	哼哼	某物	在	我们	,	和	推搡	我们	向下	这	小的

[stiːp] ['lædər] ,

steep	ladder	,
陡	梯子	,

男孩贴纸先生朝我们哼了一声，然后把我们推下了那架陡峭的小梯子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

and	there	we	were	in	the	inside	of	that	submarine	!
和	那里	我们	是	在	这	里面	的	那	潜艇	!

我们当时就在那艘潜艇里面！

" [ðə; ði] [bɔɪ] - ['stɪkər] [ʃʌvd] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

"	The	boy	-	sticker	shoved	us	over	to	a	table	,
"	这	男生	-	贴纸	推搡	我们	超过	到	一个	桌子	,

“那个男孩贴纸把我们推到一张桌子旁，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [glæs] ,

and	there	was	an	officer	sitting	with	a	bottle	and	glass	,
和	那里	曾是	一个	官	坐着	和	一个	瓶子	和	玻璃	,

一名警官坐在那里，手里拿着瓶子和玻璃杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blæk] [bred] . "

and	a	small	chunk	of	a	sort	of	black	bread	.	"
和	一个	小的	块	的	一个	种类	的	黑色的	面包	.	"

还有一小块类似黑色面包的东西。

" [ðæt] [stʌf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] , [aɪl] [bet] , " [sed]

"	That	stuff	is	made	of	sawdust	and	oatmeal	,	I'll	bet	,	"	said
"	那	东西	是	制成	的	锯末	和	麦片	,	患病的	赌注	,	"	说

“我敢打赌，那东西是用锯末和燕麦片做的。”他说。

['biːni] .

Beany	.
豆	.

比尼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [pɪgz] ! "

"	It	was	worse	than	we	would	give	the	pigs	!	"
"	它	曾是	更糟	比	我们	会	给	这	猪	!	"

“这比我们对待猪的方式还糟糕！”

" [wel] , " [sed] ['pɔːrki] , " [wiː; wi] [stʊd] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] ,

"	Well	,	"	said	Porky	,	"	we	stood	where	we	had	been	shoved	,
"	出色地	,	"	说	猪猪	,	"	我们	站立	在哪里	我们	有	到过	推搡	,

“好吧，”波基说，“我们站在被推搡的地方。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - ['stɪkər] [kə'menst] [tuː; tə]

and	pretty	soon	the	officer	looked	up	,	and	the	boy	-	sticker	commenced	to
和	漂亮的	很快	这	官	看起来	向上	,	和	这	男生	-	贴纸	开始	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒɜːrmən] .

talk	to	him	in	German	.
讲话	到	他	在	德语	.

很快，警官抬起头，那个贴着贴纸的男孩开始用德语和他说话。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] ['riːəl] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

"	The	officer	commenced	to	look	real	bright	and	interested	.
"	这	官	开始	到	看	真实的	明亮的	和	感兴趣的	.

“那名警官看起来精神焕发，兴致勃勃。”

[hiː; hi] [sed] , -

He	said	,	'
他	说	,	-

他说：“

[guːt] ! [guːt] ! - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]

Goot	!	Goot	!	'	three	or	four	times	,	and	then	he	said	something	to	us	in
好	!	好	!	-	三	或者	四	时代	,	和	然后	他	说	某物	到	我们	在

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

“咕噜！咕噜！”说了三四遍，然后他用德语跟我们说了些什么。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [frentʃ] .

I	shook	my	head	,	and	he	tried	French	.
我	摇晃	我的	头	,	和	他	尝试	法语	.

我摇了摇头，然后他试着用法语说话。

[hiː; hi] [sed] , - ['pɑːrli] [vuːz] - ? -

He	said	,	'	Parley	voos	Frongsay	?	'
他	说	,	-	帕利	沃斯	-	?	-

他说：“Parley voos Frongsay? ”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [wiː] [wiː] ! -

and	I	said	,	'	Wee	wee	!	'
和	我	说	,	-	威	哇	!	-

我说：“尿尿！”

[ænd; ənd] ['biːni] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,

and	Beany	he	butted	in	and	said	,
和	豆	他	对接	在	和	说	,

比尼插嘴说道：

- ['betər] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [freʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wiː] [ən'les] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə] [lend]

'	Better	not	be	so	fresh	with	your	wees	unless	he's	got	a	dictionary	to	lend
-	更好的	不是	是	所以	新鲜的	和	你的	小便	除非	他是	得到	一个	字典	到	借

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“除非他能借你字典，否则最好别那么轻佻地小便。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] , - ['hɪməl] !

'	and	the	officer	jumped	and	said	,	'	Himmel	!
-	和	这	官	跳了起来	和	说	,	-	天	!

警官跳了起来，说道：“天哪！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

Where	have	you	come	from	?	'	in	just	as	good	English	as	that	.
在哪里	有	你	来	从	?	-	在	只是	作为	好的	英语	作为	那	.

你来自哪里？用同样地道的英语问道。

[wiː; wi][bəuθ] [sed] ['sɪrəkjʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] !

We	both	said	Syracuse	;	and	he	laughed	,	and	said	,	'	What	a	small	world	!
我们	两个都	说	雪城大学	;	和	他	笑了	,	和	说	,	-	什么	一个	小的	世界	!

我们俩都说是锡拉丘兹；他笑了，说：“世界真小！”

[waɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] [juːnɪ'vɜːrsəti] ! -

Why	,	I	went	to	Syracuse	University	!	'
为什么	,	我	去	到	雪城大学	大学	!	-

我可是上了雪城大学!

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gai] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊərz] [wʊd]

"	You	would	never	think	a	guy	that	had	chances	in	a	real	country	like	ours	would
"	你	会	绝不	思考	一个	盖伊	那	有	机会	在	一个	真实的	国家	喜欢	我们的	会

[ækt] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] .

act	like	he	did	.
行为	喜欢	他	做过	.

“你绝对想不到，一个在我们这样的真正国家里有机会的人，会做出这样的事。”

[hiː; hi] [kept] [juː 'es] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [hoʊm]

He	kept	us	standing	there	,	and	he	asked	us	all	about	everything	back	home
他	保留	我们	常设	那里	,	和	他	问	我们	全部	关于	一切	后退	家

,

,

,

他让我们站在那里，问了我们所有关于家乡的事情。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['riːəl] ['frendli] [hiː; hi] [sed] [kuːl] [æz; əz]

and	just	as	we	thought	he	was	getting	real	friendly	he	said	cool	as
和	只是	作为	我们	想法	他	曾是	获得	真实的	友好的	他	说	凉爽的	作为

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

正当我们以为他要变得非常友好的时候，他却冷若冰霜地说：

- [wiː; wi] [seɪvd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ['hændɪd] .

'	We	saved	you	because	we	are	short	handed	.
-	我们	已保存	你	因为	我们	是	短的	递交	.

“我们救了你，因为我们人手不够。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

Do	as	you	are	told	.
做	作为	你	是	讲述	.

照我说的做。

[ə'beɪ] .

Obey	.
服从	.

服从。

[its] [jʊr; jər][wʌn] [tʃæns] .

It's	your	one	chance	.
它是	你的	一	机会	.

这是你唯一的机会。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][pɔːrt] . -

We	will	shoot	you	,	no	doubt	,	when	we	get	to	port	.	'
我们	将要	射击	你	,	不	怀疑	,	什么时候	我们	得到	到	港口	.	-

毫无疑问，等我们到了港口，就会毙了你。

" ['wɔznt] [ðæt] [naɪs][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [æskt] ['biːni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] .

"	Wasn't	that	nice	and	encouraging	,	"	asked	Beany	of	the	attentive	audience	.
"	不是	那	好的	和	鼓励	,	"	问	豆	的	这	细心	观众	.

“这难道不是很好、很鼓舞人心吗？”比尼问在场的听众。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [oʊld] [θɪŋz] [ðæt]
" They made us take off all our clothes and put on those old things that
" 他们 制成 我们 拿 离开 全部 我们的 衣服 和 放 在 那些 老的 事物 那
[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd][daɪd] .
had belonged to the two fellows who had died .
有 属于 到 这 二 伙伴们 WHO 有 死亡 .

“他们让我们脱掉所有衣服，穿上那两个死去的人的旧衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
And then we went to work .
和 然后 我们 去 到 工作 .

然后我们就去上班了。

[wel] , [hiː; hi] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [pleɪs] [hiː; hi] [slept] [ɪn] ,
Well , he set me to fixing up the little bunk place he slept in ,
出色地 , 他 放 我 到 定影 向上 这 小的 假寐 地方 他 睡着了 在 ,

他让我去修缮他睡的那间小床铺。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [sliːp] .
when he did sleep .
什么时候 他 做过 睡觉 .

他睡觉的时候。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] ['eniwer] .
The rest of us just laid down anywhere .
这 休息 的 我们 只是 铺设 向下 任何地方 .

我们其他人就随便找地方躺下了。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
There's not a lot of room in a submarine . "
有 不是 一个 很多 的 房间 在 一个 潜艇 . "

潜艇里的空间并不大。

" [jes] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [θɪŋ] , " [sed] ['biːni] , " ['pɔːrki] [wʌz; wəz] ['wɪgˌwægɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]
" Yes , and first thing , " said Beany , " Porky was wigwagging me to be
" 是的 , 和 第一的 事物 , " 说 豆 , " 猪猪 曾是 摇摆 我 到 是
['kerf(ə)l] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ,
careful what I did ,
小心 什么 我 做过 ,

“是的，而且首先，”比尼说，“波基一直在摇着尾巴提醒我注意自己的言行。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] . "
and to try to keep the Captain from looking . "
和 到 尝试 到 保持 这 队长 从 寻找 . "

并尽量不让船长看到。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ?
" Yes , because what do you think I had found ?
" 是的 , 因为 什么 做 你 思考 我 有 成立 ?

“是啊，因为你觉得我发现了什么？”

[ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] ['pepərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [plænz] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɑːkər] ,
A wad of papers that looked like plans just lying around on his locker ,
一个 瓦德 的 文件 那 看起来 喜欢 计划 只是 说谎 大约 在 他的 储物柜 ,

他储物柜上随意放着一叠看起来像是计划书的纸张。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɔtlz] .
and a whole row of bottles .
和 一个 所有的 排 的 瓶子 .

还有一整排瓶子。

['medsnz] [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] - ,
Medicines I suppose , and one of them said Anesthetique ,
药物 我 认为 , 和 一 的 他们 说 - ,

我想应该是药品吧，其中一个写的是麻醉剂。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dəup] . "
and I made up my mind that was dope . "
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 曾是 太棒了 . "

我当时就觉得这太棒了。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi][set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] .
" The next thing happened , he set me to oiling up the torpedoes .
" 这 下一个 事物 发生 , 他 放 我 到 注油 向上 这 鱼雷 .

“接下来发生的事情是，他让我去给鱼雷上油。”

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][mæd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [greɪt] [smuːð] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər]
it made me so mad to see those great smooth things lying there on their
它 制成 我 所以 疯狂的 到 看 那些 伟大的 光滑的 事物 说谎 那里 在 他们的
[ʃelvz] ['redi] [tuː; tə][roʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] [ə'merɪkən]
shelves ready to roll into the tubes and be shot at some good American
货架 准备好 到 卷 进入 这 管子 和 是 射击 在 一些 好的 美国人
[ʃɪp] !
ship !
船 !

看到那些光滑漂亮的炮弹静静地躺在架子上，准备滚进炮管，然后射向某艘美国军舰，我真是气不打一处来！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .
All at once it came to me what to do if I could work it .
全部 在 一次 它 来了 到 我 什么 到 做 如果 我 可以 工作 它 .

我突然想到，如果我能找到工作，该怎么做。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðæt] [naɪf] ['mɪstər] . ['lɛfɪŋgwɛl] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [tuːl] -
So I took that knife Mr . Leffingwell gave me , the one with a whole tool -
所以 我 采取 那 刀 先生 . 莱芬韦尔 给予 我 , 这 一 和 一个 所有的 工具 -
[tʃest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
chest in it ,
胸部 在 它 ,

于是我拿起了莱芬威尔先生给我的那把刀，就是那把里面装着一整套工具的刀。

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændi] [skruː] - ['draɪvər] .
and I opened it behind my hand , and found a dandy screw - driver .
和 我 打开 它 在后面 我的 手 , 和 成立 一个 花花公子 拧紧 - 司机 .

我把手伸到它后面打开，发现里面有一把很棒的螺丝刀。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
Then I took a look over the torpedo I was fussing with ,
然后 我 采取 一个 看 超过 这 鱼雷 我 曾是 唠叨 和 ,

然后我仔细看了看我正在摆弄的那枚鱼雷，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [staɪd] [baɪ][ɪts] [teɪl] .
and I saw it steered by its tail .
和 我 锯 它 转向 经过 它是 尾巴 .

我看到它用尾巴控制方向。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ə'dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meməraɪzd] [wer] [ɔːl]
I knew it must be carefully adjust , and I sort of memorized where all
我 知道 它 必须 是 小心 调整 , 和 我 种类 的 记忆 在哪里 全部
[ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər] . "
the screws were . "
这 螺丝 是 . "

我知道必须仔细调整，所以我大致记住了所有螺丝的位置。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn]
" They can remember anything , " said Colonel Bright to Captain
" 他们 能 记住 任何事物 , " 说 上校 明亮的 到 队长

“他们什么都能记住，”布莱特上校对上尉说。

[griːn] .
Greene .
格林 .

格林。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！”

" [wel] , [sɜːr] , [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]
" Well , sir , that night I went to sleep , or pretended to , right under the torpedo
" 出色地 , 先生 , 那 夜晚 我 去 到 睡觉 , 或者 假装 到 , 正确的 在下面 这 鱼雷
[ʃelvz] ,
shelves ,
货架 ,

“先生，那天晚上我就睡着了，或者说假装睡着了，就在鱼雷架下面。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [snɔːr] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɔːl]
and when I heard everybody snore , I went to work , and twisted all
和 什么时候 我 听到 大家 鼾 , 我 去 到 工作 , 和 扭曲 全部
[ðoʊz] [skruːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
those screws a little .
那些 螺丝 一个 小的 .

当我听到大家都在打鼾时，我就去干活，把那些螺丝都拧了一点。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
" The Captain burst out into a roar of laughter .
" 这 队长 爆裂 出去 进入 一个 吼 的 笑声 .

船长突然放声大笑。

" [wel] , [sʌn] , " [kraɪd] ['kæptɪn] [griːn] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] !
" Well , son , " cried Captain Greene , " it certainly worked !
" 出色地 , 儿子 , " 哭 队长 格林 , " 它 当然 工作 !

“好啊，儿子，”格林上尉喊道，“这招果然奏效了！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːm] ? "
Could you see the result of your scheme ? "
可以 你 看 这 结果 的 你的 方案 ? "

你看到你的方案的效果了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" No , sir , we couldn't see a thing .
" 不 , 先生 , 我们 不能 看 一个 事物 .

“不，先生，我们什么也看不见。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !
But I thought it must have worked because — well , I felt it must !
但 我 想法 它 必须 有 工作 因为 — 出色地 , 我 毛毡 它 必须 !

但我认为它一定奏效了，因为——嗯，我觉得它一定奏效了！

" [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][boʊt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][mæd][æt; ət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ;
" **Then** **everybody** **in** **the** **boat** **seemed** **to** **be** **mad** **at** **everybody** **else** **;**
" 然后 大家 在 这 船 似乎 到 是 疯狂的 在 大家 别的 ;

“然后船上的每个人似乎都对其他人感到生气；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θretnɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and **everything** **they** **said** **sounded** **as** **though** **they** **were** **threatening** **each** **other** **.**
和 一切 他们 说 听起来 作为 尽管 他们 是 威胁 每个 其他 .

他们说的每一句话听起来都像是在互相威胁。

[wʌns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['stɪkər] [mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Once **the** **Captain** **laughed** **when** **the** **boy** **-** **sticker** **man** **said** **something** **to** **me** **,**
一次 这 队长 笑了 什么时候 这 男生 - 贴纸 男人 说 某物 到 我 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and **he** **said** **,**
和 他 说 ,

有一次，那个贴贴纸的小男孩跟我说了些什么，船长听了哈哈大笑，他说：

" - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ? -
" **'** **Do** **you** **know** **what** **he** **said** **?** **'**
" - 做 你 知道 什么 他 说 ? -

“你知道他说了什么吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , - [wel] , [ɪts] [tu:] [bæd][ju:; jʊ] ['nevər] ['lɜ:rnɪd]
And **I** **said** **no** **;** **and** **the** **Captain** **said** **,** **'** **Well** **,** **it's** **too** **bad** **you** **never** **learned**
和 我 说 不 ; 和 这 队长 说 , - 出色地 , 它是 也 坏的 你 绝不 学习
['dʒɜ:rmən] !
German **!**
德语 !

我说不；船长说：“那真是太可惜了，你从来没学过德语！”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
He **was** **telling** **you** **just** **what** **he** **intends** **to** **do** **to** **you** **as** **soon** **as** **I**
他 曾是 讲述 你 只是 什么 他 意图 到 做 到 你 作为 很快 作为 我
[gɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] .
give **him** **leave** **.**
给 他 离开 .

他告诉你，一旦我允许他离开，他打算怎么对你。

['hi:z] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] , [ɪz] ['haɪnrɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] . -
He's **a** **faithful** **soul** **,** **is** **Heinrich** **,** **and** **he** **wants** **you** **for** **his** **very** **own** **.** **'**
他是 一个 忠实 灵魂 , 是 海因里希 , 和 他 想要 你 为了 他的 非常 自己的 . -

海因里希是个忠诚的人，他想让你成为他唯一的爱人。

" [aɪ] [sed] , - [wel] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **I** **said** **,** **'** **Well** **,** **what** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
" 我 说 , - 出色地 , 什么 你 去 到 做 关于 它 ?

我说：“那你打算怎么办？”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][sɔ:rt][ʌv; əv][mæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [poʊk] [fʌn]
I **guess** **it** **made** **me** **sort** **of** **mad** **to** **have** **him** **sit** **there** **and** **poke** **fun**
我 猜测 它 制成 我 种类 的 疯狂的 到 有 他 坐 那里 和 戳 乐趣
[æt; ət][ˌem 'i:] .
at **me** **.**
在 我 .

他坐在那里取笑我，这让我有点生气。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət]

He	looked	at	me	a	minute	,	and	then	he	up	and	shied	his	glass	at
他	看起来	在	我	一个	分钟	,	和	然后	他	向上	和	躲闪	他的	玻璃	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

他看了我一会儿，然后抬起头，把酒杯朝我晃了晃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈhevi] [glæs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʊl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

It	was	a	big	heavy	glass	,	but	he	was	a	little	full	as	usual	,
它	曾是	一个	大的	重的	玻璃	,	但	他	曾是	一个	小的	满的	作为	通常	,

那是一个又大又重的玻璃杯，但他像往常一样有点喝多了。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [eɪm] [ˈveri] [wel] . "

and	didn't	aim	very	well	.	"
和	没有	目的	非常	出色地	.	"

而且瞄准得也不太准。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈbiːni] .

"	It	took	him	on	the	side	of	the	head	,	just	the	same	,	"	said	Beany	.
"	它	采取	他	在	这	边	的	这	头	,	只是	这	相同的	,	"	说	豆	.

“他头部侧面还是中弹了，”比尼说道。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpɔːrki] , " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	anyhow	,	"	continued	Porky	,	"	he	looked	at	me	and	he	said	,
"	出色地	,	无论如何	,	"	持续	猪猪	,	"	他	看起来	在	我	和	他	说	,

“总之，”波基继续说道，“他看着我说，

- [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [seɪ] [sɜːr][ɔːr][nekst] [taɪm] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . -

'	When	you	speak	to	me	say	Sir	or	next	time	I'll	kill	you	.	'
-	什么时候	你	说话	到	我	说	先生	或者	下一个	时间	患病的	杀	你	.	-

“跟我说话时要叫我‘先生’，否则下次我就杀了你。”

" ['pɔːrki] [grɪnd] .

"	Porky	grinned	.
"	猪猪	咧嘴一笑	.

波基咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . "

"	He	looked	as	though	he	meant	it	,	too	.	"
"	他	看起来	作为	尽管	他	意思是	它	,	也	.	"

“他看上去也像是认真的。”

" [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈbiːni] .

"	You	bet	he	meant	it	!	"	said	Beany	.
"	你	赌注	他	意思是	它	!	"	说	豆	.

“他当然是认真的！”比尼说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [tuːb] ,

"	He	was	just	aching	to	shoot	us	through	the	torpedo	tube	,
"	他	曾是	只是	疼痛	到	射击	我们	通过	这	鱼雷	管子	,

“他当时就恨不得把我们用鱼雷发射管射死。”

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ded] [wʌnz] .

the	way	they	always	get	rid	of	dead	ones	.
这	方式	他们	总是	得到	摆脱	的	死的	一个	.

他们总是这样处理死人。

[dʒiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['pɔːrki] .

Gee	,	I	was	scared	to	death	for	Porky	.
吉	,	我	曾是	害怕的	到	死亡	为了	猪猪	.

天哪，我真替波基吓坏了。

[ðæt] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn] ['pɔːrki] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mɪkst] [ˌjuː 'es][soʊ] , [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ]

That	Captain	seemed	to	pick	on	Porky	,	and	he	mixed	us	so	,	us	looking
那	队长	似乎	到	挑选	在	猪猪	,	和	他	混合	我们	所以	,	我们	寻找

[dʒʌst][ə'laɪk] ,

just	alike	,
只是	同样	,

那个船长似乎总是欺负波基，他还把我们俩搞混了，因为我们长得一模一样。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [bænd] [ə'raʊnd] [maɪ][ɑːrm] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] ['wɔznt] ['pɔːrki] . "

that	he	put	a	white	band	around	my	arm	,	so	he	could	tell	which	wasn't	Porky	.	"
那	他	放	一个	白色的	乐队	大约	我的	手臂	,	所以	他	可以	告诉	哪个	不是	猪猪	.	"

他给我胳膊上戴了个白带，这样他就能分辨哪个不是波基了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	Well	,	I	guess	you	don't	want	to	hear	all	this	junk	,	"	said	Porky	.
"	出色地	,	我	猜测	你	不	想	到	听到	全部	这	垃圾	,	"	说	猪猪	.

“好吧，我想你肯定不想听这些废话，”波基说道。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] [griːn] .

"	We	want	every	bit	of	it	,	"	said	Captain	Greene	.
"	我们	想	每一个	少量	的	它	,	"	说	队长	格林	.

“我们想要全部，”格林上尉说。

" [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [sed] ['biːni] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] .

"	Tell	them	about	the	fight	they	had	,	"	said	Beany	,	shifting	his	bandaged	hand	.
"	告诉	他们	关于	这	斗争	他们	有	,	"	说	豆	,	转变	他的	包扎	手	.

“告诉他们他们打架的事，”比尼说着，挪动了一下缠着绷带的手。

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [ɔːf] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	We	saw	one	thing	right	off	,	"	said	Porky	.
"	我们	锯	一	事物	正确的	离开	,	"	说	猪猪	.

“我们一开始就看到了一件事，”波基说道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [pʊʃ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] .

"	The	Captain	was	the	whole	push	,	just	as	if	he	was	king	.
"	这	队长	曾是	这	所有的	推	,	只是	作为	如果	他	曾是	国王	.

“队长就像国王一样，一举一动都推着他前进。”

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	sat	there	with	a	big	revolver	beside	him	on	the	table	,
他	卫星	那里	和	一个	大的	左轮手枪	旁	他	在	这	桌子	,

他坐在那里，桌子上放着一把大左轮手枪。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] .

and	I	can	tell	you	he	didn't	trust	his	own	shadow	.
和	我	能	告诉	你	他	没有	相信	他的	自己的	阴影	.

我可以告诉你，他连自己的影子都不信任。

[ðə; ði] [wei] ['biːni] , [ænd; ənd][aɪ] [doʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɑːrd] [lʌk] .

The	way	Beany	,	and	I	doped	it	out	,	he	was	running	in	hard	luck	.
这	方式	豆	,	和	我	掺杂	它	出去	,	他	曾是	跑步	在	难的	运气	.

比尼和我给他下了药，他当时真是倒霉透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	been	sent	out	to	sink	a	certain	number	of	ships	before	he	could
他	有	到过	发送	出去	到	下沉	一个	肯定	数字	的	船舶	前	他	可以

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

他被派出去击沉一定数量的船只后才能汇报。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [tɔrˈpiːˌdoʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['faɪərflaɪ] .

and	all	he	had	torpedoed	was	just	the	Firefly	.
和	全部	他	有	被鱼雷击中	曾是	只是	这	萤火虫	.

他击沉的只有萤火虫号。

[grʌb] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ded] ,

Grub	was	getting	low	,	two	of	his	men	were	dead	,
幼虫	曾是	获得	低的	,	二	的	他的	男人	是	死的	,

格鲁布的血量越来越少，他的两个手下都死了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] ['sɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pʌp] .

and	another	one	was	curled	up	on	the	locker	sicker	than	a	pup	.
和	其他	一	曾是	卷曲	向上	在	这	储物柜	更病	比	一个	小狗	.

另一只蜷缩在储物柜上，病得比小狗还厉害。

[wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Once	in	awhile	the	Captain	would	look	at	him	,	and	say	to	us	in	English	,
一次	在	一会儿	这	队长	会	看	在	他	,	和	说	到	我们	在	英语	,

船长偶尔会看着他，然后用英语对我们说：

- [əˈbaʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] , [eɪ] ?

'	About	twenty	-	four	hours	more	,	eh	?
-	关于	二十	-	四	小时	更多的	,	嗯	?

大概还要二十四个小时吧?

[ðen] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] . - "

Then	he	goes	through	the	tube	.	'	"
然后	他	去	通过	这	管子	.	-	"

然后他就穿过了导管。

" [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] , " ['ʃʌdəd] ['biːni] .

"	He	just	didn't	have	any	heart	at	all	,	"	shuddered	Beany	.
"	他	只是	没有	有	任何	心	在	全部	,	"	颤抖	豆	.

“他根本没有一点心肠，”比尼打了个寒颤。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [juː 'es] ;

"	Of	course	that	was	why	they	didn't	kill	us	;
"	的	课程	那	曾是	为什么	他们	没有	杀	我们	;

当然，这就是他们没有杀我们的原因；

[ðeɪ] ['kudnt] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪskoʊp]

they	couldn't	run	the	boat	and	tend	to	the	torpedoes	and	the	periscope
他们	不能	跑步	这	船	和	趋向	到	这	鱼雷	和	这	潜望镜

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	the	engines	all	at	once	in	a	case	of	a	fight	,
和	这	发动机	全部	在	一次	在	一个	案件	的	一个	斗争	,

如果发生战斗，他们不可能同时操控船只、照看鱼雷、潜望镜和引擎。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ʃɔːrt] .

with	three	men	short	.
和	三	男人	短的	.

还差三个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] . "

And	then	they	had	to	fight	.	"
和	然后	他们	有	到	斗争	.	"

然后他们就不得不战斗了。

" [tel] [juː 'es] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

"	Tell	us	about	that	,	"	said	Colonel	Bright	.
"	告诉	我们	关于	那	,	"	说	上校	明亮的	.

“给我们讲讲那件事吧，”布莱特上校说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['pɔːrki] .

"	I	don't	know	when	it	was	,	"	said	Porky	.
"	我	不	知道	什么时候	它	曾是	,	"	说	猪猪	.

“我不知道是什么时候，”波基说。

" [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	Night	and	day	was	all	alike	down	there	,
"	夜晚	和	天	曾是	全部	同样	向下	那里	,

“那里的昼夜都一样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] ['jeloʊ] - ['herd] ['feloʊ] [ðæt] [ræn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

but	there	was	one	big	yellow	-	haired	fellow	that	ran	the	engine	.
但	那里	曾是	一	大的	黄色的	-	头发	同伴	那	跑	这	引擎	.

但驾驶引擎的是个身材魁梧、一头黄发的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [seɪ] ,

He	had	been	ordered	to	show	me	about	it	;	and	,	say	,
他	有	到过	订购	到	展示	我	关于	它	;	和	,	说	,

他奉命带我了解一下；比如说，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [naʊ] .

I	will	say	I	can	run	a	submarine	now	.
我	将要	说	我	能	跑步	一个	潜艇	现在	.

我可以说我现在会驾驶潜艇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ] .

It	was	what	you	call	intensive	training	.
它	曾是	什么	你	称呼	密集的	训练	.

那可谓是强化训练。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sloʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

When	I	was	slow	,	he	gave	me	a	clip	on	the	head	.
什么时候	我	曾是	慢的	,	他	给予	我	一个	夹子	在	这	头	.

我动作慢的时候，他就打我的头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] .

He	could	just	do	anything	with	machinery	.
他	可以	只是	做	任何事物	和	机械	.

他能用机器做任何事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['endʒɪn] [pɝ'fɛktəd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]

But	they	certainly	have	got	that	submarine	engine	perfected	so	it	will	do
但	他们	当然	有	得到	那	潜艇	引擎	完善	所以	它	将要	做

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] .

everything	but	talk	.
一切	但	讲话	.

但他们肯定已经把潜艇引擎完善到了极致，除了说话之外，它什么都能做。

['eni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['levərz] .

Any	child	could	run	it	as	soon	as	he	learned	the	different	levers	.
任何	孩子	可以	跑步	它	作为	很快	作为	他	学习	这	不同的	杠杆	.

任何孩子只要学会了不同的操纵杆，就能操作它。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	believe	we	have	anything	like	it	;
我	不	相信	我们	有	任何事物	喜欢	它	;

我不认为我们有任何类似的东西；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pætərn] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] .

but	we	can	have	now	because	there's	the	pattern	outside	there	.
但	我们	能	有	现在	因为	有	这	图案	外部	那里	.

但我们现在可以拥有它，因为外面有这样的模式。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	shell	it	,	did	you	?	"
你	没有	壳	它	,	做过	你	?	"

你没把它炸掉，对吧?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] ['kæptɪn] [griːn] .

"	Certainly	not	,	"	said	Captain	Greene	.
"	当然	不是	,	"	说	队长	格林	.

“当然不是，”格林上尉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	It	is	in	charge	of	a	picked	crew	of	our	men	right	outside	.	"
"	它	是	在	收费	的	一个	挑选	全体人员	的	我们的	男人	正确的	外部	.	"

“它负责指挥我们精挑细选的一队人马，就在外面。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[dəunt][let] - [ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks]

don't	let	'	em	take	her	down	until	I	get	a	chance	to	show	them	how	she	works
不	让	-	呃	拿	她	向下	直到	我	得到	一个	机会	到	展示	他们	如何	她	作品

.

:
.

别让他们把她打倒，直到我有机会向他们展示她的实力。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['levər] [ðæt] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [gɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

There	is	just	one	lever	that	controls	the	diving	gear	,	and	that	is	hidden	,
那里	是	只是	一	杠杆	那	控制	这	潜水	齿轮	,	和	那	是	隐	,

控制潜水装备只有一个控制杆，而且它是隐藏的。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you	can't	find	it	if	you	don't	know	about	it	.
所以	你	不能	寻找	它	如果	你	不	知道	关于	它	.

所以如果你不知道它的存在，你就找不到它。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ['oʊvər] .

I	came	near	turning	the	old	thing	over	.
我	来了	靠近	转弯	这	老的	事物	超过	.

我差点把那旧东西翻过来。

[aɪ][gɑːt] ['biːtn] [ʌp] [ðæt] [trɪp] . "

I	got	beaten	up	that	trip	.	"
我	得到	被打败	向上	那	旅行	.	"

那次旅行我被人打了一顿。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , " [sed] ['biːni] .

"	Get	to	the	fight	,	"	said	Beany	.
"	得到	到	这	斗争	,	"	说	豆	.

“去战斗吧，”比尼说道。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['nʌti] .

"	The	engineer	was	nutty	.
"	这	工程师	曾是	坚果	.

“那个工程师疯了。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

He	talked	all	the	time	and	muttered	to	himself	,
他	谈话	全部	这	时间	和	低声说道	到	他自己	,

他总是自言自语，不停地说着话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [nəːvs] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	got	on	the	Captain's	nerves	or	what	he	had	left	of	them	.
和	它	得到	在	这	船长的	神经	或者	什么	他	有	左边	的	他们	.

这件事让船长非常恼火，或者说，让他仅存的一点耐心也彻底崩溃了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˈluːi] [ˈpiːvɪʃ] , [aɪ]

He	stared	at	the	engineer	half	the	time	;	and	that	made	Louie	peevish	,	I
他	凝视	在	这	工程师	一半	这	时间	;	和	那	制成	路易	易怒的	,	我

[səˈpoʊz] .

suppose	.
认为	.

他时不时地盯着工程师看；我想，这让路易很不高兴。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] — [kept] [ˌem ˈiː] [ˈswetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈendʒɪn] [ˈevri]

He	took	it	out	on	me	more	or	less	—	kept	me	sweating	over	that	engine	every
他	采取	它	出去	在	我	更多的	或者	较少的	—	保留	我	出汗	超过	那	引擎	每一个

[ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .

minute	he	was	awake	.
分钟	他	曾是	醒	.

他几乎把气撒在我身上了——只要他醒着，我就每分每秒都提心吊胆地盯着引擎。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː] .

He	wanted	a	drink	too	.
他	通缉	一个	喝	也	.

他也想喝一杯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [rɔː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈkæptɪn] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈgʌz(ə)l] [ænd; ənd]

It	was	sort	of	raw	the	way	that	Captain	would	sit	there	and	guzzle	and
它	曾是	种类	的	生的	这	方式	那	队长	会	坐	那里	和	咕噜	和

[ˈnevər] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

never	give	the	others	a	bit	of	it	.
绝不	给	这	其他的	一个	少量	的	它	.

船长坐在那里大口喝酒，却从来不给其他人一口，这种做法有点粗鲁。

[ˈluːi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [hɑːrd] ;

Louie	would	watch	and	watch	and	swallow	hard	;
路易	会	手表	和	手表	和	吞	难的	;

路易会一直看着，然后艰难地咽下嘴里的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [grɪn] .

and	the	Captain	would	watch	him	back	again	and	grin	.
和	这	队长	会	手表	他	后退	再次	和	咧嘴笑	.

船长会再次回头看着他，然后咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɔːgz] . "

They	were	just	like	a	lot	of	savage	dogs	.	"
他们	是	只是	喜欢	一个	很多	的	野蛮的	狗	.	"

它们就像一群凶猛的恶犬。

" [wel] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ˈbiːni] ,

"	Well	,	they	didn't	have	enough	to	eat	,	to	begin	with	,	"	said	Beany	,
"	出色地	,	他们	没有	有	足够的	到	吃	,	到	开始	和	,	"	说	豆	,

“嗯，他们本来就吃不饱饭，”比尼说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kuːp] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]

"	and	then	the	air	was	so	bad	,	and	they	were	all	cooped	up	in	that	little
"	和	然后	这	空气	曾是	所以	坏的	,	和	他们	是	全部	被困住	向上	在	那	小的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

“当时空气质量很差，他们都挤在那个狭小的空间里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['nɔɪzɪz] [æt; ət][ɔːl] .

and	you	couldn't	hear	any	outside	noises	at	all	.
和	你	不能	听到	任何	外部	噪音	在	全部	.

而且完全听不到任何外界噪音。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [ɪz] .

You	don't	know	how	funny	that	is	.
你	不	知道	如何	有趣的	那	是	.

你不知道这有多搞笑。

" [ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] , [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːnɪst] ,

"	They	took	our	watches	,	so	we	couldn't	tell	the	time	,	and	,	honest	,
"	他们	采取	我们的	手表	,	所以	我们	不能	告诉	这	时间	,	和	,	诚实的	,

“他们拿走了我们的手表，所以我们看不了时间，而且，说实话，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	thought	we	must	have	been	there	a	month	.
我	想法	我们	必须	有	到过	那里	一个	月	.

我以为我们至少在那里待了一个月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɪrs] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

And	they	all	knew	that	something	pretty	fierce	would	happen	to	them	it	they
和	他们	全部	知道	那	某物	漂亮的	凶猛的	会	发生	到	他们	它	他们

[went] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

went	back	home	without	sinking	the	ships	that	had	been	required	of	them	.
去	后退	家	没有	下沉	这	船舶	那	有	到过	必需的	的	他们	.

他们都知道，如果他们没有击沉被要求击沉的船只就回家，将会遭遇非常可怕的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

They	have	it	all	down	to	a	system	.
他们	有	它	全部	向下	到	一个	系统	.

他们把一切都建立成一套系统。

" [wel] , ['prɪti] [suːn] ['luːi] [tʊk] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	Well	,	pretty	soon	Louie	took	to	leaving	me	with	the	engine	,
"	出色地	,	漂亮的	很快	路易	采取	到	离开	我	和	这	引擎	,

“嗯，很快路易就把引擎留给我了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [pæst][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	he	would	walk	back	past	the	Captain	.
和	他	会	走	后退	过去的	这	队长	.

然后他会从船长身边走回去。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːrvd]

He	saluted	him	every	time	,	and	he	watched	that	bottle	just	like	a	starved
他	敬礼	他	每一个	时间	,	和	他	观看	那	瓶子	只是	喜欢	一个	饥饿

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

他每次都向他敬礼，并且像饿狗一样盯着那个瓶子。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['sloʊli] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][grɪn] .

And	every	time	the	Captain	would	slowly	take	hold	of	the	bottle	and	grin	.
和	每一个	时间	这	队长	会	缓慢地	拿	抓住	的	这	瓶子	和	咧嘴笑	.

每次船长都会慢慢拿起酒瓶，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] .

And	then	Louie	would	walk	back	again	.
和	然后	路易	会	走	后退	再次	.

然后路易又会走回去。

" [ðen] [wʌns] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

"	Then	once	he	went	a	little	too	close	,	and	the	Captain	said	something	in
"	然后	一次	他	去	一个	小的	也	关闭	,	和	这	队长	说	某物	在

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

“然后有一次他靠得太近了，船长用德语说了些什么，

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [trɪpt] ['luːi] [ʌp] .

and	stuck	out	his	foot	,	and	tripped	Louie	up	.
和	卡住	出去	他的	脚	,	和	绊倒了	路易	向上	.

他伸出脚，绊倒了路易。

[hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ; [dʒʌst] [plʌndʒd] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɔznt]

He	fell	the	length	of	the	apartment	;	just	plunged	down	because	he	wasn't
他	跌倒	这	长度	的	这	公寓	;	只是	暴跌	向下	因为	他	不是

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

expecting	it	.
期待	它	.

他从公寓的另一端摔了下来；因为他没有预料到，就这么直直地摔了下去。

['biːni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər] ,

Beany	was	trying	to	do	something	for	the	sick	man	on	the	locker	,
豆	曾是	尝试	到	做	某物	为了	这	生病的	男人	在	这	储物柜	,

比尼当时正试图为躺在储物柜旁的病人做点什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	I	was	at	the	engine	.
和	我	曾是	在	这	引擎	.

我当时在引擎旁。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] ,

We	were	sort	of	out	of	the	way	;	and	it	was	a	lucky	thing	,
我们	是	种类	的	出去	的	这	方式	;	和	它	曾是	一个	幸运的	事物	,

我们当时的位置比较偏僻，这倒是一件幸运的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːi] [went] [mæd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

because	Louie	went	mad	then	and	there	,	that's	all	there	was	to	it	.
因为	路易	去	疯狂的	然后	和	那里	,	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

因为路易当时就疯了，事情就是这样。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] ['biːni] .

I	never	saw	anything	so	awful	,	and	neither	did	Beany	.
我	绝不	锯	任何事物	所以	可怕	,	和	两者都不	做过	豆	.

我从未见过如此可怕的事情，比尼也从未见过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['hjuːmən] .

He	didn't	look	human	.
他	没有	看	人类	.

他看起来不像人类。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	had	the	bluest	eyes	you	ever	saw	when	he	was	right	,
他	有	这	最蓝的	眼睛	你	曾经	锯	什么时候	他	曾是	正确的	,

他正确的时候，拥有一双你见过的最蓝的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [red] [æz; əz] [blʌd] .

and	they	turned	red	as	blood	.
和	他们	转向	红色的	作为	血	.

它们变得像血一样红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [ded] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz]

And	his	face	got	dead	white	,	and	he	showed	all	his	teeth	like	a	dog	does
和	他的	脸	得到	死的	白色的	,	和	他	显示	全部	他的	牙齿	喜欢	一个	狗	做

.

:

.

他的脸色变得惨白，像狗一样露出了所有的牙齿。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] ['jeloʊ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] [wʌnz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] [fæŋz] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz]

He	had	big	yellow	teeth	with	longer	ones	,	like	a	dog's	fangs	,	at	the	corners
他	有	大的	黄色的	牙齿	和	更长	一个	,	喜欢	一个	狗的	獠牙	,	在	这	角落

.

:

.

他长着又大又黄的牙齿，嘴角还有像狗獠牙一样长的牙齿。

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] !

And	say	,	he	was	quicker	than	a	cat	!
和	说	,	他	曾是	更快	比	一个	猫	!

而且，他比猫还快!

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	Captain	didn't	have	a	chance	to	pull	his	gun	.
这	队长	没有	有	一个	机会	到	拉	他的	枪	.

船长根本没机会拔枪。

['luːi] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː]

Louie	had	him	by	the	arms	,	and	was	trying	to	break	him	in	two
路易	有	他	经过	这	武器	,	和	曾是	尝试	到	休息	他	在	二

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

路易抓住他的胳膊，试图把他向后掰成两截。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ræn][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['luːi] [dʒʌst] [kɪkt]

A	couple	of	other	men	ran	to	help	the	Captain	,	and	that	Louie	just	kicked
一个	夫妻	的	其他	男人	跑	到	帮助	这	队长	,	和	那	路易	只是	踢

[aʊt] [bæk] ,

out	back	,
出去	后退	,

另外几个人跑去帮船长，路易则从后面踢了出去。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	doubled	them	both	up	,	one	after	the	other	,	in	a	corner	.
和	双倍	他们	两个都	向上	,	一	后	这	其他	,	在	一个	角落	.

然后把他们两个一个地并排按在角落里。

['noʊbɑːdi] [els] [ˌɪntə'fiəd] .

Nobody	else	interfered	.
无人	别的	干扰	.

没有其他人干预。

[aɪ] [sə'poʊz] ['luːi] [nuː] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn] [guːs] ['enihaʊ]

I	suppose	Louie	knew	,	if	he	knew	anything	,	that	he	was	a	gone	goose	anyhow
我	认为	路易	知道	,	如果	他	知道	任何事物	,	那	他	曾是	一个	已消失	鹅	无论如何

,

,

,

我想路易如果真有什么想法的话，那就是他反正已经完蛋了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	he	wanted	to	punish	the	Captain	.
和	他	通缉	到	惩治	这	队长	.

他想惩罚船长。

[ðeɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	never	said	a	word	.
他们	绝不	说	一个	单词	.

他们一句话也没说。

['luːi] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptənz] [raɪt] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kudnt] [ʃuːt]

Louie	had	the	Captain's	right	wrist	in	his	left	hand	,	so	the	Captain	couldn't	shoot
路易	有	这	船长的	正确的	手腕	在	他的	左边	手	,	所以	这	队长	不能	射击

,

,

,

路易用左手抓住了队长的右手腕，这样队长就无法开枪了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['kæptənz] [raɪt] [ɑːrm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	I	saw	he	was	trying	to	twist	the	Captain's	right	arm	so	he	could
和	我	锯	他	曾是	尝试	到	捻	这	船长的	正确的	手臂	所以	他	可以

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

break	it	.	"
休息	它	.	"

我看到他正试图扭断船长的右臂。

" [ðæt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [kwɪk] , [tuː] , " [sed] ['biːni] .

"	That	Captain	was	some	quick	,	too	,	"	said	Beany	.
"	那	队长	曾是	一些	快的	,	也	,	"	说	豆	.

“那位船长速度也很快，”比尼说道。

" [ðeɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

"	They	tripped	and	fell	,	and	went	rolling	all	over	the	place	.
"	他们	绊倒了	和	跌倒	,	和	去	滚动	全部	超过	这	地方	.

他们绊倒了，摔倒在地，滚来滚去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][moʊst] [tɪpt] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] .

That	was	when	I	most	tipped	the	boat	over	.
那	曾是	什么时候	我	最多	倾斜	这	船	超过	.

那是我最容易把船弄翻的时候。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['levərz] ,

I	forgot	my	levers	,
我	忘了	我的	杠杆	,

我忘了带操纵杆，

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

watching	them	and	wondering	if	we	would	all	get	killed	before	the	thing	was
观看	他们	和	好奇	如果	我们	会	全部	得到	被杀	前	这	事物	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

看着他们，我在想，在我们所有人结束之前，会不会都丧命。

[wʌns] [ðeɪ] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ,

Once	they	broke	loose	and	came	up	,
一次	他们	打破	松动的	和	来了	向上	,

它们挣脱束缚浮上来之后，

[wʌn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [pʊld]

one	each	side	of	the	table	and	the	Captain	leveled	his	revolver	and	pulled
一	每个	边	的	这	桌子	和	这	队长	平整	他的	左轮手枪	和	拉

[ðə; ðɪ] ['trɪgər] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['faɪər] .

the	trigger	but	it	didn't	fire	.
这	扳机	但	它	没有	火	.

桌子两边各放了一把枪，上尉举起左轮手枪扣动扳机，但枪没有响。

[ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Guess	it	jammed	or	something	.
猜测	它	卡住	或者	某物	.

估计是卡住了或者出了什么问题。

['enihaʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Anyhow	,	in	the	second	that	it	refused	to	work	,
无论如何	,	在	这	第二	那	它	拒绝	到	工作	,

总之，就在它拒绝工作的那一刻，

['luːi] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Louie	was	across	the	table	and	at	him	again	.
路易	曾是	穿过	这	桌子	和	在	他	再次	.

路易又冲着他走到桌子对面去了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [mæd] [naʊ] .

He	was	sure	mad	now	.
他	曾是	当然	疯狂的	现在	.

他现在肯定气疯了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['regjələr] [frɔːθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	was	regular	froth	at	the	corners	of	his	mouth	,
那里	曾是	常规的	泡沫	在	这	角落	的	他的	嘴	,

他嘴角经常冒出泡沫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [klɪntʃt] [ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	he	reached	out	as	he	clinched	and	clawed	the	whole	side	of	the
和	他	达到	出去	作为	他	锁定	和	爪子	这	所有的	边	的	这

['kæptənz] [feɪs] [ɔːf] .

Captain's	face	off	.
船长的	脸	离开	.

他伸出手，一把抓住船长的脸，用爪子抓掉了船长半边脸。

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

" [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [luːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [raʊnd]

"	Then	all	at	once	the	Captain	got	his	right	arm	loose	,	and	he	brought	round
"	然后	全部	在	一次	这	队长	得到	他的	正确的	手臂	松动的	,	和	他	带来	圆形的

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

like	lightning	,
喜欢	闪电	,

“然后，船长突然挣脱了右臂的束缚，像闪电一样转过身来。”

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [raɪt] [ə'genst] ['luːiz] [saɪd] [ænd; ənd] [bæŋ] !

and	pressed	the	muzzle	of	the	revolver	right	against	Louie's	side	and	bang	!
和	按下	这	枪口	的	这	左轮手枪	正确的	反对	路易的	边	和	砰	!

然后他把左轮手枪的枪口抵在路易的肋部，砰！

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .

off	she	went	.
离开	她	去	.

她走了。

['luːi] ['nevər] [spoʊk] , [dʒʌst] [grʌntid] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Louie	never	spoke	,	just	grunted	,	and	crumpled	down	on	the	floor	.
路易	绝不	辐	,	只是	哼哼	,	和	皱巴巴的	向下	在	这	地面	.

路易始终没有说话，只是哼了一声，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [hɪm'self] ;

The	Captain	looked	at	him	a	minute	,	and	then	he	dropped	into	a	chair	himself	;
这	队长	看起来	在	他	一个	分钟	,	和	然后	他	掉落	进入	一个	椅子	他自己	;

船长看了他一会儿，然后自己也坐到了椅子上；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [niːd] [ə; eɪ]['breɪsər] .

and	I	tell	you	by	that	time	he	looked	as	though	he	did	need	a	bracer	.
和	我	告诉	你	经过	那	时间	他	看起来	作为	尽管	他	做过	需要	一个	护腕	.

我告诉你，那时候他看起来确实需要戴个护腕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] .

He	was	all	in	.
他	曾是	全部	在	.

他全力以赴。

['luːi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

Louie	would	have	killed	him	sure	as	sure	if	he	hadn't	shot	him	.
路易	会	有	被杀	他	当然	作为	当然	如果	他	之前没有	射击	他	.

如果路易没有开枪，他肯定会杀了那个人。

" ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	Nobody	spoke	or	said	anything	.
"	无人	辐	或者	说	任何事物	.

“没有人说话，也没有人发表任何言论。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dʒʌst] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['luːi] .

The	Captain	sat	there	a	long	time	,	just	panting	and	staring	down	at	Louie	.
这	队长	卫星	那里	一个	长的	时间	,	只是	喘息	和	凝视	向下	在	路易	.

船长坐在那里很久，气喘吁吁地盯着路易。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , - [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	he	looked	at	me	,	and	said	,	'	He	had	it	coming	to	him	.
然后	他	看起来	在	我	,	和	说	,	-	他	有	它	未来	到	他	.

然后他看着我说：“这是他咎由自取。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ðæt] ['endʒɪn] [ænd; ənd][nɑːt][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] ? "

Can	you	run	that	engine	and	not	turn	turtle	?	"
能	你	跑步	那	引擎	和	不是	转动	龟	?	"

你能让引擎运转起来而不翻车吗?

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ʃʊr] ! -

"	And	I	said	,	'	Sure	!	'
"	和	我	说	,	-	当然	!	-

我说：“当然可以！”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [men] .

Then	he	said	something	in	German	to	the	men	.
然后	他	说	某物	在	德语	到	这	男人	.

然后他用德语对那些人说了些什么。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	talked	and	talked	,	but	of	course	we	couldn't	tell	what	he	said	.
他	谈话	和	谈话	,	但	的	课程	我们	不能	告诉	什么	他	说	.

他滔滔不绝地说个不停，但我们当然听不懂他在说什么。

['prez(ə)ntli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['luːi] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ʃuːt] , [ænd; ənd]

Presently	**four**	**of**	**them**	**took**	**Louie**	**and**	**laid**	**him**	**in**	**the**	**torpedo**	**chute**	**,**	**and**
目前	四	的	他们	采取	路易	和	铺设	他	在	这	鱼雷	滑槽	,	和

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

there	**he**	**was**	**;**
那里	他	曾是	;

随后，他们四人将路易抬到鱼雷发射管里，他就在那里；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət]

and	**nobody**	**paid**	**any**	**more**	**attention**	**to**	**him**	**than**	**if**	**he**	**wasn't**	**there**	**at**
和	无人	有薪酬的	任何	更多的	注意力	到	他	比	如果	他	不是	那里	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

没有人比他更关注他，就好像他根本不存在一样。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

Gee	**,**	**it**	**was**	**awful**	**!**
吉	,	它	曾是	可怕	!

天哪，太糟糕了！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	**CHAPTER**	**XV**
"	章	十五

第十五章

[ə; eɪ][spaɪ][ɑːn] [bɔːrd]

A	**SPY**	**ON**	**BOARD**
一个	间谍	在	木板

船上有间谍

['pɔːrki] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Porky	**rubbed**	**a**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**though**	**to**	**shut**	**out**	**a**	**disagreeable**
猪猪	摩擦	一个	手	穿过	他的	眼睛	,	作为	尽管	到	关闭	出去	一个	令人不快的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

波基用手揉了揉眼睛，好像要挡住不愉快的景象。

['biːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Beany	**shook**	**his**	**head**	**.**
豆	摇晃	他的	头	.

比尼摇了摇头。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['evɪdəntli] [heitid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['meməri] [druː] .

The	**boys**	**evidently**	**hated**	**the**	**pictures**	**that**	**memory**	**drew**	**.**
这	男孩们	显然	憎恨	这	图片	那	记忆	画	.

男孩们显然很讨厌记忆所描绘的画面。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Let's**	**have**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**of**	**the**
"	我们来吧	有	这	休息	的	它	,	男孩们	,	"	说	这	队长	的	这

“伙计们，把剩下的都吃掉吧，”队长说道。

['faɪərflaɪ] .

Firefly	**.**
萤火虫	.

萤火虫。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . "

"	**We**	**may**	**as**	**well**	**have**	**the**	**whole**	**thing**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	我们	可能	作为	出色地	有	这	所有的	事物	在	一次	.	"

“我们不如一次性全部搞定。”

" [wel] ! " [sed] ['pɔːrki] - ['saɪɪŋ] , " [ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [went] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔːr][aɪ] [ges]

"	Well	!	"	said	Porky	-	sighing	,	"	that's	how	things	went	until	to	-	day	—	or	I	guess
"	出色地	!	"	说	猪猪	-	叹息	,	"	那就是	如何	事物	去	直到	到	-	天	—	或者	我	猜测

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,

it	was	yesterday	,
它	曾是	昨天	,

“唉！”波基叹了口气说，“事情一直都是这样，直到今天——或者我猜是昨天。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

['enihaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

Anyhow	,	I	can't	tell	just	when	anything	happened	.
无论如何	,	我	不能	告诉	只是	什么时候	任何事物	发生	.

总之，我无法确切地说出事情发生的时间。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɑːn]

All	I	know	is	that	everybody	was	just	as	though	they	were	strung	on
全部	我	知道	是	那	大家	曾是	只是	作为	尽管	他们	是	串	在

['waɪɚz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

我只知道，每个人都像是被吊在钢丝上一样。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [gɑːt] ['ʌgliːɚ] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] .

"	And	that	Captain	got	uglier	and	uglier	.
"	和	那	队长	得到	更丑	和	更丑	.

“而且那个船长越来越丑了。”

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

He	talked	German	to	the	men	,
他	谈话	德语	到	这	男人	,

他用德语和那些人交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] .

and	then	he	would	turn	around	and	speak	the	best	English	you	ever	heard	.
和	然后	他	会	转动	大约	和	说话	这	最好的	英语	你	曾经	听到	.

然后他会转过身，用你听过的最棒的英语说一口流利的英语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːfli] ['fʌni] .

It	seemed	awfully	funny	.
它	似乎	非常	有趣的	.

这看起来真是太搞笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bæk] [hoʊm] , [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [braʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

He	knew	a	lot	of	people	back	home	,	all	the	high	-	brows	,	and	when	he	got
他	知道	一个	很多	的	人们	后退	家	,	全部	这	高的	-	眉毛	,	和	什么时候	他	得到

['prɪti] [fʊl] ,

pretty	full	,
漂亮的	满的	,

他认识很多家乡的人，都是些有头有脸的人物，当他吃得差不多饱的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [tuː; tə] [sɪŋ] .

he	would	commence	to	sing	.
他	会	开始	到	唱歌	.

他会开始唱歌。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [kɜ'uːsoʊ] [gai] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] , [aɪ][bet] .

And	say	he	had	that	Caruso	guy	lashed	to	the	mast	,	I	bet	.
和	说	他	有	那	卡鲁索	盖伊	鞭打	到	这	桅杆	,	我	赌注	.

我敢打赌，他肯定把卡鲁索那家伙绑在了桅杆上。

[hiː; hi] [sæŋ] [lʌv] [stʌf] , [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɑːprə] [stʌf] [ðæt] ['saʊndɪd]

He	sang	love	stuff	,	and	sob	stuff	,	and	a	lot	of	opera	stuff	that	sounded
他	唱	爱	东西	,	和	哭泣	东西	,	和	一个	很多	的	歌剧	东西	那	听起来

[laɪk] ['gɑːglɪŋ] .

like	gargling	.
喜欢	漱口	.

他唱情歌、哭歌，还有很多听起来像漱口水的歌剧选段。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] !

Gee	,	it	was	great	!
吉	,	它	曾是	伟大的	!

哇，太棒了！

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːni] [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	Then	he	would	make	me	and	Beany	stand	at	attention	,
"	然后	他	会	制作	我	和	豆	站立	在	注意力	,

然后他会让我们俩立正站好，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	he	would	tell	us	all	about	the	German	army	,	and	how	strong	it	is	,
和	他	会	告诉	我们	全部	关于	这	德语	军队	,	和	如何	强的	它	是	,

他会给我们讲述德国军队的一切，以及它有多么强大。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪvi] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði]

and	all	about	their	navy	,	and	how	we	just	had	to	be	wiped	off	the
和	全部	关于	他们的	海军	,	和	如何	我们	只是	有	到	是	擦拭	离开	这

[mæp] .

map	.
地图	.

还有关于他们海军的一切，以及我们是如何被彻底从地图上抹去的。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [aɪ] [miːn] ,

The	United	States	,	I	mean	,
这	团结的	各州	,	我	意思是	,

我指的是美国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

and	he	would	make	us	repeat	all	sorts	of	statistics	about	what	the	Germans
和	他	会	制作	我们	重复	全部	排序	的	统计数据	关于	什么	这	德国人

[hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [dʌn] . "

had	won	and	done	.	"
有	韩元	和	完毕	.	"

他会让我们重复各种关于德国人取得的胜利和所作所为的统计数据。

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] , " [sed] ['biːni] ,

"	He	said	there	was	one	chance	in	a	million	of	our	escaping	,	"	said	Beany	,
"	他	说	那里	曾是	一	机会	在	一个	百万	的	我们的	逃脱	,	"	说	豆	,

“他说我们逃脱的几率只有百万分之一，”比尼说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] [dəup] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr]

"	and	he	wanted	us	to	have	a	lot	of	inside	dope	to	tell	our
"	和	他	通缉	我们	到	有	一个	很多	的	里面	太棒了	到	告诉	我们的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“他希望我们掌握很多内部消息，好告诉我们的人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bræg] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	it	was	all	brag	,	almost	every	bit	of	it	.
的	课程	它	曾是	全部	吹牛	,	几乎	每一个	少量	的	它	.

当然，这一切都是吹嘘，几乎每一句话都是。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [θɪŋ] .

We	could	see	one	thing	.
我们	可以	看	一	事物	.

我们可以看到一件事。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɔːr] .

Those	fellows	were	all	sore	.
那些	伙伴们	是	全部	疮	.

那些家伙浑身都疼。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They	didn't	know	what	at	,	but	they	were	sore	just	the	same	.
他们	没有	知道	什么	在	,	但	他们	是	疮	只是	这	相同的	.

他们不知道是什么原因，但就是觉得很疼。

['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['nevər] [laɪk] [ðæt] . "

Our	fellows	are	never	like	that	.	"
我们的	伙伴们	是	绝不	喜欢	那	.	"

我们的同伴从来不会那样。

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ! " [sed] ['pɔːrki] , ['fɑːndli][ænd; ənd] ['praʊdli] .

"	You	bet	they	are	not	!	"	said	Porky	,	fondly	and	proudly	.
"	你	赌注	他们	是	不是	!	"	说	猪猪	,	深情地	和	自豪地	.

“当然不是！”波基骄傲而又满怀爱意地说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

"	The	difference	is	plain	as	the	nose	on	your	face	.
"	这	不同之处	是	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

“区别显而易见，就像你脸上的鼻子一样。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][duː] ;

I	tell	you	what	I	did	do	;
我	告诉	你	什么	我	做过	做	;

我告诉你我做了什么；

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɜːrd] .

I	made	some	little	drawings	of	some	of	the	things	we	heard	.
我	制成	一些	小的	图画	的	一些	的	这	事物	我们	听到	.

我根据听到的一些事情画了一些小图画。

[sɔːrt][ʌv; əv][plænz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] .

Sort	of	plans	they	were	talking	over	.
种类	的	计划	他们	是	说	超过	.

他们当时正在讨论一些计划。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [jɔːr'selvz] .

But	you	can	see	the	submarine	yourselves	.
但	你	能	看	这	潜艇	你们自己	.

但你们可以自己去看潜艇。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] . "

You	say	she	is	safe	.	"
你	说	她	是	安全的	.	"

你说她很安全。

" [get] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [miːn] ['jestərdeɪ] , " [sed]

"	Get	to	what	happened	this	morning	—	I	mean	yesterday	,	"	said
"	得到	到	什么	发生	这	早晨	—	我	意思是	昨天	,	"	说

“说说今天早上——我是说昨天——发生了什么事，”他说。

['biːni] .

Beany	.
豆	.

比尼。

" [wel] , " [sed] ['pɔːrki] , " [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp]

" Well , " said Porky , " first thing we knew , the Captain looked through the periscope

" 出色地 , " 说 猪猪 , " 第一的 事物 我们 知道 , 这 队长 看起来 通过 这 潜望镜

,

,

,

“嗯,”波基说，“我们刚一看到，船长就透过潜望镜往外看了一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [seɪ] , [ðeɪ]

and then he turned around and told the others something , and , say , they

和 然后 他 转向 大约 和 讲述 这 其他的 某物 , 和 , 说 , 他们

[wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [deθ] !

were pleased to death !

是 高兴 到 死亡 !

然后他转过身去告诉其他人一些事情，结果，他们高兴极了！

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tɔr'piːˌdoʊd] ,

You see they wanted to make up their required number of ships torpedoed ,

你 看 他们 通缉 到 制作 向上 他们的 必需的 数字 的 船舶 被鱼雷击中 ,

你看，他们想凑够击沉船只的数量。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [pɔːrt] .

and get back to port .

和 得到 后退 到 港口 .

然后返回港口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər]

The Captain called me over , and told me to look , and there you were

这 队长 称为 我 超过 , 和 讲述 我 到 看 , 和 那里 你 是

,

,

,

船长叫我过去，让我看，然后你就在那里。

[wei] [ɔːf] , [bʌt; bət] [pleɪn] .

way off , but plain .

方式 离开 , 但 清楚的 .

差远了，但很普通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [laɪt] .

It was not really light .

它 曾是 不是 真的 光 .

其实天并不亮。

[wiː; wi] [səb'mɜːrdʒd] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

We submerged right away , and the Captain told me to fix some coffee .

我们 湮 正确的 离开 , 和 这 队长 讲述 我 到 使固定 一些 咖啡 .

我们立即潜入水中，船长让我去煮杯咖啡。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['kɔːfi] [ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

They wanted coffee nineteen times a day or so .

他们 通缉 咖啡 十九 时代 一个 天 或者 所以 .

他们一天要喝大约十九次咖啡。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [kʊkt] [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [kʊk] ,

I went over to the little corner where they cooked what few things they did cook ,

我 去 超过 到 这 小的 角落 在哪里 他们 煮熟 什么 很少 事物 他们 做过 厨师 ,

我走到他们做饭的小角落，他们就在那里做饭，虽然他们做的饭菜不多。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] .

and then I happened to think of that bottle .

和 然后 我 发生 到 思考 的 那 瓶子 .

然后我突然想到了那个瓶子。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	one	with	Anesthetique	on	it	.
这	一	和	-	在	它	.

就是上面印着“麻醉剂”的那一个。

[ðæt] [lʊkt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌænəs'θetɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

That	looked	near	enough	to	Anesthetic	to	be	the	same	thing	;
那	看起来	靠近	足够的	到	麻药	到	是	这	相同的	事物	;

那看起来和麻醉剂非常接近，应该是同一种东西；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [dʌmpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] .

and	I	wondered	what	would	happen	if	I	dumped	some	of	it	in	the	coffee	.
和	我	想知道	什么	会	发生	如果	我	丢弃	一些	的	它	在	这	咖啡	.

我想知道如果我把一些倒进咖啡里会发生什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ['enihaʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	know	what	it	was	;	but	there	was	a	chance	anyhow	for	it
我	没有	知道	什么	它	曾是	;	但	那里	曾是	一个	机会	无论如何	为了	它

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

我不知道那是什么；但无论如何，它都有可能奏效。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] - [ɪm] [sɪk] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,

It	might	make	'	em	sick	if	nothing	else	,
它	可能	制作	-	呃	生病的	如果	没有什么	别的	,

就算没别的后果，至少也会让他们生病。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps]

and	I	couldn't	seem	to	see	them	pegging	away	at	one	of	our	ships
和	我	不能	似乎	到	看	他们	钉住	离开	在	一	的	我们的	船舶

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔː'piːdəʊz] ,

with	one	or	two	or	three	of	those	torpedoes	,
和	一	或者	二	或者	三	的	那些	鱼雷	,

我似乎看不到他们用一两枚或三枚鱼雷攻击我们的任何一艘船。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪl] ['fɛðɝz] .

even	if	I	had	monkeyed	with	their	tail	feathers	.
甚至	如果	我	有	猴子	和	他们的	尾巴	羽毛	.

即使我曾玩弄过它们的尾羽。

" [soʊ][aɪ] [tɪpt] [ðə; ði] [wɪŋk] [tuː; tə] ['biːni] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊld][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	So	I	tipped	the	wink	to	Beany	to	kind	of	hold	the	center	of	the	stage	,
"	所以	我	倾斜	这	眨眼	到	豆	到	种类	的	抓住	这	中心	的	这	阶段	,

“所以我向比尼眨了眨眼，示意她站在舞台中央。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] !

and	,	say	,	that	was	funny	!
和	,	说	,	那	曾是	有趣的	!

说真的，这太搞笑了！

['biːni] [breɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Beany	braced	up	to	the	Captain	,	and	saluted	and	said	,	'	Is	it	an
豆	支撑	向上	到	这	队长	,	和	敬礼	和	说	,	-	是	它	一个

[ə'merɪkən] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər] ,

American	ship	out	there	,
美国人	船	出去	那里	,

比尼走到船长面前，敬了个礼，问道：“那边是美国的船吗？”

[sɜːr] ? -

sir	?	'
先生	?	-

先生？ '

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , - [ʃʊr] [θɪŋ] , ['kɪdoʊ] ! -

and	the	Captain	said	,	'	Sure	thing	,	kiddo	!	'
和	这	队长	说	,	-	当然	事物	,	孩子	!	-

船长说："当然可以，孩子！"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	could	talk	just	like	anybody	,	you	know	.
他	可以	讲话	只是	喜欢	任何人	,	你	知道	.

你知道，他说话跟其他人一样。

[ðen] ['biːni] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Then	Beany	looked	as	though	he	was	going	to	cry	;	and	he	said	,
然后	豆	看起来	作为	尽管	他	曾是	去	到	哭	;	和	他	说	,

然后比尼看起来好像要哭了；他说：

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [kæpt] , [let] [ðɪs] [wʌn][goʊ] ? -

'	Can't	you	make	an	exception	,	Capt	,	let	this	one	go	?	'
-	不能	你	制作	一个	例外	,	船长	,	让	这	一	去	?	-

"船长，您就不能破例放过他吗？"

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Captain	thought	that	was	a	big	joke	and	pretended	to	think	about	it	,
这	队长	想法	那	曾是	一个	大的	开玩笑	和	假装	到	思考	关于	它	,

船长觉得这是个天大的笑话，便假装思考了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , - [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;

and	finally	he	said	,	'	No	,	I	can't	see	my	way	clear	to	do	that	;
和	最后	他	说	,	-	不	,	我	不能	看	我的	方式	清除	到	做	那	;

最后他说："不，我看不出有什么办法可以做到这一点；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

but	I'll	tell	you	what	we	will	do	.
但	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	.

但我会告诉你我们将要怎么做。

[wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bəutful] [tuː; tə] [stɑːrv] .

We	won't	leave	a	single	boatful	to	starve	.
我们	惯于	离开	一个	单身的	满船	到	饿死	.

我们绝不会让任何一船人饿死。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['hjuːmən] - ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['trænspɔːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔnˌvɔɪz] .

We	will	destroy	every	human	-	being	on	the	transport	and	the	convoys	.
我们	将要	破坏	每一个	人类	-	存在	在	这	运输	和	这	车队	.

我们将消灭运输工具和车队中的所有人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [juː] - [boʊt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	think	we	will	meet	a	sister	U	-	boat	here	this	morning	,
我	思考	我们	将要	见面	一个	姐姐	U	-	船	这里	这	早晨	,

我想我们今天早上会在这里遇到一艘姊妹潜艇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taɪm] . -

and	we	will	have	a	real	good	time	.	'
和	我们	将要	有	一个	真实的	好的	时间	.	-

我们会玩得很开心。

" ['biːni] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] ,

"	Beany	saw	I	had	dumped	the	stuff	in	the	coffee	pot	,
"	豆	锯	我	有	丢弃	这	东西	在	这	咖啡	锅	,

"比尼看到我把东西倒进了咖啡壶里，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]

and	he	just	hung	his	head	and	walked	off	,	the	Captain	looking	after	him
和	他	只是	悬挂	他的	头	和	步行	离开	,	这	队长	寻找	后	他

[ænd; ənd] ['sniriŋ] .

and	sneering	.
和	冷笑	.

他低着头走开了，船长看着他离去的背影，冷笑不已。

" [dʒiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] !

"	Gee	,	I	was	in	a	cold	chill	!
"	吉	,	我	曾是	在	一个	寒冷的	寒意	!

“哎呀，我当时冷得要命！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːfi] [wʊd] [teɪst] [kwɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

I	didn't	know	but	the	coffee	would	taste	queer	,	and	then	they	wouldn't	drink	it
我	没有	知道	但	这	咖啡	会	品尝	酷儿	,	和	然后	他们	不会	喝	它

,

,

,

我当时并不知道，但咖啡的味道会很奇怪，所以他们就不喝了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bɪ'saɪdz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

and	would	kill	us	besides	,	before	we	had	a	chance	to	report	to
和	会	杀	我们	除了	,	前	我们	有	一个	机会	到	报告	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

而且，在我们有机会向任何人报告之前，他们就会杀了我们。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['æktər] ,

And	I	didn't	dare	taste	it	,	for	fear	it	was	an	instantaneous	actor	,
和	我	没有	敢	品尝	它	,	为了	害怕	它	曾是	一个	瞬间	演员	,

我不敢尝一口，因为害怕它会瞬间失效。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɜːrst] .

and	would	do	for	me	first	.
和	会	做	为了	我	第一的	.

而且他会先为我这么做。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] .

So	I	just	passed	the	cups	,	and	filled	them	up	,	and	trusted	to	luck	.
所以	我	只是	通过了	这	杯子	,	和	已填	他们	向上	,	和	可信	到	运气	.

于是我把杯子递过去，倒满，然后就听天由命了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

And	every	man	put	his	down	without	a	word	until	it	came	to	the	Captain
和	每一个	男人	放	他的	向下	没有	一个	单词	直到	它	来了	到	这	队长

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

每个人都默默地放下手中的武器，直到轮到船长时才放下。

[hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

he	said	,	'	It	was	worth	keeping	you	for	a	little	while	.
他	说	,	-	它	曾是	值得	保持	你	为了	一个	小的	尽管	.

他说：“留你一会儿是值得的。”

[juː; jʊ] [meɪk] ['riːəl] ['dʒɜːrmən] ['kɔːfi] , [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

You	make	real	German	coffee	,	best	in	the	world	.	'
你	制作	真实的	德语	咖啡	,	最好的	在	这	世界	.	-

你做的是正宗的德国咖啡，世界上最好的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː] [kʌps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

Everybody	wanted	two	cups	,	and	it	took	all	there	was	;
大家	通缉	二	杯子	,	和	它	采取	全部	那里	曾是	;

每个人都想要两个杯子，结果把所有的杯子都用光了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [left]

and	the	Captain	thought	that	was	a	scream	because	there	wasn't	any	left
和	这	队长	想法	那	曾是	一个	尖叫	因为	那里	不是	任何	左边

[fɔːr; fər] ['biːni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

for	Beany	and	me	.
为了	豆	和	我	.

船长以为那是一声尖叫，因为我和比尼都没剩下什么了。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

"	Well	,	then	,	we	commenced	to	wait	to	see	what	happened	.
"	出色地	,	然后	,	我们	开始	到	等待	到	看	什么	发生	.

“那么，我们就开始等待，看看会发生什么。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] ['æktɪd] ['pepi] .

The	whole	shooting	match	acted	peppy	.
这	所有的	射击	匹配	行动	活泼的	.

整个射击比赛气氛活跃。

['biːni] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['bɑːt(ə)l] ? -

Beany	whispered	to	me	,	'	Was	it	the	wrong	bottle	?	'
豆	低声说道	到	我	,	-	曾是	它	这	错误的	瓶子	?	-

比尼悄声问我：“是不是拿错瓶子了？”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	I	didn't	know	what	to	think	.
和	我	没有	知道	什么	到	思考	.

我当时不知所措。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

I	guess	we	came	close	enough	to	fire	,	and	as	soon	as	the	machinery
我	猜测	我们	来了	关闭	足够的	到	火	,	和	作为	很快	作为	这	机械

[wʌz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

我想我们已经足够接近开火点了，而且一旦机器准备就绪，

[ðeɪ] [swʌŋ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ded] ['seɪlər] , [prest] [ðə; ði] ['levər]

they	swung	a	torpedo	into	the	chute	right	behind	that	dead	sailor	,	pressed	the	lever
他们	摇摆	一个	鱼雷	进入	这	滑槽	正确的	在后面	那	死的	水手	,	按下	这	杠杆

,

,
,

他们把一枚鱼雷发射到那名阵亡水手身后的发射槽里，然后按下了控制杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [went] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] .

and	the	dead	man	and	the	torpedo	went	shooting	out	together	.
和	这	死的	男人	和	这	鱼雷	去	射击	出去	一起	.

死者和鱼雷一起飞了出去。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,

Then	**they**	**sent**	**out**	**another**	**torpedo**	**;**	**and**	**the**	**Captain**	**,**	**at**	**the**	**periscope**	**,**
然后	他们	发送	出去	其他	鱼雷	;	和	这	队长	,	在	这	潜望镜	,

[kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

commenced	**to**	**talk**	**in**	**German**	**,**
开始	到	讲话	在	德语	,

然后他们又发射了一枚鱼雷；舰长在潜望镜前开始用德语讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] [lʊkt] [ænd; ənd] , [seɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] !

and	**the**	**gunner**	**looked**	**and**	**,**	**say**	**,**	**his**	**eyes**	**bulged**	**!**
和	这	炮手	看起来	和	,	说	,	他的	眼睛	鼓胀	!

炮手看了一眼，然后，呃，他的眼睛都瞪大了！

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [səb'mɜːrdʒd] [raɪt]

But	**then**	**something**	**hit**	**us**	**a**	**sort**	**of**	**glancing**	**blow**	**and**	**we**	**submerged**	**right**
但	然后	某物	打	我们	一个	种类	的	瞥了一眼	吹	和	我们	湮	正确的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

但随后我们遭到了某种擦身而过的打击，立刻就沉入了水中。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrd] !

And	**my**	**word**	**!**
和	我的	单词	!

我的天哪！

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Just	**as**	**we**	**got**	**down**	**there**	**,**
只是	作为	我们	得到	向下	那里	,

我们刚到那里，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

the	**Captain**	**turned**	**to**	**the**	**man**	**at**	**the**	**steering**	**gear**	**to**	**order**	**him**	**to**	**the**
这	队长	转向	到	这	男人	在	这	转向	齿轮	到	命令	他	到	这

['sɜːrfɪs] [ə'gen] [aɪ] [ges] ,

surface	**again**	**I**	**guess**	**,**
表面	再次	我	猜测	,

我猜船长转身命令舵手再次浮出水面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['dʌbld] ['oʊvər] .

and	**there**	**he**	**was**	**all**	**doubled**	**over**	**.**
和	那里	他	曾是	全部	双倍	超过	.

他当时就那样弯着腰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .

He	**was**	**out**	**.**
他	曾是	出去	.

他出局了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**Captain**	**took**	**a**	**couple**	**of**	**steps**	**toward**	**him**	**,**
"	这	队长	采取	一个	夫妻	的	步骤	朝向	他	,

船长朝他走了几步，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	**a**	**silly**	**kind**	**of**	**look**	**came**	**into**	**his**	**face**	**,**
和	一个	愚蠢的	种类	的	看	来了	进入	他的	脸	,

他脸上露出了傻乎乎的表情，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	**he**	**just**	**went**	**down**	**in**	**a**	**heap**	**,**
和	他	只是	去	向下	在	一个	堆	,

他直接瘫倒在地，一动不动。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][flæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	in	one	minute	every	man	was	flat	on	the	floor	.
和	在	一	分钟	每一个	男人	曾是	平坦的	在	这	地面	.

一分钟之内，所有人都倒在了地上。

[wel] , [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ə'loʊn][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][get]

Well	,	there	we	were	,	alone	you	might	say	,	with	that	submarine	to	get
出色地	,	那里	我们	是	,	独自的	你	可能	说	,	和	那	潜艇	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] !

to	the	surface	!
到	这	表面	!

当时，可以说只有我们两个人，要驾驶那艘潜艇回到水面！

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['boʊts] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

And	what	we	don't	know	about	those	boats	would	fill	a	dictionary	.
和	什么	我们	不	知道	关于	那些	船	会	充满	一个	字典	.

而我们对这些船只的未知之处，足以写成一本字典。

" ['biːni] [sed] , - [get][hɜːr; hər][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [pɔːrk] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər]

"	Beany	said	,	'	Get	her	up	if	you	can	,	Pork	,	'	and	he	jumped	for
"	豆	说	,	-	得到	她	向上	如果	你	能	,	猪肉	,	-	和	他	跳了起来	为了

[sʌm; səm][roʊp] ,

some	rope	,
一些	绳索	,

“比尼说，‘如果可以的话，把她弄起来，猪仔’，然后他就跳起来去拿绳子。”

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][taɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] .

and	commenced	to	tie	everybody	up	.
和	开始	到	领带	大家	向上	.

然后开始把所有人都绑起来。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] - [stʌf] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][wɜːrk] ,

We	didn't	know	how	long	that	Anesthetique	stuff	was	apt	to	work	,
我们	没有	知道	如何	长的	那	-	东西	曾是	易于	到	工作	,

我们不知道那种麻醉剂的效果能持续多久。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

and	we	didn't	feel	like	taking	any	chances	.
和	我们	没有	感觉	喜欢	采取	任何	机会	.

我们不想冒任何风险。

" [soʊ] ['biːni] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	Beany	made	a	good	job	of	it	,
"	所以	豆	制成	一个	好的	工作	的	它	,

“所以比尼做得很好。”

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

and	I	monkeyed	with	the	steering	gear	the	way	they	had	told	me	,
和	我	猴子	和	这	转向	齿轮	这	方式	他们	有	讲述	我	,

我按照他们告诉我的方法摆弄了转向装置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ʌp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	the	way	I	had	seen	,	and	up	she	came	.
和	这	方式	我	有	已见	,	和	向上	她	来了	.

我看到她走了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇上的童子军(The Boy Scouts on a Submarine)
第8/8页

['biːni] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] , [seɪ] ,
Beany **was** **just** **finishing** **,** **but** **I** **hurried** **up** **on** **deck** **,** **and** **,** **say** **,**
豆 曾是 只是 精加工 , 但 我 慌忙 向上 在 甲板 , 和 , 说 ,

比尼正要结束工作，但我赶紧上了甲板，然后，比如说，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] !
I **thought** **you** **were** **going** **to** **do** **for** **me** **,** **anyhow** **!**
我 想法 你 是 去 到 做 为了 我 , 无论如何 !

我还以为你会帮我呢!

" ['pɔːrki] [siːmd] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]
" **Porky** **seemed** **wholly** **unconscious** **of** **having** **accomplished** **anything** **out** **of** **the** **usual**
" 猪猪 似乎 完全 无意识 的 拥有 完成 任何事物 出去 的 这 通常
[ruː'tiːn] .
routine **.**
常规 .

“波基似乎完全没有意识到自己做了任何与往常不同的事情。”

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] .
He **leaned** **back** **.**
他 倾斜 后退 .

他向后靠去。

" [soʊ] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **that's** **all** **there** **is** **of** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 所以 那就是 全部 那里 是 的 那 , " 他 说 .

“事情就是这样，”他说。

" [wen] [dɪd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [weɪk] [ʌp] ? " [æskt] ['biːni] , " [ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" **When** **did** **those** **fellows** **wake** **up** **?** **"** **asked** **Beany** **,** **"** **or** **did** **it** **kill** **them** **?**
" 什么时候 做过 那些 伙伴们 唤醒 向上 ? " 问 豆 , " 或者 做过 它 杀 他们 ?

“那些家伙是什么时候醒过来的？”比尼问道，“还是被杀死了？”

" ['kæptɪn] [griːn] [læft] .
" **Captain** **Greene** **laughed** **.**
" 队长 格林 笑了 .

格林上尉笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **am** **sorry** **you** **didn't** **keep** **the** **bottle** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 是 对不起 你 没有 保持 这 瓶子 , " 他 说 .

“很遗憾你没把瓶子留下来，”他说。

" [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
" **Your** **friends** **are** **only** **just** **now** **waking** **up** **.**
" 你的 朋友们 是 仅有的 只是 现在 醒来 向上 .

你的朋友们现在才刚刚醒来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['prɑːses] , [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'stresɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] . "
It **is** **a** **prolonged** **process** **,** **and** **rather** **distressing** **,** **I** **should** **judge** **.** **"**
它 是 一个 延长 过程 , 和 相当 令人痛心 , 我 应该 法官 . "

这是一个漫长的过程，而且我觉得相当令人沮丧。

" [aɪ][dɪd] [seɪv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " [sed] ['pɔːrki] .
" **I** **did** **save** **the** **bottle** **,** **"** **said** **Porky** **.**
" 我 做过 节省 这 瓶子 , " 说 猪猪 .

“我确实把瓶子留下来了，”波基说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	it	is	,	if	you	want	it	.
"	这里	它	是	, 如果		你	想	它	.

“如果你想要的话，给你。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	had	to	put	it	in	my	pocket	,
我	有	到	放	它	在	我的	口袋	,

我不得不把它放进口袋里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ][kʊd; kəd] .

because	I	wanted	to	get	it	out	of	sight	as	soon	as	ever	I	could	.
因为	我	通缉	到	得到	它	出去	的	视线	作为	很快	作为	曾经	我	可以	.

因为我想尽快把它藏起来。

" ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Sensible	of	you	,	"	said	the	Captain	.
"	明智的	的	你	,	"	说	这	队长	.

“你真明智，”船长说道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l]['ænəlaizd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	have	that	bottle	analyzed	if	there	is	anything	left	in	it	.
"	我	将要	有	那	瓶子	分析	如果	那里	是	任何事物	左边	在	它	.

“如果瓶子里还有什么东西，我会把它送去化验。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː] ['sʌmtaɪmz] . "

There	may	be	a	new	combination	there	that	will	be	of	value	sometimes	.	"
那里	可能	是	一个	新的	组合	那里	那	将要	是	的	价值	有时	.	"

那里或许存在一种新的组合，有时会很有价值。

" [wʌt] [els] ['hæpənd] ! " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	What	else	happened	!	"	asked	the	Colonel	.
"	什么	别的	发生	!	"	问	这	上校	.

“还发生了什么事？”上校问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['pɔːrki] ; " [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [dʌn] [ʌp] , ['iːðər] .

"	Not	a	thing	,	sir	,	"	said	Porky	;	"	don't	see	why	we	are	so	done	up	,	either	.
"	不是	一个	事物	,	先生	,	"	说	猪猪	;	"	不	看	为什么	我们	是	所以	完毕	向上	,	任何一个	.

“没什么，先生，”波基说；“我也不明白我们为什么打扮得这么隆重。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] . "

We	didn't	do	much	.	"
我们	没有	做	很多	.	"

我们没做什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːrvəs] [streɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kuːp] [ʌp][ðer; ðər]

"	It	was	a	slight	nervous	strain	,	I	think	,	"	said	the	Captain	,	"	cooped	up	there
"	它	曾是	一个	轻微	紧张的	拉紧	,	我	思考	,	"	说	这	队长	,	"	被困住	向上	那里

,

,

,

“我想，那是一种轻微的神经紧张，”船长说，“一直被困在那儿。”

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . "

expecting	to	be	killed	.	"
期待	到	是	被杀	.	"

以为自己会被杀。

" [dɪd][hiː; hi] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Did	he	threaten	you	many	times	?	"	asked	the	Colonel	.
"	做过	他	威胁	你	许多	时代	?	"	问	这	上校	.

“他威胁过你很多次吗？”上校问道。

" [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ][lɑːt] ;
" **Yes , sir , a lot ;**
" 是的 , 先生 , 一个 很多 ;

“是的，先生，很多；

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] ['haɪnrɪk] .
but we got so we didn't mind much except the time he did for Heinrich .
但 我们 得到 所以 我们 没有 头脑 很多 除了 这 时间 他 做过 为了 海因里希 .

但我们后来也习惯了，所以除了他为海因里希所做的事之外，我们并不太在意。

[ðen] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv][felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ]
Then we sort of felt as though it was getting personal , as you might say
然后 我们 种类 的 毛毡 作为 尽管 它 曾是 获得 个人的 , 作为 你 可能 说
.
:
.

然后我们就感觉事情好像变得跟自己有关了，就像你说的。

[oʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I'm glad to be out of it !
哦 , 我是 高兴的 到 是 出去 的 它 !

哦，我很高兴摆脱了它！

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [stept] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔːrki] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" **The ship's doctor stepped up to Porky and felt his pulse .**
" 这 船的 医生 步 向上 到 猪猪 和 毛毡 他的 脉冲 .

“船上的医生走到波基跟前，摸了摸他的脉搏。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʌndər] [pɑːr] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] - ['bændidʒ] .
" **Just a trifle under par yet , " he said , arranging Beany's bandages .**
" 只是 一个 琐事 在下面 帕 然而 , " 他 说 , 安排 - 绷带 .

“还差一点点就达标了，”他一边整理比尼的绷带一边说。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə'nʌðər] [næp][ɔːr] [tuː] . "
" **I would suggest another nap or two . "**
" 我 会 建议 其他 午睡 或者 二 . "

我建议再睡一两次午觉。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **All right , " said the officers and they moved toward the door .**
" 全部 正确的 , " 说 这 警官 和 他们 已搬 朝向 这 门 .

“好的，”警官们说着，朝门口走去。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['sliːpi] , " [sed] ['pɔːrki] .
" **We aren't sleepy , " said Porky .**
" 我们 不是 困 , " 说 猪猪 .

“我们一点也不困，”波基说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] ['sliːpi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
" **How could we be sleepy at this time of day ?**
" 如何 可以 我们 是 困 在 这 时间 的 天 ?

“我们怎么会在这个时候犯困呢？”

" [hiː; hi] [jɔːnd] ['waɪdli] .
" **He yawned widely .**
" 他 打哈欠 广泛 .

他打了个大大的哈欠。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .
Everybody laughed .
大家 笑了 .

大家都笑了。

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['snɔːrɪŋ] ,

"	Just	try	it	and	see	what	you	can	do	in	the	way	of	snoring	,
"	只是	尝试	它	和	看	什么	你	能	做	在	这	方式	的	打鼾	,

“试试看，看看你能对打鼾做出什么反应。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [wʌn] [mɔːr] [gʊd] [snuːz] ,

"	One	more	good	snooze	,
"	一	更多的	好的	打盹	,

再好好睡一觉吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][sʌm; səm]

and	you	will	be	ready	to	bring	in	another	submarine	and	some
和	你	将要	是	准备好	到	带来	在	其他	潜艇	和	一些

[mɔːr] ['prizənəz] .

more	prisoners	.
更多的	囚犯	.

这样你们就可以准备调来另一艘潜艇和更多的囚犯了。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'sliːp] .

"	He	left	the	room	,	and	in	two	minutes	the	boys	were	both	asleep	.
"	他	左边	这	房间	,	和	在	二	分钟	这	男孩们	是	两个都	睡着了	.

他离开了房间，两分钟后，两个男孩都睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

They	were	exhausted	,
他们	是	筋疲力尽的	,

他们筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['ment(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fiːl] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]

with	the	trying	mental	exhaustion	that	people	feel	who	have	undergone	great	anxiety
和	这	尝试	精神的	疲惫	那	人们	感觉	WHO	有	经历	伟大的	焦虑

[ænd; ənd]['deɪndʒər] .

and	danger	.
和	危险	.

经历过巨大焦虑和危险的人们会感到极度的精神疲惫。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] ['ɪntuː] ['kæptɪn] ['griːnz] ['kæbɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	two	Captains	and	the	Colonel	went	into	Captain	Greene's	cabin	and	for
这	二	队长	和	这	上校	去	进入	队长	格林	舱	和	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

a	long	time	talked	the	matter	over	.
一个	长的	时间	谈话	这	事情	超过	.

两位上尉和上校走进格林上尉的船舱，长时间地商议此事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] ['meri] .

They	could	hear	the	crew	and	the	soldiers	making	merry	.
他们	可以	听到	这	全体人员	和	这	士兵	制作	欢乐	.

他们能听到船员和士兵们在嬉闹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] ; [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd]

It	had	been	a	great	experience	;	an	experience	which	fortunately	had
它	有	到过	一个	伟大的	经验	;	一个	经验	哪个	幸运的是	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] .

had	a	good	ending	.
有	一个	好的	结束	.

这是一次很棒的经历；幸运的是，这次经历最终以圆满结局告终。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ['haɪli] - ['kʌlərd] ,

Already	**a**	**lot**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**writing**	**highly**	**-**	**colored**	**,**
已经	一个	很多	的	这	男孩们	是	写作	高度	-	有色	,

很多男孩已经开始写色彩鲜艳的作品了，

['leŋθi] [ə'kaʊnts] [hoʊm] — [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [duːmd] ['nevər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sensər] !

lengthy	**accounts**	**home**	**—**	**accounts**	**which**	**were**	**doomed**	**never**	**to**	**pass**	**the**	**censor**	**!**
冗长	账户	家	—	账户	哪个	是	注定失败	绝不	到	经过	这	审查	!

冗长的家庭故事——注定无法通过审查！

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Colonel	**Bright**	**was**	**happy**	**as**	**a**	**boy**	**.**
上校	明亮的	曾是	快乐的	作为	一个	男生	.

布莱特上校小时候过得很快乐。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

He	**chuckled**	**and**	**laughed**	**and**	**patted**	**his**	**friends**	**on**	**the**	**back**	**.**
他	轻笑	和	笑了	和	轻拍	他的	朋友们	在	这	后退	.

他咯咯地笑着，拍了拍朋友们的背。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

He	**was**	**so**	**glad**	**to**	**have**	**his**	**two**	**boys**	**restored**	**to**	**him**	**that**	**he**	**didn't**
他	曾是	所以	高兴的	到	有	他的	二	男孩们	恢复	到	他	那	他	没有

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

know	**what**	**to**	**do**	**.**
知道	什么	到	做	.

他太高兴两个儿子回到他身边了，以至于不知道该怎么办才好。

[hiː; hi] [kept] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] .

He	**kept**	**tiptoeing**	**back**	**to**	**look**	**at**	**the**	**boys**	**as**	**they**	**slept**	**.**
他	保留	踮着脚尖	后退	到	看	在	这	男孩们	作为	他们	睡着了	.

他时不时踮着脚尖回头看看熟睡的男孩们。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðeɪ] [dɪd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd]

And	**sleep**	**they**	**did**	**hour**	**after**	**hour**	**,**	**until**	**their**	**young**	**bodies**	**were**	**renewed**	**and**
和	睡觉	他们	做过	小时	后	小时	,	直到	他们的	年轻的	身体	是	更新	和

[rɪ'freʃt] .

refreshed	**.**
焕然一新	.

他们一睡就是几个小时，直到年轻的身体得到充分的休息和恢复。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [sliːp]

When	**they**	**finally**	**awoke**	**,**	**it**	**was**	**with**	**the**	**feeling**	**that**	**they**	**never**	**could**	**sleep**
什么时候	他们	最后	醒来	,	它	曾是	和	这	感觉	那	他们	绝不	可以	睡觉

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

当他们最终醒来时，却感觉自己再也无法入睡了。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

They	**went**	**up**	**on**	**deck**	**to**	**take**	**their**	**usual**	**morning**	**look**	**around**	**.**
他们	去	向上	在	甲板	到	拿	他们的	通常	早晨	看	大约	.

他们走到甲板上，像往常一样进行晨间巡视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

It	**was**	**not**	**yet**	**time**	**to**	**report**	**to**	**Colonel**	**Bright**	**.**
它	曾是	不是	然而	时间	到	报告	到	上校	明亮的	.

还没到向布莱特上校汇报的时候。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['hɑːrbər] .

To	**their**	**great**	**surprise**	**,**	**they**	**were**	**lying**	**outside**	**a**	**harbor**	**.**
到	他们的	伟大的	惊喜	,	他们	是	说谎	外部	一个	港口	.

令他们大吃一惊的是，他们发现自己躺在港口外。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [heɪz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ]

In	the	distance	they	could	see	through	the	morning	haze	the	lines	of	shipping
在	这	距离	他们	可以	看	通过	这	早晨	阴霾	这	线条	的	船运

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [taɪld] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	the	bright	tiled	roofs	of	the	houses	.
和	这	明亮的	瓷砖	屋顶	的	这	房屋	.

透过晨雾，他们远远地可以看到排列整齐的船只和房屋明亮的瓦片屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	feeling	of	expectation	on	board	the	ship	.
那里	曾是	一个	感觉	的	期待	在	木板	这	船	.

船上弥漫着期待的气氛。

['pɔːrki] [heild] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Porky	hailed	a	sailor	and	asked	where	they	were	.
猪猪	赞誉	一个	水手	和	问	在哪里	他们	是	.

波基拦下一名水手，问他们在哪里。

" [ɪn] ['jʊrəp] , " [sed] [ðə; ði]['dʒæki] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	In	Europe	,	"	said	the	Jacky	,	smiling	,	and	hurried	away	.
"	在	欧洲	,	"	说	这	杰基	,	微笑	,	和	慌忙	离开	.

“在欧洲，”杰基笑着说，然后匆匆离开了。

" [ɪn] ['jʊrəp] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pɔːrki] .

"	In	Europe	!	"	repeated	Porky	.
"	在	欧洲	!	"	重复	猪猪	.

“在欧洲！”波基重复道。

" [aɪ] [bet] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	I	bet	Colonel	Bright	will	tell	us	.
"	我	赌注	上校	明亮的	将要	告诉	我们	.

我敢肯定布莱特上校会告诉我们。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] .

"	They	hurried	below	.
"	他们	慌忙	以下	.

他们匆匆赶到下面。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [rɪ'plaɪ] .

But	to	their	eager	questions	the	Colonel	merely	repeated	the	sailor's	reply	.
但	到	他们的	渴望的	问题	这	上校	仅仅	重复	这	水手的	回复	.

但面对他们急切的提问，上校只是重复了水手的回答。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

The	boys	hurried	on	deck	again	.
这	男孩们	慌忙	在	甲板	再次	.

男孩们再次匆匆跑上甲板。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ʃɔːr] ,

They	stood	by	the	rail	,	staring	at	the	purple	shore	,
他们	站立	经过	这	轨	,	凝视	在	这	紫色的	支撑	,

他们站在栏杆旁，凝视着紫色的海岸。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

when	they	were	startled	by	a	shot	below	,	the	sound	of	a	scuffle	,
什么时候	他们	是	惊慌	经过	一个	射击	以下	,	这	声音	的	一个	扭打	,

当他们被下方一声枪响吓了一跳时，传来一阵扭打声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][mæn] ['reɪst] [pæst] , [liːpt] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd]

and	as	they	turned	a	man	raced	past	,	leaped	the	rail	and	was	swallowed
和	作为	他们	转向	一个	男人	比赛	过去的	,	跳跃	这	轨	和	曾是	吞咽

[baɪ][ðə; ði] [siː] .

by	the	sea	.
经过	这	海	.

当他们转身时，一个男人飞奔而过，跳过栏杆，被大海吞没。

['skersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'gen] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['kæptɪn] [griːn] [geɪnd]

Scarcely	had	his	head	appeared	again	when	with	a	rush	Captain	Greene	gained
几乎	有	他的	头	出现	再次	什么时候	和	一个	匆忙	队长	格林	获得

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

他的头刚再次露出来，格林上尉就猛地冲上了栏杆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [eɪm] ; [ə; eɪ] ['stedi] , [rɪ'lentləs] [eɪm] .

For	a	moment	he	took	aim	;	a	steady	,	relentless	aim	.
为了	一个	片刻	他	采取	目的	;	一个	稳定的	,	狠	目的	.

他瞄准了一会儿；一个坚定而无情的瞄准。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hed] , ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz]

A	puff	of	smoke	marked	the	shot	,	and	the	black	head	,	bobbing	on	the	waves
一个	噗	的	抽烟	标记	这	射击	,	和	这	黑色的	头	,	上下摆动	在	这	波浪

, ['dɪsə'pɪrd] .

,	disappeared	.
,	消失	.

一声枪响后，一缕青烟飘过，黑色的脑袋在波浪中起伏，消失了。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] .

A	hand	was	raised	,	and	seemed	to	wave	a	good	-	by	.
一个	手	曾是	提高	,	和	似乎	到	海浪	一个	好的	-	经过	.

一只手举了起来，似乎在挥手告别。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ['breθləsli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	boys	watched	breathlessly	,	then	turned	to	stare	at	the	Captain	,
这	男孩们	观看	气喘吁吁	,	然后	转向	到	盯	在	这	队长	,

男孩们屏住呼吸看着，然后转头盯着船长。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

who	was	peering	intently	at	the	water	.
WHO	曾是	窥视	专注地	在	这	水	.

他正目不转睛地盯着水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrn] , [set] [feɪs] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd] ['kwestʃənɪŋ] .

There	was	something	in	his	stern	,	set	face	that	forbade	questioning	.
那里	曾是	某物	在	他的	船尾	,	放	脸	那	禁止	提问	.

他那严肃、坚定的脸上有一种不容置疑的神情。

[fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] .

For	once	they	were	completely	silenced	.
为了	一次	他们	是	完全地	沉默	.

他们破天荒地彻底安静了下来。

[wen] [ðə; ði] [hed] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

When	the	head	,	did	not	come	to	the	surface	,
什么时候	这	头	,	做过	不是	来	到	这	表面	,

当头部没有浮出水面时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

the	Captain	turned	and	went	hastily	down	the	companionway	.
这	队长	转向	和	去	草草	向下	这	舷梯	.

船长转身，匆匆走下舷梯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The boys looked at each other .
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

男孩们互相看了一眼。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
" What on earth does it all mean ?
" 什么 在 地球 做 它 全部 意思是 ?

这一切到底意味着什么?

" ['pɔːrki] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" Porky demanded of no one in particular .
" 猪猪 要求 的 不 一 在 特别的 .

“波基并没有向任何人提出任何要求。”

[ðeɪ] , [tuː] , ['hɜːrid] , [daʊn] .
They , too , hurried , down .
他们 , 也 , 慌忙 , 向下 .

他们也匆匆下了山。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
The door of the Captain's cabin was ajar .
这 门 的 这 船长的 舱 曾是 半开 .

船长室的门半开着。

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɜːrsər] , [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Colonel Bright , very pale , and supported by the purser , sat opposite the door .
上校 明亮的 , 非常 苍白 , 和 有 经过 这 乘务长 , 卫星 对面的 这 门 .

:
·

布莱特上校脸色苍白，在事务长的搀扶下坐在门对面。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['saɪləntli]
When he saw the boys ' anxious faces he nodded , and they went silently
什么时候 他 锯 这 男孩们 - 焦虑的 面孔 他 点头 , 和 他们 去 默默
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

看到男孩们焦虑的表情，他点了点头，男孩们默默地走到他身边。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [bʌŋk] [ə; eɪ][fɔːrm] , [lɪmp][ænd; ənd] ['gæstli] ,
Then they saw that on the Captain's bunk a form , limp and ghastly ,
然后 他们 锯 那 在 这 船长的 假寐 一个 形式 , 跛行 和 阴森 ,

然后他们看到船长铺位上躺着一个身影，软绵绵的，面目狰狞。

[wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
was stretched out under the hand of the surgeon .
曾是 拉伸 出去 在下面 这 手 的 这 外科医生 .

被外科医生的手撑开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən]
It was the Captain of the Firefly , and as they looked , the surgeon
它 曾是 这 队长 的 这 萤火虫 , 和 作为 他们 看起来 , 这 外科医生
[stʊd] ['ʌpraɪt] .
stood upright .
站立 直立 .

那是萤火虫号的船长，他们循声望去，只见那位外科医生站直了身子。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" He is dead , " he said briefly .
" 他 是 死的 , " 他 说 简要地 .

“他死了，”他简短地说。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [braɪt] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	came	around	by	Colonel	Bright	,	and	assisted	him	to	his	feet	.
他	来了	大约	经过	上校	明亮的	,	和	协助	他	到	他的	脚	.

他走到布莱特上校身边，扶他站了起来。

" [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkæbɪn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	Better	come	to	your	own	cabin	,	sir	,	"	he	suggested	.
"	更好的	来	到	你的	自己的	舱	,	先生	,	"	他	建议	.

“先生，您最好回自己的舱房去。”他建议道。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [braɪt] .

"	Come	,	boys	,	"	said	Colonel	Bright	.
"	来	,	男孩们	,	"	说	上校	明亮的	.

“来吧，孩子们，”布莱特上校说道。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrsər] : " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɪrli] [skrætʃt] .

Then	to	the	surgeon	,	and	the	purser	:	"	I	am	merely	scratched	.
然后	到	这	外科医生	,	和	这	乘务长	:	"	我	是	仅仅	刮痕	.

然后对外科医生和乘务长说：“我只是受了点轻伤。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [ˈfɜːrðər] [əˈsɪstəns] .

I	do	not	need	further	assistance	.
我	做	不是	需要	更远	协助	.

我不需要进一步的帮助。

[siː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [ˈfeloʊ] .

See	you	can't	do	something	further	for	that	poor	fellow	.
看	你	不能	做	某物	更远	为了	那	贫穷的	同伴	.

你看，你已经帮不了那个可怜的人更多了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɔːkt] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]

"	He	turned	and	,	followed	by	the	boys	,	walked	slowly	down	the	passage	to
"	他	转向	和	,	随后	经过	这	男孩们	,	步行	缓慢地	向下	这	通道	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ] ,

his	own	large	,
他的	自己的	大的	,

他转身，带着几个男孩，缓缓地沿着走廊走向他那间宽敞的房间。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkæbɪn] , [wer] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈwɪrəli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,

comfortable	cabin	,	where	he	dropped	wearily	into	a	chair	,
舒服的	舱	,	在哪里	他	掉落	疲劳	进入	一个	椅子	,

他疲惫地瘫坐在舒适的小屋里，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] .

and	with	a	gesture	directed	the	boys	to	remove	his	tunic	.
和	和	一个	手势	指导	这	男孩们	到	消除	他的	束腰外衣	.

他示意男孩们脱掉他的束腰外衣。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [ʌnˈdrest] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] .

No	one	spoke	until	he	had	been	partly	undressed	,	and	had	laid	down	on	the	bunk	.
不	一	辐	直到	他	有	到过	部分	脱光衣服	,	和	有	铺设	向下	在	这	假寐	.

直到他脱掉部分衣服，躺在铺位上之后，才有人开口说话。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪŋklɪŋ] [smaɪl] [ðeɪ] [lʌvd] ,

"	Well	,	boys	,	"	he	said	then	,	with	the	little	twinkling	smile	they	loved	,
"	出色地	,	男孩们	,	"	他	说	然后	,	和	这	小的	闪烁	微笑	他们	喜爱	,

“好了，孩子们，”他说道，脸上带着他们最喜欢的那种闪亮笑容。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['lʌki] !

"	I	certainly	was	born	lucky	!
"	我	当然	曾是	出生	幸运的	!

我生来就是个幸运儿!

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ]

I	suppose	you	are	both	simply	bursting	to	know	what	has	happened	,	and	I
我	认为	你	是	两个都	简单地	爆发	到	知道	什么	有	发生	,	和	我

[dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

don't	blame	you	.
不	责备	你	.

我想你们俩一定都迫不及待地想知道发生了什么事，我并不责怪你们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

I	want	to	say	first	of	all	,	though	,	that	you	have	shown	a	great	deal	of
我	想	到	说	第一的	的	全部	,	尽管	,	那	你	有	所示	一个	伟大的	交易	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] ;

discretion	;
审慎	;

不过，首先我想说的是，你表现出了极大的谨慎;

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .

a	great	deal	of	discretion	indeed	.
一个	伟大的	交易	的	审慎	的确	.

确实非常谨慎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	boys	looked	wildly	at	each	other	.
"	这	男孩们	看起来	疯狂地	在	每个	其他	.

男孩们疯狂地互相看着对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,

They	were	not	very	strong	on	long	words	,
他们	是	不是	非常	强的	在	长的	字	,

他们对长单词掌握得不太好。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [preɪzd] ,

and	while	they	were	sure	that	they	were	being	praised	,
和	尽管	他们	是	当然	那	他们	是	存在	赞扬	,

虽然他们确信自己受到了表扬，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ment] .

they	were	not	sure	just	exactly	what	discretion	meant	.
他们	是	不是	当然	只是	确切地	什么	审慎	意思是	.

他们不太确定谨慎究竟意味着什么。

['biːni] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ; ['pɔːrki] ['mʌmbld] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

Beany	simpered	and	let	it	go	at	that	;	Porky	mumbled	,	"	Much	obliged	.
豆	谄媚地	和	让	它	去	在	那	;	猪猪	喃喃自语	,	"	很多	有义务	.

比尼傻笑着就此作罢；波基咕哝道："非常感谢。"

" ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [pʊld] [hɪz; ɪz][tɔːrn] [ʃɜːrt] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] [wer] [ə; eɪ]

"	Colonel	Bright	pulled	his	torn	shirt	over	the	spot	on	his	broad	shoulder	where	a
"	上校	明亮的	拉	他的	撕裂	衬衫	超过	这	点	在	他的	广阔	肩膀	在哪里	一个

[wɑːd][ʌv; əv][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['krɪs,krɒs] ['sɜːdʒənz] ['plæstər]

wad	of	absorbent	cotton	and	a	lot	of	crisscrossed	surgeon's	plaster
瓦德	的	吸收剂	棉布	和	一个	很多	的	纵横交错	外科医生的	石膏

[mɑːrkt] [ðə; ði] [slaɪt] [wuːnd] .

marked	the	slight	wound	.
标记	这	轻微	伤口	.

"布莱特上校把撕破的衬衫拉到宽阔的肩膀上，遮住了那里的一团吸水棉花和许多交错的医用创可贴，那是一道轻微的伤口。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈkjʊriəsli] .

He	moved	the	shoulder	curiously	.
他	已搬	这	肩膀	奇怪的是	.

他好奇地动了动肩膀。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [stɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

"	That	will	be	stiff	for	a	couple	of	days	,	I	suppose	,
"	那	将要	是	僵硬的	为了	一个	夫妻	的	天	,	我	认为	,

“我想，这种情况会持续几天吧。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	that	is	all	there	will	be	to	it	.
但	那	是	全部	那里	将要	是	到	它	.

但事情也就仅此而已了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] .

Nothing	but	a	scratch	.
没有什么	但	一个	划痕	.

除了擦伤之外，什么事都没有。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][goʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [bɔɪz] ? "

Did	you	see	the	man	go	overboard	,	boys	?	"
做过	你	看	这	男人	去	落水	,	男孩们	?	"

你们看到那个人落水了吗，孩子们?

" [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ˈpɔːrki] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	sir	,	we	did	,	"	said	Porky	;	"	but	we	didn't	see	who	it	was	.
"	是的	,	先生	,	我们	做过	,	"	说	猪猪	;	"	但	我们	没有	看	WHO	它	曾是	.

“是的，先生，我们确实看到了，”波基说；“但我们没看到是谁。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [wʌn][wiː; wi] [nuː] ?

Was	it	any	one	we	knew	?
曾是	它	任何	一	我们	知道	?

是我们认识的人吗?

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . "

We	saw	the	Captain	shoot	him	.	"
我们	锯	这	队长	射击	他	.	"

我们亲眼看到上尉开枪打死了他。

" [jes] , " [sed] [ˈbiːni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [aɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈfʌni] , [ˈsʌmhaʊ] .

"	Yes	,	"	said	Beany	of	the	eagle	eye	,	"	it	made	me	feel	funny	,	somehow	.
"	是的	,	"	说	豆	的	这	鹰	眼睛	,	"	它	制成	我	感觉	有趣的	,	不知何故	.

“是的，”比尼说，他那双鹰眼“不知怎的，让我感觉很奇怪。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃɑːt] [kwɪk] .

The	Captain	shot	quick	.
这	队长	射击	快的	.

队长出手迅速。

[dʒʌst] [bɪŋ] !

Just	bing	!
只是	必应	!

就是必应!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

and	the	bullet	hit	him	,
和	这	子弹	打	他	,

子弹击中了他。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
about an inch above the back of his neck just a shade to the left of the
关于 一个 英寸 多于 这 后退 的 他的 脖子 只是 一个 阴影 到 这 左边 的 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . "
middle of his head . "
中间 的 他的 头 . "

大约在他后颈上方一英寸的地方，稍微偏左一点，在头部中间偏左的位置。

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði]
" Close enough to keep him down below until the day of judgment , " said the
" 关闭 足够的 到 保持 他 向下 以下 直到 这 天 的 判断 , " 说 这
['kɜːrn(ə)l] , ['saɪɪŋ] .
Colonel , sighing .
上校 , 叹息 .

“足够让他一直待在下面，直到审判日，”上校叹了口气说道。

" [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" So you didn't see his face ?
" 所以 你 没有 看 他的 脸 ?

所以你没看到他的脸?

[wel] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kaʊntənəns] .
Well , boys , if you had , you would have seen a familiar countenance .
出色地 , 男孩们 , 如果 你 有 , 你 会 有 已见 一个 熟悉的 面容 .

孩子们，如果你们当时在场，就会看到一张熟悉的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [meɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ! "
It was our second mate ; and a spy ! "
它 曾是 我们的 第二 伴侣 ; 和 一个 间谍 ! "

那是我们的二副；而且是个间谍!

" [wʌt] ? " [kraɪd] [bəuθ] [bɔɪz] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊn] .
" What ? " cried both boys , startled at the words and tone .
" 什么 ? " 哭 两个都 男孩们 , 惊慌 在 这 字 和 语气 .

“什么？”两个男孩惊呼道，被这番话和语气吓了一跳。

" [dʒʌst] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" Just that ! " said the Colonel .
" 只是 那 ! " 说 这 上校 .

“正是如此！”上校说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [siːn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" We have had a scene , I can tell you .
" 我们 有 有 一个 场景 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我们之间发生过一场冲突。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
If one of you will order a cup of coffee for me I will tell you all about it
如果 一 的 你 将要 命令 一个 杯子 的 咖啡 为了 我 我 将要 告诉 你 全部 关于 它
.
:
.

如果你们谁能帮我点杯咖啡，我就把事情的来龙去脉都告诉你们。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He leaned back and closed his eyes .
" 他 倾斜 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后靠去，闭上了眼睛。

['biːni] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ;
Beany made for the door ;
豆 制成 为了 这 门 ;

贝尼为门而生；

[ænd; ənd] ['pɔːrki] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [toʊst]

and	Porky	sat	in	silence	until	his	brother	returned	with	a	tray	of	coffee	,	toast
和	猪猪	卫星	在	沉默	直到	他的	兄弟	返回	和	一个	托盘	的	咖啡	,	吐司

[ænd; ənd] ['beɪkən] .

and	bacon	.
和	熏肉	.

波基默默地坐着，直到他的兄弟端着一盘咖啡、吐司和培根回来。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [eɪt] , [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Then	while	the	Colonel	ate	,	they	busied	themselves	about	one	thing	and	another
然后	尽管	这	上校	吃	,	他们	忙碌	他们自己	关于	一	事物	和	其他

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

around	the	cabin	,
大约	这	舱	,

上校吃饭的时候，他们就在小屋周围忙着做这做那。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['kɔːfi] [kʌp] , [ænd; ənd] [spoʊk] .

until	at	last	the	Colonel	set	down	the	empty	coffee	cup	,	and	spoke	.
直到	在	最后的	这	上校	放	向下	这	空的	咖啡	杯子	,	和	辐	.

最后，上校放下空咖啡杯，开口说话了。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	often	wonder	,	"	he	said	,
"	我	经常	想知道	,	"	他	说	,

“我常常在想，”他说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	how	you	boys	learned	some	of	the	great	truths	that	you	know	.
"	如何	你	男孩们	学习	一些	的	这	伟大的	真相	那	你	知道	.

“你们这些男孩是如何领悟到你们所知的那些伟大真理的。”

" ['pɔːrki] [læft] .

"	Porky	laughed	.
"	猪猪	笑了	.

波基笑了。

" [laɪk] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [eɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Like	not	talking	when	you	ate	?	"	he	asked	.
"	喜欢	不是	说	什么时候	你	吃	?	"	他	问	.

“比如吃饭的时候不说话？”他问。

" [ðæt] [wʌz; wəz][mɑːm] .

"	That	was	Mom	.
"	那	曾是	妈妈	.

那是妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] . "

She	always	says	that	you	can't	expect	to	learn	anything	from	a	hungry	man	.	"
她	总是	说道	那	你	不能	预计	到	学习	任何事物	从	一个	饥饿的	男人	.	"

她总是说，你不能指望从一个饥饿的人身上学到任何东西。

" [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	A	very	wise	woman	,	"	the	Colonel	said	.
"	一个	非常	明智的	女士	,	"	这	上校	说	.

“一位非常睿智的女士，”上校说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

"	She	is	perfectly	right	.
"	她	是	完美	正确的	.

她说的完全正确。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
" There is a little time ,
" 那里 是 一个 小的 时间 ,

“时间不多了，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [smoʊk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʌs] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
and while I smoke I will tell you all about the little fuss we have just
和 尽管 我 抽烟 我 将要 告诉 你 全部 关于 这 小的 大惊小怪 我们 有 只是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

我一边抽烟一边跟你们讲讲我们刚刚结束的这场小风波。

[jes] , [bɔɪz] , [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [kɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Yes , boys , the man you saw killed was the second mate of this ship ,
是的 , 男孩们 , 这 男人 你 锯 被杀 曾是 这 第二 伴侣 的 这 船 ,

是的，孩子们，你们看到的被杀的那个人是这艘船的二副。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] ; [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [spaɪ] .
and a spy ; a miserable spy .
和 一个 间谍 ; 一个 悲惨的 间谍 .

还有一个间谍；一个可怜的间谍。

[noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
No use wasting pity on him ; he got what he deserved .
不 使用 浪费 遗憾 在 他 ; 他 得到 什么 他 应得的 .

别浪费同情心在他身上，他罪有应得。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [skauld] .
" The Colonel scowled .
" 这 上校 皱着眉头 .

上校皱起了眉头。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['sʌmwer] [ɪn] [fræns]
SOMEWHERE IN FRANCE
某处 在 法国

法国某地

['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Porky and Beany sat perfectly still , staring with round , bulging eyes at the
猪猪 和 豆 卫星 完美 仍然 , 凝视 和 圆形的 , 凸起 眼睛 在 这
['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

波基和比尼一动不动地坐着，圆圆的、凸出的眼睛盯着上校。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
They did not speak .
他们 做过 不是 说话 .

他们没有说话。

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd] [θɔːt]

They	**just**	**sat**	**there**	**and**	**thought**	**and**	**stared**	**,**	**and**	**stared**	**and**	**thought**
他们	只是	卫星	那里	和	想法	和	凝视	,	和	凝视	和	想法

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他们就那样坐在那里，思考着，凝视着，又凝视着，再次思考。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] .

This	**was**	**about**	**the**	**most**	**stunning**	**blow**	**of**	**all**	**.**
这	曾是	关于	这	最多	令人惊叹的	吹	的	全部	.

这大概是最令人震惊的一次打击了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [meɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

They	**had**	**known**	**the**	**mate**	**throughout**	**the**	**voyage**	**as**	**a**	**silent**	**,**
他们	有	已知	这	伴侣	自始至终	这	航程	作为	一个	沉默的	,

在整个航程中，他们一直都知道这位大副是个沉默寡言的人。

['kaɪndli][mæn] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [liːst]

kindly	**man**	**who**	**had**	**treated**	**them**	**well**	**but**	**had**	**not**	**made**	**the**	**least**
亲切地	男人	WHO	有	治疗	他们	出色地	但	有	不是	制成	这	至少

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

impression	**on**	**them**	**otherwise**	**.**
印象	在	他们	否则	.

他是个和蔼可亲的人，对他们很好，但除此之外，并没有给他们留下任何印象。

[ə; eɪ][spaɪ] !

A	**spy**	**!**
一个	间谍	!

间谍!

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !

It	**couldn't**	**be**	**!**
它	不能	是	!

不可能!

['pɔːrki] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər]

Porky	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**wave**	**of**	**horror**	**as**	**he**	**told**	**himself**	**that**	**there**
猪猪	曾是	有意识的	的	一个	海浪	的	恐怖	作为	他	讲述	他自己	那	那里

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

must	**be**	**some**	**mistake**	**.**
必须	是	一些	错误	.

波基感到一阵恐惧袭来，他告诉自己这一定是哪里搞错了。

[nɑːt][ðə; ði] ['sekənd] [meit] !

Not	**the**	**second**	**mate**	**!**
不是	这	第二	伴侣	!

不是二副!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , ['ɔːlweɪz] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['ɔːlweɪz]

Such	**a**	**nice**	**man**	**,**	**always**	**pottering**	**about**	**,**	**always**	**ready**	**to**	**answer**	**questions**	**,**	**always**
这样的	一个	好的	男人	,	总是	闲逛	关于	,	总是	准备好	到	回答	问题	,	总是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

interested	**in**	**everything**	**,**
感兴趣的	在	一切	,

真是个好人，总是忙忙碌碌，总是乐于回答问题，对什么都感兴趣。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fər'evər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [hɪm'self] ,

always	**and**	**forever**	**asking**	**questions**	**himself**	**,**
总是	和	永远	问	问题	他自己	,

他总是不断地问自己问题，

['wɑ:ntɪŋ]	[tu:; tə]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[hoʊm]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[plænz]
wanting	**to**	**know**	**everything**	**about**	**themselves**	**and**	**their**	**home**	**and**	**their**	**plans**
想要	到	知道	一切	关于	他们自己	和	他们的	家	和	他们的	计划

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
for **the** **future** **.**
为了 这 未来 .

他们想了解关于自己、自己的家庭以及未来计划的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]	[bɪn]	['speʃəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]	—	[wer]	[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
And	**he**	**had**	**been**	**specially**	**interested**	**in**	**the**	**Colonel**	**—**	**where**	**he**	**was**	**going**
和	他	有	到过	特别	感兴趣的	在	这	上校	—	在哪里	他	曾是	去

[ænd; ənd]	[wʌt]	[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
and	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
和	什么	他	曾是	去	到	做	.

他对上校特别感兴趣——他要去哪里，要做什么。

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	['teɪkɪŋ]	[taɪm]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	,	['hæpənd]	[ɑ:n]	[ðæt]	[θɔ:t]	,
Now	**that**	**the**	**boys**	**,**	**taking**	**time**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**happened**	**on**	**that**	**thought**	**,**
现在	那	这	男孩们	,	采取	时间	到	思考	关于	它	,	发生	在	那	想法	,

现在，男孩们仔细思考了一会儿，突然想到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['ræðər]	['fʌni]	[wʌt]	[æn; ən]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ðə; ði][oʊld]	['feloʊ]	[hæd; həd]['teɪkən]
it	**was**	**rather**	**funny**	**what**	**an**	**amount**	**of**	**interest**	**the**	**old**	**fellow**	**had**	**taken**
它	曾是	相当	有趣的	什么	一个	数量	的	兴趣	这	老的	同伴	有	已采取

[ɪn]	['trɪviəl]	[θɪŋz]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	[ðer; ðər]	[bɪ'lʌvɪd]	['kɜ:rn(ə)l] .
in	**trivial**	**things**	**concerning**	**their**	**beloved**	**Colonel**	**.**
在	琐碎的	事物	有关	他们的	心爱	上校	.

这位老先生对他们敬爱的上校的琐事表现出如此浓厚的兴趣，这真是有点滑稽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]	[gɔ:n]	['oʊvər][ðə; ði]	[bɔɪz]	-	['hedz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər][soʊ]	[ə'kʌstəmd]
But	**it**	**had**	**gone**	**over**	**the**	**boys**	**'**	**heads**	**because**	**they**	**were**	**so**	**accustomed**
但	它	有	已消失	超过	这	男孩们	-	头部	因为	他们	是	所以	习惯

[tu:; tə]	['hævɪŋ]	['evri]	[wʌn]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	,
to	**having**	**every**	**one**	**think**	**that**	**the**	**Colonel**	**was**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**,**
到	拥有	每一个	一	思考	那	这	上校	曾是	关于	这	所有的	事物	,

但男孩们对此毫不在意，因为他们早已习惯了所有人都认为上校全权负责这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə]	['hɪrɪŋ]	['evri]	[wʌn]	[tɔ:k]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm] ,
and	**to**	**hearing**	**every**	**one**	**talk**	**about**	**him**	**,**
和	到	听力	每一个	一	讲话	关于	他	,

听着大家都在谈论他，

[ðæt]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sekənd]	[meɪt]	[dɪd][nɑ:t]	[reɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ɪn][ðer; ðər]
that	**the**	**strange**	**interest**	**of**	**the**	**second**	**mate**	**did**	**not**	**raise**	**a**	**question**	**in**	**their**
那	这	奇怪的	兴趣	的	这	第二	伴侣	做过	不是	增加	一个	问题	在	他们的

[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

二副的这种奇怪兴趣并没有引起他们的怀疑。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['mɪrli]	[felt]	[ðə; ði]	['flætərd]	[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	[ðæt]	[ðeɪ]	['ɔ:lweɪz]	[felt]	[ə'baʊt]	['eniθɪŋ]
They	**had**	**merely**	**felt**	**the**	**flattered**	**importance**	**that**	**they**	**always**	**felt**	**about**	**anything**
他们	有	仅仅	毛毡	这	受宠若惊	重要性	那	他们	总是	毛毡	关于	任何事物

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	[ðə; ði]	['tru:li]	[greɪt]	[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]	-	['maɪndɪd][mæn]	[hu:m]	[ðeɪ]
and	**everything**	**concerning**	**the**	**truly**	**great**	**and**	**simple**	**-**	**minded**	**man**	**whom**	**they**
和	一切	有关	这	真的	伟大的	和	简单的	-	有思想	男人	谁	他们

[wɜ:r; wər][soʊ]	[praʊd]	[tu:; tə]	[noʊ]	[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] .
were	**so**	**proud**	**to**	**know**	**and**	**to**	**be**	**with**	**.**
是	所以	自豪的	到	知道	和	到	是	和	.

他们只是感到一种受宠若惊的荣幸，这种感觉一直伴随着他们，对于与这位真正伟大而又头脑简单的人有关的一切，他们为能够认识他、与他在一起而感到无比自豪。

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn] .

For	Colonel	Bright	was	a	truly	great	man	.
为了	上校	明亮的	曾是	一个	真的	伟大的	男人	.

布莱特上校是一位真正伟大的人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [fækt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

They	were	to	learn	that	fact	more	and	more	as	time	went	on	,
他们	是	到	学习	那	事实	更多的	和	更多的	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，他们会越来越深刻地认识到这一点。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [traɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best]

and	as	they	saw	him	tried	by	circumstances	that	could	only	bring	out	the	best
和	作为	他们	锯	他	尝试	经过	情况	那	可以	仅有的	带来	出去	这	最好的

[ænd; ənd]['nəublist][ɪn][men] .

and	noblest	in	men	.
和	最高贵	在	男人	.

他们看到他经受了种种考验，而这些考验只会激发人性中最美好、最高尚的品质。

[ðeɪ] [sɔː] ['trʌbld] , [pər'plekst] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

They	saw	troubled	,	perplexed	,	wounded	and	distressed	.
他们	锯	麻烦	,	困惑	,	受伤	和	苦恼	.

他们看到人们神情困惑、受伤和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [greɪt]

It	was	their	great	good	fortune	to	feel	that	there	were	times	when	this	great
它	曾是	他们的	伟大的	好的	财富	到	感觉	那	那里	是	时代	什么时候	这	伟大的

[mæn] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [bʌt; bət] ['diːpli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sə'pɔːrt] .

man	really	needed	their	boyish	but	deeply	loyal	and	loving	support	.
男人	真的	需要	他们的	男孩气	但	深	忠诚	和	爱	支持	.

他们非常幸运地感受到，在某些时候，这位伟人确实需要他们稚气未脱但又无比忠诚和充满爱意的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['blʌdsteɪnd] ,

It	was	just	as	well	that	the	future	,	so	terrible	and	so	bloodstained	,
它	曾是	只是	作为	出色地	那	这	未来	,	所以	糟糕的	和	所以	血迹斑斑	,

幸好，未来如此可怕，如此血腥。

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jʌŋ] [aɪz] .

was	hidden	from	their	young	eyes	.
曾是	隐	从	他们的	年轻的	眼睛	.

对他们幼小的心灵来说，这一切都被隐藏了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['gælənt] ,

It	is	enough	for	this	story	that	already	the	boys	recognized	the	gallant	,
它	是	足够的	为了	这	故事	那	已经	这	男孩们	认可	这	英勇	,

对于这个故事来说，男孩们已经认出了这位英勇的男子，这就足够了。

['sɪmp(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;

simple	courage	and	tenderness	of	the	Colonel	;
简单的	勇气	和	压痛	的	这	上校	;

上校朴素的勇气和温柔；

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ]

enough	that	all	their	lives	they	were	to	be	strengthened	and	ennobled	by
足够的	那	全部	他们的	生活	他们	是	到	是	加强	和	贵族	经过

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['evrideɪ] [laɪf] .

the	example	of	his	straightforward	everyday	life	.
这	例子	的	他的	直截了当	每天	生活	.

足以让他们一生都因他朴实无华的日常生活而得到激励和提升。

[wen] ['pɔːrki] [ænd; ənd] ['biːni] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [greɪt] [men] , [wen] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

When	Porky	and	Beany	had	themselves	become	great	men	,	when	,	in	their	turn	,
什么时候	猪猪	和	豆	有	他们自己	变得	伟大的	男人	,	什么时候	,	在	他们的	转动	,

当波基和比尼自己都成为伟大的人时，当他们也反过来.....

[bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] ,

boys	looked	up	to	them	with	admiration	and	love	,
男孩们	看起来	向上	到	他们	和	钦佩	和	爱	,

男孩们对她们充满崇拜和爱慕。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [led]

they	learned	to	look	back	with	boundless	gratitude	to	the	fate	that	had	led
他们	学习	到	看	后退	和	无边无际	感激	到	这	命运	那	有	引领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们学会了满怀感激地回顾命运的安排，感谢命运引领他们走到今天。

[θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] .

through	the	Boy	Scouts	,	into	the	friendship	of	Colonel	Bright	.
通过	这	男生	童子军	,	进入	这	友谊	的	上校	明亮的	.

通过童子军，结识了布莱特上校，并与他建立了友谊。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

A	faint	inkling	of	this	,
一个	头晕的	暗示	的	这	,

隐约感觉到了这一点。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]

passed	through	the	minds	of	the	twins	as	they	sat	waiting	for	the	Colonel
通过了	通过	这	思想	的	这	双胞胎	作为	他们	卫星	等待	为了	这	上校

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

to	begin	his	story	.
到	开始	他的	故事	.

双胞胎兄弟坐在那里，等着上校开始讲故事，脑海中浮现出这些念头。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	each	knew	that	the	other	felt	it	.
和	每个	知道	那	这	其他	毛毡	它	.

而且他们彼此都知道对方也有这种感觉。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

The	Colonel	regarded	the	boys	with	twinkling	eyes	.
这	上校	认为	这	男孩们	和	闪烁	眼睛	.

上校目光炯炯地看着这些男孩。

" [sɔːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sort	of	surprising	,	isn't	it	?
"	种类	的	奇怪	,	不是	它	?

“有点出乎意料，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	Not	that	this	affair	would	ever	have	come	into	your	scheme	of	things	at	all	,
"	不是	那	这	事务	会	曾经	有	来	进入	你的	方案	的	事物	在	全部	,

“当然，这件事根本不会出现在你的计划之内。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

but	for	one	thing	.
但	为了	一	事物	.

但有一件事例外。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ]['oʊvər] [hɪr] ,

I	have	got	you	over	here	,
我	有	得到	你	超过	这里	,

我把你带过来了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][wɜːrst] [fuːl] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [pʊld] [ɔːf] — ['teɪkɪŋ]

and	in	some	ways	it	is	positively	the	worst	fool	thing	I	ever	pulled	off	—	taking
和	在	一些	方式	它	是	积极地	这	最差	傻子	事物	我	曾经	拉	离开	—	采取

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] [tuː] [kɪdz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

the	responsibility	of	two	kids	like	you	,
这	责任	的	二	孩子们	喜欢	你	,

从某种程度上来说，这绝对是我做过的最愚蠢的事——承担起照顾你们两个孩子的责任。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . "

at	a	time	like	this	.	"
在	一个	时间	喜欢	这	.	"

在这样的时刻。

" [bʌt; bət] , ['kɜːrn(ə)l] , [pliːz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɔːrki] .

"	But	,	Colonel	,	please	!	"	interrupted	Porky	.
"	但	,	上校	,	请	!	"	中断	猪猪	.

“可是，上校，求您了！”波基打断道。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [freʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ,

"	Don't	think	I	am	fresh	,	but	just	this	once	,	while	there	is	no	one	around	,
"	不	思考	我	是	新鲜的	,	但	只是	这	一次	,	尽管	那里	是	不	一	大约	,

“别以为我年轻气盛，但就这一次，趁周围没人，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

and	no	one	will	know	we	are	lacking	in	respect	to	you	,	sir	,
和	不	一	将要	知道	我们	是	缺乏	在	尊重	到	你	,	先生	,

没有人会知道我们对您不够尊重，先生。

[æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] , [pliːz] , ['kɜːrn(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — "

as	a	superior	,	please	,	Colonel	,	let	me	tell	you	—	"
作为	一个	优越的	,	请	,	上校	,	让	我	告诉	你	—	"

上校，请允许我以上级的身份告诉您——”

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Go	on	,	"	said	the	Colonel	.
"	去	在	,	"	说	这	上校	.

“继续，”上校说道。

" [wel] , " [sed] ['pɔːrki] , " [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ['prɪti]

"	Well	,	"	said	Porky	,	"	looks	to	us	as	though	we	were	going	to	land	pretty
"	出色地	,	"	说	猪猪	,	"	看起来	到	我们	作为	尽管	我们	是	去	到	土地	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“嗯，”波基说，“看来我们很快就要着陆了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [nekst][nɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pliːz] , ['kɜːrn(ə)l] ,

and	we	don't	know	where	next	nor	anything	about	it	;	but	please	,	Colonel	,
和	我们	不	知道	在哪里	下一个	也不	任何事物	关于	它	;	但	请	,	上校	,

我们不知道接下来该去哪里，也对此一无所知；但是，上校，请您.....

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] !

just	as	long	as	you	can	,	please	let	us	stick	by	you	!
只是	作为	长的	作为	你	能	,	请	让	我们	戳	经过	你	!

只要你能做到，请让我们一直陪伴在你身边！

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ; [wiː; wi] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [braɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dəunt] [lʊk]

We	have	got	to	;	we	promised	Mrs	.	Bright	;	and	,	besides	,	we	don't	look
我们	有	得到	到	;	我们	承诺	太太	.	明亮的	;	和	,	除了	,	我们	不	看

[jʌŋ] , [duː][wiː; wi] , ['kɜːrn(ə)l] ?

young	,	do	we	,	Colonel	?
年轻的	,	做	我们	,	上校	?

我们必须这么做；我们答应过布莱特太太；而且，再说，我们看起来也不年轻了，不是吗，上校?

[naʊ] , ['ɑːnɪst] , [wiː; wi][dəunt] !

Now	,	honest	,	we	don't	!
现在	,	诚实的	,	我们	不	!

说实话，我们没有!

" [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	felt	of	his	chin	.
"	他	毛毡	的	他的	下巴	.

他摸了摸下巴。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ʃeɪv] ['prɪti] [kwɪk] , [baɪ][nekst] [jɪr] ['enihaʊ] .

"	The	way	it	looks	,	we	have	got	to	shave	pretty	quick	,	by	next	year	anyhow	.
"	这	方式	它	看起来	,	我们	有	得到	到	刮胡子	漂亮的	快的	,	经过	下一个	年	无论如何	.

“照目前的情况来看，我们得抓紧时间，至少明年之前要剃光头。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tɔːl] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][tɔːl][æz; əz][juː; jʊ] ;

And	we	are	tall	;	we	are	tall	as	you	;
和	我们	是	高的	;	我们	是	高的	作为	你	;

我们个子很高，我们和你一样高。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] ['oʊldər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

and	we	look	older	when	we	are	good	and	dirty	,
和	我们	看	老	什么时候	我们	是	好的	和	肮脏的	,

我们脏兮兮的时候看起来更显老。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] ['moʊstli]['oʊvər] [hɪr] , [aɪ] [ges] .

and	we	will	be	that	mostly	over	here	,	I	guess	.
和	我们	将要	是	那	大多	超过	这里	,	我	猜测	.

我想，我们这里大部分时间也会是这样。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [wiː; wi] [eint] [ə'freɪd] ; ['ɑːnɪst] ! "

And	say	,	Colonel	,	we	ain't	afraid	;	honest	!	"
和	说	,	上校	,	我们	不是	害怕的	;	诚实的	!	"

“上校，我们可不怕，真的！”

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Oh	,	Lord	!	"	groaned	the	Colonel	.
"	哦	,	主	!	"	呻吟	这	上校	.

“哦，上帝啊！”上校呻吟道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	the	worst	of	it	!
"	那就是	这	最差	的	它	!

“那是最糟糕的情况！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] [fɪr] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hedz] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] .

If	I	could	put	a	little	wholesome	fear	into	your	heads	,	I	would	feel	better	.
如果	我	可以	放	一个	小的	健康	害怕	进入	你的	头部	,	我	会	感觉	更好的	.

如果我能给你们灌输一点良性的恐惧，我会感觉好一些。

[haʊ'evər] , [bɔɪz] ,

However	,	boys	,
然而	,	男孩们	,

然而，男孩们，

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv]['ɑːnər] [ðæt][juː; jʊ][wɪl]['nevər] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] [muːv] [wɪ'ðaʊt]
I want your word of honor that you will never make any serious move without
我 想 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 绝不 制作 任何 严肃的 移动 没有
[kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] . "
consulting me . "
咨询 我 . "

我希望你信守诺言，任何重大举动都不要在没有和我商量的情况下进行。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] ! " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['biːni] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] [rɪ'piːtɪd] , "
" We promise ! " said both boys , and Beany as an after - thought repeated , "
" 我们 承诺 ! " 说 两个都 男孩们 , 和 豆 作为 一个 后 - 想法 重复 , "
[nɑːt] ['eni] ['sɪriəs] [ɪn] [muːv] . "
Not any serious in move . "
不是 任何 严肃的 在 移动 . "

“我们保证！”两个男孩说道，比尼又补充道：“不会有任何严重的举动。”

" [ðen] [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi][stænd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" Then here is where we stand , " said the Colonel ,
" 然后 这里 是 在哪里 我们 站立 , " 说 这 上校 ,

“那么，我们现在的处境就是这样，”上校说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'prouʧt] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
as the boys approached closer to his chair .
作为 这 男孩们 接近 更近 到 他的 椅子 .

男孩们走近了他的椅子。

" [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [wɪl] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] .
" In two hours we will disembark .
" 在 二 小时 我们 将要 下船 .

“两个小时后我们将下船。”

[ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz] [klɪr] ,
The harbor is clear ,
这 港口 是 清除 ,

港口风平浪静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ðæt] ['eni] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][hæv; həv] [bɪn]
and it is the first time in two weeks that any transports have been
和 它 是 这 第一的 时间 在 二 周 那 任何 运输 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðɪs] .
able to come in as near as this .
有能力的 到 来 在 作为 靠近 作为 这 .

这是两周以来运输车辆首次能够如此接近目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] .
It is a great chance .
它 是 一个 伟大的 机会 .

这是一个绝佳的机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] .
I am glad of this chance to tell you what the outlook is .
我 是 高兴的 的 这 机会 到 告诉 你 什么 这 前景 是 .

我很高兴有机会向你们介绍一下前景。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] ['oʊvər] [hɪr] , [bɔɪz] , [tuː; tə][wɜːrk][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ]
I have been sent over here , boys , to work directly with General Pershing
我 有 到过 发送 超过 这里 , 男孩们 , 到 工作 直接地 和 一般的 潘兴
.
:
.

孩子们，我被派到这里来，直接与潘兴将军一起工作。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

We	will	be	near	and	directly	at	the	front	all	the	time	if	our	lives
我们	将要	是	靠近	和	直接地	在	这	正面	全部	这	时间	如果	我们的	生活

[ɑːr; ər] [sperd] .

are	spared	.
是	幸存	.

如果我们能活下来，我们将始终在最前线附近作战。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

I	did	not	know	this	when	we	started	.
我	做过	不是	知道	这	什么时候	我们	开始	.

一开始我并不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [siːld] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [frend] [ðə; ðɪ] [meɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs]

It	was	all	in	the	sealed	orders	that	our	late	friend	the	mate	was	so	anxious
它	曾是	全部	在	这	密封	订单	那	我们的	晚的	朋友	这	伴侣	曾是	所以	焦虑的

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

to	get	into	his	possession	.
到	得到	进入	他的	拥有	.

这一切都记录在密封的命令中，而我们已故的朋友，那位大副，一直渴望得到这些命令。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

But	about	that	later	.
但	关于	那	之后	.

但这件事以后再说。

[dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

Just	what	our	duties	are	to	be	I	cannot	tell	until	I	have	had	a
只是	什么	我们的	职责	是	到	是	我	不能	告诉	直到	我	有	有	一个

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

conference	with	the	General	.
会议	和	这	一般的	.

在与将军商议之前，我无法告知我们具体的职责是什么。

[hɪr] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

Here	is	where	you	come	in	.
这里	是	在哪里	你	来	在	.

这就需要你出手了。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

As	I	understand	it	now	,	I	am	to	be	in	charge	of	a	wing	,
作为	我	理解	它	现在	,	我	是	到	是	在	收费	的	一个	翼	,

据我目前了解，我将负责一个翼楼。

[nɑːt] ['veri] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .

not	very	many	miles	from	headquarters	.
不是	非常	许多	英里	从	总部	.

离总部不远。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz] ['mesɪndʒəz] .

I	intend	to	use	you	as	messengers	.
我	打算	到	使用	你	作为	信使	.

我打算利用你们作为信使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [tæsk] .

It	is	not	a	light	task	.
它	是	不是	一个	光	任务	.

这并非易事。

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɑːrm] !

Heaven	forgive	me	if	I	am	the	cause	of	bringing	you	to	harm	!
天堂	原谅	我	如果	我	是	这	原因	的	带来	你	到	伤害	!

如果我给你带来了伤害，请老天原谅我！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [siː] [θɪŋz] , [wʌn][laɪf] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

But	the	fact	remains	that	as	I	see	things	,	one	life	,	young	or	old	,
但	这	事实	遗迹	那	作为	我	看	事物	,	一	生活	,	年轻的	或者	老的	,

但事实仍然是，在我看来，人生只有一次，无论年轻还是年老，

[ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kraɪsɪs] .

is	no	better	than	another	in	this	great	crisis	.
是	不	更好的	比	其他	在	这	伟大的	危机	.

在这场巨大的危机中，它并不比其他任何一家公司更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pɑːrt] .

It	is	up	to	every	human	being	to	do	his	or	her	part	.
它	是	向上	到	每一个	人类	存在	到	做	他的	或者	她	部分	.

每个人都应该尽自己的一份力。

[feɪt] [hæz; həz][led][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm][hoʊm] ;

Fate	has	led	you	a	long	ways	from	home	;
命运	有	引领	你	一个	长的	方式	从	家	;

命运让你远离家乡；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðæt] ['kʌmɪŋ] [krɑːp][ʌv; əv] ['wɪskərz] , ['pɔːrki] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ræðər] [jʌŋ] .

and	in	spite	of	that	coming	crop	of	whiskers	,	Porky	,	you	are	rather	young	.
和	在	尽管如此	的	那	未来	庄稼	的	胡须	,	猪猪	,	你	是	相当	年轻的	.

尽管猪小弟即将长出胡须，但你还很年轻。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæt] [weɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

However	,	as	I	said	,	that	weighs	nothing	in	the	balance	of	necessity	.
然而	,	作为	我	说	,	那	重量	没有什么	在	这	平衡	的	必要性	.

但是，正如我所说，这在必要性的考量中根本微不足道。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] , [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][help] .

Man	,	woman	,	child	,	we	all	must	help	.
男人	,	女士	,	孩子	,	我们	全部	必须	帮助	.

无论男女老少，我们都必须伸出援手。

[mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [naʊ] !

Man	,	woman	,	and	child	,	we	have	got	to	help	,	and	now	!
男人	,	女士	,	和	孩子	,	我们	有	得到	到	帮助	,	和	现在	!

男人、女人、孩子，我们必须伸出援手，而且要马上行动！

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	may	not	have	another	chance	to	talk	to	you	privately	for	some	time	.
"	我	可能	不是	有	其他	机会	到	讲话	到	你	私下	为了	一些	时间	.

“我可能一段时间内都没有机会再和你私下谈话了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz] .

A	few	things	are	to	be	impressed	on	your	minds	.
一个	很少	事物	是	到	是	印象深刻	在	你的	思想	.

有几件事需要牢记在心。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðɪs] .

The	first	is	this	.
这	第一的	是	这	.

第一个例子是这样的。

[teɪk] [noʊ] ['fuːlɪʃ] ['tʃænsɪz] .

Take	no	foolish	chances	.
拿	不	愚蠢	机会	.

不要冒愚蠢的风险。

[dəunt][biː; bi] ['fuːlhɑːrdi] .

Don't	be	foolhardy	.
不	是	蛮干	.

别鲁莽行事。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [tuːlz] .

We	cannot	afford	to	waste	our	tools	.
我们	不能	买得起	到	浪费	我们的	工具	.

我们不能浪费我们的工具。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [tuːlz] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [nɑːt] [bɔɪz] ,

And	in	this	struggle	tools	are	what	you	are	,	not	boys	,
和	在	这	斗争	工具	是	什么	你	是	,	不是	男孩们	,

在这场斗争中，你们才是工具，而不是男孩。

[nɑːt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] [wɪl] [fiːl] [koʊld] , [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ;

not	human	beings	that	will	feel	cold	,	and	heat	,	and	pain	and	privations	;
不是	人类	生物	那	将要	感觉	寒冷的	,	和	热	,	和	疼痛	和	匮乏	;

[dʒʌst] [tuːlz] .

just	tools	.
只是	工具	.

不是会感受寒冷、炎热、痛苦和匮乏的人类；只是工具而已。

[soʊ] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

So	take	no	chances	.
所以	拿	不	机会	.

所以不要冒险。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] .

"	We	will	go	right	from	the	dock	to	General	Pershing	.
"	我们	将要	去	正确的	从	这	码头	到	一般的	潘兴	.

我们将直接从码头前往潘兴将军镇。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	do	not	know	where	he	is	.
我	做	不是	知道	在哪里	他	是	.

我不知道他在哪里。

[haʊ'evər] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] .

However	,	after	I	have	seen	him	,	I	will	know	where	to	place	you	.
然而	,	后	我	有	已见	他	,	我	将要	知道	在哪里	到	地方	你	.

但是，等我见过他之后，我就知道该把你安排在哪里了。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['autlaind] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

He	will	tell	me	if	my	plan	for	you	as	I	have	outlined	it	is	a	good	one	.
他	将要	告诉	我	如果	我的	计划	为了	你	作为	我	有	概述	它	是	一个	好的	一	.

他会告诉我，我为你制定的计划是否可行。

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz] [nɪr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

Rest	assured	that	I	will	keep	you	as	near	me	as	I	possibly	can	.
休息	保证	那	我	将要	保持	你	作为	靠近	我	作为	我	可能	能	.

请放心，我会尽我所能让你待在我身边。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ][fɜːrst]['ɔːrdər] .

"	I	have	told	you	my	first	order	.
"	我	有	讲述	你	我的	第一的	命令	.

我已经告诉你我的第一个订单了。

[noʊ] ['tʃænsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .

No	chances	other	than	the	chances	of	war	.
不	机会	其他	比	这	机会	的	战争	.

除了战争之外，别无其他可能。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli]

The	second	thing	is	to	keep	ourselves	as	clean	and	as	well	as	you	possibly
这	第二	事物	是	到	保持	我们自己	作为	干净的	和	作为	出色地	作为	你	可能

[kæn; kən] .

can	.
能	.

第二点就是尽可能保持自身的清洁和健康。

[teɪk] ['evri] ['seɪfgɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [teɪk] .

Take	every	safeguard	that	you	can	possibly	take	.
拿	每一个	保障	那	你	能	可能	拿	.

采取一切可能的预防措施。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][moʊst] [ni:d] [ju:; jʊ] .

You	do	not	want	to	be	on	the	sick	list	the	time	when	I	most	need	you	.
你	做	不是	想	到	是	在	这	生病的	列表	这	时间	什么时候	我	最多	需要	你	.

你肯定不想在我最需要你的时候请病假。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , [bɔɪz] .

That's	about	all	,	boys	.
那就是	关于	全部	,	男孩们	.

差不多就这些了，孩子们。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [frend] .

Don't	forget	that	I	am	always	your	friend	.
不	忘记	那	我	是	总是	你的	朋友	.

别忘了，我永远都是你的朋友。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gʌlpt] ['kwɪrli] .

"	The	boys	gulped	queerly	.
"	这	男孩们	吞咽	奇怪地	.

男孩们怪异地咽了口唾沫。

[ðen] ['bi:ni] [spoʊk] [ʌp] ['boʊldli] .

Then	Beany	spoke	up	boldly	.
然后	豆	辐	向上	大胆地	.

然后比尼大胆地开口说话了。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] , [tu:] !

"	And	don't	you	forget	that	we	are	your	friends	,	too	!
"	和	不	你	忘记	那	我们	是	你的	朋友们	,	也	!

“别忘了，我们也是你的朋友！”

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [pi:s] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:dər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [roʊps]

I	read	a	piece	once	in	a	reader	about	a	lion	that	was	all	tied	up	with	ropes
我	读	一个	片	一次	在	一个	读者	关于	一个	狮子	那	曾是	全部	系	向上	和	绳索

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃu:d] [hɪm; ɪm] [lu:s] .

and	a	mouse	happened	around	and	chewed	him	loose	.
和	一个	老鼠	发生	大约	和	咀嚼	他	松动的	.

我曾经在一本读物上读到过一篇文章，讲的是一头狮子被绳子捆得结结实实，结果一只老鼠路过，把它咬断了绳子。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

You	are	a	colonel	,	but	we	are	your	friends	just	the	same	.
你	是	一个	上校	,	但	我们	是	你的	朋友们	只是	这	相同的	.

您是上校，但我们依然是您的朋友。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	The	Colonel	burst	out	laughing	.
"	这	上校	爆裂	出去	笑	.

上校突然大笑起来。

" [tʃuː] [əˈweɪ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] !
" Chew away , old fellow !
" 嚼 离开 , 老的 同伴 !

“老伙计，继续嚼吧！”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" he said when he could speak .
" 他 说 什么时候 他 可以 说话 .

“他能说话的时候说道。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [lets] [get] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] . "
" In the meantime let's get ready to leave . "
" 在 这 与此同时 我们来吧 得到 准备好 到 离开 . "

“趁这段时间，我们准备出发吧。”

" [bʌt; bət] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [weɪld] [ˈpɔːrki] ,
" But , Colonel , " wailed Porky ,
" 但 , 上校 , " 哀嚎 猪猪 ,

“可是，上校，”波基哀嚎道。

[huː] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [ˈleɪtər]
who never forgot anything and who had an amount of curiosity that later
WHO 绝不 忘了 任何事物 和 WHO 有 一个 数量 的 好奇心 那 之后
[ˈnɪrli] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [tuːlz] , "
nearly lost the Colonel one of his " tools , "
几乎 丢失的 这 上校 一 的 他的 " 工具 , "

他记忆力超群，而且好奇心极强，后来差点让上校丢了一件“工具”。

" — [bʌt; bət] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪt] ? "
" — but , Colonel , what about the mate ? "
" — 但 , 上校 , 什么 关于 这 伴侣 ? "

“——可是，上校，那我的伴侣怎么办？”

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][fərˈgɑːt][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
" By Jove , I forgot I promised to tell you about him !
" 经过 朱庇特 , 我 忘了 我 承诺 到 告诉 你 关于 他 !

天哪，我竟然忘了我答应过要告诉你关于他的事！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈkæptɪn] [griːn] [θɔːt] [hɪz; ɪz][træps] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn]
two or three times Captain Greene thought his traps looked as though some one
二 或者 三 时代 队长 格林 想法 他的 陷阱 看起来 作为 尽管 一些 一
[hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
had been going through them ,
有 到过 去 通过 他们 ,

格林船长有两三次觉得他的陷阱看起来像是有人穿过过一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [kiːz] [meɪd] .
but he had everything locked up , and special keys made .
但 他 有 一切 已锁定 向上 , 和 特别的 钥匙 制成 .

但他把所有东西都锁了起来，还特制了钥匙。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
These were on him night and day .
这些 是 在 他 夜晚 和 天 .

他日夜都带着这些东西。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [meit] [nuː] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	,	you	see	,	the	mate	knew	a	trick	worth	two	of	that	.
但	,	你	看	,	这	伴侣	知道	一个	诡计	值得	二	的	那	.

但是，你看，他的同伴懂得一个价值两倍于此的技巧。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

As	he	had	the	run	of	everything	,
作为	他	有	这	跑步	的	一切	,

因为他可以随意支配一切，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [doʊpt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

he	simply	doped	the	cup	of	coffee	the	Captain	always	took	before	going	to	bed	,
他	简单地	掺杂	这	杯子	的	咖啡	这	队长	总是	采取	前	去	到	床	,

他只是在船长睡前常喝的那杯咖啡里下了药。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [went]

and	,	while	the	man	was	under	the	influence	of	the	drug	,	he	simply	went
和	,	尽管	这	男人	曾是	在下面	这	影响	的	这	药品	,	他	简单地	去

[θruː] [θɪŋz] .

through	things	.
通过	事物	.

而且，当这名男子受到毒品的影响时，他只是经历了一系列事情。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['æŋkʃəs]

Fortunately	he	was	unable	to	find	some	papers	that	he	was	most	anxious
幸运的是	他	曾是	无法	到	寻找	一些	文件	那	他	曾是	最多	焦虑的

[tuː; tə] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ,

to	got	hold	of	,
到	得到	抓住	的	,

幸运的是，他没能找到他最想得到的一些文件。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [kwɪr]

and	in	the	meantime	the	Captain	spoke	to	the	ship's	doctor	about	feeling	queer
和	在	这	与此同时	这	队长	辐	到	这	船的	医生	关于	感觉	酷儿

[ænd; ənd] ['leɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	lazy	in	the	morning	.
和	懒惰的	在	这	早晨	.

与此同时，船长向船上的医生倾诉了他早上感觉身体不舒服、精神萎靡的情况。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ðiːz]

"	Because	everybody	is	suspicious	of	everything	out	of	the	beaten	track	these
"	因为	大家	是	可疑的	的	一切	出去	的	这	被打败	追踪	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

“因为如今每个人都对所有不寻常的事物抱有怀疑态度，”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [tʊk] [tuː; tə] ['watʃɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

the	doctor	took	to	watching	things	a	little	on	his	own	hook	.
这	医生	采取	到	观看	事物	一个	小的	在	他的	自己的	钩	.

医生开始有些自行其是地观察情况。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['ænəlaizd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [taɪl] [raɪt] [træk]

He	finally	analyzed	some	of	the	coffee	,	and	that	put	him	on	tile	right	track
他	最后	分析	一些	的	这	咖啡	,	和	那	放	他	在	瓦	正确的	追踪

.

:
.

他最终分析了一些咖啡，这让他走上了正确的道路。

[ə; eɪ][smɑːrt] [læd] , [ðæt] ['dɑːktər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

A	smart	lad	,	that	doctor	,	I	can	tell	you	!
一个	聪明的	小伙子	,	那	医生	,	我	能	告诉	你	!

我跟你说，那位医生真是个聪明的小伙子!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [meit] [smeld] [ə; eɪ] [maʊs] .

But	it	looked	as	though	the	mate	smelled	a	mouse	.
但	它	看起来	作为	尽管	这	伴侣	闻起来	一个	老鼠	.

但看起来它的伴侣好像闻到了老鼠的味道。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [slept] ['nɔːrməli] , [waɪl] [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] .

For	days	the	Captain	slept	normally	,	while	I	commenced	to	get	a	dose	of	the	same	medicine	.
为了	天	这	队长	睡着了	通常情况下	,	尽管	我	开始	到	得到	一个	剂量	的	这	相同的	药品	.

船长连续几天睡得很安稳，而我开始服用同样的药物。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	did	not	know	what	was	happening	in	the	Captain's	cabin	,	and	no	one	was	watching	me	.
我	做过	不是	知道	什么	曾是	发生	在	这	船长的	舱	,	和	不	一	曾是	观看	我	.

我不知道船长室里发生了什么事，也没有人看着我。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn][dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][læst][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	night	the	doctor	came	in	just	after	I	had	had	my	last	cigar	and	sat	talking	to	me	.
一	夜晚	这	医生	来了	在	只是	后	我	有	有	我的	最后的	雪茄	和	卫星	说	到	我	.

一天晚上，我刚抽完最后一支雪茄，医生就进来了，坐下来和我聊天。

[bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Blamed	if	I	didn't	go	to	sleep	sitting	bolt	upright	talking	to	him	!
被指责	如果	我	没有	去	到	睡觉	坐着	螺栓	直立	说	到	他	!

如果我不是坐着跟他聊天没睡着，他就会责怪我!

[hiː; hi] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd][maɪ][sɪ'gɑːr] [stʌb] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə'næləsɪs] .

He	laid	me	down	on	the	bunk	,	and	my	cigar	stub	came	in	for	analysis	.
他	铺设	我	向下	在	这	假寐	,	和	我的	雪茄	存根	来了	在	为了	分析	.

他把我放到床上，然后把我的雪茄头拿去进行分析。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [dəup] !

There	was	more	dope	!
那里	曾是	更多的	太棒了	!

还有更多毒品!

[fækt] !

Fact	!
事实	!

事实!

[θɪŋz] [gɑːt] ['prɪti] [θɪk] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðen] .

Things	got	pretty	thick	along	about	then	.
事物	得到	漂亮的	厚的	沿着	关于	然后	.

事情在那段时间变得相当棘手。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [meit] , [bʌt; bət][wi:; wi] [sə'spektɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp]

No	**one**	**suspected**	**the**	**mate**	**,**	**but**	**we**	**suspected**	**everybody**	**else**	**on**	**the**	**ship**
不	一	怀疑	这	伴侣	,	但	我们	怀疑	大家	别的	在	这	船

['ɔ:lmoʊst] .

almost	**.**
几乎	.

没有人怀疑大副，但我们几乎怀疑船上的所有人。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kə'menst] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [mə'ʃi:nəri] .

Then	**little**	**things**	**commenced**	**to**	**happen**	**to**	**the**	**ship's**	**machinery**	**.**
然后	小的	事物	开始	到	发生	到	这	船的	机械	.

然后，船上的机械设备开始出现一些小问题。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [broʊk] [daʊn] .

One	**little**	**thing**	**after**	**another**	**broke**	**down**	**.**
一	小的	事物	后	其他	打破	向下	.

小问题接连出现，最终都出了问题。

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['regjələr] [beɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌbmə,rin] .

We	**seemed**	**to**	**be**	**regular**	**bait**	**for**	**submarines**	**.**
我们	似乎	到	是	常规的	饵	为了	潜艇	.

我们似乎成了潜艇的固定诱饵。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪps] ['waɪərləs] .

He	**had**	**some**	**way**	**of**	**signaling**	**them**	**other**	**than**	**the**	**ship's**	**wireless**	**.**
他	有	一些	方式	的	信号传导	他们	其他	比	这	船的	无线的	.

除了船上的无线电之外，他还有别的办法向他们发出信号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ,

It	**is**	**certain**	**that**	**he**	**never**	**got**	**hold**	**of**	**that**	**,**
它	是	肯定	那	他	绝不	得到	抓住	的	那	,

可以肯定的是，他从未得到过那件东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:]

and	**he**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**putting**	**it**	**out**	**of**	**commission**	**if**	**he**	**tried**	**to**	**do**
和	他	做过	不是	成功	在	推杆	它	出去	的	委员会	如果	他	尝试	到	做

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

即使他尝试这样做，也没有成功地让它停止运转。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][traɪ][ɔ:r][nɑ:t] .

We	**don't**	**know**	**whether**	**he**	**did**	**try**	**or**	**not**	**.**
我们	不	知道	无论	他	做过	尝试	或者	不是	.

我们不知道他是否尝试过。

" [ðen] [wʌn] [naɪt] [ɔ:r][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ræðər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dʒʌst]

"	**Then**	**one**	**night**	**or**	**one**	**morning**	**,**	**rather**	**,**	**the**	**doctor**	**was**	**found**	**unconscious**	**just**
"	然后	一	夜晚	或者	一	早晨	,	相当	,	这	医生	曾是	成立	无意识	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [dɔ:r] .

outside	**the**	**Captain's**	**door**	**.**
外部	这	船长的	门	.

“然后有一天晚上，或者更确切地说，是一个早晨，人们发现医生昏迷在船长的门外。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

When	**he**	**came**	**to**	**,**	**he**	**said**	**he**	**had**	**felt**	**uneasy**	**about**	**things**	**,**
什么时候	他	来了	到	,	他	说	他	有	毛毡	不安	关于	事物	,

他醒来后说，他一直感到不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd]

because	nothing	had	happened	for	several	days	,	so	he	thought	he	would
因为	没有什么	有	发生	为了	一些	天	,	所以	他	想法	他	会

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

take	a	look	around	.
拿	一个	看	大约	.

因为好几天都没发生什么事，所以他想四处看看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

He	was	in	his	stocking	feet	,	and	just	as	he	reached	the	Captain's	cabin	,
他	曾是	在	他的	袜	脚	,	和	只是	作为	他	达到	这	船长的	舱	,

他光着脚，穿着袜子，刚走到船长室门口，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][fɔ:rm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [dɔ:r] .

he	saw	a	form	ahead	of	him	against	the	white	door	.
他	锯	一个	形式	前方	的	他	反对	这	白色的	门	.

他看到前方白色大门前有一个身影。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ['kɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:r]

He	approached	cautiously	,	but	could	not	tell	whether	the	person	saw	him	or
他	接近	谨慎地	,	但	可以	不是	告诉	无论	这	人	锯	他	或者

[nɑ:t] .

not	.
不是	.

他小心翼翼地走近，但无法判断对方是否看到了他。

[hi:; hi][dɪd] , [ɔ:l] [raɪt] .

He	did	,	all	right	.
他	做过	,	全部	正确的	.

没错，他确实做到了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [strʌk] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	doctor	was	within	striking	distance	,	the	shadow	struck	and
作为	很快	作为	这	医生	曾是	之内	引人注目	距离	,	这	阴影	击	和

[daʊn] [went] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

down	went	the	doctor	.
向下	去	这	医生	.

医生刚进入攻击范围，黑影就发动了攻击，医生应声倒地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pædɪd] ['wepən] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ðæt] ['mɪrli] [nɑ:kt]

He	was	hit	with	some	padded	weapon	a	glancing	blow	that	merely	knocked
他	曾是	打	和	一些	带衬垫	武器	一个	瞥了一眼	吹	那	仅仅	敲门

[hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

him	out	for	a	few	hours	.
他	出去	为了	一个	很少	小时	.

他被某种软垫武器击中，只是擦伤，昏迷了几个小时。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [fʊl] — [wel] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃaɪ] [wʌn] [gʊd] ['dɑ:ktər] .

If	it	had	struck	full	—	well	,	we	would	have	been	shy	one	good	doctor	.
如果	它	有	击	满的	—	出色地	,	我们	会	有	到过	害羞的	一	好的	医生	.

如果疫情全面爆发——那我们就少了一位好医生。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tə'geðər] ,

"	When	he	was	all	right	again	,	we	put	our	heads	together	,
"	什么时候	他	曾是	全部	正确的	再次	,	我们	放	我们的	头部	一起	,

“等他身体好转后，我们聚在一起商量，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [beɪt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['boʊgəs] ['pepərz] .

and	decided	to	bait	the	midnight	visitor	with	some	bogus	papers	.
和	决定	到	饵	这	午夜	游客	和	一些	虚假	文件	.

于是决定用一些假文件来引诱这位午夜来访者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [stɪl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrs]

Of	**course**	**we**	**still**	**did**	**not**	**have**	**the**	**least**	**suspicion**	**as**	**to**	**the**	**real**	**source**
的	课程	我们	仍然	做过	不是	有	这	至少	怀疑	作为	到	这	真实的	来源

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

of	**the**	**trouble**	**.**
的	这	麻烦	.

当然，我们当时丝毫没有怀疑问题的真正根源。

" [ðæt] [meit] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

"	**That**	**mate**	**was**	**in**	**our**	**confidence**	**,**	**and**	**was**	**at**	**all**	**our**	**consultations**	**.**
"	那	伴侣	曾是	在	我们的	信心	,	和	曾是	在	全部	我们的	咨询	.

“那位伙伴是我们信任的人，他参与了我们所有的磋商。”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [kluː] ['æftər] [kluː] [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

We	**followed**	**clew**	**after**	**clew**	**suggested**	**by**	**him**	**.**
我们	随后	线索	后	线索	建议	经过	他	.

我们按照他提供的线索一步步追踪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [wʌnz] .

And	**I**	**will**	**say**	**they**	**were**	**good**	**ones**	**.**
和	我	将要	说	他们	是	好的	一个	.

而且我必须说，它们确实不错。

[wiː; wi] [faʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]

We	**found**	**part**	**of**	**the**	**missing**	**papers**	**sewed**	**into**	**the**	**bedding**	**roll**	**of**	**a**	**soldier**
我们	成立	部分	的	这	丢失的	文件	缝制的	进入	这	寝具	卷	的	一个	士兵

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [neɪm] ,

who	**happened**	**to**	**be**	**saddled**	**with**	**a**	**jaw**	**-**	**breaking**	**German**	**name**	**,**
WHO	发生	到	是	鞍	和	一个	颚	-	打破	德语	姓名	,

我们在一名士兵的被褥卷里找到了部分丢失的文件，而这名士兵恰好有一个拗口的德国名字。

[ðə; ði] ['hæŋoʊvər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ænsestərz] .

the	**hangover**	**from**	**some**	**ancestors**	**.**
这	宿醉	从	一些	祖先	.

某些祖先遗留下来的后遗症。

[wiː; wi] [trɔtid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

We	**trotted**	**him**	**off**	**to**	**the**	**brig**	**,**	**intending**	**to**	**execute**	**him**	**later**	**.**
我们	小跑	他	离开	到	这	布里格	,	意图	到	执行	他	之后	.

我们把他押送到禁闭室，打算稍后处决他。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Then	**we**	**found**	**a**	**trinket**	**belonging**	**to**	**the**	**Captain**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**one**	**of**
然后	我们	成立	一个	小饰品	属于	到	这	队长	在	这	口袋	的	一	的

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

the	**sailors**	**,**
这	水手们	,

然后，我们在一个水手的口袋里发现了一件属于船长的小饰品。

[ə; eɪ] [swiːd] .

a	**Swede**	**.**
一个	瑞典人	.

一个瑞典人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] ['skætər] ['aʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	**idea**	**was**	**,**	**you**	**see**	**,**	**to**	**scatter**	**our**	**attention**	**.**
这	主意	曾是	,	你	看	,	到	分散	我们的	注意力	.

你看，这样做的目的是为了分散我们的注意力。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]
" I don't know where we would have ended if it hadn't been for a trick of
" 我 不 知道 在哪里 我们 会 有 结束 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 诡计 的
[ðə; ði] ['kæptənz] .
the Captain's .
这 船长的 .

“如果不是船长的计谋，我不知道我们会走到哪一步。”

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,
He told the mate , and everybody else he could get hold of ,
他 讲述 这 伴侣 , 和 大家 别的 他 可以 得到 抓住 的 ,

他告诉了船员，以及所有他能联系到的人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌlsəreɪtɪd] [tuːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
that he had an ulcerated tooth , and was going to take a sleeping
那 他 有 一个 溃疡 齿 , 和 曾是 去 到 拿 一个 睡眠
['paʊdər] .
powder .
粉末 .

他说他牙齿溃疡了，打算服用安眠药。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] .
He had some powdered sugar all fixed up .
他 有 一些 粉末状 糖 全部 固定的 向上 .

他已经把糖粉准备好了。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
The mate was the only man in the cabin at the time ,
这 伴侣 曾是 这 仅有的 男人 在 这 舱 在 这 时间 ,

当时船舱里只有大副一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]
and the Captain said all at once something came over him as though a
和 这 队长 说 全部 在 一次 某物 来了 超过 他 作为 尽管 一个
[vɔɪs] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ,
voice had shouted ,
嗓音 有 喊叫 ,

船长突然说道，他感觉好像听到了什么声音在喊叫，然后就一股莫名其妙的感觉涌上心头。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn] ! -
' Here is the man ! '
- 这里 是 这 男人 ! -

“就是他！”

" [jet] [nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Yet not a line of the fellow's face changed .
" 然而 不是 一个 线 的 这 同伴们 脸 已更改 .

“然而，那人的脸上却连一丝表情都没有改变。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃɪr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
It was just sheer intuition .
它 曾是 只是 透明 直觉 .

这完全是直觉。

[wen] [ðə; ði] [meit] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
When the mate left the room , the Captain got hold of the doctor ,
什么时候 这 伴侣 左边 这 房间 , 这 队长 得到 抓住 的 这 医生 ,

当大副离开房间后，船长联系上了医生。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['trʌstɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
who was the only one we were really trusting then , and tipped him off .
WHO 曾是 这 仅有的 一 我们 是 真的 信任 然后 , 和 倾斜 他 离开 .

当时我们唯一真正信任的人就是他，于是我们向他通风报信。

[hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][pɑːrt][baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

He	in	turn	came	to	me	and	I	did	my	part	by	declaring	loudly	that	I	was
他	在	转动	来了	到	我	和	我	做过	我的	部分	经过	声明	高声	那	我	曾是

[ded] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

dead	tired	and	was	going	to	turn	in	.
死的	疲劳的	和	曾是	去	到	转动	在	.

他随后走到我面前，我大声宣布我累坏了，准备去睡觉了。

" [wel] , [bɔɪz] , [æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][bɜːrd] .

"	Well	,	boys	,	at	four	this	morning	we	caught	our	bird	.
"	出色地	,	男孩们	,	在	四	这	早晨	我们	捕捉	我们的	鸟	.

“伙计们，今天凌晨四点我们抓到了我们的鸟。”

[ðə; ði] [meit] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] !

The	mate	,	of	all	men	on	the	ship	!
这	伴侣	,	的	全部	男人	在	这	船	!

船上所有男人中，竟然是大副!

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [red] - [ˈhændɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈlɑːkər] ,

They	caught	him	red	-	handed	,	as	they	say	,	at	the	Captain's	locker	,
他们	捕捉	他	红色的	-	递交	,	作为	他们	说	,	在	这	船长的	储物柜	,

正如人们常说的，他们在船长储物柜那里当场抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][tæp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪli] ,

and	the	doctor	laid	him	out	with	a	neat	little	tap	from	a	billy	,
和	这	医生	铺设	他	出去	和	一个	整洁的	小的	轻敲	从	一个	比利	,

医生用一支小水枪轻轻一敲，就把他放倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪˈgriː] .

and	when	he	came	to	we	put	him	through	the	third	degree	.
和	什么时候	他	来了	到	我们	放	他	通过	这	第三	程度	.

他醒来后，我们对他进行了酷刑拷问。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌəʊvəˈhɔːld] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

And	we	overhauled	his	things	and	found	enough	information	to	get	him
和	我们	大修	他的	事物	和	成立	足够的	信息	到	得到	他

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [krɔsiz] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

a	string	of	German	crosses	a	yard	long	.
一个	细绳	的	德语	十字架	一个	院子	长的	.

我们彻底搜查了他的物品，找到了足够的信息，给他弄到了一串一码长的德国十字架。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

"	He	was	meek	as	could	be	;
"	他	曾是	温顺	作为	可以	是	;

他非常温顺;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]

but	I	know	now	that	was	because	he	thought	he	had	a	good	chance
但	我	知道	现在	那	曾是	因为	他	想法	他	有	一个	好的	机会

[tuː; tə][gɑːt] [əˈweɪ] ['sʌmhaʊ] .

to	got	away	somehow	.
到	得到	离开	不知何故	.

但我现在明白，那是因为他认为自己有很大的机会逃脱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ʃɔːr] ;

We	are	near	shore	;
我们	是	靠近	支撑	;

我们已接近海岸;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['tʃæmpiən]

and	it	seems	he	can	swim	like	a	duck	—	a	long	-	distance	champion
和	它	似乎	他	能	游泳	喜欢	一个	鸭子	—	一个	长的	-	距离	冠军

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

而且他游泳游得好像鸭子一样好——长距离游泳冠军什么的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [miːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] .

He	was	so	very	meek	about	it	that	we	were	a	little	careless	.
他	曾是	所以	非常	温顺	关于	它	那	我们	是	一个	小的	粗心	.

他对此表现得非常温顺，以至于我们有些疏忽大意了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I	know	it	taught	me	a	lesson	.
我	知道	它	教授	我	一个	课	.

我知道这件事给我上了一课。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][spaɪ][ɪz] [seɪf] : [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

There	are	only	two	places	where	a	spy	is	safe	:	in	his	grave	,
那里	是	仅有的	二	地方	在哪里	一个	间谍	是	安全的	:	在	他的	严重	,

间谍只有两个安全的地方：坟墓里，

[ɔːr][ɪn]['aɪərnz] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] ['veri] [seɪf] [ðen] .

or	in	irons	;	and	he's	not	very	safe	then	.
或者	在	熨斗	;	和	他是	不是	非常	安全的	然后	.

或者被戴上镣铐；那样他就不安全了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [muːvd] [laɪk]

He	watched	his	chance	and	when	he	got	a	second's	show	,	he	moved	like
他	观看	他的	机会	和	什么时候	他	得到	一个	秒	展示	,	他	已搬	喜欢

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

a	whirlwind	.
一个	旋风	.

他伺机而动，一旦获得第二次表演机会，便如旋风般迅速行动。

[hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ɔːl][ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,

He	knocked	his	guard	down	and	grabbed	his	revolver	,	all	in	one	jump	,
他	敲门	他的	警卫	向下	和	抓住	他的	左轮手枪	,	全部	在	一	跳	,

他一跃而起，击倒了对方的防守队员，并迅速夺取了左轮手枪。

[ʃɑːt] [fʊl] [æt; ət] ['kæptɪn] [griːn] , [mɪst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wɪŋd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]

shot	full	at	Captain	Greene	,	missed	him	but	winged	me	and	killed	the
射击	满的	在	队长	格林	,	错过	他	但	有翅膀的	我	和	被杀	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] ,

captain	of	the	Firefly	,
队长	的	这	萤火虫	,

子弹全速射向格林船长，虽然没打中他，但却击中了我，并杀死了萤火虫号的船长。

[pʊr] ['feloʊ] !

poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [griːn] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

"	Then	he	made	for	the	door	with	Captain	Green	after	him	;	and	you	know
"	然后	他	制成	为了	这	门	和	队长	绿色的	后	他	;	和	你	知道

[ðə; ði] [rest] . "

the	rest	.	"
这	休息	.	"

“然后他朝门口走去，格林上尉跟在他身后；剩下的事你们都知道了。”

" [dʒiː] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" Gee ! " said Porky .
" 吉 ! " 说 猪猪 .

“哎呀！”波基说道。

" [seiks] ! " ['ædɪd] ['biːni] .
" Sakes ! " added Beany .
" 清酒 ! " 额外 豆 .

“天哪！”比尼补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The Colonel looked at his watch .
这 上校 看起来 在 他的 手表 .

上校看了看手表。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv]['træmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
There was a sound of tramping from above .
那里 曾是 一个 声音 的 徒步旅行 从 多于 .

上面传来脚步声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði][men] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , " [hiː; hi][sed] .
" They are getting the men ready to go ashore , " he said .
" 他们 是 获得 这 男人 准备好 到 去 岸上 , " 他 说 .

“他们正在让士兵们做好上岸的准备，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['deɪlaɪt] [ˌdɪsɪmbɑːr'keɪʃn] .
" This is to be the last daylight disembarkation .
" 这 是 到 是 这 最后的 日光 下船 .

这将是最后一次在白天下船。

['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [bɔɪz] .
Better go up and take a look around , boys .
更好的 去 向上 和 拿 一个 看 大约 , 男孩们 .

孩子们，最好上去四处看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
It is worth seeing .
它 是 值得 看到 .

值得一看。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ? "
Are your things all ship - shape ? "
是 你的 事物 全部 船 - 形状 ? "

你的东西都准备妥当了吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , " [sed] ['pɔːrki] , " [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" Yes , sir ; all ready to pick up , " said Porky , " Can't we do something for you
" 是的 , 先生 ; 全部 准备好 到 挑选 向上 , " 说 猪猪 , " 不能 我们 做 某物 为了 你
? "
? "
? "

“是的，先生，一切准备就绪，”波基说，“我们能为您做点什么吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Not a thing , thank you !
" 不是 一个 事物 , 感谢 你 !

“没什么，谢谢！”

[ðɪs] [ɑːrm] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][bɜːrn] [naʊ] .

This	arm	does	not	even	burn	now	.
这	手臂	做	不是	甚至	烧伤	现在	.

这条胳膊现在一点都不疼了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] [dek] , [dʒʌst][fɔːl] [ɪn] ,

When	you	see	me	on	deck	,	just	fall	in	,
什么时候	你	看	我	在	甲板	,	只是	落下	在	,

当你在甲板上看到我时，就跳进来。

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	don't	let	me	have	to	look	for	you	.
和	不	让	我	有	到	看	为了	你	.

别让我到处找你。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['entərd] .

"	He	smiled	and	dismissed	them	with	a	nod	as	the	doctor	entered	.
"	他	微笑	和	解雇	他们	和	一个	点头	作为	这	医生	进入	.

“医生进来时，他微笑着点点头，示意他们离开。”

" [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	Doc	,	"	he	said	as	the	young	man	proceeded	to	put	a	dressing	on	the
"	医生	,	"	他	说	作为	这	年轻的	男人	继续	到	放	一个	敷料	在	这

['wuːndɪd] [ɑːrm] ,

wounded	arm	,
受伤	手臂	,

“医生，”他一边说着，一边看着年轻人给受伤的手臂包扎。

" [ðer; ðər][goʊ] [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

"	there	go	two	,	of	the	most	remarkable	boys	I	have	ever	known	.
"	那里	去	二	,	的	这	最多	卓越	男孩们	我	有	曾经	已知	.

“那是我认识的最杰出的两个男孩。”

[aɪ][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [sperd] .

I	expect	great	things	of	them	sooner	or	later	if	their	lives	are	spared	.
我	预计	伟大的	事物	的	他们	很快	或者	之后	如果	他们的	生活	是	幸存	.

如果他们能活下来，我相信他们迟早会成就一番大事业。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːfəsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [fɑːr] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

"	And	with	this	prophecy	,	which	was	to	be	fulfilled	far	sooner	than	the
"	和	和	这	预言	,	哪个	曾是	到	是	已完成	远的	很快	比	这

['kɜːrn(ə)l] [driːmd] ,

Colonel	dreamed	,
上校	梦见	,

“而这个预言的实现速度远远超出了上校的想象，

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

the	subject	was	closed	.
这	主题	曾是	关闭	.

该议题已结束。

[ɑːn] [dek] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bægz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

On	deck	the	boys	,	with	their	bags	beside	them	,
在	甲板	这	男孩们	,	和	他们的	包	旁	他们	,

甲板上，男孩们身边放着行李。

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiːnəst] [dɪ'laɪt] .

watched	the	orderly	rush	of	disembarkation	with	the	keenest	delight	.
观看	这	秩序	匆忙	的	下船	和	这	最热衷	喜	.

我兴致勃勃地看着乘客们井然有序地下船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːrd] [ɪn] [ðæt]

They	were	as	glad	to	go	ashore	as	they	had	been	to	go	aboard	in	that
他们	是	作为	高兴的	到	去	岸上	作为	他们	有	到过	到	去	船上	在	那

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

他们上岸的喜悦之情，丝毫不亚于当初登船时的兴奋。

[fer] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] .

fair	America	that	they	were	so	proud	and	happy	to	call	home	.
公平的	美国	那	他们	是	所以	自豪的	和	快乐的	到	称呼	家	.

他们为能称之为家园而感到无比自豪和快乐，这片美丽的美国。

[loʊd] [ˈæftər][loʊd][ʌv; əv][men] [left][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

Load	after	load	of	men	left	the	side	of	the	great	ship	,
加载	后	加载	的	男人	左边	这	边	的	这	伟大的	船	,

一船又一船的人离开了这艘巨轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈboʊts] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪstənt] [dɑːks] [fɔːr; fər]

and	the	empty	boats	came	dancing	back	from	the	great	distant	docks	for
和	这	空的	船	来了	跳舞	后退	从	这	伟大的	遥远	码头	为了

[ˈʌðər] [ˈloʊdz] .

other	loads	.
其他	负载	.

空荡荡的船只从遥远的大码头载着其他货物欢快地返回。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

The	men	were	all	happy	and	excited	.
这	男人	是	全部	快乐的	和	兴奋的	.

男人们都很高兴也很兴奋。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɑːʃt] ,

The	air	was	clear	and	clean	as	though	it	had	just	been	washed	,
这	空气	曾是	清除	和	干净的	作为	尽管	它	有	只是	到过	洗过	,

空气清新洁净，仿佛刚刚被洗涤过一般。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

as	indeed	it	had	by	a	heavy	rain	the	night	before	.
作为	的确	它	有	经过	一个	重的	雨	这	夜晚	前	.

正如前一天晚上的一场暴雨所造成的那样。

[ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [pleɪnz] [ˈsəːkld] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

Overhead	a	couple	of	great	planes	circled	above	the	harbor	.
开销	一个	夫妻	的	伟大的	飞机	圈起来	多于	这	港口	.

几架巨大的飞机在港口上空盘旋。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti]

The	thought	that	they	did	not	know	where	they	were	lent	a	touch	of	unreality
这	想法	那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	借出的	一个	触碰	的	不真实

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们不知道自己身在何处，这种想法增添了一丝不真实感。

[ˈroʊmæns][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

romance	to	it	all	.
浪漫	到	它	全部	.

这一切都充满了浪漫气息。

[ðə; ði][ˈboʊts] [fʊl] [ʌv; əv][men] [went] [ˈgeili] [ɔːf] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] ,

The	boats	full	of	men	went	gayly	off	,	the	soldiers	singing	,	calling	,
这	船	满的	的	男人	去	同性恋地	离开	,	这	士兵	歌唱	,	呼叫	,

满载士兵的小船欢快地驶离，士兵们唱歌、呼喊。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] .
and **whistling** **back** **to** **their** **mates** **still** **on** **board** **.**
和 吹口哨 后退 到 他们的 伙伴们 仍然 在 木板 .

他们吹着口哨向仍在船上的同伴们回应。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ! " [sed] ['pɔːrki] ['soʊbərli] .
" Well , we are here ! " said Porky soberly .
" 出色地 , 我们 是 这里 ! " 说 猪猪 清醒地 .

“好了，我们到了！”波基严肃地说。

" [jep] ! " ['ænsər] ['biːni] .
" Yep ! " answered Beany .
" 是的 ! " 回答 豆 .

“没错！”比尼回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] !
Then , " We are here all right !
然后 , " 我们 是 这里 全部 正确的 !

然后，“我们到啦！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jep] ! " [sed] ['pɔːrki] .
" Yep ! " said Porky .
" 是的 ! " 说 猪猪 .

“没错！”波基说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tel]
" I Wish we could call mom and pop up on a long distance and tell
" 我 希望 我们 可以 称呼 妈妈 和 流行音乐向上 在 一个 长的 距离 和 告诉
[ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .
them we are safe .
他们 我们 是 安全的 .

“我希望我们能给妈妈打电话，然后突然出现在她身边，告诉她我们平安无事。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][oʊld][taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! "
It's going to be some old time before we see them again ! "
它是 去 到 是 一些 老的 时间 前 我们 看 他们 再次 ! "

我们恐怕要过很久才能再见到他们了！

" [ʃʊr] [ɪz] ! " [ə'griːd] ['pɔːrki] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['streɪndʒli] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" Sure is ! " agreed Porky , his face growing strangely long at the thought .
" 当然 是 ! " 同意 猪猪 , 他的 脸 生长 奇怪的 长的 在 这 想法 .

“当然是这样！”波基同意道，想到这里，他的脸奇怪地拉长了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] .
" There's one thing we got to remember .
" 有 一 事物 我们 得到 到 记住 .

“有一件事我们必须记住。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪm] [tuː; tə][let][juː 'es] [kʌm] .
We are here , and they were game to let us come .
我们 是 这里 , 和 他们 是 游戏 到 让 我们 来 .

我们来了，他们也乐意让我们进来。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [biːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [geɪm] !

I	didn't	realize	how	game	they	were	,	Beans	,	but	they	sure	were	game	!
我	没有	意识到	如何	游戏	他们	是	,	豆子	,	但	他们	当然	是	游戏	!

我之前没意识到他们这么好斗，Beans，但他们确实很好斗！

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	we	have	got	to	pay	them	up	for	it	,
出色地	,	我们	有	得到	到	支付	他们	向上	为了	它	,

我们得为此付钱给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	only	way	we	can	do	it	,
和	这	仅有的	方式	我们	能	做	它	,

而我们唯一能做到的办法是

[ɪz][baɪ][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

is	by	first	taking	the	best	care	of	ourselves	that	we	possibly	can	,
是	经过	第一的	采取	这	最好的	关心	的	我们自己	那	我们	可能	能	,

首先，我们要尽我们所能照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [praʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	then	by	doing	something	to	make	them	proud	of	us	.
和	然后	经过	正在做	某物	到	制作	他们	自豪的	的	我们	.

然后通过做一些让他们为我们感到骄傲的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,

Of	course	we	don't	know	what	we	can	do	,	but	something	will	come	up	,
的	课程	我们	不	知道	什么	我们	能	做	,	但	某物	将要	来	向上	,

当然，我们不知道能做些什么，但总会有办法的。

[aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	;	and	it's	up	to	us	to	do	it	.	"
我	知道	;	和	它是	向上	到	我们	到	做	它	.	"

我知道；这取决于我们怎么做。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [wɪl] ! " [sed] ['biːni] ['sɑːləmli] .

"	You	bet	we	will	!	"	said	Beany	solemnly	.
"	你	赌注	我们	将要	!	"	说	豆	庄严地	.

“当然会！”比尼郑重其事地说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] .

They	turned	again	to	watch	the	sailors	.
他们	转向	再次	到	手表	这	水手们	.

他们再次转过身去看水手们。

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Colonel	Bright	appeared	on	deck	just	then	,	and	the	boys	hurried	to	his	side	,
上校	明亮的	出现	在	甲板	只是	然后	,	和	这	男孩们	慌忙	到	他的	边	,

布莱特上校这时出现在甲板上，士兵们赶紧跑到他身边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	stood	unobtrusively	behind	him	.
和	站立	不引人注目地	在后面	他	.

然后不引人注目地站在他身后。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn]

The	next	few	hours	passed	in	such	a	whirl	that	they	were	never	clearly	defined	in
这	下一个	很少	小时	通过了	在	这样的	一个	旋转	那	他们	是	绝不	清楚地	定义	在

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['meməri] .

the	boys	'	memory	.
这	男孩们	-	记忆	.

接下来的几个小时过得飞快，以至于男孩们的记忆中都无法清晰地记得发生了什么。

[ɪ'vent] ['fɑːloʊd] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪɪŋ] [rə'pɪdəti] .

Event	**followed**	**event**	**with**	**dizzying**	**rapidity**	**.**
事件	随后	事件	和	令人眩晕	快速	.

事件接踵而至，速度之快令人眼花缭乱。

[ʃɔːrt] [trɪps] [ɑːn] [streɪndʒ] , ['kæməflɑːʒd] ['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊdz] , ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [ɪn] [streɪndʒ] , [lɑːrdʒ] ,

Short	**trips**	**on**	**strange**	**,**	**camouflaged**	**little**	**railroads**	**,**	**alternated**	**with**	**dashes**	**in**	**strange**	**,**	**large**	**,**
短的	旅行	在	奇怪的	,	伪装	小的	铁路	,	交替	和	破折号	在	奇怪的	,	大的	,

在奇特的、伪装的小铁路上进行短途旅行，与在奇特的、大型的铁路上进行的短途旅行交替进行，

[ˌʌn'kempt] ['ɔːtəməbilz] ['drɪvn] [baɪ] ['hægərd] , ['despərət] , [kuːl] , [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

unkempt	**automobiles**	**driven**	**by**	**haggard**	**,**	**desperate**	**,**	**cool**	**,**	**young**	**fellows**	**who**	**looked**	**and**	**were**	**equal**	**to**	**any**	**emergency**	**.**
蓬头垢面	汽车	驱动	经过	枯槁	,	绝望的	,	凉爽的	,	年轻的	伙伴们	WHO	看起来	和	是	平等的	到	任何	紧急情况	.

破旧的汽车由衣衫褴褛、绝望而又冷静的年轻人驾驶，他们看起来能够应对任何紧急情况。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] .

Little	**was**	**said**	**.**
小的	曾是	说	.

两人几乎没说什么。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ,

Occasionally	**they**	**were**	**personally**	**conducted**	**by**	**one**	**or**	**two**	**French**	**officers**	**who**	**talked**	**rapidly**	**in**	**their**	**own**	**tongue**	**to**	**Colonel**	**Bright**	**,**
偶尔	他们	是	亲自	实施	经过	一	或者	二	法语	警官	WHO	谈话	快速	在	他们的	自己的	舌头	到	上校	明亮的	,

有时，他们会由一两名法国军官亲自带领，用法语快速地与布莱特上校交谈。

[huː] ['æktʃuəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [bæk] [ri'maːks] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ðerz] .

who	**actually**	**understood**	**what**	**they**	**said**	**,**	**and**	**fired**	**back**	**remarks**	**almost**	**as**	**rapid**	**as**	**theirs**	**.**
WHO	实际上	理解	什么	他们	说	,	和	被解雇	后退	评论	几乎	作为	迅速的	作为	他们的	.

他们真正理解了他们所说的话，并几乎以与他们相同的速度反驳。

" ['məʃiːn] ['gʌnz] !

"	**Machine**	**guns**	**!**
"	机器	枪支	!

“机枪！”

" ['biːni] ['mʌtəd] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Beany**	**muttered**	**once**	**to**	**his**	**brother**	**.**
"	豆	低声说道	一次	到	他的	兄弟	.

“比尼低声对他的兄弟说了一遍。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɔːr] .

As	**they**	**went**	**on**	**,**	**the**	**country**	**commenced**	**to**	**show**	**devastating**	**effect**	**of**	**war**	**.**
作为	他们	去	在	,	这	国家	开始	到	展示	毁灭性的	影响	的	战争	.

随着战争的进行，这个国家开始显现出战争带来的毁灭性影响。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['dɑːrknəs] [fel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] ['tʌmbld]

By	the	time	darkness	fell	they	were	passing	through	a	torn	and	tumbled
经过	这	时间	黑暗	跌倒	他们	是	通过	通过	一个	撕裂	和	翻滚

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

夜幕降临时，他们正穿过一片满目疮痍、满目疮痍的景象。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] .

with	here	and	there	a	ruined	village	.
和	这里	和	那里	一个	毁坏	村庄	.

这里零星散落着一些废弃的村庄。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['faɪnəli] , [ʌn'laɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'mɑːrkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

They	reached	a	place	finally	,	unlighted	,	almost	unmarked	in	the	darkness	.
他们	达到	一个	地方	最后	,	未点亮	,	几乎	未标记	在	这	黑暗	.

他们最终到达了一个地方，那里没有灯光，在黑暗中几乎没有任何标记。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] ['raʊndɪd]

The	boys	wondered	at	the	cleverness	of	the	chauffeur	as	he	silently	rounded
这	男孩们	想知道	在	这	聪明才智	的	这	司机	作为	他	默默	圆润

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['geɪtweɪ] ,

a	corner	and	brought	his	car	up	to	a	ruined	gateway	,
一个	角落	和	带来	他的	车	向上	到	一个	毁坏	网关	,

男孩们惊叹于司机的机智，只见他悄无声息地转过街角，把车开到一座破败的大门前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːt] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊd] ['dɪmli] .

behind	which	a	small	squat	building	showed	dimly	.
在后面	哪个	一个	小的	蹲	建筑	显示	依稀	.

在它后面隐约可见一座矮小的建筑物。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['kɜːrn(ə)l] [braɪt] [went] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli]

Without	a	word	Colonel	Bright	went	rapidly	up	the	path	,	the	boys	following	closely
没有	一个	单词	上校	明亮的	去	快速	向上	这	小路	,	这	男孩们	下列的	密切

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

布莱特上校一言不发，迅速沿着小路走去，男孩们紧随其后。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərli] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [bægz] .

while	the	orderly	carried	the	Colonel's	bags	.
尽管	这	秩序	携带	这	上校的	包	.

而勤务兵则负责提着上校的行李。

[ə; eɪ] [loʊ] [tæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['densli] [dɑːrk] [hɔːl] [ɔːr] [ruːm] ;

A	low	tap	on	the	door	and	it	opened	,	disclosing	a	densely	dark	hall	or	room	;
一个	低的	轻敲	在	这	门	和	它	打开	,	披露	一个	密集地	黑暗的	大厅	或者	房间	;

轻轻敲了敲门，门开了，露出一个昏暗的走廊或房间；

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

the	boys	could	not	see	enough	to	tell	what	it	was	.
这	男孩们	可以	不是	看	足够的	到	告诉	什么	它	曾是	.

男孩们看不清那是什么。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [prest] ,

As	the	door	was	closed	,	a	flashlight	was	pressed	,
作为	这	门	曾是	关闭	,	一个	手电筒	曾是	按下	,

门关上后，有人按下了手电筒按钮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [gaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [θruː]

and	they	were	able	to	follow	their	guide	across	the	space	and	through
和	他们	是	有能力的	到	跟随	他们的	指导	穿过	这	空间	和	通过

[ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] .

another	corridor	to	a	heavy	door	.
其他	走廊	到	一个	重的	门	.

他们跟随向导穿过空间，经过另一条走廊，来到一扇厚重的门前。

[ə; eɪ] [loʊ] [tæp][ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

A	low	tap	and	this	door	was	opened	.
一个	低的	轻敲	和	这	门	曾是	打开	.

轻轻一敲，这扇门就开了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ə; eɪ][mæn] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [desk] .

As	they	entered	,	a	man	rose	from	a	desk	.
作为	他们	进入	,	一个	男人	玫瑰	从	一个	桌子	.

他们刚一进来，就看到一个男人从桌子旁站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['grɪzld] ;

He	was	gray	and	grizzled	;
他	曾是	灰色的	和	斑白	;

他头发灰白，满脸皱纹；

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [kiːn] [feɪs] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [glæns] [wer] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

a	man	whose	keen	face	and	eagle	glance	ware	destined	to	live	as	long	as
一个	男人	谁	敏锐的	脸	和	鹰	瞥一眼	仓库	注定	到	居住	作为	长的	作为

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [riːd] ,

history	is	written	or	read	,
历史	是	书面	或者	读	,

一个面容锐利、目光如鹰的男人，他的事迹注定会随着历史的记载而流传下去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ə'merɪkə] [rests] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [hoʊps] .

a	man	in	whom	America	rests	her	pride	and	hopes	.
一个	男人	在	谁	美国	休息	她	自豪	和	希望	.

美国将骄傲和希望寄托于他身上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['rekəgnaiziŋ]

As	they	entered	,	he	bent	his	piercing	glance	upon	them	;	then	,	recognizing
作为	他们	进入	,	他	弯曲	他的	冲孔	瞥一眼	之上	他们	;	然后	,	识别

['kɜːrn(ə)l] [braɪt] ,

Colonel	Bright	,
上校	明亮的	,

他们进来时，他目光锐利地扫视着他们；然后，认出了布莱特上校，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [waɪpt] [aʊt] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv]

his	face	was	lighted	with	a	bright	smile	that	suddenly	wiped	out	its	lines	of
他的	脸	曾是	照明	和	一个	明亮的	微笑	那	突然	擦拭	出去	它是	线条	的

[ker] ,

care	,
关心	,

他脸上绽放出灿烂的笑容，瞬间抹去了脸上所有的忧虑和皱纹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

and	he	stepped	forward	,	both	hands	extended	in	greeting	.
和	他	步	向前	,	两个都	双手	扩展	在	问候	.

他上前一步，伸出双手打招呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] .

It	was	General	Pershing	.
它	曾是	一般的	潘兴	.

是潘兴将军。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['stændɪŋ] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [ruːm] , [felt] ['sʌmθɪŋ]

The	boys	,	standing	well	back	in	the	shadows	of	the	gloomy	room	,	felt	something
这	男孩们	,	常设	出色地	后退	在	这	阴影	的	这	阴沉	房间	,	毛毡	某物

[kætʃ] [ðer; ðər] [θroʊt] .

catch	their	throats	.
抓住	他们的	喉咙	.

男孩们站在阴暗房间的阴影里，感到喉咙哽咽。

[fræns] ... [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ... ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] ...

France	...	the	firing	line	...	General	Pershing	...
法国	...	这	射击	线	...	一般的	潘兴	...

法国……前线……潘兴将军……

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] , [noʊ] ['meməriz] , [noʊ] ['hoʊmsɪknəs] , [noʊ] [rɪ'grets] .

All	at	once	,	they	had	no	doubts	,	no	memories	,	no	homesickness	,	no	regrets	.
全部	在	一次	,	他们	有	不	疑虑	,	不	回忆	,	不	思乡之情	,	不	遗憾	.

他们突然间不再有任何疑虑，不再有任何回忆，不再有任何思乡之情，不再有任何遗憾。

[fræns] ; [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ; ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] !

France	;	the	firing	line	;	General	Pershing	!
法国	;	这	射击	线	;	一般的	潘兴	!

法国；前线；潘兴将军！

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	boys	stood	rigidly	at	attention	.
这	男孩们	站立	严格地	在	注意力	.

男孩们笔直地站着，一字不苟。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] .

The	room	was	dark	;	no	one	saw	them	.
这	房间	曾是	黑暗的	;	不	一	锯	他们	.

房间里很黑，没有人看到他们。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

It	did	not	matter	.
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [hoʊps] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

Joy	and	courage	and	high	hopes	filled	their	hearts	.
喜悦	和	勇气	和	高的	希望	已填	他们的	心	.

他们心中充满了喜悦、勇气和美好的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər] .

It	was	the	beginning	of	their	Great	Adventure	.
它	曾是	这	开始	的	他们的	伟大的	冒险	.

这是他们伟大冒险的开始。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神